ATTI

DELLA

R. ACCADEMIA DEI LINCEI

ANNO CCCV.

1908

SERIE QUINTA

MEMORIE

DELLA CLASSE DI SCIENZE MORALI, STORICHE E FILOLOGICHE

VOLUME XIII.

ROMA

TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI

PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI

1908

RELAZIONE

letta dal Socio Guidi relatore, a nome anche del Corrispondente Lasinio, nella seduta del 16 dicembre 1906, sulla Memoria del prof. R. J. H. Gottheil, avente per titolo: *The Syriac-Arabic Glosses of Īshō' bar 'Alī.*

Il glossario di Bar'Alî occupa un posto assai importante nella lessicografia siriaca; esso riassume le due opere più antiche di tal genere, quella del celebre Honein e l'altra di Abû Yaḥyâ di Merw (secondo il Duval, identico con Zaccaria di Merw) ambedue perdute. Nonostante questa sua importanza, solo la prima metà ne era stata pubblicata dall'Hoffmann, secondo il codice di Gotha che pare più accostarsi alla forma originale. La speranza espressa dall'illustre autore dell'opera « La Littérature syriaque », il Duval, che l'edizione fosse compiuta, è certo nudrita ugualmente da tutti i cultori degli studî siriaci.

A questo si è accinto il prof. R. Gottheil della *Columbia University* di Nuova York. Egli ha confrontato i migliori mss. dell'opera, e ha potuto così stabilire un testo critico e sicuro. È nota la speciale competenza del Gottheil nelle discipline grammaticali e lessicografiche del siriaco, avendo egli pubblicato la grande grammatica di Elia di Nisibi ed altri trattati e ricerche di questo genere. Ma il più gran contributo da lui portato a questi studî è senza dubbio l'edizione critica della seconda metà dell'opera di Bar'Alî presentata all'Accademia e tuttora inedita.

Considerando adunque l'importanza dell'opera e l'accuratezza e il metodo scientifico col quale ne è stata preparata l'edizione, la Commissione esaminatrice crede che la Memoria del prof. Gottheil possa inserirsi negli Atti Accademici.

FOREWORD

It is almost twenty years since I undertook the task of preparing an edition of the Syriac-Arabic Glosses of Ishō bar ʻAlī who lived in the second half of the ninth century. I had chosen to begin with the second part, as the first was already well-known (according to one manuscript) by the edition of Georg Hoffmann. In the year 1897, the greater part of my work upon this second part was already finished; but other and very varied literary, educational and practical pursuits have prevented its publication until now.

In an afterword I purpose to give a complete account of the Mss. used and of their relation to one another. A short enumeration, however, will be necessary here, in order that the manner in which the text has been constructed may be made plain. The Bar ʻAlī Mss. known to me — some complete, others partial — are twenty-one in number. I have attached to them, quite in an arbitrary manner, the *sigla* mentioned below:

A. British Museum (London), Or. 2315, written in a Jacobite hand of the 16th century; two columns to the page; text of moderate excellence, agreeing substantially with B E F G H I. The Arabic Glosses are written in Syriac characters, and in a somewhat smaller script than the catch-words.

B. Bodleian (Oxford), Pococke 167. Jacobite hand of the 15th century; two columns to the page; glosses in Carshunic; no difference in size of script between glosses and catch-words. Several different hands have worked at the Ms., which in places is difficult to read. It agrees, in the main, with A E F G H I; though it has certain additions.

C. Bodleian (Oxford), Huntington 163. Small folio, two columns to the page. The glosses are in an Arabic script resembling much the Gotha Ms. (Q). Written in the year 1364, it gives a fair text, the Syriac of which agrees with the Jacobite Mss.; but the Arabic glosses vary greatly. It represents the Oriental recension; though some mistakes would seem to suggest that its Arabic was once written in Syriac characters.

D. Bodleian (Oxford), Huntington 25. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the year 1530. Represents a recension mixed with glosses from Bar Bahlūl and other sources. What it has of Bar ʻAlī must have come from a good original which was not far removed from the original of C. In general, it agrees with N O P Z K.

E. Bodleian (Oxford), Marsh 271. Small folio; Jacobite script of the year 1488. Glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-words. Partly in two columns, partly in one. A few pages are missing at the beginning. It agrees with A B F G H I.

F. Bodleian (Oxford), Marsh 172. Large folio; Jacobite script of the year 1482; two columns to the page; glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-word. Agrees, for the most part, with E.

G. Bibliothèque Nationale (Paris), 252. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the 16th century; glosses in Carshunic. Text agrees substantially with that of A B E F H I; but has certain peculiarities of its own, e. g. the introduction of the words ؟ ومي and ايضا. In certain places the Ms. switches off from the Jacobite recension and nears that of the more mixed recension, and even of Bar Bahlūl.

H. Bibliothèque Nationale (Paris), 253. A copy of the Florence Ms. (T); of the Jacobite recension and not of much worth for critical purposes. A partial translation, made by Renaudot, is on the margin.

I. Bibliothèque Nationale (Paris), 254. A modern copy of the Jacobite recension, certaining many lacunae and very incomplete; of no critical value.

K. Bibliothèque Nationale (Paris), 255. Large folio, written in the year 1668; modern Jacobite hand; carefully written. Contains the most mixed recension; the preface says expressly that the lexicon is made use of glosses from Bar ʿAlī, Ḥonain and Ishōʿ Marwazāyā.

L. Leyden 102. A modern copy of M, made by Joseph Scaliger. Small folio.

M. Leyden 219. One volume in duodecimo bound as two; good Jacobite hand of the sixteenth century; but going no further than the end of the letter *nun*. Unfortunately, the Ms. is very deteriorated, the ink having in many places entirely eaten away the paper, so that only the outlines of the letters are apparent. It contains a recension quite different to those of the other Mss., and has only one-quarter of the material found in A B E F G H I. Its readings, however, agree generally with those of the aforementioned Mss.

N. Sachau (Berlin), 324 (new number 100). Carefully written Ms. in quarto on brown paper in a good modern Nestorian hand of the eighteenth century (1732). The glosses are in Carshunic. The beginning and some pages in the body of the work are missing; the margin of some pages in also defaced. It represents a good text, moderately mixed and agreeing with D and O.

O. Sachau (Berlin), 325 (new number 231); written in the year 1885; large folio, two columns to the page; Jacobite hand, glosses in Arabic. Belongs to the mixed recension; and agrees well with D and N.

P. Sachau (Berlin), 194 (new number 229). Very recent copy in a Jacobite hand (dated 1882). The glosses of the original seem to have been written in Carshunic, but retranscribed into Arabic which process has occasioned some additional mistakes. It contains a mixed recension, and seems at times to be almost a modern copy of Z.

Q. Gotha 1091 *a*. Small quarto, written in the year 1577, in a good Nestorian hand. The glosses are in Arabic characters. The text ends with the letter *mim*, and gives a peculiar recension, which I have found in none of the other Mss. It is, however, of peculiar worth, as it often gives the exact pronounciation of the *λέξεις*. As regards the length of its text, Q stands midway between LM and the regular Jacobite recension A B E F G H I.

R. Vatican, Codex CXIV, fol. 114, of no critical value.

S. Vatican, Codex CCXVII, fol. 225. Containing a part of Bar ʿAlī; finishes at the end of the letter *Semkath*. Belongs to the short recension and follows a text peculiar to itself, of the 16th (?) century.

T. Medicean library (Florence).

U. Leipzig 1096 (formerly in the possession of Professor Albert Socin). Jacobite hand of the year 1881. Contains the mixed recension. I have not examined it; but from the description in Vollers' Catalogue (p. 380), there can be little doubt that the Ms. is a copy of the Paris Ms. Z.

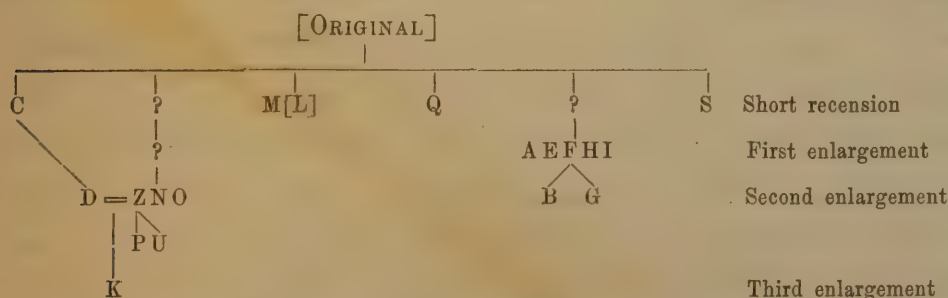
[**V.** Berlin, Or. folio, 545, containing Bernstein's copy, 159 pages, of Leyden Ms. 102 (L)].

[**W.** Berlin, Or. folio, 546, containing extracts by Bernstein from D and F].

Z. Bibliothèque Nationale (Paris), 299. Large folio; two columnes to the page; good Jacobite hand; written in the year 1499; represents the mixed recension. The Carshunic is occasionally written in Arabic characters.

In the Mss. at our disposal, we have three layers of tradition:

I. The short recension, represented by C, M (L), Q and S; II, the first enlargement, represented by A B E F G H I; III, a second enlargement, represented by D Z N O P U; IV, a third enlargement, represented by K. In addition to this, C and Q represent what may be called an Oriental or Nestorian tradition; perhaps, also, the original of S, as its Carshunic seems in many places to be a retransliteration of Arabic. The other Mss. represent an Occidental or Jacobite recension.

The Mss. A B E F G H I all go back to one and the same original; B only occasionally varying, G more often. The Mss. representing the longer recension have a certain connection with C; more especially is this the case with D. The following scheme will, perhaps, render the relation of the various Mss. plain

The short recension, undoubtedly, represents the original better than do the later enlarged recensions; but Q does not go beyond the letter *mim*; M [L] and S are

incomplete; and no one Ms. agrees with any of the other three. It is also impossible to say that it represents exactly the work as it came from the hand of the author. I have, therefore, not dared to take the single Ms. C as the basis for the present edition; but have, in quite arbitrary fashion, chosen the first enlargement for the actual text, to wit the Mss. A E F B G. Nor have I followed these quite slavishly; but have chosen what has seemed to me to represent the evident intent of the author. In the notes, I have been careful to give the full variants of the short recension. Of the second enlargement, D and Z have been fully collated; K to a greater part; and N O P only occasionally (especially at the beginning), in order to give an idea of what these Mss. represent. I have taken no account of the Bar ʿAlī additions which occur in Bar Bahlūl Manuscripts. In one or two cases, the Mss. differ to such a degree that I have been forced to exhibit the different texts in the form of two recensions.

Unfortunately, the notes have become quite unduly extended, though I have compressed them within as small a space as possible. I have carefully abstained from any philological comment, and even from calling attention to evident mistakes — which occur often in the Greek catch-words. My aim has been to get at the tradition — not to rectify it. I have not taken any account of the different order in which the glosses occur in the Mss., nor of the Arabic explanations in the glosses. It seems of no importance whether one Arabic word comes before or after the other. The sign 〉 signifies that that which follows in omitted; the sign + that the following is added. Each gloss is treated separately. A hyphen between two words signifies that the remark has reference to all that is between these words in the text.

It is a pleasant duty for me to thank, in this foreword, those who have been so helpful in this somewhat arduous task. Professor Ignazio Guidi has not only procured for me a copy of the Vatican Ms. S; but also has been most helpfull in seeing through the press the part that is here published. Professor Rubens Duval has personally made collations for me of the Paris Ms. K; and both Professor and Mrs D. S. Margoliouth have assisted me with collations and photographs of parts of the Mss. in the Bodleian. Dr. William Popper, a former student of mine and now Professor in the University of California, has finished collations for me both in Berlin and in Oxford, when it was impossible for me to spare the time necessary for the work. Finally, I am indebted to the Accademia dei Lincei for the share they have graciously taken in the printing.

Richard H. J. Gottheil.

ܬܘܒ ܒܥܕܪ ܚܝܠܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܚܝܠܝܢ
ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ   ܡܫܬܐܠܬ ܢܐ [1] ܀

[2] ܢܐܕ. ܡܬܐܟܪ. ܘܥܠ [3] ܢܘܕܐ [4] ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ [5] ܟܘܢܐܝܬ. ܘܥܠ ܠܒܐ ܒܣܝܒܪܐܝܬ. اذا قيل على البدن [6] جميعه [7] ينود ويرتعش ويتحرّك وعلى القلب يخفق [8].

ܢܐܘܛܐ [9]. ܡܘܢܐܝܬ ܡܠܚܐ. الملّاحون والنوابىّ [10] واذا كانوا فى مراكب البحر [11] قيل لهم النواتيّة والنباتيّة [12].

[13] ܢܐܒܕܘܢ. يعطبون [14].

ܢܐܒܕܦܬܢܐ [15] ܗ̄ مشك.

[16] ܢܐܚ ܡܢ ܢܘܚܐ [17]. يسكن ويُهدَا [18] ويستقرّ.

[19] ܢܐܚܘܕ [20]. يستولى ويغلق [21].

[22] ܢܐܒܫ. يجفّ.

---

[1] B› heading. C ܬܘܒ ܟܕ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ (sic) ܡܬܚܝܠܝܢ ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܡܫܬܐܠܬ ܢܐ; DZ ܬܘܒ ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܫܬܐܠܬ ܢܐ; ܠܟܠ ܚܝܠܐ ܕܡܢܢ ܡܥܕܪ ܡܥܕܪܢܐ ܡܬܚܝܠܝܢ ܘܗܘ LM; NOP ܬܘܒ (ܡܬܚܝܠܐ +N) ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܫܬܐܠܬ ܢܐ; GLM› ܬܘܒ. [2] DNO + ܢܐ ܗ̄ ܟܕ. ܗ̄ ܡܪܕܘ. ܢܐ ܐܬܟܫܦ ܗ̄ ܡܪܕܘ ܟܕ. ܢܐܙ. ܢܐܕ. ܢܐܙ. ܘܠܐ ܫܚܝܢ (ܫܚܝܢ N); LM› first two glosses. [3] NO ܘܠܠ. [4] G ܢܘܕܐ [5] G + ܕܡܢ [6] EF البدان. [7] H جمعه; C + يكون. [8] DNO + ܐܝܟܢ. ܘܠܐ ܢܐܙ ܕܫܚܠܦ (ܫܚܠܦ NO) ܐܬܥܙܙܘ. [9] H ܢܘܛܐ. [10] C›. [11] N› to end of gloss; C يقال. [12] O›; cfr. s. v. ܢܘܛܐ. [13] BPZDNO + ܢܐܒܕ. يهلك; NO Arab. يتلف; D يتلف ويهلك. [14] C + ويبادون [15] LM› gloss.; H ܢܐܟܡܦܬܢܐ. [16] D› gloss. [17] M ܢܘܚܐ. [18] C ويهدى. [19] LM› gloss. [20] BPZ + ياخذ. [21] DNO + ܢܐܚܕܘܢ ياخذون.

[22] Three foll. glosses in DNO ܢܐܟܡ. ܢܐܕܡܢ ܢܐܟܡ ܡܢ ܢܟܝܡܘܬܐ (ܡܢ ܡ̈ N›) يجفّ يجفّون; ܢܐܟܡ ܢܐܟܡ ܡܢ ܟܡܝܬܐ. يسىء (N›)

ܢܐܟܦܘܢ. يعفّون.

ܢܐܟܪ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يُسَا [1].

ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܐ [2]. يأكل [3].

[4] ܢܐܟܘܦ ܡܢ ܐܘܟܦܢܐ. العناية الحِرص [5] الرأفة.

[4] ܢܐܟܡ. يسوّد [6].

[4] ܢܐܠܘܨ. يحرص ويجتهد [7].

ܢܐܠܦ ܡܢ ܡܐܠܦܢܐ. يتعلّم.

[4] ܢܐܠܡ ܡܢ ܐܠܡܢܐ [8]. يحقد من الحقد والعصبيّة [9].

[4] ܢܐܡܙܠܝܘܢ ܚܘܪܐ. مازريون ابيض.

[10] ܢܐܚܕܘܢ. يستولون ياخذون.

ܢܐܡ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܕܘܝܕ [12] ܠܐ ܢܢܘܡ ܢܐܡ ܘܠܐ ܕܡܟ.

ينام ويهجع وينضجع [13].

ܢܐܘܣ ܘܐܝܟ ܢܐܕ [14]. ينوس ܗܘ ܢܕ ܗܘ ينود ويتحرّك.

ܢܐܣܐ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ. يَبْرى [15] ويشفى.

ܢܐܨܢ [16] ܡܢ ܐܨܢܐ ܘܨܢܝܥܐ يَخزَن [17].

ܢܐܣܘܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ. يشدّ ويوثق [18].

---

[1] DNO + ܢܐܟܪܐ ܐܘܟܣ (ܢܐܟܪ ܢܐܟܪܐ N) ܡܟܠܐ ܡܢ ܐܟܪܐ: ܢܐܟܣ. ܡܘܠܐ. مصلّية: ܢܐܟܪܐ ܢܐܟܪܐ; CH⟩ gloss. PLZ catchword ܢܐܟܪ. [2] M ܐܘܟܠܐ. [3] DNO + ܢܐܟܠܢ صاحب السكّان ܐܟܘܠܐ. [4] LM⟩ gloss. [5] B الحرص. [6] DNO + ܢܐܟܡܢ ܢܐܟܡ ܟܣܘܬܐ ܘܟܡܣܡܣܘܬܐ ܐܘܟܡܬܐ (ينوحون + NO); ܢܟܐܐ ܡܢ ܠܐܘܬܐ (يتعب + N); ܢܐܠܐ ܣܝܡ ܘܘܘ; ܢܐܟܡ ܗ; ܡܢ ܐܟܢܐ ܟܟܟܐ ܠܐܝܬ ܘܡܟܡ ܗܘ: ܟܟܡܬܐ ܢܐܟܠܐ. [7] Z + يضايق. [8] C (sic) من الما [9] PZHDN والصعبية, C والضغاين. [10] DN⟩ gloss; E catchword (sic) ܢܐܟܘܢ. [11] M ܢܘܡܬܐ! [12] Ps. 20 (21) 4. DNO⟩; M⟩ quot. [13] B ويهج; DN + ܢܐܢܚ ܐܢܚܢ. ܫܢܬܐ. ܢܐܢܘܬܐ ܘܢܐܠܐ (ܘܢܐܐ N) ܘܢܢܡܐ ܠܗ ܘܡܬܐ. [14] M⟩ gloss. DN⟩ second Arabic explan. Most of Mss. repeat ܢܐܕ as a new catchword: but DNZO have the correct reading. SZ + ܢܐܘܣܬܐ ارتعاش [15] S⟩. [16] ZP + ܘܢܐܨܡ. [17] ZP + ويذخر; M⟩ gloss; S ܢܐܨܡ only, followed by يحمل يخزن يذخر. [18] NDO + ܢܐܣܟܡ ܡܣܝܡܐ.

ܢܐܦܩ [1]. ܚܪ̈ܕܠܐ حردل [2].

ܢܐܪܒ ܡܢ ܪܒܘܬܐ. يعظم ويُنبَل.

ܢܐܪܓܐ [3] ܐܝܟ ܕܐܘܟܝܬ ܪ̈ܓܠܬܐ ܘܐܦ ܡܪܡܪܐ [4]. ܫܢܐ ܕܛܘܪܐ سنّ جبل

القرقف والرابية [5] والنيرب [6] والطريق [7].

5 ܢܐܪܕܘܣ [8] ܗ̄ ܫܒ̈ܠܬܐ. سُنبُل الطيب [9].

ܢܐܪܕܝܢܘܣ [10] ܛܘܪܝܐ ܫܒ̈ܠܬܐ [11]. سنبل مُرّ.

ܢܐܪܕܘܣ [12] ܐܘܪܝܐ. المعلف المدود [13].

ܢܐܪܬܩܘܣ [14] ܩܠܝܠܝܐ [15]. الحشيش المدوّر القحل اليابس الخفيف الذى [16] تطيره [17]

الريح شبه الاكليل.

10 ܢܐܪܟ ܡܢ ܐܘܪܟܐ. يمتدّ ويطوّل [18].

ܢܐܪ̈ܥܝܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܥܘܬܐ [19]. يتلقّاه [20] يستقبله.

ܢܐܪܥܘܢ. يَرظُون.

ܢܐܪ̈ܩܝܣܘܣ [21] ܢܐܪܩܝܣܘܣ [22]. نرجس [23].

ܢܐܪܬ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ. يَرَث.

---

[1] EF ܢܐܦܩ. [2] DNO + : ܢܐܦܘ (ܢܐܦܘ N) ܕܡܬܚܙܐ ܒܪܒܝܐ ܗܘ ܢܐܪܒ ܗܘ. ܚܪܕ ܗܘ: يـرمـق. ܢܐܪܓ يهتمّ يعتنى (يهتنى D) ܒܗ ܢܐܡܪ ܡܢ ܡܚܫܒܢܘܬܐ: ܢܐܡܪ ܡܢ ܡܚܫܒܢܘܬܐ. ناز يجرد (يعددا! S) + PZS [3] M⟩ From here up to ܢܐܪܓ. [4] DHNPZSO ܡܪܡܪܐ. C ܡܪܡܪܐ. [5] C + العالية; O والراية. [6] Mss. in Carshuni ܘܐܠܢܝܪܒ! [7] H + ܡܪܡܪܐ ܐܡܪ. PZ + اخر ܢܐܪܓܐ ܦܘܠܐ ܥܠܝܐ ܕܛܘܪܐ. On margin ܢܐܪܓܐ ܕܗܘ ܡܪܡܪܐ. القرقق الرابية S. وادى فى الجبل سنّ جبل طريق. [8] A ܢܐܪܕܘܣ. GPZO⟩ gloss. [9] S سـنـبـل مرّ; cfr. fol. gloss. [10] ZP⟩ gloss. C ܢܐܪܕܝܣ; OND ܢܐܪܕܝܢܘܣ. [11] ADNO⟩; S + سنبل الطيب. ܢܐܪܕܘܣܛܩܘܣ. [12] A ܢܐܪܕܘܣ. [13] DNO + ܢܐܪܣ ܗ̄ ܢܪܣܐ. [14] G⟩ gloss. [15] A ܩܠܝܠܝܐ. [16] C⟩ الذى — الريح; but there seems to be an empty space. [17] O تذريه; D تظريه; N يتظريه. For whole Arabic S الحشيش اليابس; C + ܢܐܪܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܢܐܪܐ ܡܢ ܐܟܠܐ; ZP + ܢܐܪܐ ܘܢܐܪܐ ܘܢܚܬܐ. انسجد ܢܐܪܚܐ; S + الشجرة ܢܐܪܚܐ. [18] ZP + يلتقى. ܢܐܪܥ. O + ܢܐܪܥ ܘܢܐܪܥ ܘܢܦܩ ܗ̄ ܡܢ ܗܘܝܘ ܠܐܘܪܥܗ. نسيب يتلقّانى يستلقينى [19] N ܐܘܪܥܘܬܐ. [20] E يـتـلاقه; G يلقاه; NO يتلقاهو. NO + يرظون. ܢܐܪܥܘܢ. [21] C ܢܐܩܝܣܘܣ. النرجس. [22] HS ܢܐܪܩܝܣ. [23] NDO + ܢܐܪܩܝܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘ (ܗܘ ܕܗܘ S) ܚܒܝܒܘܣ ܣܓܝ. ܢܐܪܩܝܣ ܕܗܘܐ سلحفه.

ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܢܫܐ ܘܡܬܡܟܐ ܘܢܦܠ[1]. يذبل ويضعف[2].

ܢܐܬܪ ܡܢ ܡܬܪܬܐ. يربع[3].

ܒܐܬܐ. ياتى ويجىء[4].

ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ. ليغشينى رحتك[5].

ܢܒ. [6]ܢܒܐܘܬ ܗܘܝܐ ܢܒܝܘܬܐ ܒܡܕܡ ܕܐܫܬܡܥ.

ܢܒܓܐ [7]. الصيبان [8] التى تكون [9] فى اصول [10] الشعر.

ܢܒ ܒܬܪ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܢܒ. ܡܠܬܐ ܕܐܬܬܪ[11] ܘܢܒ. ܘܡܡܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ[12]

ܘܡܡܠܐ ܢܒܝܐ. ܦܐܝܬ[13] ܗ̄ ܕܐܫܬܡܥܬ ܕܡܢܒܠ ܥܠ ܫܘܪܝ ܐܢܫܐ. ܘܐܬܚܙܝܐ

ܐܬܪܘܬ ܕܢܒܒ ܥܡܢ ܐܝܬܘܗܝ[14].

ܢܒܓܐ ܥܒܘܒܐ[15] ܢܒܥܐ ܕܥܝܢܐ[16] ܩܠܝܠ ܡܢ ܬܚܘܬ ܐܪܥܐ[17]. اوّل نبات خروج [18] من الماء.

ܢܒܓܐ. نبع من نبع [19] ينبع[20].

ܢܒܕܘܪ. يبدّر[21].

ܢܒܕܡ. يدلّ ويُوضح ويُنبِى من الانباء[22].

[23]ܢܒܕܐ ܕܡܫܬܥܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܠܢܐ[24]. ܫܥܪ، ܘܡܬܐ ܢܒܝܐ ܕܒܕܡ[25]. نبوض الحسّ.

ܪ̄. ابتداء حركة هاج[26].

---

[1] N ܘܢܦܠ. [2] S يدبل. ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ; DNO + ܢܐܫܝܢ ܘܡܬܡܟܝܢ. [3] ZPD + يستفيد; S + يفيد. [4] EFSM⟩. [5] A لتغشينى; H لتغشنى; E ليغشنى; NOD ليغشانى رحتك ورافتك; Cfr. Ps. 119, 41. C + in a later hand (?) ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܝܐ. [6] M⟩ from here until ܢܒܓܐ. [7] C ܢܒܐ. [8] E الصبيان; O الصحبان. [9] S⟩ from التى to end. C الذى يكون. [10] AFH عروق. [11] AB ܕܐܬܬܪ. [12] C⟩ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܡܠܠ. [13] S + ܘܐܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܘܟܝܬ. [14] PZ + يفرع ويتخلف. ܢܒܓ. اسم رجل. ܢܒܓܐ. S + ܢܒܓ. يفرخ والشجر يتخلف. ܠܡܠܠܐ ܠܡܢ ܗ̄ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܢܐ ܘܡܢܗ ܕܡܢܐ ܡܫܠܐ. ܐܘ ܢܒܓܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܘ ܐܝܟ ܠܐ ܕܡܬܐ ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܕܢܒܥ ܡܢܗ. [15] ZP ܥܒܘܒܐ. [16] G ܐܪܥܐ. [17] A pl. [18] C يخرج OS⟩ Arabic. [19] C⟩ من نبع. [20] S + ܢܒܥܐ. يبدا ܢܒܥܐ ܗ̄ ܢܒܓܐ ܢܒܓܐ. الليف. ܢܒܓܐ محلب. ܢܒܓܐ ܡܢ ܒܘܡܐ يهذى يبذى; PZ + ܢܒ ܘܡܢܐ. سبت; DNO + محلب. [21] EMSO يبدر; AGZP + يبدر; DNO + ܢܒܕܘܪ يبدّر. [22] S⟩ من الانباء. [23] M⟩; S ܢܒܕܐ ܕܡܫܬܥܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܠܢܐ ܘܡܬܐ ܕܒܕܡ. ابتداء حركة هياج. [24] DGNO ܕܒܠܢܐ. [25] C⟩. [26] DPZ هيجان.

[1] ܢܒܗܬ ܚܙܝܐܝܬ ܘܡܬܟܠܡܐܝܬ [2]. يخزا ويبهت [3] يخزون [4] ويبهتون.

[5] ܢܒܗ [6] ܒܗ. ܗ̄. ܐܬܬܥܝܪ ܒܗ. وهو خطر ببالى وانتبه لى [7]. ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܬܪܥܝܬܐ

ܒܠܒܗ ܘܐܬܪܥܝ. انتبهت.

[8] ܢܒܘ ܠܛܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܬܩܪܐ ܢܒܘ [9].

ܢܒܘܪܐ [10]. الخرطوم.

ܢܒܘ ܒܪ ܓܠܝܐ ܢܘܢ [11]. صَنَم. اخر مدينة.

[12] ܢܒܘ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܩܘܪܝܘܣ. عطارد [13].

ܢܒܘܟܕܢܨܪ. صورة نبو [14].

[15] ܢܒܙܘ ܡܢ ܒܙܬܐ. ينتهب [16].

ܢܒܙܘܥ. يثقب.

[15] ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ ܐܘ ܕܐܝܢ ܬܘܒ [17] ܕܡܬܦܪܣܝܢܐܝܬ [18] ܡܡܠܠ [19] ܗܕܐ [20]

ܕܦܘܪܣܝܐ [21] ܐܝܬܝܗ ܘܒܠܒܘܗ [22] ܐܪܒܥܐ. نبح ينبح [23].

[24] ܢܒܨܘܪ ܡܢ ܒܨܘܪܝܐ. يبحث ويمتحن [25].

---

[1] S ܢܒܗܬ يخيب. [2] DNO> ܚ̄ܙ ܘܡ̄ܬ. [3] DNO + ܢܒܗܬܘܢ. [4] P يخهن, copyist's mistake. S + ܢܒܗܬܘܢ يخزون. [5] M> up to ܢܒܗܘܢ. [6] C ܢܒܗ. [7] C>; S> ܘܗܘܐ — انتبهن. [8] C> gloss. [9] G + جبل نابو. [10] S ܢܒܘܪܐ; D> gloss; N> gloss and cathword of foll.; NO + ܘܢܒܘܩܒܐ. [11] C>; S> ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܢܘܢ; S punctuates ܢܒܘ. [12] S ܢܒܘ عطارد. ܘܗܘ ܗܪܡܝܣ ܡܢܝܬܐ. [13] DNO + ܗܪܡܝܣ ܘܐܪܡܣ ܘܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕ̄ܥ. ܗ̄. [14] C صورة ܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܗ̄. ܟ̄ܬܒ ܢܒܘ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ (ܗܘܪܡܝܣ N): DNO صور تنقو!!; ZP بختصار صورة نبو: ܟ̄ܠܗܝܢ ܟܘܟܒܝܬܐ. ܙ̄ ܣܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܕܢܒܘ ܕܐܦܝܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܒܒܠ ܕܒܫܠܡ ܘܣܝܡ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܒܕܘܟܬܐ: ܘܡܢ ܡܟܝܠ ((O) ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ. ܒܪ ܒܒܐܠ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘܐ ܢܒܘ ܒܝܬ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܒܠܒܘܗܝ ܢܒܘܟܕܢܨܪ; S> gloss. C + on margin ܐܚܢܝ ܢ̄ܗ ܡܢܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܒܠܒܘܗܝ ܢܒܘܟܕܢܨܪ.

[15] M> gloss. [16] S ينهب ZP ينتهب ينهب. NO + ܒܙܬܐ. ܥܢܫܝܢ. ܢܒܙܘܢ بسفيح. [17] N ܕܢܒܘܚ. [18] C ܕܐܦ ܗܪܘܡܝܐܝܬ [19] ACDNO ܡܡܠܠ. [20] C>; A ܗܕܐ. [21] D ܦܘܪܣܝܐ. [22] CZ + ܘܗܘ. [23] C + الكلب. For gloss S simply نبح ينبح. NO + ܢܒܚ ܟܠܒܐ; DNO + ܢܒܚ ܗܘܐ. ينبح. ܢܒܚ. ܦܩܘܕܐ ܘܡܟܠܒܢܐ. [24] S> gloss. [25] S يفتش; C Arabic as foll. يمتحن وتفحص (sic) وينقد.

ܢܓܫ ܡܢ ܒܘܚܢܐ [1]. يبحث ويفتّش [2].

ܢܓܗܠ [3] يبطّل ويُعطل [4].

[5] ܢܒܛܠ. يُبطِل ويعطل [6].

[7] ܢܒܝܐ. النبيّ.

ܢܒܝܘܬܐ [8]. نبوّة. ܢܒܝܘܬܐ [9]. نبوّات.

[7] ܢܒܝܬܐ ܐܢܬܬܐ. نبيّة [10].

ܢܒܟܬܐ ܡܢ ܟܢܝܘܬܐ. يستحّ [11].

ܢܒܕܚ ܡܫܬܐܠܬܐ ܗܘ ܕܒܠܘܣܐ [12]. يضرب ضربًا مبرحًا [13]. يُعاقب بانواع العذاب [14].

[15] ܢܒܠ [16] ܥܡܝܐ ܒܚܕܝܬ ܕܡܫܡܫ ܝܘܢܝܐ. ܗ̄. ܢܒܫ ܐܝܟ ܠܒܠܐ ܡܢ
ܡܫܘܬ ܢܝܪܗ ܐܝܢܝܐ ܘܒܫܢܐ: ܝ̈. ܢܒܫ ܡܬܦܪܫ. ܝ̈ ܬܢܝܢܐ.

[17] ܢܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ. يبلا [18] ويخلَق.

[17] ܢܒܠܒܠ ܡܢ ܒܘܠܒܠܐ. يبلبل ويشوش ويفسد.

ܢܒܠܥ. يبلعنى [19].

[17] ܢܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ ܕܗܘܐ ܒܣܘܡܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܠܘܥ
ܡܚܘܬܐ. الاوّل يبلع [20] والثانى يُضرَب.

[21] ܢܒܠܝ [22] ܠܒ [23] ܘܦܪܚܐ ܡܪܥܝܬܐ ܡܬܐܒܕܢ [24]. ܗ̄. ܡܫܪܐ ܡܚܐ [25]
ܕܡܫܒܚ ܐܝܟ ܗܘ [26] ܕܐܬܡܪܝܐ ܒܬܠܬܐ [27] ܕܢܒܝܐ ܝܐ ܦܪܝܬ ܠܟܠܬܐ
ܐܡܢ ܫܘܩܝ ܘܦܪܚܐ [28]. ܘܢܒܥܐ ܛܘܒ ܡܬܐܪܐ. نبت وورد النضارة [29].

---

[1] G + وهو. [2] S + (Job. 3, 7) ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ ܐܠܝܢ ܕܠܝܛܝܢ ܠܝܘܡܐ ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ يلعنونه. [3] M يعطّل; S⟩ gloss. [4] AFGS⟩ gloss. [5] O ويُعَطَل; C ويتعطّل; DNO + ܢܒܛܠ ܗ̄ ܕܒܪ ܐܚܪܝܐ. [6] D + ܣܡ ܘܗܘ. [7] S⟩. [8] S⟩ gloss on pl. [9] G + فيهو. [10] A نبوّة. [11] AEN يستكس; O يستقس. DNO + ܢܒܟܬ ܡܢ ܟܠ ܘܐܬܟܠ ܣܡ ܢܒܟܬ ܘܢܒܟܬ. [12] Z ܕܒܠܘܣܐ; C + ܘܐܬܢܓܕܘܢ. [13] S مسرحًا. [14] C + واصناع العقاب; ZP + ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ. يلعنه; cfr. note 2. [15] M⟩ gloss. S ܢܒܠ ܢܒܫ ܡܬܦܫܛ. [16] G ܢܒܠ. [17] S⟩ gloss. [18] EFCMDNZ يبلى. [19] C يبلغنى. [20] C يبلغ. [21] M⟩ gloss; S⟩ ܐܡܘ - النضارة. [22] ZP ܢܒܓܐ. [23] A ܥܡ. [24] A⟩. [25] ES⟩. [26] PZ⟩. [27] C⟩. [28] CDNPO ܒܪܝ ܘܦܪܚܐ. Cant. 7, 3. [29] AGF النصارة; PZ ازهر النضارة.

1 ܢܒܥܐ ܒܬܘܪܥܘܬܐ. يصلّي [1].

ܢܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يَبنى.

ܢܒܣܐ [2]. يستخفّ يتهاون يتقاصر [3].

ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. يطلب. يتضرّع [4] يبتهل [5].

5 ܢܒܥܐ. الينبوع.

ܢܒܥܕ [6]. ܢܬܪܚܩ. يبعد.

ܢܒܥܘܢ. يطلبون [7].

ܢܒܥ. ينبع [8].

ܢܒܥܠ ܡܢ ܒܥܘܠܐ. يرمح ويركل [9] ويشمص [10].

10 ܢܒܥܪܬܐ. التوقّد يتلهّب [11].

[12] ܢܒܨܪ ܡܢ ܒܘܨܪܐ. يستقصى [13] ويفتش [14] ويفحص.

[15] ܢܒܩܒܘܢܝܗ ܗܘ، ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܡܠܬܐ ܠܐܝܡܡܐ. يعافبونه وينتقمون منه ويلعنونه [16].

ܢܒܩܐ ܡܢ ܒܘܩܝܐ. يمتحن.

ܢܒܪܐ. يبرى [17] يفصل يحلق [18].

15 [19] ܢܒܪܐ. يبرّى يفصّل [20].

---

1 [1] C⟩; A اصلح; PZNO يسلى. [2] DNO + ܗܘܐ. [3] C, Arabic يستخف يتهاو.
ܢܒܥܐ ܢܒܣܘܢ: ناقلون: ܢܒܣܘܢ ܡܢ ܒܣܝܪܘܬܐ. ܢܒܥ ܡܝܐ ينبع نبع. ܢܒܥ ܦܩܕܐ + DNO
(Ps. 119, 172) ܘܡܒܥܐ ܟܢܒܥ. ܐܡܪ ܡܢ ܕܢܒܥ ܠܒܝ ܡܠܬܟ. [4] FGNPZ يضرع; M يضرّع; O يظرع.
[5] N يبتل. [6] DNO + ܢܬܪܚܩ. [7] DO يطالبون. A + ܢܒܥܐ يطلب. [8] ZMPGA + نبع.
5 For DNO, see above note 3. [9] E ويرمل. CG⟩. [10] S⟩; C + ويرفس. [11] A لهبه; ZPS
تلهب; DNO يلتهب; C الهبت. DO + ܫܠܗܒܝܬܐ ܕܝܩܕܬܐ. ܒܪ ܡܫܚܐ (D⟩) ܫܠܗܒܝܬܐ.
[12] M⟩ gloss. [13] N يستقضى. [14] Z ويفتّش. [15] M⟩ gloss. S ܢܒܩܒܘܢܝܗ ܡܩܒܠܝܢ
ܢܘܩܒܐ ܗ ܢܒܘܣܘܢܝܗ. ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܕܡܨܥܝܐ. يعافبونه يلعنونه. cfr. Job. 3, 4. [16] N ويلعنوه;
so D, though, at first, the reading was as in the text. [17] F يبرّى. [18] C⟩; NDO +
10 ܢܒܪܐ ܢܦܠܐ. [19] AN⟩ gloss. [20] PZ + ܢܒܪܘܪ ينقص: صيصية الـديـك. ܢܒܪܐ S +
ܢܒܪܘܪ ينقص: ܢܒܪ يتناقص: ܢܒܪܐ الليف: ܢܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܬܪܢܓܠܐ ܐܘ ܟܣܪܐ. الصيصية التى
الديك.

ܢܒܪܘܟ. يبرك على الارض ويخرّ [1].

[2] ܢܒܪܟ [3]. يبرّك [4] من البركة [5].

ܢܒܫܠ. يطبخ. ܢܒܫܠ. ان كان من الثمر يقال يدرك وان كان من اللحم [6] ينضج.

ܓܒ

[7] ܢܓܒ [8]. يجفّ [9] ينشف.

ܢܓܒ ܢܣܝܘܢܐ. اللَحف [10].

ܢܓܒܐ [11] ܡܢ ܓܒܝܬܐ. يختار [12].

[13] ܢܓܒܐ ܡܢ ܓܘܒܝܐ [14]. يميّز ينتخب [15].

ܢܓܒܝܬܐ [16]. مشك [17].

ܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ. يجذب يمدّ يجتذب يقتطب [18].

[19] ܢܓܕܐ ܪܓܠ ܕܠܗ [20]. المداوِن.

ܢܓܕ [21] ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܗܢ ܕܢܓܕ ܐܘܣܦܘܗܝ، [22] ܠܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܒܐ. جرّوه [23].

[24] ܢܓܕ ܗ̄ ܡܢܓܕܢܘܬܐ [25]. ܐܝܟ ܗܢ [26] ܕܢܓܕܘ ܒܥܒܕܐ [27] ܠܝܫܘܥ. ضربوه [28].

ܢܓܕܐ [29]. الجلد والعقوبات والضرب بالسياط[30] وما اشبه ذلك [31].

---

[1] AE〉 على الارض ويخرّ. C〉 ويخرّ. O الارظ. [2] A〉 gloss. [3] C + ܡܢ ܒܘܪܟܐ. [4] CDPZN + يبارك. [5] PZS + الخبرج. ܢܚܠܐ. NDO + ܢܚܠܐ الكبش الخصى: ܢܚܠܐ. ܗ. ܢܚܠܐ. ܢܚܠܐ ܕܒܪܐ. ܢܓܪ ܕܡܫܠ ܡܫܠ + CNDO. ܘܢܚܠܐ: ܢܚܠܐ ܐܝܠܐ ܡܢܝܘܬܐ. cfr. p. 7, note 20. S + يسكن ܢܚܘܫ. [6] EFG اللحوم. [7] DS + نجاح. ܢܓܒ. P + ينشف. ܢܓܒ. [8] DNO + ܡܢܓܒ. [9] S〉. [10] AD اللحاف. [11] ND ܢܓܒܐ. [12] M〉. [13] O〉 gloss. [14] G ܓܘܒܝܐ. [15] C ينتجب; GEP〉. [16] N ܢܓܒܝܬܐ. [17] DNO + ܡܫܟܐ ܘܐܓܪܐ. ܢܓܒܝܬܐ. ناز مشك + P. ܘܫܘܚܐ. ܢܓܒܝܬܐ. ܟܠ ܡܢ ܢܘܕܐ. ܘܡܫܟܐ ܢ ܆ [18] For Arabic S يجذب; C يجذب ويميد ويحبز; N يجذب يقتطب. For يجتذب A يجتبذ, M يتجذب. For يقتطب, PD يقتضب. [19] C〉 gloss. A ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ ܗ. ܢܓܕܐ; G ܢܓܕܐ. [20] S ܕܠܗ ܡܢ ܕܝܢܐ; DO ܗ̄ ܕܝܢܐ. NDO + ܢܓܕܐ ܡܢ ܪܓܠ. [21] P + ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. [22] CNOS ܐܘܣܦܘܗܝ [23] E + ليوسف. C〉 ܢܓܕ ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ. كان من الجذب ومن الجرّ من الجبّ DO اجرّوه. (Gen. 37, 28). [24] NO〉 gloss. [25] S ܡܢ ܡܢܓܕܢܘܬܐ; C ܡܢܓܕܢܘܬܐ. [26] A〉; S〉 quot. [27] A ܒܥܒܕܐ. [28] CS + جلدوه. [29] DNO + ܡܢܓܕܐ. [30] C〉 last four words. [31] G + من العذاب; DNO + ܕܡܢ ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܓܕܘܗܝ ܒܥܒܕܐ. ܗ̄ ܡܢܓܕܢܘܬܐ

ܒܥܒܕܐ.

ܢܓܕ [1] ܗ̄ ܢܓܪ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܼܪ. [2] ܠܟܠܢܫ ܠܘܬܝ. اجذب [3]

ܢܓܕܐ [4] ܕܡܨܝܕܬܗ. جذب مصيدته [5].

ܢܓܕܘܠ. يضفر [6] يفتل [7].

ܢܓܕܘܡ ܐܘܡܢܬ ܒܝܕ ܡܣܢܐ ܚܪܘܦܐ [8] ܢܩܦܘܡ. يقطع يبتر [9].

ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يفترى.

ܢܓܕܫ ܡܢ ܓܕܫܐ. يعرض [10].

ܢܓܗܐ [11] ܡܢ ܒܘܗܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܒܣܪܬܐ. ينجو يبرا [12].

ܢܓܗܐ [13]. يصبح [14].

ܢܓܗܪ ܡܢ ܓܗܘܪܬܐ. يغشى يغشا [15].

ܢܓܘܕܐ [16] ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܐܩܦܪ ܥܡ ܢܓܪܐ ܘܥܒܪܩܐ [17] ܕܓܠܓܠܬܐ [18]. مجرّ [19].

ܢܓܘܪܐ ܬܘܒ. [20] ܫܒܛܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܕܟܣܦܐ [21]. قضيب من ذهب او [22]
فضّة [23]. وقال قوم جام او سلسلة فضّة.

[24] ܢܓܘܪ ܒܪ ܥܠܝܐ ܢܘܢ̄. ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܪ ܕܒܫܐ ܢܘܢ̄ ܡܬܐܡܪ [25] ܥܠ
ܥܢ̈ܐ ܐܘ ܥܠ ܥܣܒܐ. يقال من الماء يخور يغور [26] وعن الغنم والنبات يجُرّ [27].

---

[1] P ܢܓܕ; N ܢܓܕ; S ܢܓܕ ܢܓܕ. [2] N ܕܐܓܕ. John.12,32. [3] DNO + ܗ̄ܘ ܕܓܕܒ ܕܡܨܝܕܬܐ. ܢܓܕ ܡܢ ܡܨܝܕܬܐ: ܕ̄. الجلد العقوبة.
[4] ADS ܢܓܕܐ. [5] DG معيدة. S for whole gloss. [6] CFO يظفر [7] PS + يجدل. [8] DPN ܚܪܘܦܐ. [9] GO ؛يبثر ܢܓܕܐ ܢܩܦܘ. يرتفع
NDO + يبتّ. [10] AEO يعرظ. [11] AN + ܐܘ. [12] CDNO يبرى; S 〈 ينجو. [13] Read with
P ܢܓܗܐ ܡܢ ܢܓܗܐ. [14] N صبح; DNO + ܢܓܗ عشيّة. [15] C 〉. S Arabic يغشى بصره.
[16] S ܢܓܘܕܐ ܡܢ ܗ̄ ܢܘܢ̄. [17] AB ܘܥܒܪܩܐ; G ܘܥܡ ܥܒܪܩܐ. [18] BDNO ܕܓܠܓܠܬܐ; S ܕܓܠܓܠܬܐ.
[19] BSO 〉; P الجارور. [20] P 〉. [21] A ܐܚܪ̈ܢ ܕܟܣܦܐ; P ܒܪ ܕܟܣܦܐ; N ܒܪ ܕܟܣܦ; S 〈 ܐܚܪ̈ܢ ܒܪ ܕܟܣ̄.
[22] A + من; S قضيب من فضّة. [23] S وقال قوم او جام او كوز C ;او جام او سلسلة فضّة
او كوز او ابريــق DP ;او ابريق كوز (كوزا O) او ابريق (بريق B) .ܢ̄. حام او سلسلة فضة
وقال قوم جام او سلسلة فضّة او كوز او ابريق .ܢ̄. جام N .ܢ̄. جام وقال قوم جام او سلسلة فضة
ܢܓܘܕܐ ܡܬܠ ينصب (ينضب؟) الماء. ܢܓܘܪ ܚܝ̈ܠܐ ܘܡܝ̈ܐ S [24] .ܢܓܘܠܐ الذى يجلد + C
يبيد الغنم والعشب. [25] A 〈 ܡܬܐܡܪ ܢܘܢ̄ ܕܒܫܐ ܡܢ ;C ܢܘܢ̄ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܐܘ ܕܒܫܐ ܡܢ. [26] G ;يخرّ
C + ويغود. [27] BCPDNO + وينفد; NDO + ܢܓܕܘܢ ܡܢܗܘܢ.

[1] ܢܒܘܠܘܢ ܡܝܐ ܡܢ ܢܗܪܘܬܐ [2]. ܗܝ ܕܒܫܥܝܐ . ܗ̄ . ܢܒܘܠܘܢ ܘܢܬܝܒܫܘܢ.
يبيدون [3] تغور المياه من الانهار [4].
ܢܒܠܘܢ ܠܟܘܢ ܪ̈ܚܡܝܟ [5]. تغشينا جيعنا [6] رحتك [7]. يعطفون [8].
ܢܒܪ ܡܢ ܒܪܬܐ. يزنى يفجر.
ܢܒܪ ܦܬܠܐ. يستكرى [9] فعُول.
ܢܒܪ ܬܘܒ [10] ܢܓܪܕ ܠܡܠܬܐ ܘܢܚܢܩ. يجر يجذب كلام عنت [11].
ܢܒܫ [12] ܡܢ ܡܥܒܕܐ. يلمس يجسّ [13].
ܢܓܚܟ [14] ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܒܡܙܡܘܪ [15]: ܘܡܪܝܐ ܢܓܚܟ ܠܗܘܢ. يضحك منه [16]
ويهزا [17] به [18].
ܢܓܚܟܘܢ [19] ܠܗ̄. يهزون به [20].
ܢܓܚܟܘܢ [21] . ܗ̄ . ܒܢܫܝܢ ܐܝܟ ܡܓܚܟܢܐ [22] ܒܐܢܫܐ. يسخرون بقوم [23].
ܢܓܝܒ. يجيب.
ܢܓܝܒܐ. يابس.
ܢܓܝܪ [24] ܪܘܚܐ. ممهل ذو أناة [25].
ܢܓܝܪܐ [26]. مُؤَمّن [27] دائم ملازم الصبور [28].
ܢܓܝܪܘܬܐ [29]. المهلة الأناة وبطى [30].

---

[1] S ܢܒܘܠܘܢ يبيدون. [2] C 〉. Is. 19, 5. [3] A تبيد المياه. [4] AB الانهر; A + تغور يبيدون; P + ينضب الماء. [5] S Arabic تغشانا رحتك. [6] G 〉; MCBNPO جيعا. [7] C برحتك. [8] NDO + ܢܒܪ ܢܘܠܐ. [9] C + يستاجر; P + يكترى يستاجر. [10] E 〉 ܬܘܒ ܢܒܪ; C 〉 ܬܘܒ. [11] A عَنَت. [12] NC ܢܒܫ. [13] DNO + ܢܒܪ ܡܢ ܚܙܘܪܐ ؛ ܢܓܪܐ (ܢܓܪܐ O) ܡܢ ܡܓܠܬܐ. [14] B ܢܓܚܟ; N ܢܓܚܟ. [15] OND ܒܡܙܡܘܪܐ; P ܒܡܙܡܘܪ; Ps. 2, 4; G 〉 Syr. quot. and منه. [16] N عليه; D منه ܐܘ عليه. [17] ND ويهزى. [18] E + ويضحق عليه. [19] A ܢܓܚܟܘܢ; G 〉 gloss. [20] S يهتزون. [21] GMS ܢܓܚܟܘܢ. [22] NOP ܡܓܚܟܢ. [23] O !يقوم; gloss. in S ܢܓܚܟܘܢ ܗ̄ ܒܢܫܝܢ يضحكون ܐܘܟܝܬ ܡܓܚܟܝܢ ܒܐܢܫܐ ويقال يهزون. [24] ND ܢܓܝܪ. [25] ODP + الصبور; C Arabic ماهل متانّى طويل الروح صبور. [26] ܢܓܝܪܐ. [27] PM مَومِن; O مُومن; C 〉. [28] C 〉; G الصبى والبطى; SDPNO بطى, followed in NDO as if a new gloss by ܢܓܝܪ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥ. ܚܒܝ. [29] PM ܢܓܝܪܘܬܐ. [30] C Arab. المهلة التانّى; AGNOMDS 〉 وبطى; for which P الصبر; S + ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ توده أناة مهلة صبر.

ܢܓܠܠ ܡܢܗ ܐܘ ܢܦܠܐ ܡܢܗ ܠܓܘܫܬܐ. ܐܘ ܗܘܠܐ ܐܣܛܪܬܐ. يذهب[1] عنه.

ܢܓܠܐ ܗ̄ ܢܬܓܠܐ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن[2].

ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ[3]. ܐܝܟܢܐ[4] ܕܐܡܪ ܥܪܘ ܥܪܘ[5] ܫܬܐܣܝܗ̇ ܕܒܒܠܐ ܠܓܠܘܬܐ. يسبى ويجلى.

[6] ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܝܢܐ. يذمّ[7] يهجى[8].

[9] ܢܓܠܘܙ. يحرم من[10] الحرمان.

[9] ܢܓܠܘܦ. ينقش.

ܢܓܡܙ ܡܢ ܓܘܡܙܐ. يمعك من المعك[11].

ܢܓܡܪ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܡ. يفنى.[12] ܡ̄ܪ: يتلف يبيد[13].

[14] ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يضطجع.

ܢܓܢ[15] ܘܡܓܢ ܪܘܚܐ ܡܪܢܝܐܝܬ ܡܬܒܪܝܐ. يحلّ.

ܢܓܢܘܒ[16]. يسرق.

ܢܓܢܚ ܡܢ ܓܢܘܚܐ. ينضجع من الانضجاع.

ܢܓܥܐ ܡܢ ܓܥܬܐ[17]. يضجّ ويستغيث ويعجّ ويصرخ.

ܢܓܥܘܪ[18] ܒܟ ܡܪܝܐ ܘܡܟܐܪܐ. يزبر وينتهر ويجرّ[19] يترز[20].

ܢܓܘܫ ܒܠ ܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬܘܪܐ ܢܓܘܫܐ ܕܡܢܬܡܠܐ. الثور[21] العقور[22].

---

[1] AE ايذهب, the elif being a dittography; P + يصرف; S gloss. ܢܓܠܠ يصرف يذهب.
[2] DNO › gloss. + (2 Sam. 22, 16). ܢܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܬܓܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣܝ ܬܒܝܠ ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܝܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܬܓܠܐ. يقال الاوّل يكشف:. والثانى يسبى: ܡ̄ܪ, then the foll. gloss. [3] A ܓܠܘܬܐ; M › quot. [4] C + ܗܘ. [5] FDNOP ›. Cfr. B. B. col. 494, 22 and Ps. 137, 8 (?). [6] P › gloss. [7] C ›. [8] C يضطجع; CDNO + (NO ܢܓܢܐ) ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يتبى (C ›; O يتكى) يضطجع. [9] C › gloss. [10] E ›. [11] DNO + والحزن. [12] Arabic in C يفنى يبيد; in S يتمّ ويقال يتلف يبيد. [13] NDO + ܢܓܡܪ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܡ يتمّ; P + ܢܓܡܪ يتمّ. [14] For CDNO cfr. note 8; A › gloss. [15] A ܢܓܢܐ; D ܢܓܢ. [16] C + ܡܢ ܓܢܒܘܬܐ. [17] Arabic in C يصيح بالاستغاثة والصراخ والضجيج. [18] F ܢܓܥܘܪ; S only ܢܓܥܘܪ يزجر. [19] PDNO ويزجر. [20] NC ›; O يزتر; D يترز ܡ̄ܪ يزتر; Cfr. Zach. 3, 2. C + but in later hand ܢܓܥܘܪ ܢܓܥܘܪ ܘ ܢܦܘܩ. [21] DNO + النطاح. [22] P + يدقر ينطح; S ܢܓܘܫ ܒܠ ܬܘܪܐ ܡܢܬܡܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܘܪܐ ܢܓܘܫܐ ܐܡܪܐ ܒܡܬܠܐ مثل قولك ثور نطاح. (Ex. 21, 29).

ܢܓܪܐ [1] ܢܓܘܪܐ ܡܫܢܝܘܗܝ. يبيد [2] العطش مواشيهم [3].

ܢܓܪܐ ܡܢ ܡܓܪܘܢܘܬܐ [4]. يجرى [5].

ܢܓܪܓ ܡܢ ܟܘܪܓܐ. يحرض ويحث [6].

ܢܓܪ. يلبث يمكث [7].

ܢܓܪܘܢܟ. ينشفونك [8].

ܢܓܪܐ. النجّار.

ܢܓܪܘ. يجرد ويجلو [9].

ܢܓܪܘܦ ܡܢ ܓܪܘܦܐ. يجرف [10] يتنشّف [11].

ܢܓܫܘܢ ܗ̄ ܢܓܫܘܢ. يمسّون.

[12] ܢܓܫܘܦ ܡܢ ܓܫܘܦܐ. يمسّ ويلمس الشى.

ܢܕ

ܢܕ ܟܠ ܢܕܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܠ ܕܢܕܬܟ ܢܕܘ ܓܪܡܝ̈ܟܝ. يزعزع [13].

[14] ܢܕ ܬܘܒ ܘܟܠ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [15]. ܘܟܠ ܗܘ ܕܙܐܥ. ܡܢ ܢܕܝܕܐ ܡܬܬܥܝܪ. ينتبه ويستيقظ بفزعة [16].

[17] ܢܕ ܡܢ ܢܕܝܕܘܬܐ. يقزّز [18].

[19] ܢܕܝܐ ܠܗ ܠܐܝܢ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܕܢܕܘ ܗܘܘ ܡܢܝ ܕܒܫܘܩܐ [20]. يتقزّز [21] منّى.

---

[1] NO + ܦܝܫܘܢ ܗ̄. [2] C تبيد; S gloss ܢܓܪܐ ܗܘ ܕܠܒܘܬ ܢܓܪܐ ܡܫܢܝܘܗܝ. ܢܓܪܐ ܝܬܝܪܐ ܡܓܪܘܬܐ. ܢܓܪܐ يهلك او يخسر P; يهلك يخسر. Cfr. Job. 5, 5. [3] DNO + ܢܓܪܐ ܐܚܪܢܐ. [4] N ܡܓܪܘܬܐ.
[5] PS يحرّص [6] G + يحط; M + يحظ; C + يبخى; DNOP + يحرض; S for Arabic يحرض ويحثّ. [7] A 〉gloss. DNOMG + يطيل; PC + ويطو يطيل; S + يطيل انـــاه.
[8] S يجرفونك; P + ܢܓܪܘܢܟ ينشفون يجرفون. [9] PCND + (DN + ܦܫܛ; D ܢܓܪܕ) ܢܓܪܘܕ.
[10] OG يـــغـــرف. [11] C ينشف; E يتكشّف; NDO + ܢܓܪܘܦ يحلق. يحـــلـــق
[12] S ܢܓܫܘܦ ينال يلمس; Arabic in P ينال يلمس يمسّ الشىء; NDOC يماس الشىء ويلمسه ويصدمه ويصله; E for whole gloss ܢܓܫܘܦ الشىء! C + in a later hand ܢܓܫܘܦ ܕܥܒܕ ܗ̄ ܟܫܝܐ ܕܕܓܠܐ. [13] PC تزعزوا. Is. 33,3. [14] S has only one gloss commencing ܢܕ ܬܘܒ.
[15] S ܢܘܡܐ. [16] S يتحرّق; C + ويقر. [17] PA ܢܕ; S gloss ܢܕ ܡܢ ܢܕܝܕܐ من النتن والانفة; DNO after this gloss ܢܕ. ܡܢ ܢܕܝܕܐ من الفتن والانفة. ܢܕܘ ܡܢ ܕܝܠܝ ܕܒܗ ܡܢܝ. ܢܕܘ. ܡܢ ܢܕܝܕܐ. Hos. 7, 13. [18] A يقرز; C يقرن يأنف; P Arabic يتقزّز يأنف الانفة.
[19] G〉gloss. [20] Ps. 31, 11. [21] B ينقزز; C ينقرب; PC + ويأنف.

1 [1] ܢܕ݁ ܡܢ ܢܕܬܐ. من الفَتن والأنَفَة.

ܢܕܐ ܠܗ ܡܢ [2] ܡܕܡ ܕܠܐ. عافته [3] نفسى قزّزته [4] تقزّزته [5].

ܢܕܒ ܫܡܐ ܗܘ ܒܢܕܒܐ. ܡܬܢܕܒܢ ܕܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ. ܐܘ ܪܥܝܢܐ [6].

حسن [7] الرأى.

5 ܢܕܒܚ ܡܢ ܕܒܝܚܬܐ. ضحيّة [8].

[9] ܢܕܒܚ. يذبح الغنم وغيره.

ܢܕܟܬ ܡܢ ܕܟܬܐ [10]. يلسع ويلدغ.

ܢܕܒܩ [11]. يلفق ويدبق ويلصق [12].

ܢܕܒܪ [13] ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يدبّر.

10 ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܬܐ [14] ܐܘ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. الأوّل يلحق بالسياقة [15] والثانى يوخذ [16].

ܢܕܗܢ ܡܢ ܕܗܝܢܘܬܐ [17]. ܘܡܛܠ ܗܝ ܕܐܬܕܗܢܬ ܪܝܫ ܒܡܫܚܐ ܕܟܣܝ ܗ̄

ܪܘܝܬ [18]. يروا من الدهن [19] ويدهن ويدسّم [20].

ܢܕܘܠܘܢ. يذهبون ويجون [21].

ܢܕܘܢ ܡܢ [22] ܕܝܢܐ. يحكم ويدين ويقضى.

15 [23] ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘ ܢܕܘܨ [24] ܘܢܚܕܐ ܒܗ. يستنّ ويرقص [25].

---

1 [1] CG 〉 gloss. For DNOS, see p. 20, note 17. [2] M 〉. [3] N عفته. [4] N 〉 M قازّزته. [5] O + ܢܕܪܝܢ ܠܢܦܫ ܒܟܠ ܐܦܝ ܢ ܐܢܕܪܘܗ ܒܗ. For last word A تتقززه; for two last C قزقزته تقزقزته. [6] BONS 〉 ܐܘ ܪܥܝܢܗ. [7] D حَسَن. [8] O صحيحه!! [9] C has two glosses together ܢܕܒܚ ܡܢ ܕܒܚܬܐ. ܢܕܒܚ ضحيه; ܢܕܒܚ; DNO + ܢܕܒܚܘܢ ܪ̈. [10] NDO + ܢܕܟܬܘܢ ܪ̈.

5 [11] BDNOMPC ܢܕܒܩ. [12] L ويصلق; C + ويجلد. [13] A ܢܕܒܪ. [14] A ܕܒܘܪܬܐ. [15] BOPD بالسائقة; C بالساقة. [16] DNO + ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ; S + ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܒܘܪܬܐ. [17] M 〉 ܘܡܛܠܗ — ܪܘܝܬ. [18] C ܪܘܝܬܝ; G ܪܘܝܬܝܗܝ. Ps. 23, 5. [19] BNDOP + يروى. [20] C 〉 last two words; S gloss ܢܕܗܢ يدسم يروى من الدهن. This is followed by ܢܕܘܚ يضوخ. [21] DNO + ܢܕܘܠܘܢ: ܢܬܪܗܒܘܢ ܐܝܟ ܨܦܪܐ. ܗ̄. ܢܕܘܠܘܢ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܬܘܪ ܘܐܬܝܢ. Cfr. Hos. 11, 11.

10 [22] G 〉; C Arabic يحكم من الحكم ويقضى من القضا; DO + ܢܕܘܢ ܢܕܘܢ; P + ܢܕܘܢܘܢ ܗ̄ ܢܬܕܝܢܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ; S + ܢܕܘܢ ܥܠܘܗܝ ܢܬܕܝܢܘܢ يحكم عليه; S + اسم رجل. [23] ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ يستنّ. [24] BPME ܕܬܘܢܕܘܨ as one word! Ps. 118, 24. [25] EC + ويفرح.

ܢܕܘܩ ܡܢ ܪܘܚܩܐ . ܗ̄ . ܢܒܗܪ ܡܢ ܪܘܚܩܐ [1]. يرمق وينظر من بعد.

[2] ܢܕܘܩ ܒܡܪܘܩܬܐ. يدقّ ويهرّش [3].

ܢܕܘܪ ܡܢ ܢܕܪܐ [4]. ينذَر [5].

ܢܕܘܫ ܡܢ ܕܘܫܐ. يدوس ويطا [6].

[7] ܢܕܚܐ ܡܢ ܕܚܝܐ. يدفع [8].

ܢܕܚܠ [9]. يفزَع يفرَق [10].

ܢܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܬܐ [11]. يفزّع ويرهّب [12].

ܢܕܝܚܐ ܡܚܢܟܐ. الثواليل [13] وكلّ ما ينتو فى البدن الثأليل [14].

[15] ܢܕܝܒ ܡܢ ܕܘܒܐ. [16] يذوب يذيف يذيب.

ܢܕܘܬܐ. النَتُو [17].

[18] ܢܕܝܐ ܕܐܬܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܕܘܟܐ. النَتُو [19] الشبيه بالبثر فى الدقن البواسير [20].

[21] ܢܕܝܕܐ ܡܢ ܢܕܝܕܘܬܐ [22]. النجاسة والنجس والقذارة والقذرة [23].

[24] ܢܕܠܠܝܢ [25] ܢܙܝܥܝܢ ܐܘ ܢܪܬܝܢ ܘܡܢ ܪܬܝܬܐ [26] ܥܘܕܠ. يحرّكون ويترجّجون [27].

---

[1] E ܪܘܚܩܐ. [2] S ܢܕܘܩ with no explan. [3] يهرس! [4] S 〉 ܡܢ ܢܕܪܐ. [5] C + من النذر. [6] F ويُطا; KDNO + ܢܕܘܫ ܢܕܘܫܘܢ ܥܡܐ. [7] D ܢܕܚܐ ܕܚܝܐ. [8] F يُدفَع. [9] N ܢܕܚܠ. [10] C يخاف which P adds to text. [11] C 〉 ܡܢ ܕܚܠܬܐ. [12] ANDO ويهرب; DNO + ܢܕܚܠܘܢ. ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ܀ ܢܕܚܠܘܢ: ܢܒܝܐ ܕܟܠܡܢ. ܠܟܢܫܐ ܦܪܐ܀ ܢܒܝܐ ܚܢܢܐ ܚܢܢܝܐ. ܠܗܘܢ (ܕܒܝܬܐ (K + ܕܢܒܝܐ ܢܒܝܐ܀ ܢܒܝ ܚܢܢܝܐ (Read above ܐܢܫܐ ܕܚܠܝܢ; K ܡܢܐ for ܦܪܐ; K 〉 gloss ܢܕܚܠܘܢ. Cfr. p. 21, n. 22. [13] N الثلاليل; C الثواليل وكلّما .سمّا من نتو يحدث فى البدن هو الثأليل; [14] N الثلاليل; S من الثأليل وغيرها; G تلك الثأليل. [15] PZ curiously ܢܕܝܒ ܢܕܘܒ ܘܢܕܘܒ ܘܡܢ ܕܘܒ! [16] C يذيب ويذوب; BNZ يذيف يذيب; M يذوب; S يذيب. [17] PZS + ܢܕܘܬܐ الـنـتـو من اوجاع السرّة. [18] S ܢܕܝܐ ܕܐܬܝܐ ܕܗܘܝܢ ܘܡܢ ܥܘܕܠ !! [19] S النثة. [20] S 〉 - so C, but space left in Ms.; PZS + ܢܕܝܕܘܬܐ قذارة; S + ܢܕܝܕܘܬܐ. انحدار بسرعة. ܢܕܝܕ ܗܘܐ ܥܘܕܠ يتقزّزون منّى. [21] ND ܢܕܝܕܐ ܡܢ ܢܕܝܕܘܬܐ. ܢܕܝܕ ܥܠ. [22] C النجاسة with القذرة on margin; M النجاس والنجس; N نجاسة والنجس والقذارة. [23] PZ + والزنخ. [24] Before this K ܢܕܚܠ ܢܕܚܠܘܢ; ND ܢܕܚܠ ܢܕܚܠܘܢ .ܗ̄. ܢܬܕܚܠܘܢ ܕܚܠܬܐ. [25] ZPCGNDK + ܥܘܕܠ. [26] A ܪܬܝܬܐ. [27] N ويترحّشون!

ܢܕܘܨ[1] ܐܘܟܝܬ ܢܦܙ[2]. يستنّ ويرقَص.

ܢܕܝܩ ܡܢ ܟܘܬܐ[3] ܐܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ[4] ܪܡܬܐ[5]. يرمق وينظر ويطلع.

[6] ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܩ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܐܘ ܡܢ ܢܒܘܥܐ. ينشل ويستقى[7].

ܢܕܠܦ ܒܝܬܐ. يكف البيت ويدلف[8].

ܢܕܠܐ. الحيوان المعروف باربعة واربعين رجلا[9].

[10] ܢܕܠܚ[11] ܐܘܟܝܬ ܢܥܟܪ[12]. يكدّر ويشوّش يقلق يُثير يهيّج.

ܢܕܠܩ ܐܘ ܫܪ̈ܓܐ[13] ܐܘ ܢܘܪܐ[14]. يشعل ويسرج.

ܢܕܟܐ[15] ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ. ينقى[16] يذكى[17].

ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ[18]. يشبه.

[19] ܢܕܡܥ ܡܢ ܕܡܥܐ. يدمّع.

ܢܕܢܚ ܐܘܟܝܬ ܢܬܚܙܐ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن.

ܢܕܢܩ ܡܢ ܕܘܢܩܐ ܘܫܘܢܩܐ. يعذب ويدنّق[20].

ܢܕܥܬ ܡܢ ܕܘܥܬܐ. يعرَق[21].

ܢܕܩܪ. ينطح[22] ويبعج وينخَس ويرمَح ويطعن.

[23] ܢܕܪܐ[24] ܢܕܘܪ. نذر النذر[25].

---

[1] C + ܡܢ ܕܘܙܐ. [2] C (?) يرقص ويرتع; in margin فرحا. [3] N ܕܟܘܬܐ! [4] DN⟩.
[5] C ينظر ويطلع ويرمق من طاقه او من مكان عالى; C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ ينقّى ويذكّى;
P + ܢܕܟܐ ينقى; K + ܢܕܡܥ ܢܕܡܥܘܢ. [6] K ܢܕܠܐ ܡܝ̈ܐ. ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ̄. [7] N⟩; D + ܢܕܠܐ ܡܝ̈ܐ
N + ܢܕܠܐ ܡܝ̈ܐ. ܗ̄ܘ. يستقى. [8] C⟩. [9] K + وهو سقو قوقيدريون; DN +
ܢ̈ܕ الهوام وهو سقمو قيدريون; S gloss ܢܕܠܐ الدبيب المسمّى اربعة واربعين اسمًا. [10] Before
this DNK ܢܕܠܚ ܡܢ ܕܘܠܚܐ. [11] A ܢܕܠܚ. [12] C يقلق ويثور ويشوشى; G⟩ يهيّج; S يثير يهيّج
يقلو (i. e. يقلق). [13] AC pl. [14] KZNPB يشتعل ويسترج; C يشعل المصابيح او النار.
[15] PZ ܢܕܟܐ. [16] M ينقّى. [17] C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܐ ينقى يذكى ينضف. [18] S⟩ ܡܢ ܕܡܘܬܐ.
[19] G ܢܕܡܥ. [20] L ويندق; N ويشنق; S⟩. [21] DS + ܢܕܥܘܢ يعلمون. [22] EMG ينضح;
E⟩ rest of Arabic; C ينطح يبعج ويبحس ويرمح; ZP + وينخس; S ينطح او ينخس او يطعن.
[23] For this PZ ܢܕܪܐ ܢܕܪܘܢ. ينذر النذر. ܢܕܪܘܢ ܢܕܪܐ. ينذرون; S ܢܕܪܐ نذر. [24] E ܢܕܪܐ.
[25] ML النظر!

ܢܪܘܩܘܢ . ܗ̄ . ܢܫܐܕܘܢ [1]. يصبّون [2].

ܢܪ̈ܘܐ ܢܪܗܘܬܐ. انحدار [3] بسرعة [4] يقال ܢܪܗܡ . ܝ̄. تواتر سبُل [5] الاء وسبل الدماغ [6].

ܢܪܓܠ ܡܢ ܕܘܪܓܐ. يدرّج [7].

ܢܪܕܦ [8]. يلحق ويدرك [9].

ܢܪܘܫ ܡܢ ܕܘܪܫܐ. يروض من الرياضة [10].

ܢܪܬ ܠܗ. كره تقزّز [11].

ܢܪܬܐ [12]. النجاسة والنجس [13] وما تاباه [14] النفس.

ܢܗ̄ [15] ܢܗܘܐ. ليكون [16] ويقال [17] ܢܗܘܐ ܒܪ ܡܫܬܘܬܦ ܒܡܫܘܚܬܐ ܥܡ ܐܚܪܢ [18].
يكون ليكون [19].

ܢܗܒܒ [20]. تظهر الزهرة.

ܢܗܦܟ ܐܘܪܚܬ ܢܫܘܦܐ. يخرب ويهدم.

[21] ܢܗܓܠ. ينشّ [22] الشجّ يألّ [23].

ܢܗܓܠܐ. عجيج [24] أنين.

[25] ܢܗܓܠ ܐܢܫ ܗܘ ܕܢܗܓܠ ܗܘܘܬ ܡܢ ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ [26] ܕܒܕܘܢܝ. انشجت
من أنين [27] قلبى [28].

---

[1] N ܢܫܐܕܘܢ; C ܠܫܐܕܘܢ. [2] C 〉; but space left for the word. [3] AEFN الحذر. [4] S 〉 rest of gloss; PZ insert انحدار الماء ܢܪܗܡ ܪܗܛ. [5] AEF تراترح سبل, evidently a mistake for تواتر غسول as in G – which may be the correct reading; سيل (P. S. col. 2293) is wrong. [6] So GEFCK; ZPBAN الدماج; S وسبيل الدمع. [7] S + ܢܪܓܘܢ ܗ̄ ܢܪܗܡ يندرون, see p. 23, n. 23. [8] ND ܢܪܕܘܦ ܢܪܕܦ. [9] S 〉; K + ܢܪܕܦ. ܢܪܕܦܘܢ ܢܪܕܦܘܢ. [10] K̂ + ܢܪܘܫ ܢܪܘܫܘܢ ܐܪܘܫܘܢ. [11] S عاف; PZ + يعاق. [12] N 〉 Syriac. [13] S 〉. [14] S تتاباه; BND تأبه; C شابهاه. [15] ND 〉 ويقال — ܗܘܐ. [16] S يكون. [17] ZP ܡܫܬܘܬܦ. [18] N + ܗܘܐ ܥܡ ܗܘܐ, which S has as separate gloss, and D on margin. [19] NDK + وقال ܗܘܐ ܒܪܗܘܢ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܒܗ ܗܘܐ ܥܡ ܗܘܐ. ܒܥܠܡܐ (K + شابّة) ܗܘܝܘ ܫܒܝܐ. ܡܫܬܘܬܦ ܡܫܬܘܬܦ. ܒܥܠܡܐ (K جيورجى) (شاب فتى + K) ܗܘܝܘ ܡܫܬܘܬܦ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܡܫܬܘܬܦ ܒܗ ܗܘܐ جيورجيس. [20] S يزهر, which Z adds. [21] C 〉 gloss; N ينشّ بال ܢܗܓܠ. ܗ̄. ܢܗܓܠܘܢ ܢܗܓܠܐ; S ܢܗܓܠ. [22] G بنشّج الشاج وبال. [23] KB الشجبال!!!; Z + وعج وبان. [24] B عجّ وبان! [25] M simply ܢܗܓܠ ܗܘܘܬ ܟܕ ܡܢ; C ܢܗܓܠ ܢܗܓܠ ܗܘܘܬ ܟܕ ܡܢ. [26] BNDZE + ܘܗ, cfr. Ps. 38, 8. [27] NK 〉. [28] G القلب; S + ܢܗܓܠܘܢ ܗܘܘܬ; NDK + (K + ينهجامن الهجاء) ܢܗܓܠ ܡܢ ܗܘܘܬ.

ܢܗܕܐ ܐܘܪܚܬ ܢܓܕܠ. يهدى من الهدا [1] الى سبل [2] الحقّ ويرشد.

ܢܗܕܪ ܡܢ ܗܕܪܐ. يباهى من البهاء والجمال.

ܢܗܘܐ. ܗܢܘ، ܡܩܘܡ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܦܘܫܩܐ. ܘܟܕ ܗܘܝܐ ܐܡܪܝܢܢ ܒܡܠܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܗܘܝܬ: ܢܗܘܐ ܡܩܝܡ. يقوم مقام النجس [3].

ܢܗܝܪܐ. مُضىء نيّر [4] المصباح.

ܢܗܝܪܐ [5]. المصابيح.

ܢܗܝܪܘܬܐ [6]. الاستنارة [7] والاضاة والضياء والضوء [8].

ܢܒܗܠ [9] ܡܢ ܬܗܠܠܬܐ. يهزا [10].

[11] ܢܗܠܟ ܡܢ ܗܠܟܬܐ. المَشى.

ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ. يسبّح ويهلّل.

ܢܗܡܗܡ ܕܠܒܝ. انين قلبى.

ܢܗܡ ܩܠܐ ܕܝܘܢܐ. يعدّد [12] الحمام ويغرّد. ܢܗܡ ܥܠ ܐܪܝܐ ܟܕ ܢܗܡܐ [13]. يزير وينهم.

ܢܗܡܐ [14] ܡܢ ܡܗܡܝܢܘܬܐ. يتوانا.

ܢܗܡܬܐ. ان كان علا [15] الاسد يقال علا الزيران [16]. وان كان عن [17] القلب يقال انين.

ܢܗܡܣ ܐܘܪܚܬ ܬܪܥܝܬܐ. يتعاطا [18] ويروم.

ܢܗܢܐ [19] ܡܢ ܗܢܝܐ. ينفَع.

ܢܗܢܐ ܠܟ. تلتذّ تهنّى يهنيك تلتذّه [20].

ܢܗܦܟܐ. عضّ [21].

---

[1] BENCZ الهداية; KD الهداة. [2] BKNED سبيل; C 〉 and then ويرشد الى الحقّ. [3] SPZ + والركض والمراكب صرير المراكب ܝܬܘܪ. ; S والركل for والركز. [4] BAEFGNM حر i. e. ܚܪ for ܢܗܪ, cfr. BB. cols. 1104, 1105, where the root نار is used; C has نير مصابـاح; ZDP منير نور المصباح; S simply منير; K ܢܗܪ المصباح. [5] DK ܗܝ̈ܝ. [6] P + صباحـة; S Arabic صباحة استنارة. [7] G + ايضا. [8] K + والصياة. [9] A ܢܒܗܠ; B ܢܒܗܠܠ. [10] DPZ + يهزى. [11] D 〉 gloss. [12] PZ يعرّد; C simply يغرد الحمام. [13] PZ + الاسد; D على الاسد. [14] M ܢܗܡܐ. [15] S عن. [16] A الزيروان; S يقال الزيران. [17] C على. [18] G يتعطّا; B يتعاطوا. [19] G ܢܗܢܐ. [20] ZP 〉 تـلــتـــذّه; C يهنيك لذّته وتـلـذّذه; S simply يهنيك. [21] K ܢܗܦܟ ܢܗܟܐ. عيص.

ܢܦܪܛܝܣ[1]. ܟܘܐܒܐ ܐܚܪ̈ܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܒܐܝܕ. ܒܟܘܠܝ̈ܬܐ. وجع الكلى [2].

ܢܦܪܘܣ[3]. الكليتان.

ܢܗܪ ܠܝ[4]. ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ[5]. يُوذينى [6].

ܢܗܪ ܠܝ ܬܘܒ [7] ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ. بيّن لى.

ܢܗܪ ܠܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܢܗܪ ܠܝ. يضىء [8] لى [9].

ܢܗܪܐ. النهر. ܢܗܪ̈ܘܬܐ. الانهار[10].

ܢܗܪܓ ܡܢ ܗܪܓܐ. الدرس [11].

[12] ܢܘܒܪܫܐ. اشتعال [13] احتراق،

ܦ

ܢܘܒܕ. يبيد يهلك [14].

ܢܘܒܠ[15]. يوصل و يوّدى.

ܢܘܒܫ. يتجفّف وحبس [16].

ܢܘܓܐ ܡܢܗ ܐܘܒܠܬ [17] ܢܓܠ [18] ܡܢܗ ܐܘ ܠܚܘܒܬܐ ܐܘ ܗܘܠܟܐ ܐܚܪܝܬܐ [19].
يذهب عنه [20].

ܢܘܓܗܐ [21] ܐܘܦ ܟܘܟܒ ܢܘܓܗܐ [22]. الفجر والصبح.

ܢܘܓܪ. يواجر [23].

[24] ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة. ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ. زمان طويل.

---

[1] K ܢܦܪ̈ܛܝܣ. [2] S + ܢܦܩܘܢ. يرجعون يعودون. [3] G ܢܦܪܘܣ; PA ܢܦܪܘܣ.
[4] S 〉. [5] AF ܢܗܝܪܘܬܐ. [6] S يودى ينهر. [7] S 〉. First four words omitted in C.
[8] C + ويشرق. [9] PZ + يعوز. ܢܗܘܪ. يضىء. ܢܗܘܪ ܘܢܗܪ; D + اضى. ܢܗܪ. [10] C الاهنار!
[11] K الدروس; PZ الدرق; D الدرس و الهداية; S 〉 gloss; but adds يفكرون ܢܗܪܓܘܢ
في الشيء; D + ܢܘܒ. ܢܘܒܐ. [12] K اشتعل احتراق. ܢܘܒܪܫܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܬܚܡܝ ܒܗ̈ܘܢ.
[13] D + احراق. [14] S 〉. [15] K يمضى ويودى ويوصى; S gloss يسوق يودى. ܢܘܒܠ ܢܘܒܠ.
[16] Read وَيَيْبَس. C 〉; but adds it on marg. M يجفّف وييبس. [17] C ܐܘܒܠܬ! [18] DBE ܢܓܠ; K ܢܓܠ. [19] P + يزيل; Z + يحلّ يزيل; S gloss يحيل يزيل ܢܘܓܐ ܡܢ ܐܘܒܠܬ.
[20] PZ + غرق ܢܘܓܠ. [21] A ܢܘܓܗܐ. [22] ZP + وقت; C الفجر وكوكب الصبح والغلس;
S gloss الفجر وقت طلوع ܢܘܓܗܐ. [23] C ياجر. [24] C 〉 gloss; C ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ طول
الزمان ومدّة; ZK طول عصر مدّة ܢܘܓܪܐ; K + ܕܙܒܢܐ ܢܘܓܪܐ; D + ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ ܐܪܝܟܐ.

ܢܘܓܒܐ. تنشّف[1].

ܢܘܕܐ ܢܕܐ. زلزلة[2] ارتعاش هزّة[3].

ܢܘܕܐ. يقرّ ويشكر ويعترف[4].

ܢܘܕ[5]. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܢܘܕ ܘܢܥܒܪ ܕܐܡܪܬܐ ܠܛܘܪ[6]. ينود[7] ويرجع ويهتزّ ويتحرّك.

ܢܘܕܝ. يودى[8] او ميدى.

ܢܘܕܥ. يعلّم.

[9] ܢܘܗܪܐ. الضوء[10] النور.

ܢܘܗܪܐ. ابانة شرح[11] ايضاح اشراق[12].

[13] ܢܘܗܪܐ[14] ܡܢܗܘܪܘܬܐ.[15] ركل[16]. يقال ܡܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܬܢܗܪܝܢ ܥܠ ܪܝܫ ܛܘܪܐ[17]. صرير المراكب[18].

ܢܘܚܒܐ. ܦܘܠܚܘ ܐܡܪ ܗܘܬ ܢܘܚܒܐ[19]. الغرق اشراف علا الهلاك[20].

ܢܘܟܠܐ[21]. دوام المرض. يقال ܐܬܢܘܟܠ[22]. الدنف[23].

ܢܘܩ ܡܢ ܒܪܩܬܐ. يقرض[24].

[25] ܢܘܚܡܐ. البُعث والانبعاث والنشور والقيامة والنشر الانتشار الانتعاش.

---

[1] S ينشف. [2] C زلزل له!! [3] GM 〉; S هز; DK هزّة هزّ C هزّة عظيمة; G marg., in crabby hand ܢܘܕ. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕܐ ارض الزلازل + PZ ;ܢܘܕܗ ܡܢ ܢܘܕܐ ܘܙܘܥܐ. هزّته وزلزلته ;ܢܘܕ. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܙܝܥܬ ܗܘܬ ܡܢ ܩܠܗ ܢܘܕܐ ܕܩܥܬ ܕܒܗ ܠܡܪܝܐ ܗܘܐ + S. Cfr. Efr. I, 45 B. [4] D + تعترف ܢ̈ܪ. [5] So BEZPG; but AE ܢܘܕܐ. [6] Ps. II, 1. [7] E + ويرتج; BDZK simply ينود ويتحرّك. [8] So all Mss. except S نودى the right reading; G 〉 gloss; C 〉 او ميدى. [9] F 〉 gloss. [10] C الضياء. [11] C 〉. [12] ES 〉. [13] E has peculiar mistake, reading ܢܘܗܪܐ. ايضاح... ܢܘܗܪܐ. اشراق ܡܢܗܘܪܘܬܐ ركل [14] C + ܡܢ. [15] C ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܬܢܗܪܝܢ صرير. [16] G كل!; ZP ركض ܘܡܬܢܗܪܝܢ; D ركض يقال. Joel. 2, 5. [17] S ܛܘܪܐ! [18] SPZ + انين ܢܘܗܡܐ. [19] S ܦܘܠܚܢ ܠܟܠ ܐܩܠܝܡ ܗܘܐ ܢܘܚܒܐ; 2 Cor. II, 25; MC 〉 quot; C gloss. ܢܘܚܒܐ حرّ توهان (توهاوم K). ܢܘܚܡܐ (ܢܘܚܒܐ Read) التشمير + DK [20] .الاغراق الاشراف على الهلاك [21] ZPS عذاب. [22] S ܢܘܟܠܬܐ دنف ܢ̈ܪ. ܐܬܢܘܟܠ. [23] D + ܕܟܝܢ .ܗ̄. ܢܘܕ. [24] C + من القرضة; E + ܢܘܚܐ السكون والهدو. [25] S ܢܘܚܡܐ بعث نشور; C 〉 والنشر الانتشار; E + on marg. والارطعاش!

[1] ܢܘܚ. ܫܡܐ ܡܬܩܫܡ ܕܡܢ [2] ܢܝܚܐ [3] ܘܢܘܚܐ ܘܡܬܢܝܚܢܐ [4]. ܢܘܚ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܠܡܘܫܐ ܢܘܚ . ܗ̄ . ܫܠܝ. ܡܢ ܢܘܚܐ ܘܫܠܝܐ [5]. السكون والهدو راحة واستراح [6].

[7] ܢܘܚܐ. سكون راحة.

ܢܘܦܐ. احفا [8] الرجل [9].

ܢܘܨ ܐܘ ܐܬܢܨ ܐܘ ܢܘܪܐ ܐܘ [10] ܡܢܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܢܐ. يشعل ويلهب.

ܢܘܠ ܡܢ ܬܘܒܠܬܐ [11]. يتحيّر ويايس [12].

ܢܘܚ ܡܢ ܬܘܚܪܬܐ. يتاخّر.

ܢܘܚܪܐ. الغطيط فى النوم.

ܢܘܦܐ. تطيّر [13].

[14] ܢܘܛܝܐ ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘ̈ܗܝ ܕܐܠܦܐ. الملاّحين النوابى [15] الملاّحون [16] النابـانـيـة النواتيّة.

ܢܘܛܪܐ [17]. ܗ̄ ܦܩܘܪܐ ܪܐܙܢܐ ܕܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܟܬܘܒܬܐ ܕܡܠܟܐ [18] ܐܘ ܕܪܫܐ ܡܢܢ ܘܢܘܣܐܝܬ ܡܬܛܪܐ [19] ܐܦܪܐܦܐܣܩܛܐ. كاتب السرّ [20].

ܢܘܛܠܐ. المرى والشكّ [21] ويقال المرية التنافل [22].

ܢܘܛܦܬܐ ܣܪ̈ ܘܩܛܪ. القطرة والقطر [23] من الماء [24].

ܢܘܛܪܐ. الحفظ [25] الكلاية والوقار.

---

[1] S ܢܘܚ ܗ̄ ܢܘܚܐ ܘܢܝܚܐ استراحة. [2] So ABGEF; but ZKP ܡܬܢܝܚܢܐ; C ܘܡܬܢܝܚܢܐ; Z + ܘܢܝܚܐ. [3] G ܢܝܚܐ. [4] C ܢܝܚܐ. [5] GM 〉. [6] CPZ 〉. [7] PZ 〉 gloss. [8] C حفا. [9] P الارجل. [10] C ܐܘ ܡܢܢ ܐܣܢܘܢ. [11] S الياسر قطع الرجا. [12] P + الياس والحيرة. [13] ZP + ܢܘܚܡܐ. تنجيم; so S, without preceed. gloss. [14] S ܡܠܚܐ. ملاّح. ܢܘܛܝܐ ܐܠܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫ ܒܐܠܦܐ ܘܐܦܢ ܢܘܛܝܐ ܐܠܦܪܐ. الملاّحون ماخوذ من ܢܘܛܝܘܬܐ النواتية. ܡܕܒܪ̈ܢܝ ܐܠܦܐ. [15] For foll. C المدبّرين المركب. [16] ZP 〉. [17] E ܢܘܛܪܐ. [18] ZP ܪܐܙܢܐ. [19] A 〉. [20] P + ܢܘܛܪܐ ܕܟܬܒܐ ܢܘܛܪܐ. كاتب السرّ. الديوانىّ [21] C 〉 rest. [22] So AEFG: but BDZP. التناقل. P. S. (col. 2349) has already corrected into تثاقل; see the gloss added by PZS (S الشى) التثاقل فى المشى. ܢܘܛܠܐ: but S 〉 gloss in text. [23] القطار والقطرة. [24] D + ܢܘܛܦܐ ܕܡܬܪܣܣܐ. [25] ZP + حراسة; G الحفظ الوقر; C الحفظ الحراسة والوقار والكلاية; S حفظ حراسة كلاية.

ܢܘܛܪܐ ܠܘܛܐܪܝܘܣ[1]. الكاتب الموقّر[2].

ܢܘܟ̈ܬܬܐ. العضّة والنهشة من الحيوان والهوام واللدغة[3].

ܢܘܟܬܐ. لدغ[4].

ܢܘܟܠ. يطعم[5].

ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܥܙܘܣ[6]. غرائب اللغة[7].

ܢܘܟܪ̈ܝܐ[8]. غُرَباء اجناب[9].

ܢܘܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. العفاف الوقار الحياء الهدوء[10].

ܢܟܦܐ[11]. غاية الحياء.

ܢܘܟܪܝܐ[12]. الغريب الاجنبى.

ܢܘܠܐ ܕܓܪ̈ܕܝܐ[13]. نول الحياكة[14] الذين ينسجون[15] قائمًا.

ܢܘܠܐ. النول[16] وهو ابزار الحائك واثواب الحائك[17].

ܢܘܠܕ. يولد.

ܢܘܡܒ. ܐܝܟ ܕ: ܐܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ̇، ܕܢܘܡܒ ܬܐܚܘܕ، ܒܣܓܝ̈ܐܐ[18].

فشا سعى ثبوت البلاء فى كثيرين من الناس يرشح يعلّق[19].

---

[1] PZD ⟩ gloss.; S simply ܢܘܛܪܝܘܣ الكاتب. [2] M + ܢܘܟܪܝܐ شطير ܗ̄ ܒܪܘܚܢܐ. [3] F ⟨ واللدغة; G ⟨ والنهشة; C gloss ܢܘܟܬܬܐ العضّة والنهشة من الحيوان الموذى وسائر ما يكون من الهوام والحشرات; S ܢܘܟܬܬܐ لدع (sic) عضّات نهشات; DK + ܢܘܟܬܬܐ العضّات والنهشات. [4] A الدبج! D for gloss ܢܘܟܬܬܐ ܗ̄ܝ. [5] C يوكل يطعم. [6] ܢܘܟܪܝܘܬܐ غربة; KD ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܥܙܘܣ غريب اللغة. [7] C اللغا. [8] F sing.; C gloss. ܢܘܟܪܝܐ الغرباء. K gloss ܢܘܟܪܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ; D gloss ܢܘܟܪܝܐ الغريب الاجنبى; S احباب; [اجناب ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܬܐ ܗ̄ الدرويش. ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ + K; ܢܘܟܦܐ دماثة طلاقة. ܢܘܟܪܝܬܐ سائح + D [9] ܢܘܟܦܐ ܗܘ ܡܟܦܐ ܠܐܢܫ ܕܢܟܦܝܢ ܒܥܠܡܐ ܒܟܠܗ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܗܘܕܝܐ + S [10] ܗ̄ܝ الدراويش. ܕܢܟܦܘܬܐ. [11] KBZ غاية العفاف; D غاية العفاف الورع; C غاية الحياء والعفّة والعفاف. [12] P ⟩ gloss. For DK see note 8. ZB + غاية العفاف. ܢܟܝܦܐ ܢܟܦܐ. ܢܘܟܦܐ الحياء. الحياكة الذى ينسج به وهو قائم. [13] F ܕܓܪ̈ܕܝܐ; D ܕܓܪܕܝܐ. [14] BSE الحاكة. [15] S ܢܣܟܘܢ; G الحياكة الذى ينسج به وهو قائم. [16] SC ⟩ from وهو to end. [17] GD ⟩ last 2 words. واثواب] A واوتاب; ZPDS + ܢܘܠܐ ܕܓܪܓܝܐ نسج العنكبوت. [18] Arabic in G فسار وسعا فان نسبته الى رجل قامت. [19] C ⟩ last 2 words; E ⟨ يعلّق; D يعلّق اصل ثبت; S ⟩ gloss; DZPS + ܢܘܡܒܐ الاساس الأصول ويقال التأكّل التشبّث سعى فشى. See II Tim. 2, 17.

ܢܘܦܐܪܐ. ܢܝܠܘܦܪ. نيلوفر [1].

[2] ܢܘܡܝܢܐ. ܪ̈ܝ. ܫܢܬܐ ܐܘ ܪܝܫܐ ܐܘ ܫܘܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ. اوّل السنة او اساسها [3].

ܢܘܡܘܣܐ [4]. حبّ العروس ويقال الكرفس [5].

ܢܘܡܬܐ. نعاس [6] كرًى وَسَن انضجاع.

ܢܘܡܝܩܐ [7]. كاتب فقيه فقه الرسائلىّ [8].

ܢܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܣܓܝܐ [9] ܪ̈ܓܠܐ. السمك الذى يقال له كثير [10] الارجل [11].

[12] ܢܘ̈ܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ [13]. حيتان.

ܢܘܣܦ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ. يزيد [14] ويتضاعف [15].

[16] ܢܘܣܐ ܐܝܟ ܗܝܟܠܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ [17]. المحلّ والمسكن والهيكل والقبّة والمذبح ناووس [18].

ܢܘܣܝܐ. التجربة تجريب [19].

[20] ܢܘܦܐ ܐܝܟ ܢܦܘܫ [21]. يُنبت [22].

[23] ܢܘܩܦܐ [24]. ܗ̄ ܢܘܩܦ. ܡܢ ܢܘܦܐ ܕܬܪܥܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ ܠܒܐ ܡܢ ܒܬܟܬܐ.

---

[1] GCDZP لينوفر; C ⟩ ܢܝܠܘܦܪ; K gloss ܢܘܡܘܣ حبّة العروس ويقال الكرفس. ܢܝܠܘܦܪ لينوفر. [2] D ⟩ gloss. [3] C وراسها; BGS اسّها, which K adds. [4] D ܢܘܡܘܣ; so K. see note 1. [5] C الكرافس. [6] A نعس; C simply النعاس ܢ; B ⟩ وسن; انضجاع] GB الضجاع; P + نوم; S نعاس نوم كرى وسن ܢ. [7] S كاتب الرسائل; G فقيه رسالىّ; فقه الرسائلىّ; C كاتب فقيه فى الرسائل والالفاظ. [8] ZPD + ܢܘܡܘܣܘܬܐ فقه كتابة الصكوك. ܢܘܡܘܣܐ الرسائل. [9] PAKS ܡܣܓܝܐ; B ܡܣܓܝ. [10] C كثر. [11] K الرجل. [12] S ܢܘܢܐ حيتان سمك. [13] E حيتان كبار; C حيتان عظام; G السمك الحيتان. [14] PZ + ويضيف. [15] B ويتضعّف; S Arabic يزيد يضيف; C ويتضاعف (?) ويتعافض; DK + يزيد ܢܘܣܦ ܘܡܘܣܦ. [16] S ܢܘܣܐ. هيكل قبّة ناوس. [17] M ⟩ ܐܘ ܡܕܒܚܐ. Arabic in G الهيكل المحلّ قبّة والمذبح الداخلة المذبح. [18] PK ܢܐܘܣ. After ܡܕܒܚܐ, K + ܗ̄ ܢܘܣܐ ܕܡܫܟܢܐ. [19] C ⟩; G التجاريب; D + ܢܘܣܝܐ ܥܒܕ الله ܢܘܣܝܐ ܦܘܪܩܢܐ سناد (?) ܢܘܣܝܐ ܗ̄ ܢܘܣܝܐ ܕܐܪܥܐ; SPZ + ܢܘܣܝܐ. [20] S ܢܦܘܫ ينبت. [21] G ܢܦܘܫ. [22] E + ويطلع. [23] S gloss ܢܘܩܦ. ܗ̄ ܢܘܩܦ ܡܢ ܢܘܦܐ. ܕܬܪܥܝܬܐ ضمير القلب. [24] G ܢܘܩܦ; C ⟩ ܘܬܪܥܝܬܐ - ܐܝܟܢܐ; CG ⟩ يفنى ܢܘܩܦ; PZ ܢܘܩܦ يفنى يفنا (Z⟩) ينقل ...هذا يقال ضمير القلب.

ܗܕܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܢܘܦܐ ܕܬܪܥܝܬܗ ܫܒܠ ܠܒܪܬܗ. هذا ضمير القلب.
يقال ܢܘܦܐ. يفنَى.
[1] ܢܘܦܣܐ ܘܐܦ ܫܘܬܦܐ ܕܢܘܦܣܐ [2]. التنقّط والجدرى السافط [3].
[4] ܢܘܦܣܐ ܬܘܒ [5] ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܘܬܐ ܕܡܢ [6] ܪܘܚܐ ܥܒܝܬܐ ܐܘ ܡܬܝܡ ܪܘܚܐ.
النفخ من رياح [7] غليظة [8].
ܢܘܦܓܐ. الاستفراغ النفض [9].
[10] ܢܘܦܩܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܪܫܐ. الرياضة والتدرّج تدرّب لطف الحواسّ. ܡܪ̄. رياضة تخرّج [11].
[12] ܢܘܓܪܬܐ. المناغة للصبىّ الطفل الترحيم الأنين.
ܢܘܡܕ ܡܢ ܡܘܡܕܥܐ. يحرق [13].
ܢܘܩܕܬܐ ܘܢܘܛܦܬܐ. النقطة [14].
ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܡܟ̄ [15]. الخيلان والآثار [16] والنقط [17] ويقال الخدوش والوشوم والنمش
فى الجسد.

---

[1] S ܢܘܩܫܐ النفط الجدرىّ; D ⟩ gloss. [2] E + التنفّخ; C Arabic التنقّط والجزاج الجدرىّ. [3] C + ܢܘܦܐ يفنى. [4] S gloss ܢܘܦܫܐ النفخ من الرياح الغليظة. [5] CPG ⟩. [6] D ⟩; C ⟩ ܪܘܚܐ — ܒܥܒܝܬܐ. [7] CZ ارياح. [8] ZP + غلاظ; G Arabic النفخ ايضا والتنفّخ والانتفاخ; K + ܢܘܦܫܐ ܦܪܘܓܐ; S + ܢܘܦܓܐ .ܗ̄. ܐܘܦܓܝܘܢ ܦܠܓ ܡܕܒܚܐ نفاط; PZ + ܢܘܦܓܐ. نفاط عُشّ الفراريج. ܘܡܢܐ; cfr. p. 30, n. 19. [9] D النبض; DK + ܢܘܓܠܐ ܕܝܓܠܐ ܕܗܘ ܢܓܠܐ. [10] G gloss ܢܘܦܩܐ. تدرّب تخرّج رياضة; C Arabic الرياضة والتدرّج لطف الحواسّ; G ⟩ at end تخرّج.
[11] C + but in later hand ܢܘܓܪܐ ܗ̄ ܓܪܐ ܦܠܓܐ. ܢܘܦܓܐ ܐܘܦܓܝܘܢ ܦܠܓ ܡܕܒܚܐ cfr. note 8. On marg. ܢܘܡܝܡܐ ܗ ܕܡܠܐ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝܢܐ ܒܫܡܗܘܢ ܢܘܡܝܡܐ. ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܗܘܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܐܘܦܡܝܢ ܡܦܠܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܦܫܢܐ ܕܟܪܐ ܦܠܐ ܘܡܦܫܢܐ ܘܦܠܚܐ ܣܠܩܐ ܠܗܠ ܠܗܘܢ ܐܘܠܐ; cfr. B. B. apud PS. col. 2324. [12] Before this PZ ܢܘܓܪܐ بصبصة الاطفال; S before this ܢܘܓܐ اوّل النبات. ܢܘܓܪܐ اللعب للصبىّ تقويمه. ܢܘܓܪܐ ܐܘ ܪܘܚܡܐ ܐܘ ܡܪܘܪܐ. صرير الصبىّ; then follows ܢܘܓܪܬܐ. Arabic in C المناغة للطفل الصغير; PZ ܪܘܚܡܐ. ܢܘܓܪܬܐ المناغات الترحيم الأنين المغانة احر (Z ܪܚܡ̄). [13] C + ويوقد. [14] E القطة. [15] C Arabic الخيلان والنقط آثار الحدوش; S ܢܘܩܕܬܐ. الخبلان (i. e. الخيلان) الخدوش الوسوم النمش فى الخدّ ما يكنب على الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحبر وهى الحضرة. [16] A ⟩. [17] E ⟩; BD والاثر.

1 [1] ܢܘܩ̈ܦܐ. النضح [2] آخر شراب يرشّ [3] علا الذبائح المسفوك [4].

[5] ܢܘܩܛܐ. نُقَط [6].

[7] ܢܘܪܐ. نفور نشوب.

ܢܘܪ. ܕܡܬܕܥܪܪ [8]. ينفر.

5 ܢܘܪܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܢܝܢ [9]. ܐܝܬ ܗܒܝܠ ܕܐܟܠܐ ܘܠܐ ܢܗܝܪܐ [10]
ܗܕܐ ܕܬܫܬܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܢܗܝܪܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ [11]. ܗܝ ܕܐܟܠܢܝܬܐ. ܘܐܝܬ
ܕܢܗܝܪܐ ܘܐܟܠܐ. ܗܕܐ ܕܒܫܠܡܘܬ [12]. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܟܠܐ ܘܠܐ ܢܗܝܪܐ
ܗܝ ܕܐܦܘܪܐ ܒܟܘܢܬܐ ܕܒܐܒܢܐ ܘܕܦܪܙܠ ܡܛܠ. النار [13].

[14] ܢܘܪܒ. ܐܘܪܒܗ ܢܓܠܐ. يعظّم ويرفع.

10 [15] ܢܘܪܒܐ ܘܦܪ̈ܥܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. قداح الشجرة [16] والورق او غصن اغصانها الغصن
والنبع [17].

ܢܘܪܓ. يطوّل [18].

ܢܘܪܓܐ. [19] اللون الناريّ المتّقد.

ܢܘܪܬ ܡܘܪܬܐ. يورّث.

15 ܢܘܪܬܐ ܚܫܝܫܐ. حشيشة [20].

ܢܘܫ̈ܠܟܐ. تسليك.

---

1 [1] S شراب الذبائح النضيح ܢܘܦܚܐ التنضيح شراب يرشّ على الذبائح. [2] MF النضيح; PZ النضيح.
[3] D يرشح; Arabic in G النضح التنضيح يرشّ على الذبائح او الشراب او المزاج الذى ثلثة ارباع ماء وربع
شراب. [4] C المشفوك. [5] C ܢܘܩܛܐ النقط ايضا, following ܢܘܦܚܐ. Same order in ZPD.
[6] ZPD + ܢܘܩܛܐ النقطة; D + ܢܘܩܛܐ فية; PZ + ܢܦܩ ينفر. ܢܦܩ ضربان. (Z + ܢܩܦܐ (ܥܡ ܢܩܦܐ; ܢܘܩܦܐ;
5 S has gloss ܢܘܦܚܐ like Z. [7] G preeceds this with ܢܘܪܐ النور. [8] PAS ܕܡܬܕܥܪܪ.
[9] G BAEFG 〉; C ܦܢܝܢ. [10] ܢܗܝܪܐ. [11] Next 5 words 〉 in AEGF. [12] ZP ܕܒܫܠܡܘܬ.
[13] S + ܢܘܪܐ ܡܚܙܝܬܐ المرآة. [14] S يعظّم ܢܘܪܒ. [15] S فرع غصن قدح ܢܘܪܒܐ; C ܘܢܘܪܒܐ
الشجر والغصن [16] ܘܦܪܥܐ ܗܘܐ ܒܪ ܗܘ. قداح الشجر والورق وغصن فى اغصان الشجر والفرع
من الورق. [17] P + فرع. [18] E + ويشمخ? [19] PZ preceed. النورى; C ܢܘܪܐ النارانىّ
10 الناريّ المتّقد (i. e. اللون) الكرن. [20] G النورة; PZ + النورة ܢܘܪܐ ܠܗܘܢ; S without fore-
going: ܢܘܪܐ نورة.

1 ܢܘܩܝܐ. تنقية.
ܢܘܦ ܐܝܕܗ. يضرب بيده ويمدّ يده ويومى بيده فى الهواء.
[1] ܢܘܫܕܪ. نوشادر [2].
ܢܘܫܩܬܐ. قُبلة [3].
5 ܢܘܬܒ. يُقعد [4] ويُجلس [5].
[6] ܢܘܬܪ. يُربح ويُفيد.
ܢܘܬܫܐ. النهش والنتش نتف [7].
ܢܙܒܢ [8]. يشترى. ܢܙܒܢ. يُبيع.
ܢܙܕܒܢ. يباع.
10 ܢܙܕܒܢ [9]. يشترا يشترى [10].
ܢܙܕܟܐ. يزجر وينتهر [11].
ܢܙܕܗܪ. يحذر [12] ويتّقى [13].
ܢܙܕܕܩ ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ. يتبرّر.
ܢܙܕܘܓ [14]. يباضع ويجامع ويزدوج ويزوّج.
15 [15] ܢܙܕܘܕ. يتزوّد [16] السفر من الزاد.

---

1 [1] C نشاذر ܢܘܫܕܪ; PZS also نشادر; A ܢܘܫܕܪ. [2] DK + ܡܠܚܐ ܗ̄ (K ܢܘܫܕܪ) ܢܘܫܐܕܪ (ܐܘܣܛܡܘܢ نوشادر (نشادر D). [3] DZPS + بوسة; C تقبيلة. [4] PZ يقعّد. [5] G + ويعمّر. [6] S ܢܘܬܪ يرفع. [7] D + ܢܘܬܫܐ. ܠܡܢܘܬܐ. ܢܘܬܐ ܠܢ ܚܒܪܐ ܠܢ تغشّ نفسى; K + ܢܘܬܫܐ ܠܡܢܘܬܐ. ܢܘܬܐ ܡܢܡ ܘܢܬܠܐ. ܢܘܬܐ ܠܢ ܚܒܪܐ ܠܢ وتتبشّع وتتكرّه وتتقزّز;
5 C + ܢܘܬܐ ܘܠܒܠܐ ܘܠܒܠܡܐ ܗ̄ ܢܘܕܐ ܗ̄ ܚܒܪ. [8] PZ, preceed. يبتاع. [9] Arabic in GC يشترا; AS يشترى; N 〉 this gloss and preceed. [10] N + (!)ܢܙܒܢ ܐܚܪܢ : ܢܙܒܢ يزجر. [11] S ينتهر cfr. B. B. 1046; DZP + ܢܙܕܟܐ. يزجرها; S + ܢܙܕܟܐ. يعجبها ويعجزها ܢܙܕܗܪ. ܕܡܫܒܚ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܘܠܐ ܚܠܝܡ. ܗ̄. ܢܙܕܟܐ ܩܕܡ ܟܠܗ ܕܗܘ ܡܫܟܚ. [12] C + وينذر. [13] DZP + ܢܙܕܗܪ يحذّر. [14] ZP + يتزوّج; C 〉 ويزوح. For Arabic EM يباضع ويجمع ويزدوج;
10 D يباضع يجامع يتزوّج. For يجامع F يجمع. [15] S ܢܙܕܘܕ يتزوّد; C تزوّد فى احر.
[16] E + الى.

1 [1] ܢܙܘܪܐ ܢܦܚܬ ܢܦܫܗ ܘܐܬܪܘܪܒܬ ܥܠ ܗܘܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܒܚܘܬܐ [2]. يَرِم [3]
ينتفخ [4] يَرَم [5].

[6] ܢܙܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܗ ܘܢܬܪܘܪܒ ܘܢܫܬܒܚ [7]. يفخر ويُعجِب بنفسه [8]
ويستكبر.

---

1 [1] S ܡܬܢܦܚܐ (i. e. ܢܙܘܪܐ) ܡܢ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܗܘܐ ܢܦܚܬ ينتفخ. ܢܙܘܪܐ. [2] A ܘܡܫܬܒܚܘܬܐ.
[3] G يورم هو و. [4] DGNK〉. [5] C ويتنفّخ. [6] D ܢܙܘܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܗ ܘܢܬܪܘܪܒ.
ܢܙܘܪܐ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܗ ܘܢܬܪܘܪܒ ܘܢܫܬܒܚ يفتخر C ;ܡܫܬܒܚ يفخر ويعجب ويستكبر
يفخر [7]. ܢܙܘܪܐ. PZ ܢܙܘܪܐ; K ܢܙܘܪܐ For .ويعجب اى يتكبّر ويتعالا ويعجب بنفسه
5 بنفسه ويستكبر; F ܘܢܫܬܒܚ. [8] KB〉. Cfr. B. B. 10.17.

Recension II.	Recension I. (AEFG = Bar Bahlūl).
1 [2] ܢܙܝܢ. يتسلّح ويلبس السلاح.	ܢܙܝܢܘܢ ܣܢܐܝܟ. يتاهّب [1] احبّاوك.
[3] ܢܙܝܢܘܢ ܣܢܐܝܗܘܢ. يتاهّب احبّائك [4].	
ܢܙܟܐ. يغلب ويقهر.	
ܢܙܠܙܠ [5] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ	
5 ܐܬܠܙܠ ܠܗ ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܗܠܐ ܗܘ	
ܡܢ ܡܙܠܙܠܘܬܐ. اضطراب [6] الزمان.	
[7] ܢܙܪ. وتم عديم خير [8] وتغيّر.	
ܢܙܠܓ ܡܢ ܐܠܡܝܢܘܬܐ [9]. يتعوّج.	
ܢܙܡܡ. يدعى الى الدعوة والوليمة.	

---

1 [1] D يتاهّبون. [2] S ܢܙܝܢ يتسلح. [3] S ܢܙܝܢܘܢ يتسلحون. [4] KB احباوك.
[5] B اضطرب. [6] C inserts يضطرب. I Cor. 7, 29. [7] BCP have this as one Syriac word
ܢܙܪܥܝܡ! [8] C〉. [9] S! يعوج من الاعوجاج. After gloss K + ܢܙܝܢܘܢ ܡܢ ܙܝܢܐ.

ܢܙܩܘܪ ܡܢ ܙܩܪܐ. ينسج.

ܢܙܕܩܦ ܐܘܕܝܬ ܠܨܠܝܒܐ. ينشبح [1].

ܢܙܕܪܡ ܡܢܗ ܗܿܝ ܕܡܬܡܠܟܐ. اى يُبعد
في غدّ ويتبادر.

ܢܢܗܪ. يلمع.

ܢܙܗܪ. يحذر [2].

ܢܙܗܐ [3] ܡܢ ܙܗܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܦܐ
ܡܪܢܝܬ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܦܘܗܝ
ܕܡܘܫܐ ܐܙܕܗܝ [4]. ܘܐܦ ܥܠ
ܫܢܐ ܬܘܒ.. يقال في الاوّل يشرق
ويتلألأ. وفي الثاني اذا قيل على الاسنان
يجلو ويذكى وينفض [5].

ܢܙܘܐ ܡܢ ܙܘܝܬܐ. يَرِم وينتفخ.

ܢܙܘܓ [6]. يزوّج ويقرن.

ܢܙܘܚ. يشخص [7].

ܢܙܘܕ [8] ܡܢ ܙܘܕܐ. يزوّد [9] من الزوادة.

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܘܙܠܙܠܬܐ [10]. ܐܝܟ
ܗܿܝ ܕܢܙܘܥ ܡܝܐ ܒܡܠܐܗ.
يرتّج ويضطرب ويتحرّك [11].

ܢܙܠܡ [12] ܡܢ ܙܠܝܡܘܬܐ. يعيب من
العيوب.

---

[1] C اى وينسج. [2] S يتحدّر. [3] B ܢܙܗܐ. Before this PZ + ܢܙܗܪ يشرق. [4] S + أشرق and ⟩ rest of gloss. Cfr. Ex. 34, 29. [5] KND + (D + قبضه. ܢܙܗܪ ܡܢ ܙܗܪܐ ܩܒܘܠ. Cfr. Other recension. S + ܢܙܗܪ يحتوا حفنه. [6] B ܢܙܘܓ. [7] K + ܢܙܘܓ. ܢܙܘܓ ܙܘܘܓܐ. ܘܚܫܒ يزوج ويحسب. [8] ND ܢܙܘܕ. [9] C يتزوّد في الزواد. [10] Two leaves wanting in N. P + ܢܙܘܚ يتّيسّ (يترشّ ?). يرشّ ويتزفّق. ܢܙܘܚ يتشقّق. يضطرب. [11] D + ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܙܘܥܐ. يتحرك. [12] Z ܢܙܠܡ; C not punctuated.

1 ܙܪܝܙ ܡܢ ܐܙܕܪܝܙ. يتحبل ويكرم ويتجمل او يتحمل [1].

ܙܝܢ ܡܢ ܐܙܕܝܢ. يلبس السلاح. ويسلّح الجند بالسلاح [2].

5 ܙܝܥ ܡܢ ܐܙܕܝܥ [3]. يتحرّك.

[4] ܢܙܝܪܐ. محرّم متقشّف حصور [5] ناسك [6].

ܙܝܦ. يزيف.

ܢܙܝܪܘܬܐ. التقشّف حمية إحرام [7].

ܙܟܐ. يغلب [8].

10 ܙܕܩܐ. يعدل [9].

ܙܠܓܐ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܢܬܟܪܥ [12] ܠܚܕ ܡܢ ܓܒܝܢ. ܐܘ ܬܘܩܠܬܐ ܦܐܫ [13].

15 يقال على الرجحان [14] فى الوزن. الراجى والمائل ميلان الميزان منازل الميل الثقل [15].

ܢܩܦ ܡܢ ܐܙܩܦܐ ܫܩܠ. يأخذ كفًّا.

ܢܙܝܪܬܐ ܐܬܪܡܝܬ ܢܟܝܬܐ. خابية.

ܢܙܝܪܘܬܐ. احرام تقشّف.

ܢܙܝܪܘܬܐ ܚܣܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ.

ܢܙܝܪܐ. متقشّف محرّم حصور ناسك . ܗ̄ .
ܡܕܟܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܕܟܠܬ [10]
ܘܛܘܥܝܐ [11].

ܙܠܓܐ. ميلان رجحان. ܡܙܠܓ يميل [16].

---

1 [1] C〉 ويتجمّل; Z يجمل او يحمل. [2] C + والعُدّة الحرمية (?). [3] B ܙܘܥܐ; K〉gloss.
[4] Preceeded in K by ܢܙܝܪܐ ܗ̄ ܡܕܟܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. [5] K〉. [6] PZ + محتمى. Arab.
in C ناسك ومتقشّف محرم وما (حمى ?) نفسه عن سهوات الدنيا. [7] C〉. K + gloss
ܢܙܝܪܘܬܐ ܗ̄ ܚܣܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ, a mixture of both recensions. التقشّف حمية إحرام
5 [8] PZ + يقهر; D〉gloss. For this and foll. S ܙܟܐ. يعدل يزكى; K + ܙܟܝ. ܙܟܘ ܐܚܝܠ.
ܡܚܣܢܘܢ. ܙܟܐ ܩܘܕܡܝܗܘܢ. [9] PZ يبرى يزكّى يعدل. [10] G〉. [11] G + طاهر من الخطئة.
[12] KPZ ܕܢܬܟܪܥ. [13] Arabic in C يقال على الرجحان فى الوزن وميلان الميزان. [14] PZK
الرجيان. [15] K منازل يميل; B منزّل يميل; S ܙܠܓܐ ܘܦܫܥܠܐ ثقل ميلان الميزان رجحان
منزل يميل. [16] G〉 يميل منزل. In AE يميل. ܡܙܠܓ. ܙܠܓ ܗ̄ ܐܬܟܪܥ ܢܓܕ ܘܣܡ

1 ܢܙܠ [1] ܗܘ الماثل خفّ انقضاء تنقّص. ܝܠܡ [2] ܝܠܡ. يعوّج.

ܡܢ ܕܒܝܫ. ܡܚܢܢܐ. ܡܫܦܠܐ ܢܙܠܐ

ܕܡܫܩܠܬܐ. نقصان الميزان ميلان الميزان.

ܢܙܠ ܢܘܓܪܐ. يتحطّ يتشمّر ايضا يزُرى [3]. ܢܙܠܘܢ. ܡܝܐ ܘܚܡܪܐ [4]. يغرف.

5 ܢܙܠ ܦܘܪܥܢܝܗܘܢ. يرجع جزاكم. ܢܙܡܪ [5] ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.

ܢܙܠ ܒܒܢܝܢܝܗܘܢ ܘܡܬܬܥܝܪ. تحقرّه ولا يهولك. ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܙܕܩܝܢ ܫܘܒܚܐ [6] ܙܡܪ. الترتيل والحمد للّه.

ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܡܬܡܣܝܢ ܒܗ ܡܠܟܐ [9]. يغنّى. ܢܙܡܪ [7] ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ [8] ܡܫܒܚܝܢ. يغنّى.

10 ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܬܘܕܝ. ܥܠ ܙܕܩܝܢ ܫܘܒܚܐ [11] ܙܡܪ. التزمير والترتيل. الحمد للّه. ܢܙܡܪ [10]. يزنّى. ܢܙܥܩ. يصرخ. ܢܙܪܘ. يقلّل.

ܢܙܪ ܢܦܫܗ. نسك نفسه. ܢܙܪܘܥ ܡܢ ܐܪܥܐ [12]. ينسج. ܢܙܪܘܥ ܡܢ ܐܪܥܐ. يزرع.

15 ܢܙܪܘܥ ܡܢ ܐܪܥܬܐ [13] يضغط [14].

ܢܚ ܢܚ. هذا سكن خفّ نقص أنقص. ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ. دحل عليه [16] استراح عليه. ܡܢܝܚ. راضى مرضّى. ܢܚ ܡܢ ܕܘܘܢܐ. هذا [15] كفّ سكن انقضاء استراح.

---

1 [1] G ܢܝܠܐ. [2] BKC 〉; but K + ܢܙܠ ܡܢ ܡܥܒܪܬܐ يفجر من الفجورية. [3] G يارى.

[4] C يغرف الحمر والاء; K يغرف يستقى. [5] KB ܢܙܡܪ. [6] C ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ; PZ + in Arabic والتسبحة. Whole gloss in S ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ الخدمة للّه والترتيل والتسبيح.

[7] S ܢܙܡܪ! [8] K ܡܫܒܚܝܢ and then adds ܢܙܡܪ ܢܙܡܪ. يزكّى omitt fol. gloss. DZ + ܕܡܫܒܚܝܢ.

5 [9] E ܡܠܟܐ; on marg. ܡܢ ܡܠܟܐ. [10] B ܢܙܢܐ; [11] G ܫܘܒܚܐ. [12] KD 〉 ܡܢ ܐܪܥܐ.

[13] S ܐܪܥܐ; K ܐܪܥܬܐ; D ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܐܪܥܬܐ. [14] C + ܢܙܪܘܥ حبض; ܢܙܪܘܥܐ احرام تشقّق.

ܢܙܪܐ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܙܪܘܥ. [15] S هذا سكن ستراح; C هذا وحف وسكن استراح.

[16] AGEF have all same mistake; دخل عليه is written twice, the first time as if in Syriac. Under the Syr. in A a later hand has written the words in Arabic characters. E has the second time عليها. The correct reading is in M — only once. 10

ܢܚܒܐ. شعث قحل.

ܢܚܒܘܬܐ [1]. شعث [2].

ܢܚܒܐ ܢܚܝܒܐ ܢܚܘܒܐ ܢܚܒܐ [3]

ܓܦܢܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܘ ܢܚܘܒܐ

ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܠܫܢܬܐ.

اليابس [5] العابس شُعثُه. ܘܡܬܚܫܢܐ

ܘܡܬܚܒܠܐ ܘܢܚܝܒܐ.

[6] ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ. نصبت أنفسنا وشعشت وخبثت قرمت أنفسنا وذبلت ويكون الهزال.

ܢܚܒܐ ܢܚܒܐܬܐ.

ܢܚܒܘ [9].

ܢܚܒܪ. يشترك معك [11] يقارنك.

ܢܚܒܠ ܩܝܣܐ ܒܠܚܡܗ ܢܚܠܝܘܗܝ

ܠܐܪܡܝܐ. ܠܚܝܢܐ ܚܢܢ ܠܚܝܘܗܝ.

ܘܢܩܛܠ ܠܐܪܡܝܐ. نقتل ارميا.

ܢܚܐ. يحيا ويعيش.

ܢܚܒ. يودّ ويحبّ [4].

ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ ܗܝ ܕܡܬܒܬܒܐ. اى تضنّت [7] انفسنا وشقيت نصِبت. وذبلت [8].

ܢܚܒܛ. يخبط.

ܢܚܓ ܐܘܟܝܬ ܢܚܠܛ. يخلط.

ܢܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܚܘܒܠܐ. يفسد [10].

ܢܚܒܪ ܗܘ ܕܟܘܪܣܝܐ [12] ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. يوافق يقارن [13]. يشترك معك يقاربك [14] يقارنك ويوافقك.

ܢܚܒܘܫ. يزحم يضغط [15].

---

[1] E ܢܚܒܘܬܐ. [2] E + قحل. [3] G ܢܚܒܐ. [4] D + ܢܚܒ ܐܝܟ ܕܚܒ ܟܘܢ ܡܢ ܚܘܒܐ. [5] E الحابس. For foll. cfr. Deut. 28, 27. [6] M simply ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ صبت (i. e. نصبت) انفسنا. [7] C تنصب; K تضيت. [8] C + ونحلت; S simply ܢܚܒܐ ܢܦܫܢ ذبلت أنفسنا; D + ܢܚܒܐ شعث قحل cfr. Numb. 6, 11. [9] This is all the Mss. give. In E a later hand seems to have added يحاكى. [10] K يفسر; ZP + يخبل. [11] E + يقاربك. [12] Ps. 114, 20. [13] C > rest; S gloss ܢܚܒܪ ܠܟ يقاربك ويرافقك. [14] D >. [15] D + ܚܘܫ يدور حول المكان.

ܢܚܓܘܢ ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ[1]. ܢܥܕܥܕܘܢ ܠܗ. ܚܓܐ ܠܥܐܕܥܐܕܐ[3] [ܦܐܪܐ]. يعيّدون [4] فى البرّ.

ܢܚܓܠ. يدور حول المكان.

ܢܚܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܚܕܝܢ ܘܢܚܕܐ ܒܠܒܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ. نفرح [7].

ܢܚܕܐ ܕܢܚܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ[8]. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܬܠܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܢܐ ܥܠ ܥܠܬܗܘܢ. يفرّحون غيرهم.

ܢܚܕܪ ܢܗܦܘܟ. يرجع.

ܢܚܕܘܢ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܝ. يشمت بى أعداى [13].

ܢܚܕܒܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܬܘܪܥܬܐ. ܢܚܕ ܥܠܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܥܠ ܡܚܕܐ ܐܝܟ ܦ̈ܐܪܐ[15] ܡܚܕܬ. ܘܬܘܒ ܚܕܪ ܡܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܝܢ ܒܚܕ[18] ܢܦܫܘܢ ܠܝܘܒܠܐ ܡܢ ܬܘܪܥܬܐ

ܢܚܓܐ[2] ܕܡܢ ܒܐܕܐ ܘܢܚܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܐܕܥܐܕ. يعيّد [5].

[6] ܢܚܕܐ ܕܡܢ ܚܕܘܬܐ. يفرح ويسرّ.

ܢܚܕܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يفرّح آخرين ويسرّهم [9].

ܢܚܕܐ ܕܢܚܕܘܢ[10] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܬܠܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܢܐ ܥܠ ܥܠܬܗܘܢ. يفرّحون غيرهم [11].

ܢܚܕܐ ܠܗ. يشمت بى ويشمتون بى [12].

ܢܚܕܘ ܕܡܢ ܚܕܪܐ. يرتحل.

ܢܚܕܪ ܐܘܟܝܬ ܢܗܦܘܟ ܘܬܬܘܒ ܢܬܚܕܪ[14] ܗܘ ܒܗ ܗܘ. يدور يطوف ويتردّد.

[16] ܢܚܕܬ ܕܡܢ ܚܘܕܬܐ. يجدّد يطرى [17].

ܢܚܙܐ ܐܘ ܕܡܢ ܚܙܪܐ ܐܘ ܕܡܢ ܚܙܘܐ. يقال الأوّل يرى والثانى يبرهن.

---

[1] Ex. 7, 16. [2] K + ܘܢܚܓܘܢ. [3] AG ܠܥܐܕܐ. [4] A only يعيّدون. [5] K + من العيد. Arabic in C يعيّد ويبتهج بالعيد; K + يقال فى ܢܚܓܐ ܡܢ ܚܓܝܓܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܥܐܕܐ. الاوّل يعرج ويخمج. والثانى يكيع فى الكلام. ܢܚܓܘܢ ܥܐܕܥܐܕܘܢ. [6] S يفرح ܢܚܕܐ. [7] E + جميع ايامنا. [8] M⟩ quotation. [9] C لاحرين, ⟨ ويسرّهم. [10] B ܢܚܕܘܢ; D⟩. [11] C غيره. [12] ZP + هم ܢܚܕܘܢ يفرحون; S gloss ܢܚܕܐ ܕܢܚܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يفرّحون سواهم. [13] E تشمت بى ܢܚܕܘܢ ܒܝ. يسرّون بى يفرّحون اعداوى. [14] C ܢܬܚܕܪ; gloss in S يدور ܢܚܕܪ ܢܗܦܘܟ. [15] E ܦ̈ܐܪܐ. [16] S يجدّد ܢܚܕܬ. [17] K يطرح. [18] G ܡܢ.

ܚܡܝܠܘܬܐ. قشف شعث هزال دقّ قرم نحافة. [1] ܚܡܝܠܐ ܘܚܡܝܠܘܬܐ. القضيف[2] الذابل الهزل النحيف [3] الشعث.

ܚܝܣ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܒܪܝܐ ܥܠܘܗܝ ܚܝܣ. يعيّن [5] يرحم، [4] ܚܣܝܡ ܥܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܟܢܘܫܝܐ. عزاء.

ܚܣܬ. يهبط يحلّ[6].

ܚܝܣ ܘܡܚܝܣ ܣܓܝ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܚܐܣ [8] ܒܗܠܝܢ ܡܬܬܒܠܐ ܘܡܚܝܣ. يعيشون[11]. ܚܝܣ ܡܢ ܚܝܣܘܬܐ. يروّف [7] ويرحم.

[9] ܚܝܣ ܡܢ ܣܓܝܐ. يعيشون[10].

ܚܝܣ ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܒܪܝܐ ܥܠܘܗܝ ܚܝܣ[13]. يرحم.

ܚܣܝܪܘܬܐ[12] ܡܢܟܡ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ، ܕܟܝܢܐ ܕܠܐ ܒܕܡܠ ܐܬܬܕܝܒ ܠܗ. ܘܟܠܗ ܓܕܡܐ ܠܓܒܠܐ ܐܬܬܗ. العَقَب[17]. [14] ܚܫܒ. يحسب يعدّ[15].

ܚܙܪ ܡܢ ܚܙܪܐ. ينظر[16].

ܚܦܪ. يغسل [18]. وينظّف وينقّى.

ܚܣܐ ܘܥܠܗ[19]. استراحوا. ܚܙܪ ܥܡܐ ܒܟܝܢܐ. ܡܬܚܙܐ ܕܡܢ ܚܙܐ ܘܢܗܪܐ. اى الهادى البهج.

ܚܣܡ ܒܡܬܚܐ العزاء[20]. ܘܚܙܝܐ ܘܠܒܟܝܐ ܐܘ ܐܬܚܒܐ. ܘܒܟܝܐ ܗܘ. ܚܙܐ. ينظر ويتصوّر ويرى.

[21] ܚܙܡ ܡܢ ܚܙܡܐ. يشدّد [22].

ܚܛܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. يخطى ويُذنب.

---

[1] D ܚܡܝܠܘܬܐ ܘܚܡܝܠܘܬܐ; K preceeds this with + ܚܡܝܠܘܬܐ ܚܡܝܠ ܦܓܪܐ. [2] DK القصف; ZP + الذليل. [3] DK النحف; S القضيف. ܚܡܝܠܐ. ܚ̈. ܚܡܝܠ. يخيب. ܚܡܝܠ ܡܢ ܚܡܝܠܘܬܐ. ܚܡܝܠܘܬܐ النحافة الذبول ❖ ܚܡܝܠ + ZP; الذليل النحيف الشعث. ܚܡܝܠܘܬܐ شعث ذبول. [4] S ܚܘܣܡܐ عزاء. ܚܣܝܡ (?ܚܣܡ) ܚܣܡܝܢ ܚܣܡܝܢ ܚܣܘܡܐ قبرارية + K; يشجب. [5] F عين.

[6] C + يتحدر; DP Arabic يتحدّر يحلّ ينزل يهبط; S ينحطّ يهبط ينزل. [7] K يرااف i. e. يرأف; C يتراأف; K + ܚܝܣܝܢ يرحمون. [8] A ܕܚܐܣ. [9] BZP 〉. [10] C + يحيون. [11] E + يحيون. [12] E ܚܣܝܪܘܬܐ. [13] KD ܚܝܣ ܡܢ. [14] DK 〉 gloss; but K has ܚܫܒ. ܚܫܒܝܢ ܚܫܒܬܐ نحوج. ܚܫܒ ܚܫܒܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ يستحيون. [15] يعدّد. [16] C + من النظر. [17] G العاقب. P. S. col. 2340 ܐܠܐ ܚܙܐ. [18] ZP يبيض; Arabic in C يغسل يبيض. [19] M ܘܥܠܗ. [20] M 〉 rest of gloss. [21] D preced. ܚܙܡܝܢ; K ܚܙܡܝܢ يشدّدون. [22] DK + ܚܙܡ ܡܢ ܚܙܡܐ يرتحل. ܚܙܡ ܗܘܘ. ܚܙܡܝܢ ܠܐܣܝܪܐ.

ܢܚܦܘܢ ܢܬܒܗܬܘܢ. يستحيون [1].

ܢܚܦܝ. يغلبه.

ܢܘܚ ܢܦܫܐ ܕܢܘܗܪܐ. راحة النور.

ܢܚܠܛ ܚܬܝܡ [2]. ܢܚܝܪܐ ܚܬܝܡ ܐܝܟ

ܗܘ ܕܒܐܪܐ ܚܦܪ ܘܢܥܡܩܗ ܗ̄

ܐܦܩ [5] ܡܕܢܗ. يفقا عينه.

ܢܣܠ ܗ̄ ܢܢܪ ܒܢܚܝܪܗ [6] ܒܫܢܬܗ. يغطّ.

ܢܣܠ ܗ̄ ܡܦܩ ܒܢܚܝܪܘܗܝ

ܒܫܢܬܗ. ܕܩܢܐ ܠܚܡܪܐ ܢܚܠܐ

ܘܢܚܝܪܐ ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܩܠܐ

ܒܒܘܪܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܚܢܝܪܐ

ܕܫܢܬܐ. ܢܚܠܐ ܘܢܚܪܐ ܚܕ

ܐܢܘܢ. ܒܪܡ ܢܚܠܐ ܦܪܫ

ܠܡܦܚܢܘܬܐ ܕܒܢܚܝܪܐ. امتخاط.

ܢܚܝܪܐ ܡܫܐ ܕܕܒܫ ܒܚܕ ܡܢ

ܬܐܒܬܐ ܘܡܦܩܐ ܠܦܪܫܘܬܐ

ܕܒܝܬ ܠܗ ܠܐܚܪܬܐ. ܘܡܬܘܪܐ

ܐܦ ܢܩܝܦܬܐ. خرزة الباب [15].

ܢܚܠܐ ܠܐܚܪܢܐ. يخطّى لآخرين

ويذنّبهم.

ܢܚܠܐ ܘܢܚܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܪܡ ܢܚܠܐ

ܦܪܫ ܠܡܦܚܢܘܬܐ ܕܒܢܚܝܪܐ [3].

الغطيط فى النوم النخير [4] والتمخّط.

ܢܚܛܦ ܡܢ ܢܚܛܘܦܐ. يختطف.

ܢܚܠܠ. ܗ̄. ܢܚܡܠ. ܘܡܚܠܠ ܗܘ

ܕܒܐܪܐ ܢܦܪ ܘܢܥܡܩܗ ܕܒܘܪ ܗ̄

ܚܡܩܗ. حفر وعمّق [7].

[8] ܢܚܝܬܐ. ذى سفلة.

ܢܚܝܬܘܬܐ [9]. دناءة.

ܢܚܝܬ ܓܢܣܐ. لحم [10] الحسب والنسب

والجنس سفالية.

ܢܚܝܡ ܡܢ ܢܚܡܬܐ. يشدّ ويوثّق ويجمع [11].

ܢܚܝܪܐ. المنخران [12].

ܢܚܝܪ [13] ܐܘ ܡܠܬܗ ܐܘ ܦܪܨܘܦܗ.

ܐܘ ܚܙܪܗ. [14] يقال يومى ويشير

وينجو فى كلامه. ويُقبل بوجهه.

---

[1] GEA يستحون. [2] II Sam. 20, 6. [3] S ܦܪܫ ܒܚܢܝܪܐ. [4] ZP + الشخير; for Arabic S only التمخّط. [5] EFG ܐܦܩ. [6] A ܒܢܚܝܪܗ. [7] K يحفو ويعمق; Cfr. Ps. 7,16. ZPD + ܢܣܠ ܗ̄ ܚܦܪ. يطوى; S + ܢܣܠ ܚܦܪ. يحفر ويعمق; after which ZPS + ܢܣܠ ܚܦܪ يخيط.
[8] S ܢܚܝܬܐ سفلة. [9] This is the reading of BDZP; but CK ܢܚܝܬܘܬܐ; C has Arabic دناءة (دناءة?) تسافل. [10] See p. 43, n. 1 above. This is reading of BKD (which punctuates expressly لحم); ZP لحم, Read لئيم. In C Arabic as above but > لئيم. [11] C >.
[12] ZDP + ܢܚܝܪܐ الأنف. [13] C ܢܚܝܪ. [14] Arabic C يــقــال يــومــى ويشير المنخران(!).
[15] E + ܐܦ ܚ̄.

ܢܙܟܝܟ ܗ̄ ܢܟܪܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ ܢܙܟܝܟ[1]. يخصمك يرشيك [2] يعذلك يوجب

ܢܣܟܝܟ [3]. مذلك [4] لوّمك يمنّ عليك. يوجب عليك الحكم.

ܢܙܟܝܟ ܗ̄ ܣܘܢܩܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦ [5] ܢܣܟܝܟ ܠܡܣܟܢܘܬܐ. يمنّ [6] عليك او

ܡܛܠ ܕܐܠܐ ܢܣܟܝܟ ܡܢܡ ܬܣܟܝܟ. يعذلك [7].

يخصمك ويغلبك بالحجّة ويفضحك.

ܢܚܬܬܐ. السفلة [8].

ܢܙܟܘܢ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ. يشجبون.

ܢܚܝܪܐ ܡܪܒܥ ܗܘ ܕܡܦܩ ܒܗ ܐܢܫ.

المنخار.

ܢܚܠܐ. وادي. ܢܚܠܐ. الوادي.

ܢܚܠܐ ܚܐܒܪܐ. واد [9] وعر بيّار الأودية. ܢܚܠܐ ܚܐܒܪܐ [10]. الوادي الوعر واد [11]

ܢܚܠܐ [12] ܕܩܝܫܘܢ ܗܘܝܘ ܢܚܠܐ بيّار وعر [13].

ܕܦܝܫܘܢ [14]. وادي قيشون. ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ. وادي قشموه [15].

ܢܚܠܬ [16] ܡܟܝܢܐ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ

ܠܒܘܪܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܕܡܟܝܬ

ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܠܠܠܐ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ

ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ

---

[1] ZB ܒܢܟܘ! [2] C 〉. Arabic in S يخيبك يوجب عليك الحكم. [3] E in text ܢܣܟܘ; but marg. ܢܣܟܘ. [4] G يعدلك يولمك; E يعدلك يلومك. [5] C 〉 gloss. K preceeds ܢܣܟܘܢܝ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ, and then ...ܢܣܟܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܟܘ, which last is the reading of SPZ also. [6] S يمين! [7] ZP + او يقلدك; ZS + ܢܣܟܘܢ يحبس; then ZP + ܢܣܟܘܢ ܗ̄ ܠܡܣܟܢܘܬܐ يطوفون. [8] EF السلفة. [9] G وادى; E 〉. [10] B ܚܐܒܪܐ; PZ ܚܒܝܪܐ; K ܚܐܒܪܐ; C ܚܐܒܪܐ. Arabic in C الوعر وادى بيار وعر كثير العشب والعوسج. [11] PZ وادى; gloss in S ܢܚܠܐ ܚܝܠܐ ܘܐܪܡܠܐ (sic) ܘܚܒ. [12] M in both cases ܢܚܠܐ. [13] K + ܢܚܠܐ ܢܩܫܬܐ ܡܚܒܒܬܐ. ܕܐܠܡܩܫ ܚܒܝܫܬܐ ܘܠܐ ܡܚܒܬܐ. ܢܚܠܐ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢܡܐ. [14] Cfr. ܦܝܫܘܢ in passages quoted P. S. 2742 s. v. ܦܝܫܘܢ; M + نسلا سيب. [15] ZP قشمشه; S ܩܫܡܘ.

[16] FA ܢܚܠܬ; GE ܢܚܠܬ.

ܬܘܠܒܐ ܕܡܗܠܒܐ. ܘܬܘܒ. ܐܝܟ
ܡܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܢܣܬܐ ܗܘܝܐ
ܘܦܪܢܣܐ ܒܐܐܪ.

ܢܣܒܬ ܓܢܣܐ. ܠܣܝܡ [1]. الحسب [2]
والنسب والجنس سفالية.

ܢܫܢܫ ܡܢ ܣܘܢܝܐ. يشدّ ويوثق ويجمع.

ܢܚܝܪܐ. المنخران [3].

ܢܚܪ ܐܘ ܡܠܬܗ ܐܘ ܦܪܘܣܗ ܐܘ
ܢܚܪܗ. يقال يومى ويشير وينجو فى
كلامه. ويقبّل بوجهه يتوجّهه.

ܢܢܟܝܢ ܠܒܝܬܐ. يخصمك يمنّ عليك
او يعذلك.

ܢܚܠܐ ܕܣܓܘܠܐ. قرية العنب.
[4] ܢܚܠܐ ܕܣܓܘܠܐ. قرية العنب.

ܢܚܠܐ ܕܒܪܝܬ. وادى غار.
ܢܚܠܐ ܕܒܪܝܬ [5]. وادى غار[6].

ܢܚܠܛ. يخلط.
ܢܚܠܛ. يحلط.

---

[1] So the Mss. as if Syr. FA ܓܫܡ; GE ܓܫܡ; Read. لـشـيـم. [2] G الحساب. [3] E المناحير المنخران. [4] C 〉 gloss. [5] C ܕܒܪܝܬ; K ܕܒܪܝܬܐ. [6] ZPC + الصعوبة. Arabic in S وادى علوا; S + ܢܚܘܦ ܐܘ ܢܣܚܘܦ يطوف, cfr. p. 38, n. 15; DPZS + ܢܚܠܐ النخل.

---

[1] ܢܚܠܒ. يحلب.

ܢܚܠܠ [2] ܡܢ ܚܘܠܠܐ [3]. يغسل وينضف.

ܢܚܠܡ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ. يُبرى ويشفى.

ܢܚܠܦ ܠܦܘܓܐ. يخلف.

ܢܚܠܦ. يبدل [4].

---

[1] S preceeds ܢܚܠܕ. يخلد من الفار. [2] Z ܢܚܠܠ! [3] F ܚܘܠܠܐ. [4] PZ يبدّل; G يدبل; K + ܢܚܠܦ ܐܘ ܢܦܠܓ. يفصل.

ܕܢܓܢܘܒ. يسرق [1].

ܢܚܡ. يسخّن.

[2] ܢܚܡ. يسخن.

ܢܚܡܐ [3] ܐܘܪܚܬ ܕܚܛܝ. يقحل [4] ويجفّ ويخمد [5].

[6] ܕܢܚܡܘܠ ܡܢ ܚܫܠܐ. يجيب ويخبأ ويخزن.

ܕܢܚܡܠܘܢܗ. يجيبونه ويحبُّونه.

ܕܢܚܡܘܢ [7] ܗ̄ ܕܢܥܒܕܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܒܗ ܠܒܪ [ܐܢܬ] ܠܗܘܢ ܒܡܫܠܡܐ

ܢܚܡܝ. يحمّى [8].

ܕܢܚܡܘܢ ܗ̄ ܕܐܒܕܘܢ. يهلكون.

ܕܢܚܡܘܢ [9] ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܚܡܝ[10] ܘܡܬܚܡܠܝܢ. تفسّد وتجفّ[11].

ܕܢܚܡܬܐ ܚܡܬܐ ܗܘ ܒܪܘܓܙܐ. ܡܬܦܚܡ ܒܡܐܟܐ ܕܡܪܝܐ. عزاء الربّ.

ܢܚܡܢܢ ܒܚܘܛܪܐ ܘܢܚܡܢܐ ܥܢܐ ܗ̇، ܕܒܡܬܬܒܐ[12]. ينظرن [13] ويَهِجن.

ܢܚܠܡܐ. ܚܠܡܐ ܗܘ ܒܪܘܓܙܐ ܗ̄ ܢܚܠܡ ܚܠܡܐ. يحلم الأحلام.

ܢܚܡܘܢ. يشدّ يده عليه ويغتبط [14].

ܕܢܚܡܥ ܡܢ ܚܡܝܥܘܬܐ [15]. يختمر [16].

[17] ܢܚܡܨ. يحمض.

---

[1] C + ويسبل; PZD + ܢܚܠܕ؛ يخلد, cfr. p. 43, n. 1. [2] CPZD ܢܚܡ ܗ̄ ܢܫܡ̈ يسكن من السكـــونـــة. ܢܫܡ ܡܢ ܢܘܫܡܐ ܦܘܡܐ؛; D adds same gloss after ܢܫܡܐ. [3] FEA ܢܫܡܐ!
[4] B يحتقل; F يحول! C Arab. يقحل ويحقّ ويكمد ويخهد ويخبى ويشيل. [5] PZSD + ܢܫܡܐ النحام. [6] C 〉 gloss. [7] S + تحمى. [8] S يجفّ يسخن. [9] C ܢܫܡܘܢ. [10] S 〉 rest.
[11] S + 〈〉 gloss ܢܫܡܐ (ܢܫܡܐ) يقصد الغرض. ܢܡܠܐ عزّ الربّ (i. e. ܢܫܡܐ) ܢܫܡܐ. Read ܢܫܡܐ, cfr. p. 45, n. 4.
[12] Gen. 30, 39. [13] G ينظران! A ينظرون. This explan. whichall the MSS except S have, is confirmed by BB. col. 758. ܣܩܡ ܣܬܡ ܙ̄. The word occurs only in one example in Syr. (P. S. col. 1301. Lagarde, Symmicta, I, 106) and is probably used here to accomodate the translation of the Bibl. text. In S. Arabic (omitting the quot.) يبطرن يهيجن; ZPK ينظرن يهيجن ويبطرن; D ينظرن يبطرن ويهيجن. ويهيجن] AEGP ويهيجن. [14] M 〉; BKDZP + به; C ويجاهد. [15] G + ܗ̄ ܣܥܪ. [16] K + من الخمير. [17] G 〉 gloss.

ܢܚܙܐ ܡܢ [1] ܚܙܝܐ. يحرز [2] ويخمن [3] ويحدس [4].

ܢܚܢܢܬܐ ܗܟܐ [5]. النغانغ واللهاة [6] الحلق [7].

ܢܚܢܦ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ [8]. الحنيف.

ܢܚܣܘܟ ܐܘܟܝܬ ܢܟܠܐ. يمنع.

ܢܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [9].

ܢܚܣܕ. يعيّر [10].

[11] ܢܚܣܘܠ ܡܢ ܚܘܣܠܬܐ. يفطم.

ܢܚܣܢܟܘܢ. يغلبكم [12].

ܢܚܣܢ [13] ܐܘܟܝܬ ܢܟܐ [14] ܘܢܙܟܐ. يغلب.

ܢܚܣܪ. يعوز [15] يخسر [16] وينقص [17].

[18] ܢܚܦܐ ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ. يغطى ويستر ويكتم ويخفى.

ܢܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ [19]. يحثّ ويحرص [20] ويبعث [21].

ܢܚܦܪ [22] ܡܢ ܚܘܦܪܐ ܘܒܗܬܬܐ. يخجل ويخزا [23].

ܢܚܨܐ ܡܢ ܚܨܝܐ. يقلع.

ܢܚܨܘܕ ܡܢ ܚܨܕܐ. يحصد [24].

ܢܚܨܦ [25] ܡܢ ܚܘܨܦܐ [26]. يصفق [27] وجهُه ويتوافح.

---

[1] N sets in again here. Arabic in C يحرز ويحدس. [2] NDK يحزره. [3] A ويحمن.
[4] GEF يحرص; P + ܢܚܙܐ ܠܗܘܢ يقصد الغرض, cfr. p. 44, note 11. [5] C النغانغ لهاة.
[6] DNK + الـلـهـات; BZ لـهـات. [7] A الحُلـق. [8] C الحنفاء الحنيف هو عابد الأصنام.
[9] C + فى الغفران. [10] C + من العار والتوبيخ; K + من العار. [11] C > gloss. [12] S + يهقركم.
[13] K ܢܚܣܢܟܘܢ! [14] G ܢܗܘܐ ܢܟܐ يعوز ينسر وينقص. evidently confounding the two
glosses. [15] C >. [16] DNK يحصر. Arabic in S ينقص يعجز. [17] BDZ + ܢܚܣܪ يفقد
(D + ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ) ينقص; NK + ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ. ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܙܕܘܥܐ; D adding
also first of these glosses. [18] S ܢܚܦܐ يخفى. [19] A ܡܢ ܚܘܦܛܐ. [20] CPZ ويحرض.
[21] C ويهتمّ; PZ ويبعث ويهتمّ; [22] A ܢܚܦܘܪ; D ܢܚܦܪ. [23] M ويحدا. [24] A ܢܚܨܐ.
[25] Z ܚܨܦܐ. [26] S > gloss and + ܢܚܨܘܢ. يحصـــدون. [27] AG يصفق. Gloss in S
ܢܚܨܦ ܥܠ ܕܠܐ ܢܟܦ ܘܡܬܚܨܦ. يواضب يعتى يهتمّ.

ܢܚܪ ܡܢ ܢܚܪܐ. ينخر [1] ويغطّ [2] من الغطيط.

ܢܚܪܒ [3]. يخرب.

ܢܚܪܒܗ̇ . ܗ̄ . ܥܠ ܚܪܒܐ ܕܩܛܘܠܐ. القتل بالسيف.

ܢܚܪܒܗ̇ . ܗ̄ . ܥܠ ܡܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ. يهدمون [4].

ܢܚܪܙ ܡܢ ܚܪܝܙܘܬܐ [5] ܘܡܫܪܝܙܘܬܐ. ينظم ويصفّف.

[6] ܢܚܪܛ ܡܢ ܚܘܪܛܐ ܘܐܬܚܪܛ ܢܬܚܪܛ [7]. يخدش ويشرط.

ܢܚܪܘܡ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ܘܡܦܣܩܐ. يقطع ويجزم [8] ويبتّ [9] القول.

ܢܚܪܘܟ ܡܢ ܚܘܪܟܐ. يحرق [10].

ܢܚܪܡ ܡܢ ܚܪܡܐ. يحرم ويبعد وينفى [11].

ܢܚܪܫ [12] ܡܢ ܚܪܫܘܬܐ. يخشن من الخشونة.

ܢܚܪܘܩ ܫܢܘܗܝ. يقرض أسنانه [13] ويصكّها.

ܢܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܪܐ. يُعتِق من العِتق.

ܢܚܫ ܐܝܟ ܕܚܫ ܠܗ ܒܓܘܫܡܗ. يألم [14].

ܢܚܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ [15]. نحاس قورنتانيّ [16] او روميّ وهو نحاس فيه جزء [17] فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس.

ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܡܩܠܝܐ [18]. نحاس أبيض [19] مُحرَق وهو بالروميّة كالقديس [20].

ܢܚܫܬܐ. الصّفار [21].

---

[1] A ينخرّ. [2] C ويغيط, gloss in S ܢܚܪ ينخر. [3] ND ܢܚܪܒ; C ܢܚܪܒ; S preceeds ܢܚܪܐ. نخر; but 〉gloss. [4] SDPZ + يخربون. [5] F ܡܫܪܝܙܘܬܐ. [6] G 〉gloss. [7] G ܢܚܪܛ! S + ܚܪܝܛܐ. متوحّش? [8] CP يحزم. [9] C ويتب; K + ܢܚܪܘܩ ܫܢܘܗܝ يقرض سنانه ويصكّها; but cfr. text further on. DN = K. [10] K + يشيط. [11] G 〉 ويبعد وينفى. [12] A ܢܚܪܫ. [13] D سنانه. [14] K + من الألم. ܚܫܘ يألمون. ܢܚܫ ܢܚܫܘܢ ܚܫܘܫܐ. ܢܬܚܫ ܢܬܚܫܘܢ. In S the gloss ܢܚܫ يألم يعثم. [15] ND ܩܘܪܢܬܝܢܐ. [16] NPZK قورينثانى. [17] Here and foll. NPC جزو. [18] A ܡܩܠܝܐ. [19] G ابياض. [20] C بالقديس; ND ܕ̄ܝ بالقدى (D ارسحت) ܢܚܫܐ. ܡܩܠܝܐ راسحت; K + ܢܚܫܐ ܡܩܠܝܐ ܕ̄ܝ. For both glosses S ܢܚܫܐ. نحاس; NDK + ܢܚܫܐ ܕܐܘܟܡ ܗܘ ܟܣܦܐ ܡܩܠܝܐ. ܘܢܚܫܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ. (K + راسك) ܢܚܫܐ ܦܬܝܟ ܢܚܫܬܐ. [21] S + حدار.

ܢܚܫܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܫܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܥܘܪܦܬܐ ܐܘ ܕܢܚܘܫܬܐ ܐܚܪܢܝܐ

ܠܦܘܠܚܢܐ ܠܡܫܟܠܐ. [1] نحس طيرة عند [2] سماع [3] الطير والوحش.

[4] ܢܚܫܐ ܘܓܕܐ. الجدّ [5] والفأل وهو البخت [6].

ܢܚܫ [7] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يولّم آخرين [8].

[4] ܢܚܫܝܪܬܐ. الصيّد [9] فى البرّ التقنّص البازبارية [10].

ܢܚܫܝܪܬܢܐ. القنّاص القانص [11].

ܢܚܫܒ. يحسب ويعدّ.

ܢܬܚܫܚ ܡܢ ܚܫܚܘܬܐ. يصلح وينتفع به.

ܢܚܫܟ. يظلم من [12] الظلمة.

ܢܚܫܡ ܡܢ ܚܫܡܝܬܐ. يتعشّا ويعمل وليمة ويدعو دعوة.

ܢܚܬܐ [13]. اللباس والخلعة والثوب.

ܢܚ̈ܬܐ ܡܐܢ̈ܐ. الثياب والملبوسات [14] والبزّة والخلع.

ܢܚܬܘܡܐ [15]. الخبّاز او مطبّخ[16] سلار. صاحب المطبخ. ولاية الطبخ والخبز.

ܢܬܚܬܚ ܡܢ ܚܬܚܬܘܬܐ [17]. يهيّج.

ܢܚܬ. هبط [18].

ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܬܬܥܫܢܐܬܘܢ [19]. ينزلون.

ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܦܩܘܕܐܬܘܢ [20]. لينزلو [21].

ܢܬܚܬܡ ܡܢ ܚܬܘܡܐ. يحتم يجزم.

[22] ܢܚܬܘܦ ܘܡܚܒܠ ܗܘ ܕܡܬܒܪ [ܐܪ̈ܙܐ] [23] ܕܠܒܢܢ. ينحت ويقطع [24] ويشقّق.

---

[1] All Mss. have this as separate gloss: etc. [A ܗܘ̈ܢܝܐ] ܗܘ̈ܢܝܐ ܢܚܫܐ; M ⟩ gloss. [2] A عندد. [3] G سمع. [4] M ⟩ gloss. [5] G الغط; EA الحدّ; P الغدّ; N الجت. [6] E + الـغـض ܘܐܣܛܪܐ; P + والـزجـر; P + متفأّل منجّم ܢܚܫܐ. [7] A ܢܚܡ. [8] D ⟩. [9] [الصيّد فى البرّ] N ⟩. [10] N ⟩. [11] AEGM + التقنّص; P Arabic قنص; N القنّاص والصيّاد. [12] G ⟩. [13] M ܢܚܬܐ. [14] D والملبسات; M والملبوس. [15] N Arabic خبّاز طبّاخ. [16] DN + او طبّاخ. [17] AED pl. [18] GDNP هبت. [19] G ܠܡܬܥܫܢܘ, M ⟩. [20] DN ⟩. [21] G لينزلوا; ADN لينزلون. [22] M ⟩ up to gloss ܢܚܬ. [23] Reading of GN; Ps. 29, 5. [24] P ⟩.

ܢܚܬܪ ܐܘܪܚܗ ܕܓܒܪܐ. يتدلّل.

ܕܢܚܬܬ ܐܘܪܚܗ ܢܬܪܪ ܡܢ ܚܬܝܬܘܬܐ. يؤكّد ويثبّت ويحقّق [1].

ܢܚܬ. ينزل.

ܢܛܐܒ ܠܟ. يحسن [2] حالك.

ܢܛܝܒ [3] يُنعم ويُحسن.

ܢܛܒ [4] ܡܢ ܛܐܒܐ [5]. يدعو ويشيع الخبر [6].

ܕܢܛܚܢ [7] ܡܢ ܛܘܚܢܐ. يطحّن.

ܢܛܘܐ ܡܢ ܛܘܝܐ [8]. يشوى.

ܢܛܘܠܐ ܘܐܦ ܢܛܠܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. القذر الطفس الرجس [9].

[10] ܢܛܘܦ ܥܠ ܦܪܚܬܐ ܡܪܚܦܢܝܬ ܡܬܛܐܡܪ ܡܢ ܕܡܬܬܐܡܪܬ ܠܐܦ̈ܐ ܠܟܠ ܬܦܪܚ.
يتحلّق فى طيرانه [11].

ܢܛܘܪܐ. حافظ راع [12] كال [13].

ܕܢܛܘܪܬܐ [14]. تارات [15] نوائب [16] وقوت الأُوقات مراعات [17]. ما يكون واحدتها حبس [18].
وقول سيّدنا [19] المسيح فى هذا معناه. انّه لا تبلغ ملكوت السماء بنوائب اى مرّة
يفعل الإنسان خيرا ومرّا شرّا. ولكن بمداومة [20] الخير.

ܢܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ. يطفو [21] ويقفو فوق الاء.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ.

[22] ܢܛ̈ܪܐ. الحافظ الكالى [23].

[24] ܢܛܘܪܬܐ. الحفظ الكلاية.

---

[1] DNP + الاكلاء ܐܘܪܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܚܬܝܬܘ[ܬ]ܐ. ܢܬܚܬܬ. ܢܛܘܦ: [P > ܐܘܪܗܐ ܘܡܫܝܚܐ].
[2] N + لك. [3] B ܢܐܛܒ. [4] AEG ܢܛܒ; P ܢܛܐܒ. [5] DN ܛܐܒܐ. [6] DP + يخبّر.
[7] AP ܢܛܚܢ; M > gloss up to ܛܘܚܢܐ. [8] BP ܛܘܝܐ. [9] DN النجس; E النجس الرجس.
[10] N gloss ܢܛܘܦ ܢܦܪܚ. يطير. [11] E فيرانه; but marg. طيرانه ܨܚ. [12] P رابع.
[13] DP + حارس ناطور. [14] B sing. [15] P + مواقيت. [16] G نقيب. [17] AEGM مراعة.
[18] M حسب. [19] M + يسوع. [20] A مداومة. [21] D يطوف; M يطوفو. [22] AEGM > gloss.
[23] D >. [24] D > gloss.

ܢܛܥܫ ܡܢ ܛܥܫܐ. يطلى ويلطخ.

ܢܛܥܫ ܡܢ ܛܥܫܬܐ ܘܡܛܥܫܘܬܐ. ينجّس.

[1] ܢܛܫ ܥܠ ܦܠܚܐ ܡܕܡ ܘܠܝܬܗ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ [2] ܕܢܛܫ ܥܠ ܟܘܡܫܐ [3]. يسطع شعاعة [4] يبرق طلع وقع عليه شعاع.

ܢܛܠܘܬܐ. ثقل تأخّر رسوب.

ܢܛܝܠܐ. ثقيل رزين.

ܢܛܝܒ. يهيّى ويعدّ.

[5] ܢܛܘܦܬܐ ܗܠܝܢ ܛܠܠܘܬܐ. الندى الرطب صبّ رشّ.

ܢܛܝܠ ܡܢ ܛܘܦܢܐ. يتبرّز [6].

ܢܛܠ ܡܢ ܢܛܠܐ ܐܘܟܝܬ ܐܠܦ ܡܢ ܐܠܦܐ. وهو الغرف [7].

ܢܛܘܦܬܐ ܘܡܛܦܬܐ. الخطميّ. وقالوا عسل اللبنى. وقالوا الكندر. شيء يقطر من الشجر مثل العرق [8]. خيريّ سندروس.

ܢܛܠܘܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يظلم ويتعدّا ويغشم.

ܢܛܠܠ ܡܢ ܡܛܠܠܬܐ [9]. يظلّل [10] ويستر.

ܢܛܠ. [11] ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܝܕ. ܡܪܝܐ ܢܛܠܠ [12] ܠܟ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ. الربّ يظلّلك [13] ويسترك بيده [14] اليمين.

[15] ܢܛܡܪ. يطمر ويدفن.

[15] ܢܛܡܡ. يطمّ ويغوّر.

ܢܛܥ [16] ܡܢ ܛܥܝܢܐ. يغار ويفتن.

ܢܛܥܐ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. يضلّ.

ܢܛܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. يضلّ ويطغى آخرين.

[17] ܢܛܥܢ ܠܐܚܪܢܐ. يحمّل آخرين.

---

[1] M 〉 gloss. [2] AE ܡܬܐܡܪ. [3] P + يشرق. [4] G شاعاع. [5] M 〉 up to ܢܛܠܘܡ. [6] P + يستفرغ. [7] P + ܢܛܦܐ مخفوظ. [8] P + صمغ. [9] P + يسقف. [10] G يظلّ. [11] M 〉 ܐܝܟ .... ܠܟ. [12] P ܢܛܠ. [13] P̃ يظلك. [14] G في يده. Ps. 120, 5. [15] M 〉 gloss. [16] EGM ܢܛܡ; B ܢܛܡ. [17] G 〉 gloss.

ܢܛܥܐ [1] ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܘܛܥܝܘܬܐ. يضلّ من الضلالة.

[2] ܢܛܦ. ܡܢ ܢܛܘܦܬܐ. يقطر من التقطير[3] رشح كثير.

ܢܛܠܠ. يمحق[4].

[2] ܢܛܦܐ. يلصق.

[2] ܢܛܦܛܦ. ܠܐ ܢܕܥܟ. ܥܠ ܫܪܓܐ ܡܬܐܡܪ. ينشّ السراج يتفرقع ويطفطف.

ܢܛܟܣ [5] ܡܢ ܛܟܣܐ. يمثّل[6].

ܢܛܦܬܐ. ܗ̄ ܡܚܠܬܐ ܗܝ. الخطمىّ.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ ويخبأ[7] ويحرس.

[2] ܢܛܪܐ ܡܢ ܛܪܝܐ. يصدم.

ܢܛܪܢ ܠܢܦܫܝ. يرصدونى.

ܢܛܪܬ ܠܝ. ܛܫܝܬ ܠܝ. خبأت[8] لى.

ܢܛܪ̈ܐ. ܟܡܝܢܐ. كمناء[9] حافظون. طلائع راصدون طالبين ثأرو[ا][10] أصحاب الساقة.

[2] ܢܛܪ ܐܟܬܐ. يحقد.

ܢܛܪܕ. يطرد.

ܢܛܪ ܠܥܠܝ̈ܐ ܡܪܝܐ. يحفظ الأطفال[11].

ܢܛܪܦ ܡܢ ܛܘܪܦܐ. يُغمّ[12] ويقلّق[13].

ܢܛܪܦ ܬܘܒ ܐܝܕܘܗܝ، ܥܠ ܚܕܝܗ. يضرب صدره[14] بيده.

ܢܛܪܘܢ . ܗ̄ . ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. يحفظون.

ܢܛܪܘܢ[15] ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܘܢ ܘܢܛܪܘܢ[16] ܠܒܝܬܐ[17].
يلطخون يُصالحون[18].

ܢܛܫܐ[19] ܒܟܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܪܐ ܡܕܡ ܐܢܫ ܕܝܠܗ. يخفى[20] ويكتم.

---

[1] EP ܢܛ̈ܥܐ; B ܢܛܥ̈ܐ. [2] M 〉 gloss. [3] P الــتــقــطّــر. [4] P + ܢܛܦܐ رشح.
[5] ܡܢ ܛܘܟܣܐ] AEGM 〉. [6] M (!) يمشع. [7] M 〉. [8] E خابات; P خبيت. [9] B كومنا.
[10] P اثأر. [11] ZPDKC; E + الطفال. BZPK 〉 ܡܪܝܐ. Ps. 105, 6. [12] GB ايغم. [13] ZP + ينهضم.
Arabic in S يقلق يتضرب يطرب. [14] C ضربه! [15] BZPD + ܟܗܢ̈ܐ. [16] EAGFBK
ܘܢܛܪܘܢ; PZCS ܘܢܛܘܪܘܢ. [17] E ܠܒܝܬܐ! [18] C + بالكلس والبنيان. Lev. 14, 42.
[19] C + ܡܢ ܛܘܫܝܐ. [20] C + ويستر.

ܢܛܫܐ ܗܘ ܡܘܒܕܢܐ ܦܘܠܚܢܗ. [1]يكتم ويتستّر [2].

ܢܝܒܐ. الناب من الأسنان.

[3] ܢܒܒ. ܓܡ ܡܢܒܒܐ. يصرخ ويهتف. ܢܒܒܝܢ ܗܠܝܢ. يصرخون ويهتفون [4].

ܢܓܠܬܐ [5]. الختانة [6].

ܢܕܐ ܘܢܘܕܐ [7]. الزلزلة تحريك [8] تطيّر والحركة والانزعاج [9].

ܢܝܚܐ. [10]السكون والهدوء والدعة [11] والراحة.

[12]ܢܝܚ ܐܢܝܚ. راحة.

ܢܝܚܐ. الساكن الهادى الوادع الطيّب الطلق [13].

ܢܝܚܘܬܐ. الأناة [14] والسكون والتانّى والراحة والهدو [15].

ܢܝܙܟܐ. [16] نَيزك [17] او حربة او زانة او مزراق [18] قناة بنج [19].

ܢܝܦܪܝܛܝܣ. وجع الكلى [20].

[21]ܢܝܛܪܘܢ. نطرون [22] وهو بورق ارمنىّ . ܡ̄ . بورق مصرىّ اَصَحّ.

---

[1] C يكتم ويستر ويتخفى نفسه; D يكتم ويستر . ܙ̄ . ويستر ويتستّر. [2] G ويستر; PZ ويستتر. [3] S ܢܒܒ يصرخ يهتف. ܢܒܒܝܢ يهتفون بالقرون. [4] DZP + بالقرون. In place of gloss ܢܒܒܝܢ, K ܢܒܓܠ ܡܢ ܢܒܓܠܘܢ ܡܘܒܠܐ. Read ܢܒܓܠ. [5] K ܢܓܠܬܐ; F ܢܓܠܬܐ; AE ܢܓܠܬܐ. [6] K + ܢܒܓܠ ܢܓܠܗ (ينبس؟); FAE + ܢܓܠ, but in E seems to be rubbed out. [7] M pl. C ܢܕܐ ܘܢܘܕܐ ܢܕܐ. الزلزلة الحركة; S ܢܕܐ تحريك زلزلة. [8] M تحرّك. [9] K + ܢܘܣܐ ܪ̈ܓܢܐ ܘܡܘܢܐ ܣܦܐ ܥܪ. ܢܘܢ ܗ̄ ܗܘܐ الآن الوقت. ܢܘܣܣܘܣܘܣ ܗ̄ ܟܠܗ ܡܢܘܐ ܢܓܠܬܐ ختن او عريس. ܢܘܣܣܘܣ ܐܣܘ ܢܓܠܐ. ܢܘܣ ܟܠܗܐ. ܢܘܣܘܢܐ ܦܪܝܣ ܡܢܘܢܐ رأس الشهر. [10] C الراحة والدعة والسكون والهدوا. [11] AEF والدعاة; G ⟨ والدعة والراحة; E ⟨ والراحة. [12] K + ܢܝܚ ܐܢܝܚ اراح. ܢܝܚܐ. راحة دعة ܢܝܚܐ ساكن هنىء. ܢܬܒܘܪ ܕܡܠܟ ܟܘܪܫ ܘܟܢܝܓܪܘܪ ܕܢܦܠ خنيغرخانجار من بلد باجرمى. [13] C ⟨ الطيت الطلق; BPZK ⟨ الطلق; P الوديع; ZD الودع. [14] CKD الانا. [15] C والهدوا; S simply الأناة التانّى; K + ܢܝܚܐ ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܡܟܝܟ ܟܠܐ ܕ̄ ܐܢܬ. ܢܝܚܐ ܡܟܝܟ. ܢܝܚ ܪܘܓܙܟ. سكن غضبك. ܢܝܚ ܐܢܝܚ. راحة. [16] C حربةومرزاق; B نـيــزك او زانــة. [17] M نيزح; K نيزاك. [18] G مزرق. [19] MAGEFZKD; E seems to have been changed from بنوج; S يزج; P بزّج which is correct; PZD + رمح; D + ܢܘܢ ܗܘܐ. [20] K + ܢܦܪܝܛܝܣ ܘ ܡܢܘܬܐ ܕܟܘܠܝܬܐ. [21] C نطرون ܢܝܛܪܘܢ; S ܢܝܛܪܘܢ بورق ارمنىّ آخر بورق مصرىّ مصرىّ. [22] DK ⟩; BE as if Syriac.

1 [1] ܢܝܠܘܣ. شياف يُعرَف [2] بنيلوس ويقال نيل مصر [3].

ܢܝܠܐ [4]. ܓܝܚܘܢ ܢܗܪܐ. النيل.

ܢܝܠܘܣ ܢܗܪܐ ܐܘܦ ܓܝܚܘܢ ܘܡܨܪܝܢ. نيل مصر.

ܢܢܟܐ ܙܪܥ ܡܢ ܙܪܥܘܢܐ ܡܬܐܟܠܢܐ. النانخواه [6].

5 ܢܢܟܐ ܐܘܦ ܢܝܠܐ . ܗ̄ . ܢܝܠܐ ܚܒܠܐ ܕܩܝܩܐ ܕܡܢ ܩܢܒܐ [7] ܕܡܬܩܪܐ [8] ܡܥܓܠ.
حبل دقيق من قُنَّب [9].

ܢܝܢܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܡܢ ܢܝܢܘܣ ܒܪ ܒܝܠܘܣ [10] ܒܪ ܟܠܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ [11] ܗܘ ܕܒܢܝܗ [12] ܐܢܘܢ. مدينة نينوى [13].

ܢܝܠ ܡܢ ܝܠܠܬܐ. ينوح ويعدّد [14].

10 ܢܝܣܢ [15] ܝܪܚܐ. شهر نيسان.

ܢܝܣܢܝܐ [16] ܙܒܢܐ ܐܪܒܥܝܬܐ، ܐܒܘܒܐ [17] ܕܐܒܘܒܐ [18]. زمان [19] الربيع والزمان [20]
الربيعى [21].

ܢܝܣܦܘܠܝܣ [22] ܡܕܝܢܬܐ [23]. مدينة شُمشاط [24].

[25] ܢܝܩܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. الناقية [26].

15 [27] ܢܝܩܘܠܐܘܣ [28] ܐܝܟ ܙܟܝ ܠܥܡܐ. الغالب للجماعة.

---

1 [1] C ܢܝܠܘܣ نيل مصر. [2] S ويعرف بنيلوس وهو ايضا نيل مصر; P 〈 يعرق.
[3] DBK مصرى. [4] S ܢܝܠܐ. [5] C 〉 gloss; S + ܢܝܠܐ جبل. [6] A النانكواه; C النانخوا.
[7] PZD ܩܢܒܐ. [8] C ܕܡܬܩܪܐ. [9] PZ + شريط; D + ܢܝܠܐ ܗ̄ ܚܒܠܐ ܘ ܢܝܠܐ; ZP + ܢܝܠܐ ܗ̄ جبل
ܢܝܠܐ ترنيع. Both glosses in S read ܢܝܠܐ ܚܒܠܐ ܕܩܝܩܐ ܐܘ ܙܪܥܐ ܕܢܢܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܝܠܐ
5 ܢܝܠܐ ܗ̄ ܢܝܠܐ نانخواه او حبل دقيق شريط. [10] P ܒܝܠܘܣ; C ܒܝܠܘܣ.
[11] S ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܕܒܢܝܗ. [12] C ܕܒܢܝܗ. [13] P نينوه. [14] K + ܢܝܠܐ ܘܝܠܠܬܐ صوم.
[15] F ܢܝܣܢ! [16] D ܢܝܣܢܝܐ. [17] A 〉. [18] C ܐܒܘܒܐ; KZPD ܐܒܘܒܐ. [19] FBA ازمان.
[20] C وفصل. [21] K + ܢܝܣܢܝܐ ܡܚܣܢܢܐ. ܢܝܣܢ ܘܢܝܣܢܝܐ. ܢܝܣܢ ܝܪܚܐ. ܢܝܣܢܐ ܐܪܒܥܝܬܐ ܕܙܒܢܐ. ܢܝܣܢܐ
ܢܝܣܢܐ ايماء احالة يتغنّج ترنّح + S ܢܝܣܢ ܝܪܚܐ ܗܘ ܢܘܙܠ. ܢܝܣܢ ܗܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܒܘܗ.
10 [22] DK ܢܝܣܦܘܠܝܣ ܘܢܝܣܦܘܠܝܣ. [23] C 〉; D شميشط. [24] D + ينكا ܗ̄ يضرّه. ܢܝܠ ܠܗ.
[25] C ܢܝܩܝܬܐ ܢܝܩܝܬܐ; K الناقية ܐܡܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܝܩܝܬܐ; AB ܢܝܩܝܬܐ. [26] PZD + وسميت
ܢܝܩܝܬܐ ܩܘܢܝܐ; K + مدينة جديدة ܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܝܩܘܡܝܕܝܐ. [27] D + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܕܐܡܪ. ܕܐܡܪ.
ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܕܐܡܪ ܢܝܩܐ ܗ̄ ܥܡܐ. ܢܝܩܐ ܗ̄ ܙܟܘܬܐ. ܢܝܩܐ ܗܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܒܘܗ; cfr. n. 21. [28] D ܢܝܩܘܠܐܘܣ
ZP + ܢܝܩܘܠܐܘܣ; K + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܙ! S غالب ܙ for whole; KD + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܕܗܘ ܙܟܝ ܥܡܐ.

ܢܨܘܚ ܘܢܨܘܚܘܬܐ[1] ܐܘܟܝܬ ܙܟܐ ܒܕܝܢܘܬܐ. الغالب القاهر بالخصومة.

ܢܨܐܦܠܛܐܪܘܣ[2]. سمك[3].

ܢܨܡ ܕܝܢ ܡܨܘܪ. يمثّل[4].

ܢܨܪ ܕܝܢ ܐܝܩܪ. يكرّم ويوقّر.

ܢܪܐܦܐ. دفلى[5].

ܢܪ[6]. ܫܪܓܐ. السراج[7].

ܢܝܢܘܦܠ. النيلوفر[8].

ܢܝܪܐ ܕܦܕܢܐ[9] ܘܕܬܘܪܐ. ܡܛܠ[10] ܕܟܠ ܢܝܪ ܗܘ ܕܬܘܪܐ ܕܡܬܛܥܢ[11].

النير الذى يشدّ على البقر فى عنق[12] الثور. الفدان[13] وهو الاضر[14].

ܢܝܪܐ. ضرّ ورِقّ[15]. ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ. اجلوا[16] ضرّى ورقّى[17]. ܢܝܪܐ ܬܘܒ[18]

ܫܘܬܐܐ ܐܝܬܝܗ̄ ܕܣܕܝܐ ܒܗ ܡܢܝܬܐ ܕܡܫܬܐ[19]. نير السدا.

[20]ܢܝܫܐ ܗ̄ ܥܠܡܬܐ ܕܣܒܪ ܡܬܚܙܐ ܒܡܫܪܝܐ ܥܠ ܡܣܬܕܪܢܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܗܘ.

النحو الغرض المعنى فى طريق[21] قصد. [22]ويسمّى هَدَف الرماة.

ܢܝܫܬܐ. يُحصِر[23] ويجيب[24].

---

[1] C ܘܢܨܘܚܘܬܗ; S gloss ܢܨܘܚܘܬܗ ܐܘ ܒܕܝܢܐ الغالب القاهر فى الخصومة. [2] PZ ܢܨܐܦܠܛܐܪܘܣ; C ܢܨܐܦܠܛܐ ܪܘܣ; KD ܢܨܐܦܠ ܛܪܘܣ. [3] In C follows Arabic نيقر من المعل – which is evidently ܢܩܪ + a gloss. [4] PZ + يصوّر; S gloss ܢܨܡ يصور. [5] C حشيشة الدفلى. [6] C ܢܪ! [7] S 〉. [8] C الينوفر. [9] DBP pl. [10] DK ܡܛܠ ܕܟܠ ܗܘ ܢܝܪܐ; C 〉 ܗܘ. [11] ZDKC ܕܡܬܛܥܢ ܡܢ; E ܡܢ ܕܡܬܛܥܢ; A + ܕܡܬܛܥܢ ܡܢ ̄ܕ – which last F has on margin, and which is the correct reading. [12] A 〉. Arabic in C البتر الذى شدّ على الثيران; Read النير – a line left vacant in which something is evidently omitted. [13] Z 〉; G للفدان. [14] A الاضَرّ; P الارض. [15] BAE ضرورة; G طرورة! P نير وضر ورق; Z وضر ورق; G 〉 ورق; C 〉 first three words; but cfr. note 12. [16] ZP + نيرى. [17] G وذيقى. Matth. 11, 29. [18] ZP 〉. [19] G ܕܡܫܬܐ. For whole gloss S ܢܝܪܐ ܕܣܕܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܣܕܝܐ ܒܗ ܡܢܝܬܐ ܕܡܫܬܐ. نير السدا خيط يكون فيه طاقات السدا ويكون ايضا الخشبة التى على عنق الثورين الذى يحرث عليها ما ويكون ثقل يحملها الانسان. [20] S ܢܝܫܐ العلامة الغرض; and the rest as in text. [21] D سبيل ̄ܕ طريق. [22] C يسما به بهدف الرما; D ويسما به هدف الرماة; PZ ويسما به الهدف الرماة. [23] C يحظر; B يحكر; E يحصا. [24] BD ويجيب; D + ويجلب; K + علامة الصليب ܢܝܫܐ ܕܨܠܝܒܐ.

[1] ܢܟܐ. يُولم [2] يوجّع وينكى [3] ويعقر [4].

[5] ܢܐܟܝܒ ܘܢܟܝܐ [6] ܠܟܐܒܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ [7] يمرض [8] ويألم ويستنكى [9] ويشتكى [10].

ܢܟܐ ܠܗ. ينكاه [11] يضرّه.

ܢܟܒ[12]. يألم ويشتكى[13].

ܢܟܪ ܡܢ ܟܘܐܪܐ. يؤنف[14] ويعنف[15].

ܢܟܕ. يكذّب[16].

ܢܟܗܢ ܡܢ ܟܘܡܪܘܬܐ. يكهّن.

ܢܟܘܬ ܐܦ ܥܠ ܡܛܪܬܐ[17]. ܐܘ ܥܠ ܟܬܒܬܐ. ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ[18] ܐܚܪܢܝܢ ܕܐܝܟ[19] ܗܢܐ. ܟܕ ܢܐܡܪ ܟܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܢܩܒܠ ܠܗ ܠܟ ܡܟܬܒܢܘܬܐ[20] ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܐܝܬܝܗ ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܐܟܘܬܢ ܠܗ. يكتمه[21]. ܐܘ ܟܬܒܬܐ ܐܘ ܡܫܬܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܘ ܐܟܘܬܢ ܠܗ. خنسه[22].

ܢܟܘܐ ܡܢ ܟܘܝܐ[23]. يكوى.

ܢܟܘܝܐ. [24]المُوِلم المُؤذي الموجّع[25] الضارّ.

ܢܟܘܠܐ ܘܐܟܝܠ ܢܟܘܠܬܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. [26]الغدّار الغاشّ ذو غشّ واجتيال[27] الخائن المكّار[28].

[29]ܢܟܘܬܬܢܐ. عضّاض[30].

---

[1] S نطا ينكا يضرّ. [2] E يلوم اى يولم; G. يتألم. [3] C ويضير. [4] K ويعقد.
[5] ZP ܢܟܐ ܘܢܟܝܐ [6] FG ܘܢܟܝܐ. [7] ZP + يضرّ. [8] A يمرض. [9] DAC 〉. [10] GC 〉.
[11] C 〉; D ينكا. [12] CZ ܢܟܒ. [13] S ܢܟܒ. يألم يشتكى. ܢܟܒ ܡܢ ܟܘܒܐ ܘܟܐܒܐ .ܐ. ܢܟܝܐ ܢܟܝܘܬ ܠܐ ܡܬܢܟܝܢ ܐܘ ܝܠܐ ܢܘܚܐ ܘܐܢ ܝܘܬܐ ܘܟܐܒܐ ܒܗ ܢܟܝܬ ܘܢܟܝܬܐ. K + ܢܟܝܬܐ ܘܢܟܝܘܬ ܒܗ ܗܘ ܒܗ يوجع.
[14] C ينفى. [15] PZ + ويبكّت; KD + ويبكت ويعيف ويعيق; K 〉 ويبكت. [16] D + يصوه ܕܠܐ ܢܟܕ; M 〉 يكذب; S gloss ܢܟܕ ܡܢ ܟܘܕܐ ܢܟܕ ܘܢܟܕ ܘܢܟܕ يكذّب; K + ܢܟܕ ܘܢܟܕ ܢܟܕ يتحنث.
[17] BPCS, sing. [18] G 〉. [19] S ܕܐܝܟ. [20] ZPDBKS ܡܟܬܒܢܘܬܐ. [21] C يلتمسه ويحفيه and 〉 rest of gloss. [22] Mss. simply ܚܡܫܐ; S حبسه; PZD + جحد المـال.
[23] P ܟܘܝܐ. [24] SA rabic ضارّ موذى. [25] AE الموجوع. [26] Arabic in C الغـدّار لمكّار الخائن; S gloss ܢܟܘܠܐ غاشّ. [27] GPM واغتيال. [28] S + ذو ܢܟܘܠܬܢܐ خائن. ܢܟܘܠܬܢܐ غشّ واغتيال omitting gloss in text; K + ܢܟܘܬܐ عضّة. [29] F ܢܟܘܠܬܢܐ عضار - a mixture of this and the preceeding gloss. [30] ZPDC + لدّاغ.

ܢܟܣ ܡܢ ܡܘܟܣܐ. يوبّخ. 1

[1] ܢܟܘܦ ܒܘܪܟܐ. يخرّ ويسجد [2].

ܢܟܦܐ [3] ܛܘܒܐ [4]. عفيف ورع مستحى [5].

[6] ܢܟܦܫ ܣܠܦ ܢܚܘܫ. يعيّر [7].

5 ܢܟܝܦܘܬܐ ܒܡܠܝܘܬܐ ܕܫܡܝܫܘܬܐ ܢܟܝܦܘܬܐ. [8] دماثة عفاف [9] طلاقة هدوء [10] وقار.

[11] ܢܟܝܦܐ ܛܘܒ [12] ܕܫܡܝܫܐ. الهشّ الطلق [13].

ܢܟܝܠ ܡܢ ܟܝܠܐ. يكيل.

ܢܟܠܐ. الغاشّ الغدّار [14].

ܢܟܠܐ [15]. الغشّ الغدر.

10 [16] ܢܟܡܬܐ. الآلآم والاذى والضرّ نكاية افّة [17].

[18] ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܢܝܐ. يمنع.

ܢܟܠܢ. مكر بى [19].

ܢܟܠܠ ܡܢ ܡܟܠܠܐ [20]. يكلّل بتوّج من التاج والاكليل [21].

ܢܟܡܢ ܡܢ ܟܡܝܢܐ. يكمن [22].

15 [23] ܢܟܡܟ [24]. يذبل [25] وينكمش [26] ويعمق.

---

1 [1] S ܢܟܘܦ ܒܘܪܟܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. يخرّ ساجدًا [2] KBPZDC + ܢܟܘܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ (PZ + ܗ). In C Arabic ong والورع والعفّة ; S (〉 foll. gloss) الورع ورع العفّة حياء (عفاف + PZ) ܢܟܦܐ (sic) ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܟܦ ܡܠܦܢ ܐܘ ܢܠܝ. عفّ حيا ورع. Cfr. p. 56, n. 21.
[3] C + ܗܘ. [4] ZP 〉; A 〉 ورع. [5] K + ܢܟܦܐ ܢܟܦܬܐ عفيفة مستحية.
5 [6] C ܢܟܦܫ ܣܠܦܐ ܢܚܘܫ يعيّر; M ܢܟܦܫ. [7] S + ܕܟܦܫܬܐ ܕܡܬܟܦܫܐ. ܢܟܦܫ يمكر. ܢܟܠܐ ܗ̄ ܚܠܐ.
[8] Z 〉 Arabic in C والعفاف والوقار والهدوا (الطيبة ?) الطيبه. [9] S عفافة; D + طلاق.
[10] A هدّو. [11] CDK 〉 gloss. [12] PZ 〉. [13] K + ܢܟܝܦܐ ܘܫܡܝܫܐ. [14] C + الخاون.
[15] B ܢܟܠܐ. [16] C ܢܟܡܬܐ الالم والانة والضرّ والاذى; S ܢܟܡܬܐ ضرر نكاية افّة. [17] KD +
ܢܟܠܝܢ ܘܟܠܝ. ܢܟܠܝܢ ܗܘ. ܢܟܠܢ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܠܐ; ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܐ. K + يمنع. ܢܟܠܢ. مكر بى
10 ܢܟܠ ܢܟܠܝܢ. ܢܟܠܢ ܗܘܐ. [18] For D see preecd. note. [19] C مكرنى; PZ + وغسّنى.
[20] FS ܡܟܠܠܐ. [21] G الاكاليل; S 〉 من التاج والاكليل and then استكانة ذغل ܢܟܠܢܘܬܐ
ܢܟܠ ܢܘ̄. ܢܟܠܐ D + [22] .نيّة. ܢܟܠܘܬܐ ذبح. ܢܟܠܐ غشّ غدر. ܢܟܠܐ ܡܢ ܡܟܠܢܘܬܐ يضنّ. ܢܟܡܢ.
[23] C يكمس ويذبل ܢܟܡܟ. [24] PZ ܢܟܡܟ. [25] F يذكل. [26] D ويكمش; K 〉.

ܢܒܐ ܡܢ ܫܡܗܐ. يكنّى [1].

[2] ܢܒܣܐ ܘܢܟܣܐ. يقال على الأثاث والثياب والخرثى [3] وجميع ما يملكه الانسان [4]. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܓܠܐ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ [5] ܕܒܕܪ [6] ܢܟܣܘܗܝ. ومعناه الذى فرق وأتلف سائر ما يملكه [7] وصرفه [8] فى جهات [9] شتّى.

ܢܒܥ ܡܢ ܡܒܥܘܬܐ. يونّع ويعنّف [10].

ܢܟܣ. ذبح.

ܢܟܣ. يذبح.

ܢܟܣܬܐ. ذبح ذبيحة. يقال منه ܢܟܣܘ اذبح [11].

ܢܟܣܐ ܡܢ ܡܬܟܣܝܬܐ. يغطى [12] يستر.

ܢܕܒܩ. دبق.

ܢܓܦܐ. [13] يطبق [14] على الشىء ويكبّ عليه مكبّة ويغطيها [15] وما أشبه [16] ذلك.

ܢܓܪ. يمسح وينظف [17].

ܢܟܦܬܐ [18]. المرة [19] العفيفة وربعة [20].

ܢܓܪ ܐܝܟܢ. جنّبهم.

ܢܓܪܐ [21] ܡܢ ܓܪܝܘܬܐ. يحزن.

---

[1] D + يُلقّب. [2] S ܢܟܣܐ ܘܢܟܣܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ ܕܒܕܪ ܢܟܣܘܗܝ ; C 〉 ܢܟܣܐ. [3] CD 〉; PZ + والدراهم; K + والكناش. [4] M 〉 to end; C + من مصالح الدنيا. [5] C 〉. [6] F ܕܒܕܪ [7] E يملكِ; D + الانسان. [8] F وصرّفه; to end 〉 in G. [9] K وجه; C حيات. [10] K + ويعيف; EB ويعيف in place of ويعنف. [11] BPZC ذبح - C in Syr. Several Mss. ܢܟܣܘ in Arabic; PZ + ܡܟܣܬܐ ذبح. [12] PA يغطى. [13] C يطبق على الشىء ويكبّ عليه ويغطيه. [14] E طبق عليه. [15] G ويعتطيها! ZPB ويعطيه. [16] D شبه. [17] A وينظّف. [18] FEA ܢܟܦܬܐ; BPZ ܢܟܦܬܐ; C ܢܟܦܬܐ. [19] ZPD المراة; A الامراة. [20] BAMGC ورعة; D + (?) ܢܓܪ يمسح ينظّف ويندق; gloss in S ܢܟܦܬܐ ورعة حيية عفيفة. ܢܟܣ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܣܐ. شدّة الحية. [21] BEPZDC ܢܓܪ. At end K + ܢܟܦܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܣܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܣܐ. ܢܟܣܐ ܘܣܠܝ. يستحى ويعفّ. ܢܟܣܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܩܢܝܢ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܟܣܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܢܟܣܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܣܐ الأموال والمواشى غنم وبقر ومال (R. ܡܟܣܬܐ) ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ.

ܢܓܪܘܦ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ. يكرب [1] الأرض [2].

ܢܓܥܐ. ينادى ويؤذّن [3].

ܢܓܥܓ [4]. يدير [5] حول الشىء ويحوطه ويحيزه [6].

[7] ܢܓܥܐ [8] ܡܢ ܓܥܬܐ. ينبّر الشىء ويعبيه [9] وينبره [10].

ܢܓܥܠ ܡܢ ܓܥܠܐ. يفتن من الفتنة [11].

ܢܓܥܪ ܡܢ ܓܘܪܥܐ. يفلح.

ܢܓܬ. يعضّ يلذغ [12].

ܓܠ ܬ̈ܠܐ ܐܘܡܢܬ [13] ܟܒܘܫܐ ܗܘ ܕܐܚܕ ܠܐܢܫ ܒܠܠܝܐ. [14] الكابوس الذى يلحق [15] النائم الواقع ليلا فى الليل.

ܢܠܐ [16] ܡܢ ܠܐܘܬܐ. يتعب.

ܢܠܒܒ ܡܢ ܠܘܒܒܐ. يشجّع.

ܢܠܒܟ. يمسك ويضبط.

ܢܠܒܛ ܐܘܡܢܬ ܢܒܘܛ. يحثّ [17] ويحرص.

ܢܠܒܫ. يلبس ويكتسى.

ܢܠܓܠܓ ܡܢ ܠܘܓܠܓܐ. يتلجلج [18].

---

[1] EF يخرب. [2] E + اعنى يفلحها; C + ويحرثها; K + ܢܓܪܘܦ ܠܐܪ̈ܥܐ ܡܢ ܡܪܘܪܐ.
[3] E ويوادن; S + ܢܟܦ ܡܠܒܫ ܘܫܢܝ. يستحى. ܢܟܦܐ. عفيف مستحى ورع. ܢܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. حياء عفّة ورع. ܢܟܦܘܬܐ ܘܒܗܬܬܐ. حياء عغّة ورع; with which cfr. p. 55, n. 2; p. 56, n. 20.
[4] D + ܢܓܥ. [5] ZPDA يدور; C يدور ويحول الشى ويحوطه ويحيره. [6] D ⟩; K + ܢܓܦ يدب (? يأدّب). ܢܓܦ ܢܓܦܢܝ ܡܢ ܡܘܪܒܐ. ܢܓܦܘܗ ܒܡܓܒܐ. ܢܓܦܘܢ (ܢܟܦܢܘܢ?) ܣܓܝ ܘܗܘܐ ܟܠ ܡܢ ܪܒܐ ܘܐܟܠܐ. [7] C preceeds with ܢܓܦ يذب: cfr. note 6. [8] A ܢܓܥܐ; PZ ⟩ ܡܢ ܓܥܬܐ; C يعبى الشىء وينبره. [9] E ويعيبيه. [10] PZ ⟩. [11] C ⟩ من الفتنة; E + والشك.
[12] F عضّ لدغ; S + ܢܟܬܐ تعضّ تلذّع and ܢܟܬܝܢ يعضّون يلذغون; K + ܢܟܬܝܢ ܟܡܣܘܬܘܢ، ܢܟܬܐ ܢܟܬܐ. [13] BG ܐܘ. [14] G + فهو. [15] C وهو نوع من الصرع; S gloss ܓܠܐ الكابوس الواقع على الانسان ليلا. [16] Reading of GAE and F on marg; FBCDZPK ܓܠܠܐ; S gloss ܓܠܠܐ يتعب.
[17] Arabic in CDKPZ يحرص ويتعب; A يحرّص. For gloss S ܢܠܒܛ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܢܚܪ ܐܢܘܢ]. يحرصهم. [18] D + يلجلج.

ܢܠܘܐ ܠܟ ܢܒܠܘܟ. تصحبنا [1] قوتّك [2].

ܢܠܐ [3] ܡܢ ܠܒ̈ܬܐ [4]. يؤذى.

ܢܠܚܐ [5] ܡܢ ܠܚ̈ܝܐ. يمحو [6] من المحو.

ܢܠܚܟܘܢ. يلحسون يلطعون [7].

ܢܠܚܡ ܐܘܚܕܬ ܢܦܫܗ ܡ̈ܠܐ [8] ܕܟܬ̈ܒܬܐ. [9] يقايس يوافق ويُصلح يقايس [10] الكلام.

ܢܠܚܫ ܡܢ ܠܘܚܫܬܐ. [11] يسرّ من السرار ويرقى من الرقا.

ܢܠܛܘܫ [12] يسنّ [13] موس [14] او غيره [15].

ܢܠܩܘܛ [16] ܦܐ̈ܪܐ ܐܘ ܙܪ̈ܥܐ. يلتقط الحبّ او يجتنى الثمر.

ܢܠܦ. يعلّم.

[17] ܢܠܩܛ ܟܠ ܒܐܪܐ ܡܢܐܪܥܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܘܪܛ ܠܩܛ ܒܐܪܐ
ܕܥܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܬ ܒܬܠܬܐ. يجمع [18].

[19] ܢܠܦܩܘܢ. الافلى اى يافلون يعنى الذين [20] يؤخّرون الزرع [21]

ܢܡ ܢܡ. نعس هجع [22].

ܢܡܟܠ ܡܢ ܡܟܘܟܠܐ. يمدّ [23].

---

[1] F تصيبنا. [2] DPZ + (D ܢܒܥܐ يشيع) يشيع يودع. ܢܒܘܐ. يضيف الكلام. ܢܒܘܐ.
[3] AC ܢܒܠ; S ⟩ ܡܢ ܟܒܠܐ. [4] PZD + يضايق. [5] A ܢܟܚܐ. [6] C امحو! [7] KD +
(Ps. 72, 8) ܢܠܚܟܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܚܟܘܢ ܥܦܪܐ ܢܠܚܟܘܢ ܣܢܐܝܗ; K ⟩ gloss in text. [8] C + ܗܘ.
[9] Arabic in C يقاس ويوافق ويصلح اللفظ والكلام; gloss in S يقايس الكلام ܢܚܫܡ ܘ ܢܚܫܡ
ويصنّف. [10] BZPD يقاس. [11] Arabic in C يرقى ويعزم. [12] C ܢܠܛܘܫ; S gloss يحدّ ܢܠܛܘܫ.
[13] ZPD + ويحدّ. [14] C السكّين; M الموسى; GPZ موسى; B مرسية. [15] DZPK + ܢܩܘܫ
ܡܢ ܟܘܫܬܐ; K + يلعن من العنات as expl. of the preceed. [16] ZP ܢܠܩܘܛ; S gloss
ܢܠܩܘܛ ܟܠ ܚܛܐ ܘܦܐܪܐ; C confounds with gloss to ܢܠܩܘܛ sic ܢܠܩܘܛ يلقت.
[17] G ⟩ ܕܗܘܪܛ — ܡܬܐܡܪ; Z ⟩ ܠܩܛ — ܡܢܐܪܥܬ; cfr. I Sam. 20, 36. S gloss يلتقط ܢܠܩܛ.
[18] C + ܢܠܩܘܛ; but without any gloss. [19] C gloss يأخّرون لزرع الذى ܢܠܩܛܘܢ.
(Cfr. Job. 24, 6). [20] G الذى. [21] D + ܢܠܩܘܛ ܘ ܢܠܩܛܘܢ; K + ܢܠܩܛܘܢ ܢܠܩܛܐ ܢܠܩܛܘܢ.
[22] C + ورقد; D + ܢܡܟ ܡܢ ܡܟܟܐ; K + ܘ ܢܡܟܐ. ܢܡܟܐ ܘ ܢܡܟܘܢ. ܢܡܟܐ ܕܐܠܡܐ ܕܡܟܐ ܢܡܟܐ.
ܡܢ ܟܠܢܐ البليغ الماهر. ܢܡܟ ܡܢ ܡܟܟܐ. [23] ZPD من المدّة; S ⟩ ܡܢ ܡܟܘܟܠܐ.

ܢܦܨ. يفلت وينجو [1].

ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܟܚܬ ܒܥܢܐ. يتهرّأ [2] وينضج.

ܢܦܠ ܡܢ [3] ܫܦܠܐ. يميل.

ܢܡܘܣܐ ܐܚ ܘܥܕܐ. [4] السُنّة [5] والشريعة [6] والفريضة. [7] ناموس عهد. طاعة شريعة [8]

فريضة وصيّة [9] سنّة [10] إمام والوصايا والشرائع والفرائض [11] والسنن إماميّة [12] وفرائضية.

ܢܡܘܣܟ ܒܓܘ ܡܥܝ. سُنّتك فى خَلَدى [13]. آخر [14] ضميرى [15].

ܢܦܫ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܒܪܐ. ܐܝܟܐ ܡܬܦܠܣܐ

ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܠܗ ܕܐܘܟܝܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܢܦܫ ܠܗ ܕܘܟܬܗ ܘܬܬܦܫ

ܢܦܘܬܗ [16]. ܢܦܫ ܟܠ ܢܩܝܐ ܡܢܗ ܕܘܢܗ ܕܢܦܫܐ ܘܢܬܦܫܝܢ [17] ܕܠܘܬ

ܡܘܟܠܐ ܒܪܢܫܐ [18] ܡܬܦܫܛܐ ܕܢܦܫܬܐ. [19] هلم بنا نمخض زقّة وينتزع زبده.

ܢܡܫܢܝ [20] ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ. يمسّنى ويلمسنى [21].

ܢܡܘܫ. يموش [22] ويفتّش ويلمس.

ܢܡܚܐ. يضرَب.

ܢܦܠܐ [23] ܘܐܡܦܠܐ ܗܘ ܟܠ ܦܬܓܡܘܗܝ ܒܥܝܢܐ ܢܩܠܝ. ܐܘ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ.

ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܦܠ ܘܢܦܠܐ ܒܕܘܟܐ ܠܐܪܒܐ. ܘܠܡܠܟܐ ܐܫܒܩ

ܐܦܠܐ ܐܘ ܠܥܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܥܘ ܡܠܬܐ. نبلّغ.

---

[1] Not clear in C; looks like ܝܦܨܘ; S ينجوا; K + ܢܦܨܘ يفلتون. [2] C يتهرى. [3] A 〉. [4] C Arabic السنة والناموس والشريعة والفريضة ووصيّة الائمة والفرائض السليحيّة; S ܢܡܘܣܐ نـامـوس طاعة شريعة فـريضة وصية سنة عهد. [5] PZD have ناموس here. [6] B والشرعة. [7] DKB والفرضة. [8] MZP 〉 شريعة فريضة. [9] A + وايضا يقال. [10] M سـنـا! ZP 〉. [11] PZ 〉 to end. [12] K امامة وفرايضة; MD اماميّة وفـرائضة. [13] S جلدى; C سنتك فى ضميرى وباطنى. Ps. 40, 8. [14] ZP + فى. [15] E ضميرى; K + ܢܡܘܣܟ ܒܓܘ ܡܥܝ. [16] ZPC + ܢܦܫ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫ (correct reading). [17] PZC ܢܬܦܫ ܠܗ. [18] ZPBCDKE ܒܪܢܫܐ. [19] Arabic in C اى هلم بنا نتمخّض زقّة وسرع زبَدَه; ZPKB + اى before هلم. [20] BC ܢܡܫܢܝ. Gen. 27, 12. [21] G ويلبسنى; ZP ولمسنى. [22] D يموّش. [23] F ܢܦܠܐ.

[1] ܢܒܠܥܐ ܗ̄ܘ ܡܕܡ ܕܒܠܥܗ. يبلغ.

ܢܒܠܛ [2]. يمطر.

ܢܒܠܗ ܡܢ ܡܒܠܗܝܢܘܬܐ. يهزا [3] ويلهو [4] من اللهوا.

[5] ܢܒܠܛܐ ܐܘ ܒܠܛܘܪܐ. ܐܘ ܢܘܛܪܐ [6]. المسائلىّ الكاتب.

5 ܢܒܠܥܝ ܡܢ ܡܒܠܥܢܐ. يذلّل.

[7] ܢܒܠܥ ܗ̄ܘ ܒܠܥܗ ܗܘܐ ܗܘ، ܕܢܒܠܥ ܒܠܗܝܢ ܡܢ ܢܘܠܥܐ [8] ܕܐܝܬܘܬܗ.

يتّضع ينكس [9] ينكسر فى ذاته.

ܢܒܠܥ .ܗ̄. ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ، ܕܒܠܥ [10] ܕܢܒܠܥ ܠܐܚܪܢܐ [11] ܒܥܘܠܐ.

[12]. يضع وينكّس ويكسر آخرين [13].

10 ܢܒܠܥܐ ܐܘ ܡܠܝܐ ܐܘ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬܘܬܐ. يملأ.

ܢܒܠܐ ܘܡܬܢܒܠܢܐ ܘܐܝܟ ܘܫܘܟܐ ܕܠܐ ܠܡܬܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ [14]. الثواليل [15].

ܢܒܠܠ. ينطق يتكلّم.

ܢܒܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܘܩ [16]. يرفو [17]. ܢܒܠܝܢܐ الرفاء [18].

ܢܒܠܛ ܡܢ ܡܠܛܐ. [19] الطين والكلس.

15 ܢܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ. يشير.

---

1 [1] C ⟩ gloss; K ܢܒܠܥܘܢ ܢܒܠܥܘܢ. يبلغون يوشطون يمدّون. ܢܒܠܥܘܢ. ܢܒܠܥܘܢ. ܢܒܠܥܘܢ.
[2] G ܢܒܠܛ. [3] D يهزو. [4] Z ويلهى. [5] C لمترسّل الكاتب ܐܘܦܠ ܡܠܘܐ ܐܘܦܠ ܪ̈;
ܢܘܠܐ ܕܡܠܐ ܐܦܠܐ ܡܠܘܐ الكاتب. ܢܘܠܐ ܒܠܐ ܐܠܦܐ ܐܘ ܢܘܛܪܐ ܢܒܠܘܬܐ كتاب نحو شهادة S
[6] PB ܢܘܛܪܐ! K . . . ܐܠܦܐ ܒܠܐ ܢܘܛܪܐ. [7] S ܠܐܚܪܢܐ. ܢܒܠܥ. يتضع ينكسر. ܢܒܠܥ ܗ̄ ܒܠܥܗ.
5 يضع من غيره. [8] C ܠܘܢܐ; D ܡܢ ܡ. [9] FE ينكّس. [10] G ⟩. [11] P ܒܥܘܠܐ.
[12] C يضع اى يحط وينكسر ويكسر. [13] PZS + (S + ܢܒܠܥ ܢܒܠܥ ܢܒܠܥܘܢ ܢܒܠܥ ܗ̄ ܢܒܠܥ) ܢܒܠܥܘܢ
(S + يملس رأسه) ينقف ريسه ويقال يقتطف رأسه; D + ܢܒܠܥܘܢ ܡܠܐ ܘܦܪܐ. Cfr. Lev.
I, 15. B̆. B. col 1087; K + يفرح السنبل وغيره ܢܒܠܥܘܢ ܡܠܐ ܘܦܪܐ. [14] D ܐܝܟ ܡܢ
ܢܒܠܥ ܡܢ ܠܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ. [15] D + ܢܒܠܐ ܢܒܠܐ ܕܐܝܟ ܘܫܘܟܐ. [16] DK ܕܢܦܘܩ.
10 [17] C يرفوا; D يتمّ يرقوا; M يرفعو; but marg. يرفع. [18] E + الكمال ܡܫܡܠܝܢܐ; PZ +
ܢܡܠܠܘܢ ينطقون يتكلّمون. ܢܡܠܘܢ يملون; S for text ܢܡܠܘܢ يتمّمون; P + ܢܡܠܘܢ يملون
ܢܡܠܘܢ يتمّمون. [19] C يبلط بالطين والكلس.

ܢܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. يعدّ[1].

ܢܡܛܐ. يصل ويبلغ.

ܢܡܪܚ[2]. يقدم[3] ويتجسر على الأشياء ويهون عليه[4].

ܢܡܨܐ. ܘܡܨܝܢ ܗܘ. ܕܢܡܨܘܢ[5] ܕܟܕܘܒܐ. [6] يمصا ويصفى يصفو الشىء[7].

[8] ܢܡܪܕ [9] ܐܝܟ ܗܘ. ܕܡܬܡܪܕ ܕܢܡܪܕ ܥܒܕܐ[10] ܠܡܪܘܬܗ[11]. ܘܐܡܪܬ ܢܡܪܕ. ܘܐܝܟ
ܗܘ. ܕܬܐܒ ܕܢܡܪܕ[12] ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ ܗ̄ ܢܡܪܕܘܢ[13] ܡܪܘܕܐ. التمرمر[14].

[15] ܢܡܪܐ ܢܡܪܘܬܐ. النمر.

ܢܡܪܐ. يقتدى[16] وينحو نحوه ويتشبّه به.

ܢܡܪܕ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ[17]. يخلع[18] الطاعة[19].

ܢܡܪܘܕ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܡܪܘܕܐ. النمرود العاصى[20].

ܢܡܪܘܛ ܡܢ ܡܪܛܐ. ينتف.

ܢܡܪܘܣ ܡܢ ܡܪܣܐ. يمرس.

ܢܡܪܘܩ ܡܢ ܡܪܩܐ. يجلو[21].

ܢܡܪܙ ܡܢ ܡܪܙܘܬܐ. يجترى.

ܢܡܪܡܪ ܡܢ ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ[22]. يمرمر ويغيظ ويعوّق.

---

[1] K + ܢܡܢܘܢ ܢܡܢܘܢ. ܢܡܢܘܢ يعدّون. ܢܡܢܐ. من العدد. [2] D ܢܡܪܚ. [3] A يــقــدّم. [4] K + (ܢܡܪܚ..) ܢܡܪܚܘܢ ܘܢܡܪܚܘܢ. ܢܡܪܚ يقدّد. ܢܡܪܚ. [5] PZC ܘܢܡܨܘܢ. Ps. 75, 8. [6] C يمص; D as in text + نمص او يصفى يصفو الشىء. يصفّون ويشربون; ZP ويصفى الشىء; نعمل حلول ابدهم. ܢܡܨܘܢ يصفون. ܢܡܨܘܢ يمصّون; S يصفون ويشربون. [7] K + sic! ܢܡܨܐ: cfr. p. 60, l. 4; C + .. ܢܡܨܐ but with no gloss. [8] S ܢܡܪܕ ܡܢ ܡܪܕܐ. ܡܪܕ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܪܕ ܕܢܡܪܕ ܥܒܕܐ ܠܡܪܘܬܗ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܪܕ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ ܢܡܪܕ ܗ̄. ܡܪܘܕܐ. يتمرمر آخر يغصّها. [9] DK commence ܢܡܪܕ ܠܡܪܘܬܐ. ܢܡܪܕܘܢ ܐܝܟ ܗܘ; PZ commence ܢܡܪܕ ܘܐܡܪܬ ܕܐܡܪܝܢ ܢܡܪܕ; C has ܢܡܪܕ. Is. 24, 9. [10] DK ܥܒܕܐ; K ܠܡܪܘܬܗ. [11] PZCDK > ܘܐܡܪܬ ܢܡܪܕ. [12] DB ܕܢܡܪܕ. [13] F ܢܡܪܕܘܢ; G ܢܡܪܕܘܢ; E ܕܢܡܪܕܘܢ: cfr. Prov. 17, 25. [14] DBEKPZ يغيصها; C وهو التمر من; a mistake for التمرمر; Z التمرمر (?) يمرمرها; C وهو التمرمر. Read يغيظها. [15] K ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܠܝܐ ܦܘܪܫܐ ܡܢ ܥܩܒܐ ܘܫܒܐ ܕܡܬܩܪܐ النمر. S ܢܡܪܐ نمر. [16] S > rest. [17] C ܡܪܕܘܬܐ; G ܡܪܕܘܬܐ, on marg. ܡܪܕܘܬܐ ܕ. [18] C + ربقة or دبقة; S only ܢܡܪܕ يتعاصى. [19] S ܕ ܗ̄ ܡܪܘܕܐ العاصى. [20] K + ܢܡܪܕ ܡܢ ܕܡܪܕ ܠܡܠܟܐ. [21] C + ويغسل وينظف; S + ܢܡܪܘܩ يمص. [22] C ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ.

ܢܟܪܗ [1]. يمرض ويسقم.

[2] ܢܟܪܬܐ. فقص [3] الأسد.

[4] ܢܡܫܚܘܢ ܐܘ ܠܐܪܥܐ ܒܝܕ ܐܡܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ ܫܩܝܠ. ܐܘ ܠܦܓܪܐ ܒܝܕ ܡܫܚܐ ܘܡܢ ܡܫܚܐ [5] ܬܘܒ [6]. يقال الأوّل [7] يمسح الأرض ويذرع والثانى يمسح بالدهن ويمرخ.

[8] ܢܡܫܚ ܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ. يعدّل ويسوّى [9].

ܢܡܫܟܢ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. يرهن [10].

ܢܢܓܕ [11] ܡܢ ܢܓܕܐ. يضرب ويجلد.

ܢܢܓܒ [12]. ينشف.

[13] ܢܢܓܕ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܡܐ ܕܘܒܠܐ ܢܓܕ. [14] على المرض وغيره اذا طال [15].

[16] ܢܥܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܥܝܪ. ينتبه [17].

ܢܥܝܪܘܢ ܚܠܦ ܢܥܝܪܘܢ. ينبهكم [18].

ܢܥܝܪܘܢ [19] ܚܠܦ ܢܨܥܪܘܢ. يرذلكم [20].

ܢܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܐ. يحفظ ويكلا [21].

ܢܢܝܦ ܐܝܕܗ. يحرك يده.

---

[1] PZ + ܡܢ ܡܟܪܗܐ. [2] Preceed. in DK ܢܡܫܚܘܢ ܚܒܠܐ ܐܘ ܐܪܥܐ. [3] This is the reading of EFAGCB; S قفص; PZD فقص قفص; K ܟ̄ الاسد (R. فقص قفص!) ܦܘܪ ܘ ܟܠܒ ܢܗܘܪܐ ܐܘ ܣܘܟܠܐ. ܢܗܪܬܐ ܠܒܝܬܐ ܡܬܟܬܒܐ. ܕ ܟܬܒܐ ܕܡܬܪܐ. ܦܪܐ ܕܒܗ ܣܟܝܢ ܐܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܟܦܘܪܐ. [4] M simply ܢܡܫܚܘܢ يمسح. [5] E ܡܫܝܚܐ! [6] BZPZDC >. [7] DK يقيش والثانى يمسح بالدهن ويمرخ. [8] D > gloss; G ܢܡܫܚ! K! ܢܡܫܚ يمشح. [9] A ويساوى. [10] D + من الرهنيّة. [11] G ܢܓܕ; K > gloss. See note 13. [12] S + ܢܓܒ ܡܢ [illegible]. [13] S ܢܓܕ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܪܝܟ [illegible] ܝܒܫ ܢܓܒ. ܡܢ ܝܒܝܫܘܬܐ ܢܓܕ [illegible] ܝܒܫ ܢܓܒ. [14] Z يقال على. [15] ZP + يضرب يجلد ܢܓܕ ܐܘ يثبت. [16] C ܢܥܝܪ! [17] E يتنبّه; K + ܢܥܪ ܢܦܫ ܡܢ ܫܢܬܐ. Arabic in S يستيقظ, in ZP يستيقظ ويقال يأنف. [18] A ينبّهكم; G ينهبكم; S > ܚܠܦ. [19] C ܘܢܥܝܪܘܢ; S, joining the two glosses, simply يرذلكم ܢܨܥܪܘܢ ܘܚܠܦ ܢܡܫܟܢܐ ܘܡܢ. [20] K + ܢܨܥܪܘܢ. ܢܨܥܪܘܢ ܠܟܠ. [21] C > word and then continues ܐܝܟ ܕܢܥܒܪ-a line having evidently fallen out, for which a certain space has been left in Ms. ܢܢܝܦ follows afterwards.

ܢܒܘ. الزهرة. ܐܝܟ ¹ ܐܦܪܘܕܝܛܘܣ ܕܝܘܢܝܐ ².

³ ܢܒܓܬ ⁴ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܒܡܥܘܣ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܢܫܘܟܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ

ܢܘܟܬܐ ⁵ ܥܩܪܒ. ܐܝܟ ⁶ ܕܐܡ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܐܪܥܝܐ ܕܐܝܟ ܗܝ, ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪ

ܡܢ ܢܘܟܬܐ ܥܩܪܒ. يقال الأوّل يلدغ والثانى يلسع ويعضّ ويلذع ⁷.

ܢܒܢܥܐ ܗܘ ܕܒܣܡܬܐ ⁸. بوذنج زعم النعنع.

ܢܒܕܐ .ܗ̄. ܢܐܬܪ. يستفضل يستفيد.

ܢܒܓܘܗܝ .ܗ̄. ܢܪܓܠܘܗܝ ܗ̄ ܡܥܒܠܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ. وهو من الجذب والتلتلة ⁹.

ܢܒܦܨ ܡܢ ܢܘܦܨܐ. ¹⁰ ينفض ويستفرغ.

ܢܒܦܫ ܡܢ ܢܘܦܫܐ ܘܕܘܪܫܐ. ¹¹ يروض من الرياضة.

ܢܒܪ ܡܠܘܗܝ, ܗ̇, ܕܒܡܬܠܐ ¹² ܐܝܟ ܢܒܪܐ ܕܦܪܚܕܘܪܐ. ¹³ يسمع ¹⁴ وطوطة كلامه والوطوطة هى ¹⁵ الخفّاش وفار الليل.

ܢܒܦܐ ܡܢ ܢܘܦܢܐ. ينقّى.

ܢܒܥܩ ܡܢ ܢܘܥܩܬܐ. يُقبل ¹⁶.

¹⁷ ܢܒܫ. ينهش وينتش.

ܢܓ ܢܓܐ ܡܦܪܥܢܐ ܗ̇, ܕܒܡܬܠܐ. البَلوَى والجلية ¹⁸.

ܢܓܥܐ ¹⁹. آفات آيات عجائب.

---

¹ S ܐܡܘ ܘ الزهر. ² S + الزهرة. ³ S ܢܒܓܐ. ܡܢ ܦܓܐ. ܝ̈. ܠܐܦܝ. ܘܦܫܝ ܦ. ܠ ܠܐ ܘܦܣܘܣ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܢܫܘܟܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܘܟܬܐ. يلدغ يلسع يعضّ. ⁴ D ܒܢܓܐ. ⁵ C ܢܘܟܬܐ! ⁶ DK ‹ يقال — ܠ. ⁷ CZ ‹. ⁸ Matt. 23, 23. Luke 11, 42; S بودنج نعنع. Arabic in C النعناع والفونج; G النعناع for النعنع. ⁹ C + والسقطه والعنيفة. ¹⁰ Arabic in S يتنقّض. ¹¹ Arabic in S يروض يخرج من الرياضة والتخريج; C ‹ ܘܕܘܪܫܐ; C يريض; G يرض! ¹² Cfr. Is. 29, 4. K ܢܒܪܘܢ ܡܠܝܟܘܢ ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ. Gloss in S ܢܒܪܘܢ ܡܠܝܟܘܢ يسمع وطوطة كلامه; C commences etc. ܐܝܟ ܕܦܪܚܕܘܪܐ ܡܢ ܢܒܪ? ¹³ C Arabic اى كماء يسمع وطوطة كلامه يبصبص فى كلامة والوطوطة هى الخفاش وفار الليل. ¹⁴ EG P to end يبصبص فى كلامه وهى الخشاف. ¹⁵ Quot. Is. 24, 19. ¹⁶ C + ويلثم; ZP + ويبوس; M ܢܘܩܦܐ! E يقبّل. ¹⁷ C ‹ gloss. ¹⁸ E والغلية; So FKD. CZ + البلوية والجلوية آخر اسم قريتين; D + والبلوية; S reads البلوى الجلبة with which last cfr. citations P. S. s. v. ¹⁹ M ܢܓܥܐ; KD ܢܓܥܐ; DK + ܐܬܘܬܐ.

ܢܢܣܐ. جرّب.

ܢܣܐܒ [1] ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشيخ.

ܢܣܐܢ ܡܢ ܣܐܢܐ. يتخفّف يلبس الخفّ والمداس [2].

ܢܣܒ [3] يأخذ.

ܢܣܒ. أخذ [4].

ܢܣܒ ܒܐ̈ܦܐ. المرائى المنافق المحابى [5].

ܢܣ̈ܒܝ ܒܐ̈ܦܐ [6]. المراؤون والمنافقون والمحابون.

ܢܣܬܟܠ [7]. يناله أفّة او ضرر [8].

ܢܣܟܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ضرّ [9] آخرين [10].

ܢܣܬܟܢ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܘܢ [11]. يستكن [12] فى موضع ويحصل فيه [13].

ܢܣܒܥ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܦܗܘ. يشبع.

[14] ܢܣܒܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يشبّع آخرين [15].

ܢܣܒܪ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܗ [16] ܢܣܒܪ [17] ܕܕܝܠܗ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ [18] ܕܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ [19]. يظنّ بنفسه او بغيره.

[20] ܢܣܒܪ [21] ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܟܢܘܬܐ [22]. يرى غيره ان له مالا.

---

[1] M ܢܣܐܒ; D ܢܣܐܒ. [2] K + ܢܣܐܢ ܠܐܢܫ ܢܣܐܢ ܠܐܢܫ. [3] D ياخذ ܢܣܒ ياخذ ܢܣܒ; ܢܣܒ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܢܣܒ ياخذ. ܢܣܒܘܢ ܢܣܒܘ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ [4] S + ܢܣܒ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. شبه من الشبه K
[5] C〉; D〉 المرائى and at end المحاكى! [6] Arabic in S المرايبون المنافقون; C المرايون المنافقون; PZ〉 والمحابون; for which D المحاكون! [7] ZPD + ܢܣܟܠܘܢ. [8] C وبنصر;
G ضرّ; E〉. [9] AC يضرّ. [10] C لآخرين. [11] M ܢܣܬܘܢ. [12] C يسكن; S يشتبك.
[13] C + ويشبث وينشب; ZPD + يتشبّث; G موضعه. [14] C〉gloss. [15] M لاخرين;
K + يشبعون ܢܣܒܥܘܢ. [16] G ܢܦܫܗ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܗ. [17] F ܕܢܣܒܪ. [18] D ܡܕܡ; C ܢܣܒܪ
ܗ̄. ܡܢܐ; S ܡܢܐ ܗ̄; ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܗ. ܢܣܒܪܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ ܕܝܠܗ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܠܐ etc.
[19] D ܢܣܒܪ. ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܢܣܒܪ (sic) ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ etc.
[20] C〉gloss and then has ܢܣܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܟܢܐ ܡܕܡ يبشر [illegible] ܕܡܢ ܡܣܒܪ
ܐܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܬ ܠܗ ܡܣܒܪܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. ارجو من الله ان يكون كذا وكذا [21] S + ܗܘ.
For Arabic only يظنّ. [22] K〉from here to ܡܣܟܢܘܬܐ in foll. gloss. Dittogr.

ܢܣܒܪ[1] ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[2]. يظنّ ويتوهّم.

ܢܣܒܪ ܗܘ[3] ܡܠܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܢܫܐ ܣܒܪܬܐ ܛܒܬܐ[4]. يبشّر[5].

ܢܣܓܐ[6] ܐܘܣܦܬ ܕܢܬܝܪ. يكثّر ويزيد[7].

ܢܣܓܐ[8]. يكثر[9].

ܢܣܓܠܐ[10] ܡܢ ܣܘܓܠܬܐ[11]. يعنيه[12].

ܢܣܓܘܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ[13]. يسجد.

ܢܣܓܦ ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. يضرّ[14].

ܢܣܓܪܝܗ̇ ܒܣܘܟܐ ܗ̇ܝ ܕܐܣܓܪܐ ܒܟܐܪܘܬܐ[15] ܐܘܣܦܬ ܕܓܠܝܗ̇ ܡܢ ܕܐܬܬܥܝܩܬ[16]. اى يعجبها ويعجزها[17].

ܢܣܕܪ ܡܢ ܣܕܪܐ. يصفّف[18].

ܢܣܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يخرّق ويمزّق[19].

ܢܣܗܕ. ܗ̄. ܡܠܐ ܗܘܬ ܕܐܬܐ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܩܢܘܡܗ ܐܘ ܡܠܐ[20] ܕܡܢ ܐܢܫܝܢܐ ܠܗܘܢ[21] ܡܬܬܟܒܠ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܢܫܝܢܐ[22].

---

[1] S > gloss. E punct. ܢܣܒܪ. [2] ZP ܡܣܒܪܢܘܬܐ. [3] E >. [4] D + ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ. [5] M >; S + من البشارة; ZPD + gloss = C (cfr. p. 64, n. 19) ܠܗܘܢ ܕܝܢ ..... كذا وكذا ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ .. ܢܣܓܐ ܣܓܝ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ الأوّل يكثر ܢܣܓܐ; K + ܢܣܒܪ ܘ ܢܣܒܪ. [6] C ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ .. ܢܣܓܐ ܣܓܝ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ الأوّل يكثر ويزيد والثانى يكثر ويتمور. [7] M >. [8] ZP + ܣܓܝ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ. [9] ZP + ܢܣܓܐ = يتمو؟ [10] B ܢܣܓܠܐ. [11] BEC ܣܘܓܠܬܐ. [12] So all Mss. with ܝ; F ܝܥܢܝܗ; A يعنّيه; K ܡܣܓܠܐ ܡܢ ܣܘܓܠܬܐ i. e. يعنيه ويغنى من الغناء; G Arabic اغنية. Read يغنّى [13] C > ܡܢ ܣܓܕܬܐ. [14] K + من الضرر. [15] Lev. 11, 21 etc. S simply ܢܣܓܪܝܗ̇ يعجبها ويعجزها. [16] AEG ܕܐܬܬܥܝܩܬ. [17] C حجبها حجزها. [18] C يصفصف وينظم. [19] ZPC + ܢܣܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ ܘܦܫܠܐ. ܘܚܕ ܐܝܟ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܙܥ. [20] G >. [21] S >. [22] ZPDKC + يشهد.

Then follows in BCDZPS ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܠܐ ܕܐܢܫܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد (على نفسه (S + غيره على نفسه; C + فقط ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܠܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. يشهد (على نفسه ܗ̄ ܡܠܐ ܕܐܢܫܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد. K ܢܣܗܕ ܗ ܡܠܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܗܕܘܬܐ; ܢܣܗܕܘ ܡܠܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܗܕܘܬܐ which represents the correct reading; B > gloss to ܢܣܗܕ; M for the four glosses ܢܣܗܕ يشهد. ܢܣܗܕܘܢ يشهدون.

ܢܣܗܕ. ܗ̄. ܗܘܐ ܕܒܐܣܗܪܐ ܡܣܗܕ. يشهد. ܐܡܪ ܗ̇ܝ ܕܣܗܕܘܬܐ ܒܥܒܪ
ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ [1] ܠܐܬܠܚܡܘܢܗ. يستشهد قوما [2].

ܢܣܗܕܘܢ. ܗ̄. ܗܢܘܢ [3] ܕܒܗ ܢܣܗܕܘܢ ܐܬܐܡ [4] ܦܣܗܕܝܢ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ
ܡܬܐܡܪ ܠܣܗܕܘܬܐ. يشهدون.

ܢܣܗܕܘܢ [5] ܗ̄. ܕܒܗ ܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܡܢ ܝܬܗ
ܢܣܗܕܘܢ ܐܬܐܡ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܩܢܝܢ ܡܘܗܒܬܐ. يشهدون [6].

ܢܣܘܓ ܬܪܥܬܐ [7]. يسوّج ويسدّ الثلمه.

[8] ܢܣܘܩ. يشتاق.

ܢܣܘܦ ܡܢ ܢܦܫܐ. يسكب [9] ويصبّ[10].

ܢܣܘܦ ܕܪ̈ܐ ܐܘ ܥܠܡܐ ܐܘ ܐܬܪܐ. ينقرض[11] ويبيد.

[12] ܢܘܣܦ. يزيد.

ܢܣܘܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. يشتم [13].

ܢܣܚܐ ܐܢܫ ܐܢܬܐ ܕܗ̇ܘ. يغتسل ويستحم ويسبح.

ܢܣܚܘܦ ܘܢܦܘܚ ܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̇ܘ. يخرّب [14].

ܢܦܣܣ ܡܢ ܡܣܝܣܘܬܐ. يخلخل.

ܢܣܒܪ [15] ܡܢ ܡܣܒܪܐ. [16] يكدى ويشحد ويتصدّق من الناس.

ܢܣܛܐ ܡܢ ܦܣܛܝܢܘܬܐ. [17] يميل ويختلّ وينحرف من الطريق ويزيغ [18].

---

[1] S قوما يشهد آخر (?) لاوخر يحذّر ܠܐܬܠܚܡܘܢܝ; G ⟩ قوما; C !! يقوما يشتهد.
[2] PZ + يحذّر ܢܣܗܕ يشهد ܢܣܗܕ. I Sam. 8, 9? I Tim. 6, 13? [3] GB ܗܢܘܢ; S gloss; G ⟩ ܗܢܘܢ.
[4] F ܘܐܬܐܡ; K ܐܬܐܡ ܘܡܣܗܕܝܢ. [5] G ܢܣܗܕܘܢ. [6] D + ܢܣܗܕܘܢ ܢܣܗܕܘܢ. [7] PZDKB يسوج الثلمة ويسدّها (K يسمج; D يسيج; B يوهج); C يسوّح الثلمة. [8] K ⟩ gloss. [9] M ويصكت.
[10] K + ܢܣܘܦܘܢ ܢܣܘܦܘܢ ܘ̄ ܢܣܘܦܘܢ. [11] E ينرط. [12] DK ⟩ gloss. [13] K + ܢܣܘܩ يجدف
ܒܦܘܡܐ ܕܐܢܫ. ܢܣܩܘܢ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܘܟܝܐ. [14] K + من الخراب; C + ويهدم; DZP + يــهــدم.
[15] D ܢܣܒܪ. [16] C Arabic يكدى ويشحث ويطلب صدقـــة من الـــنـــاس; S ⟩ gloss.
[17] C Arabic يميل عن الطريق وينحرف ويرق; G ⟩ ويزيغ; K after يميل + ويبعدّ; S ⟩ gloss.
[18] SPZ + (S + عن الحـــقّ) يعدلون ܢܣܛܘܢ. Then S + ابن الصوم ܒܪ ܨܘܡܐ ܕܡ ܢܣܛܘܢܘܬܐ;
K + ܢܣܛܘܢܘܬܐ ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܕܒܪ ܨܘܡܐ. صموئ. ܢܣܛܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܚܕܐ.

[1] ܢܣܪܛ ܡܢ ܣܘܪܛܐ. يشرط.

ܢܣܐ ܡܢ ܢܣܝܘܢܐ. جرب [2].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܡܣܝܒܘܬܐ. نجّس [3].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܢܣܝܒܘܬܐ. مأخوذ.

ܢܣܝܒܘܬܐ. تناول اخذ استينار [4].

ܢܣܝܘܢܐ. تجربة ابتلاء [5] امتحان.

ܢܣܢܐ. ارتعاش. [6] يقال ܢܐܣ [7].

ܢܣܝܘܢܐ. البلوى والبلاء [8] المحنة [9] التجرّبة.

ܢܣܝܛ. يشيّط [10].

ܢܣܝܢ [11]. يتمّم [12].

ܢܣܝܟܬܐ. فضّة مسبوكة سبيكة [13].

ܢܣܝܣܐ [14]. الضعيف فى جسمه مريض قضيف المنحف [15].

[16] ܢܣܝܢ. يعين وينصر.

[17] ܢܣܝܘܬܐ. اضطرار. يقال ܐܬܐܢܣ [18].

[19] ܢܣܚ. يستأصل الشافة [20] ويبيد [21].

ܢܣܟܐ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. يتوقّع [22] ويرجو [23].

---

[1] SM〉gloss. [2] A جرّب; S〉but adds with ZPK (S + بـلـوا) ܢܣܘ جـرّبـوا. [3] BPD ينجّس; S〉gloss. [4] استينار]. M on margin استحار; CS〉. S punctuates ܢܣܝܒܘܬܐ; C + ܢܣܒ أخذ. [5] C البليّة. [6] C〉 يقال ܢܐܣ; S يـقـال ܢܐܣ يـرعش; M〉gloss. [7] KD + ܢܣܝܐ الصبر والمهلة (K ܢܣܝܐ). [8] KBCAPDZS + مكروه. [9] DK ܡܣܝܒܬܐ (!) [10] M〉gloss. [11] C + يفرغ. [12] D + ينهى; ZPS + يحتمل يصبر; SM〉gloss. [13] G〉. [14] A ܢܣܝܣܐ. [15] K + المراض; قضيف المنحف] C النحيف; C + ܢܣܝܣܐ الدليل ܢܣܝܣܘܬܐ الضعف ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܢܣܝܣܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܘܗܘ ܠܐ ܐܪܘ; MG〉gloss; ZPS + ضعيف مريض سقيم ܢܣܝܣܘܬܐ الضعف. ܢܣܝܣ يضعف يمرض + K; الدبول السقم and then ܢܣܝܣ with a space following. ZP + ܢܣܟܝ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. يغيظ; D + ܢܣܟܝ يكره; S + ܢܣܟܝ يغيظ. [16] S〉gloss. F [17] ܢܣܝܘܬܐ; E ܢܣܝܘܬܐ. [18] ZP + (Gal. 2, 3) ܐܬܐܠܨ; B ܐܬܐܠܨ. [19] MDKS〉gloss. [20] E الشفة; C〉. [21] AF ويكيد. [22] E يتواقع. [23] K〉.

ܢܩܘܒܐ ܐܝܟ ܕܢܩܘܒܐ [1] ܕܫܡܝܐ ܐܬܦܬܚܘ ܐܡܪܬ ܟܬܒܐ. متاعب ميازيب [2].

[3] ܢܫܦܟܐ ܕܡܝܐ. سكوب الماء وانصبابه.

ܢܫܦܟܐ. سكب صبّ. [4] ܐܬܢܫܦܟܘ ܡܝܐ. انسكب الماء وانصبّ.

[5] ܢܫܦܝ. يصبّ [6] ويشيل.

ܢܫܦܝ [7] ܒܡܣܡܪܐ. يسمّر المسامير [8].

ܢܫܦܠ ܡܢ ܡܫܦܠܐ. يفقّه ويفهّم [9].

ܢܫܦܠ ܡܢ ܡܫܦܠܘܬܐ. يذنب [10].

ܢܫܦܡ ܡܢ ܐܣܟܡܐ [11]. يشكّل [12].

ܢܫܦܝ ܡܢ ܡܣܡܩܘܬܐ [13]. يحمّر [14] مِن الحمرة.

[15] ܢܫܦܛ ܡܢ ܣܢܝܘܬܐ. يبغض.

ܢܫܦܩ [16] ܡܢ ܣܢܝܩܘܬܐ. يحوّج [17].

[15] ܢܫܦܪ ܡܢ ܡܩܪܒܐ ܘܡܬܚܪܘܬܐ. يقدم ويجترى ويتجاسر.

ܢܫܦܣ ܡܢ ܡܣܘܦܣܐ [18]. يماكس [19].

ܢܫܦܦ ܡܢ ܡܣܦܦܐ. ينقص [20] ويستفرغ.

---

[1] B〉. See Gen. 7, 11. For the whole gloss C [illegible]; S [illegible] متاعب ميازيب مجرى الماء ;ميازيب; M〉gloss. [2] K + المتاعب الميازيب; PZ and D on margin مرازيب. [3] For whole gloss S [illegible]. [4] PZS〉to end. M〉وانصبّ. [5] S [illegible] يصبّ يسكب يسبك. [6] C يصل; PZ + يسكب; K + [illegible]. [7] DK [illegible]; A〉; S〉gloss. [8] ZPS + [illegible] سبيكة (مفرج + S) [illegible]. يسقى ويحفن (S〉gloss) [illegible] كبر قضبان (SK قفّة كاره مِن [illegible]. [illegible] قفّة كاره (S. قفر قضبان الكبر). [9] S〉gloss. [10] K + من الذنب; S〉gloss. [11] DPZ [illegible]. [12] C تشكل; MS〉gloss. [13] C [illegible]. D seems to have as catch-word [illegible]; MS〉gloss. [14] Other Mss. يحمر. [15] S〉gloss. [16] B [illegible]; M [illegible]; S gloss; S + (i. e. يحوّجك) [illegible] يحوك. [17] G + يرفع يصعد [illegible]. [18] E [illegible]. [19] A يماسك; C〉; E + ويحلق; DPZ + ويماحك; S gloss. [20] C ينقض; A ينقّض; MS〉gloss.

ܢܣܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܘܬܐ. يكمل [1].

[2] ܢܣܩ. يرفع [3] ويصعد [4].

ܢܣܩܪ. يقدّر [5].

ܢܣܪܚ ܗ̄ ܢܚܒܠ. يفسد.

ܢܣܪܚ ܗ̄ ܢܬܠ. يعطى.

ܢܣܪ. ينشر بالمنشار [6].

ܢܣܪܐ [7] ܕܐܪܙܐ. الواح الصنوبر.

[8] ܢܣܪܐ ܘܢܣܪܬܐ [9] ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܕܐܪܙܐ ܘܕܩܝܣܐ. [10] نشارة الخشب.

ܢܣܪܐ ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ. ينتن [11].

[12] ܢܣܪܪ ܡܢ ܣܪܝܪܘܬܐ. يفزّع ويرهّب.

ܢܣܪܒ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ [13]. يسفه من السفه [14].

ܢܣܪܘܦ ܡܢ ܣܪܘܦܐ [15]. يحسو [16] من الحسو [17].

ܢܣܪܘܚ ܐܘ ܡܣܪܚܐ ܐܘ ܒܣܪܚܐ. يسرّح ويمشط [18].

ܢܣܪܣ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ. ينشب ويرسب من الرسوب [19].

[12] ܢܣܬܐ ܡܢ ܣܬܘܐ. يشتّى من الشتّى.

---

[1] DPZ يكمّل; S ⟩ gloss. [2] For G see p. 68, n. 17. [3] C ⟩. [4] A ويُصعد; D + ܢܣܩ; K + ܢܣܩ يرفع. ܢܣܩܘܢ يرفعون يصعدون; S ⟩ gloss. [5] D + ܢܣܩܘܢ يسعون; K + ܢܣܩܘܢ. ܢܣܩܘܢܝܢ; MS ⟩ gloss. [6] PZ بالمنشر; S ⟩ gloss. [7] S ܢܣܪܐ (!) M ⟩; gloss. [8] Gloss in S ܢܣܪܐ ܡܢ ܢܣܪܬܐ. نشر; B ܢܣܪܐ. [9] CPZD ܘܢܣܪܬܐ; M ⟩ gloss. [10] K + ܡܢ ܢܣܪܬܐ; and then gloss ܢܣܪܐ ܕܩܝܣܐ ܘܕܐܪܙܐ ܩܛܝܢܐ. [11] C + من النتونة; K + من النتن; K + نشار الخشب. نشّار الخشب ܢܣܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܬܒܥ; S + نُشـارة ܢܣܪܬܐ; M ⟩ gloss. [12] S ⟩ gloss. [13] C ܣܪܘܒܘܬܐ. [14] CZ السفاهة; D السفهة; S ⟩ gloss; K + ܢܣܪܒܘܢ يسفهون من السفهات. [15] C ܣܪܘܦܐ. [16] C يحسوا. [17] S ⟩ gloss; K + ܢܣܪܘܦܘܢ. ܢܣܪܘܦܘܢ ܒܟܠܦܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܟܠܒܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܟܠܒܐ ܠܟܣܦܐ ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܢܣܪܘܦܘܢ ܢܣܪܘܦܘܢ ܐܝܟ ܐܠܦܐ. [18] MS ⟩ gloss; AD ويمشّط; S + يفرج ܢܣܪܚ; DPZ + ܢܣܪܚ ܡܢ; من الرسوب K + ܢܣܪܚܘܢ ܢܣܪܚ ܢܣܪܚܘܢ. ܡܣܪܚܐ. ܢܣܪܚ; ܡܣܪܩܐ يجرّد يفرج. [19] C ⟩ من الرسوب; MS ⟩ gloss.

ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܬܐ. يبشّر[1].

[2] ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ. يظنّ به.

ܢܣܬܓܕ ܡܢ ܡܣܓܕܬܐ. يسجد له.

ܢܣܬܢܟ [3] ܡܢ ܡܣܬܢܟܢܐ. يناله مضرّة[4].

[5] ܢܣܬܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يتخرّق[6].

[5] ܢܫܬܥܐ ܡܢ ܫܘܥܝܐ. يتحدّث.

ܢܣܬܬܘܢ ܗܟܢ [7] ܡܢ ܣܬܘܐ. يشتّون.

[8] ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ. يستر.

[9] ܢܣܬܬܪ [10]. يحرّب.

[11] ܢܣܬܘܣܐ. يغتدى.

ܢܣܬܚܦ. يتخرّب وينكب ويهدم[12].

[13] ܢܣܬܥܪ ܡܢ ܡܣܥܪܬܐ. يغتدى.

[5] ܢܣܬܠܛ. يشيّط.

ܢܣܬܢܝ ܡܢ ܡܣܢܝܐ. ينتهى من النهاية[14].

ܢܣܬܥܕ ܡܢ ܡܣܥܕܐ. يعاون[15].

ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفهم[16] ويتفقّه[17].

---

[1] K + من البشائر; S > gloss. [2] S ܢܣܬܒܪ يظنّ; D ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪ ܢܣܬܒܪ; K + ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪ يرتجى يتوقّع; ܘܟܠܡ ܡܢ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ يظنّ به; and then ܢܣܬܟܠ, followed by empty space; S > gloss. [3] G ܢܣܬܢܟ. [4] K مرض. [5] SM > gloss. [6] ZP + ܢܣܬܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ ܘܫܪܝܐ اشتقاق. [7] APZ >; M > gloss; S only ܢܣܬܬܘܢ يشتّون. [8] K ܢܣܬܬܪ; C ܢܣܬܬܪ يستر. ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ; MS > gloss. [9] BSG > gloss; K ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܘܒܐ يحرب من الخراب. [10] D + ܡܢ ܣܬܪܘܒܐ; DZP + يهدم. [11] S ܢܣܬܘܣܐ; M > gloss. [12] BMP وينهدم; K + ܢܣܬܚܦ. [13] S > gloss. [14] C > من النهاية; S > gloss. [15] A يعان; DKG > gloss. [16] E يفهّم. [17] C >. For this and foll. S ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفهم. ܡܢ ܦܣܩ ܐ. ܘܦܣܩ ܒ. ܗܘ. ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܐ. ܗܘ ܣܘܟܠܐ ܡܬܘܡܐ ܕܡܣܬܟܠ ܒܣܘܟܠܐ ܘܡܣܬܟܠ ܡܢ ܒ. ܓ. ܘܦܣܩܐ ܗܘ ܣܘܟܠܐ. S > From here to ܢܟܠܐ.

[1] ܢܣܬܟܠ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܣܟܘܠܬܢܐ ܘܝܕܘܥܗ [2] ܘܡܣܬܟܠ ܒܝܕܥܬܐ ܘܡܣܬܟܠ [3].
يفهم [4].

[1] ܢܣܬܟܡ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ [5]. يتشكّل [6].

[7] ܢܣܬܟܪ ܡܢ ܣܟܪܐ. [8] ينسدّ ويسكر [9].

ܢܣܬܠܐ ܡܢ ܡܣܬܠܝܢܘܬܐ. يرذل ويرفض [4].

ܢܣܬܠܩ. يصعد ويرتقى [10].

[1] ܢܣܬܡܐ [11] ܡܢ ܣܡܝܘܬܐ. يُعمَا.

ܢܣܬܡܟ [12]. يتكّا ويتكّى [13].

ܢܣܬܢܩ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ [14]. يضطرّ ويحتاج.

ܢܣܬܥܪ [15] ܡܢ ܣܥܘܪܘܬܐ [16]. يفعل ويتصرّف.

[1] ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. يستفرغ [17].

[18] ܢܣܬܦܩ. يتفرّغ من عمله.

ܢܣܬܦܪ ܡܢ ܣܘܦܪܐ. [19] يسقّر او يحلق وسط رأسه. او يقّص بالمقّص.

ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܢܐ [20]. يقدر.

ܢܣܬܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ. يفزّع ويرهب [21].

ܢܣܬܪܒ. يتشعّب [22].

ܢܣܬܪܩ ܡܢ ܣܘܪܩܐ [23] ܐܝܟ ܕܢܣܬܪܩ. ܣܘܪܩܐ ܓܝܪ ܣܘܟܠܐ ܘܣܓܝܐܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܡܢ ܗܝ ܕܢܣܪܘܩ ܠܡܨܪܝܐ [24]. ܗ̄ ܕܝܢܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܕܟܝܘܬܗܘܢ.
المسكنة والفاقة [25].

---

[1] M〉. [2] MK〉. [3] A ܘܡܣܬܟܠ. [4] C〉. [5] DPZ ܣܟܝܡܐ. [6] DPZ يتشبّه. [7] MC ܢܣܬܟܪ. [8] C〉Arabic. [9] PZ وينسكر. [10] BPZ نصعد ونرتقى; C simply نصعد; K + ܢܣܬܠܩܘܢ ܨܠܘܬܐ يصعدن الصلواة. [11] G ܣܡܝܐ. [12] M ܢܣܬܡܟ. [13] PZ + عليه; for whole C Arabic يتكى عليه and + ܢܣܬܡܟ يعتمد عليه. [14] C〉ܡܢ ܣ̈. [15] E ܢܣܬܥܪ. [16] C〉ܡܢ ܣ̈. [17] K for gloss ܢܣܬܦܩ يتفرّغ من عمله; but see foll. gloss in text. [18] D ܢܣܬܦܩ; M〉gloss. [19] C Arabic يحلق ويقصّ; G Arabic يحلق وسط رأسه او يقصّ; M〉gloss. [20] C〉ܡܢ ܣ̈; M〉gloss; P ܣܘܦܩܐ. [21] E ويهرب. [22] G يـشـتـعـب; M〉gloss. [23] M〉from here to end of Syr. [24] Ex. 12, 36. [25] C (?) القلق; E on marg. والفاقة which DPZ have in text, and which in preferable. DK + (K ܣܘܪܩܐ) ܢܣܬܪܩ ܡܢ ܣܘܪܩܐ; SDPZ + ܢܣܬܟܢ. يتمكن; DPZ + ܢܣܬܘܣ يسوس يدبر.

ܠܕ ܢܬܓܐ ܗ̄ ܢܕܘܝܐ. قصّ الشاه [1] وهو مقدم الصدر ويكون لهم. [2] ܬ̈ܝ. والصدر اصحّ.

[3] ܢܬܓܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ ܢܬܓܐ [4] ܕܩܥܝܢ ܕܩܪܝܢ [5]. الغداف [6] والغراب.

[7] ܢܬܓܐ ܡܢ ܒܥܝܬܐ. يغلض [8] ويثخن.

[9] ܢܬܓܪ. يعمل.

[10] ܢܬܓܪ ܘܢܬܓܪ. يجوز ويجيز.

[11] ܢܬܓ̈ܐ ܘܡܬܓܘܬܐ. جذب [12] تلتلة [13]. يقال [14] ܡܬܓܪܓ [15]. ويقال ܡܬܓܘܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܡܐ.

[16] ܢܬܕܪܐ ܐܘ ܥܣܩܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ. يسترّد ويستنقذ [17] ويرتجع.

ܢܬܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة نعران [18].

ܢܬܪܪ ܡܢ ܒܥܝܢܐ. يعين.

[19] ܢܬܥܗܕܘܢ [20] ܗ̄ ܡܬܦܢܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܬܥܗܕܘܢ [21] ܗܘ ܡܥܗܕ ܕܠܗܘܢ. يـذكـرون.

ܢܬܥܗܕܘܢ [22] ܢܦܫܗܘܢ. يذكّرون أنفسهم.

ܢܬܥܗܕ [23]. يذكر يعين [24].

[25] ܢܬܘܐ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܢ ܢܚܙ. ܐܝܟ ܕܢܚܘܘܢ ܐܝܟ ܟܠܒ̈ܐ ܕܢܥܘܘܢ. يعوون [26] ويعوى مثل الكلب [27].

---

[1] S او صدرها and ⟩ rest. [2] GP ⟩ to end; M ⟩ gloss. For whole C: ܢܬܓܐ ܣܝܡܐ الشاه وهو السدر. [3] S ܢܬܓܐ ܒܢܘܗܝ ܕܥܘܪܒܐ غداف غراب. [4] A ܢܬܓܐ. [5] Ps. 146, 9. [6] MECB الـغـذاف. [7] S ⟩ يـغـلـض ; [ويثخن] BMFAFGKDP ويثخن ; DPZ + ويثخن. [8] i. e. يغلظ which only M has; AB يغلد. [9] S ⟩ gloss. [10] K (!) ܢܬܓܪ ܘܢܬܓܪ يجو ويجيز ; S ⟩ gloss. [11] S ܢܬܓ̈ܐ ܡܬܓܘܬܐ ܡܬܓܘܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܡܐ. جذب تلتلة طعن يجب ; M ⟩ gloss; PZ ܢܬܓܐ. [12] C جدبة وَ. [13] PZ + طعن بعج سحب. [14] C ⟩, but space left. [15] G + وقع. [16] S ܢܬܕܪܐ يستردّ يستنقذ. [17] K ܘܡܬܦܪܩ (!). [18] P نعرين ; M ⟩ gloss; K + ܢܬܪܪ ܡܢ ܒܥܝܢܐ (!) يردّون ; S + ܢܬܥܗܕ ܡܢ ܒܥܝܢܐ ; ܢܬܪܢ. ܡܕܝܢܬܐ عراد (?) ; C ܢܬܕܪܐ ܢܬܪܝܢ (!) ܒܥܝܢܐ + K ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܗܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܬܥܗܕ ܢܬܥܗܕܘܢ. [19] Gloss in S ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يذكّرون لاخرون ܢܬܥܗܕܘܢ ܢܦܫܗܘܢ يذكرون في نفوسهم ; M ⟩ gloss. For the first part G ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لاخرين (!) ܢܬܥܗܕܘܢ ; C ܗ̄ ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [20] Reading of CFG (?) KDPZ; AEB ܢܬܥܗܕܘܢ. [21] B ܢܬܥܗܕܘܢ ; E ܢܬܥܗܕܘܢ Z ܢܬܥܗܕܘܢ. [22] AF ܢܬܥܗܕܘܢ. [23] B ܢܬܥܗܕ. [24] DPZ + (P بذكّر) يذكر ܢܬܥܗܕ ; K + ܢܬܥܗܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܬܥܗܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܦܫܗ. [25] Z ܢܬܘܐ ; S gloss ܢܬܘܘܢ يعوون. [26] C يعون. Ps. 59, 6. [27] GK + الكلاب.

ܢܟܝܠܐ [1]. البشع او الشعر [2].

[3] ܢܟܘܠܬܐ. البشاعة [4].

[5] ܢܟܠܢ. يعوّق ويمنع.

[5] ܢܟܘܠ ܡܢ ܟܘܠܐ. [6] الإفك والإثم والجور.

[5] ܢܥܘܠ. يدخل.

[7] ܢܥܘܦ ܡܢ ܟܦܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܕܠܡܐ ܢܥܘܦܘܢ [8] ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܪܝܐ ܒܣܒܪܬܐ. يضعف ويُغشا عليه [9].

[10] ܢܥܘܪܐ. الناعورة [11]. ܢܥܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܣܘܠܩܐ [12]. ܢܥܪ ܐܘܡܢܬ ܦܟܐ. ينعر [13] وينهق [14].

ܢܥܝܪܐ [15] ܐܘܡܢܬ ܢܥܝܪ. تنبّه.

ܢܥܝܐ [16] ܐܘܡܢܬ ܢܣܒܪ. يحتمل يصبر [17].

ܢܥܒܪ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܐܘ ܕܢܥܒܕܐ [18] ܗܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. يقال فى الأوّل يمحو الخطايا [19] والذنوب ويغفرها وفى الثانى يبيدوا [20] ولا يبقا [21] لهم ذكر [22] يمتحى [23] اسمهم [24].

ܢܥܛܘܦ. ينعطف [25] ويرجع.

---

[1] S ܢܟܝ̈ܠܐ. [2] S + ܢܟܝܠܐ ܐܘ ܡܟܝܠܐ كسلان كسلان ويقال; DPS ܢܟܝܠܐ ܐܘ ܡܟܝܠܐ البـشـع او الـشـعـر. [3] SM > gloss; but see note 24. [4] CZP + والشناعة; K + ܢܟܠ ܡܟܠܟܠ. [5] S > gloss. [6] C Arabic يجور من الحرى فى الاثم والشرّ والكفر. [7] DPZ + ܢܥܘܦ ܡܢ ܟܦܢܐ ܐܘ يضاعف ويطوى ثياب. [8] C ܕܐܘܪܚܐ يضعف ويطوى ثياب ܢܥܘܦܘܢ يتلطفون; S + وايضا يتلطفون. يغشى عليه. Matth. 15,32. [9] ZP + يتخفتّون من الجوع. يتخفتون من الجوع. [10] S ܢܥܘܪܐ ناعورة. [11] C (!) الناعوت. [12] A ܕܣܘܠܩܐ; E < ܢܥܘܪܐ ناعورة. M > gloss. [13] E + وينهر. [14] K + ܢܥܘܪ, without gloss; then + ܢܥܘܪܬܐ ܢܥܪ ܚܡܪܐ ينهق الحمار. [15] E > rest; dittography of the following. S > gloss; K + ܢܥܪ ܡܢ ܫܢܬܐ. [16] ABM ܢܥܪܐ; S > ܐܘܡܢܘܬ ܢܣ. [17] PZ + ܢܟܢ يمنع يعقب. [18] C ܡܥܒܕ. [19] C والذنوب والـثـانـى يبيد ولا يبقى لهم ذكرا يمحى اسماهم; S > gloss. [20] D يبيدها; Z يبيد; P يبيت. [21] BZPM يبق. [22] PZ + او أثر ويمتحى. [23] BPZKM ويمتحى. [24] S + ܢܟܘܠܬܐ بشاعة. [25] C >; S > gloss.

ܢܥܛܦ. يردّ [1].

ܢܬܥܛܦ [2]. يرتدي ويتلحّف [3].

[4] ܢܥܛܪ ܡܢ ܥܛܪܐ. يبخّر [5] ويدخّن [6] بالبخور [7].

ܢܥܝܪ [8] ܐܘ ܡܢ ܥܝܪܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܥܝܪܢܘܬܐ [9]. يوقّظ وينبّه وينشل [10] السقطة والصرعة.

ܢܥܘܠ [11] ܗ̄ ܡܢ ܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܘܐܝܟ ܕܢܥܘܠ ܗܘ ܒܫܠܝܘܬܗ ܕܡܥܝܪܐ ܥܒܕ ܗܒܠܐ. يأثم او يرتكب الإفك [12] والإثم [13].

ܢܥܠܐ [14] ܡܢ ܥܠܝܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܥܠܐ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܫܒܚܘܬܐ. يرفع ويعلّي [15].

ܢܥܠܒ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ. الظلم والغضب [16] والغدر [17].

[18] ܢܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يشبّب.

ܢܥܡܝܐ. النعامة [19] وهى تأكل الجمر.

ܢܥܡܕ. يعتمد [20] ويصطبغ [21].

[22] ܢܥܡܕ. يعمّد ويصبغ.

ܢܥܫܘܩ ܐܘܟܝܬ ܢܛܠܘܡ [23] ܡܢ ܥܫܘܩܝܐ ܘܛܠܘܡܝܐ. يظلم [24] على آخرين.

[25] ܢܥܫܘܩ ܠܗ. يظلم عليه.

[26] ܢܥܡܠ [27] ܡܢ ܥܡܠܐ. يتعّب وينصّب.

---

[1] CPZ + يعيد; K › gloss. [2] BD ܢܥܛܦ; S › gloss. [3] E ويلتحف; A + يلبّس ܪ̄; DZ + ويتطيلس; C Arabic يرتدى ويلبس يتلحّف ويتطيلس. [4] A ܢܥܛܪ; S › gloss. [5] F ܢܥܛܪ. [6] M ›. [7] C الابخرة; K + ܢܥܛܪ. [8] D ܢܥܝܪ; S › gloss. [9] G + ܐܘ ܡܢ ܡܥܝܪܢܘܬܐ. [10] C + من. [11] PZ + ܡܢ ܥܘܠܐ. [12] C الذنب; for Arabic S only يأثم. [13] S + ܢܥܝܪ ܡܢ ܥܘܝܪܐ يمنع يعوق. [14] M › up to ܡܫܒܚܘܬܐ. [15] K ويعلن; D ويعلك; K + ܢܥܠܘܢ ܠܫܡܝܐ ܢܥܠܐ; S + ܢܥܠܘܢ يدخلون يلتجّرن. [16] B الغدب; S › gloss. [17] PZ + والتغلّب. [18] S › gloss. [19] S وهى طائر; M › gloss. [20] يعتمد] M يتعمّد; E يعتمد وبتعمّد. [21] C يعمد ويصبغ; S › gloss. [22] PS › gloss; C has only catch-word. [23] D ܢܫܢܩ; C (?) ܢܣܢܩ; C › ܐܘܟܝܬ; S ܥ̄ܠܐ ܠܐܚܪܢܐ ܗ̄ ܢܥܫܘܩ; M › gloss. [24] على اخرين] DPZ عليه هو فى ذاته. [25] CMPZ › gloss. [26] C ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ. يفعل الإثم; see above. S › gloss. [27] PZK ܢܥܡܠ.

ܢܥܡܨ ܥܠ ܥܝܢܐ [1] ܡܬܐܡܪ ܡܥܢܝܐܝܬ. يغمّض [2].

ܢܥܡܩ. يعمّق.

[3] ܢܥܡܪ. يسكن.

ܢܥܡܬܐ ܢܥܡܝܐܝܬ. النغمة [4]. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝ̈ܢܬܐ. [5] الألحان [6] والكراخين والنغم [7].

[8] ܢܥܢܐ. يجيب [9] عند الدعوة [10].

ܢܥܢܐ [11] ܗ̄ ܡܢ ܣܘܓܝܬܐ ܘܥܘܢܝܬܐ. السجاجى والغنانى [12].

ܢܥܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ. يحثّ [13].

[14] ܢܥܢܕ [15]. يبيد [16] ويفقد وينقرض وينقطع ويتدرّج [17].

ܢܥܣܪ ܡܢ ܡܥܣܪ̈ܢܐ. يعشّر [18].

ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܕܢܥܦܐ ܡܘܙܓ ܕܟܘܪ [19]. يتضاعف يستفضل [20] يزيد يستفيد.

ܢܥܦܐ ܡܢ ܒܥܘܦܢܐ [21]. يكفّن.

[22] ܢܥܦܐ ܢܥܦ. ܢܥܦܘܢ ܢܥܦܘܢ. يستفضلون.

ܢܥܦܦ ܡܢ ܒܥܘܦܦܬܐ. يضاعف [23].

ܢܥܦܩ. يلتزم [24].

---

[1] CPZ pl.; S ⟩ gloss. [2] SPZ + ريباس (S pl.) ܢܥܡܨܝܐ; K + ܢܥܡܨܘܗ̇ ܒܥܝܢܐ ܐܝܟ. [3] S ⟩. [4] C يعمق النغمة. [5] C Arabic الالحان والانغام. [6] PZ + النغمات. Gloss in S ܢܥܡܬܐ ܢܥܡܬܐ ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝ̈ܢܬܐ. الحان نغمات. ܢܥܡܬܐ نغمة. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝ̈ܢܬܐ. [7] D (نَغَمَت?) ܢܥܡܬܐ دعبت; S + ܢܥܡ ܘܡܢܥܡ يتغّم. [8] ES ⟩ gloss. [9] PZ عمّا يقال له عند الدعوة. [10] BAM الداوة. [11] E ܢܥܢܐ; C gloss ܢܥܢܐ ܡܢ ܣܘܓܝܬܐ. Arabic in S يقول الالحان والغنانى; M ⟩ gloss. السوعيثاب (Read السـوغيثان) والغنانى [12] DPZ + الالحان; والغنانى] AEFBKC والعنانى; K + الغنانى ܝ̄. [13] PZ + على العمل; D + على العمل ويحب; S + على العمل والعلم + K يحبيب. [14] C Arabic يبيد ويفقد ويقرض ويفنى ويندرج. [15] KD + يعند. [16] D + ܐܪܡܝܐ (ܐܪܡ?). [17] DK ويدرج; S ⟩. [18] F ⟩; K + من العشور; F + الاعشار; SM ⟩ gloss. [19] CM ⟩; Ps. 131, 18. [20] C ⟩ last two words; S ܢܥܦܐ ܥܘܦܪܐ ܢܥܦܐ ܘܡܬܥܦܐ. عـرف الفرس والـدابـة. ܢܥܦܐ, which PZ have +. [21] C + و يوارى; S ⟩ ܡܢ ܒܥܘܦܢܐ. [22] S ܢܥܦܐ ܗ̄ ܢܥܦܐ يستفضل يتضاعف. [23] G يضعف; E يضعف يضاعف; C من الاضعاف يضاعف; S ⟩ ܡܢ ܒܥ; M ⟩ gloss. [24] K + يـصـمّ; MS ⟩ gloss.

ܢܟܦܪ. يكنس [1] ويعفّر البيدر. ܘܡܟܦܪܢܐ ܬܘܒ. الكنّاس.

[2] ܢܟܦܐ. عرف [3] الفرس والدابة [4].

[5] ܢܥܨܘܒ ܐܘ ܬܒܪܐ ܐܘ ܒܟܘܪܒܐ. يقال الأوّل يجبّر الكسر والثانى يضمد [6].

[7] ܢܥܨܘܪ. يعصر.

ܢܒܨܐ ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يفتش ويبحث [8].

[9] ܢܥܩܪܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܐ. [10] ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ [11]. ܩܪ̈ܢܬܐ. ܐܕ̈ܢܐ:

[12] ܢܥܩܪܘܢ. يقلعون [13].

ܢܢܗܩ ܚܡܪܐ. ينعر الحمار وينهق.

[14] ܢܥܪܘܒ ܡܥܪܒܐܝܬ ܥܠ ܫܡܫܐ ܡܬܐܡܪ ܘܐܦ ܒܡܥܪܒܐ ܐܡܝܪ ܕܗܘ ܕܥܪܒ.
يغرب ويغيب.

[15] ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܘܐܕ̈ܢܐ. يقلعون الأشجار والقرون والآذان [16].

[15] ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. يهدمون بيوتك وأسوارك وآساسك.

---

[1] A يكنّس; S 〉 gloss. [2] MZP 〉 gloss. [3] BEFCGK يعرف (!); C يعرف الحيوان. [4] S + ܢܟܦܐ يضطرّ غيره. ܢܟ̈ܦܐ نوع; D + ܢܟܦܐ لاسنانا يعصّى. ܢܟܦܐ يعصو يتمرّد; K + ܢܟܦܐ ܘܡܢ ܢܥܨܘܒ ܐܚܪܢܐ ܒܟܘܪܒܐ يجبر. [5] C ܬܘܒ ܢܥܨܘܒ ܗܘܝ ܢܥܨܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܥܨܒ ܒܗ. ܠܐܢܫܐ ܐܢܫܐ يضمد. [6] BFGK يضمر; S 〉 gloss. [7] S 〉 gloss. [8] CZK + ويفحص; S 〉 gloss.

[9] M ܢܥܩܪܘܢ يقلعون. In CBM the glosses on ܢܥܩܪܘܢ occur once. In the other Mss. they occur twice; S ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܘܐܕ̈ܢܐ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. ܢܥܩܪܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܐ. يهدمون بيوتك واسوارك ܗ̄ ܐܝܠܢܐ D; ينقضون البيوت ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ K; ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܘܐܦ ܐܕ̈ܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان يهدمون بيوتك واسوارك واساسك. ܢܥܩܪܘܢ يقلعون. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪ̈ܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܕ̈ܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان. ܢܥܩܪ ܫܢ̈ܐ. يقلع السنان. [10] A ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ; BE ܢܥܩܪܘܢ ܫܢ̈ܐ. [11] G + الاساس. [12] To end C يعقرون ويقلعون. [13] S + ܢܥܩܪܟ يقلعك; ZP + ܢܥܩܪ يقلع. ܢܟܦܐ لاسنانا يعصّى. ܢܟܦܐ يعضو يتمرّد; see above; MD 〉 gloss; DK + ܢܥܩܪܐ ܢܥܪܘܒ يمسك (K 〉) ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܪܒ ܐܦܝܣ ܡܥܪܒܐ ܢܥܪܘܒ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܗ̄ نعنون. [14] S ܢܥܪܒ ܥܠ ܫܡܫܐ ܘܥܠ ܡܥܪ̈ܒܐ. يغرب يغيب; M 〉 gloss. [15] SDKZP 〉 gloss; see note 9: but P has gloss ܢܥܩܪܘܢ. [16] G 〉; gloss in C ܢܥܩܪܘܢ. يهدمون بيوتك واسوارك.

ܢܚܪܒܠܘܢ ܐܝܟ ܕܠܚܛܐ. يغربلكم [1] مثل [2] الحنطة [3].

ܢܚܪܒ [4]. يتضمن ويتكفّل.

ܢܚܪܘܩ. يهرب ويفرّ [5].

ܢܚܪܪ ܘܢܚܒܠ ܘܢܚܪܘܠ. يعرقل ويفتل ويعوق ويعقد [6].

[7] ܢܚܪܝ ܡܢ ܚܪܝܬܐ. يحدّث بغتةً [8].

[9] ܢܚܬܪ ܡܢ ܚܘܬܪܐ. يعدّ ويهيّى [10].

[11] ܢܚܬܡ [12] ܡܢ ܚܘܬܡܐ. يعتق.

ܢܚܬܪ [13] ܐܝܬܝܐ [14] ܗܘܐ. يستغنى [15].

ܢܚܬܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يُغْنى [16].

[17] ܢܘܐܚܐ ܘܢܦܝܫܘܬܐ [18] ܘܢܫܡܬܐ ܘܢܫܒܬܐ: [19] الراحة والفرجة والفسحة [20] والنَفَس والتنفّس وهو إدخال الهوا إلى الرئة والحلقوم وإخراج وأخذ الهواء وردّه.

ܢܘܐܬܐ [21]. الكناسة [22] والقمامة والزبالة والنفاية.

[23] ܢܟܝܠܐ ܐܘܟܠܬ ܢܟܝܠ ܘܢܟܠ. يخدع [24] ويتملّق اختداع [25].

---

[1] FP ܢܚܒ ܚܛܡ; C يغربلك; G ܢܚܪܒܠܘܢ. [2] S كالحنبة. [3] F ܐܠܚܣܝܠܐ; M 〉 gloss. Luke 22, 31. [4] ZP + ܡܢ ܚܪܘܒܐ. [5] M 〉; A وينفرّ; S 〉 gloss; C + ويفلت; K + ܢܚܪܘܩ ܠܐܣܝܪܐ. ܢܚܪܘܩ ܚܪܘܩܐ. ܢܚܪܘܩ ܠܐܣܝܪܐ. ܢܚܪܘܩ ܐܝܟ ܚܪܘܩ ܫܢܐ; D + ܚܪܘܩܐ. [6] S 〉 gloss; but + ܢܚܪܐ ܢܚܪܘܬܐ. زبر (زئير) نعر عوى. ܢܚܪܡ ܡܚܪܡܬܐ نعران ܢܚܪܐ يمسك يضبط + ܢܚܫܫܘܢ يتعسّقون يتّهم; AE 〉 ويعقد. [7] S 〉 up to ܢܚܬܪ; M 〉 gloss. [8] KD + ܢܚܫܡ. ܢܚܫܡ. ܢܚܫܡܘܢ ܢܚܫܡܘܢ (K〈) ܡܢ ܚܫܡܐ. ܢܚܫܡܘܢ ܡܢ ܚܫܡܫܐ يغشمون (يبخسون. ܢܚܫܡܘܢ ܢܚܫܡܘܢ ܡܢ + DK يُزهقون ويثلبون + D). [9] M ܢܚܬܪ. [10] M (!) ويهج; ZP + ويعزل; DK + ܢܚܬܪ يمسك يسع. ܢܚܬܘܪ ܗ يتهمّ + ZP; ܚܬܪܐ (من الخيانة + D); cfr. p. 76, n. 13; 77, n. 6. [11] CM 〉 gloss. [12] D ܢܚܬܡ. [13] CZ + ܐܝܬ. [14] M ܐܝܬܘ. [15] C + هو; K + من الغنا ܢܬܚܬܪ ܡܢ ܥܘܬܪܐ يستغنى + E; والال. [16] A 〉; BDPZK + آخرين; C لآخرين. [17] S ܢܘܐܚܐ. نفس تنفّس فسحة فرحة. ܢܘܐܚܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܢܫܡܐ إدخال الهوى إلى الرّية وإخراجه. [18] DK ܘܢܦܫܬܐ. [19] C Arabic الراحة والفرج والسكون وسعة النفس وهو ادخال الهوا الى الرّيّة. [20] ZP + مهلّة. [21] AD ܢܘܐܬܐ; الكناسة]; K الكنسة. [22] C 〉 to end; S 〉 gloss. [23] S ܢܟܠ ܢܟܝܠ ܢܟܝܠ يخدع; M 〉 gloss. [24] C ويتميّق بالمكاسرة والخديعة. [25] Z + الهى; P + تلهّى.

ܢܦܠܬ [1] ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܦܠܬ ܡܩܘܫܘܬܐ. يلجم [2].

[3] ܢܦܓܥ. يلقا [4] ويستقبل يلقى.

ܢܦܓܥܘܢ [5] ܐܘܟܝܬ ܢܦܓܥ [6] ܘܗܘ ܐܩܘܠܝܘܢ [7] ܐܘܟܝܬ ܡܦܓܥܢܘܬܐ [8]
ܢܬܕܡܐ. يمثّل [9].

[10] ܢܦܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. يزوغ ويزيغ [11] ويبعد [12].

[13] ܢܛܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. يتيه ويضل [14].

[15] ܢܦܢܐ ܗܘ ܝܘܡܐ ܠܪܡܫܐ. زال النهار [16] وتصرّم [17] يزول.

[18] ܢܦܢܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܡܬܚܡܨܪ. يخمد وينقص وينطفى [19].

ܢܦܘܩ [20] ܡܢ ܢܦܩܘܬܐ. يخرج [21].

ܢܦܘܫ. يبقا [22] ويلبث [23].

[24] ܢܦܫܐ ܡܢܦܫܐ ܕܐܒܢܘܬܐ ܘܡܢܦܫܐ: الانعاظ [25] الانثعاب يبثاق.

ܢܦܫ. نفخ [26].

---

[1] M ⟩ rest of Syriac; S gloss. ܢܦܠܬ يلجم. [2] C + اللجام. Ex. 14, 6. [3] S ܢܦܓܥ يلقى.
[4] A يلقاه. [5] B (!) ܢܦܓܥܘܢ; MS ⟩ gloss. [6] A ܢܦܓܥ; Z ܢܦܓܥ. [7] ZP ܐܩܘܠܝܘܢ;
C ܐܩܘܠܝܘܢ. [8] D ܡܦܓܥܢܘܬܐ. [9] EB ⟩; C يوقع مق التوقّع; DZ توقيع; P توقيع توقّع.
[10] M ⟩ gloss; S ܢܦܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܐܙܠ ܒ ܐܘܪܚܐ. يزيغ عن الطريق يبعد; D + ܢܦܢܐ.
[11] C + ويزلّ; يزوغ] D ܐܘܪܚܐ! [12] Z ويبعد; P ويبعد عن الطريق; D + ܢܦܢܐ ܠܐܘܪܚܐ;
K + ܢܦܢܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܦܢܐ ܢܦܢܐ. [13] D ܢܛܥܐ. [14] C ويظلّ; DPZ + ويبعد; S ⟩.
[15] S ܢܦܢܐ ܝܘܡܐ يزوغ النهار. [16] to end C وانصرم; M ⟩ gloss. [17] D وتُصرِّم.
[18] S ܢܦܢܐ ܚܘܒܐ تجهّد المحبّة وينقص. [19] D وينطفك; P تنطفى; ZP + المحبّة تبرّد; M ⟩;
K + ܢܦܢܐ. ܘܢܦܢܐ ܡܢܗ ܚܘܒܐ ܗܘ ܝܘܡܐ ܒ ܝܘܡ زال النهار وتصرّم يزول. [20] K + ܢܦܘܩܐ;
S gloss ܢܦܘܩ يخرج. [21] ZP + (Read منبعث) خارج منبث ܢܦܘܩܐ; S + ܢܦܘܩܐ خارج
ܢܦܘܩ ܢܦܘܩܘܬܐ. منبعث منبثق. ܢܦܩܘܬܐ. خروج انبعاث. [22] GC يبقى. [23] K + ܢܦܘܫ ܦܘܫܐ.
[24] For this S ܢܦܫܐ ܡܢܦܫܐ: منفاخ. ܢܦܫܐ نفخ; ZP only ܢܦܫܐ الانحلال; C ܢܦܫܐ ܐܦܫܐ
ܕܐܒܢܘܬܐ ܘܡܢܦܫܐ الابثاق والانضغاط. [25] C Arabic الابثاق والانضغاط; DK الانبساط
الانتعاب يبثاق. Read الانبثاق in text. [26] ME نفض; F ܢܦܫ; S ⟩ gloss; DK + ܢܦܫܐ;
ܢܦܫܐ ܘܡܦܫܘܬܐ ܗ K + (? ܕܐܘܪܚܐ) ܢܦܫܐ ܕܐܦܫܘܬܐ نفخة اقاد. ܢܦܫܐ ܘܦܫܘܬܐ.

ܢܦܣ ܡܢ [1] ܦܘܢܣܐ. يقاس [2].

ܢܦܛܡ ܡܢ ܡܦܛܡܘܬܐ ܘܡܫܡܢܘܬܐ ܐܘܣܦܬ ܕܟܒܫܐ. يسمّن [3].

[4] ܢܦܛܐ. النفط.

ܢܦܛܪ̈ܐ. مصابيح النفاطات [5].

[6] ܢܦܛܪܐ. نفاطة.

ܢܦܝܚ ܡܢ ܦܘܢܚܐ. يسكّن سَوْرة [7] الشيء وحدّته وحرّته [8].

ܢܦܝܚܘܬܐ. انتفاخ ترفّع [9].

[10] ܢܦܝܚܘܬܐ ܬܘܒ.. النفخة.

[11] ܢܦܝܛ ܐܘܣܦܬ ܢܦܠܐ ܘܢܒܣܪ. يستخفّ يتهاون [12].

[13] ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܬܐܡܪ. المنفوش المزبّد.

ܢܦܝܫܘܬ ܫܪܐ. نتو [14] السرّة.

ܢܦܠܓܝܘܗܝ، ܢܦܪܫܝܘܗܝ، ܘܢܦܪܫܝܘܗܝ.. [15] يبعّده يغرّبه يعزله يفرده.

ܢܦܠܓ. يقسم [16] ويفرّق [17].

ܢܦܠܓܝܢ ܢܦܠܓܝܢ ܠܦܠܓܐ. ينصّفون [18] يبلغون [19] النُصف [20].

ܢܦܠ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ [21] هبط سبط وقع [22].

---

[1] F 〉; S 〉 gloss. [2] AF 〉; D يقايس يقاس; E + من القياس. [3] E 〉; M 〉 gloss.
[4] S نفط. ܩ. ܦܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܛܐ; M gloss. [5] C 〉; K + ܕܦܘܡ ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ ; ܢܦܛܪ̈ܐ
نفاطة ܢܘܗܪܐ ܦܝܫ ܠܗ ;[نفاطات] ZP مشاعل نفاطات; D نفاطات (!) ماعل; M 〉 gloss.
[6] PZ ܢܦܛܪܐ نقّاط. [7] C صورة; D سورة. صورة اصحّ. [8] ACBDPZ 〉; S 〉 gloss; D +
ܢܦܝܚ ܪܘܚܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܠܝܐ ܥܡܪܐ ܐܡܪܐ. [9] C النفخة; M 〉 gloss. [10] C 〉 gloss;
K ܗܘ̄ (!) ܢܦܝܚܘܬܐ; and + ܢܦܝܫ ܡܢ. ܗܘ̄ ܒܪ ܢܦܫ ܕܥܡܪܐ ܒܡܫܚܬܐ ܡܬܢܦܫܐ ܗܘ̄ ܢܦܝܫܐ
العزا ܢܦܝܫܘܬܗ. [11] MS 〉 gloss. [12] SDZP + الواقع ܢܦܝܠ. [13] MS 〉 gloss; F ܢܦܝܫܐ
ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܬܐܡܪ ܘܢܦܝܫܐ; CGDPZBK ܢܦܝܫܐ; MS 〉 gloss; C gloss ܢܦܝܫܐ ܗܘ̄
المنفوش; S + قطن او صوف نفش ܢܦܝܫܐ; DK + ܢܦܝܫ ܘܡܬܢܦܫ; but see s. v. ܢܦܝܫܐ.
[14] C نتور; M gloss. [15] C Arabic يبعده ويعزله; S gloss يفصله ܢܦܠܓܝܘܗܝ.
[16] ZP يقسّم; K Arabic يفرقه يفرده. [17] C ويفرد; DZP + ويفرد; S 〉 gloss; K + ܢܦܠܓ
ܡܢ ܗ̄. ܢܦܠܓܘܢ. [18] E ينفصلون. [19] S 〉; C 〉 النصف. [20] DZP + يقسمون. [21] C 〉 ܡܢ.
[22] D + ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܠ ܢܦܠ ܢܦܠ; K in place of foll. gloss يسقط ويهبط ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܠ ܢܦܠ
لأخرين. ܢܦܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܦܩܘܕܐ يفلى ويفتش.

ܢܦܠܐ [1] ܡܢ ܩܠ̈ܡܐ. يفلّى ويفتّس [2].

[3] ܢܦܠܘܫ. يكدّ ويفلح.

[3] ܢܦܠܛ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. ينجو ويفلت.

ܢܦܠܛ ܠܐܚܪ̈ܢܐ [4]. ينجّى ويخلّص ويفلّت.

[5] ܢܦܠܘܓ ܒܕܡܐ ܐܘ ܒܡܘܠܟܐ ܐܚܪܬܐ. [6] يضرّج يلوّث ويمرّغ.

ܢܦܠܘܢ ܩܕܡ. يسقطون بين يدى [7] الشىء او قبل الشىء.

ܢܦܢܐ. يردّ [8] ويرجع ويعود [9].

ܢܦܢܐ ܡܢ ܫܘܐܠܐ. يجيب عن السوآل [10].

ܢܦܢܐ ܛܘܒ ܡܢ ܕܡܫܝܢܘܬܐ. يردّ الشىء إلى صاحبه [11].

ܢܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ [12] يدلّل ويفنّق.

ܢܦܣܐ ܐܘ ܕܥܡܪܐ ܐܘ ܕܟܬܢܐ. الخصلة من الصوف او من الكتّان [13].

ܢܦܣܠ. يخرط ويقطع الحجارة والرخام يفسل [14].

[15] ܢܦܣܘܕܝܠ. نوروز [16].

[17] ܢܦܣܘܩ ܘܢܦܣܘܩ [18] ܢܬܦܣܩܘܢ ܗܘ ܠܗ ܗܘ. يقطّع ويهتك [19].

[20] ܢܦܨܘܥ. يخطو.

ܢܦܩܐ ܦܩܐ ܐܠܬܘܣ، الراوند [21] ويقال له النفيع. ܡ̄ ܐܚܪܢܐ. النفيع الراوند.

---

[1] F ܢܦܠܐ; D + ܢܦ̈ܠܐ; S 〉 gloss. [2] S + ܢܦܠܘܢ يسقطون يقعون. [3] MS 〉 gloss.
[4] C ينجى الآخرين; K (?) ينجى; ينجى ويمص] ZP + الاخرين; S 〉 gloss; M 〉 to gloss ܢܦܠܛ. [5] S يلوث ܢܦܠܘܓ. [6] B يصرج. [7] C 〉 rest; S 〉 gloss. [8] S 〉.
[9] ZP + ܢܦܢܐ ܗ̄ يعيّد غيره. [10] S ܡܦܢܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ; ZP + يردّ يجاوب. [11] E الصحبة; BZP اصحابه; S اهله. [12] C Arabic يدلّلك; S 〉 gloss. [13] CDZPKB + المنفوش; ZP + ܢܦܣܐ نفش صوف وغيره; K + ܢܦܣܐ ܘܢܦܣܐ ܒܥܡܪܐ ܘܒܟܬܢܐ. ܢܦܣܐ ܘܦܣܐ: cfr. p. 79, n. 10.
[14] C 〉; S 〉 gloss; K + ܐܘ ܕܚܨܒܐ ܦܣܠ ܡܦܣܠ. [15] C ܢܦܣܘܕܝܠ. [16] AEFGK ܢܘܪܘܙ; SPZ + عيد الله; D gloss ܢܦܣܘܕܝܠ. ܢܦܣ. ܦܣܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܩܕܡܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܚܕܐ ܫܢܬܐ ܢܚܐ ܘܡܣܬܪܩܐ. [17] S gloss ܢܦܣܘܩ يقطع; K ܢܦܣܘܩ ܗ̄ ܢܦܣܘܩ ܗܘ ܢܦܣܘܩ. [18] EC ܘܢܦܣܘܩ.
[19] K + ܢܦܣܘܩ ܢܦܣܩܘܢ ܩܘܫܛܐ. [20] S gloss. [21] ZP الروند; DK الرماد; C 〉 rest of Arabic; S gloss ܢܦܩܐ الراوند وايضا النفيع: Z + النقيل.

ܢܦܕܚ [1]. يشجّ [2] ويقتلع [3] ويرضّ [4].

ܢܦܨ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ. نفض غيره [5].

ܢܦܨ ܗ̄ ܡܐܢܘܗܝ. نفض ثيابه.

ܢܦܨܐ. يتخلّص ويستنقذ [6].

ܢܦܨܚ ܡܢ ܦܨܝܚܘܬܐ. يقال الأوّل يفصّح [7] من الفصح والثانى يمزح من المزاح ويداعب من المداعبة [8].

ܢܦܩ. خرج [9] من الاستخراج.

ܢܦܩ. يخرج [10].

[11] ܢܦܩ ܠܐܚܪܢܐ. يخرّج آخرين.

ܢܦܩܐ ܕܠܘܬ ܛܦܪܐ. [12] البثر بقرب [13] الاظفار [14].

ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ. [15] ܡܥܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐܠܨܘ ܠܡܐܡܪ. معدن [16] الفضّة. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [17] ܕܐܝܘܒ ܕܐܝܬ ܠܣܐܡܐ ܢܦܩܐ [18].

ܢܦܩܐ. خراجات.

ܢܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [19]. يوصّى [20].

ܢܦܩܘܕ [21]. يأمر ويوعّز [22].

[11] ܢܦܩܕܢܝ. افتقدنى.

[11] ܢܦܩܥ. يتفرقع [23] وينشقّ.

---

[1] So CFGK > other Mss. ܢܦܕܚ; Arabic in C يرمض ويقتلع; S > gloss. [2] F + ܣܕܩ; G ܣܕܩ. [3] G + لعّ (?). [4] K + ܬܦܕܚ ܡܢ ܦܕܚܐ. [5] DK + ܢܦܨ ܡܐܢܘܗܝ. [6] C >; B ويستيقد; K ويستيقص; D ويستيقض; S > gloss; K + ܢܦܩܗ ܢܦܫܗ نفصه خمرة وصيح; I Sam. 25, 37. [7] ZP + ويفرح. [8] AEDGK + والدعابة; ZP > ويداعب من المداعبة; S gloss ܢܦܪܚ ܡܢ ܦܪܚܐ ܘܦܪܚ. يفصح يفرح. [9] GCS > من الَ. [10] DK + ܢܦܩ التاجرا (D التجرا) العبور اى الدراهم المنتقدة. Read ܠܬܓܪܐ, Gen. 23, 16. [11] S > gloss. [12] C Arabic البثر المبثر; K الاقطار (!) البثر سرب. [13] S عند. [14] D + ܢܦܩܐ ܢܦܩܐ; SZP + ܢܦܩܐ ܠܘܬ النبق المعوج. [15] ZPKD > ܡܥܠܝܬܐ ..... ܡܬܐܡܪ. [16] K معين. [17] K ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܐܝܘܒ; A > ܕܐܝܘܒ; D ܕܐܝܬ ܠܐܝܘܒ. [18] DKC >; G + الخراج; S gloss ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ معدن الفضّة. Job. 28, 1. [19] S > ܡܢ ܦ. [20] C + من الوصيّة. [21] D + ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ; K + ܕܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [22] AEFGKS ويوعد; D ويوعّز ويوزع اصحّ وينهى ايضا. [23] PD >.

[1] ܢܦܩܣ ܡܢ ܦܩܣܘܬܐ. يهذى ويهمر ويكثر كلامه [2].

[3] ܢܦܩܪ ܡܢ ܦܩܪܘܬܐ. يكلب من الكلب.

ܢܦ̈ܩܬܐ ܡܫܚ̄ [4]. النفاقات.

[5] ܢܦܪ ܥܠ ܡܫܚܐ ܡܬܐܡܪ ܗ̄ ܩܘܩܝܐ ܐܘ ܩܘܪܕܝܐ [6]. ينفر [7].

ܢܦܪܓ: ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪ [8] ܒܩܘܪܕܝܐ [9] ܐܬܬܠܥܒܗ ܘܢܦܪܓ ܒܫܠܝܐ. يبتهج [10].

ܢܦܪܐ [11]. ثَوَرَان ثُؤُور اهتياج.

[12] ܢܦܪܘ ܬܘܒ. نخروا [13].

ܢܦܪܕ [14] ܥܠ ܫܢܬܐ [15] ܡܬܐܡܪ. يذهب [16] بالنوم [17] ويُوقظ [18] من اليقظة.

[19] ܢܦܪܕ ܡܢ ܦܘܪ̈ܕܐ. يفرّد.

[20] ܢܦܪܘܣ ܡܢ ܦܪ̈ܘܣܐ. يفرش يوطّى [21] ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܥ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. يكافى ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. يخلّص وينجّى.

[22] ܢܦܪܚ. يطير [23].

[22] ܢܦܪܘܟ ܡܢ [24] ܦܘܪܟܟܐ [25]. يفرك.

[22] ܢܦܪܢܣ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ. يسوس ويدبّر [26] ويوزع [27] ويفرّق.

[28] ܢܦܪܣܐ. يفضح ويهتك.

---

[1] SM 〉. [2] K + ܢܦ̈ܩܣ ܒܒܬܦܩܣܐ. ܒܦܩܣ ܠܦܘܡܗ. ܢܦܩܣ ܢܦܩܣܘܬܐ. ܢܦ̈ܩܬܐ ܢܦܩܣ ܒܡܠܐ ܗ̄ ܕܡ̈ܠܐ; S + ܢܦܩܬܐ نفقة. [3] M 〉. [4] S 〉; BPZDGS النفقات; D + النفقة; M 〉 gloss.
[5] MS 〉 gloss. [6] A ܩܘܪ̈ܕܝܐ; A + (?) ينفع. [7] KD + ܢܦܪܘ نخروا. [8] ZPC 〉; M 〉 from ܡܬܐܡܪ to end of ܢܦܪܓ. [9] E ܒܩܘܪܕܝܬܐ (i. e. ܒܩܘ̄). [10] S ويسرّ يبهج; ZP يبتهج يستنير. [11] S Arabic نفور هيج ثوران; C ثوران; ZP نفور هيجان ثوران; D] ثوور; ثـوّر; ZP تثوور. [12] See note 7. [13] C ܬܘܒ ذكروا; EAFGK (!) نكروا; S ܢܦܪܘ نفروا نخروا.
[14] Z ܢܦܪܕ. [15] BACDPSK + ܡܬܐܡܪܐ. [16] K (!) يرهب. [17] CSDPK النوم; G كالنوم; ABDPZCK + ويطيره. [18] A ويوقّظ. [19] SM 〉 gloss. [20] S 〉 gloss; A 〉 ܡܢ ܦ. [21] A ويوطى.
[22] S 〉 gloss. [23] D + يحوم (!) يـطـك. [24] A 〉. [25] E ܦܘܪܟܐ. [26] C 〉 rest.
[27] AEGFKB ويورع; DPZ ويوزّع; ZP + ويتقهرم. [28] S 〉; but + ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ يفصل يميز.

1 [1] ܢܦܪܘܫܝܗ [2]. يهتك سِتْرَها.

ܢܦܪܥ ܐܘܪܥܐ ܢܦܪܘܩ. ينبت [3] ويخلف الغُصُن [4].

ܢܦܪܩ. ينتظم [5] فيه معنايين [6] أحدها [7] يتمضمض [8] ويتخضخض والآخر يتنزّه [9] من النزهة.

5 [10] ܢܦܪܘܫ. يفصل [11].

[10] ܢܦܪܘܩ. يخلص [12].

ܢܦܪܫܟ ܗܘ ܕܐܦ [13] ܚܕ ܡܢܢ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك [14].

[10] ܢܦܪܫ. يميز [15].

[16] ܢܦܪܫܟ ܗܘ ܕܐܦ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܦܪܫ ܠܟ [17]. ܘܢܟܝܠܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.

10 يعزلك [18].

[16] ܢܦܫܢܝܬܐ. نفسانيّة.

ܢܦܫܢܐ [19]. منفوس.

ܢܦܫܐ. النفس.

[20] ܢܦܫܐ ܪܚܡܬܐ ܕܪܚܡܬܐ ܠܗ ܚܫܩܐ [21] ܐܟܙܢ ܠܐܪܡܠܬܐ. العاشق.

15 [20] ܢܦܫܐ ܡܫܬܟܠܬܐ. ܒܐܬܪܘܬܐ ܠܗ ܗܝ ܕܡܫܬܪܝܐ ܒܚܛܗܐ. المشتبكة [22] في الآثام [23].

---

1 [1] S ܢܦܪܘܫܗ. يهتكها [2] G + يفضح. [3] P + يفرع ويورق; Z + يورق. [4] D الغصان; S gloss ܢܦܪܥ ينبت يفرع يورق. [5] G يتظم. [6] C معنيين. [7] CK احدهما. [8] PZ + ويغسل; D + وايضا. [9] M يتلا; S gloss ܢܦܪܩ يتخضخض يغلس. [10] S > gloss. [11] ZP يفصّل. [12] M + ܢܦܪܘܩܝܗ ܗܘ ܘܦܪܘܩ. [13] E ܡܢ. [14] C يفرد; S gloss ܢܦܪܫܟ ܗܘ

5 ܕܐܦ ܚܕ ܡܢܢ ܦܪܫ ܠܟ. ܘܚܕ ܐܚܪܢܐ ܘܠܘܬ ܚܕ ܡܘܗܒܬܐ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك يفصلك [15] CZ يميّز; K + ܦܪܫ ܢܦܫܐ ܒܚܟܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. [16] M > gloss. [17] D ܢܦܪܫ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܢܟܝܠܐ يميز. [18] ZP + يميّز يفصل ܢܦܪܫܝܗ; K + ܢܦܪܫܝܗ ܗܘ ܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܚܛܗܐ. [19] C >; EMF نفسانيّة منفوس. [20] MS > gloss. [21] GC ܚܫܩܐ. [22] المتسبّكة. [23] AD الاثم; DK + ܚܛܗܐ ܗܘ ܚܛܗܐ; الراحة والفسحة والنفس والتنفّس; see p. 77, 10.

[1] ܢܦܪܣ [2] ܥܠ ܗܕܡܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܦܪܣܗ ܗܕ̈ܡܐ ܗܕܡ. يفصّل ويقال على الأكثر [3] فى تفصيل الاعضاء وتبضيعها [4].

[5] ܢܦܪܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. يفسّر.

[6] ܢܦܪܘܚ [7] ܐܘ ܡܬܐܡܪܐ ܐܘ ܕܗܒܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܘ̇ ܦܪܚܬܐ. يذوب [8].

[1] ܢܦܫܪ [9] ܡܢ ܦܫ̈ܪܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܘܐܦ ܥܠ ܚܠܡܐ. يستمرى ويهضم [10]. ܗܟܢ ܡܬܐܡܪ. عبارة الرويا.

[11] ܢܦܬ̈ܐ. الرذال [12] النفاية [13] الكناسة [14].

[1] ܢܦܬܠܝ ܗ̄ ܬܬܦܫܬܐ. تضرّع [15].

[16] ܢܦܬ̈ܐ ܘܢܦܘܬܐ ܒܬܪܝܢ ܐܬܡܬܐܡܪ. ܗ̇ܘ ܕܡܬܡܪܐ ܬܘܠܒܘܫܬܐ ܐܬܘܬܗ̇ [17] ܘܦܘܠܓܐܐ [18]: وهى نفاية فى المزابل وهو أن يكون الشىء يعرض. ܘܬܪܥܝܬܐ ܢܦܘܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܦܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܬ [19].

ܢܦܬܚ [20] ܬܪܥܐ. يفتح الباب.

---

[1] MS 〉 gloss. [2] BA ܢܦܫܣ. [3] C فى تفصيل وشريحها Lev. 9, 13. [4] A 〉; D تبضيعهم; ܡܢ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܚܒܪܗ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܝܘܬܢܐ + SDPZ يفسخونه. ܢܦܫܘܢܗ ; K + ܡܦܪܫܐ ܦܫܘܫܘܢ. ܗ̄ ܦܠܓ ܘܐܦܬܢ ܘܡܬܢ ܡܢ ܦܘܫܐ ܫܦܝܪܐ ܘܠܡܦܫܩܐ[ܐ] ܘܠܟܠ ܚܕ ܚܕܪܘܡ ܐܠܦܢܝܢ ܢܦܫܩܐ ܗ̄ ܦܪܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܚܡܐ ܘܡܢ ܫܘܫܡܐ. ܡ̈ܢܐ ܡܫܘܕܥ ܩܡ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܘܡܐ (Gen. 2, 7). ܘܢܦܫ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܪܘܩ ܢܦܫܐ ܕܚ̈ܝܐ. [5] S يفسّر ܢܦܫܘ. [6] M) gloss; S يذوب ܢܦܫܪ. [7] DPZ ܢܦܫܪ. [8] Z يذوّب; C + من الذوبان. [9] A ܢܦܫܪ; S ܢܦܫܪ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܡܫܪܝܬܐ. ويهضم وينهضم الطعام وهكذا يقال ZP ;ويهضم الطعام وهكذا D [10] .انهضام الطعام. [11] S 〉 gloss; for DK, see note 19. [12] ZP الربالة; C الـرذائـل. [13] ZP + زبـالـة. [14] E الاكناسة; GZP 〉. [15] DK + ܢܦܫܬܐ ܡܛܠ ܗ̄ ܢܦܬܠܝ ܒܗ. ܐܬܟܘܫ ܗܘܐ ܗ̄ ܬ K + ܟܘܚ ܢܦܫ; ܗ̄ ܢܦܬܠܝܢ[ܢܦܫܬܐ ܦܠܘܓ ܬܘܟܝܐ. [16] M 〉 gloss. [17] C 〉. [18] C ܘܦܘܠܓܐ; Foll. in C (sic) ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܒܦܫܐ .نفايا المزابل وهو الشىء الذى يـعـرض; E 〉 ܘ ܗ̇ܘ ܐܝܟ. ܦܬܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ;نفاية] BZ نفايا ;يعرض] BZ 〉; but + after ܦܬܘܬܐ. [19] Gen. 9, 27; ZPD + يعرض يُوضَع; after ܦܘܠܓܐ, S only يعرض ܢܦܫܐ .زبالة نفاية زذالة; and 〉 up to ܢܦܫܐ ܦܫܠܐ. ܘܦܫܠܘܬܐ ܐܦܫܢ ܘܦܘܠܓܐ. الرذال الكناسة وهى نفايا فى [ܢܦܫܐ DK [Mss. ;ܢܝܪܐ المزابل. هو ان يكون الشىء يعرض [ܢܦܬܐ ܗ̄ ܦܬܘܬܐ ܘܚܒܠܐ + K]. ܢܦܬܐ ܐܫܘܡܐ ܗ̄ يروح. ܢܦܬܐ ܦܠܐ ܐܘ ܡܦܘܩ ܐܣܝܪ ܒܦܬܘܬܐ. ܢܦܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܗ̄ . [20] A ܢܦܬܚ.

1 ܢܬܒܘܫ ܗܘܐ [1] ܡܬܚܪܐ ܒܚܪܝܐ.

ܢܬܦܬܠ ܐܘ ܒܥܩܡܬܐ ܐܘ ܬܦܠܐ. يعوّج من التعويج [2] وينفتل [3].

[4] ܢܬܦܬܦ ܡܢ ܦܬܦܬܐ. يفتّت.

[5] ܢܪܐ ܪܐܙ [6] ܪܒܘܬܐ. الباشق.

5 ܢܪܐ ܡܢ ܡܪܘܬܐ [7]. يخاصم من الخصومة.

[8] ܢܪܐ ܡܢ ܪܐܘܬܐ. يوسّخ ويدنّس [9].

ܢܪܒ ܡܢ ܢܪܒܐ [10]. غرس نصب يغرس [11].

[12] ܢܪܒܐ ܡܢ ܪܒܝܐ. يُريد ويختار ويؤثر ويسام الاختيار والارادة.

ܢܪܡܘܢ [13] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܪܡܘܢ ܐܢܐ ܢܝܪܗ ܒܡܝܐ ܘܢܪܚܡ ܠܝ ܠܫܢܝ ܗ̇ܝ

10 ܕܡܫܬܪܬܐ. يغمس [14] [ا]صبعه [15] في الماء وغيره.

ܢܪܘܝ [16] ܒܡܫܚܐ ܡܪܘܝܬ ܡܬܪܘܝܢ [17]. يروى ويسقى.

ܢܪܗܒ ܡܢ ܪܗܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܢܒܪ ܒܗ. ܘܟܠ ܐܝܬܐ ܡܪܗܒܢܘܬ

ܡܬܪܗܒܝܢ. [18] وهو من الخوف والفزعة [19].

ܢܪܗܒ [20] ܥܠ ܪܘܚܐ ܡܬܪܗܒܝܢ ܡܪܗܒܢܘܬ. يرهق ويرقب.

---

1 [1] PZ 〉; CM 〉 gloss. [2] C 〉 من الّ. [3] E ويفتل. [4] M 〉 gloss; A 〉 يفقت; K يفتّت من التفتّت; K + ܒܡܠܐ ܡܢ ܦܬܦܬܐ. [5] S gloss يرا باشق; M 〉 glosses ܢܪܐ, ܢܪܐ ܪܐ. ܢܪܐ ܪܐ. [6] D ܪܐܙ; C ܢܪܐ! [7] S يخاصم خصومة; + يخاصم. ܢܪܐ. [8] S ܢܪܐ ܡܢ ܪܐܘܬܐ. ܢܪܘ ܗܘ; A ܢܪܐ; FECGK ܪܐܘܬܐ; M 〉 gloss. [9] D + ܗܘ ܢܪܐ; + ܠܐ ܡܐܩܐ ܚܡܐ ܘ ܢܪܒ.

5 [10] D ܢܪܒܐ; K ܢܪܒܐ; M 〉 نصب. [11] D + يغرس ܢܪܒ. [12] C gloss ܢܪܒܐ ܡܢ ܪܒܝܐ ܢܪܒܘܢ ܡܢ ܪܒܝܐ يـريـد ويـختـار; M 〉 ويسام; والارادة] G ثمّ والارادة; S 〉 gloss; KP + ܢܪܒܐ الغروس; يختارون يؤثرون يرضون. ܢܪܒܘܢ ܡܢ ܪܒܝܐ. يـغـرسـون [ZP يحدق ويرقب [ZP ܢܪܗܒ] ܢܪܗܒ ܥܠ ܪܘܚܐ ܡܬܪܗܒܝܢ ܡܪܗܒܢܘܬ يرمق ويرقع [K + غرسة. ܢܪܒܐ]; S+ يغرسون وايضا يريدون. ܢܪܒܘܢ. [13] M 〉 ܐܝܟ...ܕܡܫܬܪܬܐ. Luke 16, 24. [14] يغمّص; G(!) ܢܪܡܘܢ.

10 [15] A صابغه; S gloss ܢܪܡܘܢ يصبغ يغمّس. [16] A ܢܪܘܝ. [17] Arabic PZ يبلّ يروى ويسقى; S يبلّ يغسل. [18] S Arabic يخلو يتخرّب; DP + ويقال يجلو (!) يتخرّب. [19] S + ܢܪܒܐ. غرس; M 〉 gloss. [20] DZPK 〉 gloss; AFS 〉 ܥܠ.... ܡܪܗܒܢܘܬ, S ܢܪܗܒ يحدق يرقب; see note 12; M 〉 gloss.

1 ܢܨܠ ܡܢ ܨܠܘܬܐ[1]. يصهل[2].

ܢܨܒ. يغرس[3] وينصب[4].

ܢܨܕ ܡܢ ܢܨܕܐ[5]. يصيد[6].

ܢܨܝܚܐ[7] ܥܠ ܩܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܥܘܙܐܝܬ: [8] الصَوْت الصافى الندى الرطب الرقيق.

5 [9] ܢܨܠ ܡܢ ܢܨܠܬܐ. ينصل ويصبّ وينطل.

ܢܨܘܚܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܡܬܬܐܡܪ. اللون المناضع[10] من سائر الانضاع[11].

ܢܨܘܚܐ. الأحمر[12] الناضع[13] من النضاعة.

ܢܨܘܚܐ ܬܘܒ. المناضع[14].

ܢܨܘܚܘܬܐ. نضاعة[15].

10 ܢܨܪ ܐܘܟܝܬ ܢܨܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܚܘܛܪܐ ܡܢ ܓܘܙܥܗ ܕܐܝܫܝ.

ܢܨܪ ܡܢ ܝܚܦܐ. ܡܬܦܟܦܟ ܕܡܘ[16] ܢܨܪܬܐ. ܘܢܨܪܬ ܚܕܬܐ[17]. ܘܢܨܪܘܬܐ

ܚܕܬܘܬܐ. وهو بمعنى الجديد والجديدة.

ܢܨܪ[18]. يصوّر.

ܢܨܪܐ. نواصير[19].

15 ܢܨܪܐ ܢܒܝܐ ܐܚܬܘܣ. الناسوز والناصور[20].

---

1 [1] C ܠܨܘܢ; MS > gloss. [2] G (!) هو يصال; SK + يصهلون ܢܨܗܠܘܢ. [K + ܠܢܨܘܠ].
[3] B يعرس. [4] DK + ܢܨܒܐ ܡܢ ܢܨܒ. [5] C + ܢܨܕܐ ܡܨܝܕܢܝܬܐ; S > gloss. [6] E + من
الذى الصيد. [7] S + ܢܨ. ܚܠܐ ܗܘ. [8] C (?) الصوت ماء فى الرطب; F > الندى الرطب الرقيق; G
ينضرب الندى الرطب الرقيق; M > glosses up to ܢܨܝܚܐ; S > الندى. [9] ܢܨܠ يصبّ ينطل;
5 M > gloss. [10] With ض in all the Mss. except CKS, where letter is doubtful; FCG الناصع.
[11] BZP الاضناع; C > من سَ الأذَ; S for both glosses ناصع من النصاعة .ܢܨܘܚܘܬܐ ܡܢ ܢܨܘܚܐ
وهـى الاحــر. [12] EF الاحــار. [13] G نَــاضــع الانـــضــاع; C > من النضاعة;
[14] E الناضع; CS > gloss; ZP ܢܨܚ ܚܠ ܢܨܘܚܐ. ويقال واضح على. ܢܨܚ يقوى. ܢܨܘܚܐ ܡܨܚܢܐ ܠܡܠܐ
ܢܨܝܚܐ قلل الكلام الواضح. [15] CS > gloss; ZP > gloss, but + صاف ܢܨܝܚܐ ܡܢ ܕܚܠܠ; S + ܢܘ ܢܨܝܠ
10 ܡܨܥܒܕܐ صافى على لا قدر فيه. ܢܨܘܚܬܐ ܡܢ ܢܨܠ. من الصفاة. [16] ܕܡܘ] C ܗܘ; ZP ܡܬܦܟܦܟ
ܘܢܨܪܬܐ ܚܕܬܐ ܗܘ. [17] C > ܚܕܬܐ ܢܨܪܬܐ; S > gloss. Is. 11, 1. [18] DK + ܢܨܪܐ; D + ܢܨܪ ܨܘܪܬܐ;
S > gloss. [19] G نواصر; C نصاويـر; S نواصير ܢܨܪܐ. ناصر ܢܨܪܐ. [20] AB والنصور; P >
الناسور; K > والناصّور; S > gloss, but + التنصّر ܢܨܪܝܘܬܐ.

[1] ܕܢܒܚܐ [2]. يشتم [3] ويفترى ويقذف [4].
ܢܨܚܢܐ. الشرف وعلوّ الصوت والذكر [5] الحسنة [6] قصصهم وأفعالهم [7].
ܢܨܝܚ ܒܡܠܬܟܘܢ. [8] واضحة أُعمالكم.
ܢܨܚܟܘܢ. فضّلكم.
[9] ܢܨܛܒܐ. يرتضى.
[9] ܢܨܛܒܥ ܒܕܡܐ. ينغمس [10] فى الدم.
[9] ܢܨܛܒܬ ܡܢ ܨܒܬܐ. يتزيّن.
[11] ܢܨܛܚܐ ܡܢ ܨܘܚܝܐ. يسخر من السخريّة [12] ويلعب.
ܢܨܛܚܐ [13] يُقذف ويُشتم.
ܢܨܛܠܐ ܡܢ ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ. يميل [14].
[15] ܢܨܛܠܒ. يُصْلَب.
ܢܨܛܠܠ ܐܘܟܝܬ ܕܡܨܛܠܠܐ ܘܡܬܕܟܐ. يتصفّا ويصفو [16] وينظّب وينقّا.
ܢܨܛܠܡ ܘܢܬܕܡܐ ܡܢ ܨܠܡܐ [17]. يتمثّل ويمثّل ويتشبّه ويشبّه [18].
[19] ܢܨܛܠܦ ܡܢ ܨܘܠܦܐ. ينشجّ.
ܢܨܛܢܥ. يستنكف ويأنف.
ܢܨܛܥܪ ܡܢ ܨܥܪܐ. يُشتم [20] ويسمع المكروه.
ܢܨܛܪܐ. [21] ينشقّ.

---

[1] C ܢܒܝܐ [2] D + ܡܢ ܢܘܒܚܐ. [3] D + ويسبّ. [4] MS ⟩ gloss; D + ܢܒܚ ܡܢ ܢܒܚܐ; ܢܒܚ ܡܢ ܢܒܚܐ يصحى من الصحوة. ܢܒܚ ܡܢ ܢܘܒܚܐ. يشتم ويفترى ويقذف + K [5] ܘܐܠܕܟܪ! C Arabic الشرف وعلو الشان وذكر حسنا. [6] ZP الحسن. [7] DK + واعمالهم; ܢ. ܬܠܐ فضائل افعال حسنة غلبات فى الحروب. ܢܨܚܐ فضيلة [غلبان نفسه كثيرة S] + SZP [8] S مشهورة اعمالكم فى الفضيلة; C واضحة هى اعمالكم. [9] S ⟩. [10] M يُغمس. [11] S ⟩ ܡܢ ܨ and ويلعب; C ܨܘܚܝܐ. [12] E (!) من السكيرة; M ⟩ gloss. [13] D + يفترى; S ⟩ يقذف. [14] S + يتصفّى يتروّق. [15] CS ⟩ gloss. [16] C ويصفوا and ⟩ rest; A + يتمثّل يتصوّر; S ويصفا [ويصفو; S ⟩ gloss. [17] C Arabic يتمثّل ويتشبه; S يتمثّل يتصوّر; PZ + يتصوّر; M ⟩ ويمثل and ويشبّه. [18] K + ܨܠܡܐ. ܨܠܡܐ. ܨܠܡܘܬܐ. ܨܠܡܢܐ. [19] S ܢܨܛܠܦ يتسنّج. [20] G + هو; MS ⟩ gloss; K + ܢܨܥܪ. [21] G وهو ينشّق; MS ⟩ gloss.

ܢܨܝܚܐ [1]. المخاصم [2].

ܢܨܝܒ ܓܡ ܢܨܝܒܬܐ [3]. مغروس [4] منصوب.

ܢܨܝܒܐ ܘܡܩܒܥܐ ܣܛ ܩܒܝܥܐ ܩܒܝܥ. وهو المركوز الغريزى [5] المغروس [6].

ܢܨܝܚܐ. المشهور النبيه المبرّز [7] العالى الصوت.

ܢܨܝܚܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܠ ܠܫܡܥܐ [8] ܘܢܦܩ ܫܡܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: استهار [9].

ܢܨܝܚܘܬܐ. الشهرة النباهة المُجدّ العلوّ [10] الصوت.

[11] ܢܨܝܚܬܐ ܣܛ ܐܢܬܬܐ: المرأة [12] المخاصمة الصخّابة [13].

ܢܨܝܠ [14] ܓܡ ܢܨܠܬܐ: يسكب من السكوب [15] وصبّ يصبّ ونطل [16].

ܢܨܠܐ ܨܠܘܬܐ [17] ܐܘ ܨܠܘܬܐ ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ: يصغى [18].

ܢܨܠܐ ܬܘܒ ܦܘܡܐ [19]. يصلى [20] الفمّ.

ܢܨܠܐ [21]. ميلان الحائط [22].

[23] ܕܢܨܠܐ. يصلّى.

ܢܨܠܬܐ. الطرجهارة [24] زنجلة.

---

[1] AB (!) ܢܨܝܚܐ. [2] S خصومة; M ⟩ gloss; K + ܢܨܚ. ܢܨܚ. ܢܨܚܐ ܘܢܨܚ. ܢܨܚܐ. ܢܨܚܐ. ܢܨܝܚܘܬܐ. ܓܡ ܐܚܪܐ. [3] F ܢܨܒܬܐ. [4] M معروس; C Arabic اقام وعرس ونصب; S ⟩ gloss. [5] CS ⟩. [6] B المغرس; K + ܢܨܒ. ܢܨܒܐ. ܢܨܒܬܐ. ܢܨܒܘ; M + ܢܨܒ; يرمق يرقب + D + ܢܨܒ. ܢܨܒ. [7] C ⟩; AE المبرّز; DPZ Arabic الصوت [D العال] العالى الفضيلة الشنيع الفائز المُبارز; S Arabic [? النبيه] المشهور البينه; as in K. [8] D ܘܢܦܩ ܫܡܗ; K ܘܢܦܩ ܫܡܗ. [9] C + والنصر والشرف; K + النبيه العالى الصوت المشهور المبرّز; see preceed. gloss; SM ⟩ gloss. [10] CFG وعلوّ; K وعلو الشان; ZP ⟩ المجدّ العلو الصوت; S Arabic نباهة مجد شهرة; M ⟨ gloss; S + اشتهار بالفضل; K + الكلمة الجد. ܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܚܐ. اشتهار. ܢܨܝܚܘܬܐ. Cfr. note 13 and B. B. 1270, 13. [11] S المخاصمة. ܢܨܝܚܬܐ; M gloss. [12] ECFGBKDZP المرة. [13] CPZ ⟩; K + الصخّابة ܢܨܝܚܬܐ ܗܝ المناقرة المنابن(?). ܢܨܝܚܬܐ; SZP + [ZP ⟩] نسب [S ܢܨܚ] جدّة ܢܨܝܚܘܬܐ. Cfr. note 10. [14] A ܢܨܝܠ; MS ⟩ gloss. [15] P السكب. [16] ECK ⟩; K + ܢܨܠܐ. ܡܨܠܐ. ܢܨܠܬܐ. [17] M ⟩ ܕܗܘ ..... ܐܘ. [18] SZP + ينصت. [19] M ܦܘܡܐ. [20] FMG ⟩; C ⟩ gloss. [21] K + ܢܨܠܐ; S gloss. [22] AE الحيط; S + نطل صبّ بسكون ܢܨܠܐ; DK + ܐܘܢܗ. ܢܨܠܐ (Ps. 49, 4) ܐܘܢܝ ܒܟܢܪܐ ܐܦܬܚ ܐܡܪ. [23] DS ⟩. [24] C gloss ܢܨܠܐ. الزنجلة; DK الطرجارة; ZP الطرجارلة; K ܢܨܠܐ.

ܢܦܠܚ [1] ܐܘܪܚܬܗ ܢܦܠܚ. يفلح [2].

ܕܢܦܠܚ [3] ܥܠ ܩܝܣܐ. يشقّق [4]. ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܦܠܚܐ [5] ܢܦܠܚ ܬܪܥܐ [6].

ܕܢܦܠܠ ܘܥܠ ܗܘܢܐ ܡܬܪܬܘܬ ܡܬܐܡܪ. يصفّى ذهنه ويذكّيه [7].

[8] ܕܢܦܠܡ ܐܕܢܐ. تطنّ الآذان اذانة [9] وتصغى.

[10] ܢܦܠܛ [11]. يشجّ ويقلع [12].

ܢܦܩܐ ܐܘܪܚܬܐ ܢܛܪ. يرصد [13].

ܢܦܨܘܕ ܡܢ ܦܨܘܕܐ [14]. يجبر من الجبر [15].

ܢܦܨܚ ܡܢ ܦܨܚܘܬܐ. يضى من الضياء [16].

ܕܢܦܪ [17]. يفترى يمتهن يقذّف.

[18] ܢܦܩ. ܐܘܪܚܬ ܬܘܒ. ܘܢܦܩ [19] ܐܦ. ܬܘܒ. ܡܬܬܥܒܕ. ܥܠ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܚܝܠܐ ܡܬܚܣܢܐ [20]. يقوى ويغلظ [21] ܘܡܬܐܡܪ ܘܐܦ ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܒ ܦܪܐ ܕܢܦܩ ܡܬܐܡܪ.

ܢܦܩ ܥܠ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܢ [22] ܡܢܐ [23] ܕܡܦܩܢ ܐܘ ܦܫܝܩܢ ܐܘ ܓܠܝܢ [24].

[25] الكلام الواضح المبين المشروح.

[26] ܢܦܩܐ ܐܘܪܚܬ ܬܘܒ ܡܦܩܢܐ ܗܘ ܘܦܫܝܩܐ ܘܓܠܝܐ ܘܐܦ ܢܦܩܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܒ ܗܘ. الشرح والبيان الواضح [27] اشتداد بيان يبوسة.

---

[1] F ܢܦܠܚ; B 〉 gloss. [2] CZP + ينحى يُصلح; S gloss ܢܦܠܚ ܡܢ ܡܦܠܚܢܘܬܐ يُصلح. [3] B ܢܦܠܚ; DK 〉 ܥܠ. [4] BDZPKS + الحطب; C + فى التشقيق and 〉 rest; M يشقّق الفوس تشقّ الابواب and 〉 rest; DK 〉 ܐܝܟ ... ܬܪܥܐ. [5] B ܢܦܠܚܘ ܬܪܥܝܗ̇ Ps. 74, 4. [6] G + تشقّ الابواب. [7] C + ويزيد عقله; S 〉 gloss. [8] C ܢܦܠܡ ܐܕܢܐ. تطنّ اذنه ويصغى الاذان; S ܢܦܠܡ ܐܕܢܘܗܝ تطن اذانه. [9] B اذناه; MDK اذنه. [10] M 〉 glosses ܢܦܠܛ, ܢܦܠܛܐ, ܢܦܠܛܘ; S 〉 ܢܦܠܛ, ܢܦܠܛܐ. [11] A ܢܦܠܛ. [12] K + ܢܦܠܛܘܗܝ ܢܦܠܛܘܢ ܢܦܠܛܗ̇ ܢܦܠܛܘܢ. [13] C + ويحرس; D + مكتوب قدامنا يضمد. [14] D ܦܨܘܕܐ. [15] ZP + يشدّ; S Arabic يشدّ يجبر. [16] P + يشرق; S 〉 gloss. [17] DK + ܡܢ ܢܦܪܐ; E Arabic يفترى يمتهن تقذّف; C يفترى ويتمهّن; S 〉 gloss. [18] M 〉 to gloss ܢܦܩ ܡܬܚܣܢܐ. [19] E + يقوى. [20] DZPCK 〉; also B, but later hand added ܡܠܘ. [21] D ويغلّظ. [22] D ܡܬܐܡܪܢ. [23] ܡܢ; ES 〉. [24] S 〉 ܓܠܝܢ ܐܘ. [25] S Arabic لكلام الواضح الجلى. [26] S gloss ܢܦܩܐ ܦܫܝܩܐ ܓܠܝܐ. واضح بيّن جلى. [27] FG والواضح; C Arabic الشرح والبيان.

ܢܪܢ [1] ܚܙܝܪܐ ܗܘ ܩܥܐ. صوت الخنزير [2].

ܢܨܪܐ [3]. هذا اسم عبرانىّ وتفسيره غصن او نبع [4].

ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ [5]. الناصرة [6].

ܢܨܪܘܬܐ. ܚܕܬܘܬܐ [7].

ܢܨܪ [8]. يعتزم [9].

ܢܨܦ. يقنّص [10].

[11] ܢܒܐ ܠܬܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܚܪܝܦ ܠܬܪܥܐ [12]. سريع [13] مستعدّ.

ܢܩܒܐ ܐܘܟܝܬ ܕܪܒܐ. الثقب والجُحْر [14].

[15] ܢܩܒܐ ܗ̄ ܡܢ ܕܟܪܘܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܘܢܩܒܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܗܘ،
ܕܒܐܘܪܝܬܐ. تأنيث.

[15] ܢܩܒܐ ܐܘ ܡܩܛܠܐ [16] ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܘ ܬܘܒ ܡܢܝܢܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. وهى مِدّة مجتمعة. آخر اجتماع [17] الاء [18].

ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ. يشكو [19] ويذمّ [20].

ܢܩܒܥ ܡܢ ܡܩܒܥܐ. يركز ويغرز [21] ويشكّ.

ܢܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܬܐ [22]. يقبر ويدفن.

ܢܩܒܠ ܐܦܐ ܕܚܕܕܐ. يتلاقى [23].

---

[1] F ܢܪܢ; S ܢܪܢ ܡܠܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܗ̄ܘ̄ ܢܪܢ ܚܙ. ܗ̄ ܡܬܬܥܝܕ ܚܙ ܩܐܠ. [2] ZP + يصوصى; D + ܢܪܢ ܚܙ. ܗ̄ ܡܬܬܥܝܕ ܚܙ ܩܐܠ.
[3] etc. ܢܨܪܐ اسم عمانى. [4] BDSK نبى. [5] ZP + ܚܕܬܐ ܗ̄. [6] DC مدينة الناصرة;
ZP + الجديدة; M gloss ܢܨܪܐ النصرة; K ܢܨܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ الناصرة. ܢ̈ ܗ̄. ܘܨܒܘܬܐ.
ܢܨܪܐ ܗ̄ ܢܨܪܘܬܐ ܕܚܕܬܐ; S〉gloss. [7] S + جديدة حديثة; ZP النصرنيّة الجديدة; M〉through
ܢܨܪܐ; K + ܢܨܪ ܢܨܪܐ ܢܨܪܘ ܢܨܪܘ ܢܨܪܐ: ܢܨܪܐ ܢܦܫܗ. ܢܨܪܐ ܚܕܬܐ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܒܗ ܦܘܠܘܣ; D + ܢܨܪܐ;
ܦܘܠܘܣ. ܢܦܫܗ ܡܨܝܐ ܠܡܚܕܬܘ ܕܢܨܪܐ ܗ̄ ܒܡܚܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܟܠܗ.
ܡܬܦܫܩܐ. ܢܨܪܐ ܚܕܬܐ. ܡܬܦܫܩ ܕܢܨܪ ܒܗ ܦܘܠܘܣ. [8] S ܢܨܪ يعزم يعتزم. [9] ZP يعـــزم.
[10] D + ܢܨܦ ܢܫܒ; S + ܢܨܦ. مدينة تُدعى الناصرة. [11] S ماثل. مستعدّ سريع. ܒܠܬܪܥܐ.
[12] DZP ماثل. [13] صـــريـــع; B اســرع. [14] BA والجير; E والجر; S〉. [15] S〉 gloss.
Cfr. Gen. 1, 27. [16] F ܡܩܛܠܐ (!). [17] B اجتمع. [18] D + احتقان; ZP + حتقان.
[19] C يشكوا; S شكوا. [20] K + ܡܩܒܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܩܒܠܐ. [21] C ويغرس; S〉 gloss.
[22] C ܡܩܒܪܐ; S〉gloss. [23] S يتقابل يتلاقى وجه; PZ يتلاقا وجه الى.

1 [1] ܢܩܒܠ ܗ̄ ܡܩܒܠܢܐ. يتلقّا [2] ويواجه [3] يتقبّلهم [4] فى بيته.

[5] ܢܩܦܐ ܡܢ ܡܩܦܐ ܐܘܟܝܬ ܩܦܐ ܡܢ ܩܦܝܬܐ ܗܘ ܐܘ ܕܗ ܗܘ. يعبّى وينبّر.

[6] ܢܩܒܬܐ ܗ̄ ܢܩܒ̈ܬܐ. الأنثى أناث.

ܢܩܕܪ [7] ܐܩܕܝܬ ܢܬܩܕܪ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܢܩܕܪ ܥܠܬܐ [8] ܡܩܕܡ ܐܩܕܝܬ ܩܕܡ ܢܬܩܕܪ.

5 يمزّق ويخرق [9].

ܢܩܕܐ [10] ܪܥܝܐ ܐܘ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̄ ܕܢܩܕܝ̈ܐ [11] ܕܡܢ ܬܩܘܥ. ܗ̄
ܕܡܬܢܩܕܢܐ. راعى الغنم او ريّس الرعاة [12] ويقال النظيف الناقد [13] المتنقّد [14] الغنم
او راعى الرعاة او رئيس الرعاة.

ܢܩܕܐ ܢܩܕܢܐ. النظيف المتقزّز [15].

10 [16] ܢܩܕܘܡ ܐܘܟܝܬ ܢܩܕܡ. يبكّر ويسبق. ܢܩܕ̈ܐ. الناقد [17].

[18] ܢܩܕܘܬܐ. الوَضَاءة [19] ابهاء النظافة الذكاء [20] النقاء جفاف [21].

[22] ܢܩܕܫ. يقدّس.

ܢܩܗܐ ܡܢ ܡܩܗܝܘܬܐ ܥܠ ܫܢܐ [23] ܡܬܐܡܪ ܐܘ ܥܠ ܣܦܣܪܐ ܘܥܠ ܣܟܝܢܐ.
يقال عن السنّ يضرس [24]. ولاا قيل عن السيف والسكين [25] قيل كلّ ونفض حدّه ويكل.

---

1 [1] S ܢܩܒܠ يتقبّل. [2] A يتلاقى. [3] EFGZPM ويواجبه. [4] M يتلقّهم. [5] S gloss ܢܩܦܐ ܡܢ ܡܩܦܐ. ينبر; M 〉 gloss. [6] CK اناث ܢ̈ܩܒܬܐ [D〉] الانثى ܢܩܒܬܐ ܗ̄;
S تانيث ܢܩܒܘܬܐ. [7] F ܢܩܕܪ; MS 〉 gloss. [8] GDKP ܥܠܬܐ. [9] DCKEB ويخرق;
which ZP +. [10] DK + ܪܥܝܐ ܘ. [11] CKB sing.; ܬܩܘܥ ܕܡܢ ܕܢܩܕܐ] CZP ܬܩܘܥ ܕܢܩ̈ܕܐ; E ܬܩܘܥ,
5 but on marg. ܬܩܘܥ ܕܡܢ; D ܕܢܩܕ̈ܐ ܬܩܘܥ; K ܕܢܩܕ̈ܐ ܬܩܘܥ. Am. 1, 1. [12] ZPK 〉 rest; ZP رئيس
[Z الرعاتة] الرعات; DK او راعى الرعاة او رئيس الرعاة. [13] C 〉 rest. [14] But AEF المتنقد;
B المتنز; G 〉; MS 〉 gloss. [15] C متقرفز(!); SM 〉 gloss. [16] K يسبقون ܢܩܕܡܘܢ ܢܩܕܘܡ
ܢܩܕܐ. الرفيع الدقيق. ܢܩܕܐ قودير + DZP ;〈CS ;.F on marg [17] ;gloss 〈 S ;يقدمون.
KD (marg) + الاعيان ܢܩܕܐ. [Z〉gloss; P قشديـر]; S + النظيف الرفيع الدقيق ܢܩܕܐ;
10 ܢܩܕܐ [ܢܩܕܐ; K ܢܩܕܐ; D ܢܩܕܐ [S + ܪܥܘܬܐ. يستوفى ماله [D〉] KDPZS + ;ܢܩܕܐ ܗܘܐ
[D + خرقة] ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. [18] S البهاو النظافة ܢܩܕܘܬܐ; K رعاية من الرعاية ܢܩܕܘܬܐ.
[19] AE الوصاة; FPZ الواصاة; C Arabic النقد والنظافة والبهاء والذكاء والطهارة. [20] G الذكاوة.
[21] AFGKDE (marg.) + عفاف; M 〉 gloss. [22] S 〉 gloss. [23] C (!) ܬܥܒܐ. [24] D يدرس.
[25] G 〉; S Arabic يقال فى الاوّل يضرس وفى الثانى يكلّ; M 〉 gloss.

[1] ܢܩܘܫ ܗ̄ ܢܩܫܘܢ. يقرع.

ܢܩܘܐ ܒܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܫܪܪܬܐ. يلبث [2] ويمكث [3].

ܢܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ [4]. ܗ̇ܘ ܕܢܩܘܡ [5]. يقوم الربّ وينهزم [6] كلّ أعدائه.

[7] ܢܩܘܒ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ ܗ̇ܘ ܕܒܐܪܘܬܐ.
يثقب بالمثقب [8].

ܢܩܦܐ [9] ܐܘܪܚܬ ܢܣܒܪ [10]. يدوّر.

[11] ܢܩܘܡܘܢ. يقومون يقوم.

ܢܩܘܫ. ܒܬܪܥܐ ܘܐܦ ܡܢܩܪܐ ܘܐܦ ܒܩܝܣܐ. يـقـال الأوّل يـدقّ [12] الباب. والثانى يضرب بامِعزَفَة [13] والعود. والثالث يضرب [14] الخيمة [15] والمِضُرَب الخبى [16].

ܢܩܘܫܐ. الناقوس [17] الذى [18] فى الديارات.

ܢܩ̈ܘܬܐ ܘܢܩܝܐ. النعاج واحدها [19] النعجة [20].

ܢܩܫܐ ܐܘܪܚܬ ܬܒܪܐ. الكسر [21].

ܢܩܫ ܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ [22]. ينعق الغراب إذا طار وهو يطير [23].

ܢܩܠܚ. يسعى ويذمّ ويشكو [24].

---

[1] M ⟩ gloss. [2] F لبث. [3] G ويلمث; S ⟩ gloss. [4] S + ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. [5] BDZPKG ܕܢܩܘܡ; C ܕܢܩܘܡܘܢ. Cfr. Ps. 68, 1; S ⟩ ܕ ܗ̇ܘ. [6] ZPD وتنهزم; E وينهزموا, on marg. حتى ينهزم; G ويتبدّدو; M ⟩ كلّ; ZPD اعداه. [7] S ܢܩܘܒ ܒܡܩܒܐ يثقب بالمثقب. [8] E بالمثقاب; cfr. Ex. 21, 6; D + ܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ ܗܘ ܕܒܐܪܘܬܐ. [9] B ܢܩܦܐ; MS ⟩ gloss. [10] AD يسبر; B ܢܣܒܪ. [11] FMS ⟩ gloss; CDZP gloss ܢܩܘܡܘܢ ܟܠܗ ܡܢ ܢܩܘܡܘܢ ܗܘ ܡܢ يقومون يقوم [C⟩]. [12] ZP + يطرق; ZP ⟩ يضرب ... بالمعزفة; C ⟩ والمضرب الخبى. [13] E بالمعزبة; D بالمزفة. [14] E يضب. [15] PZ + وينصب. [16] M الحب; ZPK والخبى; S ⟩ gloss. [17] C ⟩ rest. [18] ZP + يكون; S ⟩ gloss. [19] A واحدتها; S ⟩ gloss: see p. 93, n. 6. [20] D + ܢܩܦ يلتصق يقترن. [21] C + والرضّ; S ܢܩܫܐ ܐܘܪܚܬ ܬܒܪܐ ܠܗ ܢܩܫ الكسر نقع كسر خفى; M ⟩ gloss. [22] K + ܘ يزعق; C ⟩ يطير ... اذا; S gloss ܢܩܫ ܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ. يعيق الغراب آخر صياحة عند طيرانة; M ⟩ gloss. [23] K + ܢܦܩܘܢ ܦܪܚ. [24] G حكوا; MDKZPS ⟩ gloss.

ܢܦܬܠܢ ܡܢ ܡܦܬܠܢܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܣܘܢܩܬܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ [1]. ܢܦܬܠܢ
ܚܘ̈ܒܝܢ [2]. نقرّ بذنوبنا [3].

ܢܬܩܛܦ ܐܘ ܦܐܪܐ ܐܘ ܝܘܬܪܢܐ ܡܢܗܘܢ. يقال [4] الأوّل يقطف ويجتنى. والثانى
يستأثر [5] ويربح [6].

ܢܬܩܛܪ ܐܘ ܬܐܓܐ ܐܘ ܪܐܙܐ [7] ܐܘ ܒܢܝܢܐ. يقال الأوّل يتوّج من التاج [8].
والثانى يوامر ويشاور. والثالث يعقد البناء [9].

ܢܬܩܛܠ ܠܡܩܛܠܐ. يقتّل [10].

ܢܬܩܛܢ ܘܢܬܩܛܢ. يلطف ويدقّ وتلطّف [11].

ܢܬܩܛܪ. يجهد ويعقد ويتجبّن [12].

ܢܩܝܒܐ. المثقوب [13].

ܢܩܦܙ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܘܪ ܥܠ ܛܘܪܐ ܘܡܩܦܙ ܥܠ ܪܡܬܐ. يطفر يقفز
يخجل [14] يحجل.

[15] ܢܩܝܠܘܬܐ ܘܢܩܦܝܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܫܒܝܠܐ. إصلاح الطريق نظافة
الطريق [16].

[17] ܢܩܝ̈ܠܐ ܫܒܝܠܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܝܠܬܐ [18]. ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܫܘܝܐ ܘܠܝܬ ܒܗ
ܦܚ̈ܬܐ [19]. [20] الطريق المسلوكة النقيّة المستويّة ومن جهة استواءها تسمّى دشت.
والطريق المستقيم [21] ويكون نقيلة النعل [22].

---

[1] D + يوصى ويذمّ ويشكو. [2] C نقرّ دنوبنا; marg. نقرر بذنوبنا in Carshunī; ܢܦܬܠܢ ܚܘܒܝܢ يذمّ ويقال يحمل على الموضوع S. [3] CBDZPS + يقتل ܢܦܬܠ. [4] C >. [5] DK يستثر. [6] S + يصلا نعجه: نقفاا نعاج. [7] DP ܐܙܐܪ. [8] A < من ال. [9] CZP الازج فى البناء; S > gloss. [10] S >; DZPKC يقتّل كثيرين. [11] C >; MS > gloss. [12] S > gloss; DK + نحم [ܢܬܩܛܪ ܣܓܝ [D + ܗ̄] ܡܫܬܡܠܐ ܐܘ ܢܚܬܘ ܢܩܒ [ܢܩܦ D] ܐܘܩܡ; يخصر + K] ܢܩܒܐ. المثقوب [المثقب D] ܡܢ ܡܫܬܡܠܢܘܬܗ ܢܩܒܐ ܡܢ ܕܘܟܝܢ ܢܩܝܒܬܐ ܕܡܚܝܠܐ ; ܢܩܦܐ. تهيّوا استعداد صلاح. يقال ܡܫܬܡܠܐ ܐܢܐ + S; So PZ; > last two words. [13] P المثقّب; S منقّب; M > gloss. [14] C >; B marg. corrects to يحجل; S gloss بقيد يظفر يحجل يقفز; M > gloss. Cant. 2, 8. [15] S ܢܩܝܠܘܬܐ. نظافة الطريق; D > اصلاح الطريق. [16] K + المسلوكة نظافة; M > gloss. [17] S gloss ܢܩܝܠܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܝܐ الطريق المستقيمة ويكون ايضا نقيلة التمشّك. [18] C ܘܢܩܝܠܘܬܐ. [19] D sing.; K ܦܚܬܐ. [20] C Arabic (!) النقيّة المسكوكة المستقيمة. [21] G >. [22] ZP + طريق نظيف منجلى ܢܩܝܠܐ ܗܘܐ.

ܢܩܝܡ [1] ܡܢ ܩܘܡܐ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܡܩܘܡܢܐ [2]. يقيم الأمر ويرفعه [3].

ܢܩܝܢ ܡܢ ܩܘܢܢܝܐ ܗ̄ ܢܬܪܨ [4] ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܬܩܢ. يصحّح [5] ما فعل ويثبّته ويسكّن [6].

[7] ܢܩܢܐ. تهيّؤ [8] استعداد صلاح يقال منه ܡܛܝܒܐ [9] ܐܛܝܒ. مستعدّ.

ܢܩܦ ܘܢܩܝܦܘܬܐ. [10] متّصل توصّل [11] الاتّصال الاقتران [12] نظام التحام [13].

ܢܩܝܪܐ ܐܘ ܩܐܩܐ ܡܕܡ ܕܢܩܝܪ ܐܘ ܚܨܒܐ ܕܢܩܝܪ. من الحجر المنقور أو النقير من الخشب مثل الجُفنة [14].

[15] ܢܩܠ ܐܘ ܡܢ ܢܩܘܪܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܘܒܐ. يتخفّف.

[16] ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬ ܥܢܝܐ ܕܫܒܝܠܐ. اصلاح الطريق وتنجّلها [17].

ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬ ܢܦܫܗ ܘܢܫܝܛ [18]. يستخفّ ويتهاون.

ܢܩܠܩܠ [19] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܩܠܩܠܢܐ. يشوّش طريقك ويفسد امورك.

ܢܩܠܣ ܡܢ ܡܩܠܣܐ. يمدح [20] ويطيّب [21] ويفرّط.

ܢܩܡܬܐ. النقمة والثوار [22].

---

[1] G ܢܩܡ. [2] C (!) مستعار. [3] Reading of CBDZPKS; other Mss. simply ويرفعه; K يقوم. [4] C (!) ܢܬܪܨ. [5] C يصحّ. [6] C ويمكّنه; ZP يمكّن ويسكن; ܢܩܢܐ ܐܬܩܢܘܬܐ: D + ܢܩܝܢ ܢܬܪܨ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܩܢ ܡܢ ܩܘܢܢܐ يصحّح ما فعل ويثبّته S ܩܘܝܐ ܢܩܢܐ. ܢܩܢܐ ܠܚܡ ܢܩܝܢ ܢܩܝܢܐ. [7] For S, see p. 93, n. 12; ZPD 〉; but D + on marg. [8] F ܬܗܝܘ (!); G تهيوا. [9] BK ܡܛܝܒܐ; C ܡܛܝܒܢܐ; M 〉 gloss; A 〉 منه. [10] C Arabic توصّل مثل الاتّصال والاقتران نظام الالتحام. [11] DZP + مثل. [12] E انظام التحام (!) النتمام. [13] K + ܢܩܦܐ ܘܢܩܝܦܘܬܐ ܢܩܝܦܐ ܢܩܦܐ. [14] C + وما اشبه ذلك; ZP + ܢܩܝܦܘܬܐ. اقتران ازواج. ܢܩܝܪܐ. نقير حوض جفنة طويلة ويتخلّها; M 〉 gloss; S 〉, but + DZP + [D + ܢܩܝܪܐ جفنة] ܢܩܝܪܐ ܚܘܨܐ حوض جُرن. [15] MS 〉 gloss; K ܢܩܠܘ ܐܘܪܚܐ يتجلون ܢܩܠ ܠܗ ܡܢܐ. ܢܩܠ ܐܘܪܚܐ ܢܩܠܘ ܢܩܠܐ ܡܢ ܡܩܠܩܠܢܘܬܐ; KD + الطريق. ܢܩܠ ܢܩܠܘ ܠܡܩܠܩܠܢܘܬܐ [K + نقل جفا يقلله] ܢܩܠܩܠ. [16] S ܢܩܠܐ ܡܩܠܩܠܢܘܬܐ ܕܫܒܝܠܐ. اصلاح الطريق; M 〉 gloss. [17] C وتنجيله. [18] CBZPKD ܘܢܫܝܛ; but B marg. ܘܢܫܝܛ ܡܢܗ; SM 〉 gloss. [19] C (!) ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܐ; D ܢܩܠܩܠ ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܐ; B ܡܢ added by a later hand. [20] C 〉 ويطيّب ويفرّط. [21] E + ويطفر; S 〉 gloss. [22] S انتقام; C 〉; K + ܢܩܡܬܗܘܢ.

ܢܩܢܐ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. يقتنى[1].

ܢܩܢܐ ܠܐܚܪܢܐ. يُقنى ويكسّب[2].

ܢܩܪܒ ܐܘܪܚܬ ܢܓܡ[3]. يخضر[4].

ܢܩܦܐ[5] ܡܩܦܪܐ ܕܒܣܪܐ ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢܗ[6] ܕܒܣܪܐ. بضعة لحم.

[7] ܢܩܥܐ ܘܢܩܥܬܐ. الوَكر أوكار[8] أوغار[9] .ܡ̄[10] أجيرة الثعالب وغيرها[11].

[12]ܢܩܥܐ ܡܢ ܡܩܥܬܐ. يصيح.

ܢܩܪܬܐ . ܗ̄ . ܟܐܦ ܕܫܒܐ. [13]لون العسل المادنبج وقال قوم فيروزج[14]. آخر حجر اللازورد.

ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ[15]. اقترنت نفسى ودنت ولصقت[16].

ܢܩܦ[17]. ينال ويلزم يلحق يتبع.

ܢܩܦ[18]. يصل ويتبع ويتلو.

[19]ܢܩܦܬܐ. لصيقة اللصيقة[20].

[21]ܢܩܪ. يبرد.

[22]ܢܩܪ. ينقر.

ܢܩܪܐ. حفر نقر[23].

---

[1] K + هـيّـا; S ⟩ gloss. [2] FGE ويـكـبّس; ZPD يكبّس ويكسّب; S ⟩ gloss. [3] C يافجم; ZP نَاقَم; DKSM ⟩ gloss. [4] E يخضّر. [5] S ܡܩܦܪܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܗܘ; ZP ܘܗܘ ܡܩܦܪܐ ܐܘܡܢܐ. [6] E ܕܒܣܪܐ; M ⟩ gloss. [7] S ܢܩܥܐ. اوكار احجرة الثعالب وغيرها; C Arabic الوكر والاكار وغارات واحجرة الثعالب وغيرها; ܢܩܪܬܐ. العقيق الفيروزج حجر النازورد. [8] M اوكر. [9] ZP + مثعب. [10] E ܡ̄; D الاصّح. [11] M وغيره. [12] S ⟩. [13] C ⟩ to وقال. [14] ZP + او عقيق. [15] GS ⟩ ودنت. Ps. 118, 25. [16] C + وهربت; D + ودبت; K + ودابت. [17] ZP + ܠܐܚܪܢܐ; F ⟩ ويلحق; يتبع] F ويتلو; DK يتبع ويتلو. [18] CF ⟩ gloss; ZPK ܢܩܦ; ܢܩܦ. ينال; S gloss ܢܩܦ ܣܡ. ܢܩܦܐ ܡܢܗ; K gloss ܢܩܦ ܣܡ: ܢܩܦܐ ܡܢܗ ܘܠܐܚܪ; D gloss ܢܩܘܦܐ. يلزم يلحق يقترن; K + التابع ܢܩܘܦܐ. [19] S gloss ܢܩܦܬܐ لصيقة; M ⟩ gloss. [20] E margin ܢܩܦܘܬܐ توسّع اتّصاع امتياقة اتباع اقتران. ܢܩܦܐ ܣܡܠܐ سراديب مجوّفة; K + ܢܩܪܐ ܢܩܪܘ. ܢܩܪܘ ܒܟܣܘܗܝ ܒܐܟܠܐ ܗ̄ ܢܩܪ. يشقر [21] For K's reading of this and foll. see preceed. note; SM ⟩ gloss. [22] SM ⟩ gloss. [23] D ⟩.

ܢܩܘܫ [1]. ܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܟܬܒܐ [2] ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܗܘ ܕܒܬܠܬܐ ܐܠܐ ܘܩܘܡ ܠܩܘܒܠܗ. يقرى من القراءة. والثانى يضادّ [3] ويقاوم [4].

ܢܩܪܒ [5]. يقرّب ويدنّى.

[6] ܢܩܪܘܒ. يقرب ويدنو.

[6] ܢܩܪܒ. يقاتل.

[7] ܢܩܪܫ. يبيّن [8].

[9] ܢܩܫ ܐܘ ܒܩܝܬܐ ܐܘ ܒܡܩܫܬܐ. يقال فى الأوّل يدقّ ويقرع الباب [10] والثانى يضرب بالعود والمعزفة [11].

ܢܩܫܬ ܒܛܒܠܐ. طبالة [12].

[13] ܢܩܫܐ. خفق العروق الضوارب.

ܢܩܫܫ ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ [14]. يهرم.

[15] ܢܩܫܫܐ. يغلّظ [16].

[17] ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ. طبال.

ܢܩܫܐ. يكون دقّ الباب [18] ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيَم والمضرَب [19] ويكون انكسار العظم ويكون النبض [20] من العروق الضوارب.

ܢܩܫܐ ܠܒܗ. يقسّى قلبه.

---

[1] CBD ܢܩܘܫ. [2] BZPKG 〉; F bet. lines. [3] EZPD يضادد; which A has, also, after ويقاوم; S gloss ܢܩܘܫ. يقرى يضادّ يخالف. ܘ ܩܢܐ .ܝ. ܡܢ ܩܪܝܐ ܘܠܡܩܘܒܠܘܬܐ ܠܗ ܠܡܣܢܐ ܡܢ ܩܪܝܐ ܐܚܕ (Read ܐܚܕ ܐܠܐ) ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܢܩܘܫ يصيح يزعق يستغيث.
[4] K + ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܩܪܝܐ. [5] K ܢܩܪܒ; ZP يقارب ويدانى; S 〉 gloss. [6] S 〉 gloss.
[7] CBPZK يقرح (!); MEGS 〉 gloss. [8] ZP + ܢܩܪܐ يصيح يقرا; K + ܢܩܪܐ ܩܠܐ ܒܩܠܐ.
[9] C ܢܩܫ ܒܩܝܬܐ ܘܒܡܩܫܬܐ. الأوّل دقّ الباب والثانى القيتار. [10] G والثانى فى العُود.
[11] B ܒܡܩܫܬܐ; S 〉 gloss. [12] C + دقّ. [13] SDK 〉 gloss. [14] C يهرم من لكبر; ZD يهرم الشيخوخة; S يعتق يهرم. [15] MS 〉 gloss. [16] E + يقسا. [17] ZPS 〉 gloss; DK طبلة. ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ. طبال [D pl.] ܢܩܫ ܒܛܒܠܐ. [18] C 〉; M 〉 up to here. [19] CZP 〉.
[20] C 〉 to end; B الكسار; S gloss ܢܩܫܐ دقّ الباب يقال ܢܩܫ ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيم والمضارب وانكسار العضم ونبض العرق.

1 [1] ܢܡܥܒ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. يصعّب على غيره [2].

ܢܪ ܢܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܐܘ. ܪܒܝܬܐ. يقال [3] يربّى من التربية والثانى يربى من الربا.

[4] ܢܪܒܐ. ينمو [5] وينشو ويتربّا [6].

5 ܢܪܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [7].

[8] ܢܪܓܐ ܗܘ ܕܦܣܩܝܢ ܒܗ [9] ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܒܘܠܒܐ: الفأس [10] والطبر [11] الذى يقطع به الشجر ومُذْلَج [12].

[13] ܢܪܓܠ. هدهد.

ܢܪܓܐ [14] ܕܝܢ ܗ̄ ܕܒܫܐ ܕܢܪܓܐ. عسل الطبر [15].

10 ܢܪܓܒ ܡܢ ܪܓܝܒܘܬܐ [16]. يرطّب ويندّى.

[17] ܢܪܓܙ. يعضب ويسخط [18].

ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝܐ ܪܕܝܢ. يجرى الماء [19] وكلّ ما يجرى.

ܢܪܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܪܕܐ ܠܦܩܥܬܐ ܗܿ ܕܒܐܘܪܝܬܐ [20]. نـنـطـلـق [21] ونسير ونمضى.

---

1 [1] K etc. ܢܡܥܒ(!) ܗܘܐ ܠܗ ܗ̄ ܡܥܒܐ ܠܚܒܪܗ ܘܡܥܒܐ ܘܡܥܒ. ܢܡܥܒ ܡܥܒܗ. ܥܠ ܐܚܪܢܐ
[2] S + ܢܡܥܒ. ܢܡܥܒ ܡܥܒܐ. [D + يرمقون]. ܢܡܥܒ + DK; ܢܡܥܒ. يلثم يلتثم يقبل
ܢܪܒܐ. ܢܪܒܐ. ܢܪܒܐ ܢܪܒܐ. [3] M 〉; C Arabic يقال يربع (?) ويرابى من الربى والثانى
يربى من التربية. [4] S gloss ܢܪܒܐ ينمى. [5] B (!) ينولو. [6] K + ܢܪܒܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܚܢܐ.
5 [7] K + من الشهوة; S 〉 gloss. [8] S gloss ܢܪܓܐ ܡܩܛܥܐ فاس وطبر; M 〉 gloss. [9] C (!) ܐܝܠܢܐ.
[10] G الفاسق. [11] C 〉 rest. [12] D 〉. [13] S punct. ܢܪܓܠ; K ܢܪܓܠ.. ܗܕܗܕ ܦܪܚܬܐ ܢܪܓܠ
ܗܘ ܦܪܚܬܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ ܒܘܠܒܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܢܪܓܠ ܒܫܡܗ. ܗܢ ܗܢܘ ܐܦ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ
ܢܪܓܠ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܢܪܓܠ ܡܢ ܦܪܚܬܐ; D (partly on marg) ܢܪܓܠ ܗܘ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܢܪܓܠ ܡܢ ܦܪܚܬܐ
ܗ̄ ܢܪܓܠ ܡܢ ܦܪܚܐ. ܗܢ ܗܢܘ ܐܦ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܗܘܐ; M 〉 gloss. [14] S ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ.
10 [15] B الطبرز; SK الطبرزد which read in text; C الطبرد; ZP العسل الطبرز. [16] M ܪܓܝܒܘܬܐ;
S 〉 gloss. [17] S 〉 gloss. [18] PZS + [ZP + يزرع] ܢܪܓܙ ܗ̄ ܢܪܓܙ. [19] C 〉 rest; S gloss
ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܪܕܝܢ ܐܘ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܪܕܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܐܘ ܗܘ ܕܪܕܐ ܠܡܪܕܝܬܐ يجرى يمضى.
[20] Gen. 4, 8; ZPS 〉 gloss. [21] M يطلق.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ ¹ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب ².

³ ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ. يطرد ⁴.

ܢܪܕܘܦ ܒܬܪܗ. ⁵ يجد فى طلبه فى أثره.

⁶ ܢܪܕܘܣ ܢܐܪܕܝܢ. ܢܪܕܝܢ. سنبل . ܣܝ. البلسان ⁷ . ܣܝ. شىء طيّب الرائحة ⁸.

⁹ ܢܪܕܝܢ ܣܦܠܛܝܩܐ. يقال السنبل القَلِيطىّ.

ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ ¹⁰. سنبل القليطىّ.

ܢܪܕܝܢ ܫܒܠܬܐ ¹¹. ܘܬܪܝܢ ¹² ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܕܝܢ. ܗ̄ ܣܦܠܛܝ̈ܩܐ ¹³ ܘܣܛܐܟܘܣܬܐ.
ܗܘ ܗܕܐ ¹⁴ ܕܡܫܒܚܐ ܠܗ̇ ܒܡܬܠܐ ܒܫܐܪܬ ܫܝܪܝܢ. يقال للأوّل سنبل رومىّ واقليطىّ ¹⁵ والثانى سنبل الطيّب وسنبل الصافير ¹⁶ وسنبل هندىّ.

ܢܪܕܒ. يستعجل ويزهّق ¹⁷.

ܢܪܕܛ. يسرع ويعدو ¹⁸.

¹⁹ ܢܪܘܐ ܡܢ ܪܘܝܘܬܐ. يسكر ويروا.

¹⁹ ܢܪܘܐ ܠܐܚܪܢܐ. يروّى ويسكّر آخرين.

ܢܪܘܙ ܡܢ ܪܘܙܐ. يطرب ²⁰ ويستنّ ويجدل ويبهج.

²¹ ܢܪܘܚ ܠܐܚܪܢܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ ²². يفرّج ويوسّع ²³.

ܢܪܘܚ ²⁴ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يوسّع.

---

¹ A 〉. ² E + من التأديب; K + من الادب; S 〉 gloss. ³ S ܢܪܕܘܦ يطلب يطرد. ⁴ ZP + يطلب يتبع; C يطرد ويضطهد. ⁵ DPZB نجد الطلب فى اثره; K يجد طلب فى اثره; S 〉 gloss. ⁶ C ܢܪܕܘܣ ناردين هو البلسان; ZP 〉 ܢܐܪܕܝܢ. ⁷ EF البلاسان. ⁸ ZP الراحة; ܢܪܕܝܢ. شجرة. ܢܪܕܝܢ. سنبل ويقال البلسان والنارجيل S glosses; ويقال النارجيل + PZ طيّبة رائحة. ⁹ MS 〉 gloss. ¹⁰ A ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ; E ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ; MS 〉 gloss. ¹¹ P ܫܒܠܬܐ; MS 〉 gloss. ¹² C ܘܬܪܬܝܢ. ¹³ C (!) ܣܦܠܛܝܩܐ. ¹⁴ DK 〉. Cant. 1, 12. ¹⁵ C واقريطى. ¹⁶ B العصافر; DK 〉 وسنبل الصافير, (*Σαφαριτική?*); ZP + ܢܪܕܝܢ. طيب شجرة; for S, see note 8; K + ܢܪܕܝܢ. ܐܚܪܢܐ. ܢܪܕܘܣ. ¹⁷ M ويبهزق; S 〉 gloss. ¹⁸ C 〉; S gloss. ¹⁹ S 〉 gloss. ²⁰ FMEGK يضرب; C يطرب من الطرب وينبهج; S 〉 gloss. ²¹ K ܢܪܘܚ ܠܐܚܪܢܐ ܒܚܫܚܬܐ ܠܐܣܬܘܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفرج ويسوع (!). ²² C ܪܘܚܬܐ, and 〉 two foll. glosses up to ܐܘ ܗܘ. ²³ PZ ويسمع; MS 〉 gloss. ²⁴ FGDK ܢܪܘܚ; MES 〉 gloss.

ܢܪܘܚ [1] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܬܚܘܡܟ. يوسّـع الله عليك التخوم.

ܢܪܘܚ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܪܘܚ [2] ܡܪܝܐ ܠܡܣܟܢܐ. يـوسّع على الفقراء [3] ويفرّج عنهم [4].

ܢܪܘܫ [5] ܡܢ ܪܫܫܐ. يرشّ وينضح.

ܢܪܘܐܣܡܘܢ [6]. نعنع.

ܢܪܘܒ ܗ̄ ܢܩܒܠ. وهو يستقبل [7] ويكون يردّ عليه قوله [8].

ܢܪܘܨ ܡܢ ܪܨܨܐ. يرضّ [9] ويشدخ [6].

ܢܪܘܩ [6] ܡܢ ܪܘܩܐ. يبصق ويتفل.

ܢܪܚ ܐܘܚܕܢ ܢܪܚܩ ܡܢ ܡܘܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ. يبعد [10] يتباعد [11].

ܢܪܚܡ ܡܢ [12] ܪܚܡܬܐ. يحبّ يودّ ويعشق.

ܢܪܚܡ [13] ܡܢ [14] ܪܚܡܐ. يرحم [15].

ܢܪܚܦ ܡܢ ܪܘܚܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ [16]. ترفرف.

ܢܪܚܩ. يبعد يتباعد [17].

ܢܪܚܫ [18] ܡܢ ܪܚܫܐ. يدبّ من الدبيب.

---

[1] E (!) ܢܪܘܚ; ZP omit catchword; joining this on to preceed.; SM > gloss. Deut. 19, 8.
[2] E ܢܪܘܚ ܘܡܢ; D ܢܪܘܚ ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܢ; S gloss ܢܪܘܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܠܡܣܟܢܐ يـوسّـع الله عليك الفقير; M > gloss. [3] ZP + والمساكين. [4] ZP + ܢܪܘܚ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ; K + ܢܪܘܚ ܗ̄ ܢܬܪܘܚ ܐܝܟ ܕܠܡܣܟܢܐ. ܢܪܘ ܡܢ ܐܙܠ; For all this gloss C ܢܪܘܚ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܢܪܘܚ ܠܗܘܢ. ويفرج على المساكين. [5] S > gloss. [6] MS > gloss. [7] C ويـردّ; M > gloss; S ܢܪܘܒ ܗ̄ ܢܩܒܠ. يستقبل; and + يوسع (!) ܢܪܘܚ. [8] DK + ܬܠܘܒ ܡܢ ܐܘܟܠܐ.
[9] K يرص. [10] A يبتعد; MS > gloss. [11] K + ܢܪܚ ܢܪܚܩ ܗ̄ ܢܪܚܩ. [12] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ; S ܡܢ ܪܚܡܬܐ; A ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܕܝ ܪܚܡܬܐ. [13] AEB ܢܪܚܡ. [14] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡܐ. [15] CZP + ويـشـفـق. [16] Gen. 1, 2; S > quotation, and reads يرفـرف.
[17] DZP >; S > gloss. [18] FGZP ܢܪܚܫ; D ܢܪܚܫ; S > gloss; K ܢܪܚܫ. ܢܪܚܫܘܢ ܒܗܘܢ. ܢܪܚܫܘܢ ܚܝܘܬܐ. ܢܪܚܫ ܡܢ ܪܚܫܐ ܗ̄.

ܢܪܛܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܘܬܪܬܐ [1] ܗܘ ܒܗ ܗܘ. يرطّب ويبلّ [2] ويندّى.

ܢܪܛܡ [3] ܡܢ ܪܛܢܐ. يدمدم ويشغب.

ܢܪܛܢܘܢ. يتدمّرون [4].

ܢܪܝܒ. المرتجّ [5].

ܢܪܝܚ ܡܢ ܪܝܚܐ. يشتمّ ويشمّ [6].

ܢܪܘܚ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفرّج الخربة [7] ويروّح [8].

ܢܪܝܡ. يرفع ويشيل [9].

ܢܪܥܘܥ ܗ̄ ܢܬܪܥܘܥ ܡܢ ܪܘܟܒܗ [10]. يحلّ من تركيبه.

[11] ܢܪܡܐ. يرمى ويطرح.

ܢܪܡܪܡ. يعظّم المرتبة [12].

[11] ܢܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يهتمّ ويفكر.

[11] ܢܪܣܣ. يرشّش.

[13] ܢܪܣܡ. ܚܠܦ ܒܪ ܕܢܪܣܡ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܡܠܦܢ. وهو ككولك ينهطل. ويرشّ [14].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ. يترضّا [15].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. يرعا ويدبّر [16].

ܢܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܟܬܒܐ [17] ܕܢܪܥܘܢ [18] ܣܦܣܪܝܗܘܢ ܠܣܟܐ.

---

[1] Luke 16, 24. [2] M (!) ويبطل; S ⟩ gloss. [3] S ܢܪܛܡ and + يرطن. [4] AEBMFGCZP; but DK يتدمدمون; MS ⟩ gloss. [5] S ܐܪܟܢܝܢ; Read ܢܪܝܒ المربّح. [6] S ⟨ ويشتم; C + ويفشق. [7] CS الكربة. [8] M وروح; K ويريح; S ⟩; K + ܢܪ̈ܚܩ. يبعد. ܢܪܚܩܘܢ. ܢܪܚܩ, ܢܪܚܩܘܢ. ܢܪܚܡ. ܢܪ̈ܚܡ ܢܪܚܡܘܢ. ܢܪܘ ܢܪܡ ܡܢ ܪܘܡܐ. يبعدون. [9] S ⟩ gloss; K + ܪܘܡܐ ܡܢ ܢܪܘ ܢܪܚܡܘܢ. ܢܪ̈ܚܡ ܡܬܚܝܠ. and ⟩ foll. gloss; D + ܪܘܡܐ ܡܢ ܢܪܘ ܢܪܚܡܘܢ. ܢܪ̈ܚܡ ܡܬܚܝܠ. [10] C + ܐܬܦܫܪ ܪܘܟܒܐ; S ⟩ من; M ⟩ gloss; ZP + ܢܪ̈ܚܡܘܢ يطّاطون رؤوسهم. [11] S ⟩ gloss. [12] C ܢܪܡܡ ܡܠܟܐ ܒܪܘܡܐ. [13] S ܢܪܣܡ يتهطّل ينرشّ وينطل. وهو ينهطل ويرشّ. [14] P + وينطل. Cfr. Deut. 32, 2. [15] ZP + يرضى; S ⟩ gloss. [16] M (!) ويدير. [17] Is. 2, 4; S gloss ܢܪܥܘܢ يرعون. ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܢܪܥܘܢ ܡܢ ܪܥܝܐ. ܢܪܥ. ܘܪܥܝ̄ ܘ̄. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܥܘܢ ܣܦܣܪܝܗܘܢ. يكسرون يقلبون. [18] P ܕܢܬܪܥܘܢ; B ܕܢܪܥܘܢ, also as catchword.

ܦܪ̈ܟܐ. [1] ܘܪܡܚܣܝܢ ܠܡܫ̈ܚܠܐ. يكسرون ويغيّرون ويبدّلون ويرضون [2] ويقلبون.

ܢܪܥܡ ܡܢ ܪܥܡܐ. يرعد [3].

ܢܪܦܐ. يُهمل [4]. ܢܪܦܐ. يرخّى. ܢܪܦܐ. يغفل عن كذا وكذا.

ܢܪܦܐ ܚܠ. نسترخى [5].

ܢܪܙ ܡܢ ܪ̈ܙܙܐ. [6] يرضض ويرضّ ويقرغ ويشدّخ [7].

[8] ܢܪܩܩ ܡܢ ܪܘܩܩܬܐ. يـرقّـق.

[8] ܢܪܩܕ ܡܢ ܪܘܩܕܐ. يرقص.

ܢܪܩܕ ܡܢ ܡܪܩܕܘܬܐ [9]. ينوح.

ܢܪܩܣ [10]. النرجس.

ܢܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܥܡܗ. يتّخذ عنده يد [11] ويُحسن اليه.

ܢܪܒܐ [12]. يذمّ ويهجو ويشكو [13].

[14]ܢܫܦܠ ܡܢ ܫܘܦ̈ܠܐ. يخدع [15].

ܢܪܫܡ [16] ܘܢܪܫܡ. يمثّل ويوقّع ويرسم.

ܢܪܬܐ ܡܢ ܡܪܬܝܘܬܐ. يعظ [17] من العظة [18].

---

[1] G ܦܪ̈ܟܐ. [2] ZP ⟩; but + ܢܪܥܘܢ يـرضـون. [3] E + من الـرعـد; S ⟩ gloss.
[4] E يمهل; M ܢܪܦܐ يرخى. ܢܪܦܐ يرخى; A ܢܪܦ يرقّى; S gloss ܢܪܦܐ. يرخى. ܢܪܦܐ. يغفل يهمل;
C gloss ܢܪܦܐ. يهمل; BK ⟩ ܢܪܦܐ يرخى. [5] D + ܐܬܪܦܝܬ; K + ܐܬܪܦܝܬ. ܠܐ ܬܪܦܐ ܢܦܫܟ.
[6] C Arabic يرضض ويشدخ; S Arabic نرضّ نشدخ; ܢܪܦܐ ܡܢ ܐܝܕܐ. ܢܪܦܐ ܘ ܢܪܦܐ.
G ⟩ ويرضّ; ZP ⟩ gloss. [7] F ܢܪܣܘܢ. [8] S ⟩ gloss. [9] EFGKD; but MCBA ܡܪܩܕܘܬܐ;
ZP ⟩ gloss. [10] S (!) ܢܪܩܣ; F ܢܪܩܣ; M ⟩ gloss. [11] C ⟩; S gloss ܢܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ ܒܐܢܫ
يصطنع عند انسان يد ويحسن اليه; M ⟩ gloss. Gloss belongs p. 102, 6. [12] CZP + ܠܗܘܢ;
S + ܡܢ ܪܫܝ̈ܢܐ; M ⟩ gloss. Acts 25, 9. [13] ZP + ܢܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ نسدى جميلا يصطنع احسانا.
[14] F gloss; but space vacant; MDK ⟩ gloss. [15] ZP + يشجّش. [16] CA ܢܪܫܡ; S ⟩ gloss.
[17] C يغض. [18] K + ܢܪܬܐ ܐܬܪܐ ܐܘ ܢܪܡܙ. ܢܪܡܙ يطرف عينه. ܢܪܡܙ ܐܪܡܙ. ܢܪܐܐ ܠܐܣܛܘܢܐ. ܢܪܐܐ ܒܐܪܐܐ.
ܢܪܐܐ ܐܘ ܢܩܒ ܢܪܐܐ; D + ܢܪܡܙ ܐܘ ܢܩܒ ܢܪܡܙ (read ܢܪܡܙ) ܐܪܡܙ. ܢܪܡܙ ܐܘ ܢܩܒ ܢܪܐܐ; S + ܢܪܩܘܩ
ܡܩܒܠܢܐ (προσκόλλημα?) ܕܩܒܠܐ ܕܙܘܓܐ. ܢܪܩ يبصق. ܢܪܩܒ يدبّ. ܢܪܩܐ ܕܡܩܒܠܐ ܗܘ ܕܐܦܪܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘܒܐ ܗܘ ܐܘ ܐܝܟ ܚܙܘܪܐ ܚܠܐ ܕܡܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܪܓܠܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܚܘܠܐ ܕܡܬܩܠܦܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܗܘܢ ܘܡܢ ܡܫܚܠܐ ܦܪܫ ܒܐܪܙܐ ܕܡܫܠܐ ܘܡܬܩܒܠ ܠܗ; ZP + ܢܪܩܒ يدبّ.

ܝܪ̈ܬܚ ¹ ܡܢ ܪ̈ܬܚܐ. يغلى.

ܢ ܝܫܐܠ ܚܕ ܘܚܕ. ² يتصدّق ويتصدّقون ³.

ܢܫ̈ܐ. نسوان ⁴.

ܢܫܒܐ ⁵ ܥܠ ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥܢ ܘܡܒܠܒܠ ܗ̇ܘ ܕܢܫܒܐ ܪܘܚܐ ܘܢܫܒܬ.

ܪܘܚܐ. هبّت وانتشبت هبوب الريح.

ܢܫ̈ܒܐ ⁶ ܕܪܘܚܐ. هبوب ويقال مَجلَب ⁷.

⁸ ܝܫ̈ܒܐ ܡܨܝܕܬܐ. مصيدة.

ܝܫ̈ܒܐ ܬܘܒ ⁹ ܐܘܡܢܬ ܦܚܐ. الفخّ والشَرَك وفخاخ.

¹⁰ܢܫܒܐ ܕܪܘܚܐ. تهبّ ¹¹ الريح ¹².

ܢܫܒܘܩ ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ. ¹³ يصفح ويغتفر ويتفر ويترك ويغفر.

ܢܫܒܠ ܐܘܡܢܬ ܢܗܪܐ. يهدى ¹⁴.

¹⁵ܢܫܒܚ. يسبّح ويمجّد.

---

¹ BD ܢܪܬܚ; MS 〉 gloss. ² ZP + يطلب يسأل; DS 〉 gloss. ³ C + اى يطلبون ܢܫܐܠ ܡܢ ܡܫܐܠܐ يسأل من السأل. ܢܫܐܠܘܢ ܡܛܠ ܙܕܩܬܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܡܫܐܠܬܐ; K + الصدقة ܢܫܐܠܘܢ. يتصدّقون يسألون; S + ܐܘ ܙܕܩܬܐ. ܕܒܥܝܢ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܡܫܐܠܐ. ܙܕܩܬܐ ܗ̇ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܢܫܐ ܐܘܟܝܬ ܛܥܐ. Cfr. note 4. ⁴ S 〉 gloss; but + انحلّ. ܐܬܢܫܝ ܗ̇ ܢܫ̈ (!) نسوان ܢܫ̈ܐ; K + ܢܫܐ ܐܘܟܝܬ ܛܥܐ. ܢܫܐ ܛܥܐ. ينسّى :ܢܫܐ. ܥܒܪ̈ܝܐ ܡܩܒܠܝܢ ܗ̈ܢܘܢ; D + نسى. ܢ̇ܫܐ ܛܥܐ ينسى ܡܩܒܠ ܦܬܓܡ. ܕܐܬܐ ܕܢܫܐ ܠܟܠ ܙܕܩܐ. ܗܘ ܕܫܐܠ ܠܗ ܐܢܫ ܕܢܬܠ ܠܐ ܦܫܝܩ ܠܗ. ܢܫܐܠ ܠܟܠ ܙܕܩܐ ܚܕ ܘܚܕ يتصدّقون يتصدّق. ܢܫܐܠ ܡܢ ܡܫܐܠܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܙܕܩܬܐ. ܐܘ ܢܫܐܠܘܢ ܙܕܩܬܐ. ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܡܫܐܠܐ ܙܕܩܬܐ ܗ̇ ܡܣܟܢܘܬܐ. الصفات المختارات: ܢܫ̈ܐܠܘܢ ܡܢ ܬܫܐܠܬܐ ܘܙܕܩܬܐ ܕܙܕܩܐ. الجابات.
⁵ C ܢܫ̈ܒܐ; FGKD ܢܫ̈ܒܐ; S gloss ܢܫ̈ܒܐ ܕܪܘܚܐ. هبوب الريح; M 〉 gloss. ⁶ DK ܢܘ̈ܫܒܐ; C Arabic هبوب الرياح. ⁷ M (!) مجلس. ⁸ ABS 〉 gloss. ⁹ CM 〉; S gloss ܝܫ̈ܒܐ ܘܢܫ̈ܒܐ فخّ وفخاخ شرك; G Arabic والشرك مكلب يتحوله مصيدة. ¹⁰ KS ܢܫܒܐ ܪܘܚܐ ܘܗ̄ܘ; and + ܢܫܒܐ تهبّ; DZP 〉 gloss; M ܪܘܚܐ. ¹¹ C هبّ; G هبوب. ¹² D + ܝܫܒܐ ܡܢ ܡܫܒܐ: ܢܫ̈ܒܐ ܐܪ̈ܝܐ. ܢܫ̈ܒܐ ܘܡܫ̈ܒܐ ܕܪܘܚܐ. ¹³ C Arabic يصفح ويغفر من الغفران; S 〉 gloss; GM 〉 ويغتفر. ¹⁴ M يهدّى; K هدا يهدى; G يدلّ يهدى; ZPS يهدى يبصّر; D يهدى ويرشد; ZP + ܢܫܒܠ ܐܘܪܚܐ. نسبّل الطريق. ¹⁵ FS 〉 gloss; M 〉 ويمجّد.

ܢܫܓܐ [1] ܡܢ ܫܓܝܐ. يهزى.

ܢܫܓܐ. قطع غيم يكون فى [2] الصيف.

ܢܫܕܠ [3] ܐܘܟܝܬ ܢܫܕܠ. ܘܡܢ ܫܘܕܠܐ [4] ܫܕܠ. يخدع [5] ويتملّق [6].

ܢܫܕܐ. يرمى [7] ويلقى [8].

ܢܫܕܪ. يرسل ويبعث ويوجّه [9].

ܢܫܗܐ ܗ̄ ܟܠ ܫܐܟܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܡܬܦܫܛ̈ܗ ܕܢܘܪܐ ܐܘ ܕܫܚܝܢܘܬܐ ܐܘ ܚܡܝܡܘܬܐ. ܐܘ ܪܫܝܢܘܬܐ [10] ܐܘ ܕܪܘܓܙܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܟܝܢ. يسكّن حيّته يطفى وينوح حدّته [11].

ܢܫܗܪ [12] ܫܗܪܐ. السهر [13].

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يؤهل [14].

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يفرش ويمهّد [15].

ܢܫܘܘ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ. ضعفوا [16].

ܢܫܘܕܥ. يدلّ ويعرّف [17].

ܢܫܘܙܒ. يخلّص وينجّى [18].

ܢܫܘܚ. ينبت وينشو [19].

ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܘܛܘܬܐ. يمتهن ويستخفّ [20].

---

[1] Z ܢܫܓܐ; MS > gloss. [2] C فى فصل الصيف; M > gloss. [3] C ܢܫܕܠ ܙ̄ ܢܫܕܠ. [4] S ܫܘܕܠܐ; K ܫܘܕܠܘܬܐ. [5] C يخذع. [6] DK + ܢܫܒܠ ܡܢ ܫܘܒܠܐ يخذع. [7] C >. [8] K + ܢܫܕܐ ܫܕܐ. [9] ZP >; C + ويسير; S > gloss; [10] EFGZ; but ACBPKDS ܕܪܫܝܢܘܬܐ [D ܕܪܘܓܙܐ ܘܪܫܝܢܘܬܐ]; C > وينوح; P وينوح; G لظاه ويطفى وحدته حيته. [11] DPZ + يخمّد غضبه; S Arabic يطفى; M > gloss. [12] E ܢܫܗܪ; S > gloss. [13] G يسهر; C يسهر من السهر; K + ܢܫܗܪ ܫܗܪܐ. ܢܫܗܪ ܠܡܘܬܐ. [14] DK + ويسقى; M marg. + ܢܫܘܐ ܢܫܘܐ ܫܘܝܘܬܐ. يسهل. [15] C ويمتد; SG >. [16] DK + ܢܫܘ ܡܫܝܫܘܬܐ; [D + ܢܫܘܘ ܢܫܘ ܢܫܝܫܘܬܐ. اضعفوا]; G > ضعفوا; S > gloss. [17] G >; S > gloss. [18] B وينجو; G >; S > gloss. [19] M > ينبت; DK + ܢܫܘܚ ܢܫܘܚ ܒܫܪܗ. يدوب; K + ܢܫܘܚ ܡܢ ܫܘܚܪܐ. [20] G + يجهل نسفه; S > ܡܢ ܫ; S + ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܠܚܐ يسلخ; DZP + (Read يسلخ) ܢܫܘܛ يحلخ.

ܢܫܘܡܟܐ. الخرطوم [1].

ܢܫܘܦ ܡܢ ܓܘܦܐ. يحكّ [2] ويدلك.

ܢܫܘܪ [3] ܡܢ ܫܘܪܐ [4]. يطفر [5].

ܢܓܚܟ [6]. يسخّر من السخرة.

ܢܫܝܛ ܡܢ ܫܘܝܬܐ. [7] يصدا ويتّسخ.

ܢܫܠܚ [8] ܥܝܢܐ ܕܡܕܡܥܐ. تفيض [9] عينى [10] دموعًا [11].

ܢܫܠܬܐ. السلخ [12].

[13] ܢܫܝܓ. يغسل [14].

ܢܫܬܘܬܐ [15] ܕܦܘܣܐ. الطمث ودم الحيض.

ܢܫܡ ܡܢ ܫܝܡܐ [16]. يصلح.

ܢܫܝܫܘܬܐ [17]. فوران ذبول استرخاء.

ܢܫܝܫ [18]. مسترخى [19].

ܢܫܪܝ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ. ضعفت [20].

ܢܫܝܦ ܡܢ ܫܘܦܦܐ. يمزّ [21].

---

[1] GM 〉 gloss; K + ܟܢ̄. ܢܫܘܡܐ ܘܢܚܘܪܐ ܘܡܢܚܝܪܐ. ܢܫܘܦ ܢܫܘܡܝ ܠܦܪܚܐ; D + ܢܫܘܦ ܠܦܪܚܐ. [2] EBFK يحاك; G (?) ܢܫܦ; MS 〉 gloss. [3] M ܢܫܘܪ. [4] D ܫܘܪܐ. [5] DZP + يقفز; S 〉 gloss; K + ܢܫܘܪ ܢܫܐ; + [R ܢܫܬܐ[ܐ] ܗ̄ ܕܫܘܬܐ [ܕܫܘܬܐ?] ܕܬܫܐ. ܢܫܒ ܐܫܘܫܐ [ܢܫܬܐ ܫܘܫܐ] R]. [6] K + ܘܡܓܚܟܢܐ; MS 〉 gloss. [7] G ينسّخ ويتصدّى; M 〉 gloss. [8] A ܢܫܠܚ; F 〉 gloss. [9] E تفض. [10] GBS عيناى. [11] M دموعان. [12] EFGK السلك; S 〉 gloss يقال ܢܫܠܬܐ ܠܫܠܬܗܝ. ܫܠܚ; DM 〉 gloss; but cfr. note 14. [13] DS 〉 gloss. [14] D + ܢܫܝܓ ܡܢ ܫܘܓܢܐ. فساد. ܢܫܠܬܐ. السلخ. ܢܫܝܓ ܗ̄. يغسل. ܢܫܝܠܐ. ܢܫܠܐ. [15] C + ܗ̄; C ܕܦܣܐ; F ܕܦܦܐ (!); S ܕܩܫܐ; M 〉 gloss. [16] D (!) ܢܫܡܐ; S 〉 gloss. [17] C 〉 فوران; M 〉 ذبول. [18] ZPD ܢܫܝܫܐ; C ܢܫܝܫ دابل مسترخى. [19] DZP + ضعيف ذابل; SZPD + ܢܫܝܫ يتخاسر; ܢܫܝܫܐ ܒܓܪܐ ܘܐܬܠܐܠܐ. ܟܕ ܦܫܐ ܒܡܫܠܠܐ + DK; ܢܫܝܫ ܡܫܠ ܘܦܫܐ + D; ܢܫܝܫ. يصلح يسكن ܢܫܝܫܐ مهان ضعيف + S. [20] C + يداه ورجلاه; D + يليّن ܢܫܦܫ ܗ̄ ܦܫܐ ܘܢܫܝܫ (!); S + ܢܫܝܫ ܐܘܟܝܢ ܒܟܠܐ ܘܢܓܫܪ ܘܢܫܟܢ .ܪ̈. ܢܫܝܫ; ܢܫܝܫ ܗ̄ ܢܫܝܫ. ܢܫܫܪ يتجاسر + D ܢܫܝܫ ܗ̄ ܫܠܐ ܐܝܟ ܐܟܦܪ يحتقر يتجاسر. [21] FMS 〉 gloss.

ܢܫܦܐ. [1] الدرمك الحوّارى السميذ. ܐܚܪܢ، ܢܫܦܐ ܡܢ ܗ̇ܘ، ܕܡܬܢܦܦ
ܒܐܪܒܐ ܘܢܚܠ.
ܢܫܦܥ [2]. يحلّ ويرسب.
ܢܫܠܐ. يسكت ويهدا[3].
[4] ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يسكّن ويسكّت ويهدى آخرين.
ܢܫܠܚ. يتعرّا[5].
ܢܫܠܛ [6]. يسلّط ويولّى.
ܢܫܠܡ [7]. يوافق ويرضى ويسلّم[8].
ܢܫܠܡ. يتمّم يتمّ[9].
ܢܫܡ ܡܢ ܢܫܡܬܐ. يستنشق ويتنسّم[10].
ܢܫܡܒܡ [11]. نتنسّم[12].
ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܐ. [13] التنفّس[14]. إدخال الهواء الى الريّة بالحلقوم وإخراجه[15].
ܢܫܡܐ [16] ܡܢ ܫܘܡܗܐ. يسمّى.
ܢܫܡܬܐ. نسمة[17].
ܢܫܡܛ ܣܝܦܐ ܐܘ ܣܟܝܢܐ [18]. يسلّ ويجرد[19].

---

[1] C Arabic الدرمك السميذ المحوّر الحوارى; S الدقيق السميذ; ZPZ etc. الدرمك الدقيق; M 〉 gloss. [2] C 〉 catchword; S 〉 gloss; K + ܢܫܦܥܘܢ (bis) ܢܫܦܥܘܢ ܢܫܦܥ. يحلّون. ܢܫܦܥܘܢ. [3] E ويهدا يهدى; ܢܫܠܘܢ ܢܫܠܘܢ. ܢܫܠܐ ܢܫܠܘܢ ܫܠܝܐ. ܢܫܠܐ يجد. ܢܫܠܘܢ. يجدون ZPD ويسكن ويهدا; C 〉 gloss; S gloss ܢܫܠܐ ܗܘ. يسكن هو. [4] S ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين; M 〉 ويسكّت; DK + ܢܫܠܐ ܣܓܝܐܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܐ ܠܡܕܒܪܢܐ. [5] S 〉 gloss; K gloss ܢܫܠܚ يتعرّا. ܢܫܠܚ ܢܫܠܚܘܢ ܠܒܘܫܝܗ ܐܘ ܢܫܠܚܘܢ ܢܣܒ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܚ (!) ܡܢ ܢܫܠܚ; D + ܢܫܠܚ ܐܘܟܝܬ ܢܫܕܪ. يبعث يرسل. [6] D ܢܫܠܛ; S 〉 gloss. [7] CM 〉 gloss; S 〉 ويسلّم; G gloss ܢܫܠܡ يكمّل. [8] D 〉; Z + ܢܫܠܡ ܘܡܫܠܡ ܢܫܠܡ; KD + ܢܫܠܡ يسلم. [9] CS 〉. [10] E 〉. [11] C ܢܫܡܫܡ ܢܫܡܫܡ. [12] EFGKD يتنسّم. [13] C (!) ܘܢܫܡܬܐ. [14] C + ويقال هو; ZPD + نسيم وهو; B + وهو. [15] P والحرجه; M والاخراجه. [16] MBS 〉 gloss. [17] BK نسمية; K + ܢܫܡܬܐ ܡܢ ܢܫܡܬܐ. [18] C يسلّ السيف او السكين ويجذب; S 〉 gloss. [19] D + ܢܫܡܛ ܢܫܡܛܘܢ ܣܟܝܢܐ ܡܢ ܢܫܡܐ (!).

ܢܦܛܡ. يسمن [1].

ܢܨܝܬ ܘܢܨܛܝܬ [2]. يسمع ويسمّع.

ܢܦܠܚ ܐܘ ܡܠܬܐ ܐܘ ܡܫܘܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܟ ܗܝ.

يخدم [3].

ܢܦܢܐ [4]. ينتقل من مكان الى مكان.

ܢܦܢܐ ܡܢ ܫܦܝܘܬܐ [5]. يجنّ.

ܢܦܫ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يعذّب [6].

ܢܬܕܒܪ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ. يسترقّ ويقهر ويستعبد ويقسر [7].

[8] ܢܦܨܐ. يصفّى ويدكّى.

ܢܦܠ. يضع من القدر والمرتبة [9].

ܢܦܪܙ [10]. يغرز [11].

ܢܦܠ. ينهزم [12].

ܢܦܘܫ ܐܘܪܚܗ ܢܦܪܬܗ. يفضل ويوسّع [13].

ܢܦܩ ܡܢ ܫܦܝܥܘܬܐ. يفيّض [14].

[15] ܢܦܝܣ. يحظا ويتعرّف ويحسن [16].

ܢܣܩܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܬܠܠ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܚܒܪܬܗ. الأخذ والعطاء [17].

---

[1] MS 〉 gloss. [2] EDK ܢܨܛܝܬ; S 〉 gloss. [3] M gloss ܢܦܠܚ يتقدم; S 〉 gloss.
[4] C + ܡܢ ܕܘܟܬܐ; S gloss ܢܦܢܐ ينتقل يتحوّل. [5] DZP + يلحقه غشى; K 〉 gloss;
C يجنّ من الجنون; S Arabic يجنّ يتغيّر عقله; K + ܢܦܢܐ ܐܦܘ ܕܡܢ ܦܪܘܫܐ ܟܕ ܣܟܠ
(Sirach 13,25?) ܟܡܐ ܕܠܐ ܠܗ ܕܠܐ ܦܪܘܫܐ ܡܫܒܚܐ; DK + [D + العشق] ܡܢ ܫܝܬܐ ܬܫܒܚ. [6] C +
من العذاب; S 〉 gloss; K + (!) ܢܦܫ ܢܦܫ ܡܢ ܫܘܢܩܐ ܘܡܫܬܐ. [7] C 〈 ويستعبد; M 〈 ويقسر;
BDZPK + تقسير; S 〉 gloss. [8] S ܢܡܨܐ ينقيه; DZP ܢܦܨܐ. ينقّى. ܢܡܨܐ. يصفّى ويدكّى.
يسهل; M 〉 gloss. [9] E 〉; DZP + يهزم غيره. [10] C ܢܦܪܙ; MS 〉 gloss. [11] DPZ +
يسفد; D + ܢܦܪܘܙ ܢܦܪܙܘܢ ܢܦܠܚܘܢ. [12] DZP + يضعف; M 〉 gloss. [13] CS 〉 gloss;
K ويسع. [14] S 〉 gloss. [15] M gloss. ܢܦܝܣ يحسن; S gloss ܢܦܝܣ يرضى.
[16] BCDZPK + ويرضى. [17] AEBS والاعطا. Ex. 11, 2?

1 ܢܬܬܩܠ ܗ̄ ܡܬܬܩܠܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. التنقّل [1] من موضع الى موضع [2].

ܢܬܩܠ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪܐ. يفتخرن [3].

[4] ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܫܩܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܢ ܩܕܡ [5]. ܢܫܩܬ. قبّلت مرّة. ܗܘ ܡܢ [6] ܩܕܡܘܗܝ [7].

ܢܫܩܬ ܗ̄ [8] ܥܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܢܝܬܐ ܕܢܫܩܬ. قبّلت مرارا كثيرة.

5 ܢܫܩܘ. قبّلوا [9] زعم أنّه الرشكين.

ܢܫܩ. يلتزم [10] ويلتثم ويقبّل.

ܢܫܩܐ. يُسقى [11].

ܢܫܩܘܠ ܘܢܫܩܘܠ [12]. يأخذ يرتحل.

[13] ܢܫܩܘܦ ܐܝܟ ܕܢܫܩܘܦ [14] ܕܟܐܦܐ. يضرب به الحجر ويروح [15] بالشىء ويضرب [16]

10 الارض.

[17] ܢܫܪܪ. يصدّق يحقّق.

ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܐ ܗܘܬ ܘܕܘܟܝܐ ܠܡܫܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܠܚܡܐ. شراس [18].

[19] ܢܫܪܐ. يحلّ وينقض ويقال أيضا ينزل فى الموضع.

ܢܫܪܐ. يبتدى [20].

15 ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܗ. يعسكر [21].

---

1 [1] DZP الانتقال. [2] DZP + التنقّل. [3] C + ويعجبن; S يفتخر; DZP + (!) يعجبن ܢܫܩܘܦ ܒܟܐܦܐ. يضرب بالحجر + S; ܢܫܩܘܠ يرحل. ܢܫܩܘܠ ܠܐܚܪܢܐ. يرحّل غيره. [4] Preceed. by DZP ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܫܩܐ; S ܢܫܩ يقبّل; ܢܫܩܘ قبّلوا. ܢܫܩܘܢ يقبّلون; M 〉 gloss; S gloss ܢܫܩܬ ܕܫܩܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܢ [ܩܕ]ܡ قبلت قبله. ܢܫܩܬ ܥܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܢܝܬܐ. قبّلت دفعات; C gloss ܢܫܩܬ ܕܫܩܐ

5 ܐܚ ܡܢ. ܢܫܩܬ. قبلت ܗ̄ ܒܫܥܬܐ (!): قبلت مرة بعد مرة منذ هو. ܢܫܩܬ. ܗܘ ܥܠ ܥܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܢܝܬܐ ܕܢܫܩܬ. مرارا كثيرة. [5] ZP ܡܢ; cfr. S, note 4; B 〉 ܢܫܩܬ..... ܩܕܡܘܗܝ. [6] ZP ܡܢ.

[7] G + انّى من كان. [8] DZP ܕܣܓܝ: cfr. C. [9] AEGE (later hand); BMCKDZP 〉; for S, see note 4. [10] K 〉; DZPK + يلثم; C gloss ܢܫܩ يلثم يقبل. [11] F (!) ܢܫܩܐ;

K + ܢܫܩܐ ܢܫܩܘܦ ܒܟܐܦܐ; S 〉 gloss. [12] ZP الأوّل يأخذ والثانى يرتحل; S 〉 gloss.

10 [13] C ܗ̄ ܗܘ ܕܢܫܩܘܦ ܒܟܐܦܐ; cfr. Ps. 136, 9. [14] DZPK + ܒܟܐܦܐ. [15] AEB ويشروح. [16] ZP ويضرب به الارض او الحائط او الصخر; S 〉 gloss. [17] S 〉 gloss. [18] DZP شيراس; Read ܠܚܡܐ ܐܘܦ MS 〉 gloss. [19] S gloss ܢܫܪܐ يحل ينزلّ. [20] C + ويشرع. [21] EDZP يحلّ العسكر; S 〉 gloss.

ܢܫܪܐ ܦ̈ܪܚܬܐ. النسر. [1] ܗܘ ܕܩܘܪ̈ܝܐ. العقاب ويقال سرجس [2].

[3] ܢܫܪܬܐ. حجر يقال له بالسريانيّة ܢܫܪܬܐ.

ܢܫܪܕ. يزلق [4].

ܢܫܪܘ ܡܢ ܡܫܪܝܘܬܐ. يصفر [5].

ܢܫܪܪ. يصدّق ويحقّق ويصحّح [6].

ܢܫܬ. ܐܫܬܠܛܬ. ܠܐܢܬ [7]. ضعفت.

ܢܫܬܐ. يشرب [6].

ܢܫܬܐܠ. يمتنع [8].

ܢܫܬܒܗܪ. [9] يفتخر يفخر ينتجّ.

ܢܫܬܒܚ. يمجّد ويمدح [10].

ܢܫܬܒܐ. يُسبَى [6].

ܢܫܬܒܩ. يترك [11].

ܢܫܬܓܪ ܡܢ ܚܡ̈ܝܡܐ. يشجر يسخن [12].

ܢܫܬܓܫ. يضطرب [13] ويتكدّر.

ܢܫܬܕܐ [14]. يُطرَح ويُنفَا [15].

ܢܫܬܕܠ ܡܢ ܡܕ̈ܓܠܐ. ينخدع [16].

ܢܫܬܕܪ. يُرسل ويوجّه ويُبعَث [17].

ܢܫܬܕܟܐ. [18] تسكن [19] حدّته وحيّته وسورته [20].

---

[1] M〉rest. [2] C سرغس; S gloss نسر عقاب ܢܫܪܐ ܕܗܘ ܩܘܪܝܐ; and + ܢܫܪܐ ܕܟܐܦܐ ܠܗܕܐ ܕܢܫܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܐ ܕܟܠܗ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܠܐ ܘܢܫܪܐ ܐܝܬܘܗܝ (ܢܫܪܬܐ R).
[3] S gloss ܢܫܪܬܐ ܢܫܪܬܐ بالسريانية; C (!) ܢܫܪܬܐ حجر اسمها بالسريانية ... ܢܫ حجر يقال له سرثا.
[4] S〉gloss; DK + [K + يزلق لآخرين] ܢܫܪܕ ܠܐܫܬܐ. [5] C يضفر. [6] S〉gloss.
[7] C لأنت; M〉gloss. [8] DZP + يستقيل; ZP + يُسأل ܢܫܬܐܠ ܠܐ; K + ܢܫܬܐܠ ܠܐ ܘܗܘܐ.
[9] C Arabic يفتخر for which, perhaps read يتفخّر?; D〈 ينتج; S gloss ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون.
[10] CS〉gloss. [11] MS〉gloss. [12] CEBGK〉; DPZ يسجر; S〉gloss. [13] GK يضطّر; S〉gloss. [14] A ܢܫܬܕܐ. [15] C ويبقى; S〉gloss. [16] D + يتخدّع; S〉gloss. [17] SC〉gloss.
[18] C Arabic يسكن حدّته وتنكسر سورته. [19] D + يسكن. [20] P + ܢܫܬܕܟܐ ܠܗ
يهدا يتخمد; S〉gloss.

ܡܫܬܘܫܛ. يمتد [1].

ܡܫܬܘܐ. يُفرَش [2].

ܡܫܬܘܐ. [3] يسوا ويؤهل.

ܡܫܬܘܕܐ. يوعد [4].

5 [2] ܡܫܬܘܕܥ. يستدلّ.

ܡܫܬܘܚܪ. يتأخّر [5].

ܡܫܬܚܛ ܡܢ ܫܘܚܛܐ [6]. يُفسَق به.

ܡܫܬܚܠ [7] ܡܢ ܫܚܠܐ. يصفّى وينضّف.

ܡܫܬܚܢ. يسخن ويدفا [8].

10 ܡܫܬܚܡ ܡܢ ܫܚܝܡܘܬܐ. [9] يتعطّل يبطل.

ܡܫܬܚܩ [10] ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܐܝܕܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܠܒܐ. يقال للأوّل يسحق فى الهاون والثانى يغتمّ ويهتمّ ويحزن.

ܡܫܬܚܪ [11]. يتخلّف.

ܡܫܬܚܢ ܒܪܓܬܐ. يحمى [12] شهوته.

15 ܡܫܬܝܢ ܡܢ ܫܝܢܐ. يصالح [13].

ܡܫܬܪܓ ܡܢ ܫܘܪܓܐ [14]. يمرّغ.

ܡܫܬܪܙ ܡܢ ܫܘܪܙܐ [15]. تسكن سورته وحدّته.

---

[1] S + يتبسّط; ZPD + ينبسط يتدرّب. [2] S 〉 gloss. [3] DC Arabic يوهل ويساوى [ويهول; ويستحقّ] M ويقول; S 〉 gloss. [4] GD يودع; M يسعد; S 〉 gloss. [5] CD + من البطوء والتأخير. [6] S 〉 Arabic; M 〉 gloss. [7] P ܡܫܬܚܠ; MS 〉 gloss. [8] CBZPDK 〉; MS 〉 gloss. [9] Arabic DKB 〉; C يسدح; ZP يسدج من السداجة; MS 〉 gloss. [10] C ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܐܒܝܕܝܢ ܐܘ ܕܠܒܐ الخ; ZP ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܟܐܦܐ ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܐܒܝܕܝܢ ܐܘ ܕܟܐܦܐ; K reads ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܐܒܝܕܝܢ ܐܘ ܕܠܒܐ. يقال نزول يسحق الخ; D (ܕܐܡܓܐ ?) ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܠܒܐ ܕܐܒܝܕܝܢ; MS 〉 gloss. [11] M ܡܫܬܐܪܚ; C + يبقى; ZPD + يبقا; S 〉 gloss. [12] CD يحمى; K (!) ܡܫܚܡ; MS 〉 gloss. [13] AE يُصلِح; MS 〉 gloss. [14] CD يمرخ من المرخ والدلل والشوف; MS 〉 gloss. [15] E 〉 Syriac, running Arabic next to that of preceed. gloss; B ܫܘܫܐ; C يسكت صورته وحدته; D صورته; K سورته; S حدّته; M 〉 gloss.

ܢܫܬܟܚ [1]. يوجد [2].

ܢܫܬܠܐ ܡܢ ܡܬܠܐ. ينشل [3].

ܢܫܬܠܐ [4]. يسكت ويهدا.

ܢܫܬܠܚ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܕܪ. يُرسَل ويوجّه [5].

ܢܫܬܠܚ [6] ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܫܛ. يعرا.

ܢܫܬܠܛ. يتسلّط ويولّى [7].

ܢܫܬܠܡ [6]. يسلّم.

ܢܫܬܠܡ. يفرغ منه ويتمّ [8].

ܢܫܬܦܟ. ينسكب [9].

[10] ܢܫܬܡܫ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. يخدم.

ܢܫܬܢܐ. ينتقل من موضع إلى [11] موضع ومن مكان إلى مكان [12].

ܢܫܬܢܩ ܡܢ ܫܢܩܐ. يعذّب قوم [13].

ܢܫܬܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يتعذّب [14].

ܢܫܬܥܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܛܠܝܐ [15] ܢܫܬܥܘܢ ܩܕܡܝܢ ܗܘ ܕܡܫܬܥܝܢ ܩܪܒܐ. يتحاربون [16] ويلعبون.

ܢܫܬܥܐ ܩܘܡܬܐ ܡܢ ܐܫܬܥܝܢܘܬܐ [17]. يلعب [18].

ܢܫܬܥܘܢ. يتحدّثون [19] ويروون ويصفون ويقصّون.

---

[1] A ܢܫܬܟܚ. [2] K + ܢܫܬܟܚܘܢ ܡܫܬܟܚܐ. [3] CD + من الاء; DZP ܢܫܬܠܐ; S ⟩ gloss. [4] PZ ܢܫܬܠܐ; D ܢܫܬܠܐ; S ⟩ gloss. [5] C ⟩; S ⟩ gloss. [6] S ⟩ gloss. [7] MG ولى; KB ويلى; S gloss ܢܫܬܠܛܘܢ يتشلّطون. [8] C ويتمّمه; P + يكمّل ويتمّ; S ⟩ gloss. [9] S وينفلت; ZPD ينسكب وينفلت; M ⟩ gloss. [10] B ⟩ up to ينتقل in next gloss; MS ⟩ gloss. [11] C ⟩ to end!; S gloss ܢܫܬܢܘܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ. يتخبلون; ZPD ⟩ ومن مكان الى مكان. [12] K + ܢܫܬܢܘܢ ينـتـقـلـون. [13] C ⟩; AMB يتعذّب قوم; S ⟩ gloss. [14] BS ⟩ gloss. [15] K commences gloss here; F ܢܫܬܥܘܢ. Sam. 2, 14. [16] G يتحرّكون; S gloss ܢܫܬܥܘܢ ܘ ܢܬܚܪ[ܟ]ܘܢ ܘܢܫܬܥܘܢ يتحدّثون; M ⟩ gloss. [17] FG ܐܫܬܥܝܢܘܬܐ. [18] CD + ويبهج; AMS ⟩ gloss. [19] C ويروون ويقصّون القصّص والاحاء (والاخبار؟); FE يتحادثون; D ويروون ويقصّون القصص والاخبار; S ⟩ gloss.

ܢܫܬܥܐ ܥܡ̄ [1]. يحدّث ويروى ويقصّ [2].

ܢܫܬܥܒܕ [3]. يتعبّد ويطيع ويخضع [4].

ܢܫܬܦܐ. يروق ويصفّا [5].

ܢܫܬܦܠ ܚܝܠܐ. يقال ضعف القوّة [6] وذبولها او سقوط القوّة.

[7] ܢܫܬܦܟ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܐܕ ܘܟܠ ܕܡܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܫܬܐܕܪ. يُهرَق.

[8] ܢܫܬܩܠ. يؤخذ.

ܢܫܬܩܠ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܪܝܡ. [9] يتكبّر ويتعظّم [10].

ܢܫܬܩܠ [11] ܠܟܠ ܪܘܚ. يندفع الى كلّ ريح.

[8] ܢܫܬܩܦ. يقذف به [12].

ܢܫܬܪܐ [13] ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܐ. ينحلّ [14].

ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. يتغدّا [15].

ܢܫܬܪܟܠ ܡܢ ܣܘܪ̈ܟܠܐ. يتخطى [16].

[17] ܢܫܬܪܚ ܒܪܓܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܫܬܪܚܘ ܒܪܓܬܐ. الشرّة فى الجماع [18].

[8] ܢܫܬܪܪ. يتحقّق.

ܫܬ̄ ܢܬܒܚܪܘܢ ܡܢ ܒܚܝܪܘܬܐ. يختارون.

ܢܬܒܚܪܘܢ ܗ̄ ܢܬܦܪܫܘܢ ܕܛܒܐ ܡܢ ܒܝܫܬ [19] ܣܓܝ̈ܐܐ. يميزون [20].

ܢܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܡܢܝ̈ܢܐ ܢܦܠ [21]. يتحاسبون [22].

---

[1] D حديث; C (!) سو ديث; M ⟩. [2] CD من القصص; S ⟩ gloss. [3] FM ܢܫܬܥܒܕ; M ⟩ يخضع; S ⟩ gloss. [4] K + ܢܫܬܡܥ ܢܫܬܥܒܕ; D + ܢܫܬܡܥ ܡܢ ܡܫܡܥܢܘܬܐ. [5] SM ⟩ gloss. K + ܢܫܬܦܐ ܢܫܬܦܝܢ. [6] CD وذبول وخوى وسقوط القوّة; EBK وذبوله; S ⟩ gloss. [7] MS ⟩ gloss. [8] S ⟩ gloss. [9] Arabic CMZPDK يـنـتـفـخ; B ينتف; S ⟩ gloss. [10] ZP + ܢܫܬܒܗܪ; D + ܢܫܬܒܗܪ. [11] SK ܢܫܬܩܠ. [12] DZPS + يضرب يلطم [S ܢܫܬܩܦ] ܢܫܬܩܦ. [13] M ܢܫܬܪܐ; S ⟩ gloss. [14] K ينحلّ; DZP ينحلّ ينحلّ ܗ̄. [15] C ⟩; D يتغدّا يتحلّل يتّكى; S ⟩ gloss; K ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܘܡܣܬܝܒܪܢܘܬܐ. [16] AC ⟩; DPZ يتخطى; K يتخطى من الخطايا; E وهو ܢܫܬܪܟܠ يسلّم. ܢܫܬܪܟܠ. يفرغ منه يتمّم + S; الورطة الامر المُشكِل الزبل الخطاء او غلط او مغلطة. [17] S ⟩ gloss; AZPDG ⟩ ܐܝܟ ... ܒܪܓܬܐ; E ⟩ second ܒܪܓܬܐ. [18] E + وفى الزناء. Romans 1, 27. [19] BC ܒܝܫܐ; S ⟩. [20] CD + ويثبتون; S + يختارون. [21] CDG ⟩. [22] CD + على الاعداد.

ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܠ ܚܘܫܒܐ. يتفكّرون.

[1] ܡܬܗܓܐ ܥܠ ܫܡܐ ܢܦܠ. يتهجّا.

ܡܬܗܓܐ [2] ܥܠ ܟܘܪܣܐ ܘܥܠ ܫܡܐ. يتهجّا يدرس [3].

[4] ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܣܒܪܬܐ. يصالح ويتّفق [5].

ܡܬܐܟܠ. يوكل ويتأكّل [6].

ܡܬܐܠܨ. يحاصر ويضيّق 7 عليه.

ܢܬܐܡ [8]. يؤلّف 9 الشيء بعض الى بعض ويقرن.

ܡܬܐܢܣ ܡܢ ܐܢܘܣܝܐ ܕܠܒܐ [10]. يضجر من ضجر القلب [11].

ܡܬܐܓܪ ܡܢ ܐܓܪܐ. يستأجر.

ܡܬܐܠܨ ܡܢ ܐܠܝܨܘ [12]. يضطرّ.

[13] ܡܬܐܡܢ ܚܠܦ ܡܬܩܒܠ. يُقبَل.

[14] ܡܬܐܣܪ ܡܢ ܐܣܪܐ [15]. يسدّ ويوثّق [16].

[17] ܡܬܒܕܪ ܡܢ ܒܕܪܐ. يُبذَر.

[17] ܡܬܒܕܪ ܡܢ ܒܘܕܪܐ. يتبدّد [18].

ܡܬܒܙܚ ܡܢ ܒܘܙܚܐ. يستخفّ به ويفرا به [19]

ܡܬܒܚܢ [20] ܡܢ ܒܘܚܢܐ. يبحث عنه.

---

[1] D preceed. this ܡܬܗܓܐ ܥܠ ܫܡܐ ܢܦܠ يتهجّا; which C has in place of gloss; DZP ܡܬܗܓܐ; C + ܡܬܗܓܐ يدرس. [2] DZP ܡܬܗܓܐ; S ⟩ gloss ܡܬܗܓܐ ܥܠ ܟܘܪܣܐ ܘܥܠ ܫܡܐ يدرس. [3] D يدارس. [4] S ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܣܒܪܬܐ ܡܬܪܥܐ ܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܟ; DZP Arabic يصلح ويتّفق يصطلح يوافق يتألّف الألفة والاتفاق والاصطلاح. Matth. 5, 25. [5] K + ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܘܐܬܪܥܝܬ ܥܡܗ ܡܣܒܪܬܐ. [6] S ⟩ gloss; C ⟩ ويتاكل; K+(!) ܡܬܐܟܠ ܡܬܐܟܠ. [7] P يضايق; C ويدبق; يحاصر] K يحسر. [8] DZP ܡܬܐܡ; S ⟩ gloss. [9] G يحرّص. [10] S Arabic كرب القلب. [11] ZP + ضيق الصدر. [12] C ܐܠܝܨܐ. [13] S ⟩ ܚܠܦ. [14] C ⟩ gloss. [15] S (!) ܐܣܪܐ. [16] ZP + يربط يحبس. [17] S ⟩ gloss. [18] K in place of this ܡܬܒܕܪ ܡܒܕܪܐ. ܡܬܒܕܪ. ܡܬܒܕܪܝܢ. ܡܬܒܕܪ ܒܕܪܐ ܡܬܒܕܪ ܡܒܕܪ ܠܗ ܡܒܕܪܢܘܬܐ; DZP + ܡܬܓܠܐ يتجلّا. [19] G Arabic يهزل; D + ويغرا; ويفرا به]; S ويحتقر; S + ܡܬܒܙܥ يتثقّب.

1 [1] ܢܬܒܚܪ ܡܢ ܒܘܚܪܢܐ. يمتحن وينبحر من البحران[2].

[3] ܢܬܒܛܠ[4]. يُبطَل.

ܢܬܒܝܐ ܡܢ ܒܘܝܐܐ. يعتزى[5].

[1] ܢܬܒܝܢ ܡܢ ܒܘܝܢܐ. يتبيّن ويفهم ويفطن.

5 ܢܬܒܣܬܐ ܡܢ ܒܣܬܘܬܐ[6]. يتخصّص ويستخصّ[7].

[8] ܢܬܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يُبنا ويُعمَر[9].

ܢܬܒܣܐ ܡܢ ܒܣܝܪܘܬܐ. يحتقر[10].

[1] ܢܬܒܥܐ. يُطلب.

[1] ܢܬܒܩܐ[11]. يتأمّل.

10 [1] ܢܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܝܪܘܬܐ[12]. يتوحّش ويستوحش[13].

[14] ܢܬܒܣܐ ܡܢ ܒܘܣܝܐ. يمتحن[15].

[1] ܢܬܒܪ. يكسر[16].

ܢܬܒܪܟܘܢ. يتبرّكون[17].

[1] ܢܬܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ. يُخلق[18].

15 [1] ܢܬܒܪܟ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. يتبرّك[19].

[1] ܢܬܓܒܢ. يتجبّن.

[20] ܢܬܓܒܐ. يختار.

---

1 [1] S ⟩ gloss. [2] CD + والامتحان ; K + ܢܬܒܚܪ ܒܗ ܒܒܘܚܪܢܐ. [3] D : ܢܬܒܛܠ يبطل ; ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ ; S ⟩ gloss. [4] G + ܡܢ ܒܘܛܠܐ. [5] C يتعزّى ; EFG يعتزى او يتعزّا ; S ⟩ gloss ; S + لهنّ ينبكى ܢܬܒܟܝܢ. [6] A ⟩ ܡܢ ܒ. [7] DZP + ويتختّص ; S ⟩ gloss. [8] S gloss ينبنى من البناء. ܢܬܒܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܐ. [9] K + ܢܬܒܢܐ ܗܘ ܒܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ; S + ܢܬܒܢܝܢ ينبنى يتعمّر.

5 [10] DZP + يحقر. [11] F ܢܬܒܩܐ ܢܬܒܩܐ. [12] C ܒܪܝܪܘܬܐ. [13] ZP ⟩. [14] S يمتحن يجرب ܢܬܒܣܐ. ܡ . ܒ . ܒ (!). ܡܢ ܒܘܣܝܐ. [15] CD يمتحن يختبر. [16] K + ܢܬܒܪ يكسر ; S + ܢܬܒܪܘܢ يتخلقون. [17] D يتباركون ; D + ܢܬܒܪܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܟܐ. ܡܢ ܐܢܫ ܒܘܪܟܐ. ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ; S + ܢܬܒܪܟܘܢ يتبرّون ساجدين, and gloss with Rukkākhā of Kāf ; C ⟩ gloss. [18] K + ܢܬܒܪܐ يتبرّا. [19] ADZP يتـبـارك.

10 [20] K ܢܬܓܒܐ ܢܬܓܒܘܢ ܡܢ ܓܒܝܘܬܐ. يختاريختارون. ܢܬܓܒܐ ܢܬܓܒܘܢ ܘ ܢܬܦܪܫܘܢ ܐܝܟ ܕ ; ܡܢ ܓܒܝܐ ܫܦܝܪܐ. يميزون ; S ⟩ gloss.

[1] ܐܬܓܐܝܐ [2] ܡܢ ܒܐܝܣܘܬܐ. يفتخر ويزهو [3].

[1] ܐܬܓܢܒܪ [4]. يتجبّر [5].

ܐܬܓܗܢ ܐܦ ܐܬܓܡܨ [6]. يخرّ ينحنى وينطوى ويتطأطأ.

ܐܬܓܪܓܐ [7]. يرتفع ويجذب [8].

[1] ܐܬܓܗܠ. يلتهب [9].

[1] ܐܬܓܗܪܪ. يشتر يجترّ.

ܐܬܓܘܣ. يلتجئ ويلجأ [10].

[11] ܐܬܓܙܪ. يُقطَع ويُختَن [12].

[1] ܐܬܓܠܝܐ. يظهر وينجلّا [13].

[14] ܐܬܕܪܓ. يتدرّج وينفذ.

[1] ܐܬܕܒܚ. يُذبح [15].

[1] ܐܬܕܒܨ. يغرز [16] ويلدغ [17].

[1] ܐܬܕܒܩ. يُلصَق [18].

ܐܬܕܒܪ ܒܩܛܝܪܐ [19]. يُقهَر ويُقسَر.

[1] ܐܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يتدبّر [20].

[1] ܐܬܕܘܝ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. يشقى.

[1] ܐܬܕܘܕ ܡܢ ܕܘܕܐ. يضطرب.

---

[1] S > gloss. [2] C ܐܬܓܐܝ; ZP ܐܬܓܐܝܬ. [3] C ويـزهـق; K + ܐܬܓܐܝ ܘ ܐܬܓܐܝ.
[4] AB ܐܬܓܢܒܪ. [5] C يتجنبر; K > gloss. [6] D ܐܬܓܡܨ; C > وينطوى; ZP > ويتطـاطـا;
K > يخر; E ويطاطا. [7] C Arabic (!) يجنب (!) يرتقع. [8] DZP + ويرفع. [9] DZPK +
ويتصرّم. [10] S >; S + ܐܬܓܘܣ هجى ذمّ ثلب. [11] CSK > gloss. [12] DZP ويُطهَر.
[13] K + ܐܬܓܠܠ. ܐܬܓܠܚ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. ܐܬܓܚܟܘ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. ܐܬܓܚܟܘ. يتضاحك يتضاحكون.
ܐܬܓܡܪ يتجمّر. ܐܬܓܡܪ ܡܢ ܓܡܘܪܐ. ܐܬܓܢܒ. يعدم يفقد. ܐܬܓܢܒܘ يعدمون. ܐܬܓܢܒ
يسرق. ܐܬܓܢܒܘ يتلهّز. ܐܬܓܘܙ. ܐܬܓܫܡ يتجسّم. ܐܬܓܢܒܪ يتجبّر. ܐܬܓܢܒܪܘ يتجبّرون.
[14] S يتدرّج ܐܬܕܪܓ ܡܢ ܕܪܓܐ. [15] K + ܘܐܬܕܒܚ ܐܬܢܟܣܘ. ܐܬܢܟܣ يقطع ويختن.
ܡܢ ܕܒܚܐ من الدبائح. [16] C يجور. [17] KDZP + ويلسع. [18] CD + ويدبق. [19] Arabic
يوخذ قهرا; SDZP > gloss. [20] CD + تدبيرا; K + ܐܬܕܒܪܘ ܡܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.

[1] ܡܬܕܚܝܐ ܡܢ ܕܫܢܝܐ. يُدفع [2].

[1] ܡܬܕܟܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ. ينقا ويطهر.

[1] ܡܬܕܟܪ. يُذكر.

[1] ܡܬܕܠܐ. يُنشَل [3].

[4] ܡܬܕܠܚܘܢ ܡܝܡܝܗܘܢ [5]. يتكدّر [6] أمواهم [7].

ܡܬܕܠܚ ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ. يتكدّر يقلق [8].

[1] ܡܬܕܠܠ ܐܘܚܕܬ ܡܬܕܒܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ [9] ܗ̄. ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܕܒܪܘ. فنيوا وتمحّقوا.

[1] ܡܬܕܡܝܐ ܘܐܦ ܡܬܕܡܝܢܘܬ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. يتشبّه.

[1] ܡܬܕܡܪ ܡܢ ܕܘܡܪܐ. يتعجّب.

[1] ܡܬܕܢܐ. يدنو [10].

[1] ܡܬܕܥܪ ܡܢ ܕܥܪܐ. يبعج [11].

[1] ܡܬܕܪܐ ܐܝܟ ܒܥܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ ܕܕܒܘܫ [12]. يدرى [13].

[1] ܡܬܕܪܟ ܡܢ ܡܕܪܟܢܘܬܐ [14]. يُلحَق ويُدرَك.

[1] ܡܬܘܗܐ ܡܢ ܬܘܗܝܢܐ. يؤخّر ويدافع [15].

ܡܬܗܓܐ ܐܘ [16] ܡܢ ܗܓܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܗܘܓܝܐ. [17] يقال للأوّل يتهجّا والثانى يدرس من الدرسى والمُواظَبة يتهجّا.

---

[1] S > gloss. [2] DZP + ܒܗ. [3] In the original of AEFG a page, commencing with the next gloss had been misplaced, so that the glosses ܡܬܠܐ ..... ܡܬܕܪܪ followed here; and therefore ܡܬܕܠܚܘܢ followed immediately upon ܡܬܕܠܐ. I have restored the order, as it is in the other Mss. See s. v. ܡܬܠܝܬ. [4] E > gloss. [5] CDZP + ܘܡܬܗܦܟܝܢ. Ps. 46, 3. [6] DZP يتكدّرون; C تتكدّر. [7] S ماؤهم. [8] K ويقلق; S gloss ܡܬܕܠܚ يقلق. [9] Job. 28, 4. [10] CD يدنوا ويقرب. [11] F (!) يبعج; DZP + ينطح. [12] Ps. 1, 4. [13] P يذرّى; S + يتدرّج ܡܬܕܪܓ ܡܢ ܕܪܓܐ; K + ܡܬܕܪܓ ܘܡܬܢܦܕ. يتدرّج وينفد. [14] G مُوفَر (? يعنى) ܡܕܪ. [15] K + ܡܬܗܦܟ ܐܘ ܡܬܕܚܐ. ܡܬܘܗܐ. ܡܬܕܚܝܢ. [16] C >; D > من الدرس. [17] C Arabic يقال الأوّل يهجا والثانى يدرس والمواظبة والدرس والقرااة; S gloss ܡܬܗܓܐ ܗ ܠܐ ܡܢ ܗܓܝܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܢ ܗܓܝܢܐ. يتهجّى. ܡܬܗܓܐ ܠܐ ܒܪܝܫܐ ܘܠܐ ܒܠܐ ܡܢ ܗܓܝܐ يدرس which K + but reading ܗܓܝܐ ܘܠܐ ܒܪܝܫܐ ܠܐ.

ܡܬܗܒܒܢ [1]. يظهر الزَهرة.

[2] ܡܬܗܓܓ ܡܢ ܗܓܓܐ [3]. يتخيّل.

[2] ܡܬܗܕܐ ܡܢ ܗܕܝܘܬܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ [4]. يُرشد ويهتدى [5].

[2] ܡܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܣܘܟܠܐ. يعقل ويفهم [6].

[2] ܡܬܗܝܡܢ. يؤتمن ويوثق [7].

[2] ܡܬܗܢܐ ܡܢ ܗܢܝܐ. ينتفع.

[2] ܡܬܗܪ ܡܢ ܬܗܪܐ. يتعجّب يدهش [8].

[2] ܡܬܬܘܒ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ [9]. يثوب من التوبة [10].

[2] ܡܬܬܒܥ ܡܢ ܬܒܥܐ. وعد.

[2] ܡܬܬܘܦ ܡܢ ܬܘܦܐ [11]. يجذب.

ܬܬܘܦܐ. جاذب مَدّاد [12].

[2] ܡܬܬܟ ܠܚܒܪܗ. يخسّر [13] صاحبه.

ܡܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ [14]. يفسد.

[2] ܡܬܚܒܢ ܡܢ ܚܒܢܘܬܐ. يتكاسل.

[2] ܡܬܚܒܨ ܡܢ ܚܒܨܐ [15]. يزحم ويضغط [16].

[2] ܡܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. يرافق [17].

[2] ܡܬܚܒܫ ܡܢ ܚܒܘܫܝܐ. يُحبَس ويُخطر [18] عليه.

[19] ܡܬܚܓܪܢ ܡܬܡܠܝ ܗܝ ܕܒܕܘܝܕ [20] ܡܢ ܫܒܝܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. يتحجرون يعرجون ويتخمعون.

---

[1] BS ܡܬܗܒܒܝܢ; S تظهر. [2] S 〉 gloss. [3] G ܗܓܓܐ. [4] ܘܡܕܒܠܐ. [5] CD ويهدى.
[6] K + ܡܬܗܘܢܢܘܬܐ. [7] CBPK + به; K + ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܗܝܡܢ; DZP + يتحرّك ܡܬܗܕܐ ܡܬܗܕܝܢ. [8] C + تعجب; D + تعجيبا. [9] E (!) ܬܝܒܘܬܐ. [10] DZP + والرجوع; K + ܡܬܬܘܒܝܢ ܬܘܒ ܬܘܒ ܬܘܒ ܬܘܒ; DZP + يتنمنم يتتوّج ܡܢ ܬܐܓܐ ܡܬܬܐܓ. [11] BAE ܬܘܦܐ. [12] S + ܬܬܘܦܐ جذب. [13] E يكسّر. [14] C 〈 ܡܢ ܚ; S gloss يفرس ويشدخ ܡܬܚܒܠ ܘܡܬܚܒܨ ܡܬܚܒܠ. [15] F ܚܒܨܐ; D ܚܒܨܐ. [16] K ܘܡܥܨ. [17] C ترافق; D يرافق ترافق. [18] C ويحظر; G 〉 عليه. [19] S gloss ܡܬܚܓܪܝܢ. يعرجون. [20] Ps. 18, 46; C 〉 يتحجرون; AE for this ويعرحون; B ويرجون.

1 [1] ܬܬܚܕܬ ܡܢ ܚܘܕ̈ܬܐ. يتجدّد ويتطرّا.

ܬܬܚܘܐ ܡܢ ܡܚܘܝܢܘܬܐ. يظهر ويرى [2].

ܬܬܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܡܢ ܚܘܪܐ. يغسل وينظف [3].

ܬܬܚܙܘܐ. يُراى [4] من الرُؤيَا.

5 ܬܬܚܒܨ ܡܢ ܚܒܨܘܬܐ. يعطى الضمّة [5] ويقرّ بالغَلَبَة.

ܬܬܚܝܕ ܡܢ ܚܘܝ̈ܕܐ. يتّحد.

ܬܬܚܠܐ [6] ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ. يحلو.

ܬܬܚܠܒ ܡܢ ܚܠܒܐ [7] ܡܬܐܡܪ. يُحلَب.

ܬܬܚܝܠ. يتقوّا.

10 ܬܬܚܣܢ. يتشدّد [8].

ܬܬܚܠܚܠ ܡܢ ܚܘܠܚ̈ܠܐ. يتخلخل [9] ويتجوّف [10].

ܬܬܚܠܛ ܡܢ ܚܘ̈ܠܛܐ [11]. يختلط [12].

ܬܬܚܠܠ ܡܢ ܚܘ̈ܠܠܐ. يغسل [13].

ܬܬܚܠܡ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ. يبرا ويصحّ [14].

15 ܬܬܚܠܦ. يتبدّل [15] ويتغيّر.

ܬܬܚܠܨ [15]. يُسرَق.

ܬܬܚܡܡ ܡܢ ܬܫܘܡܡܐ. يحمّ [16].

ܬܬܚܡܠ ܡܢ ܚܡ̈ܝܠܐ. يُرفَا ويُحزَن.

ܬܬܚܡܨ. يُغلَت.

---

1 [1] S > up to gloss ܬܬܚܣܝ. [2] C ويبروى. [3] DZP + ويبيض. [4] DK يرى; ZP ܝܬܚܙܐ (!).
[5] A الحُصمة, which F has above line; B الصوعة (Read الصّمّة ?); E الطمة (?) اى الجرمة;
E on marg ܡܢ ܬܬܚܣܝܐ. [6] Z > gloss; FG ܬܬܚܠܠܐ; BAE ܬܬܚܣܠܐ; K gloss (!) ܬܬܚܣܠ ܡܢ ܣܘܚܐ.
[7] K ܚܠܒܐ ܥܠܒܐ; F ܚܘܠܒܐ; DSC ܚܠܒܐ; GD > ܡܬܐܡܪ. [8] S يشتدّ; DZP يتسدّد يشتدّ;
5 S > From here to gloss ܬܬܚܡܨ. [9] ZP تخلخل. [10] C ويتخوّف. [11] AEC ܚܘܠܛܐ.
[12] A يتخلّط; K > gloss. [13] E + ويتنظّف. [14] CD + ويتعافا. [15] AB (!) ܬܬܚܒܨ.
[16] C يحمد; D يحمّ يحمد.

ܢܬܚܡܥ ܡܢ ܚܡܝܥܘܬܐ. يختمر.

ܢܬܚܡܨ ܡܢ ܬܚܡܨܘܬܐ. يُخجل [1].

ܢܬܚܡܬ ܡܢ ܚܡܬܐ [2]. يحرد.

ܢܬܚܢܛ ܡܢ ܚܢܛܐ. يتحنّط [3].

ܢܬܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [4] ويتجاوز عنه.

ܢܬܚܣܕ ܡܢ ܚܘܣܕܐ. يعيّر [5].

ܢܬܚܣܠ ܡܢ ܚܣܝܠܘܬܐ ܘܚܘܣܠܐ. يُفطم [6].

ܢܬܚܣܡ ܡܢ ܚܘܣܡܐ. يُحسَد.

ܢܬܚܦܐ ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ. ينستر وينكتم ويتغطّا.

ܢܬܚܦܛ. يحرص ويواظب [7] يعتهد [8].

ܢܬܚܦܪ. يُحفر [9].

ܢܬܚܨܕ. يُحصَد.

ܢܬܚܨܐ. يُقلَع ويُنفَا.

ܢܬܚܪܐ ܡܢ ܚܪܝܢܐ. يلجّ ويمحك.

ܢܬܚܪܛ. يتخدّش [10].

ܢܬܚܪܟ. يحترق [11].

ܢܬܚܪܫ [12] ܡܢ ܚܪܘܫܘܬܐ ܘܡܢ ܚܪܝܫܘܬܐ. يخشن.

ܢܬܚܪܡ [13] ܡܢ ܚܘܪܡܐ [14] ܘܦܣܩܐ [15]. يُقطَع ويُجزَم ويُبرَم [7].

[16] ܢܬܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܪܐ. يُعتَق ويُخلَا سبيله.

---

[1] CD + ويستحى. [2] CD Arabic يغضب ويسخط ويحرد. [3] E يحتـنـط. [4] CBDZP + ܠܗ. [5] F ܡܚܣܕ; ZP يعير. [6] K ويفطن. [7] C 〉. [8] A 〉; S 〉 يحرص ويواظب. [9] From here S 〉 to ܢܬܚܪܫ; E ܢܬܚܦܪ. [10] C يخدس; D يخدّش يتخدّش. [11] DZP + يـتـشـوّط. [12] ZPG ܢܬܚܪܫ; K 〉 ܘܡܢ. [13] CF ܢܬܚܪܫ; BZP ܢܬܚܪܡ. [14] K ܚܘܪܡܐ. [15] F (!) ܘܦܣܩܐ. [16] C gloss ܢܬܚܪܪ يعتق من العتق والحرية; D Arabic يعتق من العتق الحرية ويخلا سبيله.

1 [1] ܡܬܚܪܫ ܐܘܟܝܬ ܡܬܟܡܫ [2]. يُذبَح [3].

ܡܬܚܪܬ [4] ܘܡܟܝܠ ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܪܬ [5] ܓܓܪܬܝ. تتشرّح [6].

ܡܬܛܒܒ [7] يشتهر ويصير له صيت [8].

ܡܬܛܒܫ [9]. يشدّخ ويشجّ ويرتصخ [10].

5 ܡܬܛܒܥ ܒܡܝܐ ܘܒܪܓܝܓܬܐ. يُغرَق فى الاء [11] وينهمك فى الشهوات.

ܡܬܛܓܢ ܡܢ ܛܓܢܐ [12]. إذا قيل على اللحم وما يشبهه [13] يقال يطجّن وإذا قيل على الإنسان [14] يتقلّا [15].

[16] ܕܡܬܛܘܝܐ ܡܢ ܛܘܝܐ. يشوى [17].

[18] ܕܡܬܛܥܡ ܗ̄ ܕܙܒܢܐ ܚܕܐ [19]. طُمّ مرّة. [20] ܡܡܬܛܥܡ [21] مرار[ا] كثيرة.

10 [22] ܕܡܬܛܢܫ ܡܢ ܛܢܫܘܬܐ ܘܡܛܠܫܘܬܐ [23]. يتدنّس ويتّسخ [24].

ܡܬܛܝܒ [25]. يستعدّ ويتهيّا ويتأهّب [26].

[27] ܕܡܬܛܠܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يُظلم ويُغشم.

ܡܬܛܠܡ. يُمحَق [28].

ܡܬܛܡܐܐ [29]. يتنجّس.

---

1 [1] S gloss ܡܬܚܪܫ. يخرس; and ⟩ up to ܡܬܛܒܒ; K ܡܬܚܪܫ. [2] E (!) ܡܬܟܡܫ.
[3] E ܡܬܟܡܫ او ان; sic! i. e. يخرس. [4] DZP ܡܬܚܪܬ. [5] C ܓܓܪܬ [6] CD + حنجرتى.
[7] C Arabic يشتهر له ذكرًا ويرتفع له صوت; So D with وحصير for يشتهر. [8] ZP صيط.
[9] S Arabic ينفقس ينشدخ. [10] GC ⟩; AF ويرتطى; Z ويتفسق; P ويتفقس;
5 D ويتفسق ويرطضى. [11] C المياه; S ⟩ gloss. [12] S Arabic يتطجّن يتقلّى.
[13] FGKEA اشبهه; G ⟩ يقال. [14] DZPG + يقال. [15] BK + يتقلّى. [16] S ⟩ gloss.
[17] K + من الشوى. [18] So FGAE; but BZPKSD ⟩ مرار كثيرة ܡܡܬܛܥܡ; C ⟩ gloss.
[19] A ܐܚܕ; ZPZ ⟩ ܙܒܢܐ ܚܕܐ ܗ̄. [20] B Arabic طم مرة (!) متطعم; E طم مرة واحدة.
[21] A ܡܡܬܛܥܡ, and then + يطمّ. [22] S يتدنّس ܡܬܛܢܫ ܡܢ ܛܢܫܘܬܐ. [23] ZP ܘܡܛܠܫܘܬܐ.
10 [24] C + يتزخّر من الزخرة والزهوكة ܡܬܛܢܫ. [25] C Arabic يستعدّ ويتهيّا ويتلاهب.
[26] AE + اى يعوقه عائق. In AEFG there follows ويمنعه من تصرّفه; which, however, belongs to gloss ܡܬܛܠܡ. The side of the misplaced page must have commenced with these words. Cfr. gloss ܡܬܛܪܐ. [27] S ⟩ to gloss ܡܬܛܠܡ. [28] D + ويباز; C + (!) ويباد.
[29] A ܡܬܛܡܐ, in F erased.; D ⟩ gloss.

[1] ܡܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ. يأنف ويغأر وتتداخله [2] العزّة [3] الحميّة.

ܡܬܛܥܐ. يُنسَا ويضلّ [4].

[5] ܡܬܛܪܐ ܡܢ ܛܪ̈ܝܐ. يُصدَم يُنصدم [6].

ܡܬܛܪܕ ܡܢ ܛܪܘܕܐ. يُطرَد.

ܡܬܛܫܐ. يختفى ويستتر.

ܡܬܝܐܒ [7] ܡܢ ܝܐܒܘܬܐ. [8] يشتاق ويحنّ ويتلهّف [9].

ܡܬܝܕܥ [10]. يُعلَم ويُعرَف.

ܡܬܝܗܒ. يعطا ويهب له.

ܡܬܝܥܢ ܡܢ ܝܥܢܘܬܐ. يُشرَه من الشره.

ܡܬܝܨܦ. يتصوّر ويتمثّل.

ܡܬܝܩܪ. يُكرَم ويبجّل [11].

ܢܬܟ [12] ܐܘܟܝܬ ܚܣܪ ܘܡܢ ܬܘܟܠܐ ܘܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܥܣܩ. ܘܐܦ ܢܬܟܟ [13] ܗ̄ ܚܣܪܟ. يخسّرك [14].

ܡܬܟܒܕ [15]. يتكبّد.

ܡܬܟܒܫ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ. يضمد تحت النير.

[16] ܡܬܟܒܫܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝܟ. تذلّ لك أعداؤك.

[17] ܡܬܟܦܫ ܡܢ ܟܦܫܘܬܐ ܘܒܠ ܐܬܪܐ ܡܬܐܬܪܐ [18] ܡܬܐܬܪܪ ܗܘ ܐܝܟ ܕܟܦܫ ܘܡܫܬܪܝܬ ܒܠܚܘܬܐ. يخصب ويكثر خيره.

ܡܬܟܘܐ. يكوا بالنار.

ܡܬܟܚܕ. يستحى [19].

---

[1] S gloss ܡܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ يأنف يغيّر; Z ܡܬܛܢ̈ܢ. [2] DK وتداخله. [3] A (!) العزية.
[4] CB ويظلّ; S > gloss. [5] S gloss ܡܬܛܪܐ ينصدم. [6] CD + [D وينصرع] ويندقّ ويتصدّع;
S > to gloss ܡܬܝܐܒܝܢ. [7] AC ܡܬܝ̈ܐ̈ܒ. [8] K + يــشــتــقّ. [9] CDZP ويتلهّب;
K + ܡܬܝܐܒܝܢ. [10] CD + ܡܢ ܝܕܥܬܐ. [11] G > gloss; K + ܡܬܝܩܪ ܡܬܝܩܪ ܒܥܝܩܪܘܬܐ; S +
ܡܬܢܬܝܩܘܬܐ الجذب. [12] PZK ܢܬܟܢ. [13] FGKB ܢܬܟ̈ܟ; A ܢܬܟ̈ܟ. [14] G + يـغرمك.
[15] CZP ܡܬܟ̈ܒ̈ܪ. [16] E ܡܬܟܒܫܝܢ; D يذلّ; G اعداتك. Deut 33, 29. [17] S > to gloss
ܡܬܟܦܫܝܢ. [18] C >. [19] K >; but + ܚܘ ܡܬܟܚܕܝܢ ܡܬܟܚܕ.

ܢܬܡܠ. يوعد.

ܢܬܡܠܐ. يمتنع.

ܢܬܡܠܘܢ. يُمنعون [1].

ܢܬܡܟܟ [2] ܐܘܡܟܬ ܢܦܫܗ. يذبل وينكمش [3] ويُعمق [4].

ܢܬܛܡܡ ܡܢ ܡܛܐܠܐ. يُكمن.

ܢܬܡܡܪ ܡܢ ܡܡܫܝܚܘܬܐ ܘܥܠ ܐܦܐ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. يعبّس و ويُكَلِّم وجهه.

ܢܬܟܢܐ. [5] يكنا ويكنّى من طريق الإسم والكنية.

ܢܬܟܣ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. يردع [6].

ܢܬܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ ܘܐܦ ܒܗܬܬܐ. الأوّل يُلبس ويكتسى والثانى يتغطّا ويستتر.

ܢܬܟܪܟ ܗ̄ ܢܬܩܒܪ [7] ܟܕ ܡܬܟܪܟܝܢ ܒܬܟܪܝܟܘܗܝ، ܠܡܝܬܐ ܕܡܟܬܒ ܕܡܬܩܒܪܐ [8].
يُدفن [9].

[10] ܢܬܟܣܚ. يكسح الكرم.

[11] ܢܬܟܣܣ ܡܢ [12] ܡܟܐܒܘܬܐ [13] ܘܐܦ ܢܬܟܣܣ [14] ܗܘ ܟܕ ܗܘ. [15] يعظ يوعظ
يوبّخ [16] ويوقف [17].

[18] ܢܬܟܦܪ. يجحد [19].

ܢܬܟܦܪ. يغسل وينظف [20].

[21] ܢܬܟܦܦ ܘܐܦ ܢܬܟܦܦܢ. ينحنى.

---

[1] E ينمنعون; DZP + يمتنعون; S 〉 to gloss ܢܬܟܠܐ. [2] DK ܢܬܟܟܟ. [3] FGK وينكمس. [4] C 〉. [5] CS Arabic يكنا; PZDK يكنا ويلقب يكنى من طريق الاسم الكنية; S 〉 from this gloss to ܢܬܟܣ [6] DZP يردّع; D + يوبّخ. I Cor. 9, 12. [7] B ܢܬܩܒܪ. [8] DZP + يقبر. [9] K + (!) ܢܬܟܣܘܢ ܢܬܟܣܘܢ ܢܬܟ̈ܣܐ. [10] S 〉 gloss. [11] S gloss ܢܬܟܣܣ ܘܢܬܟܣܣ ܢܬܟܣܣ. بعض (يعظ؟) من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ; C gloss ܢܬܟܣܣ ܢܬܟܣܘܢ. يوبخ. [12] A 〉. [13] BGCZP ܡܟܐܒܘܬܐ. [14] BK ܢܬܟܣܣ. [15] D يعظ ويوعظ من الموعظة ويوبخ من التوبيخ, cfr. note 11. [16] G ܢܒܣܝ. [17] ZP 〉; S + يوبخون يعظون. ܢܬܟܣܘܢ; DZP + ܢܬܟܣܘܢ يوبّخون يزجرون. [18] B here ܢܬܟܦܪ and ܢܬܟܦܪ in foll. gloss. [19] CSD + يكفر; K gloss ܢܬܟܦܪ ܡܢ ܡܘܕܝܢܘܬܐ. يجحد. [20] A ويُمسَح; DZP + ويمسح. [21] S 〉.

ܢܬܟܪܟܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. يدورون [1] من موضع إلى موضع.

ܢܬܟܪܟܘܢ [2] ܗ̄ ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ. صُحُف وقراطيس [3] تُدرَج [4].

[5] ܢܬܟܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܡܟܪܝܐ ܐܝܬ ܡܬܐܟܪ [6]. يُقصَر [7].

[8] ܢܬܟܪܒ. يُحرث يكرب.

ܢܬܟܪܙ ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ [9]. يُشاع [10] ويذاع ويؤذن به.

[11] ܢܬܟܪܟܘܢ. يدورون [12].

ܢܬܟܪܟܘܢ. يدرجون.

[13] ܢܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور.

[14] ܢܬܟܬܫܐ ܡܢ ܟܬܫܘܬܐ. يُنبَر ويغبا بعضه على [15] بعض.

[16] ܢܬܟܫܦ. يضرّع.

ܢܬܟܫܠ ܡܢ ܟܫܠܐ [17]. يُفتَن [18].

[14] ܢܬܟܬܒ. يُكتَب.

ܢܬܟܬܒܘܢ: يُكتَبون [19].

[14] ܢܬܟܬܡ ܡܢ ܟܘܬܡܬܐ. تُكلف [20] من الكلف [21] وتُكلَم من الكلوم [22].

---

[1] C يدور; S يدورون المواضع. [2] K + ܗ̄ ܡܥܢ̈ܝܬܐ. [3] S >. [4] K يدرجون; K + ܢܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور. [5] For this, S ܢܬܟܪܘܢ. يقصرون; CDZP ܢܬܟܪܐ: cfr. note 7. [6] G يحرث يخرب يقصر (ܡܬܐܟܪ); but see next gloss; S > up to ܢܬܟܫܠ. [7] DZP + ܢܬܟܪܘܢ ܡܢ ܟܪܝܐ. يقصرون. ܢܬܟܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ ܗ̄ يحزنون, see note 5; and note s. v. ܢܬܟܬܒܘܢ. [8] S > gloss. [9] C ܟܪܘܙܘܬܐ. [10] C + ويخبر; S > ويوذن بـه; E ويدون له; ZP Arabic يشاع ويداع ويخبر وينادى به ويوذن; D يشاع وينادى به ويوذن. [11] This and foll. gloss > in CDZPKS. [12] G ܡܬܟܪܟܝܢ. [13] KS > gloss. [14] S > gloss. [15] A الى. [16] S ܢܬܟܫܦܘܢ يتضرّعون. [17] S Arabic يفتتن يغضب يسخط. [18] E + ويشكّ; ZP + ܢܬܟܫܠ ܢܬܟܫܠܘܢ. يتشكّكون. ܢܬܟܪܗ ܢܬܟܪܗܘܢ + K; يغضبون ينسخطون. [19] S + ܢܬܟܪܘܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزنون; see note s. v. ܢܬܟܪܐ. [20] ZP يكلف. [21] P > rest. [22] C الكلم والكلوم.

[1] ܢܬܠܐ ܐܘ ܢܒܝܐ. [2] ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. يقال الأوّل يُعلَق والثانى يمدّ نظره [3].

ܢܬܠܒܒ. يتشجّع [4].

ܢܬܠܒܢ ܡܢ ܡܬܠܒܢܘܬܐ ܘܫܦܝܪܘܬܐ. يُنقا ويبيّض.

ܢܬܠܒܟ. يكفل يكيّف [5].

5 ܢܬܬܠܚ. يتمزّق ويُنجذَب.

ܢܬܡܪܟܢ ܡܢ [6] ܡܡܪܟܢܐ. يتمدّك [7] ويتعجّن ويختلط [8].

ܢܬܡܪܟܒ. يعقل.

ܢܬܡܗܡܗ ܡܢ ܬܡܗܐ [9]. يُدهَش ويتحيّر [10].

ܢܬܡܙܓ. يمتزج [11].

10 [12] ܢܬܡܚܣܐ [13] ܡܢ ܬܘܡܚܣܢܐ ܘܐܦ ܚܡܝܪܐ [14] ܕܬܬܚܒܪܐ ܡܬܐܡܪ

ܬܘܡܚܣܢܐ. يُعيّر من العيارة [15] ويكيل الرجحان [16].

ܢܬܡܛܐ. يبلغ.

ܢܬܡܠܚ [17] ܡܢ ܡܠܝܚܘܬܐ. يمطح [18] يلعق من اللعوق [19].

ܢܬܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. يتواضع.

15 ܢܬܡܠܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. يمتلى [20].

---

[1] For this S ܢܬܠܘܢ. يمتلى يعلقون. ܢܬܠܘܢ. يعطون; C ⟩ يقال. [2] E ܢܬܠܐ ܡܢ ܢܒܝܐ. [3] K + ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܢܬܠܘ; D + ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܣܘܟܝܐ. ܢܬܠܘ. ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܪܘܚܐ ܢܬܠܘ; S ⟩ up to ܢܬܠܒܒ. ܢܬܠܘܢ; ܢܬܠܘܢ يعلقون. ܢܬܠܘܢ ܠܗܘ يـعـطـون + DZP: ܢܬܠܘܢ ܒܪܘܚ. [4] K + ܢܬܠܒܒ. ܢܬܠܒܒ. يتلبّطون. [5] C ⟩. [6] F ⟩. [7] AC يتمدّخ. [8] DZP + بالتوبل. [9] E ܐܬܡܗܘ. [10] K + ܢܬܡܗܡܗ ܒܗܘܢ ܒܦܪܗܣܝܐ ܗ̄ ܝܚܙܡ. Act. 4, 17. [11] S يمزج. [12] S ܗ̄ ܢܬܡܚܣܐ; BZP ܚܡܝܪܐ; [14] ܘܐܦ ܣ̄] ܗܘܠ العيار الكيـل والرجـحـان [13] E marg ܢܬܡܚܣܐ ܡܢ. ; ܢܬܡܚܣܐ ܚܣܝܐ [ܡܢ ܡܚܣܝܢܘܬܐ +D] يتألّم +DZP; لريبحان .Mss [16] العِيَرة B [15] .ܘܐܦ ... ܠܬܘܡܚܣܢܐ ⟩ D
B + marg. ܚܡܝܪܐ ܣܓܝܐ, see note 14; S ⟩ up to ܢܬܡܟܟ; C + ܢܬܡܚܣܐ. يتألّم. ܢܬܚܫܐ ܚܫܐ ܢܬܚܫܐ.
ܢܬܡܟܟ ܢܬܡܟܟܘܢ. ܢܬܡܚܣܐ ܡܢ ܡܚܣܝܢܘܬܐ. ܢܬܚܫܐ ܚܫܐ ܒܬܘܕܝܬܐ .. ܢܬܡܚܣ + K; ܡܢ ܡܚܣܝܢܘܬܐ
[17] A ܢܬܡܠܚ; K ⟩ ܡܢ; E + on marg. [18] BKP ⟩. [19] GAB (!) العوق; C اللعوق والعسل; D العوق والعسل. [20] ZP + ܢܬܡܠܐ يتمّم يكمل; D + يكمل; S ⟩ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ.

[1] ܡܬܡܠܠ. يتكلّم [2] ويُنطَق ويُلفَظ به.

ܡܬܡܠܝܢ [3] ܡܢ ܡܠܘܐܬܐ. ܡܬܡܠܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܡܠܘܢ ܐܝܟ ܗ̇، ܕܡܬܡܠܝܐ ܡܬܡܠܝܢ.

يستوون [4] يصلحون تمتلى [5].

ܡܬܡܠܟ [6]. يشاور ويوامر [7].

[8] ܡܬܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. [9] يُعدّ ويُحصا.

ܡܬܡܢܥ. يصل [10].

ܡܬܡܣܐ. يتعفّن ويتمسّا [11].

ܡܬܡܨܐ. يقدر ويمكنه.

ܡܬܡܪܛ ܡܢ ܡܪ̈ܛܐ. يُنتَف.

ܡܬܡܪܩ. يجلا ويجرّد.

ܡܬܡܫܟܢ ܡܢ ܡܫܟܘܢܐ. يرهن [12].

ܡܬܢܐ. يعيد ويردّ [13].

ܡܬܢ̈ܢ ܫܡܐ ܗܘ [14] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ. الموهبة.

ܡܬܢܟܕ [15] ܡܢ ܢܘܟܕܘܬܐ [16]. يتخدّر [17].

ܡܬܢܓܕ. يُجذَب [18].

---

[1] K ܡܬܡܠܠ. يتكلّم. ܡܬܡܠܠ (!) يقال ويتكلّم ويقال ويتكلّم ويقال ويلفظ به; S ⟩ gloss. [2] ZP + يقال; C ⟩ ويلفظ به. [3] Read ܡܬܡܠܝܢ CDZPK ⟩ ܡܢ ܡܠܘܐܬܐ ܡܬܡܠܝܢ; but CDZP add after the next ܡܬܡܠܝܢ — ܡܢ ܡܠܘܐܬܐ; Z gloss ܡܬܡܠܟܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܠܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ; B has, also, catchword ܡܬܡܠܟܝܢ! [4] C يستون. ܡܬܡܠܝܢ ܡܢ ܡܠܘܐܬܐ. تمتلى. [5] C يمتلون; D تمتلى يمتون. [6] CDZP + ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܘܡܠܟܐ; CPD Arabic يشاور نفسه; AS ⟩ gloss. [7] CP + [C (!) من آخرين] ܡܬܡܠܟܘ. يشاور ويوامر آخرين; Z as in text: but + اخرين; K + ܡܬܡܠܟܝܢ ܡܬܡܠܟܢ; D + ܡܬܡܠܟ ܗ̄. يشاك ويناع. [8] S ⟩ to gloss ܡܬܡܬܠ. [9] C Arabic يعدّ من العدد. [10] AB يصلل. [11] C ⟩; A ويتمسّن; K + ܡܬܡܣܝܐ ܡܬܡܣܐ. يعفن ويتمسّا. [12] BA ⟩ gloss. In AEFG gloss ܡܬܡܬܚ follows here; and ܡܬܡܣܐ follows after ܡܬܡܪܩ; see note to gloss ܡܬܡܬܚ, and to gloss ܡܬܡܪܩ. [13] ZP + القول; ZP + ܡܬܢܝܢ. يتحدّثون ويقال يكرّرون ܡܬܢܝܢ. يقصّون; cfr. gloss ܡܬܢܝܢ. [14] P + ܡܘܗܒܬܐ. [15] ZP ܡܬܢܟܕ. [16] F ܐܢܘܟܕܘܬܐ [17] FGEK يكدّر. [18] C + من الجذب; E ⟩ gloss.

ܐܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܕܐ [1]. يُجلَد [2].

ܐܬܦܪܫ ܐܘܟܝܬ ܕܐܬܦܪܫ [3] ܘܐܬܬܓܠܝܬ ܠܓܠܝܐ. يتّضح [4] ويظهر.

ܐܬܢܓܕ ܒܡܘܪܗܢܐ ܐܘ ܒܟܐܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. يطول مرضه وعذابه.

ܐܬܚܪܙ ܡܢ ܚܘܪܬܐ. يحتمى من الحماية [5].

ܐܬܡܟܟ. يتواضع.

ܐܬܢܛܪ. يحفظ ويكلأ [6].

ܐܬܝܐܠ [7] ܫܡܐ ܗ̄ ܐܬܝܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܘܩ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله.

ܐܬܥܫܢ ܡܕܡ ܕܡܬܬܢܢ ܡܢ ܬܢܢܐ [8]. شىء يدخّن [9].

ܐܬܚܟܡ [10] ܗ̄ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܒܫܒܝܬܐ [11] ܠܐܣܝܪܐ. يتّخبرون.

ܐܬܚܟܡ [12] ܗ̄ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܝܠܦܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܣܦܪܐ. يدرسون [13].

[14] ܐܬܟܐܒ. يُألَم ويتأذّا.

ܐܬܢܟܠ ܡܢ ܢܟܠܐ. يغشّ من الغشّ [15].

ܐܬܢܟܣ ܡܢ [16] ܢܟܣܬܐ. يذبح [17].

[18] ܐܬܢܟܦ. يتعفّف.

ܐܬܢܟܬ [19] ܡܢ ܢܘܟܬܐ [20]. يلدغ [21].

ܐܬܢܟܬ [22] ܡܢ ܢܟܬܬܐ [23]. يُلسَع [24].

ܐܬܢܣܟ ܐܘܟܝܬ ܐܬܐܫܕ. يسكب ويصبّ.

ܐܬܢܣܒ. يوخذ.

---

[1] G > ܡܢ ܕ̄. [2] CBDZP من الجلد. [3] C > ܘܐܬܬܓܠܝܬ ܠܓܠܝܐ. [4] G > بنطع. [5] CBZPK الحمية. [6] C (!) ويكل; K + ܐܬܢܛܪ يتحفص. [7] BS ܐܬܝܗܒܐܠ; C ܐܬܝܗܒܐܠ; S gloss موهبة الله . ܐܠܗܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܗ̄ ܕ̄. [8] C Arabic (!) يـدرسـون; S catchword ܝܠܦܝܢ (!); PZ > gloss. Ps. 143, 5. [9] K + من الدخن. [10] CS > gloss. [11] ZPK + ܡܕܡ. [12] ZPCK ܐܬܚܟܡ. [13] S يدرس; K + ܐܬܢܟܝܣ. [14] S > gloss. [15] A + (!) يبحش. [16] E >. [17] CD + من الذباح. [18] CDF > gloss. [19] AB ܐܬܢܟܬ. [20] K ܢܘܟܬܬܐ. [21] D + يلسع. [22] K ܐܬܢܟܬ. [23] C ܢܘܟܬܬܐ. [24] K + ܐܬܢܟܬ. ܢܘܟܬܐ. ܐܬܢܟܬ.

ܢܬܢܦܪ. يُنشر [1].

ܢܬܠ. يرسب الا أسفل [2].

ܢܬܠ [3] ܡܢ ܢܬܠܐ. ܐܡ̄ܬܝ ܕܡܢ ܢܬܠܐ ܘܝܩܘܪܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܟܢ̈ܫܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ [4]. يرجح [5] من الرجحان [6]. زيادة ثقل [7].

ܢܬܟܒܐ ܡܢ ܟܒܝܫܘܬܐ ܐܦ ܡܢ ܟܘܟܒܝܐ [8]. يغلط ويرم [9].

[10] ܢܬܥܒܕ. يُعمَل [11].

[10] ܢܬܥܒܪ. يجاز عنه [12].

ܢܬܗܢܐ. ينتفع [13].

ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܨܒܘ̈ܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ. تُذكر الأشياء ممّن نسيها [14].

[15] ܢܬܥܗܕܘܢ [16] ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܡܕܡ [17] ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسو [18].

ܢܬܥܗܕ [19]. يتذكّر [20].

[21] ܢܬܥܘܩ. يتعوّق ويعوّقه عائق.

ܢܬܥܘܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܬܠ. يتعوّج ويلتوى [22] وينفتل.

ܢܬܥܩܪ. يتمحّى [23] وتستأصل شأفته [24].

ܢܬܥܛܦ ܒܟܣܝܘܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. يلتحف [25].

---

[1] K + ܢܬܢܫܦܐ ܐܟܬܝܠ. [2] AG 〉; F originally omits; but written above ܡܢ in foll. gloss.; ZP add here Arabic of foll. gloss, omitting the Syriac. [3] CD ܢܬܢܝܚ. [4] BEF ܕܐܣܛܘܟܣܐ. [5] ABZ يرجى من الرجيان. [6] CD ويزاد ويثقل. [7] K + ܢܬܥܒܕ ܘܝܩܝܪ ܘܕܘܒܫܬܐ. ܢܬܥܒܕ ܘܐܬܥܒܕ [8] E ܟܒܘܫܐ. [9] K 〉. [10] CD 〉 gloss. [11] P + يصنع يفعل. [12] FG 〉; K + ويرم which belongs to ܢܬܟܒܐ. [13] D + ويعان ويسند. [14] K + ܢܛܥܝ. [15] G يذكرون من نسَو. ܢܬܥܗܕܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ; C ܢܬܥܗܕܘܢ ܡܕܡ ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسيو. [16] B + ܗ̄ ܗܢܘܢ. [17] D ܡܕܡ. [18] ZD نسوا; D نسيوه. [19] FG ܢܬܥܗܕ; CD ܢܬܥܗܕ; PZ 〉 gloss. [20] CD + ويذكر; K + ܢܬܥܗܕ ܣܥܡ نذكر نحن. [21] DF 〉 gloss. [22] C ويلوى; E + وينتفع. [23] C يمحى; D يمحى يمتحى; ZP يمتحى; G ينمحى. [24] C 〉. [25] ZP + يكتسى; CD يتلتحف [D! وينتضلس] ويتطيلس.

1 ܡܬܥܝܕ ܡܢ ܥܝܕܐ. يعتاد.

[1] ܡܬܥܟܪ. يمتنع.

[2] ܡܬܥܠܐ. يرتفع.

ܡܬܥܠܒ [3] ܡܢ ܥܠܘܒܝܐ. يظلم.

5 ܡܬܥܠܠ. يداخل [4].

ܡܬܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يتشبّب [5].

ܡܬܥܢܐ. يجالس [6] ويحادث [7].

ܡܬܥܢܝܐ. يدمن النظر فى العلوم.

[8] ܡܬܥܣܩ. يتصعّب [9] ويتعسّر.

10 [10] ܡܬܥܣܪ. يعشّر من العُشر.

ܡܬܥܦܐ ܡܢ ܥܘܦܝܐ. يُكفن بالأكفان [11].

ܡܬܥܦܦ. يضاعف.

ܡܬܥܨܐ ܚܠܦ ܥܨܝܐ [12]. يُقهر ويُقسر.

[2] ܡܬܥܨܒ ܡܢ ܥܨܒܐ. يجبّر [13] ويُضمد.

15 ܡܬܥܨܪ ܡܢ ܥܨܪܐ. يُعصر.

ܡܬܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ [14]. يبحث عنه ويفتّش

ܡܬܥܩܪ. ينقلع.

ܡܬܥܪܐ. يتعلّق [15].

[2] ܡܬܥܪܒ. يضمن ويكفل.

20 ܡܬܥܪܙܠ ܡܢ ܥܘܪܙܠܐ. يشتغل [16].

---

1 [1] CD 〉 gloss. [2] C 〉 gloss. [3] K ܡܬܥܒܒ. [4] K + ܡܬܥܠܠ ܒܒܒܒܬܐ ܡܬܥܠܠ ܡܢ ܡܡܒܒܬܐ. [5] CD + [C! شابسا] شابّا يـصـيـر. [6] AEFG جـالس ; C يتجـالس. [7] AEFG ويحدّث. [8] F 〉 gloss. [9] G يصعب. [10] FK 〉 gloss. [11] ABEF بالكفان; C الاكـفـان. [12] G يحرُا. [13] G يُجبَر. [14] C يبحث ويفتش. [15] DZP + يـسـع.
5 [16] CD + ويتخردع ; ZD يشترغل ويتخردع.

ܐܬܟܪܟ. يتشبّك [1] ويتعرقل ويُدهش ويتحيّر [2] ويتّغيّر.

ܐܬܟܪܡ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܬܟܪܡܘ [3] ܡ̈ܝܐ [4]. ܘܩܡ ܒܪܘܡܬܐ ܥܡܝܠ. يتأكم وينتصب [5] ويتعرّم.

ܐܬܟܒܫ [6] ܡܢ ܒܟܒܘܫܐ. يُظلم ويُسعا به ويضطهد [7].

ܐܬܟܒܫ. [8] يقوى يتقوّا يعتو [9].

[10] **ܐܬܢܓܕ ܐܢܐ**. أُجذب أنا [11].

ܐܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ. [12] يجذب من الجذب [13].

[14] **ܐܬܦܩܥ ܡܢ ܦܩܘܥܐ**. يتفاوق [15].

[16] **ܐܬܦܚܪ**. [17] ينفخر ويتخزف.

[18] **ܐܬܦܛܡ**. يسمن ويخصب ويغلظ [19].

ܐܬܟܦܬ [20] ܒܚܛܐ ܕܝܠܗ. يكتف بخطيّته.

ܐܬܟܦܬ [21] ܒܣܘܓܐܬܐ. يكتف بأمور كثيرة [22].

ܐܬܟܦܬ ܬܘܒ [23] ܡܢ ܟܦܬܐ. يُكتف [24] ويوثق [25].

ܐܬܓܠܙ ܡܢ ܩܘܠܙܬܐ ܘܟܠ ܒܝܬܐ ܡܬܪܐܣܬ ܡܬܐܡܪ [26]. ينتهب ويسلب بيته .ܝ̄. يستنظف [27] ما فى بيته [28].

ܐܬܦܢܝ. [29] يرجع يلتفت [30].

---

[1] C يـتـشـبّـه. [2] C 〉; ZP 〉 last two words; DG 〉 last word. [3] Ex. 15, 8. [4] A + ܡܢ. [5] C (!) وبيصب. [6] GD ܐܬܟܒܫ. [7] C 〉; A يتواهم أُصحّ; F + يتهام أُصحّ; E + حَـ̄ يتهام; K + يتعس التعس. ܐܬܟܒܫ ܡܢ ܠܟܒܫܐ. ܐܬܟܒܫܘܢ ܠܐܢܫܐ. ܐܬܟܒܫܘܢ ܘܒܗܘܢ. [8] C Arabic يقوى ويعتق. [9] Z يعتو يعتا; K (!) يعتزا; D + يـعـتـزّ. [10] C 〉 gloss. [11] E + من الجدب. [12] C Arabic أُجذب أنا; see preceed. gloss; D 〉 gloss. [13] K + ܡܬܢܓܕ ܢܓܕܗ ܠܘܬܗ. جـذبـه إلـيـه. ܢܬܢܓܕ ܢܬܢܓܕܘܢ. [14] F 〉 gloss. [15] G يتوق. [16] CF 〉 gloss. [17] P يـنـفـكـر يتخرق. [18] FP 〉 gloss. [19] C 〉. [20] G ܐܬܟܦܬ. [21] AZ ܢܬܟܦܬ. [22] G + وبوثق. [23] CK 〉. [24] B ܡܬܟܦܬ. [25] K + ܐܬܟܦܬ ܡܢ ܟܦܬܘܬܐ. [26] ZP + ينقب. [27] D ينقب ينهب; C Arabic ينهب ويسلب. [28] K + ܢܬܓܠܙ. [29] DZP Arabic يرجع ينعطف ويلتفت ويعود; F 〉 gloss. [30] C + ويعود; K + ܐܬܦܢܝ يـذوب.

ܢܬܦܢܐ [1]. يسترجع ويستعبد ويردّ.

ܢܬܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ. يتفنّق ويتدلّل [2].

[3] ܢܬܦܣܩ. يُقطع ويُبرم [2].

ܢܬܦܣܩ ܕܝܢ ܕܠܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢܝܢܐܝܬ. ܡܬܦܣܩ. يُفصل [4].

[5] ܢܬܦܨܥ ܐܘܪܚܗ ܣܓܠܦ. ينشجّ [6].

ܢܬܦܨܚܘܢ. يسرّون.

ܢܬܦܨܐ. ينجو [7] ويُخلص.

ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܐ. يوصّى [8].

ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [9]. يؤمر [10] ويوعّز إليه [11].

ܢܬܦܪܟܠ ܗ̄ ܢܦܘܫ ܡܢ ܗ̇ܘ، ܕܢܫܟܘܪ ܦܘܪܟܢܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܗܘ. أى يعوّقه عائق [12] ويمنعه من تصرّفه.

[13] ܢܬܦܪܕ. يتفرّك ويُفرَد [14].

ܢܬܦܪܟ [15] ܗ̄ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ [16] ܐܘ ܒܦܚܐ [17]. يصاد بمصيدة أو يعرقل بحبل او بغير ذلك.

ܢܬܦܪܡ ܡܬܦܣܩ [18]. ينقطع [19].

ܢܬܦܪܣ: يُفرَش ويُبسَط [20] وينشر [21].

ܢܬܦܪܣ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. يحتال يتلطّف [22].

[23] ܢܬܦܪܣܐ. يتكشّف ويفتضح وينشهر.

---

[1] K ܢܬܦܢܐ; CD 〉 gloss; F 〉 last two words. [2] C 〉. [3] FDZP 〉 gloss. [4] P يفصّل. [5] D 〉 gloss. [6] E يشنّج. [7] C ينجوا. [8] DZP + إليه; C يواصى إليه. [9] K + ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [10] AG + إليه. [11] D + ويوجد; DZ + يتبدّد رأيه. يتشتّت. ܢܬܦܩܕ. [12] AEFG insert here ܢܬܦܪܟܘܢ and the glosses following; ZP 〉 to end of gloss. [13] S 〉 up to ܢܬܦܪܣܘܢ; C 〉 gloss. [14] ZP ويتفرّد. [15] E ܢܬܦܪܟ. [16] C ܒܚܒܠܐ; [17] ܒܡܨܝܕܬܐ] E ܒܡܨܝܕܐ; C + ܐܘ ܒܡܨܝܕܬܗ ܐܘ ܙ̄. [18] C 〉 ܡܬܦܣܩ. [19] K + ܢܬܦܪܣܘܢ ܡܬܦܪܣܝܢ. [20] G وينبسط. [21] P 〉; A 〉 gloss. [22] K يتلاطف; C + من الحيلة والمداراة. [23] C gloss ܢܬܦܪܣܐ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. ينكشف وينفضح ويشتهر. ܢܬܦܪܣܐ يتكشّف وينفضح ويشتهر.

[1] ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܒܫܒܥܬܗܘܢ[2]. يجازا ويكافا[3].

ܡܬܦܪܟܝܢ. يتفرّكون.

ܡܬܦܪܟ. يتنزّه أو يتمضمض[4].

[5] ܡܬܦܪܩ. يتخلّص.

ܡܬܦܪܩ. يباعد ويفارق.

[6] ܡܬܦܪܫ. يُعزل أو يباعد.

ܡܬܦܪܫ. يُفصل.

ܡܬܦܪܫܢ [7] ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܠܓ. يشكّ[8].

ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܡܚܕܐ ܡܕܡ ܗ̄ ܡܬܒܠܝܢ ܘܡܬܪܚܩܝܢ. يمتنعون ويتراخون[9].

ܡܬܩܒܠܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܟܢܫܐ ܡܬܟܢܫ.

ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܐܘ ܙܒܢܝܬܐ ܐܫܬܟܚܢܝܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܡܘܡܝܐ ܐܘ

ܡܬܟܠܠ ܡܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܒܡܘܙܓܐ ܐܫܬܪܝܢܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܢܗܘܐ

ܡܟܢܫ. يجتمع[10].

ܡܬܦܟܪ ܡܢ ܡܘܒܠܐ. [11] ينفض من الاقشعريرة[12].

ܡܬܩܪܪ. يُبرد.

ܡܬܩܛܠ. يُقتل.

ܡܬܩܛܪ ܡܢ ܩܛܪܐ. يجهد.

---

[1] C gloss ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܥ ܚܕ ܫܒܥܐ. يجازى ويكافى الواحد بسبعة أجزاء. [2] BZPK 〉. ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܥ ܡܬܠܐ ܡܢܝܢܐ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܘܫܒܥܐ ܘܫܒܥܐ
[3] C + ܡܬܦܪܥܢܐ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. [4] S 〉 this gloss and up to ܡܬܦܫܩܝܢ. [5] K 〉 gloss.
[6] C 〉 this and foll. gloss; for the two D ܡܬܦܪܫ ܗ̄ ܡܬܦܪܫ. يفصل يباعد ويفارق. [7] C + ܕܝܢ.
[8] C يفصل; D يشكّ يفصل; ZP + ܡܬܦܠܓ يتشكّل يتحيّر. [9] ZP + ܡܬܦܠܓ يتقسّم فكره.
[10] S 〉; K + ܡܬܩܒܠܝܢ. ܡܬܩܒܠ. ܡܬܩܒܠܘ ܡܬܩܒܠܢ. ܡܬܩܒܠܘܢ. ܡܬܩܒܠ. ܡܬܩܒܠܬ ܡܬܩܒܠܘ
ܡܬܩܒܠܝܢ; ܡܬܩܒܠܝܢ ܡܬܩܒܠܝܢ ܐܦܬܘ. ܡܬܩܒܠ. ܡܬܩܒܠ. ܡܬܩܒܠ; S 〉 gloss, and
up to ܡܬܩܒܠ. [11] D Arabic ينفض في الحمى من الاقشعريرة يده; C ينتقض في الحمى
باقشعرار يده. [12] K الاقعشريرة; G 〉 من.

ܢܬܩܛܪ ܐܟܚܕܐ ܢܬܪܟܒ. يتركّب ويتألّف [1].

ܢܬܩܝܡ ܡܢ ܩܘܝܡܐ ܘܡܘܬܪܐ [2]. يبقا ويتمادا على الزمان.

ܢܬܩܣ ܡܢ ܩܘܪܣܐ ܘܐܦ ܢܬܩܡܛ. يتشنّج.

ܢܬܩܠܐ. يتقلّا.

ܢܬܩܢ. يتقن.

[3] ܢܬܩܢ. يهيّى ويُصلح.

ܢܬܩܦ ܐܟܚܕܐ ܢܒܥܐ [4] ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܚܣܝܢܐ. يُعظَم ويُشتَدّ.

ܢܬܩܪܐ. يُدعا ويُقرا [5].

ܢܬܩܪܒ ܐܘ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܡܢ ܩܪܝܒܘܬܐ. [6] يقال للأوّل يقرب. والثانى يدنو

ويتقرّب [5].

ܢܬܩܫܐ. يُصلَب [7].

ܢܬܩܡܛܢ ܐܦܝܟܘܢ. تتشنّج وجوهكم [8].

[9] ܢܬܩܡܛ. يتشنّج.

ܢܬܪܐ ܕܙܝܬܐ. العطشانة. زعم [10] أنّه صمغ الزيتون.

ܢܬܪܐ. تناثر.

ܢܬܪܘ. يتناثر [11].

ܢܬܪ ܡܢ ܢܬܪܐ. ينتثر يتناثر [12].

---

[1] D ويتالّه. [2] C ܐܘܦ ܘܩܘܝܡܬܐ. [3] For preceed. and this S ܢܬܩܢܝܢ. يتقنها. ; S then 〉 to ܢܬܩܡܛܢ; ܢܬܩܢܝܢ ܠܟ ܡܢܝܢܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܗ ܢܬܩܢܝܢ ܒܢܡܘܣܐ. يهيّيها ܢܬܩܢܝܢ ܘܢܫܬܟܢܝܢ ܕܒܝܬܐ. ܢܬܩܢܝܢ ܗ̄ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܗ ܢܬܩܢܝܢ + K ܒܢܡܘܣܐ. [4] C ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܘܬܘܩܦܐ ܘܡܬܝܢܘܬܐ. [5] C 〉. [6] C الاوّل. [7] DP + يتصلّب, which C has in text. [8] B وجهكم; ZP + تقطّبوا; S + ܢܬܩܒܠܘܢ. يـقـابـل; DZP + ܢܬܩܢܝܢ [D ܢܬܩܢܝܢ] يصلحها. [9] E 〉 gloss. [10] CDZPBK + شملى; S gloss ܢܛܪ ܕܙܝܬܐ نثار الزيتون. [11] S 〉 gloss; DZPK Arabic يتناثرون. [12] DZP 〉; K يتناثرون; G يثناثار; S gloss ܢܬܪ. ينتثر; C 〉 gloss.

ܢܬܪܐ. البورق وهو النطرون [1].

ܢܬܪܒܐ. [2] ينشوٴ ويُربَى [3].

ܢܬܪܒܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ. يتندّا ويبتلّ ويترطّب [4].

ܢܬܪܓܡ. يُرجَم.

ܢܬܪܓܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [5].

ܢܬܪܓܫ [6]. يحسّ.

ܢܬܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܘܬܐ. يتأدّب ويؤدّب أيضا [7].

ܢܬܪܗܒ ܡܢ ܪܗܒܘܬܐ. يرع ويجزع.

ܢܬܪܘܦ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܛ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܫܒܬܐ. ܐܘ ܕܡܦܣܩ ܠܗ ܐܝܟ [8]
ܟܠܝܠܐܝܬ. الشىء الذى يقطع 9 غيرة [10].

ܢܬܪܘܨ. يستقيم [11].

ܢܬܪܘܒ. يعظم [12] ويستطيل [13].

ܢܬܪܐ ܒܣܝܦܐ. يبعج بالسيف [14].

ܢܬܪܐ [15] ܬܘܒ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܠܓ ܒܗ ܣܘܪ ܢܒܝܐ ܘܢܬܪܗ.[16] ܗ̄ ܕܒܙܗ. يبعج.

[16] ܢܬܪܐ. يبعج.

[17] ܢܬܪܙܙ ܡܢ ܪܐܙܐ. يسرّ من السرّ [18].

---

[1] S + يعرف بمصر بيض الكان (!); DZP + الذى يبيّض به الكتّان بمصر; K + ܢ̈ܬܪܐ ܡܢ ܢܬܪܐ. ܢ̈ܬܪܘܢ ܘܢܬܘܢ. ܢ̈ܬܪ. ܢ̈ܬܪܘܢ ܦܩܪܐ. ينترون الزهور. ܢ̈ܬܪܘܢ ܗ̄ ܟܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ. ܢܬܪܘܢ ܦܬܠܐ ܘܚܨܕܐ ܣܠܩܝܢ. أيضا لعمه; S > up to ܢܬܪܘܢ. [2] C ينشوا ويربوا. [3] AG ويربا; BZPK ويربو; D ويربوا. [4] K + ܢܬܪܓܓ ܡܢ ܪܓܬܐ يشتهى. [5] K gloss ܢܬܪܓܓ يشتهى. [6] FGAE gloss ܢܬܪܓܡ. يحسّ [A يحسم] رجم; text is that of CDZPKB. [7] CDZPK > ايضا; E > ويودب ايضا. [8] S >. [9] CSBZPD يقطعه. [10] B جده; S (!) عشره. [11] S > gloss. [12] DZP ܘ̄ يتعظّم. [13] CS >. [14] DZP + ينبعج; K + ܢܬܪܙܙ يبعج; S + ܢܬܪܙܙ ينفجّ. [15] C ܢܬܪܘܗ. [16] C يقره وبعجه; S > gloss; but + ܢܬܪܘܡ. يتناثر. ܢܬܪܘܡ; S > to ܢܬܪܬܐ ܗ̄ ܒܝ ܡܬܪܢܝܬ ܡܢ ܐܣܬܢܐ. ܢܬܪܬܐ ܗ̄ ܟܝ ܣܢܝܩ ܦܬܝܚ ܟܠܗ ܐܣܬܢܐ. So ABEFCG (C ܢܬܪܙ). [17] C gloss ܢܬܪܙ ܡܢ ܐܪܙܐ. السرّ من السرّ. [18] K السرور.

1 ܡܬܪܚܡ. يُحَبّ ويُودّ[1].

ܡܬܪܚܩ. يتباعد.

ܡܬܪܟܢ. يتعاطا[2].

ܡܬܪܘܡܡ. يعلو ويرتفع.

5 [3] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يتوهّم.

[4] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ ܘܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܬܘܒ. [5] يراى [6] من الرأى [7]. وبعتقد. أو يروى من الروية وأالفكر [8].

ܡܬܪܓܙ. يضجر ويتغلظّ [9] ويغتاظ يتدمّر[10].

[11] ܡܬܪܥܥ. يتشدّخ [12] ويتهشّم ويترضّض [13].

10 ܡܬܪܨܐ [14] ܡܢ ܬܘܪܨܐ. يصلح يصوّب ويقوّم.

ܡܬܪܦܣ. يضمحل ويتمحّق [15].

ܡܬܪܫܐ ܡܢ ܪܫܝܐ. يُذمّ ويُعذَل.

ܡܬܪܫܠ ܡܢ ܡܪܫܠܘܬܐ. يسترخى.

ܡܬܪܫܡ [16] ܡܢ ܪܘܫܡܐ [17]. يرسم ويوقّع عليه ويوسم من طريقة [18] النسمة.

15 ܡܬܬܒܪ ܡܢ ܬܒܪܐ. [19] ܘܗܘ ܡܬܬܒܪ. ينكسر[20].

ܡܬܬܓܪ. يتاجّر[21].

---

1 [1] C وودود; K gloss ܡܬܪܚܡ يترحّم. ܡܬܡܫܫ ܗ̄ ܡܓܫܫ يلمس. [2] K > gloss.
[3] CDZP gloss ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܐܬܪܢܝ ܕܪܢܐ ܒܗ. يتوهّم به يفكر به [C > يفكر به] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. ܗܘ ܒܠܒܗ. يتوهّم [C >] يهتمّ هو بنفسه [C > ܡܢ ܪ̈]. [4] C > ܬܘܒ. [5] C Arabic يرى من الراى العزيمة ويعتقد. [6] KDZP يرى. [7] D + والعزيمة. [8] K + ܡܬܪܢܐ ܡܬܪܥܐ.
5 [9] ZP >. [10] DZP + يتسخّط; S > يضجر ويتغلّظ. [11] S gloss ܡܬܪܥܥ ܡܢ ܪܥܥܐ. يترضّض; C ܡܬܪܥܥ ينشدخ ويتهشّش ويتهشّم. [12] F يتشدّك. [13] DZPK [K + نتشة] نتنى ܡܬܬܢܢ; S + نتش نهش ܢܬܢܫ, and > to ܡܬܬܢܫܘܢ. [14] P > ܡܬܪܨܐ ..... ܡܢ ܬܘܪܨܐ.
[15] CG ويمحق; K + ܡܬܪܫܘܢ يذمّون ويعذلون. [16] All Mss. have ܡܬܪܫܡ!!
[17] A > ܡܢ ܪ. [18] CBDZPK طريق. [19] C > ܘܗܘ ܡ. [20] K + ܡܬܬܒܪ يتكسّر. [21] CEB يتجر;
10 K + ܡܬܬܓܪܘܢ.

ܢܬܬܕܝܢ. يُدَان ويُحكم عليه ويعاقبه [1].

ܢܬܬܕܝܢܘܢ. يُنفذ فيهم الحكم يدانون [2].

[3] ܢܬܬܓܒܠ. أى يُخلَق ويُجبَل [4].

ܢܬܬܕܚܐ. يتأخّر ويتدافع [5].

ܢܬܬܫܕܐ. يُطرَح.

ܢܬܬܘܬܒ. يُسكن ياوى.

[6] ܢܬܬܘܒܠ. يؤتا به ويُحضر [7].

ܢܬܬܘܕܐ. يُشكَر ويقرّبه ويعترف [8].

ܢܬܬܙܝܥ. يتحرّك [9] ويتزعزع [10].

ܢܬܬܚܪܘܢ. ينفذ فيهم [11].

ܢܬܬܚܬܘܢ. ينزلون [12].

ܢܬܬܝܬܐ. يُحضر ويجاب [13] به.

ܢܬܬܝܬܘܢ. يؤتى بهم[14].

[15] ܢܬܬܟܠ. يتّكل [16].

ܢܬܬܠܛ ܡܢ ܠܘܛܬܐ. يُلعَن.

ܢܬܬܪܛܒ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ. يترطّب [17] ويتندّا ويبتلّ.

ܢܬܬܥܩܪ [18] ܗ̄ ܢܬܥܩܪ. يُقلع.

---

[1] BCE ويعاقب. [2] G 〉. [3] S 〉 to ܢܬܬܘܬܒ; G 〉 اى. [4] K + ... ܢܬܕܪܕܪܘܢ ܢܬܬܘܬܒ. ܢܬܬܘܬܒ ܡܢ ܬܘܬܒܬܐ ... ܢܬܬܘܢ ܢܬܬܘܢ ܡܢ ܬܘܬܐ. [5] C + ويبطئ; D ويتدفّع.
[6] S ܢܬܬܘܬܒ يسكن ببلد. ܢܬܬܘܒܠܘܢ يودّى بهم. ܢܬܬܘܒܠܘܢ; cfr. preceed. gloss. [7] A + به; DZP + يــؤدّى. [8] CDP ويعرف; K ويعترفــه; S 〉 gloss. [9] C يتحــرك; S 〉 gloss.
[10] K + ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܢܬܬܙܝܥܘܢ. ܢܬܬܙܝܥ ܡܢ ܙܘܥܐ. ܢܬܬܙܝܥܘܢ. يتحـرّكـون. ܢܬܬܙܝܥܘܢ; C + ܢܬܬܙܝܥܘܢ.
[11] C + الحكم; KBE + الحكم يقعون; DZP + الحكم يمسكون يقعون; S gloss ܢܬܬܚܪܘܢ يقعون به.
[12] DZPS + يهبطون. [13] D (!) ويجلب. [14] C 〉; G 〉 gloss. [15] S 〉 to gloss ܢܬܬܟܠ.
[16] CD + يتــوكّل. [17] C + من الرطوبة. [18] CZPK ܢܬܬܥܩܪ; S ܢܬܬܥܩܪ يعجن.

ܢܬܬܠܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܠܐ ܒܚܒܪܗ ܐܘ ܒܡܐܢܝܗ̈. ܘܢܩܦ ܠܗ [1] ܠܚܕ ܡܢ ܟܢ̈ܫܐ. يتعلّق بصاحبه.

ܢܬܬܠܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܬܠܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܥܠ [2]. يُجذَب إلى فوق.

ܢܬܬܠܝܦ ܡܢ ܠܝܦܘܬܐ. يولف [3] ويُنظم ويقرن ويوصّل.

ܢܬܬܡܟܟ ܡܢ ܬܡܟܟܘܬܐ. يتخاشع [4] أو يأنس [5].

ܢܬܬܢܚ ܡܢ ܬܢܚܬܐ. يتزفّر [6] [7] ويتنهّد ويتنفّس الصعدا [8].

ܢܬܬܢܝܚ ܡܢ ܢܝܚܬܐ. يستريح من الراحة [9].

ܢܬܬܣܩ. يُرفَع.

ܢܬܬܥܝܪ. يستيقظ وينتبه.

ܢܬܬܦܩ. يُخرَج.

ܢܬܬܦܪ. ينفر[10].

ܢܬܬܨܕ. يصاد.

ܢܬܬܨܪ. يصور [11].

ܢܬܬܩܡ. يُحيَا ويُصلَح [12].

ܢܬܬܩܦ ܡܢ ܬܩܘܦܐ. يشتدّ ويُعظَم [13].

ܢܬܬܩܪܒ ܡܢ ܩܪܒܐ. يقاتل [14].

ܢܬܬܩܪܫ. يبيّن يشرح ويلحظ [15].

[16] ܢܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܐ. يُبتلّ ويُندَا.

---

[1] G 〉. [2] S + يعلّق. [3] BES (!) يقلف; FG 〉 gloss up to ܢܬܬܠܝܦ. [4] G يتخشّع.
[5] CD + أيضا ويستسلم; ZP + ويستسلم. [6] K ܡܬܦܪ ܡܬܬܦܪ; C ويتزفر. [7] G 〉 to end;
FG ܬܬܢܚܬܐ. [8] K + ܬܢܝܚܬܐ ܢܬܬܢܝܚ. [9] F الرحة; ZP الرحة الراحة. [10] S + ينهر;
K + ܢܬܬܥܒܥܒ; S 〉 up to ܢܬܬܦܪܡ. [11] D + يصار. [12] C + ويتنقى; K + ܢܬܬܩ̈ܝܡ ܚܝ.
ܢܬܬܩ̈ܝܡ ܠܡ ܗܘ ܒܬܘܩܡܬܐ من العشرة. [13] CD + ويقوى. [14] K + ويحارب. [15] C 〉;
G + ܢܬܬܦܫ ܡܢ ܬܦ̈ܫܬܐ ܐܬܩܘܝ ܕܝܢ ܬܦ̈ܫܬܐ ܡܘܡܪܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܦ̈ܫܬܐ. من الرجحان زيادة ثقل
[16] C ܢܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܘܬܐ. يبتلّ ويندى. ܢܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܬܐ. يعلم ويأدب; DZP as in text, + first gloss of C.

[1] ܐܬܬܪܝܡ. يرتفع ويعلو.

ܐܬܬܪܝܡ ܐܘܟܝܬ ܐܬܒܣܡ. يستخفّ به [2].

ܐܬܬܪܥ. ينبعث ينثقب وينفجر وينفتح وينثلم [3].

ܐܬܬܪܣܝ [4]. يغتذى.

ܐܬܬܪܬܐ. يتّعظ [5].

ܐܬܬܪܨ. ينصلح ويستقيم [6].

ܐܬܬܫܥܝ ܡܢ ܫܘܥܝܬܐ. يحاكى [7].

ܐܬܬܫܝܛ. يهان ويستخفّ به [8].

⁘ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ⁘

---

[1] S يعلوا. ܢܬܬܪܝܡ and 〉 to end of letter; K 〉 gloss. [2] G 〉. [3] C 〉; E Arabic ينبع وينتبق وينفجر وينفتح وينثلم. [4] F ܢܬܬܪܣܐ. [5] E يتعظّم. [6] DC + ويستوى; ZP + بالصلاح; ويتسوّى; B + وينسوا; K + وينسو; G 〈 ويستقيم. [7] ZP يحكّ ويمرّخ. [8] K + ܢܬܬܪܬܐ. يتعظمن الوعظ. ܬܬܬܪܬܘܢ ܬܬܬܪܬܝ. ܢܬܬܪܬܐ ܢܬܬܪܬܝܢ ܒܬܚܬܐ ܒܬܪܬܝܢ. ܢܬܬܪܬܘܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ.

ܦܣܐܡ ܦܘܠܡܐ. الآذن بالجهاد [1].

ܦܣܐܡ ܢܡܘܣܐ. [2] المقوّم [3].

[4] ܣܐܡܐ. الفُضّة [5].

ܣܐܓܦܝܢܘܢ [6]. سجافينون.

ܣܟܒܝܢܐ. سكبينج.

[7] ܣܐܛܘܪܝܘܢ · ܐܫܟܐ ܕܬܥܠܐ ܕܬܥܠܬܐ ܛܪ̈ܦܐ. خصى الثعلب.

ܣ̈ܐܛܠ. ساطل [8].

[9] ܣܐܡܘܣ. ساموس [10] ناحية أو مدينة [11].

[12] ܣܐܡܦܣܘܟܘܢ. مرزجوش.

ܣܐܡܐ ܣܪܝܟܐ. [13] النقرة فضّة المسبوكة.

[14] ܣ̈ܐܢܕܪܐܟܐ. زرنيج الأحمر ليس الأصفر.

ܦܣܐܣܝܦܢܘܢ. السوسن [15].

ܣܐܦܪܛܝܣ. نحاتة الخشب.

---

[1] S + والحرب; K catchword ܦܠܐܡ ܦܘܠܡܐ! [2] S Arabic واضع سنّة مقوّم; DZP ܦܐܘ ييبيد. + DZP [3] .مقيم السنن والنواميس C ;مقيم السنن [والناموس + D] المقوّم ܦܐܬ مكيال + S ;ܦܐܡܐ ܘ ܡܟܝܐ + K ;ܦܐܡܟܝܠܐ; cfr. p. 137, n. 11; K + ܦܐܡܟܝܢܐ. طائر يفرح فى النار ܦܐܘ ܡܢ ܡܘܬܐ. ييبيد. ܘܡܘܡܐ ܡܢ ܡܘܡܘܬܐ. [4] S ⟩ gloss. [5] C + صافية. [6] D ܦܐܠܓܦܝܢܘܢ;

S joining this with foll.; ܦܐܠܓܦܝܢܘܢ ܡܟܒܝܢܐ سكبينج; for K, see p. 137, n. 4; D has next catchword ܘܡܟܒܝܢܐ; C ܦܐܠܓܦܝܢܘܢ ܘܐܘ ܡܓܦܝܢܘܢ ܘܡܟܒܝܢܐ السكبينج; which is evidently the correct reading; ZP only ܦܐܠܐܓܦܝܢܘܢ ܘ سجافينون. [7] S ܦܐܛܘܪܝܘܢ خصى الثعلب; PZ ⟩ gloss; C catchword ܦܐܛܠܐ. [8] CD سيطل; E سطل; ZP ⟩ gloss.

[9] CD ناحية المدينة. [10] BZP ܦܐܡܘܣ; S gloss اسم مدينة. ܦܐܡܘܣ ܦܐܡܘܣ. [11] K + ܦܐܘܢܐ. ܦܐܘܡܘܣ. ܦܐܘܡܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܐܪܐ.

[12] CD ܦܐܡܦܣܘܟܘܢ. مرزنجوش; BA catchword ܦܐܡܦܣ ܡܘܟܘܢ; P Arabic صرنكوش; S ⟩ gloss. [13] GS ⟨النقره; E ⟨فضّة; EFG المسكوبة.

[14] Cfr. p. 137, note 8; G ܣ̈ܢܕܪܟܐ; C ⟨ليس الاصفر; S ⟨gloss; but see p. 139, n. 2.

[15] D السوس.

[1] ܦܐܣܡ ܡܢ ܦܣܘܡܐ. يستنشق يستنشر [2].

[3] ܦܐܪܐܣܘܣܘܠܐ. عنزروت انزروت.

ܣܐܪܐܣܘܣܛܝܡ [4]. الصوم.

ܣܐܪܐܒܘܣ. الشيح.

[5] ܣܐܬܐ. [6] الكيلجة التى يكال بها. ܐܝܟ ܕܬܠܬ ܩܐܒܝܢ ܕܦܫܝܛܐ ܢܥܘܐ [7].
ثلث [8] كيالج [9].

[10] ܣܐܬܐ [11]. قفيز يكال به. وجعه. ܣܐܬܝܢ [12] ܐܪ̈ܕܒܐ. [13] جريب. ويقال [14] مدى
وستّة أقفزة وصاع ومكبة [15].

ܣܐܬܝܢ ܗ̇ܝ ܕܐܠܦܐ ܟܘܪܐ [16]. مبزر عشرة [17] مكاكيل [18].

ܣܐܬܐ [19]. الكرمة [20].

[21] ܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܟܪܡܬܐ [22] ܘܩܠܦܬܪܐ. الفشر [23] كرم أبيض.

[24] ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܟܪܡܐ. ܘܩܠܦܬܪܐ ܦܪܐܪܬܡ.
كرم أسود [25].

---

[1] SC gloss ܦܐܡ يستنشق. [2] D⟩; G ܢܦܫܗ; K + ܣܐܡܘܦܘܪܘ ܒܒܣ̈ܡܐ ܦܩܐ
ܣܐܡܦܐ. طباشير. ܣܐܡܦܐܣܘܣ. مرزنجوش + S; لابس المسوح; cfr. p. 138, note 12.
[3] C gloss ܣܐܪܩܘܩܘܠܐ. عنزروت; S ⟩ gloss. [4] K + ܕܘܡܐ. [5] S ⟩ gloss. [6] CD الكيل
ܕܠܟܠ ܣܐܡ ܘܦܘ; but in C is a space as if for the missing words. [7] G ܢܦܫܐ فهم.
[8] B ثلثة. [9] CD الكيل. [10] S ⟩ gloss. ܦܐܬܐ قفيزمكيال وجعه ܣܐܬܡ. [11] CD + ܠܗܘ;
ZP + المكيال ܠܗܘ. [12] ܐܪ̈ܕܒܐ] CDZP ܐܪܕܒܐ. [13] C (!) اجريب; B ⟩ جريب ... وستة.
[14] مدى وستة] C (!) مدوسه; E وست. [15] CD ومكتبة; C ومكباه. [16] CDZPK ⟩ 2 Kings 7, 1.
[17] K عشر. [18] CDZ مكاكى; G مكاكك; S ⟩ gloss. [19] C ⟩ gloss; B ܣܐܬܐ ܐ̄ܘ ܣܡܐ; E ܣܐܬܐ
ܣܐܬܐ ܗ̄ ܣܡܐ ܡܩܬܐ ܒܡܫܟܠܐ ܗ̄ ܐܘܐ ܘܦܟܝܗ. [20] K + ܐܟܡܐ ܕܠܐ ܕܦܫܐ ܚܪܡܐ; F ܣܐܬܐ ܣܡܐ.
ܣܐܬܐ ܕܐܦܢ ܣܘܪܝܐ. ܡܘܕܝܐ ܘܪܘܒܠܐ. ܐܘܟܡ ܒܣܪܝܢ ܘܡܒܢ ܡܩܬܐ ܘܦܟܝܐ. ܕܟܬܒ ܐܪܒܥܬܐ
ܣܡܬܐ ܚܘܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܒܒܬܐ ܘܐܪܟܒܢ. [21] S ܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ كرم أبيض ܘܐܝܬܝܗ̇ ܟܪܡܬܐ ܘܩܠܦܬܪܐ
الفشرا. [22] C + الكرمة. [23] CD القشر. [24] S ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. كرم أسود. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܟܪܡܐ
ܘܩܠܦܬܪܐ ܦܪܐܪܬܡ; BE ܦܪܐܪܬܡ also. [25] S + زرنيخ (Read ܣܐܒܪܐܘܣ) ܣܐܒܪܐܘܣ.

ܣܒ ܣܒܐ. الشيخ.

ܣܒܐ [1]. العانة[2].

ܫܒܘܠܐ [3] ܐܝܟ ܕܫܒܠܝ ܕܚܛܐ ܕܡܢ ܚܨܕܐ ܠܐܕܪܐ. وهى الشحّارات[4].

ܫܒܘܠܬܐ [5]. السبال نقل الغلّة إلى البيدر[6].

[7] ܣܒܝܠܐ. النمكسود[8]. وهو اللحم المملوح [9] المقدّد ويقال مكسود .ܡܢ. كسد[10].

ܣܒܝܣܐ. [11] دائم متواتر متكاتف متّصل[12].

ܣܒܝܣܘܬܐ. كثافة كثرة[13] تواتر[14] اتّصال[15].

[16] ܣܒܘܠܐ ܣܒܝܠܐ ܣܒܝܠܘܬܐ. الحاق[17] الأذى بتعذيب[18].

[19] ܣܒܟ [20] لجّ لصق[21]. ܣܒܟ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܩܒܬ ܐܝܟ. وهو مشتاق ويقال متشبّث والمتعلّق[22].

ܣܒܟܬ ܫܪܫܘܗ̈ܝ [23]. انشبت[24] أنيابها عرقت[25].

ܣܒܟܐ ܘܣܒܝܟܘܬܐ. نشوب صعود التصاق[26].

---

[1] D ܣܝܒܐ. [2] G + الهرم; K + ܣܒܐ ܘܣܒܘܬܐ; CDZPS + ܣܒ ܚܕ. [3] C (!) ܫܒܘܠܬܐ.
[4] BC الشاخرات; E الشارات; FGK الشكادة; DZP الشخرات وهى السبّالين الغلّة; S gloss ܫܒܠܐ الشاخرات وأيضا السبّالين الغلّة. ܘܫܒܝܢ ܕܫܒܠܝ ܚܛܐ ܡܢ ܚܨܕܐ ܠܐܕܪܐ.
[5] S ܫܒܘܠܬܐ. [6] S + احتمال أذى صبر مقاسات. ܫܒܘܠܐ ܣܒܝܠܐ ܣܒܝܠܘܬܐ. ܫܒܘܠܬܐ ܘܣܒܝܠܘܬܐ.
عـذاب. [7] S سفط آخر كسد .ܣܒܝܠܐ; C اللحم المملوح المكسود ܣܒܝܠܐ and on marg. ܣܒܝܠܐ وقاية; DZP + to gloss وقاية. ܣܒܝܠܐ. سفط. ܐܘ ܣܒܝܠܐ. [8] BK التمسكود; DZP المكسود [ZP catchword ܣܒܝܠܐ]. [9] DZP المملّح. [10] D مكسود كسد; K + ܣܒܝܣ ܣܒܝܣܘ. ܣܒܝܣܐ ܠܚܢܐ ܠܚܢܐܘ. [11] C Arabic المتواتر المتّصل. [12] DZP + كثير. [13] C 〉; FK كثارة.
[14] DZP 〉. [15] K + ܣܒܝܣܐ ܘܣܒܝܣܐ; S for gloss ضيق النفس. ܣܒܝܣܘܬܐ ܢܦܫܐ; which K has +.
[16] For S, see note 6. [17] K الحادق. [18] CD بالتعذيب ظنّ; DZP + احتمال صبر مقاسات. عذاب. [19] C 〉 first three words; K catchword ܣܒܟ. [20] DZP + ܡܢ ܣܒܝܟܘܬܐ.
[21] BK + ܘܐܣܬܒܟ; DZP + ܘܐܣܬܒܟܬ. تشبّث اتّصال تعلّق; S Arabic وهو مشتاق آخر .ܣܒܟ ܡܢ ܣܒܝܟܘܬܐ. متشبّث معلّق. [22] E المعلّق; S + تشبّث اتّصال التصاق صعود .ܣܒܝܟܘܬܐ ܡܢ ܣܒܟ.
[23] S ܫܪܫܐ. [24] CD نشبت. [25] E عرلت; DZP + أو غرقت; S 〉. [26] E التصاعد.

1 [1] ܡܚܒܫܐ ܗܘܐ. ܡܚܒܫܬܐ ܐܣܦܘܓܝܬܐ ܕܠܒܫ̈ܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܝܢ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܥܪܦܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܬܐ ܘܡܬܥܒܕܐ ܐܦ ܡܢ ܕܗܒܐ. وهو جنس [2] الوقاية للنساء [3].

[4] ܡܒܪ. يبشر. ܡܒܪ. يبشّر.

5 ܡܒܪܫܬ ܢܦܫܐ [5]. ضيق النفس [6].

ܡܒܪܬ̣ [7] ܘܡܒܪܬ̣ ܡܬܚܒܫܢ ܡܢ ܟܠ. نشبت صعدت تسلّقت [8].

ܡܒܠ ܢܦܫܐ ܐܘ ܡܣܝܒܪܢܐ [9] ܐܡܒܪܬ ܠܗ [10]. يحتمل ويصبر.

ܡܒܠܬܐ. السلّم [11].

ܡܒܥܝܐ [12] ܗ̇ܘ ܕܡܣܒܪܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܥܝܐ [13]. ܗ̣ܘ ܕܡܣܒܥܐ ܠܣܒܥܐ [14].

10 خصبة.

[15] ܡܒܥܐ ܘܐܦ ܡܣܒܥܢܘܬܐ. الشبع.

ܡܒܥܐ ܗ̣ܘ ܡܣܒܥܢܐ ܕܐܬܠܝܗ ܕܣܒܥܬܐ [16] ܕܠܒܥܐ ܐܘ ܡܣܒܥܬܐ. ܡܣܒܥܢܘܬܐ ܐܝܬ ܟܠ ܡܣܒܥܢܐ ܠܣܒܥܐ. ܗ̣ܘ ܕܡܣܒܥܐ ܥܠ ܠܣܒܥܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܘܡܣܒܥܬܐ ܗ̇ܘܐ. ܡܒܥܐ ܕܐܝܟ ܥܠ ܠܣܒܥܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܡܣܬܠܒܬܐ ܡܬܬܣܒܥܢ

---

1 [1] S gloss ܕܡܚܒܫܢ... ; F › ܡܚܒܫܐ ܡܢ ܚܡܝܐ ܕܐܣܦܘܓܝܐ ܡܚܒܫܐ من جنس الوقاية للنساء ܕܡܚܒܫܢ. [2] G + ايضا. [3] FGZPD النسا ; E › ܐܣܦܘܓܝܐ ; ZPD + الشبكة. [4] C gloss ܡܒܪ. ܢܒܫ. ܡܒܪ. يبشّر ; KS › gloss. But in both Arabic glosses, AEFGBZP ܡܚܒܫ ; D ܡܒܪ ܡܚܒܫ. [5] E ܢܦܫܐ (!); for S, cfr. note 15, preceed. page. [6] C + وتواتر النفس.

5 [7] D + ܗ̇ ܡܒܪܬ̣ ; S gloss ܡܒܪܬ التصق تشبّث ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܣܒܪܬ. ܘܡܒܪܬ ܡܢ ܡܬܚܒܫ ܡܬܚܒܫܢ ܗ̇ܘ ܡܢ ܟܠ ܗ̇ܘ ܕܐܬܠܒܫܬ ܘܕܒܪܬ ܘܐܬܚܒܫܬ ܡܬܚܒܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܟܠ ܗ̇ܘ ܡܚܒܫ. ܐܝܟ ܡܚܒܫܐ ܕܡܚܒܫ ܐܣܦܘܓܝܐ ܡܢܗ ܡܚܒܫ ܡܚܒܫ. ܡܒܪܬ ܡܒܪܬ. صعدت [8] K + ܐܣܦܘܓܝܐ ܕܡܒܪ. ܡܒܪ ܡܚܒܫ ܡܢܗ ܡܚܒܫ. ملتصق. ܡܒܪܬ ܡܚܒܫܐ ܡܚܒܫܐ ܗ̇ܘ. ܡܒܪ. ܡܚܒܫܬܐ. ܡܚܒܫܬܐ ܡܚܒܫܬܐ. [9] CD ܐܘ ܠܗ. [10] ZP ܠܗ. ܡܒܠ يحتمل يصبر على الشدّة ; S gloss يحتمل يصبر على الآلام والاوجاع

10 [11] S + ܡܒܠܬܐ نالتنى. ܡܒܠܬܐ سرابيل ; K + ܡܒܠܬܐ ܡܚܒܫܢ ܡܚܒܫ. ܡܒܠܬܐ ܗ̇ ܡܚܒܫܐ. [12] A ܡܒܥܝܐ. [13] E ܡܒܥܐ Jer. 48, 32. [14] CDZPB ›; K ܡܣܒܥܐ خصبة ; and + ܡܒܥܐ ܡܣܒܥܐ ܡܣܒܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܒܥܐ ܡܣܒܥܢܐ ܡܣܒܥܢܘܬܐ ܐܘ ܡܒܥܐ ܡܣܒܥܢܘܬܐ ; S › gloss. [15] S ܡܒܥܐ. ܡܣܒܥ شبع. ܡܒܥܐ ܐܘ ܡܣܒܥܢܘܬܐ الشبع ܡܒܥܐ. ܡܣܒܥ شبعوا. ܡܒܥܢܐ شبعت. [16] C (!) ܕܣܒܥܬܐ.

ܒܣܒܪ ܡܠܠ ܒܢܘܢܐ. أمل [1] رجاء. [2] والرجا للخير يفيض .ܣܒܼ. ظنّ توهّم. يقال ܣܒܪ ܡܣܒܪܢܘܬܐ.

[3] ܣܒܪܐ. الرجاء والأمل.

ܣܒܼܪܬܐ. البشارة [4] البُشرَى [5].

ܣܒܪܬܟ ܒܝ [6]. أُملتك [7] رجوتك.

ܣܒܼܬܐ [8] ܐܝܟ ܡܫܟܐ ܗܘ [9] ܒܝ ܡܘ [10]. الدواية [11] وهى اللزوجة [12] الشبهة بالغشاء الرقيق يكون فوق الأهاب اذا طُبِخ الأرز وما أشبهه من الحبوب واللحم السمين.

ܣܒܼܬܐ. العجوز [13] المر[أ]ة [14] الكبيرة.

[15] ܣܒܼܬܐ ܕܚܘܝܬܐ ܕܠܒܫܐ ܥܠ ܦܘܪܐ ܘܡܠܘܐ. [16] الودك الجامد ما يصعد فوق القدر. اذا طبخ كالغشاوة [17].

[18] ܣܒܼܟ ܡܢ ܣܘܝܟܐ. حجز وسيّج وأحاط [19].

[3] ܣܓܐ. يكثر.

[3] ܣܓܕ. يسجد.

---

[1] P املا; Z امعل. [2] DC والرجاء إلى الخيرات آخر ظنّ وتوهّم. ܣܒܰܪ الظنّ والتوهّم. والرجاء الخير P; والرجاء الخير يفض ܣܒܪ ܡܣܒܪܢܘܬܐ Z; ܣܒܪ ܡܣܒܪܢܘܬܐ الصبر [الظنّ D] ܣܒܪ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ظنّ توهّم ܣܒ. يفض; K reads ܡܣܒܪܢܘܬ for ܡܣܒܪܢܘܬ, and يفض. For the ܣܒܪܐ; امل رجاء جيد. ܣܒܪ ظنّ توهّم يقال ܣܒܪ ܣܒܪܗ. توقّعوا رجوا. ܣܒܪܐ. بشّرت gloss S BE, before يقال have ظنّ توهّم ܣܒܼܪ; for ܡܣܒܪܢܘܬܐ, G ܡܣܒܪܢܘܬܐ. [3] S 〉 gloss. [4] C البشارى; G 〉 البُشرَى; S 〉 gloss. [5] K + ܣܒܼܪܬܐ. ܣܒܪ يبشّر. ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪܬܐ. ܠܟܠܐ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܣܒܪܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܡܢ ܒܣܘܪܬܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܬܐ. ܣܒܼܪܬܐ ܡܢ ܣܒܼܪܐ. [6] S ܣܒܪܬܟ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ. [7] D امالتك; ZP + بشّرتك ܣܒܪܬܟ. [8] G (!) ܣܒܼܬܐ. [9] F 〉. [10] C الرسومة والدوا واللزوجة الح; D + الرسومة. Read الدسومة. [11] K ܐܕܝܘܬܐ. [12] K ܐܕܝܘܬܐ; S 〉 gloss. [13] A 〉. [14] DAS امرأة; G 〉. [15] S ܣܒܬܐ ܡܢ ܩܕܪܐ. ܣܒ. ܡܣܡܝܢܐ ܐ ܣܘ ܫܘܡ. [16] C Arabic الودع الجامد فوق; S الودك ما يصعد فوق القدر إذا طبخ بالغشاوة وهى الرغوة الطبيخ والشحم. [17] S + gloss on ܣܒܬܐ ܐ ܣܡܝܢܐ as in text; but without Arabic. [18] S gloss حجز ܣܒܼ. [19] DZPC (later hand) + حشو صوف ܣܓܼܐ; S + ܣܓܼܐ ܡܢ ܣܡܝܢܐ ܣܓܼܐ حشو صوف.

ܣܓܕ ܠܫܡܫܐ. نبات يدور مع الشمس.

ܣܓܕܬܐ. السجدة [1].

ܣܓܘܠܐ. العنقود من الكرم [2]. شمراخ عذق [3] من نخلة الذى لا [4] حبّ فيها [5].

[6] ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ. أغصان الحنّاء شمراخ الحنّاء وعناقيد.

ܣܓܘܣܦܪܐ ܗ̄ ܫܒܪܦܢܝܐ. الجهبذ [7] والصيرقّ.

[8] ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. ܟܐܒܐ ܕܒܣܦܝܢܐ [9] داء [10] فى الأنف يُعرَف بالبسفائج [11] أى [12] كثير [13] الأرجل والبسفائج أيضا.

ܣܓܝ ܒܘܪ̈ܟܐ. كثير الركب.

ܣܓܝ ܫܘܪܬܢܐ ܗ̄. ܕܦܐܫ ܒܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܗܝ ܠܡܠܟ ܐܚܫܝܒ. كثير [14].

ܣܓܝ. ܗ̄ ܡܕܡ ܕܦܪܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ܒܐܝܕܝܐ ܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܠܟ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ ܡܕܡ ܘܣܓܝ ܠܟ. كثر [15].

ܣܓܝܐܐ ܪ̈ܓܠܐ. يعنى سمك.

ܣܓܝܐܘܬܐ [16]. الكثرة.

[17] ܣܓܝܐܝܬܐ. كثيرة [18].

ܣܓܝܦܘܬܐ. زمانة.

ܣܓܝܦܐ. زمن مأوف [19].

---

[1] K + ܣܓܘܕܝܐ ܚܢ̈ܦܐ ܠܐܠܬܐ. [2] C 〉 rest; S gloss ܣܓܘܠܐ عنقود عذق. [3] EBG عقد. [4] G 〉. [5] EBK فيه. [6] S gloss ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ شمراخ; CD غصان الجنّة. ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ وعناقيده; ZP 〉 الحنا شمراخ. [7] C 〉; S gloss ܫܒܘܫܦܝܪܐ جهبذ صارقّ. [8] C gloss داء فى الانف يعرف بالسفائج ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. يعرف بالبسفائج اى كثير الارجل. [9] S Arabic اى كثير الارجل. [10] DZP ܕܐܦ; G تـعـرف. [11] D بالبسفانج; probably the correct reading here. [12] A اذ. [13] G كثر. [14] DC الشىء الكثير. [15] C كثير; G + جدّا; Gen. 30, 30. S gloss ܣܓܝ زاد ܗ̄ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܒܨܝܪܐ ܐܬܬܘܣܦ. [16] SAEB ܣܓܝܐܘܬܐ; CD ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܓܝܐܝܘܬܐ. [17] SFG 〉 gloss; C كـثـيـر. [18] DZPS + ܣܓܝ̈ܐܢ ܣܓܝ̈ܐܢ ܘܣܓܝ̈ܐܢ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܡܘܬܪܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܟܠ ܩܢܝܢ ܘܟܠܗ; K + ܣܓܝܐ. كثير ܣܓܝ̈ܐܢ ܟܢܫܐ ܘܣܓܝ̈ܐܢ ܢܟܐ ܡܘܬܢܐ. ܣܓܝ ܘܣܓܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐ. ܘܣܓܝ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ (Ps. 15, 17). ܩܢܝ. [19] C ماووف; ZPD ماووف; S gloss ܣܓܝܦܐ زمنى. ܣܓܝܦܐ ماوف زمن; G زمان.

[1] ܣܓܠܬܐ [2] ܣܓܕܐ. السُعد.

ܣܓܪܐ. منع سدّ تخطيط [3]. ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ. يحصر.

[4] ܣܓܪܝܪܐ. السيل والغيم الثخين الدائم أيّاما المانع [5] من الحركة [6].

[7] ܣܓܪܝܪܐ ܗ̄ ܩܘܪܫܐ. البرد الشديد.

ܣܕ ܣܕܐ ܕܐܪܥܐ. الكلأ المرعا [9] الحشيش الرطب.

[10] ܣܕܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܫܘܛܐ ܕܟܪܡܐ ܕܦܕ̈ܢܐ [11]. طول الموضع المكروب.

ܣܕܐ ܬܘܒ ܠܐ ܬܠܬܐ ܣܕܐ ܐܣܛܕܝܐ. ܘܟܠ ܣܕܐ ܡܐܐ ܐܡ̈ܝܢ ܦܫܝܛܬܐ [12].

[13] ܣܕܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܡܣܛܝܐ ܕܕܝܢܐ. المقطرة والفلق ويكون الغلوة والأدهم
ويكون قلوة.

ܣܕܘܡܝܘܬܐ. اللوط [14].

ܣܕܘܡܝܐ. اللوطىّ لوطىّ [15].

---

[1] S gloss سعد ܣܓܠܐ. [2] ZPD + ܣܓܠܐ. [3] S 〉; ZP حصر; D حصر تخطيط; then SEBK + يقال; ZPZ 〈 ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ يحصر Lev. 13, 5. [4] C gloss ܣܓܪܝܪܐ. السيد (!) والغيم; ܣܓܪܝܪܐ السيل المطر الانع من الحركة S; ܣܓܪܝܪܐ ܗ̄ ܡܛܪܐ ܠܐܡܛܪܐ. ܡܘܒܠܐ ܕܡܛܪܐ. السيل الح K الغيم الثخين. [5] DZP المطر المانع. [6] D + بالبرد الشديد; G 〉 الانع to end. [7] C ܣܓܪܝܪܐ ܠܐܘ ܩܘܪܫܐ. البرد والحركة بالبرد السديد; S 〉 gloss. [8] C really 〉 glosses ܣ̄ܕ and ܣ̄ܕܘ: a later hand has added a few in the first section, viz ܣܕܐ مرعا. ܣܕܐ موضع المكروب. ܣܕܐ مايه خطوة. ܣܕܐ فلق. ܣܕܘܡܝܐ لوطىّ زانى. ܣܕܘܢܐ منديل. ܣܕܩ شقّ ܣܕܩܐ. صنف; then follows ܣܕܠܐ. [9] K لمرطّب (!) لمرعشى; S 〉 gloss. [10] S gloss ܣܕܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܫܘܛܐ ܕܦܕܢܐ ܠܟܠܟܐ ܣܕܐ ܐܣܛܕܝܐ ܘܟܠ ܣܕܐ ܡܐܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܣܕܝܪܘܬܐ ܡܕܝܢܐ. ܠܘܬ الموضع المكروب, joining this with foll gloss. [11] K ܦܕܢܐ. [12] DZP + ܘܡܬܐܡܪ. ܐܣܛܕܝܐ ܕܦܕܢܐ. ألف خطوة. [13] S ܣ̄ܕܘ ܣܕ. ܣ̄ܕ ܩܠܡܝܣ̄. ܣܕܐ ܡܢ 〉 ويكون قلوة; G 〉 gloss. [14] DZPS اللواط. [15] B الوطى DZP 〉; SK 〉 gloss; but K + ܣܕܘܡܝܘܬܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܠܣܘܥܪܢܐ ܡܣܪܩܐ ܕܥܡ ܕܟܪ̈ܐ. ܣܕܘܡ ܦܠܝܫܐ; DZP (B marg.) + ܣܕܘܡܝܘܬܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܠܣܘܥܪܢܐ ܡܣܪܩܐ ܕܥܡ ܕܟܪ̈ܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܟܠ ܕܥܒܕ ܣܘܪܚܢܐ ܕܡܫܬܟܚ ܒܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܗܘ. ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܕܘܡ ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܡܣܪܩܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܡܬܩܪܝܢ ܥܠܝܗ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܬܒܥ̈ܐ ܡܢ ܥܡܐ. ܘܟܠܗ ܗܟ ܥܡܐ ܕܥܒܕ ܢܡܘܣܐ. ܐܝܟ ܕܡܣܝܡܝܢ ܡܫܬܐܠܐ ܡܢ ܥܡܐ ܘܥܒܕܝܗ ܢܡܘܣܐ ܕܥܡܝܢ ܥܡܐ. ܘܗܢܘ ܕܢܦܫܗ ܐܣܝܪ ܘܕܝܢܐ ܡܬܘܡ.

1 ܣܕܘܢܐ [1]. المنديل والميزر [2] تبّان وسيدان.

[3] ܣܕ̈ܢܐ ܐܡܪܐ. سريانى ܗ̄ فراسيون رومى. ܝ̄. بسفائج. ܝ̄. ܥܒܪܐ ܥܡܪܐ ܥܒܝܪܐ ܗ̄. ܩܛܝܢܐ.

[4] ܣܕܪܘܬܐ ܩܪܒܐ. حرب.

5 ܣܕܪܘܬܐ. اصطفاف [5].

[6] ܣܕܢܐ. السندان.

[7] ܣܕܪܬ. نضدت وصفّفت ورتبت.

ܣܕܩ. خرق وشقّ فجر [8].

ܣܕܩܐ. الشقاق والمرى [9].

10 [10] ܣܕܩܐ. الخرق والتشقيق والهتك [11].

ܣܕܩܘܬܐ. انشقاق [12].

ܣܗܕ [4] ܣܗܕ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ. يشهد.

ܣܗ̈ܕܐ. الشهود شُهدَاء.

[13] ܣܗܕܐ [14]. الشاهد [15].

15 ܣܗܕܘܬܐ. الشهادة [16].

ܣܗܣܗܠ [17] ܣܗܣܠܐܘܣ [18]. ܣܗ ܐܠܝܣܘܣ [19].

---

1 [1] S Arabic منديل ميزر منشف. [2] DZ + منشفة; K ⟩ تبان وسيدان; C on marg. ܣܕܘܢܐ سندان; So K +. [3] S gloss ܣܕ̈ܢܐ ܐܡܪܐ. فراسيون رومى ويقال بسفائج. [4] S ⟩ gloss. [5] DZP + تصفيف. [6] For CK, see note 2. [7] S gloss ܣܕܪܬ ܣܕܪ. بسطت صففت. [8] S ⟩. [9] S ⟩; DZP والمراء; B المرى والمرا; G + والهتك and ⟩ foll. gloss. [10] S gloss

5 ܣܕܩ. يعدّ يصف. ܣܕܩܐ الخرق الهتك. [11] F والتهلك. [12] SDZP + تخريق; DZP + ܣܕܩܐ. الشقاق. ܣܕܩܬ. شقّت. ܣܕܪ. يعدّ يُصفّ. ܣܕܪܐ. ܣܕܪ̈ܐ صفوف; S + ܣܕܪܐ. ينضد ينضمّ ܣܕܪܐ ܗ̄ ܦܬܟܐ. ܣܕܪܐ ܒܡܢܝܢ ܕܟܠ ܕܫܒܛܐ; K + صفوف ويقال عدد. ܣܕܪܐ. صفّ عدد الفرق. ܣܕܪܐ ܒܢܝܢ ܕܟܠ ܗ̄ ܫܒ̈ܛܐ. ܣܕܪ ܡܢ ܐܢܫ. ܣܕܪܐ. صفّ. ܣܕܪ .. ܣܕ̈ܪܐ صفوف. ܣܕ̈ܪܐ ܘܣܕܪ̈ܐ ܗܟܢܐ ܐܘܟܝܬ. [13] S ܣܗܕܐ شهيد شاهد. [14] A + ܣܗܕܐ, which F + in red.

10 [15] DZP + ܣܗܕܐ شهيد. [16] K + (?) ܣܗܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܣܗܕܐ ܘܣܗܕܘܬܐ ܡܣܗܕܐ. ܣܗܕ̈ܐ ܕܫܗܕܘ ܣܗܕܘܬܐ. [17] DZPK ܣܗܣܠ ܣܗ. [18] S ܣܗܠܐܘܣ ܣܗ. [19] BZPS ܣܗܐܠܝܣܘܣ; K ܣܗܐܠܝܣܘܣ.

[1] ܣܘܣܪܐ. الأهلّة من صوف وودع [2] الجمل [3].

ܣܘܣܪܣ [4]. نوع منه برىّ طرخشقوق [5].

[6] ܣܘܣܠܝܘܢ ܕܗܘ ܣܝܠܝܒܝܢ. كرفس.

[7] ܣܘܣܪܐ. القمر الهلال.

[8] ܣܘܣܪܐ ܒܪ ܡܠܝܐ. التامّ أو الملاء أو ليلة البدر [9] والكمال .ܝܕ. شهر [10].

ܣܘ [8] ܣܘܥܠܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ. نصيب حُصّة [11] ويكون وقفا.

[12] ܣܘܥܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܬܒܪ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܝܐ. ܘܡܬܬܟܪܟܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܝܢ. ܡܬܬܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܬܫܝܡ ܡܢܗ ܣܘܥܠܐ [13].

[14] ܣܘܩ ܠܣܘܩܐ ܡܫܬܪܚ. مشتاق مرتاح متشوّق. ܡܢ ܣܘܩܐ. ܗ̄ شوق.

[8] ܣܘܦܠܐ. السقّود [15].

ܣܘܦܪܐ. البشارة [16].

ܣܘܟܠܬܐ. أغنيّة [17] يقال ܡܣܟܠܢ ܢܫܐ. يغنّين [18]. ܡܣܟܠܢܘܬܐ غناء.

ܣܘܟܠܐ. الأذا المضرّة.

---

[1] D ܣܘܣܪܐ اهلّة اقمار. [illegible]. [2] BDZP ووزع. [3] BDZP الجمال. [4] DZPBK [illegible]; S [illegible]. [5] K + القمر [illegible]. [6] S gloss [illegible] كرفس. [7] P 〉 gloss. [8] S 〉 gloss. [9] C 〉 ويكون وقفا. [10] D البرد. [11] K repeats gloss on [illegible] but with variants ووزع and الجمال as in BDZP; then + (sic!) [illegible]. [12] After [illegible] in AEFG, or their original, a page has been misplaced; there follows here [illegible] from gloss [illegible]. [13] S + حصة نصيب ويكون وقفا. [14] S [illegible] مشتاق انا مرتاح متشوّق. [illegible] DZP [متشوّق... شوق 〈C]; اشتاق ارتاح صبا [illegible] شوق. [15] K + [illegible]; and then [illegible]; B مرتج. [16] K البشارات; S + [illegible] سدّ الثلم سيّج. [illegible] فاكهة [illegible] انا هو بنا او سدّ الثلمة. [illegible] الذى لا بُرا. [illegible] [17] GS غنيّة; and G 〉 يقال. [18] CD غنيين. I Sam. 21, 12.

ܣܘܓܪܐ [1]. الساجور.

ܣܘܓܢܐ. المشى التزويج [2].

ܣܘܕܐ [3] ܡܡܠܠܐ ܐܘܟܝܬ ܚܢܢܐ [4]. الكلام المفاوضة والحديث والموانسة [5].

[6] ܣܘܕܪܐ [7]. المنديل المطروح [8] على الرأس [9].

[10] ܣܘܕܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘܦܩܝܬܐ ܕܒܗ ܠܒܫܝܢ ܢܫܐ ܪܫܝܗܝܢ. الوقاية التى يتوقّا به النساء [11] تحت المقانع .ܢ̄. الخمار وقاية مثل الشبكة [12].

ܣܘܙܓܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. [13] الاستشراك الازدواج والتركيب .ܢ̄. إزواج [14].

ܫܘܩ ܡܢ ܣܘܣܘܩܐ. اشتاق من الشوق والاشتياق [15].

ܣܘܫܦܐ. [16] الهدم والقصم كبكبة.

[17] ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ [18]. ܗ̄ܘ ܒܝܬ ܡܡܠܠܐ ܘܣܝܘܡܬܐ ܘܡܫܪܪܢܘܬܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ [19]. الجماعة والقياس.

[20] ܣܘܠܛܐ ܘܟܒܠܐ [21]. القيود الكبول [22].

---

[1] S + ܣܘܣܓܪܬܐ. [2] S التزويج; DZP + كثرة ܣܘܓܐܐ فاكهة. ܣܘܓܐ; S + ܣܘܓܠܐ
كثره عامّة جمهور جمع [Read ܣܘܓܐܐ]. [3] A + ܐܘܟܝܬ; S gloss ܣܘܕܐ ܡܡܠܠܐ كلام حديث.
[4] A ܚܘܢܢܐ. [5] B والموانس. [6] S ܣܘܕܪܐ عمامة خمار. [7] DSP + العمامة. [8] G الذى
هو مطروح. [9] K + ܣܘܕܪܐ ܘܦܘܩܝܠܐ; ܢ̄ عمامة. ܣܘܕܪܐ; C ⟨ المطروح على الراس. [10] S ܣܘܕܪܬܐ وقاية
ܐܘܟܝܬ ܐܘܦܩܝܬܐ ܕܢܫܐ ܘܐܟܘܬܗ ܐܝܟ ܡܨܝܕܬܐ. مثل الشبكة; C ⟩ from تحت to end. [11] G
الراس النسا. [12] K + مناشدة ܣܘܕܪܐ ܡܣܘܪܚܬܐ. كيلجة. ܦܣܘܕܪܐ ܗ̄ ܟܠܠܐ ܩܛܝܢ.
[13] C Arabic الازدواج والتركيب إزواج. [14] DZPS + مناشد تحذير [S ܡܣܘܪܚܬܐ ܡܢ] ܗ̄ ܣܘܕܪܐ
محادثة ܚܒܝܫܐ. ܣܘܕܪܐ ܗ̄ [S⟩]; For ازواج; K ازدواج; A ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ; S gloss ܣܘܙܓܐ
الازدواج التركيب الاشراك. ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. [15] G ⟩; for this, S اشتياق. ܣܘܣܘܩܬܐ ܣܘܣܘܩ
اشتاقوا. ܣܘܣܘ. [16] C Arabic الهدم القصم الكبّة; D القصم الكبّة; K الهدم النقض.
[17] K ⟩ gloss; S ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܡܠܠܐ ܘܣܝܘܡܬܐ ܗܝ ܕܝܠܗ ܡܘܬܒܐ ܕܗܝ ܘܡܣܘܪܚܬܐ
الفكر (!) التمييز صحّة ترتيب قياس ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ ܘܦܘܩܐ ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܠܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗ.
[18] ZP ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ. [19] CS ܡܬܦܠܓܝܢ. [20] For this and next, S قيود. ܣܘܠܛܐ.
ܣܘܠܛܐ ܘܟܒܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܣܘܠܛܐ ܦܢ ܒܪ ܡܠܬܐ ܠܪܓܠܝܢ. ܟܒܠܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܦܘܩܕܝܢ.
ܐܣܘܪܐ ܕܝܢ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܪܓܠܐ ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܝܕܝܐ ܗܘܝܢ ܘܠܘ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܘܡܢ ܚܒܠܐ ܐܣܬܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ. يقال الاوّل قيود والثانى كبول والشكول والثالث وثاق. [21] D القيود. ܡܘܟܠܐ.
والكبول والاغلال اغلاق. [22] CZP + والاغلال.

ܡܘܬܒܐ. القيد. ܟܒܠܐ [1] الغلّ [2].

ܡܘܬܒܐ ܟܪܝܗܐ [3] ܐܘ ܡܬܒܥܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܦܠܢ [4].

ܡܘܬܪ [5] ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܝ̈. ܡܘܬܪ [6]. مخلّص وذو [7] السماء الفاروق.

[8] ܡܘܬܪܐ. الرفد والتأييد والمعونة والنصرة.

ܡܘܬܪܐ. تتميم تكميل [9].

ܡܘܬܪܐ ܕܪܝܫܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ [10] ܘܦܘܪܫܐ ܕܠܦܘܡܐ ܡܢ ܥܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܬܠܝܬܐ. ܗ̄ ܕܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢ ܡܬܬܠܝܬ. ܗܘܝܐ ܠܪ̈ܫܐ. ܘܪ̈ܫܐ ܕܡܢ ܠܣܘ̈ܟܐ. ܣܘ̈ܟܐ ܕܡܢ ܠܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܠܦܪ̈ܥܐ. [11] ويقال تقسيم [12] الفم. الأوّل أفنان [13]. والثانى أغصان. والثالث شعوب أو سجون. والرابع فروع [14].

[15] ܡܘܬܪܐ. التأميل تطلّع. تأميل [16] توقّع رجاء انتظار [17].

ܡܘܬܪܐ. الفهم الفطنة القريحة [18].

[19] ܫܒܢܐ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܥܒܕܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. اسم رجل [20].

---

[1] C 〉. [2] DZP + ܡܘܬܐ. تدنّس. ܡܘܬܐ. احتراق. ܡܘܬܐ. تشقيق; S + ܡܘܬܐ. تشقيق شرط الحجّام. ܡܘܬܐ. شوق. ܡܘܬܐ. دنس. ܡܘܬܐ ܡܬܡܘܬܢܐ. احتراق تشيّط. جراحات مراهم + G ; ܡܘܬܐ ܘܡܬܡܘܬܢܐ. احتراق + K [4] ܟܪܝܗܐ; S 〉 gloss. [3] C

[5] A ܡܘܬܪ; Z ܡܘܬܪ. [6] Z (!) ܡܘܬܪ. [7] C (!) ودوا بسا; S 〉 gloss; K for this ܡܘܬܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܡܘܬܪܢܐ ܡܘܬܪܢܘܬܐ. ܡܘܬܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܝ̈ ܡܘܬܪ مخلّص وذو السماء الفاروق; D + ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ (?) ܗ̄ ܦܫܝܛ ܠܟܠ. ܡܘܬܪܐ ܗ̄ ܡܘܬܪܐ ܡܘܬܪܢܘܬܐ ܡܪܟܒ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ (?). ܡܘܬܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܝ̈ ܡܘܬܪ مخلّص ܡܘܬܪܐ. ܦܪܘܩܐ. [8] C ܡܘܬܪܐ المعونة والنصرة; S ܡܘܬܪܐ معونة تاييد; G 〉 المعونة والنصرة. [9] S + ܡܘܬܪ سك. [10] BSP in this gloss ܡܘܬܪܢܘܬܐ. [11] Arabic CD الأصول من الشجر ثم بعد ذلك الأغصان والفروع والشعوب الأوّل اقبال والثانى اغصان والثالث التشجون (الشجون؟) والرابع فروع S; والاوراق [والاوتاق D]. [12] BZP التقسّم. [13] A 〉. [14] K + سعفة. ܡܘܬܪܐ ܗ̄ ܡܘܬܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܢ ܡܘܬܪܐ. ܡܘܬܪܐ تاميل تامّل رجاء انتظار C; ܡܘܬܪܐ. تطلّع امل. ܡܘܬܪ ܡܘܬܪܐ. المساكن [15] S النخل. [16] ADZP 〉. [17] K + ܡܘܬܪܐ ܡܘܬܪ. [18] ZP 〉; K + فقاح الاذخر ܡܘܬܪܐ ܗ̄ ܕܡܘܬܪܢ ܡܘܬܪܐ. [19] S اسم رجل ܫܒܢܐ ܗܘ ܫܒܢܐ. Is. 22, 15. [20] K + رسول ܐܝܟ ܗ̄ ܫܒܢܐ.

1 ¹ ܦܘܬܡܬܐ ܕܕܩܠܐ. سعفة ² غصن.

³ ܦܘܩܪܢܐ. السكّان فى الزُورَق.

⁴ ܦܘܩܪܐ ܣܕܝܪܬܐ. ⁵ الزرفين والغلق الصغير ⁶ للباب ⁷ والمزلاج. تسميّه الشاميّين السُكّرَة.

5 ܦܘܩܪܐ ܬܘܒ. الزرافين والأغلاق ⁸.

⁹ ܦܘܩܐܠܐ. الحروف. هذا يونانىّ. وهى المقاطع من الهجاء.

¹⁰ ܦܘܠܝܬܐ¹¹. النفاية ¹² والرذالة ¹³. ܡܦܘܠܝ أرذل ¹⁴ نفى رفض.

¹⁵ ܦܘܠܚܡܐ. مقايسة ¹⁶.

¹⁷ ܦܘܠܚܡܘܗܝ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܡܠܬܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܕܠܦܘܠܚܡܬܐ

10 ܘܡܢܝܢܐ ܐܢܘܣܐ. الجامعة والقياس ¹⁸.

ܦܘܠܡܛܐ ¹⁹ ܡܥܡܕܬܐ. صعود عروج.

ܦܘܡܟܐ. تسنيد ²⁰.

ܦܘܡܘܣܐ. مداواة تلافى ²¹.

---

1 ¹ S غصن. ܦܘܬܡܐ. ² DZP + النخل; K 〉 gloss. ³ S ܦܘܩܪܐ سكّان السفينة.
⁴ S 〉 gloss. ⁵ C Arabic الزرفين والغلق الصغير ومسكار البـاب وهو المزلاج ويسمّيه
الشاميّين السكرة. ⁶ D + ومسكار. ⁷ K للباب. ⁸ DZP + قلاقل. ⁹ S ܦܘܩܐܠܐ مقاطع
ܦܘܠܚܡܐ مقاطع الحروف + DZP ;هجاية الحروف اليونانيّة. ܦܘܩܐܠܐ ܩܠܐ ܐܚܘܬܐ ܦܘܩܐܠܐ
5 ܦܘܠܐܚܘܣ. ܦܘܠܐܚܬܐ ܠܐܬܘܬܐ ܕܡܩܪܝܢ ܦܘܠܐܚܐ ܣܟܐ. ܦܘܠܐܚܐ ܠܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܠܦܣܐ + K ;اليونانيّة
ܐܘ ܠܟܠ ܠܐܬܘܬܐ ܕܕܝܠܗܝܢ ܚܬܝܬܐ. ܕܡܐܬܝܢ ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܕܡܩܢܐ. ܦܘܠܐܚܐ ܠܐܬܘܬܐ ܚܕܐ. ܦܘܠܐܚܐ
بالافرنج ܩܣܛܘܠܐ وهى ܐܪܐܣܛܘܣ (اذا متجرجر) .F + marg ;ܐܚܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܠܐܚܘܣ ܘܫܩܠܐ ܕܩܠܐ.
يوسف سيلبتين سيلبتين. ¹⁰ S نفاية رذالة. ܦܘܠܝܬܐ ܘܦܘܠܝܬܐ. ¹¹ CKZ ܦܘܠܝܬܐ.
¹² C النقاية. ¹³ FG رداية. ¹⁴ C رذل; D رضل; P 〉 رفض ... ܐܦܠܝ. ¹⁵ S ܦܘܠܚܡܐ
10 ܩܠܐ ܦܘܠܚܡܬܐ ܕܡܠܬܐ. كتبة. ¹⁶ C + ܦܘܠܚܡܐ ܗܘܐ and joins this to next gloss. ¹⁷ S 〉 gloss;
K has same gloss as p. 147, 10 and + ܦܘܠܚܡܬܐ. (!) الطميز ܦܘܠܚܡܐ ܗ̄ ܦܘܠܚܡܘܗܝ
ܦܘܪܩ + CD ;من المنطق + CD ¹⁸ .ܦܘܠܚܡܐ. مقـايسة. ܡ̄ ܦܘܠܚܡܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ
ياقوت. ¹⁹ CD ܦܘܠܡܛܐ ܥܘܡܕܐ; ZPK + ܗ̄ ܦܘܠܡܛܐ. ²⁰ DZP + البنّ ܦܘܡܟܐ; K +
ܦܘܡܟܐ ܗ̄ ܦܘܡܟܐ. ܦܘܡܟܐ البنّ + S ;ܦܘܡܘܣܐ ܡܕܝܐ ܐܣܝܐ; then ܦܘܡܘܣܐ without any gloss.
15 ²¹ C 〉; S + مداراة; DZP [Z معالج] مداراة تلافى معالجة; S + زاهد ناسك ܦܘܡܘܣܐ ܙܗܕ ܦܘܡܟܐ.

[1] ܣܘܡܩܐ. السمّاق [2].

[3] ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܨ̈ܝܐ. سمّاق الدبّاغين [4] وهو الطرفاء [5].

ܣܘܡ̇ܛܐ ܗ̄ ܓܫܝܡܐ [6]. المتجسّمون [7]. ܐܣܘܡ̇ܛܐ ܗ̄ ܠܐ ܓܫܝܡܐ [8].

غير المتجسّمين [9].

[10] ܣܘܢ̈ܩܐ ܡܫܬܠܗܒܢܘܬܐ. احتراق [11].

ܣܘܗ̈ܕܐ ܡܣܣܗܕܢܘܬܐ. مناشدة [12].

[13] ܣܘܟܘܢܐܬܘܣ. ܦ̇ܩܚܐ ܕܣܟܝܢܘ[14]. فقاح الأذخر.

[13] ܣܘܡܒ̣ܐܒ̇ܐ. اللزوم [15] من كتب [16] المنطق. ܐܝܟ ܘܝܢܐ [17] ܡܟܘܢ ܡܢ̈ܝܢ ܡܢ

ܣܘܡܒܐܡܐ [18]. ما دون اللزوم [19].

ܣܘܡܦܘܛܘܢ [20] ܥܘܦ̇ܢܐ. نوع من الفودنج [21].

ܣܘܢܬܐܣܝܣ [22] ܡܫܠܡܢܘܬܐ. أعلام تلقين تسليم [23].

ܣܘܦ̇ܪܐ. تفقّد قراءة [24] عمل.

ܣܘܦ̇ܡܐ ܘܣܘܣܘܡܐ ܣܝ ܐܢܘܢ. وهو التقدير والوزن والتسقيم [25] والتعب ويكون تقويما وقياس.

---

[1] S ܣܘܡܩܐ. أحمر. ܣܘܡܩܐ سمّاق ويكون صفة الشقر. [2] BDZK + وسقى. [3] S ܘܗ̄ܘ ܣܘܡܩܐ ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܨܝܐ. [4] C الدباغير. [5] K + ܣܘܡܩܘܗܝ ܐܘܟܡ ܣܘܡܩܐ. [6] FG (!) ܠܓܫܝܡܐ. [7] G الغير متجسّمين; C ⟩ from ܘܐܣܘܡܛܐ to end: for which G المتجسّمين ܘܐܣܘܡܛܐ. [8] A ⟩. [9] K + ܣܘܡܛܐ ܘܐܣܘܡܛܐ ܗ̄ ܣܘܡܛܐ ܐܣܘܡܛܐ ܗ̄ ܓܫܝܡܐ ; for whole S ܓܫܝܡܐ ܘܠܓܫܡܐ. ܣܘܡܛܝܩܘܢ ܓܫܝܡܐ ܘܪܘܚܢܐ ܓܫܡܐ ܘܠܐ ܓܫܝܡܐ. الجسمانيّين والروحانيّين. [10] S ⟩ gloss; DZP preceeds with ܣܘܡܣܪܐ. سمسرة. ܣܘܡܩܐ أحمر. [11] F إحترق; CDZP + اشتياط. [12] C مناشد; S ⟩ gloss. [13] S ⟩ gloss. [14] FK ܕܣܟܝܢܘ; C ܕܣܟܝܢܘܢ. [15] ZP الزوم. [16] ZP كتاب. [17] DK ܡܟܘܢ. Read ܡܢ ܡܢ̈ܝܢ ܘܡܟܘܢ ܣܘܡܒܐܡܐ P. S. col. 2565. [18] ABEKZP ܣܘܡܒܐ ܡܐ; C ⟩ ما. [19] K + ܣܘܡܒܐܡܐ ܡܟܘܢ ܕܠܐ ܓܘܐ. [20] CS ܣܘܡܦܘܛܘܢ; D ܣܘܡܦܘܛܘܢ; S ⟩ gloss. [21] K الفوانج; C + in later hand ܣܘܢܘܕܐ ܣܘܦܣܪܐ ܐܘܟܡ ܦܘܪܫܢܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܦܘܪܫܐ (ܦܘܪܫܐ?) [22] C ܣܘܢܬܐܣܝܣ; S ⟩ gloss. [23] K + ܣܘܡܦܘܪܣܝܣ. ܗ̄ ܦܘܠܐܣܝܣ نتيجة. [24] S ⟩; DZP + زيارة. [25] FG والتسقيم; S Arabic وهو والتقدير والوزن والمستقيم والتعيّر القياس.

[1] ܣܘܦܠ. ܒܠܫܢ ܕܣܘܦܠ ܬܘܪܥܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܕܢܐ ܕܣܬܪ ܐܒܢܐ. هو بنا أو سدّ الثلمة ܗ̄ ܚܕܪ ܠܗ ܣܝܓܐ.

ܣܘܦܝܐ [2] ܗ̄ ܚܟܡܬܐ. حكمة.

[3] ܣܘܦܝܣܛܐ ܡܢ ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ. المشاغب المقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم [4].

5 [5] ܣܘܦܪ̈ܢܐ ܡܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܘܬܪܐ [6] ܐܝܟ ܡܢ ܗ̇، ܕܢܟܦܐ ܡܢܟܦ. زاهد التزهيد زُهد التقشّف.

ܣܘܡܦܪܣܡܐ [7]. النتيجة.

[8] ܣܘܢܒܐܒܩܘܣ ܐܘܟܝܬ ܓܕܫܐ. العرض [9].

ܣܘܢܘܕܘܣ [10] ܐܘܟܝܬ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ [11] ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܕܝܢ [12] ܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܒܚܕ ܙܘܕܝܐ

10 ܘܒܚܕܐ ܡܢܘܬܐ [13]. اجتماع الشمس والقمر فى برج واحد [14] وفى درجة واحدة ودقيقة واحدة [15] ويقال أيضا مجمع الناس [16]. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ الجامعة [17] النوريّة أو الجمع النورىّ [18].

[19] ܣܘܢܬܠܝܡܦܣܝܣ. الخاطر الناظر [20]. الصنيعة.

---

[1] For SK, see p. 146, note 16. [2] S ܣܘܦܝܐ; K 〉 gloss. [3] S ܣܘܦܣܛܐ. المشاغب المقاوم الحقّ ويكون العالم; K 〉 gloss. [4] A + الحاذق. [5] S ܣܘܦܪܘܢܐ; ܡܣܟܢܐ. زهد. زاهد ناسك K 〉 زاهد التزهيد; C Arabic المزاهد المتزهّد. [6] Here the misplaced leaf ends. [7] DK ܣܘܡܦܪܣܡܐ. ܣܘܟܠܐ. [8] B 〉 gloss. [9] A عارض. [10] S ܣܘܢܘܕܘܣ; K ܣܘܢܝܕܘܣ ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܣܘܢܘܕܘܣ; ZP ܣܘܢܝܕܘܣ ܣܘܢܘܕܘܣ. [11] DZP + ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܟܢܘܫܝܐ ܥܠ ܕܐ ܘܡܬܐܡܪ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ. [12] CDZP ܥܡ. [13] G + ܣܘܢܬܠܝܡܦܣܝܣ. [14] S 〉 وفى درجة واحدة; G وفى درجة اخرة واحدة. [15] CD ويقال ايضا مجمع الاباء والاظهار ومجمع الناس; S 〉 this. ZP ويقال ايضا مجمع اتّفاق الكهنة. [16] S ܟܢܘܫܝܐ ܢܘܗܪܢܐ. الجماعة النوريّة; D ܣܘܢܘܕܐ ܐܘܟܝܬ ܟܢܘܫܝܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܢܘܗܪܢܐ. الجماعة النوريّة وجمع النور والاشراق. [17] ZP الجماعة. [18] C + (النور) والاشراق; K + ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܣܟܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܘܢܝܕܘܣ ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ; B on marg. ܣܘܢܣܝܣܛܐ; S + ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܣܘܢܝܕܘܣ. [19] G 〉 gloss; S ܣܘܢܬܠܝܡܦܣܝܣ ܕܥܠ ܟܢܘܫܝܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܬܒܠ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܡܕܡ ܕܒܟܠ ܐܢܫ ܐܝܬ.

[20] C الخاطر repeated.

ܣܘܢܦܐ [1]. التشمير. ܘܟܕܗ ܗܘ ܕܡܦܩ ܡܐܢܘܗܝ [2]. شمّر ثيابك.

ܣܘܢܓܦܪ [3]. سنجفر [4].

ܣܘܢܩܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܦܘܪܓܝܐ. [5] الـهـزل والمزاح. وأهـل الشأم يسمّون هذا الزَودنة.

ܣܘܢܩܐ ܣܘܩ [6]. الحاجة والضرورة. ܣܢܝܩܘܬܐ. والكفاية والقوت [7].

ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ [8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ [9]. ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ [10]. الوزيـر [11] واحد الجُلَسَاء والمنادمين.

ܣܘܣܝܐ. الدابّة [12] والفرس [13].

ܣܘܣܘܬܐ ܣܘ̈ܣܐ [14]. الخيل والدوابّ والأفراس [15].

ܣܘܣܝܐ ܕܡܛܐ. المواطى [16] الظهر الجواد.

ܣܘܩܠܛܝܩܐ ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ [17]. ولاية.

---

[1] C ܣܘܢܦܐ. [2] CDZP + اى; S ⟩ gloss. [3] DZP ⟩ gloss. [4] C الـزنجـفـر; ܣܘܢܛܐܣܣܝܣ. ܝ̈. ܠܘܓܘܣ ܕܐܣܝܐ. ܗܘܝܢ ܡܠܬܐ. نظم + D; ܣܘܢܛܐܣܣܝܣ. نظم الكلام + SZP ܣܘܢܛܣܝܣ. ܝ̈. ܠܘܓܘܣ ܕܐܣܝܐ. نظم الكلام. ܗ̄ ܗܘܝܢ ܡܠܬܐ + K; الكلام; ܣܘܢܛܣܝܣ + SZP; ܣܘܢܛܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܒ ܦܘܪܓܝܐ ܘܗܘܝܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܥܐ; C + (later hand) سقوط القوّة; B + Marg. ܣܘܢܛܣܝܣ ܕܡܠܬܐ. [5] C الهزل وا ܘܗܘܐ, and then ܘܗܘ ܣܢܝܩܘܬܐ of foll. gloss; S gloss مزج كلام ܣܘܢܩܐ ܡܠܐ ܦܘܪܓܝܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ. [6] DZP ⟩. [7] C + والغذى; S ⟩ gloss حسب الكفايـة (!) حاجة الوقت ܣܘܢܩܐ ܣܢܝܩܘܬܐ. [8] ADZP ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ. [9] G + مجلس الملك. [10] DZ ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ; C ⟩; Arabic in CD الوزير أو منادم الملك وجليسه أيضا والمنادمين; ZP + وزارة ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܬܐ; S glosses وزيـر ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܬܐ وزارة. ܣܘܢܩܠܛܝܩܐ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير أحد جلّاسه; K ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܬܐ. الوزارة. ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ ܐܘ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير او واحد الجلساء او المـنـادمين. ܣܘܢܩܠܛܝܩܘܣ جلس الملك. [11] B + او. [12] C ⟩. [13] K والحصان; S ⟩ gloss. [14] C ܣܘܣܘܬܐ; S ⟩ gloss. [15] BAE والـفـراس; K gloss ܣܘ̈ܣܘܬܐ ܣܘ̈ܣܘܬܐ ܣܘ̈ܣܐ. [16] CBZPK المـوطـى; S Arabic الواطى الجواد ظهر فرس. [17] BFG ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ; S ⟩ gloss; Arabic C الولاية أى رسالة الحلم ومنشور الولاية.

ܣܘܣܝܐ ܘܡܣܬܪܣܘܬܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܐܣܬܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܬܚܠܡ ܕܢܦܩ [1]
ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. [2] التدبير الذى يدبّر به اذا قام [3] من المرض [4].

ܣܘܥܪܢܐ. [5] عمل شىء.

ܣܘܦܦܐ. تعميل أو تعليم السخف [6] اشعال النار [7] ابادة.

ܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܠܐ ܢܗܘܐ. النهاية والمدّة ولا يكون
لملكه انقضاء ولا آخر ونهاية [8].

ܣܘܦܗ. نهاية الشىء [9] وغايته ومنتهاه وفناه [10] أو قطره.

ܣܘܦܣܛܐ [11] ܗ̄ ܡܚܝܢܐ [12]. الجاحد [13] الشاغب [14].

ܣܘܦܣܛܘܬܐ [15]. المناظرة فى الكلام والشغب والمكابرة .ܪ̄. الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة
ويكون العالم [16] الحاذق.

ܣܘܦܢܝܐ [17] الاستئصال الدمار [18].

[19] ܣܘܦܩܝܐ. المماكسة كثرة الكلام.

---

[1] C ܦܢܝܢ܀. [2] C التدبير الذى يدير (!) به الانسان الناقة من المرض; so D with يدبّر. [3] اذا قام] BZPK الناقة اذا قام; S المتعافى. [4] S + ܣܘܦܐ دبّر. [5] SZP + فعل; BS 〉 شى. [6] AFGK السكف. [7] Z + النار; ZP + لهيب; S gloss ܣܘܦܐ تعجيل تعلّم يعلم السخف. اشعال النار. [8] D ونهاء; S gloss ܣܘܦܐ نهاية مدّة أقصى قطر. ܣܘܦܐ. أقاصى أقطار. Luke, I, 13. [9] K 〉 rest. [10] C وفناء and 〉 rest; S gloss ܣܘܦܗ. فناه قطره; DZP + ܣܘܦܐ اقاصى اقطار, cfr. note 8. [11] ZP ܣܘܦܣܛܐ ܘܣܘܦܣܛܐ. [12] D ܡܚܝܢܘܬܐ; but over it is written ܡܚܝܢܐ. [13] CD + المغلّط. [14] F الشاجب; P الشغاب; S gloss ܣܘܦܣܛܐ. المشاغب المناظرة فى الكلام المقاومة الحقّ ويكون العالم. [15] CDB ܣܘܦܣܛܘܬܐ; C Arabic المناظرة فى الكلام والشغب والمقاوم والمكابر; S gloss ܣܘܦܣܛܘܬܐ. الحذق بالطبّ. K. حكمة. ܣܘܦܝܐ ܗ̄ ܚܟܝܡܐ. ܣܘܦܣܛܐ ܐܘܟܝܬ ܚܟܝܡܐ ܕܡܠܐ.. ܣܘܦܣܛܐ .ܪ̄. ܗ̄ ܡܪܡܝܢ ܟܠܡܘܬܐ ܕܡܠܐ حكيم. ܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܡܚܝܢܐ. ܪ̄ ܡܚܝܢ ܡܠܐ. الجاحد الشاغب. ܣܘܦܣܛܘܬܐ. المناظرة فى الكلام والشغب المكابرة. ܪ̄ الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم الحاذق. ܪ̄ الفاحص عن الكلام; C + marg. later hand ܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܚܟܝܡܐ ܕܡܠܐ. [16] G + المارة. [17] DZP + فناء. [18] C 〉; S Arabic فناء استيصال. [19] C 〉 gloss; S ܣܘܦܩܐ مماسكة اخر مكاس, and then + ܣܘܦܩܝܘܬܐ المماكسة.

[1] ܣܘܦܦܐ. الاستفراج تفريج [2].

ܣܘܦܪܐ ܕܣܘܦܪܐ ܕܪܝܫܐ ܡܢܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. [3] التسفير [4] وهو [5] حلق وسط الرأس [6] آخر الشعر.

ܣܘܠܩܐ [7] ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، [8] ܕܡܢ ܠܡܣܩܐ ܠܪܘܡܐ. الصعود التسلق.

[9] ܣܘܠܩܐ ܬܘܒ. الاستنشار [10] ويقال البين [11] وشجرته أيضا اذا يحمل [12] مرّتين [13].

ܣܘܠܡܐ ܘܡܩܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܣܘܠܡܐ ܗܘ ܟܕ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢ̈ܝܢ. ܡܩܠܐ ܕܝܢ ܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝܢ [14]. ܐܣܘܪܐ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܙܒܢ̈ܐ [15]. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܬܪܐ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܢ [16] ܦܐܪܐ ܐܣܝܪܐ. [17] ويقال للاوّل قيود والثانى خبول. والثالث وثاق [18].

ܣܘܠܡܬܘ. قيّدتنى. ܗܘܠܝܢ ܕܒܘܪܐ ܡܢ ܦܐܪܐ [19] ܣܘܠܐܐ. كثرة عامّة جمهور.

[20] ܣܘܪ، ܕܐܬܘܬܗ، ܚܘܪܐ ܣܘܡܩܐ. زاج أحمر.

ܣܘܪܓܐ ܕܣܗܪܐ. [21] المجزور [22] المحرور عَجَلَة [23].

ܣܘܫܘܦ. [24] سقوط القوى.

ܣܘܪܬܝܩܝܢ [25]. برود.

ܣܘܪܝܓܢ [26]. سورنجان واللعبة [27].

---

[1] C ⟩ gloss. [2] S ⟩; K + ܣܘܦܦܐ ܣܘܦܪܐ ܗ̄ ܣܘܦܪܐ ; D + ܣܘܦܦܐ ܣܘܦܪܐ ܣܘܦܪܐ كثرة الكلام. [3] C Arabic اخذ الشعر; S gloss ܣܘܦܪܐ حلق الشعر. [4] D التفسير! [5] G حلق الراس ووسطه; E ⟩ وسط. [6] آخر الشعر] DPZ واخر الشعر كلّه. [7] C ܣܘܠܩܐ, and then an erasure. [8] C ܘܡܢ ܪܘܡܐ ܠܡܣܩܐ; S ⟩ gloss. [9] K ܣܘܠܩܐ ܬܘܒ ܗ̄ܘ... ܣܘܠܩܐ شمّ. [10] CDZP الا ستنشاق الشمّ. [11] C انه البين; D انه التين. [12] DZPK تحمل; A حمل; E يحل; S gloss ܣܘܠܩܐ استنشاق ܣܘܠܩܐ. تين يحمل مرتين. [13] DZPK + فى كلّ السنة. [14] C (!) ܙܒܢ̈ܝܢ. [15] G ⟩ ܐܠܐ ܐܦ ... ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ. [16] ܘܡܢ ܦܐܪܐ] CDZPKB ܘܡܢ ܦܐܪܐ. [17] C Arabic يقال الاوّل قيود والثانى الوثاق; see p. 148, 1. [18] DZPS + ܣܘܠܡܐ. عارض عائق. [19] Foll. is a misplaced gloss which ZP ⟩; CD ⟩ جمهور; S ⟩ gloss. [20] S ⟩ gloss. [21] C Arabic جدول القمر; S gloss ܣܘܪܓܐ. سطر جَدوَل; which DZB + [22] DZP المزجور. [23] KG ⟩; D جدول القمر. [24] C سقوط القوّة وضعفه; SDZ ⟩ gloss. [25] C ܣܘܪܬܝܩܘܢ; K ܣܘܪܬܝܩܝܢ; S ⟩ gloss. [26] CD ܣܘܪܝܓܢ. [27] CD + الشمية; S ⟩ gloss.

ܣܘܪܓܠܐ ܗܝ ܕܢܘܪܐ.[1] قصّة.

ܣܘܬܬܐ. تمكّن [2] تأسيس [3] .ܡܢ. الاعتماد.

[4] ܣܘܣܩܠܐ. العارض العائق .ܡܢ. التقاء اتّفاق.

ܣܘܪܐܝܠܘܣ ܥܡܡܐ [5]. صحيح الضبط.

ܣܘܪܛܐ [6] ܚܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܡܪܥܐ. البواسير.

[7] ܣܘܪܛܐ ܐܘܦ ܣܘܪܓܠܐ ܟܬܒܐ. الخطّ السطر.

[8] ܣܘܪܪܐ. التنكيل [9] الترهيب آية رهبة فزع[10].

[11] ܣܘܪܝܐ. مدينة دمشق وما حوله.

ܣܘܪܝܐ ܟܬܒ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܕܡܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܐܬܩܪܝܬ ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܐܪܡܝܐ، ܘܐܬܟܢܝ ܒܫܡ ܣܘܪܝܬܐ. بلد الشأم [12].

---

[1] Read ܣܘܪܓܠܐ C>; S>gloss; K ܣܘܪܓܠܐ ܐܘܦ ܗܘܐ ܕܢܘܪܐ ܡܠܐ ܕܐܬܟܬܒ خبر قصّة.[a] ܣܘܪܛܐ. ܢܫܡܐ ܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܒܟܬܒܐ ܡܢܝ [b] ܕܐܬܟܬܒ السراط المستقيم. ܕܐܬܟܬܒ ܦܘܫܩܐ ܘܡܟܬܒ. ܢܘܪܐ ܡܢ ܒܬܘܟ ܟܠ ܣܘܪܛܐ ܠܐܦܝ.[c] ܣܡ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܬܒܢܝ ܦܘܫܩܐ ܕܡܛܠ ܕܡܟܬܒ ܘܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ ܕܐܦܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܠܐ ܡܢ ܘܐܦܪܫ [d] ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܢܦܫܗ ܣܘܪܓܠܐ ܒܣܘܪܐ. ܡܢܗܘܢ ܠܐܦܝ [e] ܡܢܗ ܐܦܪܫ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܟ ܒܣܘܪܛܐ ܕܡܢܗ ܠܟ ܕܐܬܟܬܒ ܠܐܦܝ. الخطّ المستقيم. ܣܘܪܛܐ ܣܡܐ ܐܬܟܬܒ ܕܡܬܩܪܐ ܒܣܘܪܐ.[f] [2] C>rest. [3] A>; CE> .ܡܢ.; S> الاعتماد .ܡܢ. [4] See page 154, note 18. [5] S>; K صحح. [6] B ܣܘܪܛܐ; DZP ܣܘܪܛܐ ܘܣܘܪܛܐ; S gloss ܣܘܪܛܐ ܣܘܪܛܐ. بواسير. [7] S gloss ܣܘܪܛܐ خطّ عنوان كتاب. [8] C gloss ܣܘܪܪܐ. الترهيب; S gloss ܣܘܪܪܐ نكال آية رهبة فزع خوف. [9] E>. [10] DZP هول. [11] C gloss ܣܘܪܝܐ بلاد الشام; S>gloss. [12] F + catchword ܣܘܪܝܐ, but no gloss; ZPDS + ܣܘܪܝܐ شامي; E + ܣܘܪܝܝܐ السرياني; D also, C ܣܘܪܝܐ ܓܒܪܐ. رجل سورياني; K + ܣܘܪܝܐ ܐܬܪܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܫܡܐ ܕܐܬܟܬܒ ܣܘܪܘܣ. ܣܘܪܘܣ ܕܐܬܟܬܒ ܒܐܪܝܐ.

---

[a] B marg. also, with variants: ܣܘܪܓܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܢܘܪܐ ܡܠܐ. [b] B ܣܘܪܛܐ. [c] B + ܒܣܘܪܛܐ ܠܐܦܝ. [d] B ܘܐܦܪܫ. [e] B + ܒܣܘܪܐ ܡܢܗ ܠܐܦܝ ܣܘܪܛܐ ܠܐܦܝ. ܠܐ ܠܐܦܝ. ܘܡܢܗܘܢ. [f] B>rest.

[1] ܣܘܪܗܒܐ. [2] السرعة المبادرة.

ܣܘܪܦܢܐ. [3] الجزم والذنب أو بليّة والعاهة والفساد[4].

ܣܘܪܩܐ ܐܘܟܝܬ ܣܪܝܩܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܗܘ܆ ܕܣܪܩܘ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܨܪ̈ܝܐ

ܗ̄ ܣܪܩܘ ܐܢܘܢ ܒܗ܆ ܕܥܒܠܘ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗܘܢ[5]. يستفرغ تخلّى زهد.

ܣܘܪܩܐ ܬܘܒ ܐܬܩܪܝܘ܆ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܣܒ ܠܩܢܝܢܗ ܐܘ ܩܢܘܬܗ. ܐܝܟ

ܗ̄ [6] ܕܐܬܓܠܝ ܐܬܓܠܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܣܪ̈ܝܩܐ[7].

ܣܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܘܪܪܐ. التمكّن[8].

[9] ܣܘܪܬܐ. القتار[10].

---

[1] S gloss ܣܘܪܗܒܐ. استعجال. [2] ZPCD Arabic العجلة السرعة والمبادرة; but Z Pread المادرة; السرعة] G القسارعة. [3] Arabic C الجزم والذنب; S جزم بليّة آفة عاهة فساد ذنب. [4] DZP آفة الفساد; DZP + ܣܘܪܦܢܐ. خصى; S + ܣܘܪܦܢܐ. اخص ضفر.
[5] Ex. 12, 36? C Arabic اى استفرغوليهم (!) من اموالهم وهو التجريد والزهد; D استفرغهم من اموالهم وهو التجريد; S gloss ܣܘܪܩܐ. تخلى زهد; at word ܐܬܩܪܝܘ, the misplaced leaf ended: see p. 146, n. 12. [6] DA⟩; S⟩gloss. [7] 2 Sam. 6, 20. K + ܣܘܪܩܐ ܡܢ ܡܣܪܩܘܬܐ. ܘܣܪܝܩܐ ܡܪܩܐ. ܣܘܪܬܐ ܡܫܪܪܘܬܐ ܘܫܪܪܐ. [8] CD + والثبات; K Arabic التمكّن تاسيس نصب ܢ̈; الاعتماد; ZS⟩here. [9] S ܣܘܪܬܐ ܐܘ ܣܘܪܬܐ ܣܘܪܬܐ ܕܒܣܡܐ ܘܩܛܪܐ ܘܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܐܘ ܟܠܗ ܢܘܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܒܕܢܐ ܕܗܘܐ ܒܪܚܫܐ ܢܦܫܐ ܘܩܛܪܐ ܣܪܝܐ ܘܐܦܢ ܣܘܪܬܐ (Joel 2, 20) قطار دخان. [10] G + الضحية; K + ܣܘܪܣܘܪܝܬܐ. جرباى(?). ܣܘܪܬܐ ܐܘ ܡܢ ܣܘܪܬܐ ܘܣܘܪܝܬܐ. ܢܘܪܐ. Additions to ܣܘ: S ܣܘܪܥܢܐ. جرباى(?). ܣܘܪܣܘܪܐ. رسم سمّة. ܣܘܪܝܢܩܘܢ ܐܝܟ ܕܟܪܐ. ܣܘܪܢܓܝ. سورنجان [see gloss ܣܘܪܢܓܝܢ]. ܣܘܪܢܡܘܢ ܣܘܪܢܣܡܐ ܐܘ ܣܘܡܩܐ. ܣܘܪܝܢܘܢ ܡܣܟܪܐ ܐܘ ܣܟܪ ܠܣܟܪܐ. ܣܘܪܢܘܕ. ܐܣܘܪܢܘܕ(?) K(?). نمرود(برود?) ܣܘܪܐ. ܣܘܪܣܘܪܘܢ ܗ̄ ܒܪ ܣܘܪܐ ܘܒܪ ܐܣܘܪܒܝܐ.. ܣܘܪܣܘܪܝܬܐ ܣܘܪܝܐ ܕܐܬܐ.. ܣܘܪܘܡܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܐ ܕܐܣܝܐ ܐܬܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܢ ܣܘܡܐ.. ܣܘܪܝܐ ܕܐܬܐ ܒܝܫܐ ܒܡܟܠܬܐ.. ܣܘܪܦܐ (!) ܕܡܠܬܐ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܐܝܣܘܪܝܐ ܕܚܠܐ ܡܪܝܐ ܕܡܢܘܚ ܡܢܘܚܬܐ. ܗ̄ ܣܘܪܝܐ ܣܘܪܝܐ. عميان من الضلالة والنطر. ܐܘ ܣܘܪܐ. ܡܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܘܪܐ.. ܣܘܪܝܢܘ ܗ̄ ܒܝܬ ܣܪܐ. الاحرار. ܣܘܪܝܢ ܗ̄ ܐܢܫ ܕܐܬܐ.. ܣܘܪܝܬܐ ܣܘܪܝܐ.. ܣܘܪܐ ܗ̄ ܕܣܟܠ ܡܣܘܪܝܐ التكبيل (التنكيل?) الترهيب.. ܣܘܪܢܘܕ. برود.. ܣܘܪܝ ܗ̄ ياقوت. ܣܘܪܝܣܘܪܝܬܐ مجمة مخروزة. ܣܘܪܫܢܝ ܗ̄ ܡܠܝܐ ܡܟܠܐ. ܣܘܪܫܢܝ ܗ̄ ܒܣܡܐ ܠܣܘܪܝ الجمع بين الامرين.. ܣܘܪܣܘܪܝܬܐ. ܡܣܘܪܝܬܐ.. ܣܘܪܣܘܪ ܗ̄ متواطى لمضة (!)..

[1] ܡܫܪܝܐ ܗ̄ ܦܘܪܢܣܘܬܐ. ܐܝܠܢܐ

[2] ܡܫܪܦܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܣܡܐ. الساف من البناء [3].

ܡܫܪܝܬܐ [4] ܘܐܝܟ ܕܒܫܡܥܘܢ ܐܡܪ إنّها كارة. ܘܡܢܪ، ܡܬܡܘܬ ܒܡܫܐܡܪܐ ܕܟܠ ܠܦܘܢܝܐ ܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܘܐܬܪܘܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܬܢܐ. الرحاب والقصور والبرارى هذه إنّما [5] شبّهها [6] الملفان بقصر [7] مملوّ ناسا [8] وبهائم [9]. ليس بكارة [10] خشب [11] كما [12] قد قيل أسفل [13] والجمع

[14] ܡܫܪ̈ܝܬܐ. قصور أو رحاب أو برارى. ܝ̄ܪ. [15] صحن مقصورة.

[16] ܡܫܒܩ ܗ̄ ܡܕܡ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܬܒܪܗ [17] ܕܝܫܘܥ ܘܡܫܒܩ ܗܘܠܗ. هدم رمى دفع شيا واحدا.

[18] ܦܫܩ ܗ̄ ܡܣܒܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܦܫܩ ܦܬܘܪܐ ܕܡܟܪܦܠܐ. [19] هدم اشـيـاء كثيرة [20].

[21] ܡܫܟܐ. أثل أسل ليس له ثمرة ولكنّه حسن [22] الطول والورق.

ܡܫܝܬܐ. الـغسل والاستحمام مجّة [23]. ܟܠ̈ܬܐ ܕܡܫܝܬܐ. قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ [24].

[25] ܦܫܛ. شيّط بالنار ويبّس.

---

[1] CDZPSB 〉 gloss; but B + marg. [2] G 〉 gloss. [3] DZP + صفّ; S gloss ܡܫܪܦܐ ܘܕܝܡܐ ܕܐܪܐ صفّة حجارة تتّخذ لاساطين. ܡܫܪܦܐ ܘܡܣܡܐ. ساف من البـنـاء. ܝ̄ܪ. رمى كـفّ. [4] MSS vary between ܡܫܪܝܬܐ and ܦܫܝܪܬܐ; S 〉 ܡܬܢܐ ..... ܘܡܢܪ. [5] Reading of BSK; C 〉 other mss. انما; after البرارى ZP + ساحات. [6] C شبيهها; A يشابهها. [7] C يقصر. [8] C باسب; D اناسا; S باسا; G ناس. [9] C ويهلم; D وبهائم ويلهم; S وبهاثم. [10] S بكار. [11] S وخشب. [12] S كما تقدّم القول. [13] S 〉. [14] S ܦܫܪܬܐ. قصور درجات ساحة ܡܫܪ̈ܝܬܐ. قصور راحب. [15] D وصيارى; C وصحارى; D catchword ܦܫܪܬܐ ܘܦܫܪ̈ܬܐ. [16] S ܡܫܒܩ هدم رمى دفع. [17] C ܘܐܬܒܪܗ. [18] K 〉 gloss. [19] CD Arabic (P. S. هدم كراسى وميد (وموائد الصيارف اى هدم اشياء كثيرة. Matthew 21, 12. [20] ZP + قلّب صوانى الصراف. [21] For this and foll. in SDZPK see p. 157, note 8. [22] C + الشكل و; K 〉 اسل; FA اصل; D حسن الوكل. [23] CD ܡܫܝܬܐ; P 〉. [24] K + (Read النمّام) اجُم ܐܦܠܐܘܬܐ ܘܦܫܪܐ ܦܫܝܐ. [25] S ܦܫܛ شاط يبس.

1 [1] ܣܛܐ. زال ومال وحال وانحرف وزاغ [2].

ܐܣܛܛܝܩܐ. ܣܡܡܢܐ ܡܥܨܪܢܐ [3]. الأدوية [4] المتحرّقة [5].

ܣܛܐܦܘܠܘܦܐܪܛܘܢ. رفع اللها [6].

[7] ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ. ܐܣܛܦܠܝܢ. جزر.

5 ܣܛܐܟܘܣ. ܐܘܟܝܬ ܫܒܠܬܐ [8] ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܙܘܕܝܩܬܐ. السنبلة من البروج.

ܣܛܘܪܘܣ [9]. ܘܣܛܘܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܨܠܝܒܐ. الصليب.

ܣܛܐܪ [10] ܗ̄ ܬܪܒܐ. شحم.

ܣܛܐܦܐܢܘܣ [11] ܟܠܝܠܐ [12]. الإكليل.

10 ܣܛܘܟܝܐ [13]. البروج [14].

ܣܛܘ ܗ̄ ܐܬܚܪܟܘ. شيّطو[ا] [15] واحترقوا.

[16] ܣܛܘ. انحرفوا وزاغوا [17].

[18] ܣܛܘܟܝ. ܚܠܦܐ. يقال أنه الخلاف أو حشيشة يقال لها زين باليونانيّة.

[19] ܣܛܘܡܡܘܣ. الكحل [20].

---

1 [1] S خالف زاغ حاد ܣܛܐ. [2] S + يخالف يحيد ܣܛܐ; Z + وحاد عن الطريق.
[3] C ܡܥܨܪܢܝܐ; D ܡܥܨܪܢܝܐ and marg. ܐܘ ܡܥܨܪܢܐ; K ܡܥܨܪܢܐ .ܙ. ܡܥܨܪܢܝܐ; ZP in text ܡܥܨܪܢܝܐ أو ܡܥܨܪܢܐ. [4] B الدوية; C Arabic الادوية الحادة الحريفة; D الادوية الحادة والمحترفة والحريفة. [5] BZ المحترفة; S > gloss. [6] A >; but adds it after foll. catchword;
5 CK الله and K + ܣܛܐܦ ܐܘܦܠܐ and then foll. gloss; S > gloss. [7] S > gloss. [8] G > ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܙܘܕܝܩܐ; A > من البروج. [9] S > ܘܣܛܘܪܘܣ ܐܘܟܝܬ. [10] C ܣܛܐܪ; S > gloss. [11] DZP ܣܛܐܦܢܘܣ. [12] S >; K gloss ܣܛܐܦܢܘܣ ܟܠܝܠܐ ܗ̄ ܣܛܐܦܢܘܣ ܐܣܛܦܢܘܣ. ܣܛܐܦܢܘܣ ܗ̄ ܟܠܝܠܐ. الاكليل. [13] K + ܐܬܘܬܐ ܗ̄. [14] A + margin ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ ܢܛܘܪ ܡܫܢ. [15] A شاطوا; DZ تشيّطوا; S > gloss. [16] S > gloss; K ܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܫܪܝܬܗܘܢ ܣܛܘܟܝܐ
10 ܗ̄ ܢܛܘܪ ܡܫܢ. نحسن القيام. ܣܛܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܣܛܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܣܛܘܟܝܐ ܣܛܘܟܝܐ ܣܛܘܟܝ ܚܠܦܐ. [17] S + الاكليل ܣܛܐܦܢܘܣ. [18] S يقال خشبة الخلافة. ܚܠܦܐ ܣܛܘܟܝ لها الخ. [19] S > up to ܣܛܘܟܝ; F, catchword ܣܛܘܡܘܣ. [20] K + ܐܣܛܝܡܐ ܡܢ ܣܛܘܡܘܣ
ܣܛܘܡܘܣ ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܝܡܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒ ܐܝܟܢܐ ܕܡܝܐ ܗܘܐ ܘܗܘ ܡܢܝܐ ܡܢܗ.

ܣܛܪܐܡܣܡܐ [1]. ܐܘܟܝܬ ܢܦܩܐ ܕܣܠܩܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܕܡܝܢ ܠܩܪܢܐ. يقال أنّه أشياء [2] ينتو [3] من البدن القرون [4] الخيلان.

ܣܛܪܘܬܝܘܢ. كندس.

ܣܛܘܪܐܟܘܣ. ميعة [5].

ܣܛܐܩܛܝ. ميعة سائلة [6].

[7] ܣܛܘܟܐܣ. اسطوخودوس [8].

ܣܛܝܓܡܐܛܐ ܘܐܝܬ ܐܘܡܢܘܬ ܙܘܪܐ. ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܠܦܓܪܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܡܟܘܝܐ. ܗܘ ܕܐܪܐܒܝܐ ܦܐܡ ܠܗܘܢ الخيلان [9].

ܣܛܘܡܐ ܗ̄ ܦܪܙܠܐ ܩܫܝܐ. [10] الشابرقان وهو أصلب الحديد [11].

ܣܛܪ ܗܘ ܕܡܣܬܒܪܐ [12]. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫܐ ܘܛܠܝܐ. من دون [13] أو سوا. أو ما خلا أيضا ناحية [14].

ܣܛܪܐ ܘܐܦ ܙܩܘܬܐ [15]. الزكرة [16].

ܣܛܘܪܝܐܣܝܣ. انعاظ [17].

ܣܛܘܦܛܪܝܐ. شبّ يمانىّ.

ܣܛܡܬܝ. قيّدتنى [18].

---

[1] C pl. [2] DZP شيا. [3] D ينتوا; K ⟩ من; G ينتوهم. [4] ZP شبه القرون; CD شبه القرون والسلع. [5] GK + سائلة. [6] CDPZA; FA (marg) سابلة; B سبالة; K ⟩ gloss. [7] CD ܐܣܛܘܟܘܕܘܣ. عقار يسمى اسطودوس باليونانى. [8] K+ انعاظ ܣܛܘܪܝܐܣܝܣ. [9] ZP الحجل! G ܣܡܠܐ?! [10] S Arabic قيد حديد. [11] K + ܣܛܘܡܐ ܐܠܚܕ. تاجّ ܣܛܘܡܘܡܝܩܘܢ ܒܪ ܐܒܕܢܐ. ابن الهلاك. ܣܛܘܡܘܢ (ܣܛܘܡܝܘܢ?) ܡܒܪܢܐ. ܣܛܘܡܪܘܣ ܡܢ ܫܘܬܐ. ܣܛܘܦܬܪܝܐ. ܣܛܪܐ ܐܘ ܐܦ ܙܩܘܬܐ الزكرة من دون. [12] Matt. 14, 21. [13] A من دون. دون; C من دون; من دون وغير او سوا ذلك اوَ D; وغير او خلا وما عدا وسوا ناحية ZDP as in text, except ܣܛܪ. من سوى خلا S gloss; او سواه ما حلا ايضا ناحية G; او سوا ذلك. [14] D + ܣܛܪܘܬܐ ܘ̄. ܐܢܫܐ. ܣܛܪܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܒܒܘܩܝܐ. [15] C ܙܩܘܬܐ; for K, see n. 11; S ⟩ gloss. [16] CD + الحقّه; cfr. p. 161, n. 7. [17] CD + حركة حساب; K, see n. 11; Read ܣܛܘܪܝܐܣܝܣ S ⟩ gloss.
[18] S gloss ܣܛܡܬܝ ܡܢ ܣܛܡܬܐ قيّدتنى ܗ̄ ܒܣܝܡܬܐ او ܩܛܪ ܒܝ ܒܝܫܬܐ ܒܠ ܒܢܝܫܬܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܒܠ ܦܬܓܡܐ ܕܡܐ ܡܢܗ. ܒܝܘܒ (30,21) ܘܒܕܘܟܬܐ ܕܐܡܪ ܣܛܡܬܝ.

1 ܣܛܢܐ. الشيطان[1] ويقال أيضا الضدّ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܕܐܩܝܡ ܡܪܝܐ ܣܛܢܐ
ܠܫܠܝܡܘܢ.[2]

ܣܛܦܐ. الشرط بالمشرطة.[3]

ܣܛܪܐ. الجنب والجانب والسطر والشقّ.[4]

5 ܣܛܪܦܐ ܐܘܟܝܬ ܩܘܡܝܬܐ[5] ܐܘ ܪܝܫ ܩܪܝܬܐ. عامل والى[6] حاجب الملك أو
رئيس القرية.[7]

ܣܛܪܘܬܐ. [8] سفرجل.

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ[9]. صنوبر[10].

ܣܛܪܘܒܝܠܐ. حب الصنوبر.

10 ܣܛܪܘܡܘܡܐ. فولاد[11].

[12] ܣܛܦܝܕܐ. زبيب.

[13] ܣܛܪܛܝܓܐ ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܐ. الشرط[14] جزير القرى[15].

ܣܝ [16] ܣܝܒܘܬܐ. الهرم[17] الشيخوخة[18].

ܣܝܒܪ. أصبر احتمل[19].

---

1 [1] DZP مخالف; S gloss ܣܛܢܐ ܣܛܢ ܕܣܛܢܐ. الشيطان. ܣܛܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
1 Kings 5, 4. ܕܠܝܬ ܣܛܢܐ ܐܦܠܐ ܦܓܥܐ ܒܝܫܐ. [2] 1 Kings 11, 14 G + لسليمان; K + ܘܟܠܗ
بالمشراط; [3] ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܣܛܦܐ. ܣܛܦܘܬܐ ܐܣܛܦܬ جزر. ܣܛܦܝܕܐ. زبيب
DZP Arabic التشريط بالمشرطة شرط شقّ; S gloss ܣܛܦܐ شرط. [4] G〉والسطر والشقّ; K〈والشقّ.
5 [5] CGK ܩܘܡܝܬܐ. [6] G وليّ. [7] K + صاحب; S gloss ܣܛܪܦܐ. حاجب الملك رئيس قرية.
ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܫܒܠܐ. سنبل. ܣܛܪܦܐ ܕܪܝܫܘܬ ܩܪܝܬܐ رياسة قرية محبة; and + ܘ
ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ ܘܡܫܟܐ ܘܣܥܪܐ. زكرة. ܣܛܪܝܢܐ. (Job. 30, 30) ܐܠܒܢܬܘܢ. [8] K سفرجل. ܣܛܪܘܬܐ; and +
ܣܛܪܘܡܢܐ ܠܡܫܟܒܐ. فراش. ܣܛܪܛܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ. طريق. ܣܛܪܛܓܘܬܐ السعاة; S〉this and five foll.
glosses. [9] C ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ; K ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ. [10] K + كندوش ܟܢܕܪܐ. كندس. ܣܛܪܘܒܝܠܘܢ.
10 [11] P قولاد (sic). [12] K〉gloss. [13] C ܣܛܪܛܐ ܐܘܪܚܐ الشرط. ܣܛܪܛܝܓܐ. [14] DZP + خراسانيّة.
[15] ZD + السنبل. ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܗܘ ܫܒܠܐ; cfr. note 7; K + ܣܛܪܛܝܓܐ ܗܘ ܦܘܡܪܘܬܐ.
[16] Preceeded in DZPS by ܣܛܪܘܡܢ ܗܘ ܦܪܫܐ. بصاق. [17] S〉. [18] K + ܣܝܒܘܬܐ ܗܘ ܣܒܪܬܐ.
[19] K + ܣܝܒܪ نجس حرم.

[1] ܣܝܒܪܬܐ ܣܝ̄ ܘܣܝܒܪ̄. الغذى والغذية والقوت والأقوات والأطعمة والأشربة والجوء وما أشبهه وهو الغدى.

ܣܝܓܐ. السياج والحاجز [2] والحائط أو الجصّ [3].

ܣܝܓܪܐ. الكهف [4].

[5] ܣܝܕܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܣܝܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܛܐ. الكلس والجصّ [6] والصاروج ويقال الشيد.

ܣܝܕܝܐ. الجصّاص [7].

ܣܝܕܘܪܘܣ. سندروس.

ܣܝܕܪܘܩܝܢ [8]. دمّ الأخوين.

ܣܝܘܕܐ. دود حمر [9].

[10] ܣܝܘܡܐ. الواضع.

[11] ܣܝܡܐ. إنشاء تصبير وضع [12].

[13] ܣܝܚܐ. شيح قيسوم. ܟܬܝܒ. ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ [14] ܘܫܕܬܗ ܠܛܠܝܐ ܬܚܝܬ ܚܕ ܡܢ ܣܝܚܐ [15] ܝ̄ ܣܝܒܢܐ [16]. أثل أسل [17].

---

[1] S ܣܝܒܪܬܐ الجدى والقوت. ܣܝܒܪܬܐ اقوات تغـذيـة K ;ܣܝܒܪܬܐ. غذا طعام. ܣܝܒܪܬܐ الاقوات وللاطمة (!) والاشربة والجوء وما اشبهه وهو الجدا C ;ܣܝܒܪܬܐ الغذا ZP 〉 والاقوات.
[2] S 〉 to end; C 〉 الحصّ, as also DZP; G 〉 والحائط او DZP 〉 from والجوء to end. [3] K + ܣܝܓܐ ܡܚܝܠܐ ܕܡܘܗܒܐ (R ܕܪܘܗܒܐ) ܣܝܓܐ ܡܚܝܠܐ. ܣܝܓܐ ܕܠܘܩܒܠ ܣܝܓܐ (!) ܣܝܓܐ. [4] K + (R ܕܪܘܗܒܐ) ܣܝܓܐ ܡܚܝܠܐ.
[5] S ܣܝܕܐ كلس جصّ صاروح (!) وبقال شـيـد ; C Arabic الـكـلـس والخصّ. Gen. 11, 3.
[6] P والحسّ. [7] C + الكلّاس ; K + ܒܣܝܕܐ ܣܝܕܐ ܕ ܒܣܝܕܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܟ ܡܢ ܡܣܟܢ ܚܡ (Amos 2, 1) ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܩܐ ;ܒܣܝܕܐ; CD + خردل ܣܝܕܘܪܘܣ. [8] G ܣܝܕܪܘܦܝܢ; A ܣܝܢܘܪܘܦܝܢ; D ܣܝܕܘܦܘܦܝܢ ; K + ܕܡܐ ܕܐܚܐ ; S 〉 gloss. [9] S 〉 gloss; K + ܣܝܘܕܐ ܣܝܘܕܐ. ܣܝܘܕܐ ܠܡܚܘܡ ; CDZPS + (SC 〉) ܣܝܘܡܐ. مستنشق مستنشر. [10] S 〉 gloss. [11] C ܠܫܘܡܐ ܣܝܡܐ ; S 〉 gloss; but see p. 123, n. 10. [12] CD + ترتيب ; K + ܣܝܡܐ. ܣܝܡ̈ܐ. ܣܝܡܐ.
[13] S ܣܝܚܐ شيح قيصوم ܝ̄. اثل ليس له ثمرة لكنّه حسن الطول والورق. [14] Gen. 21, 15.
[15] C 〉 to end. [16] A 〉 ܣܝܒܢܐ ܝ̄. [17] K + ܣܝܒܢܐ. ܐܝܟ.. ܣܝܒܢܐ ܕܡܥܠ ܕܚܝܠ.. ܣܝܒܢܐ ܣܝܒܢܐ. ܐܬܠ. شبق : ܣܝܒܢܐ تشيّط. ܣܝܒܢܐ (D ܣܝܒܢܐ) صغيف + DZP ; ܣܝܒܢܐ ܡܢ ܣܪܕܐ but S صـغـيـف ܣܝܒܢܐ ; S also + تـشـيـط ;ܣܝܒܢܐ. ܐܬܠ ܘܐܦ ܐܬܠ. شـبـر ܣܝܒܢܐ يقال ܣܝܒܢܐ (تشييط?).

1 ܣܝܡ ܡܨܝܡ ܥܠ ܩܘܪܝܬܐ[1]. اقصد. قصد القرية خذ نحوها.

ܣܝܠܘܢܐ. مجارى مشاعب [2] برابخ ميازيب [3] المسيل [4]. وبلغة أهل الشام السيلون.

ܣܝܠܝܩܘܣ[5] [6]. محروث انجدان [7] الانجدان [8].

ܣܝܡܬܐ ܘܣ̈ܝܡܬܐ. الكنز والذخيرة [9] الكنوز والذخائر والدفائن [10].

5 ܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ. وضع البنين [11] ونشوء البنين والذخيرة للأولاد [12].

ܣܝܢ ܗܘ ܣܗܪܐ: القمر[13].

ܣܝܢܝܐ. الحمأة [14].

ܣܝܢܩܐ [15]. قال قوم ربع درهم وقال قوم نصف درهم وبعضهم دانق.

---

1 [1] C ܣܝܡ وضع ويكون وضع امرا S ;ܣܝܡ ܡܨܡ ܥܠ ܩܘܪܝܬܐ. قصد قصد القرية اى خذ نحوها. ܣܡ ܡܨܡ ܥܠ ܩܘܪܝܬܐ. القصد والقرية. [2] CD 〉. [3] C مرازيب; AG ميازت; K مازيب.

ܣܝܠܘܢܐ. برنج ميزاب مجرى الماء. ܣܝܠܘܢܐ مجارى الماء المشاعب برابخ. [4] P المسل; S gloss

[5] Preceeded in K by ܣܝܠܐ ܠܚܡܐ ܢܩܝܐ. خبز نضيف. ܕܝ ܠܚܡܐ ܢܩܝܐ. ܣܝܠܐ ܣܡܝܕܐ. ܣܝܠܘܢ ܠܚܘܪܐ.

5 ܣܝܠܐ. ... ܣܝܠܐ ܕܐܪܐ ܘܣܝܠܐ. المسانّ ... ܣܝܠܘܢܐ ܕܐܝܬܝ ... ܣܝܠܘܢ ܣܝܠܘܢ ... ܣܝܠܘܢܐ ܕܚܘܪܐ

ܣܝܠܘܪ ... ܣܝܠܝܢ. ܣܝܢ قمر ... ܣܝܠܘܢܐ ܗܘ ܣܝܠܝܐ. [6] CD ܣܝܠܝܩܘܢ; D 〉by mistake

rest of gloss; S 〉gloss. [7] CD 〉. [8] P 〉. [9] C + الدفينة. [10] K + ܐܘܨܪܐ ܣܝܡܬܐ;

and + ܣܝܡܐ ܘܣܝܡܐ (R. ܣܝܡ̈ܬܐ ܘܣܝܡ̈ܬܐ); S 〉gloss; but + ܣܝܡܬܐ. وضع. تصيير. ܣܝܡܬܐ.

فناء. ܣܝܡ ܒܣܝܡܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܣܝܡ ܒܣܝܡܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܣܝܡܬܐ

10 ܘܣܝܡܬܐ ܕܥܠ ܣܝܡ ܣܝܡ ܐܚܪܢܝܐ ܣܝܡ ܐܢܐ ܠܒܘܬܗܘܢ. سجود. ܣܝܡܬܐ وضع انشاء تصيّر.

ܣܝܡܘܢ (ܣܝܡܘܢ (R. سمّور. ܣܝܡܘܢ ܘܗܘ ܣܝܡܐ ܕܝܢ ܣܝܡܐ ܐܘܨܪܐ ܣܝܡܐ وهو علامة رسم.

ܣܝ̈ܡܬܐ ودائع ذخائر كنوز. ܣܝܡܬܐ وديعة ذخيرة. ܣܝ̈ܡܬܟ ܡܠܐ ܟܪܣܗܘܢ. خزائن غضبك املا

(Ps. 17, 14) بطونهم; DZP + ܣܝܡܘܢ. سجود. ܣܝܡ ܒܣܝܡܬܐ ܗ̄. فناء. ܣܝܡܬܐ وضع انشاء. ܣܝܡܬܐ

ܗ̄ الكنوز ايضا والذخيرة : ܣܝܡܬܐ: D gloss on ;(D〉) سمّور .. سمك. ܣܝܡܘܢ ܣܝܡܐ علامة رسم

15 والدفينة والوداع الكنوز. [11] D + والابناء; C marg. الابناء. [12] C〉; D الارلاد; S gloss

ܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ. ذخيرة الاولاد. [13] S〉; K + ܕܝ ܐܠܗܐ. ܣܝܢ ܐܠܗܐ. ܕܝ ܣܗܪܐ كاتب. ܣܝܢܘܢ

ܣܝܢ ܡܢ ܣܝܢܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܣܝܢܘܢ كروياء. [14] CD + كدر المياة المخقونة; K + ܣܝܢܐ ܢܩܘܫܬܐ. نقصة (!)

[15] G ܣܝܢܩܐ; A ܣܝܢܩܐ! D gloss ܣܝܢܩܐ. قال قوم نصف ربع درهم وقال قوم سدس درهم.

A 〉 وقال قوم نصف درهم; وبعضهم دانق نصف درهم; S〉gloss; C = D but 〉last 3 words.

ܣܝܣܡܒ̈ܪܐ ܐܘܡܢܬ ܦܠܚܐ ܒܐܪܥܐ. ܣܘܐ ܡܢ ܐܝܣܦܪܛܐ ܐܝܬܘܗܝ:

النمّام [1] السيسمبر ويسمّا عن السرطان.

ܣܝܣܛܪܬܐ ܐܘܡܢܬ ܒܢܝܫܘܬܐ ܘܐܦ ܢܒܠܐ ܬܘܒ ܘܩܘܪܐ ܢܣܝܒܬܐ:

[2] طبقة متساعدين [3].

ܣܝܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡܘ̈ܗܝ: صمصمة [4] ذات حدّين.

ܣܝܡ ܦܠܐ. تفقّد [5].

ܣܝܣܐܡܘܢ. سُمسُم.

ܦܝܢܝܢ [6]: اجعل عرض أعلاها ذراع. ويكون شبه كنيسة ويقال تمام.

ܣܝܓܣܒܘܗܝ [7]. سنجسبويه [8] ويسمّا عين السرطان [9].

ܣܝܢܘܦܝܣ [10]. بلدة يقال لها سنوفوس [11].

ܦܝܢܪ. نصر [12].

ܣܝܦܝܐ. سيفيا [13] سيفاا [14].

---

[1] ZP 〉to end; S〉gloss; CD Arabic النمام وايضا السرطان الذى هو(?) ويقال الضفدعة طبقة ZP ;طبقة مجتمعين مساعدين [2] Arabic in CD .باليونانية سنسميروس سيما (!) [3] S+ .جـــمـــع عـــصُـــبَـــة S ;طبقة الجوقة مساعدين الجماعة G ;جمع عصبة متساعدين ܣܝܦ̈ܬܐ اعذاق النخل. ܣܝܕܢ العراق ارض سُرهرراى (سرّ من راى .R) ܣܝܕ. شيد نصر. ܣܝܦܬܐ ܣܝܦܐ. سيف خنجر. ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘ̈ܗܝ. زمرة فوج نصر. [4] CBPG صمصامة; S gloss .سيف ذو حـــدّيـــن. ܣܝܦܐ افـــنـــاء [5] DC Arabic التفقّد الملاحظة الدائمة; S〉gloss. [6] DZP ومنتهاها [ZP حدّها] حدّه ܥܡ ܚܕܐ (Gen. 6, 16); C Arabic اجعل عرضًا علاها وهو سنجسبويه D ;الشيبجونه C ;سينجسبويه [8] A .ܣܝܓܣܒܘܗܝ [7] K .ذراعا S〉gloss. Read ;النمام الشيبجونة. [9] K + ܣܝܣܘܦܐ ܦܬܐ ܕܝܡܐ. ܣܝܣܘܦܐ ܚܒܠܐ ܐܟܘܬܐ ܕܚܘܒܐ. This is all that my copy of the Ms. gives: See B. B. 1346: S + ܣܝܣܘܦܐ ܚܒܠܐ ܐܟܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܠܐܦܝ .موج بين موجين انزعاج البحر من شدّة الرياح [10] CA ܣܝܢܣܢܣ; S ܣܝܢܘܦܘܣ. [11] S ܣܢܘܦܘܣ. [12] C Arabic نصر اعان ساعد P ;نصر اعان شيّد D ;نصر اعان ساعد شيّد K+ ;سرطان ܣܝܦܐ ܕܢܘܢ ܣܬܘܢܝܐ: اعذاق النخل ◆ ܣܝܕܢ العراق. ܣܝܦܐ. سيف خنجر ◆ ܣܝܦܢܐ. فناء + DZP ;بحرىّ ܝܡ. سرطان بحرىّ + K ;ܣܝܦܐ C [14] .ܐܣܦܝܐ ZPK [13] .اباذة ◆ ܣܝܦܘܢܐ. موج D〉gloss.

ܣܝܡܝܘܢ ܘܗܝ ܐܬܐ ܡܘܕܥܢܝܬܐ ܫܘܕܥܐ ܐܘܟܝܬ ܪܫܡܐ. علامة أو رشم [1].

ܣܝܩܘܡܐ. حدّ تقدير تقويم [2].

[3] ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ. القثى البستانىّ [4].

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ [5]. القثّاء البرىّ وهو قثا الحمار [6].

ܣܝܩܘܐܢܝܢ [7]. زيت مغسول. يقال له سيقوانيون يونانىّ [8].

[9] ܣܝܪ̈ܢܘܣ. [10] العواهن أو هزاردستان [11]. أو فنق أو الجزار ويكون حيوان [12] حسن الصوت [13] ويقال أنّ نصفه إلى فوق من صورة انسان ومن نصفه إلى أسفل من صورة الفرس.

ܐܚ̈ܪܢܐ ܣܝܪ̈ܢܘܣ [14] ܠܠܒܢ̈ܬܐ [15] ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܐܝܟ ܢܫ̈ܐ [16].

[17] ܣܝܪ̈ܢܘܣ ܐܬܩܪܝܘ ܡܙܡܪܢܝܬܐ ܬܘܢܒ̈ܝܬܐ.

---

[1] DS ⟩ gloss; K + ܣܡܣܡܛܘܪܝܐ ܗ̄ ܟܝܡܝܐ ܠܦܪܫܬܐ. ܣܡܝܘܢ ܡܢܬܐ ܗ̄ ܣܡܝܘܢ ܣܘܡܐ ܡܦܪܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܣܘܡܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܣܡܝܘܢ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܣܡܝܘܢ ܦܝܪܘܣ ܡܣܠܡܘܣ ܠܡܢܗ. ܘܡܢ ܟܠ ܦܝܪܘܣ ܠܘܩܒܠ ܐܡܝܢ ܒܟܠܗ ܟܠ ܠܐܦ ܕܬܪܘ ܕܣܡܝܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܟܠ ܘܐܘܕܝ ܠܣܡܝܘܢ ܕܗܘܐ ܡܢܝܘܢ ܟܠ ܠܐܦܐ • ܣܢܐܦܝ خردل. [2] Z + مدّة; S + سقوم; D Arabic تقدّير مدّة ܣܝܩܘܡܐ; C ⟩ حد. [3] S, for this and following. ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ قثاء بستانى ܣܝܩܘܣ ܠܦܠܐ.. ܣܝܩܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܟܠ ܡܫܚܐ. ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ. قثاء برى القوى. [4] K + ܣܝܩܘܣܘܣ ܚܠܒܝܬܐ. [5] D ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܩܘܣ; K ܐܓܪܝܩܘܣ. [6] G الحمر. [7] D + ܐܣܝܐ; G + ܡܘܣܝܐ; S ⟩ gloss. [8] D ميقانيون باليونانى يقال له; C باليونانى; K for this and preceeding ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ .ܢ. جرياس قظى. ܣܩܢ القظا البرىّ وهو سيقوانيون زيت مغسول يقال له سيقوانيون يونانى. ܚܪܘ ܡܫܡܢܐ ܐܟܪܘܢ. ܣܝܩܘܐ ܣܝܩܘܢ ܗ̄ ܦܘܟܠܐ ܕܐܘܢܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܦܘܡ ܥܦܪܐ ܕܫܥܐ. ܚܠܬܐ ܕܡܫܚܐ. تراب ناعم; S + ܦܠܓܝܢ ܕܐܣܦܝܪܐ. [9] AD ܣܝܪ̈ܢܘܣ. [10] S ⟩ العواهن; and for الجزار reads ܐܠܓܢܙܐܪ; ⟩ also from ܐܚ̈ܪܢܐ to end of gloss; C ܣ̄ يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت من نصفه الى اعلاه من صورة شبه الانسان و من نصفه الى اسافله صورة الفرس ويسمّا باليونانية سيرنوس. ܐܚ̈ܪܢܐ والخ; D ܣ̄ العواهن يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت: ويقال نصفه الى فوق من صورة انسان ومن نصنه الى اسفل من صورة الفرس: ويسمّى باليونانية سيرنوس والخ but ⟩ ܣܝܪ̈ܢܘܣ ... ܬܘܢܒ̈ܝܬܐ. [11] G ⟩ او فنق او الجزار. [12] G ⟩ حيوان. [13] G + ܣܝܪܢܘܣ. [14] ZK + ܐܬܩܪܝܘ. [15] BC ܐܠܬܢܝܐ (!) [16] PD + الغول. [17] PZ ⟩; G to end ܡܙܡܪܢܝܬܐ ܬܘܢܒ̈ܝܬܐ التوابع.

1 ܣܦܪܘܣ [1]. الحبل وهو الشرك. [2] وهو السدى الذى يقطع .ܣܝ. مثل الذى يخيّط به الكتب. شرج وتكّة ويكون من خوص [3].

[4] ܣܝܡܐ ܘܣܝܡܘܬܐ. وضع إنشاء اختراع [5].

[6] ܣܝܡܝܣܐ. الناسنة [7].

5 ܣܝܡܬܟ ܡܠܝ. ܟܪܣܗܘܢ. خزائن غضبك ملأ [8] بطونهم. رصدك [9].

ܣܝܐܠܘܢ. ܪܘܩܐ. بصاق [10].

ܣܝܠܝܒܛܝܣ [11]. جبن.

ܣܝܢܘܢ [12]. كروياء [13].

ܣܝܢܘܦܣ [14]. خردل.

10 [15] ܣܝܘܢ. كرفس الماء.

ܣܝܪ ܒܘܪܕܐ [16] ܗܘ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܣܝܪ ܒܘܪܕܐ ܡܬܬܢܝܐ [17] ܕܡܬܝܠܠܝܢ ܒܝܠܬܐ ܕܐܟܦܢ ܕܒܣܡܝܐ. ܘܟܒܒܘܬܐ ܘܟܬܒܬܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ [18] ܕܐܬܝܠܝܕܬ ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ. [19]

---

1 [1] A ܣܦܪܘܣ; G ܣܦܪܘܣ; ZPD ܣܦܪܘܣ; C ܣܦܪܘܣ; S ܣܦܪܘܣ, and 〉 from شرج to end; K ܣܦܪܘܣ ܒܠܫܢ ܝܘܢ ܗܘ ܚܒܠܐ ܕܡܬܩܛܥ ܒܩܝܪܐ [R. ܩܝܪܐ]. ܘܗܘ ܕܡܬܚܝܛ ܒܗ ܟܬܒܐ ܒܥܘܟܠܐ ܘܒܩܛܐ ܘܗܘ السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص; ܘܡܬܚܫܒ .ܣܝ. الحبل والتر. [2] CO to end ܣܦܪܘܣ ܗ شرج. سجاف يـعـمـل + ZPD [3] .ܣܝ〈 D ;وهو السدى الذى يخيط به التر Z 5 ܣܝܡܐ ܕܡܬܩܛܥ + D ;(〈Z) فى اخر الثياب المنسوجة والاردية والاكسية (ܡܫܚܠܬܐ + D!) المدن ينقى مجارى ܡܬܦܠܬܐ. But cfr. PS. col. 3611. [4] S 〉 to ܣܝܡ; but see p. 163, n. 10; PZ 〉 gloss; C ܣܝܡܐ ܘܣܝܡܘܬܐ الوضع الانشا; O 〈 اختراع. [5] AFEBGD اختتراع. [6] PZ 〉 gloss. [7] ?; CO الآس; AEFGBD as in text; K (النخل؟) اعذاق السل; CO + ܣܝܡܝ ܣܡܝܟܐ; see above D in note 3. [8] BZPDK املا. [9] CO 〉. [10] K + تفل; 10 DZP 〉 gloss. [11] G ܣܝܠܝܒܠܛܝܣ; K ܣܝܠܝܒܛܝܣ; C ܣܝܠܝܦܛܝܣ; D ܣܝܠܝܦܛܝܣ. [12] KP + ܒܙܪܐ. [13] K كراوية. [14] GAZD ܣܝܢܐܦܘܣ; CO ܣܝܢܦܘܣ. [15] O 〉 gloss. [16] AG 〉 to ܡܬܬܢܝܐ; OC 〉 second ܣܝܪ ܒܘܪܕܐ; D 〉 ܗܘ ܐܬܬܣܝܡܘܢ. [17] BCZK (!) ܡܬܬܢܝܐ. [18] PZK + ܣܝܡ. [19] C (margin) DO + ܒܘܪܕܐ (C ܣܝܡܬܐ) ܣܝܡܬܐ ܣܝܪܐ. ܣܝܪܐ. ܣܝܡܝܢ. ܒܝܬ ܣܝܡܬܐ ܘܣܠܐ: ܣܝܪܐ. ܒܪܫܬܐ ܗ السير (السبير OC) ܗ .ܣܝ.

1 ܦܣܝܠܬܐ. زُمرَة فوج صنف [1].

ܦܣܝܦܘܢܝܣܐ. ܐܣܛ̈ܪܐ ܐܘܦܣܝܦܘܢܝܬܐ [2] ܕܦܣܝܦܘܣ. هذه [3] حروف يكتب بها اليونانيّون وهى معروفة عند أهل العلم منهم. فإذا أرادوا أن يكتبو [4] اسما [5] ما كتبوا حرفا واحدا من هذه الحروف [6] المعروفة بسيميون [7] وخطّوا [8] عليه خطّ فاستدلّوا أنّه

5 ما فى [9] الاسم.

[10] ܦܣ̈ܝܦܣܐ. أعذاق [11] النخل.

ܦܣܝܪܣܐ. إجاص أحمر.

ܦܣܝܪܣܘܢ. زنجفر وسرنج [12].

[13] ܦܣܝܡܐ. إنشاء تصبير [14].

10 ܦܣܝܡܘܪ ܡܢ [15] ܡ̄ܠ ܘܕ̄ܡ. العنقاء.

ܦܣܝܪܗܐܘܢ [16] ܫܡܗ ܡܟܬܒܐ [17] ܕܗܘ [18] ܫܘܠܝܐ. الطلى [19].

ܦܣ ܦܣܝ. أصلا أبدا [20] البتّة.

---

1 [1] COD + شيعة. [2] CD pl. [3] DZPO هذا; G + هم. [4] Z يكتبها. [5] O الاسما; C اسما لما كتبوه حرفًا حرفًا واحدًا; D لاسما ما كتبوه حرفا حرفا واحدا. [6] O الاحراف; C الاحرف. [7] AGZ بسيمون; DPCO يسيمون. [8] C وخدّه عليه. [9] D + الرمز. فاستدلّوا انّه خطّ بذاته للامر; O خطّه عليه فاستدلّوا انّه خطّ بذاته الرما.

5 [10] PZD ⟩ gloss; CO ܦܣܝܦܣܐ ܠܘܬ; for K, see p. 164, n. 12. [11] CO عذاق. [12] CO ⟩; A سرنيج; ZP زرنج; D زنجر but on Margin زرنج. [13] CO ܦܣܝܡܐ نشا تبصره; DZ ⟩ gloss here. [14] K + ܦܣܝܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܬܬܣܝܡ ܘܡܬܒܢܝܢܐ ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܟ ܦܣܝܡܐ ܕܚܝܠܐ ܐܘ ܦܣܝܡܐ ܕܡܬܒܢܝܢܐ (Job. 17, 3). ܘ. ܦܣܝܡܐ ܡܬܒܢܝܢܐ cfr. Matthew 12, 3. [15] AFE ܡܢ ܡܠܐ ܘܕܡ̄; B ܡܢ ܡ̄ܠܐ ܘܕ̄ܡ; DZPKO ܡܢ ܡܠܐ ܘܕܡ; C ܡܢ ܡܠܐ ܘܕܡ. i. e. Kalilah wedimnah. [16] K ܦܣܝܪܗܘܢ.

10 [17] CO ܡܟܬܒܐ; B ܡܟܬܒܬܐ. [18] D ܗܘܝܘ. [19] COD + ܛܠܝܐ ܫܘܠܝܐ ܕܝܢ. ܦܣܝܪܗܐܘܢ ܕܥܦܪܐ ܢܥܝܡܐ; DZP + تراب ناعم ܦܣܝܪܐ. ܥܦܪܐ ܕܢܥܝܡܐ. For S, see p. 165, n. 8; K + ܦܣ ܦܣܝܪܘ ܥܦܪܐ ܦܣܝܪܐ ܟܕ ܗܘܐ ܦܘܪ ܒܗ ܕܚܕ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢܗ. ܘܚܒܪܐ. ܘܢܦܠ ܡܢ ܗܝܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. [20] COS ⟩.

ܦܣܩܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܦܣܩܐ ܡܫܬܡܥܐ[1] ܒܝܢܬܟܘܢ ܙܢܝܘܬܐ ܕܦܣܩܬܗ.[2]
الجملة النهاية [3] ومنتهى وكثير [4].

ܦܣܠܐ. الأوتاد والسكك [5].

[6] ܦܣܩܗ ܕܡܕܡ. غايته ومنتهاه.

ܦܣܩܘܠܢܐ. الاسكلانى [7].

[8] ܦܣܩܘܠܝܣ. ܡܬܐܡܪܬ ܐܬܘܡܝܬ ܦܘܫܩܐ. تفسير.

[6] ܦܣܝܢ. سمّر.

ܦܣܩܝܢܓ. سكفينج [9].

ܦܣܩܘܠܛܐ. الفهم وسكولتى [10].

ܦܣܩܘܛܣܛܐ[11] ܐܡܬܘܡܝܬ ܡܦܢܩ ܡ̈ܠܐ.[12] مفتّش الكلام. ܕܦܩܘܚ ܠܗ ܐܘܪܚܐ
فقيه تفتيش فَحص [13].

---

[1] C ܡܫܬܡܥܐ; O ܡܫܬܡܥܐ. [2] 1 Cor. 5, 1. [3] ومنتهى وكثير] CO منتها الكلام; ܦܣܩܐ. نهاية غايه حدّ الجملة S⟩ gloss; منتهى وكثير الكلام D; وكثير ومنتها حدّ غاية P; السكك مسامير ZP; والسكك والودّ CO; والسكر F [5] ܦܣܩܐ. انتظار اتّسع D + [4]; ܦܣܩܐ ܘ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܦܣܩܬܐ. ܬ̈ ثواليل (!) S +; مسامير سكك S; والسكك والودى مسامير D; ܦܣܩܐ ܘ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܦܣܩܬܐ ܘܫܚܢܬܐ. الدمامل. ܦܣܩܐ ܫܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ. K + الاسكولى والاسكوليون COD; الاسكولانيين ZP [7] S⟩ gloss. [6] ܦܣܩܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܡܦܩܢܘ ܘ ܢܗܘܪܐ. ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܪ̈ܫܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܫܡܐ S gloss; المتعلّم المحدّث فى العلم (الكلام C) ܦܣܩܘܠܝܐ: K; ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܫܡܥܐ ܕܡ̈ܠܐ ܠܐܝܕܐ ܘܫܡܐ ܡܬܐܡܪܐ. ايضاح تفسير معانى ܡ̈ܠܐ ܕܪ̈ܫܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܫܡܥܐ ܕܡ̈ܠܐ ܠܐܝܕܐ ܘܫܡܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܩܕ ܒܗܠܝܢ ܕܐܦ DZP + (Z معنى) ايضاح تفسير معانى. ܦܣܩܘܠܝܐ. ܦܣܩܐ ܕܫܡܥܐ. ܐܝܟ ܒܗܠܝܢ. [8] SK⟩ gloss. [9] CO سيبنج. [10] So AEFBK; but G⟩, while ZPDCO have it as a second gloss; ZP ܦܣܩܘܠܝ فقيه; CO ܦܣܩܘܠܝ الفهم; D ܦܣܩܘܠܝ فقيه الفُهم; DCO have, also, in gloss الفهيم for الفهم. [11] CD ܦܣܩܘܛܣܛܐ; K ܦܣܩܘܛܣܛܐ ܬ̈ ܦܣܩܘܛܣܛܐ.
[12] COD Arabic to end مفتّش الكلام الفاحص الباحث; مفتّش الكلام S; مفتّش الكلام K ܦܣܩܘܛܣܛܐ; تفتش فحص فقيه; Z as in text, ⟩ فقيه ..... ܕܦܩܘܚ. [13] PZ + عالم ܦܣܩܘܛܣܛܐ. ܦܣܩܘܛܣܛܘܬܐ. تفتّش فحص. ܦܣܩܘܛܐ فقيه الذى يفحص عن الكلام ويبيّن الحقّ من غيره ܦܣܩܘܛܣܛܐ ܘ ܪܫܐ ܗܘܐ. اى راس الشهر K + فهم ܦܣܩܘܠܝ متفهّم;

1 ܦܣܝܢܐ. السكّين[1].

ܦܣܝܬ. تمنّيت وتوقّعت[2].

ܦܣܝܢܘܢ. الأخر.[3]

ܦܣܝܢܘܢ. شجرة المصطكى ويكون سعد سكونس[4].

5 ܦܣܩܬܐ ܬܘܪܬܐ ܕܚܠܒܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. مقدار تقطيع[5].

ܦܣܩܐ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܦܘܣܩܢܐ ܘܬܘܪܬܐ. ܗܘ الدمامل[6].

ܦܣܠ ܡܢ ܦܘܣܩܢܐ. فهّم وفقّه[7] من[8] الفهم والفقه[9].

ܦܣܩܢܐ. الجاهل والسفه[10] والأحمق[11] مائق[12].

ܦܣܠܘܬܐ. الجرم والذنب وخطأ وجهالة والأساءة[13].

10 ܦܣܝܩܘܬܐ[14] ܟܠ ܥܡ ܦܣܩܬܗ ܢܟܪܝ ܗܘ ܦܣܝܩܘܬ. ܘܦܣܩܬܐ ܒܣܦܪܐ ܦܣܩ[15].

ܦܣܩ ܗܘ ܣܕ ܦܘܡܗ. سدّ[16] شيئًا واحدا[17].

---

[1] K + ذو السكّين ܦܣܝܢܐ ܗ̄ ܦܣܝܢܘܬܐ; S 〉 gloss. [2] S وددت; C + وتاملّت; DZP + تاملّت انتظرت. [3] Mss. differ greatly here; GF (margin) have the words ويكون سعد سكونس attached to the first gloss, after الاخر. Both glosses in CO ܦܣܝܢܘܢ. ܦܣܝܢܘܢ الاخر. ZPD الاخر. ܦܣܝܢܘܢ شجرة المصطقة والسعد ܦܣܘܢܘܣ (O 〉 ܦܣܘܢܘܣ ܦܣܝܢܘܢ. اخر. ܦܣܘܢܘܣ S; ܦܣܝܢܘܢ شجرة المصطقى (المصطقة D) ܦܣܘܢܘܣ سعد. ܦܣܝܢܘܢ. الاخر. ܦܣܝܢܘܢ. ܦ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ شجرة ويكون سعد ܦܣܘܢܘܣ K; سُعد. [4] A سكنوس; FG اسكنوس; K + القوىّ ܣܘܟܠܐ. ܦܣܘܢܘܣ. [5] K + ܦܣ̈ܩ ܦܣܩܐ ܕܦܣܩܐ ܡܢ ܦܣܩܐ ܘܦܣܩܐ; S + ܦܣܩ ܣܡܪ. [6] C الدماميل; G 〉 ܦܣܩܐ; for S, see s. v. ܦܣܩܐ. [7] Arabic in COD فهّم وفقّه وعلّم من الفهم والتعليم (والتعلّم D) والفقه; S 〉 gloss. [8] Z ܕ̄, a mistaken reading of من. [9] K + ܦܣܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܣܠ ܗܘ ܠܡܠܦܘ ܕܦܣܠܐ ܠܘܬ ܣܟܠܐ ܕܣܟܠܘܬܗܘܢ. ܦܣܩ ܘܡܦܣܠ. [10] BS والسفيه. [11] A والاحاق. [12] CO المارق; D والمارق والمائق. [13] A والاسا; S Arabic خطيّة جهالة اسآءة. [14] B ܦܣܝܩܘܬܐ; C gloss ܗ̄ ܟܠ ܥܡ ܦܣܩܬܗ ܦܣܝܩܘܬ ܗ̄ ܟܠ ܥܡ ܦܣܩܬܗ ܦܣܝܩܘܬ ܕ̄ OD; سخيوط ܕܣ̈ܝܢ سخيوط ܘܦܣܩܬܐ ܒܣܦܪܐ (D + ܢܦܣܩ) ܦܣܝܩܘܬ ܦܣܩܬܐ ܕܦܣܩ ܗܘ ܦܣܩܬܐ ܦܣܩܬܐ ܘܦܣܩܬܐ ܕܡܣܩ ܢܦܩ ܪܢܝܬܐ ܗ̄ S; سخيوط ܘܦܣܩܬܐ; K as text; but + ܦ̄ ܗ̄ ܠܦܣܩܬܐ; [15] K + ܦܘܣܩܢܐ ܗ̄ الانتهاء. ܦܣܩܐ ܗ̄ ܡܣܟܠܐ حبّال. [16] CO شدّ. [17] K + ܦܣܩ ܦܘܡܐ سدّ الفمّ; S + ܦܣܩ يصدّ يصمّ; K + ܦܣܩ يسدّ يصمّ ܦܣܩ سدّ ܦܣܩ.

ܣܟܰܪ ܗ̄ ܡܢܥ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܣܟܰܪ ܦܘܡܗܘܢ [1] ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ. [2] سدّ أشياء كثيرة.

ܣܟܪܐ. الترس الدرقة أو حُجفة [3]. ܣܟ̈ܪܐ أتراس [4]

ܣܟܰܪ [5]. يسدّ يصُمّ.

ܣܟ̈ܪܐ. السُدَد.

ܣܟܬܐ. السكّة والوتد [6].

ܣܟܠܘܬ. ܣܟܠܘܬܐ ܕܘܪܫܐ ܘܐܪܥܢܐ ܕܣܟܪ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܡܬܩܠܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ [7].

ܣܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܣܘܟܐ ܕܓܦܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܚܘܨܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܒ̈ܘܩܐ ܕܬܠܝܐ. ܘܐܦ ܟܠܬ ܠܣܘܟܐ ܘܛܪܝܢܐ [8]. طبق مائدة من خوص وهو الطريان من لغة العرب.

[9] **ܣܠܐ ܕܚܘܪ̈ܬܐ.** سلال فيها [10] خبز سميذ او حوارىّ [11].

[12] **ܣܠܘ.** السلوى وهو السُمانى. طائر [13] يشبه السمان. آخر طائر يشبه القطا.

---

[1] G ܦܘܡܗܘܢ; ZPZ ܦܘܡܐ. Hebr. 11, 33. [2] سدّ اشيا كثيرة] COD سد افواة الاسدّ; as in text, but + ويقال يسدّ; S gloss ܣܟܪ ܡܢܥ ܣܓܝܐܐ. سدّد اشيا كثيرة. [3] ZPD + ܡܓܢ̈. For K, see note 5. [4] ܣܟ̈ܪ اتراس] SCO 〉; A اترارس; S punctuates catchword ܣܟܼܪܐ; and adds at end ܣܟܪܐ. ترس. [5] For KS see page 169, note 17; K + ܣܟܪܐ ܐܚܪܢܐ ܣܟܪܐ ܕܡܬܪ ܘ̄ ܣܟ̈ܪܐ. ܣܟܪܐ الترس والدرقة او حجفة. ܣܟܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܣܟ̈ܪ ترارس درافات ÷ ܣܟܪܐ ܣܟܪܬܐ ܕܩܛܠܐ. افواس. [6] DO والاوباد; S + ܣܟܬܐ. حشو الصوف. [7] CO ܡܬܐܡܪܝܢ. For S and K see note to ܣܟܘܠܬܐ; COD + (D زورقانى) ܘ̄ ܙܘܪܩܐ (O ܣܟܝܢܐ) ܣܟܝܢܐ. [8] CO ܛܪܝܢܐ; ZPD + ܣܠܐ. سلّة طاسدان. ܦܬܘܪܐ ܕܒܝܬ ܛܪܝܢܐ. طبق من جوص وهو الطريان فى لغة المغرب; S gloss سلّة. [9] S gloss ܣܠ̈. ܦ. سلال بها خبز حوارى. Gen. 40, 16. [10] OK فيه. [11] COD 〉 او حوارى; ZP 〉 gloss; SZPD + ܦܢܩܝܬܐ. (ܘ̄ ܕܣܦܪܐ + S) كتب. ܦܢܩܝܬܐ. صحفة (صحيف S) يكتب ܘ̄ ܒܠܘܚܐ ܡܣܬܪܐ ܘܡܩܒܠܐ ܕܣܦܪܐ. ܣܠܐ ܠܠܚܡܐ ܘܠܚܡܐ ܣܡܝܕܐ ܘ̄ ܠܚܡܐ + K; فيها جدولان ܣܠܘܐ (R ܡܩܘܪܝܢ) ܡܩܘܪܝܢ. [12] S gloss القطا السلوى وهو شبه ܣܠ; K ܣܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܦܪܚܬܐ ܗܘ ܣܠܘܝܐ. ܕܗܘܐ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܒܗ ܐܬܒܣܡܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܣܒܥܘ. ܘܡܢ ܦܪܚܬܐ ܗܝ ܦܪܚܬܐ ܟܢ ܣܡܝܢܐ and then as in text. [13] COZK طير in both cases.

[1] ܦܠܘܦܣܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܟܐܦܬܐ ܕܐܟܠ ܢܘܪܐ[2]. السلحفاة [3].

ܦܠܛܐ. حجر النار. وهو مثل الذى ختنت به [4] امراة موسى ابنها.

ܦܠܝܣܐ[5]. الغيم الذى يكون فى [6] الشتاء شبيه بالموج [7] متقطّع وهو الحبك [8].

ܦܠܛܦܝܐ ܕܡܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. مجارى [9] ينقى [10] المدن.

ܦܠܡܢܕܪܐ [11]. حيوان لا يحترق [12] يقع [13] على النار فيطفيها. يد [14] الصيّاد [15] له تخدر. آخر ينقدح من ريشه النار ويعمل منه جبّة لا تحترق البتّة. ويسمّى السامّ الأبرص بهذا الاسم.

ܦܠܓ: الغربىّ. ܘܦܠܓܣܘܦܘܢ الشرقىّ. جانبا[16] المدائن. ܘܗܢܘܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܒܐ ܒܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡܬ ܒܓܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ، ܡܐܪܝ ܢܒܝܐ ܕܢܐ ܡܕܡܐܬ ܬܡܢ ܒܓܘܒܐ ܘܡܕܒܪ ܒܗ. ܘܒܢܘ ܠܗܘܢ ܡܩܘܠܐ ܣܕܪܘܗܝ، ܒܩܘܒܐ ܘܛܠܒܘ ܒܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܬܬܥܝܪ

---

[1] S gloss سلحفاة ; ܦܠܘܦܣܬܐ ܗܘ ܟܠܐ ; K ܦܠܘܦܬܬܐ followed by empty space: then ܦܠܘܦܣܬܐ ܦܢܝܬܐ. ܗܘ ܦܠܘܦܣܬܐ ; then as in text. [2] A ܒܠܚܘܕ. [3] COZD سلحفة ; DZP + ܦܠܘܪܐ. يقال انه السلّور (وهو سمك + S). ܦܠܘܦܝܐ (R ܦܠܘܦܝܐ) امو + SK ; ܦܠܘܪܐ. السلور ܦܫܪܐ ܦܣܦܣܟܬܐ ܕܡܪܥܝܐ ܗܘ عصفور اخضر. [4] C 〉; Z فيه ; K بها. [5] S gloss ܦܠܝܣܐ ; ܦܠܝܣܐ. الغيم الذى يكون فى الشتا منقطع شبيه الاموج ; C الذى يشبه ينقطع وهو الحبك K catchword ܦܠܝܣܝܐ ܦܪ. ܦܠܝܣܐ. [6] A فيه. [7] P لاموج. [8] D 〉 وهو الحبك. [9] BF مجار. [10] CS تنقى ; K 〉 gloss. [11] K ܦܠܡܢܕܪܐ ܦܪ. ܦܠܡܢ ܢܘܪܐ and then as in text ; C gloss ܦܠܡܢܕܪܐ حيوان لا يحترق وهو طائر يسما الصمند يعمل منه جبّة ومنديل. ; DZP gloss ܦܠܡܢܕܪܐ. حيوان لا يحترق واذا وقع على النار اطفاه ويد الصائد له تخدر. اخر ينقدح من ريشه النار. ويعمل منها جبّة لا تحترق البتّة. واذا عمل منه منديل. واتسخت طرحه فى النار فتنظّف من الوسخ ويسمى السام الابرص ايضا بهذا الاسم. ويقال عن حيوان البحرى باسم اخر ; S gloss ܦܠܡܢܕܪܐ حيوان لا يحترق واذا وقع فى النار اطفاها واذا عُمل من ريشه منديل واتسخت تطرح فى النار فتتنظّف من الوسخ ولا تحترق البتّة ويسمى السامانـد بهذا الاسم. [12] A 〉 حيوان لا يحترق. [13] G يقاع. [14] G ويد. [15] B الصيائد. [16] CK جانب.

ܘܐܣܛܠܘܬܐ ܠܚܡܐ ܕܡܙܕܒܢܐ ܕܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܒܐ
ܘܐܣܛܠܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܘ ܒܒܪܘܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܝܗ.
ܘܒܢܝܗ ܐܬܬܗ، ܗܘܬ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ.[1]

[2] ܣܛܐܪܐ. درهم أو استار. أو فلس. آخرون أربعة [3] دراهم أو خمسة [4].

ܣܛܐ. [5] ارتفع وصعد [6].

[7] ܣܛܪܐ. صحفة يُكْتَب فيها جدولان.

ܣܛܠܬܐ [8]. ܛܠܒ ܗܘ ܠܗܒܐ.

[9] ܣܛܠܘܪܐ. يقال أنّه السلوّر.

ܣܛܠܬ ܡܥܪܐ. ܐܘܣܦܬ ܡܥܪܐ ܕܟܠܗ [10] ܣܥܪܐ. شعر القفا.

ܣܛܠܬܐ. السلّة [11].

ܣܡ

ܣܡ ܒܣܡܐ. بخّر بخورا.

[12] ܣܡ. وضع.

[12] ܣܡ ܚܘܪܐ. ܓܢܛܝܐܢܐ. جنطيانى.

[12] ܣܡܐ ܕܒܐ. ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ. خرأ الكلاب.

ܣܡܐ [13]. الدواء.

ܣܡ ܚܝܘܬܐ [14]. سمّ الحياة [15].

[12] ܣܡܘ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. قصدوا قصدى.

---

[1] KS + ܢܝܩܘܡ ܘ ܣܝܡܘܢ ܣܠܐ. ܡܫܐ ܘ ܗܘ. [2] S gloss ܣܛܐܪܐ درهم واحد وقال استار او فلس وقيل اربعة دراهم او خمسة; K ܣܛܐܪܐ ܙܘܙܐ ܐܘ ܐܣܛܐܪܐ and as in text; CP ⟩ او استار. [3] G اربعون; K اربع. [4] K + ܐܣܛܐܪܐ ܘܡܙܠܝܢ ܙܘܙܐ ܕ, and also + ܣܛܐܪܐ ܣܛܐܪܐ ܡܬܡܛܝܐ. تذرية مسّلق (?) + S ; ܡܬܡܛܝܢܐ. ܕܝ ܡܬܡܛܝܐ. [5] S صعد علا ارتفع. [6] K + ܣܛܐ. يرتفع يصعد. [7] SPZ ⟩ gloss; but see p. 170, note 11; S + ܣܛܪܐ ܗܘ ܣܛܪܐ. [8] PZD + ܘܡܣܢܩܬܐ; S gloss ܣܛܠܬܐ ܘܡܣܢܩܬܐ. طحلب. ܣܛܠܬܐ (!). [9] SK ⟩ here; but see p. 171, note 3. [10] S ܕܩܕܠܐ. [11] ZPD + ܣܛܠܐ ܕܒܣܝܡܐ ܘܡܣܒܣܐ. ܗܘ اسم تذرية ܣܛܠܐ. See note 4; K + ܣܛܠܐ ܡܣܡܡ. [12] S ⟩ gloss. [13] S + سمّ. [14] CO + ذو الحيا; S ⟩ gloss. [15] K + ܣܡ ܡܘܬܐ. سمّ الموت.

[1] ܣܩܘܪܝܢܘܢ. يقال أنّه كرفس برّى [2].

[3] ܣܩܘܪܕܐ ܕܟܪܡܐ. فقّاح الكرم.

ܣܡܘܪܢܐ. مُرّ [4].

[5] ܣܡܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܬܥܠܐ [6]. الثعالب ويكون زنارا [7].

ܣܡܠܝܐ. قائد العميان.

ܣܡܠܝܢ. الرقّ والورق [8].

[9] ܣܡܝܐ ܘܣܡܝܘܬܐ. الأعمى العماء.

ܣܡܝܕܐ. السميذ والدرمك [10].

ܣܡܝܟܐ. الجُلساء والنُدماء [11].

[12] ܣܡܝܡܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܪܢܝܬܐ ܠܓܐܪܐ. السهام والنصول المسمومة.

ܣܡܟܬܟ [13]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܐ ܣܡܟܬܗ. امسكتك [14] وقوّيتك [15] بالطعام والشراب.

ܣܡܟܬܟ ܗ̄ ܒܠܐܝܐ ܒܠܐܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܟܬܟ ܒܝܡܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. دعمتك أولا أولا [16].

[17] ܣܡܟܐ ܗ̄ عاميد.

---

[1] S > gloss. [2] OD + جبلّى; C Arabic كرفس جبلّى. [3] C ܣܩܘܪܐ ܕܓܦܬܐ فقاح ܣܩܘܪܐ ܕܓܦܬܐ; B ܣܩܘܪܐ ܕܓܦܬܐ. فقاح الكرم واوّل ما يعقد زهر الشجر; S الكرم وزهره ܣܡܘܪܢܐ ܡܢ ܣܡܠܝܐ; C ܣܡܘܪܢܐ ܗ̄ ܣܡܘܪܐ مُرّ; [4] SDZP فقاح الكرم وزهره وقداح الكرم etc. ܡܘܪܐ; for ܡܢ read مُرّ. [5] K + ܣܡܠܝܐ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܬܪܐ. بنى البلد. ܣܡܘܡܐ ܡܣܡܡܐ.
[6] S gloss ܣܡܠܝܐ ܬܥܠܐ ثعالب. [7] C > زنارا; ويكون زنارا] K زوارا; AF زكارات.
[8] K + ܣܡܠܝܐ ܟܬܒܐ ܕܣܡܠܐ. وهو اصل السلق [9] S ܣܡܝܐ. عمّى. ܣܡܝܐ. اعمى. [10] DO + ܣܡܝܕܐ. سميد. S gloss السميد والدقيق; C Arabic والدقيق; [11] ZP + ܣܡܝܟܐ. مجلس دعوة.
[12] S ܣܡܝܡܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܓܐܪܐ. نشّاب مسموم. [13] CBDKZPO + ܗ̄ ܒܡܐܟܘܠܬܐ.
[14] S مسكتك; K ܣܡܟܬܟ; O اسكنتك; D اسكنتك امسكتك. Gen. 27, 37. [15] A >.
[16] ZP + وسندتك; S Arabic امسكتك قوّيتك بالطعام; evidently confusing it with preceding gloss. Is. 41, 10. [17] OKS > gloss; in place of this ZDKP ܣܡܟ يسند.

ܣܡܟܝܢ [1] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗ̄ ܥܠ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ [2] ܬܘܡܟܐ ܕܡܘܐܒܐ. ܘܗܘ ܡܣܬܡܟ ܥܠ ܐܝܕܝ [3]. يعتمدون على قوم. ܣܡܟܝܢ ܘܡܬܬܡܟܝܢ ܗ̄ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܣܟܢܐ ܕܥܠ ܒܕܘܟܐ [4]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܪܐ ܠܬܘܬܐ ܠܐ ܬܬܬܡܟܝܢ [5]. ܘܥܠ ܡܝܬ ܐܬܬܡܟܘܢ. يضطجعون [6] ويتّكون [7].

ܡܣܡܟܬܐ. عظاية [8].

ܡܣܡܟܐ. مسماك [9].

[10] ܣܡܟܐ. سمّك [11].

ܡܣܟܪܐ [12]. السمر. ܢܨܒ ܠܦܪܢܐ [13] ܘܠܒܪܝܫܐ ܘܠܡܬܘܪܬܐ.

ܡܣܡܟܐ. المسند الدعامة [14].

ܡܣܡܟܐ [15] ܣܡܟܐ [16]. الدعائم [17] والاساطين التى يصير عليها الدروندات [18].

ܡܣܡܟܐ. المجلس والمّتكأ دعوة وليمة [19].

ܡܣܡܟܘܢ ܗ̄ ܕܒܡܫܐ [20]. شِرَاس [21].

ܣܡܟܬ [22] ܗܿܠܝܬ ܗܿܝ ܕܒܠܝܬܐ. سندتنى وثبتّ [23] وطأتى.

---

[1] COD + ܘܡܣܬܡܟܝܢ; S 〉 gloss. [2] C 〉. Numb. 21, 15. [3] 2 Kings. 5, 18; COD Arabic يعتمدون عليه ويتّكأون عليه ويعتمدون علىّ قوم. [4] Z ܒܕܘܟܐ; B ܒܕܘܟܐ; S 〉 from here to end of gloss. [5] AFDCOPZ 〉 ܘܥܠ ܡܝܬ ܐܬܬܡܟܘܢ. [6] C يضطجوعون; FZP يضجعون. [7] COD + ويستندون. [8] OC العصابة; D عظاية العصابة. [9] COD + مسند. [10] COD ܣܡܟܐ ܡܣܡܟܢܐ ܣܡܟܐ. اضطجع واتّكا ܘܠܐ ܣܡܟ; K 〉 gloss. [11] COD + ܣܡܟܐ. السمورمن الوبر والفروا; K + ܡܣܡܟܢܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܣܬܡܟܐ. [12] P ܡܣܟܪܐ; G ܡܣܟܪܐ. [13] ZP ܠܦܪܢܐ; D text ܠܦܪܢܐ, but marg. ܠܦܪܢܐ; S 〉 gloss. [14] BZPDK + سند; OCS 〉 gloss, and + السمك العرض ܣܡܟܐ. [15] ZKP ܣܡܟܐ; G ܣܡܟܐ. [16] CO Arabic الاساطين والدعائم. [17] AG + سند. [18] S + ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܬܡܟܝܢ ܥܠ ܩܝܣܐ ܘܐܒܢܐ ܘܐܣܛܘܢܐ. [19] S 〉. [20] P + ܕܒܡܫܐ. [21] C شيريس; ZP شيراس; D ܫܝܪܣ, but above it ܫܝܪܣ. [22] G ܣܡܟܬ; A ܣܡܟܬ; Z ܣܡܟܬ; SCO 〉 gloss. [23] BFDK وثبتت; ZPD + قدامى. Ps. 17, 5.

[1] ܣܡܟܬܢܝ ܐܡܝܢ ܗܘ، ܕܟܠ ܣܡܟܬܢܝ ܡܚܝܢܝ ܕܒܡܠܬܐ. [2] توكّت على يمينك أى حلّت علىّ عنايتك [3].

[4] ܣܡܣܘܟܘܣ. مرزجوش [5] مرزنجوش [6].

ܣܡܳܐܠܐ. الشمال.

ܣܡܪܳܐ [7] ܠܐܬܐ ܕܢܘܪܐ ܐ ܕܒܠ ܡܢܘܪܬܐ ܐܘ ܐܫܪܓܐ ܕܡܫܚܐ. وسخ السراج الكدر [8].

ܣܡܗ ܒܩܘܕܐ ܪ̈ܓܠܝ [9]. صيّرو [10] رجلىّ فى المقطرة [11].

ܣܡܡ̈ܢܐ. الأدوية والسموم [12]. ܘܣܡܡ̈ܢܐ ܡܪ̈ܟܒܐ. مرتّبة. ܘܐܝܬ ܣܡܡ̈ܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܣܡܡ̈ܢܐ ܒܥܠܝܬܐ. أو مفردة [13].

ܣ̇ܡܟܬ ܥܝܢ̈ܝ. [14] نصبت نصب عينى.

ܣܡܘܪܐ [15]. نمّام.

ܣܡ ܣܡܩܐ. دم الأخوين أو سمغ البلاط [16].

[17] ܣܡܣܘܛܠܐ. كحل.

ܣܡܣܘܪ. الأشقر والأصهب [18].

---

[1] K ܣܡܟܬܢܝ ܡܚܝܢܝ ܕܒܡܠܬܐ ܘܗܘ̄ ; S ⟩ gloss. [2] CO Arabic سندتنى وثبتّ وطاى. Ps. 63, 8. [3] ZP + ونعمتك ; K + ܒܝܡܝܢ ܣܡܟܬܢ̱ܝ. [4] COS ⟩ gloss. [5] G مرجوش. [6] KFZP ܣܡܦܣܘܟܘܣ. [7] D ܣܡܪܐ. [8] CO وكدرة ; S وكدر الدهن. [9] C ܩ̈ܒܘܕܣ. Job. 33, 11. [10] ABFGCOK صيّر. [11] G المقرطة ; S ⟩ gloss ; B margin ܐܬܪܐ ܗ̄ ܣܡܟܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܣܘܬܐ ܣܡܣܡܘܗܝ. [12] COD ܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ ܘܦܫܝ̈ܛܐ. منها مركّبة ومنها بسيطة مفردة ; S ⟩ gloss ܣܡܡ̈ܢܐ. الادوية والسموم النافعة والضارّة. ܘܐܝܬ ܣܡܡܢܘܗܝ ܦܫܝܛܐ. ܘܣܡܡܢܘܗܝ ܦܫܝ̈ܛܐ. صفرّدة. ܘܣܡܡܢܘܗܝ ܡܪ̈ܟܒܐ. مركّبة ; and then as separate gloss ܣܡܡ̈ܢܐ. الادوية المسموم. [13] K + ܣܡܡ̈ܢܐ ܣܡܡ̈ܢܘܗܝ، ܣܡܡ̈ܢܐ ܡܢ ܣܡܐ. [14] G نصب عيناى نصبت ; A نصبت نصب عيناى ; S gloss ܣܡܬ ܢܝܫ ܠܥܝܢ̈ܝ ܗ̄ ܣܡܬܗ ܢܝܫ ܠܩܘܒܠܐ. ܣܡܟܬ ܥܝܢܝ. نصب عينى بين يدى. [15] ZS ܣܡܘܪܐ ; D ܣܡܘܪܐ. [16] COD + ويستند ; S + وضع علّى ܣܡ ܥܠܘܗܝ, but ⟩ gloss. [17] S ⟩ gloss. [18] CO والاشهب ; D والاصهب والاشهب.

ܡܫܩܪܘܬܐ. الشقرة.[1]

[2] ܦܣ ܫܬܐܣܬܐ. أسّس [3].

ܣܡ ܬܐܡ ܘܡܫܬܐܣܝܢ. دم الاخوين [4].

[5] ܣܡܬܐ ܘܪܕܐ. ندران اسريج ساذج.

[6] ܣܢܐܓܪܐ ܚܕ ܘܣܓܝ. الناصر الشفيع نصراء شفعاء الشفعا 7 هتوسلون [8].

[5] ܣܢܐܬܐ. البغضاء البغضة.

ܣܢܐܘܬܐ. المشنيّة البغضاء [9].

ܣܢܐܬܐ. المقت والبغض والبغاض [10].

ܦܣܢܐ. يبغض [11].

ܣܒܢܐ. سنى [12].

[13] ܣܢܕܪܐ ܥܡܝܩܐ. كهف [14].

[5] ܣܢܕܪܘܣ. سندروس.

[5] ܣܢܓܦܪܐ. الزنجفر [15].

[5] ܣܢܕܠܐ [16]. ܘ ܢܥܠܐ [17]. النعال [18].

---

[1] S صهبة شقرة, then + اصهب اشقر. ܡܫܩܪܐ. [2] S وضعت. ܫܬܐܣܬ ܫܬܐܣܬ. اساس. [3] FG اساس; COD وضع الاساس. [4] K + ܐܚܝܢ ܕܐܚܐ ܣܡܬܐ ܘ; S > gloss. [5] S > gloss; AFG نردان اسرج ساذج. ܣܡܬܐ ܘܪܕܐ; D سارج شيرج اسرنج ندران ܣ̈. [6] S gloss ܣܢܐܓܪܐ نصرا شفعا متوسّلون, and + ܣܢܐܓܪܘܬܐ نصرة شفاعة وسيلة. K has, also, note on ܣܢܐܓܪܘܬܐ taken from Bar Seroshwai. [7] ZP متوسّل. [8] A + ترجمان. [9] BFK + الشنان; S > gloss. [10] D + والابراض; S gloss ܣܢܐܬܐ البغض. ܣܢܐܐ. مبغض. ܣܢܐ. بغض; DK ܦܣܢܐ ابغض. ܣܢܐ. شنى S; ويمقت + CO [11] المقت. [12] S > gloss; but + ܣܢܘ ايغضوا. [13] D > gloss; S ܣܢܕܪܐ ܘ ܥܡܝܩܐ; CO ܣܢܕܪܐ شقيفا وكَهْفًا; BZP also ܣܢܕܪܐ. [14] COZP + ܟܦܐ; S + ܣܢܕܪܐ ܘ ܥܡܝܩܐ; Z التفنج; O التنفنز; P التنفنج; C الشفيع. [15] C (recent hand) + ܣܢ̈ܣܐ قبائح. ܣܢܣܢܝܢ منفوضين. [16] K + ܢܥܠܐ. [17] COD + الخوذة. [18] K + ܣܢܕܠܐ ܡܢ ܥܘܪܐ; also + ܣܢܕܠܐ. ادخال. ܣܢܕܘܣ ܚܣܝܢܐ ܐܚܝܕܐ. ܣܢܕܘ. ܐܟܠ. ܣܠܟܢ ܪܘܡܐ. بُصَاق.

[1] ܣܢܘܪܬܐ. الخوذة [2] والبيضة [3] والصداع المزمن العسر [4]. البرّ المسمّى البيضة. وهو [5] مشتمل على الرأس فى الحرب [6].

[7] ܣܘܣܛܐ [8]. السناط الكوسج والأنطّ الثطّ.

ܣܘܣܢܝܬܐ. خطاطيف [9] ويقال القصّ ܗ̄ ܣܘܣܢܝܬܐ. ويكون وسط الزور والصدر.

[10] ܣܢܝܘܬܐ. قبح [11] سماجة [12].

[13] ܣܢܝܐ ܐܦܘܗܝ ܡܥܒܪܢܐ. السمج المقبح [14] الوجه [15].

ܣܢܝ̈ܬܐ. السيّئآت [16].

[17] ܣܢܝܐ ܛܘܒ. العوسجة.

ܣܢܐܝܘܬܐ. العوسج ويقال أنّه القتاد [18] والعلّيق. ܗ̈ܠܠܐ. ويقال قبيح [19] وسمج [20].

[21] ܣܢܝܪܐ ܕܠ ܕܗܒܐ ܡܢܪܐܝܬ ܡܬܒܚܪܢ. الذهب الابريز الخالص ويكون تبرا مستويا [22].

ܣܢܝܩܐ. المحتاج الفقير [23].

---

[1] S gloss ܣܢܘܪܬܐ. الخوذه البيضة. [2] CO الخوصة. [3] COG 〉 و. [4] For all the rest CO المسمّى البيضة; DZP 〉 from المزمن to البيضة. [5] ZPD المشتمل. [6] K + ܣܢܘܪܬܐ. ܦܝܠܐ. ܣܢܛܝܠܐ ܘ̄ ܩܘܒܥܐ. [7] S gloss سناط ܣܘܣܛܐ. ; DCO gloss ܣܘܣܛܐ السناط والكوسج. خفيف الذقن. [8] A ܣܘܿܛܵܐ. [9] CO 〉 to end of ܣܘܣܢܝܬܐ; S gloss ܣܘܣܢܝ̈ܬܐ خطاطيف. [10] S gloss ܣܢܝܘܬܐ. قباحة وحشة سماجة. [11] COP قبيح. [12] K + ... ܣܢܝܐ. المنبغض ... ܣܢܝܐ. المبغوض ܣܢܝܐ. البغيض ... ܣܢܝܐ. العوسج ܣܢܝܐ ; S + ܦܣܢܝܐ. ܐܡܝܪܐ ܕܗܘ ܥܘܟܒܐ ܕܟܠ ܣܢܝܐ ܢܟܝܐ. العوسج القتاد العُليق. [13] K ܣܢܝܐ. [14] CO القبيح الوجه. [15] DZP + ܣܢܝܘܬܐ ܠܘܬ. قباح وحاشة. [16] AG السيّات; ZP اسيات قبائح; CO السيات الفواخش; S سيّئات قبائح; D السيات الفواحق قبائح. [17] So AEFG; DZP + merely ܣܢܝܐ ; B on marg. ܣܢܝܐ ܠܘܬ (?)[illegible]; COSK 〉 gloss. [18] COD القتاة; COAFZDP 〉 from ܗ̈ܠܠܐ to end; S 〉 gloss. [19] K قبح. [20] D + البغيض ܣܢܝܐ ܠܘܬ. [21] S ܣܢܝܪܐ. صفة الذهب الجيّد ويكون ايضا تبرا. [22] DZP + جيّد; CO 〉 مستويا. [23] COD المفتقر; K + ܣܢܝܩ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܩ̄ ܠܩܢܐ. الاكّافون السرّاجين.

[1] ܡܣܝܪܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܝܐ ܕܪܟܫܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܡܣܝܠܬܐ. طريق السراج [2].

ܡܣܝܠܐ [3]. وسنج كوارة 4 العسل.

ܡܣܝܪܚ̈ܝܗ̇ ܒܪ ܗ̇. ببيل [5]. ܡܬܦܫܩܐ ܕܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ. بابل آخر أرض سرّ من رى.

ܡܣܪܒܐ ܐܘܪܚܐ ܫܥܘܦܐ. قلّة الجبل واعلاه والعَقَبَة [6].

[7] ܡܣܪܘܒܐ ܐܘܪܚܐ ܒܪܝܫܬܐ ܕܠܚܡܐ. الجردقة [8] الخبز أو السميذ 9 الدرمك رقاقة أو كسرة.

[10] ܦܣܦܣܐ. السوس العثّة [11].

[12] ܦܣܦܣܐ ܩܠܝܬܐ ܐܬܪܝܬܐ. العثّة. ܐܦ. ܒܩܠܩܠ [13] ܫܩܠܐ ܡܬܬܪܝܡ ܒܫܡܫܐ ܗܘܐ.

ܦܣܩܘܠܐ. ܡܨܒܥܐ ܕܓܠܕܐ ܒܫܚܝܪܐ. جلد صبغ بزاج [14].

[15] ܦܣܩܘܠܐ. ܡܨܒܥܐ. ܓܘܢܒܐ ܘܗܘ ܙܪܩܐ ܠܣܘܠܐ ܘܠܩܠܝ ܫܡܝܐ.

---

[1] S ܡܣܝܪܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܚܐ; K catchword ܡܣܝܪܐ. [2] K + ܡܣܝܣܝܢ. القاعدة ܡܣܝܣܝܢ. ܡܣܝܛܘܪܬܐ (ܡܣܝܛܘܪܐ A + AZPD ;ܡܣܝܣܝܢ. ܚܙܘܪܐ; ܡܣܝܣܝܢ ܡܘܕܥܐ ܗ̄ ܪܙܐ. قربان رازين ܡܣܝܛܘܪܬܐ (D ܕܓܡܠܐ. سنام الجمال. [3] KZPD + ܕܕܒܘܪܝܬܐ. [4] ZP كوائر; S gloss ܡܣܝܠܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ. وسخ الكوائر الذى للدباس. [5] D ببيل بابل; COD ⟩ from here to end. S gloss ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܦܫܩܐ ܒܟܠ ܗܝ ܗ̇ܝ ܡܣܪ. ارض بابل [6] GK + كهف; COD gloss ܡܣܪܒܐ ܐܘܪܚܐ ܥܫܝܢܐ شقيف الجبل ومخشنة وصعبة وعقبة; ZP ⟩ gloss; DZP + جبل ܡܣܪܒܐ; K + ܡܣܪܒܐ. ܥܫܝܢܐ. [7] K gloss ܡܣܪܘܒܐ ܒܪܝܫܬܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܝܐ; S ܗ̄ جردقة رقاقة ܡܣܪܘܒܐ. ܡܣܪܘܒܐ ܐܘܪܚܐ ܒܪܝܫܬܐ ܕܠܚܡܐ. الجردقة القرصة من الخبز السميذ الرقاق COD; ܒܪܝܫܬܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܝܐ [8] ZP + الرقاقة. [9] ZP ⟩ الدرمك رقاقة. [10] In K preceeded by ܡܣܣܘܣܝܐ. ܣܘܪܩܐ ܕܚܒܠܐ. ܦܣܝܢ ܘܣܪܩܘܢ ܘܦܣܝܢ ܣܝ ܛܘܪܐ ܐܬܠܘܗܝ. ܐܦܪܝܡ ܕܟܠ ܦܠܓܘܗ ܢܦܩܝܢ ܠܐܦܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܕܝܢ ܘܡܬܚܠܛܝܢ ܘܗܘܐ ܣܘܪܩܝܢ. [11] S ⟩ العثّة; ZPD Arabic العثّ. [12] S (sic) ܦܣܦܣܐ ܗ̄ ܐܪܥܢܝܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܒܟܠ ܩܘܠܐ ܡܫܠܐ القبّة. السوس الارضة. [13] K ܒܩܠܩܠ! and at end + ܡܢ ܫܩܠܐ, with which cfr. note 12. [14] K + ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܫܐ. ܕܡܨܒܥܐ ܥܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܘܡܐ. ܡܨܒܥܐ ܕ̈ ܙܪ̈ܩܐ ܘܡܨܒܥܐ (!) ܘܩܠܝܐ. صنوج ودفوف; B on marg + ܙ̈ܪܩܐ ܘܡܨܒܥܐ for بزاج; CO مسبوغ; S ⟩ gloss. [15] CO gloss ܦܣܩܘܠܐ ܡܨܒܥܐ ܦܣܩܘܠܐ. سمانجونى S; ܓܘܢܒܐ ܗܘ ܘܙܪܩܐ ܠܣܘܠܐ ܘܠܩܠܝ ܫܡܝܐ. الازوردى الازرق السماوى ܦܣܩܘܠܐ ܡܨܒܥܐ ܓܘܢܒܐ ܗܘ ܘܙܪܩܐ ܠܣܘܠܐ ܘܠܩܠܝ ܫܡܝܐ ܗ̄ لازوردى; D ܦܣܩܘܠܐ ܡܨܒܥܐ ܓܘܢܒܐ ܗܘ ܘܙܪܩܐ ܕܕܡܐ ܠܣܘܠܐ ܘܠܩܠܝ ܫܡܝܐ

1 اللازوردىّ [1] نسخة أخرى سمانجونى [2]. جلود حيوان خليقة [3] كدا. آخر سختيان كحلىّ كيمخت [4].

[5] **ܣܣܣܠܝܐܘܣ.** يقال أنّه خاشم رومىّ سهسلى.

[6] **ܣܝܐܣܠܝܐܘܣ** . ساسالى ساسيلوس [7].

5 **ܣܒܐ** [8] **ܣܒܐ ܐܘܒܫܬ ܒܣܒܪܘܢ.** يجسر يجترى يتسرّع يتخطّى [9].

ܣܥܕܐ. السُعد [10].

ܣܥܘܪܘܬܐ [11]. العمل الفعل إشراف وصناعة الأيدى [12] ومعالجة العمل مراعاة [13] عبادة وتفقّد [14].

[15] **ܣܥܝܛܐ.** البشع مكروه ويقال مغتاظ [16].

10 **ܣܥܝܛܘܬܐ.** شرق [17].

ܣܥܪܐ [18] **ܣܥܪܘܬܐ.** جسارة [19]. **ܘܣܢܣܦܬܐ** [20] **ܬܘܒ. ܚܙ ܣܘܥܠܐ ܡܢܗ. ܗܘ**

---

1 الازوردى الازرق السماوى. سمنجونى (سسجونى margin) جلود حيوان سختيان كحلى خليقة كدا ⟨and نسخة اخرى ⟨ZP ;الازوردى BZ [1] .كيمخت. [2] ZP سمنجونى; A سما نجونى. [3] A خلقا. [4] K + ܣܡܝܓܡ (?) ܣܥܐ ܕܡܣܬܩܠܐ ܕܪܘܡܐ; DZP + ܣܡܐ ܬـأليـل ܕܡܚܐ. [5] S ⟩ gloss. [6] Great confusion in the Mss. CO

5 ܣܣܠܝܘܣ ܣܐܣܐܠܝ ܣܐܣܝܠܝ ܣܐܣܝܠܝܘܣ; D ܣܣܝܠܘܣ ܣܣܐܠܝܘܣ ܣܣܠܠܝܘܣ ܣܐܣܐܠܝ ܣܐܣܝܠܝܘܣ. بزر الكرفس ܣܣܐܠܝ ܣܣܝܠܘܣ; Z ܣܣܠܝܘܣ. ܣܝܣܝܠܝ ܣܐܣܠܝܘܣ. ܣܐܣܐܠܝ. ܣܐܣܐܠܝܘܣ; S بزر الكرفس; ܣܝܣܠܘܣ G [7] .ܣܝܠܝ ܣܝܣܝܠܝ. بـزر الـكـرفـس ܣܐܣܠܝܘܣ ܣܐܣܐܠܝ. ܣܐܣܝܠܘܣ K ساسلى ايضا. [8] ZPS preceed with ܣܒܐ جسر. [9] S gloss ܣܒܐ. يخطى يجسر; D ⟩ ܐܘܒܫܬ ܒܣܒܪܘܢ; يجسر] A يجامر; ZP يتجسّر; يجترى] DZP + ويجسر. [10] D +

10 ܣܥܘܪܐ ܡܢ ܣܥܘܪܘܬܐ; ܣܥܪܐ. شعر ܣܥܪܐ. الشعير. ܣܥܪܐ ;KO + ܣܥܘܪܐ. المشرف. [11] K catchword ܣܥܘܪܘܬܐ ܡܢ ܣܥܘܪܐ; ⟩ S العـمـل ومـعـالجـة الايدى; CO ⟩ اشـراف. [12] A الايادى. [13] AFG صراعة. [14] عبادة تفقّد] Z ⟩, AFGK عيادة فقد. [15] S gloss ܣܥܝܛܐ. مكروه مغتاظ; D ⟩, but on margin ܣܥܝܛܐ غاصًا (?) البشع. [16] K + كره (r. عاف) عاق ܣܥܝ ܢܦܫܗ; confusing ܣܥܝ and ܣܥܝ. [17] CO + غـصّ; D ⟩ gloss. [18] K + ܣܘܥܪܢܐ. [19] This Arabic in ZP

15 جسارة اجترى انقاح تهجّم; D جسارة اجترى; CO جسارة; D اتقاح تهجّم. [20] So B; CS ܘܣܢܣܦܬܐ.

ܕܡܢ ܕܡܩܕܡܘܬܐ ܐܬܠܘܗܝ، ܒܝܠܐ ܡܕܡ ܕܘܟܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܒܒܒܒ
ܘܡܒܙܥܘܗܝ، ܕܡܩܕܡܐ ܕܗܘ ܕܐܬܠܘܗܝ. ܡܩܪܢܐ ܘܡܩܕܡܐ ܡܢ ܐܠܘ. أقدم [1].

[2] ܡܩܕܡܐ. المقدّمات قدوم على ما لا يصلح.

[2] ܡܩܕܡܐ ܒܬܠܬܐ ܕܐܩܘܬܐ. الحجّة [3].

[4] ܣܥܪ. يفعل.

ܣܥܪܬ. فعلت.

[5] ܣܥܪ. [6] ܐܝܟ ܗܿ ܕܒܫܘܐ ܠܒܪ ܣܥܪ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܣܥܪܐ. كثير الشعر [7] الأزبّ والمؤنّث الزبّاء [8].

ܣܥܪ ܢܩܒܐ. الأصهب [9].

ܣܥܪ ܕܐܪܢܒܐ. [10] زغب الأرنب.

[11] ܣܥܪܢܐ. أزبّ [12] أشعر.

ܣܥܪܬܢܝ. اطلعتني [13].

ܣܥܪܬܐ. شعرة علّة [14] في العين [15].

ܣܥܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܙܕܩܦܬ [16] ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. أى أقشعر [17] بدني [18] وقام شعر بدني.

---

[1] ZP افدام; COD الاقدام التجّرى; S gloss ܣܟܠܐ ܗ̄ ܡܬܚܣܠܘܬܐ ܗܦܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܩܕܡܬܐ ܐܬܠܘܗܝ ܒܕܒܪܐ (r. ܒܕܒܪܐ) ܡܕܡ ܕܘܟܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܟܐ ܕܗܘ ܕܐܬܠܘܗܝ. جسارة. [2] S ⟩ gloss. [3] K + ܡܢ ܒܝܢ. [4] S ܣܥܪ. يطّلع يتعاهد يتفقّد. [5] CO gloss ܣܥܪ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܣܥܪܐ. كثير الشعر. [6] D ⟩ to ܣܥܪ incl. [7] ZPD + شعرنىّ. Gen. 27, 11. [8] ZPD ⟩; S gloss ܣܥܪ ܡܢ ܐܝܟ ܒ̄ الازبّ. [9] AF الاصهاب; K + ܣܥܪܐ ܣܥܪܢܝܬܐ; S + الشعر. [10] Arabic in CO شعر ارنب; ZP شعر زغب الارنب. [11] ZPD ⟩ gloss. [12] S ⟩. [13] A ܐܣܥܪܬܢܝ; G + افتقدنى; ZPD + زرتنى; S gloss ܣܥܪܬܢܝ تفقّدتنى تعاهدتنى. [14] CO غائلة; D غائلة علّة; شعرة] BDCOZPKS شعيرة; S Arabic شعيرة علّة تلحّق العين. [15] K + ܣܥܪܐ الشعر. ܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ ܒܥܪܐ ܢܥܘܦܐ ܕܓܡܠܐ وبر الجمال. S + ܣܥܪܐ ܒܬܘܒܠܝܐ. ܣܥܪܬܐ ܣܥܪܐ شعير. [16] G + ܒܠܠܝܐ. [17] G ܐܣܬܥܪ. [18] CO ⟩ وقام شعر بدنى; G ⟩ شعر; S gloss ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. شعرة يدى او اقشعرارة. Job. 4, 15.

1 ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ. شعر الجبّار وهو [1] البرشياوشان [2].

[3] ܣܥܪ. يطلع ويقال يتعاهد [4] يعود [5] المرض [6].

ܣܦ ܣܦ ܐܣܬܝܦ ܓܒܪ. باد وفنى وانقرض [7] وأودى وتمحّق.

[8] ܣܦܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܡܠܝܐ ܗܘܐ ܣܦܐ ܥܠ ܣܦܐ. مطفح يطفح ويمتلى.

5 ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ [9]. سفنديليون [10]. زعم بعض الناس أنّه كاكنج جبلىّ.

ܣ̈ܦܐ [11]. ملابن.

ܣ̈ܦܐ. الدهليز والمدخل.

[12] ܣܦܘܢܐ [13]. صابون علا ما وجدت فى كتاب [14] ابن دشنداد [15].

ܣܦܘ̈ܬܐ. الشفتان.

10 ܣܦܝܩܐ ܠܬܪܥܐ [16]. الذى يسقّى الطعام [17] من الكدس. ܗ̄ ܣܦ̈ܩܢܐ [18].

ܣܦܐܣܡܘܩܪܝܣ [19]. منقبض.

ܣܦܝܠܐ. ܟܘܢ ܥܡܘܢܐ. السفير [20] الاسمانجونىّ لون السماء فيروزج أخضر. آخر اللازورد [21].

---

1 [1] O برشيان ; S gloss ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برسيا وشان شعر الجبّار. [2] COD + ܣܥܘܪܐ العامل الناظر. ܣܥܪ يطلع ويفتقد ويعود المرض ; CO ܣܥܪ. يتعاهد يعود المرض. [3] K gloss المفتقد العابد. [4] B للتعاهد. [5] G يعاود. [6] ZPD + ܣܥܪܐ. شعير. ܣܥܪܐ. ضربت اصول وعقدت. ܣܥܪܐ ܣܥܪ ܕܐ ; ܣܥܪܐ ܣܥܪ ܡܠܐ ܗ̄ ܚܒܫ ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐ ܟܡ ܐܚܝܐ ܠܡܣܥܪܘ. ضربت اصول او عقدت S +

5 ܣܥܪ. ܣܥܪܐ ܗ̄ ܣܓܝܦܘܬܐ.. ܣܥܪ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܒܥܝܘ.. ܣܥܪ ܗ̄ ܣܥܪܘܬܐ K + [7] DZP + ܣܦ ܠܣܦܐ S gloss [8] ܣܦ. باد اودى محق فنى S gloss ; وانمحق COD [واودى وتمحّق ; تلفّ ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ S gloss ; سندليون COD ; < A [10] ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ. [9] BCODKZP ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ. Jos. 3,15. مطفح. [12] COS gloss [11] K ܣܦܐ. ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ. قيل انّه كاكنج جبلّى ܣܘܣܢܐ ܕܛܘܪܐ ܕܗܘ كويج ܣܦܘܢܐ. اسفيداج خردل + G [15] نسخة. G [14] ܣܦܘܢܐ. A [13] K < gloss ; ܣܦܘܢܐ. الصابون

10 ; ܐܟܣܢܐ ܣܦ̈ܩܢܐ D ; ܣܦ̈ܩܢܐ G ; ܣܦ̈ܩܢܐ ACO [18] الحنطة. COD [17] ܣܦܩܢܐ ܗ̄. + ZP [16] ابيض + S ; ܣܦܩܢܐ ܕܡܢ ܥܒܘܪܐ ܠܐܘܨܪܐ ܗܘ ܠܟܢܫܐ الذى يسفى السبالين S gloss ; السفن Z ܣܦܐܣܡܘܩܪܝܣ. وهو الهتك. ܗܘ ܥܕܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܩܛܐ ܣܦܐܣܡܘܩܪܝܣ O [19] ; ZP < gloss. [20] CO الازرق ; D السفير الازرق. [21] K + ܚܓ من حجر الجوهر ; S Arabic السـفـيـر السمانجونى الفيروزجى اللازوردى.

ܣܦܢܐ [1] ܘܐܦ ܐܚܠܐ ܘܡܣܬܪܐ [2]. السقوف [3].

ܣܦܘܢܓܘܣ. الاسفنج [4].

[5] ܣܦܝܕܐ. اسفيد [6]. خرل أبيض.

ܣܦܝܢܬܐ [7]. السفينه.

ܣܦ̈ܝܢܐ [8]. السُفُن [9].

ܣܦܢܐ [10]. السفوف [11].

[12] ܣܚܝܦܐ. السخيف الأرعن.

ܣܚܝܦܘܬܐ. السخف [13] الرعونة عجلة [14].

ܣܦܝܩܐ. الفارغ الخالى الصفارى [15] من كلّ حال.

[16] ܣܦܝܩܘܬܐ. الخواء والفراغ والخلاء سخافة [17].

[18] ܣܦܠܘܠܐ. زرواند.

ܣܦܠܘܠܐ ܓܠܝܠܐ. زروند مدحرج [19].

---

[1] ZP ܣܦܢܐ. [2] GZPD ܘܡܣܛܪܐ; A ܘܡܣܛܪܐ. [3] S gloss ܣܦܢܐ سفوف ܘܡ ܦܟܐ ܗ ܣܦܢܐ; K + السقوف ܪ; D + الاغطية and K + long note on ܣܦܘܪܐ. ܣܦܪܐ وقاية ظلال [4] AG الاسفينج; D + الاسفنج; K + ؟ شقى ؟ قل ؟ مرد ؟ ܣܦܘܣܐ. ܐܣܦܘܢܓܐ. ܣܦܝܓܐ. [5] SCOGK ⟩ here; D gloss ܣܦܝܕܐ. خردل ابيض. [6] A اسفيج; F اسفيدج. [7] COD + الفلق; S ⟩ gloss. [8] K ܣܦ̈ܝܢܐ; S ⟩ gloss; COD Arabic السُفُن الكثير. [9] K + ܣܦܢܐ ܣܦܢܐ سقّان ملاّح; S + ܣܦܢܐ ملاّح; ZPD + السقّان. [10] BG ܣܦܢܐ; Z ܣܦܢܐ; S ⟩ gloss. [11] ZPD + ܣܦܢܐ. مشتعل ملتهب; K + ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܠܐ ܗ ܗ ܗ ܗ ܡܢ ܣܦܝܩܘܬܐ ܣܦܢܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ; S + ܣܦܢܐ. سخافة عجلة. [12] DCO gloss ܣܚܝܦܐ الارعن الاشكع الرعون; ܣܚܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܐܚܕ ܒܗ ܒܥܓܠ; S ܣܚܝܦܐ. ܠܐ ܡܣܬܟܠܢܐ. السخيف الارعن K ܣܚܝܦܐ ܒܗ. اشتعلت فيه. [13] CO السخاة; K السخيف; S gloss ܣܚܝܦܘܬܐ. اشتعالة. [14] AFG + ܣܦܝܐ الخليج. [15] BCOZPKD الصفرىّ; S ⟩ gloss. [16] S ⟩ gloss. [17] COZPD + ܣܦܩܐ. الاسقاط جدانات (جادانات (CO; and then COBDZP + ܣܦܪܐ البليغ ܣܦܪܐ; D + ܣܦܪܐ. ܐܟܣܢܝܐ (!) ܗ ܣܦܪܐ. ܣܦܝܪܘܬܐ. بلاغة + K; (والحاذق + COD) كَاتبًا كاتب. [18] CPZPD for this and next gloss ܣܦܠܘܛܐ. زرواند مدحرج; KAS ⟩ gloss. [19] S ⟩ gloss; AFG + ܣܦܠܘܐ, but without a gloss.

1 ܣܦܢܝ̈ܐ. الملّاحين وأصحاب السفن والسفينة [1].

ܣܦܣܠܐ [2] ܘܣܦܣܠܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܦܣܦܣܠܐ [3]. يقال كرسىّ سفسل وهو الحائط الذى يتّكا عليه فى البيع [4] والدرابزين الأكداد [5] الذى يتّكا عليها فى البيع وبقال الطريق فيما بينها أيضا وتعرف بالسفاسل والميمرات.

5 [6] ܣܦܘܩܠܛܪܐ. الرسول [7] السيّاف.

[6] ܣܦܣܦܕܐ [8]. ܗܘܐ ܣܦܕܐ ܡܣܘܪܕ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ. وهو الهتك [9].

ܣܦܝܠܐ. لازورد [10].

ܣܦܣܝܪܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܘܡܘ̈ܗܝ. الصمصمة [11] ذات الحدّين [12] صحفة سيف [13].

[14] ܣܦܣܝܪܐ ܕܒܪܙܐ. المغول [15] الذى يبعج به والسيف الصعدىّ [16].

10 [6] ܣܦܩ. يكفى ويقنع.

ܣܦܩ. كاف [17] شاف مُطْبَق [18] مقنع.

ܣܦܩ. يستفرغ [19].

ܣܦܩܐ ܡܬܐܡܪ [20] ܓܒܪܐ. الرجل إذا كان ملىء وفىء [21].

ܣܦܩܘܬܐ. الكفايه [22].

---

1 [1] ZPDCO 〉. [2] G ܣܦܣܠܐ; S gloss ܣܦܣܠܐ. كرسى سفسلل (!) وهو الحائط الذى يتفى عليه فى البيعة او الدرابزين. [3] GD ܣܦܘܣܠܐ; CO ܬܣܦܣܠܐ. [4] COBKZP البيعة; و الدرابزين وبقال الاكداد الذى تعرف K 〉 from here to وبقال الطريق; the foll. in COD بالسفاسل والميمرات; DZP 〉 from وبقال الطريق to end. [5] G + تلك. [6] S 〉 gloss. [7] G 〉.
5 [8] BK ܣܦܐܣܦܕܐ; D as two words; ZP ܣܦܐ ܘܣܦܕܐ; C ܣܦܐ ܗܘܐ ܣܦܕܐ ܡܣܘܪܕ ܘܗܘ̄. See p. 181, n. 18. [9] COD + والعضو. [10] This gloss in only in AEFG (G ܣܦܝܠܐ). [11] BCO الصمصاصة; ZP الصمصام; K الصماصة. [12] B + الصمصام; CO after الحدين have والصمصام والحسام والسيف والحدّ. [13] K + ܣܦܣܝܪܐ ܡܪܗܒܐ ܗ̄ مشدود; S gloss ܣܦܣܝܪܐ صمصام صفحة سيف. [14] CO 〉 gloss; S ܣܦܣܝܪܐ: ܙܒܠܐ. الذى يبعج به. [15] G المنغول. [16] S + ܣܦܣܝܪܐ ܡܢ
10 المماكسين ܣܘܣܦܝܪܐ; DZPS + ܣܦܣܦܬܐ. الرطبة القتّ. [17] AF كاق; G كاشف. [18] CO مطابق; S 〉. [19] S 〉 gloss. [20] COD + ܠܒܐ; Arabic in CO الرجل الكفوء; D الرجل اذا كان ملى الكفو. [21] G واقى; S 〉 gloss. [22] S + اطاقة; K + ܣܦܩ. باد.. ܣܦܩ: ܣܦܩܝܢ ܘܐܪܡܝܢ ܣܦܩܘܬܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܣܦܝܩܐ. ܠܐ ܠܡܣܦܩ ܡܢ ܗܘܐ ܣܦܩ.

[1] ܣܦܪ̈ܐ. أسفار. واحدها سفر وهو الكتاب.[2]

[3] ܣܦܪܐ ܬܘܒ. الكتاب الدفتر.[4]

ܣܦܪ ܕܪܐ. [5] ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܕܘܪܐ. [6] كاتب وهو سافر ويجمع سفرة.

ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܨܦܪ ܣܦܪܐ. مزيّن.[7]

5 ܣܦܪ̈ܘܢܐ. رياحين.

ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢ ܘܕܝܡܐ. سواحل الأردنّ [8] والبحر.

[9] ܣܦܪ ܝܡܐ. ساحل البحر.[10]

ܣܦܬ ܢܗܪܐ. شاطى النهر.

ܣܦܩ. ܘܐܣܬܦܩܬ [11] ܘܐܣܬܦܩܬ. ܘܣܦܩܬ. [12] ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܗܪܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ.

10 ܐܘ ܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܣܦܝܩܘܬܐ ܘܡܣܬܦܩܢܘܬܐ [13] ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܥܒܕܝܢ. ܕܣܦܩܬ ܡܢ ܠܒܪ [14] ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܡܠܠ ܐܣܦܩܬ. ܐܡܪܝܢܐ ܕܐܡܠܐ ܠܥܠܡܐ ܬܬܠܦܢܐ.[15] [16] ܕܐܣܬܦܩܬ. ܕܡܢ ܡܢܐ ܕܡܢ ܒܗܘ ܠܥܠܡܐ ܬܬܠܦܢܐ. ܕܐܣܬܦܩܬ ܕܡܢ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ.[17] ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܐܕܪ ܢܦܩܬ. ܕܣܦܩܬ. ܕܡܢ ܕܐܦ ܦܪܫܘܬܐ ܡܢ

---

1 [1] Preceeded in ZPD by ܣܦܪܐ (ܣܦܪܐ P ܣܦܪܘܬܐ) لكتابة. [2] COD + والدستور والصحيفة; S ⟩ gloss, but + ܣܦܪܐ كاتب. [3] COZPZ ⟩ gloss; S ܣܦܪܐ. سفر كـتـاب; ܣܦܪܐ كتّاب. G gloss ܣܦܪܐ. ܠܗܘܢ لكاتب. [4] A والدفتار; K + ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܟܬܒܐ. ܣܦܪ ܟܬܒܐ.. ܣܦܪ ܝܣܦܪܐ.. ܣܦܪ ܣܦܪܐ.. ܣܦܪ ܣܛܠ. سفر الحيات .ܪ̈ درج.. ܣܦܪܐ ܣܦܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢ.. ܣܦܪܘܬܐ. ܣܦܪܝܢ
5 ܡܣܦܪܢܘܬܐ. ܣܦܪܝܢ ܘܣܦܪܝܢ.. ܣܦܪ ܣܦܪܘ ܗ̄ مترجم. ܣܦܪ ܠܡܟܬܒ ܗ̄ ܕܬܘܐ.... ܣܦܪܐ ܣܦܪ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܡܙܡܘܪܐ. سفر المزامير. [5] Z ܪ̈ܘܐ. [6] COD Arabic كاتب مجادل وهو الكاتب الذى يجمع الاسـفـار; S ⟩ gloss. [7] COD صفرين قصّاص الشعر. [8] K ⟩. [9] S ܣܦܪܐ. ساحل; K ܣܦܪ ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܕܝܡܐ. [10] S + ܣܦܪ ܕܝܘܪܕܢܢ ܘ ܣܦܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܡܣܦܪܐ and also ܣܦܪ ܝܡܐ. ساحل البحر. ܣܦܪܘܬܐ كتابة; DZP + as S in note 9. [11] ZP ܘܐܣܬܦܩܬ.
10 [12] A ⟩. [13] CO ⟩. [14] ܡܢ ܠܒܪ] G ܢܘܪܐ ܡܢ. [15] S ܬܬܠܦܢܐ. [16] Against the Mss. AEFG which ⟩ from here to ܠܥܠܡܐ ܬܬܠܦܢܐ; ZPD have ܕܐܣܬܦܩܬ but ⟩ from ܕܡܢ to ܕܐܣܬܦܩܬ incl. The right reading is found only in BCOK. [17] CODS ܕܡܬܒܥܐ.

1 ܡܠܐܟܐ ܕܡܫܒܚܐ [1] ܐܫܬܦܬ ܒܐܐܪ. [2] يقال اضطرمت [3] والتهبت النار واشتعلت وتأجّجت [4] وكذلك على الحمّى [5].

[6] ܫܦܬ̈ܐ ܡܫܝܡܢܝܬܐ. الشفة التى لا تكذب [7].

ܫܦܬ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܐܬܠܗܒܬ. [8]. بادت اضطرمت [9] التهبت [10].

5 ܫܦܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܠܒܝܟܐ ܠܗ ܒܡܕܡ ܘܫܦܝܦܐ ܒܗ [11].

اشتعلت فيه [12].

ܫܩ ܫܩ ܡܙܝܚܐ. ܫܩ [13] ܐܘ ܡܙܝܥܐ. أى ارتفع فى زوبعة.

[14] ܫܩ ܡܢ ܡܫܩܬܐ. اصعاد [15].

ܫܩ ܡܢ ܫܩܝܐ. استنشق.

10 [16] ܫܩܐ ܐܦ ܫܠܝܦܐ ܘܫܩ̈ܐ. [17] المسح والجوالق شليف [18].

ܫܩܘܪܝܐ ܦܕܕ̄. دقل السفينة.

ܫܩܘܪ̈ܝܬܐ [19] ܫܩܠ̄ ܘܢܐܐܬ [20] ܕܝܢ ܫܩܘܪܗ ܡܬܩܪܝܢ. ادقال السفن.

---

[1] G + ܕܐܪܐ, and omits after ܐܬܦܫܛ. [2] S ⟩ all Arabic. [3] Reading of CODK اضطرمت, which A has in place of التهبت. Other Mss. اضطربت. [4] COD foll. وجيت. وكذلك على الحمى يقال هاكذى. [5] B mar. ܫܦܝܦܐ. ܫܦܝܠܐ. ܫܦܝܦܐ. [6] S gloss شفة. ܫܦܬܐ. [7] S + ܫܦܬ ܡܢܐ ܕܐܦܠ بادت. [8] COD انطلقت. [9] COD اضطربت. [10] CO + اشتعلت; D + اشتعلت وتلقّت; ZP in place of this بادت وتلقّت. ܫܦܬ ܢܘܪܐ. ܐܬܦܫܛ ܘܐܬܚܒܠ; ZPD + ܫܦܝܦܐ ܐܢܐ ܘܐܬܚܒܠ ܡܢ ܫܘܦܢܐ هلكت وعطبت; B marg + سفادج. ܫܦܘܪܐ. ܫܦܝܪܐ. [11] CO ⟩; K + اشعلت; S ⟩ gloss. [12] CPZPD + الشفة المنتجبة المختار الصبيحة. ܫܦܝܪܐ. ܫܦܬܐ; ܫܦܝܦܐ ܗ̄ ܡܫܝܡܢܝܬܐ.. ܫܦܬ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܫܦܬ. ܘܐܬܚܒܠ ܕܐܫܬܦܬ. ܘܐܬܚܒܠ.. + K ;(الصبيغة CO) المليحة ܫܦܬ. ܫܦܝܦܐ ܗ̄ ܐܬܦܫܛ ܘܐܬܚܒܠ. ܫܦܬ ܐܢܐ ܡܢ ܫܘܦܢܐ ܘܐܬܚܒܠ. ܫܦܬ ܡ̄ ܫ̄ ܘܫ̄ ܦ̄ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܫܦܝܠܐ

10 (?) ܐܬܚܒܠ.. ܫܦܝܦܐ ܠܐ ܫܦܝܪܐ. [13] D ⟩; S gloss ܫܩ ܡܙܝܥܐ. ارتفع فى زوبعة. 2 Kings 2, 23. [14] S ⟩ gloss. [15] K + اعراج. [16] S gloss ܫܩܐ ܫܠܝܦܐ مسح جوالق. [17] Arabic COD المسح والبلاس, ܫܩܐ ܕܗ ܡܢܐ اى ابن الاحرار + K [18] .المسح الثلّ والجوالق ZP ;والشلّ والجوالق والثلّ which is followed by ܫܩܐ ܗ̄; the explanation, however, is omitted. [19] ZP ܫܩܘܪܝܬܐ; S gloss ادقال (κεραία?) ܫܩܘܪܝܬܐ ܡܫܩܠܢ ܘܢܐܐܬ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܫܩܘܪܗ. [20] G ⟩ ܕܝܢ ܫܩܘܪܗ.

ܣܩ̈ܐ ܒ̈ܠܝܐ. [1] المسوح البالية أو جوالقات [2].

ܣܩܠܝܛܘܣ [3]. ܥܠܝܐ ܕܡܝܬ ܒܣܪܗ. ܬܟܪܘܟܬܐ. الجثّة الجيفة [4].

ܣܩܘܪܝܐ. خبث الحديد وغيره [5].

ܣܩܐܢܕܝܟܘܣ [6]. سقاندكس [7] عكّوب.

[8] ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. ܣܩܘܠܘܡܒܘܢ. الكنكر [9] الحرشف [10] الكنجر [11] عكّوب.

[12] ܣܩܒܐ. عقر.

[13] ܣܩܘܕܐ. علقم زعاق.

ܣܩܘܠܝܡܐ ܗ̄ ܙܪܕܘܣ [14] ܘܡܛܚܢܐ [15]. وهو الريباس [16].

[17] ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܕܗܘ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ [18]. وهو ثوم برّى.

ܣܩܘܒܠܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘܪܐ ܠܡܚܙܝܐ [19]. الضدّ المضاد [20].

---

[1] S Arabic مسوح بالية; GD catchword ܣ̈ܩܐ. Josh. 9, 4. [2] CO 〉; K + ܣܩܒܐ عقر; S + ܣܩܒܐ عقر; K + ... ܣܩܠܝܛܘܣ. ܣܩܘܦܐܠܝܣ. ܣܩܐܠܝܢ ܦܠܠ... ܣܩܠܒܐ ܘܠܐ ܡܬܓܠܐ... ܣܩܝܢܝܘܢ. ܟܠܠ ܠܘܩܕܐ. موقّ مخفى... ܣܩܝܦ ܡܟܐܪ ܘܡܟܣܝܐ ܡܟܐ (?)... ܣܩܝܢܘܣ. ܡܟܐܢܐ... [3] AG ܣܩܝܠܝܛܘܣ; S 〉 gloss. [4] K + ܣܩܘܛܘܣ ܚܫܘܟܐ ظلام... ܣܩܘܪܦܝܘܣ. ܚܘܝܐ حيّة... ܣܩܘܦܝܠܐ ܗ̄ ܕܡܣ ܗ̄ ܣܩܐܠܐ ܣܩ̈ܐ ...ܣܪܓܐ. [5] CO 〉; S 〉 gloss. [6] BFK ܣܩܐܢܕܝܟܣ. [7] AFGZP as if a Syriac word; A ܣܩܐܢܕܝܩܘܣ; G ܣܩܐ̈ܢܕ̈ܝܟܘ̇ܣ; FZP ܣܩܐܢܕܝܟܘܣ; D gloss ܗ̄ ܣܩܐܢܕܝܟܘܣ عكوب; S 〉 gloss. [8] There is great diversity in the Mss. heve. The Arabic belongs to gloss ܣܩܐܢܕܝܟܘܣ. BK have as one gloss ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ : ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ and as a distinct gloss ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ : ܣܩܘܠܘܡܒܘܢ etc. F has the first three words one below the other as if each were a catch-word; ZP have the Arabic attached to عكوب in gloss ܣܩܐܢܕܝܟܘܣ, to which Z adds (!) ܣܩܘܕܐ. علقم زعـام; COD ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܣܩܘܠܘܡܒܘܢ. ܗ̄ الكنكر الح; S 〉 gloss. [9] GF 〉; BCOD + وبـقـال. [10] AFG الحرش. [11] COD 〉. [12] For S and K, see notc 2; COD read ܣܩܐܒܐ. [13] For Z see note 8. [14] CO ܙܪܒܘܣ. [15] D ܡܛܚܢܐ; Z ܘܡܛܚܢ; P ܡܛܚܢܐ; CO 〉; S 〉 gloss. [16] G الريبس; K + ܣܩܘܠܝܡܐ ܟ̈ܠܐ ܕܡܬܐܟ̈ܠܐ ܕܚܘܪ̈ܒܐ... ܣܩܘܠܐ ܡܬܚܡܬܐ. [17] ZP gloss ܣܩܘܪܕܝܘܢ ثوم برّى. [18] BCOK + اسقرديون; D + اسقورديون; S 〉 gloss. [19] K + ܘܐܝܟ ܗܘܪܐ ܠܡܚܙܝܐ; SCO 〉 ܐܝܟ ܗܘܪܐ ܠܡܚܙܝܐ [20] GK المضاد; K + ܣܩܘܦܝܢܘܣ ܥܒܕܐ ܕܡܬܐܚܕ ܠܐ ܡܬܐܘܣܐ. ܣܩܘܦܐ. ܣܩܘܦܐ ܕܦܐ ܐܬܐܒܐ. ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܘܫܩܠܐ ܕܐܝܟ ܣܩܘܦܐ ܠܡ ܩܕܡܐ ܘܒܟܬܐ ܐܝܟ ܟܘܦ. ܘܡܢܬܐ ܕܡܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܣܩܘܒܐ [1]. الكنية [2] أو لقب [3].

[4] ܣܩܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܢܝܐ. المبغض والضدّ والمشحن [5].

[6] ܣܩܘܪ̈ܐ. الاضداد [7] مبغضون [8] منارون [9].

ܣܩܘܬܝܐ [10]. بلاد [11] الصقالية [12] والصقالية نفسهم [13].

[4] ܣܩܘܪܦܝܘܣ. برج العقرب.

ܣܩܘܠܐ [14]. مقّال [15] من الزينة.

ܣܩܝܠܐ. المزيّن المزخرف الصقيل [16] المصنوع [17].

ܣܩܝܠܘܬܐ [18]. الزينة الزخرفة [19].

[20] ܣܩܝܠܠܐ. عنصل بصل [21] الفار [22].

ܣܩܝܢܩܘܪ [23] ܗ̄ ܚܪ̈ܕܘܢܐ [24] ܕܢܝܠܘܣ. السقنقور [25].

ܣܩܝܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܘܒܢܐ ܢܦ̈ܚܐ. الورم [26] الذى يتولّد من المرّة [27] السوداء [28].

ܣܩܦܠܐ ܗܘ ܕܣܘܣܪܟܐ [29]. الركاب [30] الذى فى السرج [31].

---

[1] ZP 〉. [2] D او لقب] ܐܟܢܝ ܘܐܟܢܐ. [3] ZPD + ܣܩܘܒܠܘܬܐ. مضادّة; S + ܣܩܘܒܠܘܬܐ. مضاددة. ܣܩܘܒܠܝܬܐ. المضاددات CO 〉; S + ܣܩܘܪܬܐ. المضادده. [4] S 〉 gloss. [5] BZPD والمنشع; AG والمسحن; [6] S ܣܩܘܪ̈ܐ. اضداد مبغضين; K ܣܩܘܪ̈ܐ ܗ̄ܝ مباغضون. [7] F الاضطداد. [8] BCOZPD مباغضون. [9] CO المشاجنون; D منارون المشاجنون; K + ܣܩܘܬܝܐ ܗ̄ ܥܡܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. [10] CODZPS pl. S gloss ܣܩܘܬܝܐ. صقالبة. [11] AFG (!) بلا. [12] F السقالية; D والصقال; K والصقالبة. [13] S + ܣܩܘܛܐ. القصير. ܣܩܘܠܐ. صفاف من الزينة. ܣܩܘܒܐ. الذى لا يقعد مستوى. [14] D ܣܩܘܠܐ; K ܣܩܘܠܐ. [15] CO والزينة. [16] D المصقول; CO 〉. [17] CO المسقول; S gloss ܣܩܝܠ الصقيل المصنوع. ܣܩܝܠܬܐ. مزيّنة مصقولة. [18] K ܣܩܝܠ ܣܩܝܠܘܬܐ; COZPS 〉 gloss. [19] D والترخريف. [20] B ܣܩܝܠܠܐ. عنصل. ܣܩܝܠܠܐ. اسقيل عنصلان بصل الغار; AEFGK catchword ܣܩܝܠܠܐ; S 〉 gloss. [21] CO 〉. [22] K + ܣܩܝܠܝܛܝܣ ܕܡܫܚܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܥܒܝܕ ܡܢܗ ܒܚܡܪܐ; S + ܣܩܝܛܐ. البخيل. Cfr. p. 188, n. 11. [23] G ܣܩܝܢܩܘܪ. [24] CO ܚܪܕܘܢܐ. [25] B السقيدوز; COS 〉. [26] ZP + الصلب. [27] K الادة السوداء. [28] CO السودة. [29] ZPDK pl. [30] CO الركب. S for gloss ܗ̄ ܣܩܠܐ ܕܨܒܬܐ. زينة. ܣܩܠܐ الذى يصقل السيوف. ܣܩܠܐ. ܠܣܝܦܐ. يسنّ.. ܣܩܦܣܬܝܢ ܗ̄ ܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. كرسىّ عظيم. [31] ZFD + ܣܩܦܠܐ. الذى يصقل السيف. ܣܩܠܐ ܗ̄ ܠܣܝܦܐ. يسنّ يحدّ; cfr. note 30.

1 ܦܣܩ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢܝܢ ܘܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[1]. وظف وظّيفة وحدّ حدّ[2].

ܦܣܩܬܐ[3]. ܡܢܐܝܬ ܕܡܢ ܐܘܠܝܐܘܣ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܡܬܝܬܒܘܬܐ ܕܝܬܒ ܐܝܟ ܥܠ ܦܩܕ ܬܟܠܗܘܢ. ܒܪ ܝܘܕܥܐ ܕܟܠܗ ܦܠܓܗ ܬܠܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܪ ܢܬܒ[4] ܒܫܒܝܢܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܬܒܐ.[5] يقال بالعربيّه
5 المستوقر الجالس علا وقار[6].

ܦܣܩܬܐ. صاعقة[7].

ܦܣܘܒܐ. الأرسح الذى لا يجلس[8] علا إسته.

ܦܣܩܘ. أخرجوا غيضهم[9].

ܦܣܣܘܛܐ[10]. القصير[11].

10 ܦܣܩܐ ܐܘܒܝܬ[12]. ܐܦܪܬܐ. منشور إضبارة كتب. وهو الصكّ[13] وهى لفظة باليونانيّة سجلّ خريطة[14]. آخر رسالة كتاب فيه سلامة[15].

ܦܣܩܘܢ[16] ܥܠ ܕܒܝܫܬ ܠܢܦܫܝ[17] ܕܒܪܘܢ ܗ̄ ܡܪܐܘܢ. [18]بغضونى وقلّونى حقرونى وسعوا بى وقعوا فى شحونى[19].

---

1 [1] D ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [2] Read ܚܕܐ?; CO ورتّب وغصل; D وحدّ ورتّب وغصل; S 〉 gloss. [3] D (!) ܦܣܩܐ. [4] S + ܐܝܟ. [5] S Arabic جلوس الانسان مستوفزا. [6] CO + والاكرام; D الوقار والاكرام. [7] COZPFSD صاقعة; K + ܦܣܩܬܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ. [8] COD لا يستطيع الجلوس; S 〉 gloss. [9] COD + عظيم; S 〉 gloss; K + الصلبة ܦܣܩܬܐ ܗ̄ ܩܫܝܬܐ. [10] ZPD
5 ܦܣܘܛܐ ܘܦܣܘܛܐ; S 〉 gloss. [11] ZP + ܦܣܝܛܐ البخيل. [12] K ܐܦܪܬܐ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ منشور. توقيع فرماق. كتاب الصك (الصح D) وهى Arabic in ZPD; ܕܡܟܬܒܐ منشور الخ. منشور سجلّ وهو لفظة باليونانيّة ومعناها منشور السلامة (وطيبة الخاطر + C) CO; لفظة الخ. [13] G الصخ. [14] A + ܙ̄ خرتا باليونانىّ. [15] G 〉 فيه سلامة; S gloss ܦܣܩܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܦܪܬܐ. ܦܣܩܐ ܕܫܠܡܐ. and as new gloss منشور صنارة (!) كتب صكّ وهى لفظة باليونانيّة سجلّ
10 ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ. ܡܬܝܗܒܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܢ ܩܕܡ... ܡܫܬܐܠܐ. ܗܘܝܐ. K + كتاب فيه سلامة ܘܠܐ ܐܘ ܫܠܡܐ ܕܐܘܠܐ ܡܢܐ ܡܢ ܐܘܠܐ... ܡܫܬܘܕܥܐ. غلط... غلطة ܙ̄. [16] G 〉 ܦܣܩܘܢ... ܥܠ. [17] F ܠܢ. [18] CODZP Arabic بغضونى وحقرونى وسعوا بى; Ps. 38, 20. [19] K ܫܚܘܢ; S gloss ܦܣܩܘ. ابغضوا. ܦܣܩܘܢ. ابغضونى. ܦܣܩܬܐ. ادقال السفينة.... ܚܒܠܐ ܕܐܠܦܐ. ܚܒܠܐ ܕܩܠܥܐ.

ܡܣܒܟܠܝܢ ¹ ܗ̄ ܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. كرسيّ ² سيلين.

ܡܣܝܕܘܟܘܣ ³ ܕܠܝ. صورتك ⁴.

ܡܣܪ ܡܣܪܐ ܥܡܐ. ܐܡܐ ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ ⁵. أمّ الشعب والشعوب. ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ ܥܡܗ.
ܐܘ ܡܣܪܢܝܬܐ ܘܠܒܢܬܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ ܘܐܒܪܗܡ ⁶. ܡܣܪ ⁷ ܗ̄ ܟܠܒܬܐ
ܡܢ ܒܢܝܐ. ܦ̄. ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ ⁸.

ܡܣܪܐ. ينتن ويريح ⁹.

ܡܣܪܒ. ¹⁰ يهذى أو يسفه أو يشغب ¹¹.

ܡܣܪܪܬ. تحيّرت وغلت ¹².

¹³ ܡܣܪܪܬ ܡܢ ܡܣܪܪܘܬܐ ܗ̄ ܕܬܒܠܒܠܬ ܘܐܣܬܪܚܬ ܠܡܥܕܪ ܕܠܐ ܐܬܠܒܟܬܐ ܥܠ ܒܥܕܢܐ.
ܘܐܝܟ ܕܦܪܐ ܕܡܣܪܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܘܬ ܘܐܣܬܟܬܬ ܡܢ ܦܘܪܐ
ܐܬܡܣܪܣܪܬ ܡܢ ܗܠ. جزعت وفزعت تحيّرت ¹⁴ غلت وخفت ¹⁵.

ܡܣܪܘܦ. الزمرّد أو العقيق ¹⁶. ܡܣܪܘܦܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܡܢܗܪܬܐ ܘܡܣܪܘܦܝܬܐ.
¹⁷ أو عينثور أو ياقوت.

---

¹ K ܡܣܒܟܠܝܢ. ² ZP + عظيم; COD Arabic كرسيّ عظيم مقوّم الراس والعقب. ³ A ܡܣܝܕܘܟܘܣ; S 〉 gloss. ⁴ A 〉; K ذالك صورتك; So CO, and omitting ܕܠܝ; COD + ܡܣܪܐ. ܥܡ ܡܣܪܢܝܬܐ; S + ܡܣܪ ܥܡܐ. استنشقت الهواء والريح + ܡܫܘܐ ܡܣܪܢܐ ܡܣܪܢܝܬܐ. محلّ مسكن... ܡܣܪܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܣܪ... ܡܣܪܐ ܗ̄ ܠܟܠܐ. ܡܣܪܢܝܬܐ K + ܟܠܒܬܐ ܕܡܣܪܐ. ܦ̄. ⁵ ZPD ܐܡܐ ܕܥܡܐ ܘܕܥܡܡܐ. ⁶ K + ܡܣܪ ܡܢ ܒܢܝܐ ܗ̄ ܡܣܪܢܐ ܘܡܣܪܢܝܬܐ. ⁷ C + ܡܣܪܐ ܕܝܢ; evidently misplaced from preceeding line where a space for it is blank; D has the addition + the reading of text. ⁸ COD ܕܥܡܡܐ; ZP add ينتن ويريح; but it is the gloss of the following, with catchword omitted. G + عاقر من البنين. آخر أمّ الشعب; S gloss ܡܣܪܐ ܗ̄ ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ. ܐܘ ܡܣܪܢܝܬܐ ܘܠܒܢܬܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ ܘܐܒܪܗܡ.
⁹ K + وينشع; S 〉 gloss; K + نتن الفم. ܡܣܪܐ ܕܦܘܡܐ. ¹⁰ CO Arabic يهذى ويسفع; S gloss ينثون. ܡܣܪܒ. يهذى. ܡܣܪܒ. ܡܣܪܒܝܢ. ¹¹ K + .. ܡܣܪܒܘܬܐ ܡܣܪܘܒܐ. ܡܣܪܒ. ܡܣܪܒܝܢ ܗ̄ ܐܪܝܐ. سبع اسد. ܡܣܪܒܝܢ ܡܣܪܐ ܕܐܪܝܐ ܢܡܘܣܐ. ¹² G ܘܐܬܒܠܒܠܬ; C 〉 gloss; S ܘܚܠܬ. Ps. 102, 7. ¹³ S 〉 gloss. ¹⁴ COD ܘܚܪܬ. ¹⁵ K + ܡܣܪܪܬ ܡܢ ܡܣܪܪܘܬܐ ܕܒܗܬܬܐ ܘܕܚܠܬܐ. ¹⁶ COD والبلخش. ¹⁷ To end COD الياقوت الاحمر; S gloss ܡܣܪܘܦ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܢܨܝܚܬܐ ܘܡܣܪܘܦܝܬܐ. عشور (عينثور؟) او زمرد او ياقوت. ܢܨܝܚܐ.

ܦܪܗܒ. أسرع استعجل [1].

ܦܪܗܒܘܬܐ [2]. السفه السفيه هذر مكابرة والشغب والشاغب البهات [3].

ܦܪܗܓܬܐ. المغرفة.

[4] ܦܪܘܓ ܗ̄ ܥܒܕܐ. ܦܪܘܓܬܐ. باطل.

[5] ܦܪܘܓ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة سروج.

ܦܪܘܣܐ. الضارى [6] المفترس [7] من الضراية [8] والإفتراس [9].

ܦܪܘܣܬܐ. الحسوة.

ܦܪܘܣܐ [10]. يوم غيم.

[11] ܦܪܘܣܬܐ. ܐܓܪܦܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨ̈ܒܥܬܐ. مغرفة ذات أصابع.

ܦܪܘܣܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܫܛܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨ̈ܒܥܬܐ. المشط الحديد [12] الذى يسرّح به الكتّان.

ܦܪܝܛܐ. الخطّ [13]. آخر الخدش [14].

ܦܪܝܩܘܢ ܦܪܘܩܘܦ [15]. زنجفر أو سرنج [16].

---

[1] S ⟩. [2] COD Arabic الهذر السفه المشاغبة; S gloss ܦܪܗܒܘܬܐ. المباهتة. ܦܪܗܒܐ. الشاغب. [3] DZP + ܦܪܗܒܐ. الهذّاء المهذار والمباهت; and then ܦܪܗܒܐ. سرج; S + ܦܪܗܒܐ ܦܪܗܒܘܬܐ. ܡܦܪܗܒܢܘܬܐ. تركيب وضع اسراج. ܐܦܪܗܒܗ; also المهذار الباهت; K + ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܗܒܐ ܕܡܢ ܦܪܗܒܐ ܥܡ ܦܪܗܒܐ. ܦܪܗܒܐ ܩܠܘܦܣ. سيهر سطيار ܦܪܗܒܐ ܘ ܚܒܪ ܦܪܗܒܐ. ܦܪܗܒܐ ܦܪܗܒܐ.. ܦܪܗܒܐ ܘ ܦܪܗܒܐ ܠܐ ܐܬܦܪܗܒ ܗܘܐ ܐܦܪܗܒܘܬܐ.. ܦܪܗܒܐ ܘ ܦܪܗܒܬܐ ܗ̄ ܕܚܠܬܐ. الخوف. [4] S ⟩ gloss. [5] COS ⟩ gloss. [6] COD + المفترى. [7] AF المتفرّس. [8] A ⟩; D الضربة; K الضارية; S gloss ܦܪܘܣܐ الضارب المفترس الكلب. [9] DZP + تنبسط على زوجها بالكلام [ZP + ܒܡܠܬܗ ܥܠ] ܦܪܘܣܐ Sir 23,22; S+ ܦܪܘܣܐ. نشور افتراس. ܦܪܘܣܘܬܐ ܡܦܪܣܢܘܬܐ ܒܡܠܬܗ ܥܠ ܦܪܘܣܐ; K + ܦܪܘܣܐ ܥܡ ܐܦܪܘܣ ܡܦܪܣܢܘܬܐ. [10] B ܦܪܘܣܐ; D ܦܪܘܣܐ. ܦܪܘܣܬܐ. [11] S for this and next gloss ܐܓܪܦܬܐ ܕܨܒܥܬܐ ܦܪܘܣܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ. اصابع. (!) مغرفة ذار ܦܪܘܣܬܐ. [12] CO الجديد; D الجديد but on margin ܐܡܫܛܐ. [13] COD الاسطر من الخط. [14] S + ܦܪܝܛܐ. ܦܪܝܛܐ. ܚܛ.. ܦܪܝܛܐ.. ܦܪܝܛܐ ܦܪܝܛܐ ܡܢ ܡܚܕܐ; K + ܦܪܝܛܐ. سرطان; ZPD + سراطين; C (recent hand) O + ܦܪܝܩܘܢ. عنزروت. ܢܫܚܐ. [15] ZPDS ⟩; CO gloss ܦܪܝܩܘܢ. الزنجفر. [16] AFG ܦܪܝܩܘܢ; ZPD زرنج.

1 ܦܪܓܦܬܐ [1]. اللصوق الولوع [2] آخر تشبّث. وفى الصحرة [3] حشيشة ذات شوك. يقال لها سيرجان [4]. وهى تتشبّث بثوب الإنسان إذا اجتاز [5] بها [6].

ܦܪܝܟ [7]. ثابت لاصق.

ܦܪܝܫ ܐܕܢܐ. ܒܪ ܕܒܪܐ ܘܫܒܪܘܗܝ. ܦܠܓ ܐܕܢܐ ܐܟܪܡ. ܐܝܟ ܥܙܪܐ [8]

5 ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܦܣܝܩܐ ܐܕܢܗ [9] ܐܘܟܘܬܗ، عريض الأذن. آخر منتشر بل مقطوعة أو مشقوقة [10].

ܦܪ̈ܡܐ [11]. أخرم أفطع [12] المنخر.

[13] ܦܪ̈ܡܐ ܒܠ ܢܚܝܪܐ [14]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܟܬܒܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܦܪ̈ܡ.

ܐܘܟܘܬܗ، ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܩܠܝܠ. [15] بعضهم قال الأفطس وبعضهم

10 قال المنتشر [16] المنخرين [17]. وقال آخر [18] وهو أصحّ المقطوع من [19] أذنه [20] قليلا. آخر أخرم [21].

ܦܪܝܚܬܐ. حصير من خوص أو زنبيل [22] أو أغصان شريجة [23] قصب وهو الصحيح [24]:

[25] ܝܩܐ ܐܝܟ ܕܡܬܓܕܠܢ ܡܢ ܩܢܝܐ [26].

---

1 [1] K + ܦܪ̈ܦܬܐ; تشبّث... اللصوق [CO ...الصوق اخر اللتشبّث; ZPD اللصوق التصاق تشبّث.
[2] AF الولول; G القلقل. [3] COBZPK الصحراء. [4] CO سرجان; D سرجان اسريخان.
[5] A جاز; S gloss ܦܪܥܦܬܐ. اللصوق الولوع. اخر ذات شوك يقال لها سرجان وهى تتشبث بثوب الانسان اذا اجتاز بها. [6] DCOK + ܦܪܦܘܚܬܐ. حوصلة الطير. [7] COBK ܦܪܘܟ;
5 ZPD ܦܪܘܟ ܘܦܪܟ; S ⟩ gloss. [8] K ܦܪܝܛܐ. [9] AEFG ܐܕܢܗ; S ⟩ اخر منتشر.
[10] KCOD + ܦܪܝܫܘܬܐ ܐܕ̈ܢܐ ܦܣܝܩܬܐ ܫܠܝܩܬܐ. [11] S ܦܪ̈ܡܐ; ZPDK ⟩ gloss. [12] CB اقط;
SPDK gloss افطع لمنخر. [K⟩] افطس [ZP⟩] اخرم. [K + ܕܦܪ̈ܡ] ܘܠܐ ܕܦܪ̈ܡ. ܕܟܗܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ .ܦܪ̈ܡܐ.
[13] S ⟩ gloss. [14] CODZPSK ⟩ ܐܝܟ ..... ܕܦܪ̈ܡ. [15] Lev. 21, 18; قال ..... بعضهم قال] ZPD⟩.
[16] S المناشر. [17] G المنخارين. [18] COS ⟩ وهو اصحّ. [19] CO ⟩. [20] ZPDK انفه.
10 [21] C (recent hand) OD + ܦܪܝܫ، ܗܘ ܐܟܪܡܐ; G + النتن. ܦܪܥܘܬܐ. [22] B (!) زبيل.
[23] C (!) سريعه. [24] وهو الصحيح] COD وهو جوالق كبير من عيدان. [25] S preceeds with ܕ̄. [26] G + هم; K + نخل. ܦܪܝܬܐ.

[1] ܣܪ̈ܩܒܘܢܝܬܐ. الشجون [2] وهى العروق من الشجر التى يسير [3] فى الأرض. آخر [4].
أغصان. آخر سعف [5].

ܫܪܝܕܐ ܗ̄ ܙܘܕܐ. بقيّة شرذمة. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܐܠܘܠܐ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ [6]
ܐܘܬܪ ܠܢ ܫܪܝܕܐ. ܡܠܝܠ [7].

ܣܪܝܘܬܐ ܕܥܫܝܢܐ. ܝܥܛܫܐ. صُنان [8].

ܣܪܝܘܬܐ [9]. النتن [10].

ܣܪܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܒܠܐ. [11] المفسود مفسد [12].

ܣܪ̈ܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܦܪܣܐ. الخادم الخصىّ [13].

ܣܪܝܩܐ. الباطل.

ܣܪܝܩܐ ܬܘܒ ܦܣܩܐ ܐܘ ܓܒܝܪ ܠܩܘܦܐ. المخلوج [14] المزبد [15] الممشوط [16].

ܣܪܝܩܐ [17] ܣܩ̄. الفارغ الخالى [18] الباطل البطّال [19].

ܣܪ̈ܝܩܐ ܡܐܢ̈ܐ [20]. عُرَاة فُرّغ فراغ [21].

ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܡܠܐ ܣܪ̈ܝܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒ̈ܛܠܬܐ ܘܦܚܝܚܘܬܐ. الكلام الغثّ [22]
الباطل مفرغ [23].

---

[1] S gloss ܣܪܟܒܐ. اغصان سعف وهى العروق من الشجر التى تصير فى الارض.
[2] D ܐܠܫܓܘܢ, but crossed out, and on margin ܐܠܫܓܪܘܢ. [3] D تصير. [4] COD + قال.
[5] COD + من النخل وغيره; K + ܡܣܪܩܐ. ܡܣܝܥܬܐ. ܣܪ̈ܩܐ ܡܣܪܩܐ. ܒܣܪܩܘܦܝܢ. [6] COD ⟩. Is. 1, 9.
[7] CODZPKS ⟩; and COZPD + شرذمة [ZP ⟩] بقيّة. ܣܪܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܣܪܝܟܐ. [8] S + نتونة.
[9] ZPD + نتونة; S ⟩ gloss. [10] K + ܣܪܝܐ ܣܪܝܐ. ܣܪܝ ܘܐܣܬܪܝ.. ܣܪ̈ܝ ܟܠܗ ܘܐܣܬܪܝ.. ܣܪܝ
Luke 4, 25. ܕܐܠܝܐ ܒܝܘܡܐ; S + بارية حصير (!) ܣܪܝܩܐ. ܘܣܪܝܩܐ. [11] COD Arabic
المفسد الفاسد; S ⟩ gloss. [12] ZP + مقطوع. ܣܪܝܣ. [13] S gloss ܣܪܝܣܐ. اخصى. ܣܪܝܣ;
ܣܪܝܣ. اخصى + PD; ܣܪܝܣ ܣܪܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܣܪܣܐ. الخصىّ الخادم K; ܗ̄ ܡܣܣܪܣܐ خصىّ
B margin سودان ܕܐܪܝ ܐܘܟܡܐ ܣܪܝܣܐ. [14] ZP الحلوج. [15] G ⟩; ZPD + المسرح.
[16] CO ⟩. [17] C (!) جد الفارغ. [18] AEFGDS الخال; K ܐܠܟܐܠܝ. [19] AZPD ⟩; Arabic in
CO الفارغ الخالى والباطلى والبطال الذى لا حقيقة له ولا نتيجة فيه. [20] CO ⟩; Arabic
in CO الفرغ العراة الباطلين الخالين. [21] For this ZPD آخر آنية خالية فارغة [الباطلين
[D + الخالين. [22] COD الغشّ; G ⟩. [23] COD الفارغ الخالى عن المعنى.

1 ܣܪܝܩܝܢ ܐܢܘܢ. خائبون فى تفسير الداوود.

ܣܪܝܩ. باطل [1] ويكون ممشوطا ومحلوجا [2] وإذا قيل علا البيت نظيف فارغ خال [3].

ܣܪܝܩܬܐ. فارغ. [4]

ܣܪܟܣ. شركس [5].

5 [6] ܣܪܢܐ. المِحْوَر الذى يدور عليه الأرحاء والسرن [7].

[8] ܣܪܢܐ ܬܘܒ ܕܓܪܓܠܐ. محور البكرة والقطب والقلب [9].

[10] ܣܪܢܐ. المحور سرن [11] الرحا [12]. ܣܪܢܐ ܕܪܚܝܐ. البكرة والقعر [13] والقطب [14].

[15] ܣܪܣܘܩܐ. لقائق [16] العقائق وهو لحم يجعل فى المصارين بالأبزار تأكله العجم [17].

[18] ܣܪܥܘܦܬܐ. الأغصان والشُعَب [19].

10 ܣܪܦܐ. ܚܕ ܡܢ ܛܓܡܐ ܕܡܠܐܟܐ [20]. سرافيل الملأك. الجمع سرافيلين سرافين [21].

---

1 [1] Z ⟩ محلوجا ..... ويكون ; ومحلوجا] CO وايضا محلوجا. [2] CO واذا قيل على فارغ وخالى وباطل ويكون ممشوطا وايضا Arabic in D ; البحث (البيت R) والتنقية يكون فارغ خالى محلوجا واذا قيل على البيت. نظيف فارغ خالى. [3] From ܣܪܝܩܐ glosses in S as follows: ܣܪܝܩ مسرّج. ܣܪܝܩܐ. عراة فرّغ (فرّاغ ?)... ܣܪܝܩܘܬܐ باطل فارغ... ܣܪܝܩܝܢ خائبون. ܣܪܝܩܐܝܬ باطل

5 عارى... ܣܪܝܩܘܢ. سرنج زنجفر... [4] Only in AEFG and B on margin. [5] CO الشكس; K + ܗܘ ܣܪܟܣ ܡܢ ; ZPD اسم مدينة شركس; Mss. all vary between شركس and شرخس. [6] D + رسالة. ܣܪܢܐ ; S + لزوق ܣܪܢܐ.. يتشبّث. ܣܪܢ ; K + ܣܪܝܩܘܬܐ.. ܣܪܢܐ.. ܣܪܝܩܐ.

[7] AZP + سرن الرحا ; CO الصرن ; S ⟩ gloss. [8] S ⟩ gloss ; A ⟩ gloss up to الرحا in foll. gloss. [9] COD + وهو الصرن والبكرة المخروطة التى تحرك الدولابين على الشطوط. [10] G ⟩ up to

10 الرحا ; Z ⟩ gloss. [11] COD صرن. [12] COD الرحاة. [13] COD والمر ; S الصفر. 1 Kings 7. 30. [14] S قطب الرحا. [15] MSS vary greatly; S ثياب عتق ممزّقة. ܣܪܣܘܩܐ ; ZPD ܣܪܣܘܩܐ ܐܘ لقائق اللقائق ; COBK السحيوق [السجرق P السجوق ?] وايضا ثياب عتق ممزّقة ܣܪܣܘܩܐ ܐܘ لقائق وهو لحم الخ ; CO ⟩ what is after المصارين. [16] B لقائب [17] G + ايضا. [18] GKS ⟩ gloss here. See p. 192, 1. [19] K + ܣܪܥܘܦ ܗܘ ܦܣܩ ; ZPDKS + ܘ [S ܣܪܥܘܦܝܢ] ܣܪܥܘܦܝܢ

15 ܣܪܥܘܦܬܐ ܥܒܕܝܢ... ܣܪܒܠ ܐܝܟ... ܣܪܒܠ. المحلجة المشط النظافة ; K + صاحب كسوة [20] ZPD + ܡܠܐܟܐ ; Arabic in CO سرافيل الملاك والفوج السرافين ; D الجمع. سرافيل الملاك. والفوج السرافيين. [21] ZP سرافيين ; K سرافيون and + ܡܠܐ ܕܣܪܦܐ ܕܚܙܘܩܝܐܝܠ ܚܙܘܗܝ

ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܝ ܡܬܩܪܝܢ. ܣܪܦܐ ܡܠܐ ܣܪܦܝܢ ܕܒܥܝܪܐ... ܦܬܘ ܢܦܫܐ... ܣܪܦܘܢ ܚܕܐ. ܣܪܦܐ ܣܪܦܠܐ ܗܘ ܡܣܬܒܪ ܚܫܝܠܐ ; S for gloss ܣܪܦܘܢܐ ܡܬܚܫܠܐ ܕܗܘ ܣܪܦܘܠܐ.. ܚܣܘ..;

20 also ܣܪܦܐ. الجسو + S ; ܣܪܦܐ. ܚܣܘ.. ܣܪܦܐ. مشط + DZP ; ܡܣܪܦܝܢ ܣܪܦܐ ܡܣܪܦܢܐ

ܡܣܪܩܐ [1]. العذاب [2]. ܡܢ ܫܘܚܩܐ ܕܒܣܪܐ. عذاب يمشط به الأجساد.

[3] ܡܣܪܘܩܬܐ. مشاقة.

ܡܣܬܐ. الكرمة.

ܡܣܬܐ [4] ܐܘܟܝܬ ܐܣܟܝܬ [5]. ܐܝܟ ܠܡ ܡܣܬܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܕܘܟܬܐ. الهاون [6].

ܡܣܬܘܐ. الشتاء. يقال ܒܡܣܬܘܐ [7].

[8] ܡܣܬܪܬܐ. ܟܠܡ ܡܣܬܘܬܐ. المقنعة والمعجر.

[9] ܡܣܬܪ. اهدم خرّب [10].

ܡܣܬܪܝܐ. الهدم [11] والخراب المنقوض.

ܡܣܬܡܟܐ. اللبن والكامخ [12].

ܡܣܬܪܐ. كنف [13].

[14] ܡܣܬܪܐ ܬܘܒ. الستارة [15] والوقاية السترة الغطاء الحاجز سرادق [16].

[17] ܡܣܬܪܐ. سرّ [18].

ܡܫܬܪܪ ܡܢ ܡܫܪܪܘܬܐ ܘܫܪܪܐ. مكّن وتثبّت [19] وآكد [20].

ܡܫܬܪܐ. نقض [21] وقلع [22]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ [23]

ܫܘܚܠܦ ܐܝܬ ܠܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܘܪܟܐ ܘܥܠ ܒܣܪܐ ܘܥܠ ܒܢܝܢܐ.

الأوّل يثلب [24]. والثانى ينقض والثالث يُهدَم.

ܡܣܪܩܘܬܐ. ܡܣܪܩܐ.. ܡܣܪܩܐ. المحلجة المشط, with which cfr. page 193, note 19; K + ܡܣܪܩܐ ܕܒܣܪܐ... ܡܣܪܩܐ ܕܡܫ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪ ܒܗܘܢ ܡܠܘܐ ܕܡܫܚܐ; CO + ܡܣܪܩܐ ܠܟܬܒܐ, but C in recent hand. [1] AF + مـــشـــط. [2] S 〉. [3] A 〉 gloss. [4] K ܡܣܬܐ; PZD ܡܣܬܐ. [5] CO ܐܣܟܝܬܐ; S 〉 gloss ܡܣܬܐ هاون... ܡܣܬܐ. ܦܝܟ .ܐ. ܐܘ ܐܣܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘܐ. [6] K + ܡܣܬܐ ܕܡܕܘܟܬܐ ܐܘ. [7] G 〉; C 〉 يقال; O 〉 gloss; 1 Cor. 16, 6. S + ܐܟܪܙ ܠܟܘܢ ܡܣܬܘܐ. [8] S 〉 gloss. [9] AS 〉 gloss; CO ܡܣܬܪܐ. هدم وخراب. [10] G اخرب; FK واخرب. [11] K + ܡܢ ܡܣܬܪܐ; S 〉 gloss. [12] DZP الحامض; S gloss ܡܣܬܡܟܐ. ܟܡ ܦܐܡܟ. [13] CO + ضلّ. ومنه سرقت العرب وقالت سترًا. [14] CO gloss .... ܡܣܬܪܐ. السرادق الستائر والستارة والوقاية; ܡܣܬܪܐ سترة مظلّة حاجز سرادق S. [15] A السترة. [16] ZPD + مظلّة; K + ܡܣܬܪܢܐ. ܡܣܬܪܢܐ. [17] CO 〉 gloss. [18] K + (!) ܘ ܡܣܬܪܐ ܕܡܟܣܝܐ ܡܣܬܪܝܢ. [19] CO وثبت; S 〉 gloss. [20] Reading uncertain, AG وابد, other Mss. seemingly واخر. [21] A انقطع. [22] A انقلع. [23] KS + ܡܢ ܡܟܠܐ ܠܘ. [24] S ثلب.

ܬܘܒ ܒܬܘܟܠܢ ܒܚܝܠܐ ܕܡܪܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܐ.
ܦܪ̄ܩ ܡܢ ܒܐ.[1]

1 ܒܐܕܐ. عيد [2].

ܒܐܝ ܡܢ ܒܣܘܦܐ. [3] ينتهى منتهاة ويبلغ غايته وعنفوانه [4].

ܒܐܕ ܡܢ ܒܐܕܘܕܘܬܐ [5]. يعد [6] من العدّ وينقى [7] ويقلع الزوان [8].

ܒܐܝܐ [9]. ܫܡܫܐ ܕܡܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܘܕܪܐ [10].

5 ܒܐܠ. يدخُل.

[11] ܒܐܠ ܗܘܐ. كان يدخل [12].

ܒܐܦ ܡܢ ܒ̈ܘܦܬܐ [13]. يضعف ويغما عليه ويناله غشىّ [14].

ܒܐܦ ܡܐ̈ܢܐ. يطوى الثياب [15].

ܒܐܦܝܢ. نستفضل نفيد [16] نكتسب [17].

10 ܒܐܪ ܠܒܗ. يضَجر قلبه.

ܒܐܨ. يضمّ [18].

ܒܒ̄ ܒ̈ܒܐ. الغاب الغيضه [19] الأجة.

---

[1] E, in lighter ink, adds ܟܬܒ ܥܠ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. [2] K + ܥܐܕ ܘܥܝܕܐ. عيد التجلّى. 1 [3] D Arabic وينتهى من المنتها والـغـايـة; ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܘܣܡܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܝܗܘܕ. C ينتهى من المنتها والغاية والعنفوان. [4] EF وعفوانة; G⟩; Z وعنفوان مـرضـه. [5] CD ܡܪܐܬܐ; C Arabic عدّ من العدّ ويقلع الزيوان. [6] DZ يعشف يعدّ. [7] B وينقس. [8] DZ الـزيـوان. [9] A ܚܕܐ. [10] CD⟩; K ܒܘܕܪܐ. [11] Z⟩gloss. [12] K + ܚܐܫܟܐ. 5 ܡܥܡܘܕܝܢ. ܚܐܫܩܗ ܡܥܡܘܕܝܢ. [13] B ܒܘܦܬܐ; Z ܒܘ̈ܦܬܐ. [14] CDZ غشآ; K + ܓܐܗܠ ܓܐܗܡܝܢ; CD + الحشيش. ܚܐܪ ܚܫܝܫ. [15] K + ܚܐܪ ܡܐܬܐܠܝܢ. [16] Z تستفيد. [17] FGDZ نكتسب. [18] DK يصمّ. [19] DZ + الدحلة.

ܥܒܝܐ [1]. غليظ.

[2] ܥܒܕ. يفعل ويعمل ويصنع أو فاعل [3].

ܥܒܕܐ. العمل والفعل [4].

ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܢܒܝܬܐ ܕܒܗܬܐ. ܗ̄. ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܟܠ ܠܟܠܝܠܘܬܗ ܘܒܢ̈ܝܢ ܒܬ̈ܝܗܝܢ
ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܥܒܕ [5]. ܕܥܒܕ [6] ܠܗ ܐܠܗܐ [7] ܒܝܬܐ [8] ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܗ̄.
ܒܢ̈ܝܢ ܒܝܬܗ. أغناهنّ.

ܥܒܕܐ. العبد [9].

ܥܒܕܘܬܐ. العبوديّة والرِقّ [10].

ܥܒܕܘܬܐ. الثُقل والثقلة الخرثيّ [11]. آخر الغنم والبقر والدوابّ [12] والعبيد [13].

ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܝܢ. عبد العبد [14]. ومملوك [15] المملوك [16]. عبد العبيد [17].

ܥܒܕ̈ܢܝܐ. ܕܐܬܝܠܕ ܒܝܬܐ. ܗ̄. ܥܒܕܐ ܕܥܐܠ ܘܢܦܩ [18] ܩܕܡ ܡܠܟܐ [19]
عبد يدخل ويخرج [20].

ܥܒܕ ܠܝ ܡܢܐܬܐ [21] ܕܘܟ ܡܥܨܪܬܐ. اعصُر [22] العصير.

ܥܒܘܩܐ [23]. القرون.

ܥܒܘܕܐ. الصانع [24] غير موصوف الفاعل [25].

ܥܒܘܕܘܬܐ. الصنيعه عبودة [26].

ܥܒܘܛܐ. الكثيف [27].

---

[1] K + ܥܒ̈ܝܐ. [2] AF ⟩ gloss; E ⟩ ويصنع او فاعل. [3] K ܥܒܕ. فعل. ܥܒܕ. اعمل.
[4] K + ܥܒܕܐ ܘܐܡܬܠ. عمل الايادى. [5] Ex. 1, 21. CD ܘܥܒܕ. [6] C ܘܥܒܕ. [7] CZ ⟩. [8] K ܒܝܬ.
[9] K + ܥܒܕܐ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܥܒܕܐ. ܥܒܕܐ... ܥܒܕܝܬܐ ܥܒܕܝܬܐ ܘ ܥܒܕܘܬܐ القنايا... ܥܒܕܐ ܥܒ +
ܘ. ܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ ܥܒܕܐ... ܥܒܕܐ. العبد [10] G ⟩. [11] C والكرى. [12] C ⟩. [13] DZ + والعوامل.
[14] DZ العبيد. [15] C المماليك; D at first as text which in crossed out and corrected to reading of C. [16] EDZ ⟩ عبد العبيد, but added in E on marg. by other hand.
[17] G لعبد; CE العبيد. [18] C ⟩. [19] C ⟩ and has foll. Arabic in Syriac characters; A pl.; DZ ܥܒܕܘ. [20] E + قدام الملك. [21] A ܡܢܐܬܐ. [22] C عصر. [23] K + ܥܒܘܩܐ ܩܪ.
[24] C ⟩ rest. [25] K + لمفعول ܥܒܘܕܐ. [26] C ⟩; CD + اصنعة ܥܒܘܕܘܬܐ. [27] FG الكثيف;
CD + وهو ضدّ اللطيف; K + ܥܒܝܐ ܥܒܘܛܐ.

1 ܡܥܒܕܐܝܬ. الصنيعة [1].

ܡܥܒܪܐ. الحُنطة [2] البرّ الطعام.

ܡܥܒܪܐ. المجتاز [3].

ܡܥܒܪܢܐ [4]. تعدّ [5] التعدّى.

5 ܡܥܒܥܐ ܘܡܥܒܥܬܐ. الأبلق [6] من الغنم والبلقة [7].

ܡܥܒܕܘܬܐ ܕܟܐܦܐ. تدمّم محابّة [8].

ܡܥܒܝܐ. الجاف الغليظ السمين [9] ثخن ورم جحم البدن [10] ثخين [11].

[12] ܡܥܒܝܘܬܐ. غلظ جفا [13] ثخن ورم.

[14] ܡܥܒܝܢܐ. الورم والغُلظ.

10 ܡܥܒܕ ܡܦܣܩܢܘܬܐ. المختصر الوجز [15] من الكلام جملةً.

ܡܥܒܕܐ. المفعول المصنوع [16].

ܡܥܒܕܢܘܬܐ [17]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܡܥܒܕ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܐ ܘܚܪܘܒܐ. فعله كدّ [18].

ܡܥܒܠܢܐ [19] ܕܡܥܠܢܐ. غبيط [20] الجمل أو قتبه او الشىء الكثيف [21].

ܡܥܒܠ [22] ܡܠܠܗ [23]. استاصل ريشه سمط.

15 ܡܥܒܪܬܐ [24] ܐܝܟ ܥܒܘܪܬܐ ܘܐܠܣܛܘܠܐ ܗܘ ܕܗ ܗܘ. العباة [25] العباية [26].

ܡܥܒܬܐ [27] ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܠܦܫܝܛܐ. الفرازيدج [28] من الخبز [29].

ܡܥܒܪ [30]. يعبر ويجوز [31] ويتخطّا ويمضى ويبطّل [32] ويفيد [33].

---

1 [1] C ⟩ this word and foll. catchword. [2] CD + والـغـلّـة. [3] C المختار الغابر.
[4] DZ + تجاوز. [5] C ⟩; D تعدا. [6] C الليق. [7] C ⟩. [8] ZK صحاباة. [9] Foll. in CD
التخين الحجم البدن. [10] K الجسم. [11] E تثخين. [12] A ⟩ gloss. [13] C ⟩. [14] Z ⟩ gloss.
[15] CD الموجز. [16] Z + ܡܥܒܕܢܐ المخـلـوقين. [17] K + ܗܝ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܥܡܐ ܒܫܥܒܘܕܐ;
5 C ⟩ ܐܝܟ ... ܡܥܒܕܢܘܬܐ. Ex. 5, 9. [18] ZD + نصب تعب. [19] K + ܓܡܠܐ. Gen. 31, 34. [20] G غبط.
[21] D + ܡܥܒܠܐ ܗܘ ܡܫܚܐ خصبه. [22] D ܡܥܒܠ. [23] C ܡܠܠܗ! Ez. 18, 3. [24] EFG; DK ܡܥܒܪܬܐ.
[25] E العابا. [26] K + ܡܥܒܪܬܐ ܡܠܒܫܐ ܡܢ ܥܡܪܐ. [27] K ܡܥܒܬܐ. [28] C الفراديزج; A الفرازينج;
K الفرازجي; EG الفرازيدج الفرازينج. [29] ZD + ثخينة ܗܘ ܡܥܒܬܐ. [30] DGK ܡܥܒܪ.
[31] K + ܘܡܫܢܐ. [32] C ويعبر. [33] B وينفد; DZ + ܥܒܪ عبر بطل نفد.

ܥܒܪܗ [1] ܕܝܥܩܘܒ. ذرّيّة يعقوب [2].

ܥܒܘܪܬܐ. عبور [3] مجازة.

ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ. مجاز [4] الأردنّ.

ܥܒܪܐ. أقطار الحدّ [5] المنتهى.

ܥܒܪܐ ܕܕܩܠܬ ܐܘܟܝܬ ܠܥܒܪ ܕܕܩܠܬ. شاطئ [6] النهر جانب الدجلة [7] ܝܘ̄. ذلك الجانبة [8].

ܥܒܪ ܠܪܫܝ [9]. غمرني.

ܥܒܪܬ [10]. جُزت مررت عبرت.

ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ. تعدّى السُنّة [11].

ܥܒܪܝܐ. العبرانيّ.

ܥܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. تعدّى [12] الأمر والخلاف [13].

ܥܒܪܬܐ ܬܚܘܬܐ ܕܒܡܥܝܐ ܗܝ ܕܡܥܒܪܢܐ ܗ̄ܝ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܢ ܟܪܣܐ. ܐܘܟܝܬ [14] ܕܝܣܢܛܪܝܐ. السحج في الامعاء أو الزلق الذى لا يثبت الطعام في معدته وهو ذرب وزلق الامعاء [15].

ܥܒܘܪܐ. الغليظ [16] الطبع.

ܥܒܘܪܐ [17] ܥܒܘܪܬܐ [18]. خدر.

[19] ܥܒܘܪܬܐ. ضخامة [20] علوجيّة عُظم الخُلق [21].

---

[1] D ܥܒܪܘܗܝ. [2] CD + واهله. [3] C ܥܒܘܪܬܐ [4] C مجازاه; DZ + عبر. [5] C الحدّ. [6] G شاط. [7] C ⟩ to end. John. 18, 1. [8] DZ + اقطار الارض ܐܘ ܓܦܐ ܕܐܪܥܐ ܥܒܪܘܗܝ. [9] Ps. 38, 4. [10] B ܥܒܪܬ; C جزرت. [11] CD + وعبور الناموس. [12] CD + المرسوم. [13] E marg. later hand + ويكون هذا المرض في الكبد ويسمّى بالتونانيّة الكبديّة. ܟܒܕܢܝܐ. ܣܦܪܐ ܚܕܐ ܥܠ ܓܒܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܗܦܛܝܛܝܣ. كبديّة. جبال مخّنا مختنا [14] C ⟩. [15] CD + [16] E العلط. [17] But AEFB ܥܒܘܪܐ; C ܥܒܘܪܬܐ ܡܢ ܥܒܘܪܐ. [18] DZK ܥܒܘܪܐ; C Arabic ضخامة وعلوجيّة. [19] C ⟩ gloss; Arabic in DZ تخانة غلاظة. ضخامة علوجيّة عظم الخلق; and DZ + ܥܒܘܪܬܐ ܗܘ ܥܒܝܐ ܘܥܒܝܐ ܥܠ ܗܢܐ ܡܫܡܥܢ. ܐܝܟ ܥܒܝܐ ܕ ܡܢ ܥܒܘܪܐ. خدران. [20] E صخابة. [21] K + ܥܒܘܪܬܐ.

1 ܥܓܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܕܬܘܪܐ ܘܥܠ ܬܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܢܓܚ. النطّاح [1] الجاموس الرمّاح [2].

ܥܓܝܢܐ ܐܘ ܢܦܝܠܐ ܐܘ ܡܟܠܟܠܐ. النائم علا جنب [3].

ܥܓܠ. عاجل. 4 بالعجلة. سرعة.

ܥܓܠ ܥܠ ܥܓܠܐ ܗ̄ ܡܕܒܪ [5]. يرفع ويدحرج وينجّل [6].

5 ܥܓܠܐ. العجل الفحل 7 الذى لم يستعمل.

[8] ܥܓܠܬܐ. العجلة.

ܥܓܠܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܒܪܬ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. الثالثيّة 9 من العجاجيل [10].

ܥܓܠܬܐ [11] ܘܐܦ ܕܒܐ [12] ܪܒܬܐ. العجلة وهى بنات نعش وهى سبع [13] كواكب أربعه [14] منها أسفل وثلاثة فوق.

10 ܥܓܠܬܐ ܕܬܘܪܐ ܐܘ ܕܣܡܕܐ [15]. العجلة التى يجرّبها البهائم [16]. العجلات [17].

ܥܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܘܠܬܐ ܕܠܐ ܩܝܡܬܐ. رزوح [18] سقوط [19] لا يتهيّأ [20] معه نهوض [21].

ܥܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܝܐ. الفظّ [22] الغليظ.

[23] ܥܓܪܫܐ. الراسن .ܝܘ̄. ܦܠܚܢܢܐ.

ܥܕ 15 [24] ܥܕ. ܐܡܬܝ. حتّى متى.

ܥܕܐ [25] ܒܗ. أى دنا منه.

---

1 [1] CD + من الجواميس. [2] D الرماخ; K + ܥܓܠ ܠܬܘܪܐ. ܥܓܘܡܬܐ. [3] DZ + ܥܓܘܡܬܐ غائص فى الوحل. [4] CD Arabic عاجلًا سريعًا. [5] K ܐܪܝܡ; K رفع ودحرج. [6] C 〉; DZ + قلع حجر; K + ܡܬܐܡܪ ܥܓܠ ܒܟܐܦܐ ܘܐܪܝܡ ܥܠ. ܦܠܚ. ܥܓܠ. [7] C 〉 to end. [8] G 〉 gloss; Z punctuates ܥܓܠܬܐ. [9] C الثالثة. [10] ADZ العجاجل; E uncertain.

5 Is. 15, 5. [11] DZ + ܢܥܫ ܕܩܘܡܐ. [12] D ܕܐܪܐ. [13] BCDKF سبعة. [14] Z اربع. [15] FGD ܕܣܥܪܐ; K ܕܣܥܪܐ. [16] CD + والبقر. [17] EFG; الغلات. [18] C 〉. [19] EC سقط. [20] K ܢܬܕܝܢ. [21] A ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܢܘܗܪܐ; K + ܥܓܪܐ ܐܝܟ ܕܦܫܘܦ ܡܦܘܠܬܗ. ܐܘ ܥܓܝܪܐ ܥܓܪܐ... ܥܓܪܝܢ ܥܓܪܝܢ ܥܓܪܐ ܡܢ ܥܓܪܘܬܐ... ܥܓܪܗ ܒܥܓܪܐ... [22] G اللفظ. [23] E ܥܓܪܫܐ; A 〉 gloss; C gloss الراسن ܥܓܪܫܐ. [24] Z + الى وقت ܥܕ.

10 [25] C ܥܕܐ.

1 ܥܕܐ [1] ܒܗܘܢ ܒܓܘܫܡܗܘܢ. عدا دنا منهم عبق [2] بهم ܟ̄ [3] تفنّق [4].

ܥܕܢܐ [5] ܫܘܦܢܝܬܐ. الورشان.

ܥܕܩ [6] ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܕܩܘ ܘܟܠܝܘܗ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ. نقّوا الأرض [7] من الدغل والآراء [8] الرديّة الفاسدة.

5 ܥܕܘܪܐ. المعين الناصر.

ܥܕ ܙܒܢ ܘܥܕܢ. الأوّل [9] ثلثة أشهر [10] والثانى ستّة [11].

ܥܕܢܝܐ [12] ܡܠܐܐ [13] ܗܘ. المدّ. ܘܬܘܒܥܐ [14] الجزر [15].

ܥܕܢܝܬܐ. ريح السبل.

ܥܕܝ ܥܠܘܗܝ ܐܘܠܨܢܐ ܥܕܘ ܥܠܘܗܝ. مرّت به وجازت عليه شدائد.

10 ܥܕܢܐ ܕܐܫܬܐ. يقال نوبة الحمّى [16] عرق الحمّى [17].

ܥܕܝܠܐ. ملوم [18] معدول.

ܥܕܝܠܐ ܗܝ ܦܬܟܐ ܥܕܝܠܬܐ. [19] الأعدال المعكّمة المزحومة المشدّدة مربّطة [20].

ܥܕܟܝܠ. بعد. ܟ̄ [21]. إلا هذه الغاية.

ܥܕܠܐ. اللوم والعذل [22] المذمّة حرج. فمنه ما علا الأعمى [23] حرج. [24] ܟ̄. ثلب.

15 ܥܕܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܝܠܕܘܢ ܛܘܪܐ ܘܬܬܒܪܐ [25] ܐܪܥܐ ܗܝ ܡܢ ܩܕܡ. وهو بمعنى من قبل. وقبل أنّ [26].

---

1 [1] A ܥܕܳܐ; C ܥܕܐ. Dan. 3,94. [2] AE عقب; D ܥܘܩ (= ܥܘܩ) [3] C اخر; Z ‹. [4] C ثقيف; D ܥܕܐ ܥܕܝ. تمّ علىّ. ܥܕ ܐܢܐ ܗ̄ بين ما انـا. ܥܕ ܗܫܐ. الى الآن. + ZD ;تفنّق اخر ثقيف ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ. الى متى. [5] E ܥܕܢܳܐ; C ܥܕܢܳܐ. [6] C ܥܕܩܐ; C + later hand من العيادة. [7] CD + المملوّة. [8] CD والاراضى. [9] A الاوّله. [10] A شهر. [11] DZ + اشهر. Dan. 7, 12.

5 [12] Z ܥܕܢܝܐ. [13] B ܡܠܐܐ. [14] CDZ ܘܒܨܪ. [15] DZ + ܥܕܢܐ سنادات.. ܥܕܢܝܐ برّى غريب; D + [later hand + ܕܬܠܬܐ] ܥܕܢܝܬܐ ܐܠܦܢܐ ܘܩܪܝܐ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܕܗܝ ܓܒܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. [16] E ܐܥܕܢܐ. [17] DZ + التى تنوب. [18] A متلوّم. [19] Is. 46, 1. ZD Arab. احمال الاعدال المعكومة المحزومة مشدودة مربوطة; C has مربوطة. [20] D + ܥܕܝܠܐ ܡܥܕܠܐ. ܥܕܝܠܐ ܡܫܡܠܐ. ܥܕܝ ܕܡܥܕܠܐ ܥܕܝܠܐ ܥܕܠܐ ܥܕܳܠܢܐ ܡܥܕܠܐ. [21] C اخر; DZ ‹. [22] E الذل. [23] C العين; BGZKC الامى.

10 [24] Z ‹ ܟ̄ حرج; C ثلب (!) فى خرج; D originally ܟ̄ ثلب; but above this is added حرج. [25] D ܬܬܒܪܐ. Ps. 90, 2. [26] A ‹ وقبل انّ.

ܥܕ ܣܠܩ. ويقال إلا وحتّى وبين.

[1] ܥܕܡܐ. حتّى ما دام [2] إلى.

ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܢܐ ܙܒܢܐ [3] ܥܕ. ܗܘܦ. [4] ܥܕ ܗܘ ܫܘܠܡܐ
إلى الآن وإلى هذا الوقت وإلى هذه الغاية.

ܥܕܝܢ ܡܥܕܢܘܬܐ [5] ܡܬܦܢܩܢܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܥܕܝܢ ܐܘܚܕܬ ܡܥܕܢܢ ܒܐܝܠܢܐ.
عذن [6] ونعيم [7]. اسم بلد.

ܥܕܢ̈ܐ [8] ܥܕܢ ܥܕܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ [9]. سبع [10] سنين ونصف. آخر تسعة مائة [11] وعشرة أيّام. آخر الف ومائة وخمسين. النبىّ الف [12] وثلثمائة [13].

[14] ܥܕܢܝܐ ܗ̄ ܢܘܥܕܝܐ. [15] غُرَباء الطُراق [16].

ܥܕܢ ܒܥܕܢ. وقت بعد وقت [17].

ܥܕܥܐܕܐ. العيد [18].

ܥܐܕ̈ܐ. ܘܥܐܕܐ [19]. أعياد [20].

ܥܕ ܩܠܝܠ. [21] بعد قليل أو مرّة عن قليل لقد كُدت. ويقال فى موضع لولا شىء وشيكا.

ܥܕܩ̈ܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر وقفرة [22] ذوائب [23] عناقيد [24].

ܥܕܪ̈ܐ ܕܣܩܘܦܐ. ܣܟܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܒܢܦ̈ܐ ܠܘܬ ܪܘܥܒܐ ܕܣܩܘܦܐ. أوتاد.

[25] ܥܕ̈ܪ. أعان.

---

[1] A 〉 gloss; E 〉 gloss, but added on margin. [2] B ܡܕܪܡ. [3] B ܘܥܕܡܫܐ; EFGD ܘܥܕܡܫܐ. [4] EFG, other Mss. ܗܘ. [5] D ܡܬܦܢܩܐ. [6] AE عذين. [7] DZ ارض النعيم. [8] BKDCZ ܥܕ. [9] ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ] C after ونصف. [10] C اسم سبع. [11] AZD سبعمائة. [12] BAKZG الفى; C الف above the line, and for next word something on margin which looks like ثلثين. [13] DZ وثلاثة مائة. [14] Z 〉 gloss; D ܥܕܢܝܐ ܗ ܢܘܥܕܝܐ الغرب الطراق. ܠܐ ܥܕܢܝܢ ܗ̄ ܥܡ ܥܕܪܐ. ܥܕܢ̈ܝܐ ܥܕܢܝܐ ܢܘܥܕܝܐ. ܥܕܢܐ ܥܕܢ وقت. [15] C الغريب الطارق; G 〉 الطراق. [16] Z + وقت ܥܕܢܐ. [17] D + long extract from Bar ʽEbhrāyā. [18] CD وقت العيد. [19] Z ܥܐܕ; D ܥܐܕ. [20] C الاعياد المواسم; DZ gloss اعياد. ܥܐܕܐ ܘܥܐܕܐ. ܥܐܕܐ ܥܐܕܐ. (?)دكارين [D + والمواسم]. [21] C Arabic قـلـيـل وعـن قليلا; DZ 〉 لولا شى وشيكا. [22] C ضفائرة; DZ ضفيرة. [23] C ذوائب الشعر. [24] CD + عناقيد العنب. ܥܕܩܐ ܕܥܢܒܐ. [25] C (!) عان ܥܕܪ.

ܒܥܕܪܐ. المعونة والنصرة [1].

ܒܥܕܪܢܐ [2]. كندس ويقال اشّج.

ܒܥܕܪܝܢܝ. انصُرني [3] اعينني

ܒܥܕܬܐ. البيعة الجامعة [4] حوزة [5] ܡܢ̈. عيد. ܐܘܚܕܢܘܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ.

ܒܥܕܬܐ ܡܟܠܠܬ ܦܘܪܫܢܐ. أي بيعة تحوى كلّ بيّان.

ܒܥܕܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܢܚܕܪܢܟ. جماعة الأمم تحيط [6] بك [7].

ܒܥܗܕܢܝ [8] ܗ̄ ܐܘ [9] ܦܠܢ ܐܬܥܗܕܢܝ [10] ܐܘܟܝܬ ܐܬܕܟܪܢܝ [11] ܡܕܡ ܕܠܦܠܢ.

اذكرني يا فلان.

ܒܥܗܕܢ [12] ܗܝ̤ [13] ܒܡܥܗܕܢܘܬܐ. ܗ̄ ذكّرني. [14] ܒܥܗܕܢ ܘܒܪܟܝܢ ܕܗܘܐ ܐܬܒܪܟܢ.

[15] ذكّرنا وباركنا [16].

ܒܥܗܕܢ [17] ܒܗ ܡܥܗܕܢܘܬܐ ܕܠܗ [18] ܗ̄. ܒܥܗܕܢ [19] ܡܕܡ ܕܐܬܛܥܝܢܗ̤. اذكرنا ما كنّا

نسيناه [20].

ܒܥܗܝܕܝܢ ܗ̄ ܕܥܡ ܐܢܫ̈ܐ ܐܗܝܕܝܢ. يذكّرهم قوم.

[21] ܒܥܗܝܕܝܢ ܗ̄ ܕܠܐܢܫ̈ܐ ܒܥܗܕܝܢ ܘܡܬܕܟܪܝܢ. يذكرون أقواما [22].

ܒܥܗܢܘܬܐ. الامكان المشاكلة الملائمة الموافقة. [23] أقول وجب صلاح: ܘܐܦ ܒܥܗܢܐ

ܐܘܟܝܬ ܦܩܘܚܐ. الموافق الملائم الكفوُ القيّم.

ܒܥܗܪܘܬܐ ܘܡܟܝܢܘ ܗܝ̤ ܕܒܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ ܐܘܬܢܐ. ܒܗܪܝܐ ܗܘܘ [24].

---

[1] D + معين. [2] EFG ܒܥܘܪܢܐ; D ܒܥܘܪܢܐ; B ܒܥܘܪܢܐ; A + ويقال; C ⟩ وبــقــال اشــج.
[3] B نصرنى. [4] ACD الجماعة. [5] C ⟩ to end; Z ⟩ ܐܘܚܕܢܘܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ. For next gloss cfr. Eph. 3, 10.
[6] C يحيط. Ps. 7, 7. [7] DZ + يذكر. ܒܥܗܕ. [8] A ܒܥܗ̈ܕܢܝ; D ܒܥܗ̈ܕܢܝ. [9] AG ⟩. [10] AED ܒܥܗܕܢܝ.
[11] CZ ܐܬܥܗܕܢܝ. [12] CZ ܒܥܗ̈ܕܢܝ. [13] CD ܕܥܘܗܕܢܐ. [14] G ⟩ to end [15] Arabic in CD
ذكرني وذكرنا وبارك علينا. Ps. 114, 12. [16] AE وباركنا; Z وبارك لنا; D وبارك علينا. [17] D ܒܥܗܕܢ.
[18] C ⟩. [19] D ܒܥܗܕܢ. [20] C نسينا. [21] G ⟩; F ⟩ but + marg. in later hand; before
this CD + يذكرون اقــوامًــا. ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܘܠܐܢܫ̈ܐ, meant as addition to preceeding gloss.
[22] Z + يــوافــق. يــســاكل. يــلايــم يصــلــم ܒܥܘܢ. [23] CD ⟩ اقــول وجب صلاح.
[24] CDZK + الغلمة. Jer. 5, 8.

1 ܟܗܪܘܬܐ ܘܟܗܪܡ. الغلمة [1] الهيجان الطلب [2] النكاح. وقد سرقه العرب يقولون [3] العاهر والعاهرة [4].

ܟܘ ܟܘܒܐ [5] ܕܥܢܢܐ. حجور السحاب.

ܟܘܒܐ ܬܘܒ.. حُضن بطن جوف حجر ضمن الرحم.

5 ܟܘ̈ܒܐ. البواسير.

ܟܘ̈ܒܐ ܕܡܥܝܐ. بطن الاء.

ܟܘ̈ܒܐ ܕܣܒܪ̈ܬܐ. مجارى الأجراء الأخراء [6].

ܟܘܒܢ̈ܐ. ورم.

ܟܘܒܪܐ ܗ̄ ܣܟܝܪ ܡܪܒܥܗ. مسدودة الرحم.

10 ܟܘܒܪ̈ܝܐ ܢܡܘܣܐ ܗ̄ ܟܢܫܗ ܕܡܪܝܐ ܐܘ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. عبد الرب [7].

ܟܘܒ ܩܕܠܐ. عوج عنق [8].

ܟܘܓ̈ܠܐ [9]. تنجيل [10].

ܟܘܕ̈ܪܐ [11]. اختطاف تخلّص.

ܟܘܕܐ. الهام وهو جنس من البوم [12] .ܣ̄. الهدهد.

15 ܟܘܕ ܐܣܪܐ ܐܬܘܬܗ، ܐܝܟ ܟܕ ܪܘܚ ܗܘ ܘܗܝ .ܣ̄. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܐܦܐܡ ܕܗܘܒܐ ܒܠܫܢܗ. أمّا لا.

[13] ܟܘܕ̈ܕܐ. الصوفة [14] الصغيرة [15] ويقال ܟܘܕܐ .ܣ̄. ما يتحمّل من أسفل. ويقال الزئبر من الثوب.

---

[1] CZDK 〉. [2] CD الى طلب. [3] Z لانّهم يقولون. [4] Z + الذخر الهائج; D + الذخر الهايج. ܟܗܘܪܐ. [5] G ܟܘܒܝܐ. [6] E margin ܣ̄ الاخرج; C Arabic مجارى الارياح الرديّة. الاخراج; D مجارى الارياء والاجراع الرديّة. الاخراج. [7] CD + وخادم الربّ; Z + كتافة. ܟܘܒܠܐ; D + كتافة [M + ܘܡܟܒܠܐ] ܟܘܒܠܐ ܟܘܒܠ. [8] CDZ ابن عنق. [9] Z ܟܘܓ̈ܠܐ. [10] BEKZ تنجّل. [11] DZ Arabic اختطاف استنقاد تخليص (D تحلّص) استرجاع. [12] G 〉 to end; C 〉 gloss but + at end of next gloss ܘܟܘܕ ܟܘܕܐ. الهام وهم جنس من البوم. [13] A 〉 gloss; C ܟܘܕ̈ܕܐ. الصوفة الصغرة والمرس من الصوف ومن سائر الاقمشة والثياب. [14] Z 〉. [15] BK الصغرة; D الصغرة الغرّة.

1 [1] ܒܥܘܖ̈ܐ ܡܬܒܕܪ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܠܝܢ ܒܡܥܒܕܢܘܬܗ [2] ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܐܘ ܟܬ̈ܢܐ [3]
ܐܘ ܡܢܗܘܢ ܕܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ. الزئبر من الصوف والثوب.
ܒܥܘܖ̈ܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܥܠܝܗ ܐܬܬܐ ܒܪ ܦܬܝܠܐ ܟܦܝܦܬܐ ܡܢܗܘܢ ܠܬܚܬ
ܫܪ ܡܢ ܣܡ̈ܐ ܕܒܡܪܕܘܬܐ. فتيلة تعمل من صوف وتصلح بالدوا وتستعمل
5 تسمّا الفرنيّة [4].
ܒܥܘܖ̈ܢܐ [5] ܐܘܟܝܬ ܒܥܘܪܝܐ. [6] التدلّل [7] التفنّق والنزف والخصب [8] براجة [9] مدلّلة.
ܒܥܘܖ̈ܢܐ. منفعة المعونة.
ܒܥܘܖ̈ܠܐ. اللوائم. ܐܬܓܪܠܘ ܒܗܘܢ. لاموهم.
[10] ܒܥܘܗܕܢܐ. التذكرة والعهد الذكر الحفظ.
10 ܒܥܘܝ̈ܐ. اعيباص [11].
ܒܥܘܥܐ [12] ܕܟܠܒܐ. عوى الكلب [13].
ܒܥܘܩ̈ܒܐ [14]. العائق عائقة صارفة صانعة .ܡܢ. تعويق.
ܒܥܘܪܐ ܕܥܠܝܡܘܬܗ [15]. غاية الشباب ومنتهاه [16].
ܒܥܘܪܐ ܕܟܘܪܗܢܐ. [17] سَورة المرض وغايته وفورته [18]. سورة عزّة [19] فورة شدّة منتهاه [20]
15 صعوبة عنفوان [21].
ܒܥܘܪ̈ܢܐ. صبر [22].
ܒܥܘܪ̈ܠܐ ܒܪ ܐܝܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠܝܗ. ܐܘ ܒܪ ܝܥܠܐ. [23] ولد إيّل الإيل. وهو
العُفر إلايّل عفر. والواحد عفر خشف [24].

---

1 [1] C ⟩ gloss. [2] D ܒܥܘܒܕܝܢ. [3] D ܟܬ̈ܢܐ. [4] EFGA; B الفرزجة; C الفردجة;
D الفرزجة الفردجة. [5] C ܐܘܟܝܬ ܒܥܘܪܝܐ. [6] Arabic in C التدلّل والتفنّق والحيرة
والدعة والخصب. [7] E التدل; ZD + التنعّم. [8] E والخصم. [9] AE برجزة; E برزجة.
[10] C ⟩ gloss. [11] G اعتباس; ZD + تعويص. [12] FG ܒܥܘ̈ܥܐ; Z ܒܥܘܥܐ ܒܥܘܥܐ.
5 [13] E ܒܥܒܥ ܒܥܒܥ; ZD نبيح. [14] ZD + تاخّر. اعتياق. [15] FZD ܕܥܠܝܡܘܬܐ.
[16] C ومنتهيا. [17] C Arabic سورة المرض وغايته وفورة عنفوانه. [18] DZ ⟩ to شدّه.
[19] G (!) ܒܥܘܪܗ. [20] DZ منتهيا; B منتهى. [21] DZ عنفان; A عنفوان شرحه; E عنوفان
عنفوان شرحه. [22] DZ صبر احتمال; E صبر احتمال جلادة تجلّد. [23] C Arabic
وهم الغزلان الوعول متعيّن الجبال + E ;العفو + ZD [24] .ولد الايل وخشف الايل

ܟܘܪܠ ܫܡܝܐ ܗ̄ ܟܘܠܗ ܕܐܠܗܐ.[1]

ܟܘܪܕܢܐ.[2] ܟܘܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܩܥܐ ܣܓܝܐܐ. الشوك عوسج [3].

[4] ܟܘܪܪܐ. اهتياج. يقال منه ܐܬܟܪܪ.

ܟܘܥܙܦܬܐ ܘܟܘܥܙܦܬܐ. العطسة والعطاس [5].

[6] ܟܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܟܘܥܬܐ [7] ܢܒܝܚܬܐ ܘܡܢ ܟܘܥܪܐ ܕܕܐܒܐ ܥܘܝܠ. عوى

صياح الذئب .ܝ̄. نبيح.

ܟܘܪܟܐ [8] ܡܢ ܡܟܒܪܘܬܐ. تعمية. يقال [9] ܐܬܟܪܟ.

ܟܘܪܪܐ. العادة [10].

[11] ܟܘܪܦܐ. الغشى[12].

ܟܘܝܪܐ. الأعور.

ܟܘܝܪܘܬܐ. الأكمة [13].

ܟܘܪܦܐ. [14] تمايل. يقال ܐܬܟܪܦ ويكون غشى. ܟܘܪܦܬܐ.

ܟܦܪ ܟܠܐ. [15] ܟܟܝܡ ܟܠܐ.

ܟܘܒܬܐ. الغمّ.

ܟܘܒܪ. أعاقنى ومنعنى وضدّنى.

ܟܘܒܪܐ. مانع عائق.

ܟܘܠܐ. الأفك والآثم والجور .سيّئة [16] والظلم [17]. سيّات الربع [18].

ܟܘܠܐ. الجنين الطفل [19].

---

[1] AF (marg) + جيّة الربّ. [2] ZD ܟܘܪܕܢܐ; E ܟܘܪܕܢܐ; F ܟܘܪܕܢܐ; B (marg) + ܗܘ ܕܥܠ ܪܝܫܗ. Matth. 27, 29. [3] CD (marg) + الذى يكون لهما شوك ابيض. [4] C 〉 gloss. [5] D + ܟܘܪܣܐ ܐܘܟܝܬ. [6] ZD 〉 gloss. [7] E + ܕܟܠܒܐ. [8] C ܟܘܪܟܐ ܟܘܪܟܐ. [9] C 〉. [10] ZD + تعويد. [11] B 〉 three foll. glosses. [12] DZ + ضعف قوّة. [13] EZD + الاما. [14] A Arabic تمايل يقال ܟܘܪܦܐ ܐܬܟܪܦ غشى; G as in text, but 〉 ܟܘܪܦܐ; F adds ܟܘܪܦܐ later.; CDZ ܟܘܪܦܐ ܗܘܐ ܗܝ ܟܘܪܦܐ ܘܡܢ وخفتان ويكون غشى. ܐܬܟܪܦ [C〉] تمايل يقال. [15] C يكين (!) علّى وعون. Zach. 11, 8. [16] C ايضا. [17] C 〉 to end. [18] DZ الرجل; D وسيّيات. [19] CD + المولود.

ܚܰܘܳܠܳܐ ܗܽܘ ܕܥܳܒܰܕ ܠܰܐܢܳܫܳܐ ܕܡܰܓ̇ܪܶܫ ܠܕܺܝܠܶܗ ¹ ܠܐ ܒܟ̣ܺܐܢܽܘܬ݂ܳܐ. ² الأفك ³

الخائن ⁴. الآثم فى منزله جائر. أفك ⁵. أثم.

ܚܰܘܳܠܳܐ ܡܚܰܘܶܠ ܘܪܳܓ̇ܶܙ ܡܳܪܝܳܐ. تبريك ⁶ الكافر يسخط الربّ ⁷.

ܚܽܘܠܳܠܳܐ. تداخل.

⁸ ܚܽܘܠܡܳܢܳܐ ܐܘ ܚܽܘܠܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ⁹. الظلامة والغضب غُلبة ¹⁰ غُشم.

ܚܽܘܠܡܳܢܝ ܥܠܰܝܟ ܗ̄ܝ ܕܒܐܪܝܳܪܽܘܬ݂ܳܐ. ظلامتى ¹¹ عليك ¹² واغضباه ¹³ عليك ¹⁴.

ܚܽܘܠܳܦܳܐ ܡܢ ܚܽܘܠܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ. ܐܰܝܟ ܗ̄ܝ ܕܰܚܠܶܦܬܳܢܝ ܒܢܽܘܗܪܳܐ ܕܰܐܦܰܝ̈ܟ.

التشبّب ¹⁵ أى شبّبنى بنور وجهك.

ܚܽܘܠܦܳܐ ܐܘ ܫܽܘܓ̇ܫܳܐ ܕܥܰܠܥܳܠܳܐ. الشغب اضطراب ريح عاصف ¹⁶.

ܚܽܘܡܪܳܐ. لُقمة ¹⁷ قُطعة ¹⁸.

ܚܽܘܡܳܩܳܐ ܕܪܳܦܳܐܺܝܢ ¹⁹. ܕܗܽܘܝܘ ܗ̄ܝ ܕܢܰܚܠܽܘܬ݂ܳܐ ܕܓ̇ܶܐܪܳܐ ²⁰.

ܚܽܘܡܳܩܳܐ ܕܡܰܚܬܳܬ݂ܳܐ ²¹. غور الأجراح أخراج.

ܚܽܘܡܳܩܳܐ ܣ̄ܡ ܘܥܽܘܡܩܳܐ. عمق ومعامق غور قعر ²².

ܚܽܘܡܳܩܳܐ ²³. معامق.

ܚܽܘܡܪܳܐ. مسكن.

ܚܽܘܣܪܳܢܳܐ. عدم. فقد. وفاة.

---

¹ C ܕܝܠܗ. ² Arabic in C الخائن الاثيم فى الكلام. الاثم فى منزلة جائر D ;الخائن الاثم الجائر. ³ B الافاك. ⁴ Z + فى الكلام. ⁵ B افاك; Z〉last two words. ⁶ GBK تبرّك; ZD تقريض. ⁷ ZK + ويقال تبريك; ZD + ܚܰܘܳܠܳܐ ܗܘ ܣܡܐ; CD + الاثم الظلم ܚܘܠܐ. ⁸ C ܗ̄ ܚܘܠܡܢܐ ܚܘܠܡܢܐ ܐܘ ܚܘܠܡܢܘܬܐ ܗ̄ غشم ظلم. ܚܘܠܡܢܘܬܐ ܗܘ الغضب ZD ;ܡܢ ܚܘܠܡܢܘܬܐ غشم خطف الظلامة غلبه. ⁹ E ܚܘܠܡܢܘܬܐ; B ܚܘܠܡܢܘܬܐ. ¹⁰ B + ܐܘ ܚܘܠܡܢܘܬܐ. ¹¹ GCD ظلامتنى. ¹² B + او. ¹³ CFDZ واغظباه; G واغطابه. ¹⁴ DZ + ارتفاع ܚܘܠܬܐ; C + ܗܘ ܚܘܠܡܢܘܬܐ الغضب الظلمية الخلبة, see above. Gen. 16, 5. ¹⁵ D الشبيبة الحداث التشبّب. Ps. 90, 8. ¹⁶ CD عاصفة; CD + ܚܘܠܦܐ ܕܥܠܥܠܐ. ¹⁷ G ܚܘܡܪܐ; E ܚܘܡܪܐ (sic!). ¹⁸ Z طعمة; D قطعة طعمة. ¹⁹ C ܪܦܐܝܢ. Josh. 15, 8. ²⁰ G + انباه الا ثمار. ²¹ DZ + عمق which G has in place of غور. ²² C〉last two words. ²³ AE ܚܘܡܩܐ; B ܚܘܡܩܐ; C〉gloss.

ܒܥܢܝܐ. يتغنّى [1] يجاوب [2].

ܒܥܦܦܐ. التضاعف.

ܒܥܦܝܐ ܕܚܩܠܐ. حشيش الصحرا [3].

ܒܥܦܐ [4] ܕܝܪܩܐ. أطراف البقل [5].

5 ܒ̣ܥܦܐ [6]. لاقطة التى لا تأكل لحم إلّا حبوب وعُشب. ܘܐܝܬܝܗ ܗܝ. هذه [7] الضوارى من الطير مثل البزاة [8] والصقور وغيرها [9].

ܒ̣ܥܦܐ ܬܘܒ. كلّ ذى جناح أو ضــوارى [10] الطير. ويقال مصيدة. [11] ܬܘܒ ܟܬܒ ܕܗܘܝܕ ܗܘܐ ܢܘܚܐ ܒܐܘܪܚܐ [12] ܠܥܘܡܠܗ ܘܥܪܒܐ [13] ܕܝܪܩܐ ܢܦܫܗ ܒܥܦܘܗ [14] ܕܫܡܝܐ ܦܪ̈ܚܬܐ. طير [15] السماء ويقال السباع جوارع [16].

10 ܒܥܦܐ ܘܥܣܒܐ ܘܬܐܕܐ [17] ܘܚܒܬܐ ܘܥܡܪܐ ܘܢܒܥܘܢܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ [18] ܐܬܬܣܝܡܘ. العُشب الحشيش الثيل وغير ذلك وما دقّ من النبات.

ܒܥܦܝܢܐ ܗ̄ ܕܥܘܒܐ ܡܬܝܢܬܐ ܕܐܦܐ ܘܕܒܪܢܝܬܐ. معادن. ܘܡܟܢܫ ܒܥܦܝܐ. اجتماع جمع [19].

ܒܥܦܦܐ. الالتزام والاعتناق.

15 ܒܥܝ ܡܠܟܐ.

---

[1] D + اجابة. [2] F + ܒܥܢܝܬܐ. يتعنّى يجاوب ; Z + غنيّة اجابة. ܒܥܢܝܐ ; D + او الحقل عشب. ܒܥܢܝܐ. قصيدة ترنّم غنيّة اجابة. [3] Z + عشب ; C + او الحقل ; D + او الحقل عشب. [4] AEG ܒܥܦܐ. [5] CDZP + وحشيش. [6] B ܒܥܦܐ ; BCDZ 〉 up to الضوارى. [7] G ܗܕܐ. [8] G البزازة ; C البازى. [9] B marg. ܒܥܦܐ. ܒܥܦܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܦܪܚܬܐ. ܒܥܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ; which DZ have in text thus ܢܦܫܗ ܒܥܦܘܗ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܠܘܬ ܒܥܦܐ ; ZD + (See Ps. 80, 11.) ܒܥܦܘܗ ܗܘ ܕܒܥܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܚܬܐ: ܒܥܦܐ ܢܦܫܗ ܘܥܒܐ ; ܒܥܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܚܬܐ اغصانه. [10] DZ طاغ من الــطــيــر ; A الطير الناقط. [11] G + ܒܥܦܐ ܠܘܬ ܗܘ ܗܘ ܗܘ. [12] DZ ܕܒܐܘܪܚܐ ; B ܕܢܘܚܐ ܒܐܘܪܚܐ. [13] BCDZ 〉. [14] G ܒܥܦܘܗ ; C ܒܥܦܘܗ. [15] BCDZ طائر. [16] BCDZ منه. [17] B ܘܬܐܕܐ. [18] G 〉. [19] DZ + ܠܘܬ ܒܥܦܝܢܐ نباتات. ويقال معادن (معدن Z).

ܚܘܨܪܐ ܕܥܢܒܐ ܐܘ ܕܙܝܬܐ. [1] الفرصن وهو النجير والعصارات التمطّى. العنب الذى قد اعتصر.

ܚܘܨܦܪ. عصفر.

ܚܘܦܪܬܐ. التعفير كناسة البيدر [2].

ܚܘܦܢܐ ܕܡܝܬܐ. [3] تكفين دفن [4].

ܚܘܡܫܐ [5] ܕܬܠܬ ܐܝܟ ܡܬܬܪܓܡ. ܡܕܡܝܐ [6] ܕܬܠܬ ܕܡܫܚܐ ܗܘ ܠܝ ܠܡܫܚܠܦܘ ܠܚܘܫܒܐ. ܘܚܘܫܒܐ [7]. المراكلة. ܘܚܘܫܒܐ [8] ܕܚܘܫܒܐ ܘܡܚܫܒܢܐ. فهو المجعّد. ويقال [9] العقس وهى المُسال التى [10] يمشَط بها الكتّان. [11] ويقال أيضا إشفى شدّه شبة شبا [12]. ويقال الثانى حُمَّة العقرب [13]. ويقال للثالث المجعّد.

[14] ܚܘܡܕܪܬܐ. عضال [15] عضلات.

ܚܘܡܕܪܐ ܕܡܝܐ. الإربيان [16].

ܚܘܡܕܪܬܐ. فارة [17].

ܚܘܦܫܐ. البحث والفحص والتفتيش [18].

ܚܘܪ̈ܒܐ ܚܘܪ̈ܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܚܘܪܒܐ ܕܗܒܐ [19] ܕܪ̈ܚܫ ܡܬܚܒܫܝܢ ܒܐܒܐ. ܚܒܒܐ. الالتوى [20] الالتوا التطوّق [21].

ܚܘܦܟܐ. التعقّد [22].

---

[1] Arabic in CD العصر وهو النجير والاصارات من العنب الذى قد عصر ومن الزيت (C! الزيب). [2] C البيت (!); D gloss كناسة البيدر التعفير. ܚܘܪܐ ܚܘܦܪܬܐ; E ⟩ gloss. [3] Arabic C تكفين الموت; ZD تجنيزة (D الموتى) تكفين دفن الميّت. [4] DZ + ܚܘܡܫܐ. الصعوبة الشدائد. [5] C + ܝܘܡ. [6] G ⟩ ܕܬܠܬ. [7] C ⟩; but empty space! DZ + وهو. [8] C pl. E ⟩ up to ܚܘܡܫܐ ܕܡܘܬܐ. شَوكة الموت وشكيـمـنـه; D + والملاكمة. [9] G ⟩ العقس وهى المسال. [10] C الذى. [11] C rest of Arabic ويقال اشفى شدة وحة المقعده والمجعد. [12] D ⟩ شبة شبا. For شبة, read perhaps شكّة with B. [13] D + وغمسة المقلد والمجعّـد. [14] C ⟩ gloss; but empty space! [15] BCDZ عضل. [16] C الاربيان والارتياب; D الارتياب. [17] DZ + فار جردان. ܚܘܡܕܪܐ; C + عـضلات. ܚܘܡܕܪܐ. [18] E وتفتيش ܚܘ والتفتيش. [19] C ܕܪܚܫ. [20] EZD ⟩. [21] G التطبوق. [22] ZD + تعقيد مكر خبث.

1 ܥܘܪܐ ܕܐܕܖ̈ܐ ܪܘܚܐ. الدقاق الذى تذرى بها [1] الريح. الغبار. التراب. والتبن [2].
العجاج. ويقال الهباء الذى يُرى فى [3] شعاع [4] الشمش [5].
ܥܘܪ̈ܦܠܐ. تعويق [6].
[7] ܥܘܖ̈ܐ. [8] العور العمى.
5 [9] ܥܘܪܐ ܗܿ ܕܒܐܘܪܝܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ [10].
ܥܘܖ̈ܐ ܠܥܘܖ̈ܖ̈ܐ [11]. استقصاء العظام [12]. تمشيشه [13].
ܥܘܪܪܠܐ. نشوب التباس اشتباك [2].
ܥܘܪܒܐ. [14] الغُداف والغراب.
ܥܘܒܐ ܕܢܓܖ̈ܐ ܘܪܣܡܐ ܠܗ. [15] الرندج الذى للنجّار.
10 ܥܘܪܟܠܐ. التمرّغ التذلّل والتشبّك [16].
ܥܘܪܪܠ ܡ̈ܠܐ. كلام معقّد.
ܥܘܪܠܐ. ܫ̄ܢ̄ ܘܦܠܓ̄. [17] الاّقلف الأرغل والأغرل والقلف.
ܥܘܪܠܘܬܐ. قُلفة.
ܥܘܪ̈ܓܐ. الغرغرة [18].
15 [19] ܥܘܪܩܠܐ [20]. التعثّر.
ܥܘܪܦܐ. الصرف [21].

---

1 [1] GBCDZ به. Ps. 1, 4. [2] C 〉. [3] C فيه. [4] G 〉. [5] C + الضر; ZD + فى كوّة البيت.
ويقال العور ܥܘܪܐ ܗܿ ܕܐܘܪܝܬܐ [Deut. 28, 28.] ܢܡܚܝܟ ܫܘܢܝܐ ܘܒܥܘܪܢܐ. العور العما
[6] Z + عـرقـلـة; D + عرقلة التعثّر. [7] EZD 〉; but see note 5. [8] C الاعور الاعمى.
[9] See note 5 for ZD; C 〉 gloss. [10] D + التعـثّـر. عقرلة تعويق ܥܘܪܦܠܐ; see note 6.
5 [11] Arabic C استقصا العظام مشاش العظام ومكّ العظام ومخّها; D استقصا. الظعام تمشيشها.
الظعام ومخ العظام ومحها. [12] B later hand corrected to الظعام. [13] GEF تمشيشها;
for last two words Z تجريد. [14] C Arabic الغراب الاسود. [15] C الرندج الذى يكون للنجّارين.
[16] AEF + ܥܘܪܟܠܐ, without gloss. [17] CD كلا. يقال على واحد وعلى [D 〈 على] كثيرين
الارغـل [D + والاغـرل] والاقـلـف. [18] E marg. التعدر; C catch word ܥܘܪܓܪܓܐ.
10 [19] E 〉 gloss. [20] F ܥܘܪܩܠܐ. [21] DZ + ܥܘܪܦܠܐ تمريغ تلطيخ.

1 ܥܘܪܩܐ [1] ܐܘܟܝܬ ܡܡܨܨܐ ܕܓܪܡܐ. مشاش [2] العظام واستقصاء ما عليها
من اللحم [3].

ܥܘܓܦܐ. غضب [4].

ܥܘܚܟܐ [5]. المزاح [6].

5 ܥܘܚܟܐ. الهذيان [7]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܫܒܝܪܗ ܟܡܐ ܥܘܚܟ [8] ܐܢܬ.
ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܫܬܐܝܐ [9] ܟܡܐ ܥܘܚܟ [10] ܐܢܬܘܢ. أى كم تهذون [11].

ܥܘܚܟܐ ܬܘܒ. مزاح [12]. آخر وحل لثق.

ܥܘܫܢܐ. القوّة العزّ والقدرة.

ܥܘܬܕܐ. استعداد أو عدّة تهيّة [13] إجاع [14] الرجل علا كلّ شىء.

10 ܥܘܬܩܐ [15]. طول الزمان والقدم.

ܥܘܬܪܐ. الغنا والثروة [16].

ܥܘܢܝܬܐ. أغنية [17]. قصيدة ترنّم.

ܥܘܠܝܐ. ارتفاع [18].

ܥܙ ܥܙ ܘܐܬܥܙ، ܦܫܥܡ. ܥܙ ܗܘ ܠܘܬ ܡܕܡ ܕܥܙܝܙ ܒܥܘܫܢܐ ܕܬܘܩܦܗ
15 ܡܥܙܙܢܐ. ܐܬܥܙ، ܕܡ ܢܨܒܐ [19] ܘܥܘܫܢܐ ܕܢܨܒܬܐ ܠܥܘܠܐ ܕܥܘܙܐ.
ܐܦ ܠܐ ܐܬܥܙܝ [20].

ܥܙܐ ܘܥܙܐ. ماعز [21].

ܥܙܐ ܕܛܘܪܐ. كبش جبّلى [22].

[23] ܥܙܐ ܬܘܒ. العِنز.

---

1 [1] E ܥܘܪܩܠܐ. [2] AEFGB ماش. [3] G وما عليها استقصا من اللحم. [4] DZ + تهمة. [5] EG ܥܘܚܟܐ; D ܥܘܚܟܐ. [6] C + السخرية. [7] ܥܘܚܟܐ. الهذيان] C 〉: D والهذيان. [8] G ܥܘܚܟ; D ܥܘܚܟ. [9] BCDZ ܘܐܡܪܝܢ. [10] ZD ܥܘܚܟܝܢ. [11] B + الا كم تهذون. [12] Mss. ܥܘܚܟ. [13] او عدّة تهية] C مقدمة التهية; B + ܥܘܬܕ; ZD + ܥܘܬܕܐ. [14] G اجع. [15] BG ܥܘܬܩܐ.
5 [16] AFGB + غنا ثروة, a doublet; E + غنا; CD + والال. [17] G غنية. [18] D ارتفع; Z 〉 gloss. [19] C ܢܨܒܐ. [20] ZD + قوّة. ܥܙܝܙܘܬܐ ܡܢ ܥܘܙܐ. [21] E معاز; C المواعز والاعز; D عنز والمواعز والاعز; Z عنز ماعز. [22] DZ الجبل; G 〉. [23] DZ 〉 gloss.

[1] ܓܕܝܐ ܥܙ̈ܐ. الغنم والماعز.

ܓܕܝܐ ܬܠܝܬܝܐ. الثلاثىّ من الشاة أو [2] الثنى من المعز [3] وهو ولد ثلث [4] سنين. والمؤنّث ثنيّة ويقال فى البقر والغنم [5].

ܓܕܘܦܐ ܘܢܕܘܣܦܐ ܘܢܕܘܣܦܝܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܓܕܘܦܐ [6] ܘܚܪܘܦܐ ܬܬܪ ܚܠܬܝܢ ܡܢ ܢܕܘܣܦܐ. الخشن المكفهرّ.

ܓܕܝܕܝܠ [7] ܢܫܝܐ ܗ̄ ܓܕܝܘܬܗ [8] ܕܐܠܗܐ. ܐܚܪܢ [9] ܚܕ ܡܢ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܕܗܘܝ ܡܟܐܝܠ.

ܓܕܝܪܐܝܬ. بالشدّة.

[10] ܓܕܝ ܛܥܡܐ. صعوبة الطعم [11].

ܓܕܝܘܬܐ. شدّة صعوبة.

ܓܕܝܘ. اشتدّوا.

ܓܕܝܬ. شددت [12].

ܓܕܝ ܡܢ ܡܓܕܝܢܘܬܐ [13]. ܡܓܕܝܐ ܚܠܦ ܡܬܬܦܢ. مغايرة معاندة [14] وآخر صبر واحتمال [15].

ܓܕܝܠܐ. المغزول امّا كتّان أو قُطن.

ܓ̈ܕܠܐ. الغزل [16].

[17] ܓ̈ܕܘܬܐ. الخاتم.

ܓ̈ܕܘܠܬܐ. الخاتم الموعدة الكمرة خاتم موهبة الروء [18].

ܓܕܘܠܬܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر [19] وشعر قطط [20].

---

[1] B > this and foll. gloss; E added by later hand on margin. [2] C اى. [3] DZ الاعز. [4] GAC ثلاث. [5] C الاعز. [6] G > ܘܚܪܘܦܐ ܬܬܪ ܚܠܬܝܢ. [7] ܓܕܝܕܝܠ ... ܕܐܠܗܐ] CD ܓܕܝܕܝܠ ܢܫܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܗܘܝ ܡܢ ܓܕܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. [8] G ܓܕܝܘܬܗ. [9] CZD ܐܚܪܢ. [10] C > gloss. [11] G الطعام; D الطعام وقبوضته. [12] CD تشددت. [13] ZD + صبر [D احتمال] احتمل. [14] Z >. [15] Z واحتمل; ZD + ܓܕܝܐ. ܡܓܕܝܐ تقوّى تشغّل. شديد. صعب. [16] E الغازل. [17] EGCDZ have only one gloss; B punct. second ܓ̈ܕܘܠܬܐ; G > second gloss entirely. [18] D الزوج والروح [19] C > وشعر قطط. Gen. 25, 25. [20] GBC + ܓܕܘܠܬܐ. انزروث; D + (bis) ܓܕܘܠܬܐ عنزروث.

1 ܓܘܫܬܐ[1]. صعوبة: ܡܬܓܘܫ يهتاج. ܐܬܓܘܫ ܒܢܦܫܗ. أجهشت [2] إليه نفسه ونهضت روحه جزعا [3].

ܓܒܠܘܬܐ. تشبّك تقبّل.

ܓܘܪܘܪܐ [4]. القماط والقُمَط [5].

5 ܓܪܪܐ ܥܡܩܐ ܗܘ. ܗ̄. ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܪܝܐ [6]. معونة [7] الربّ.

ܓܪܪܐ ܘܓܪܪܬܐ [8] ܗܘ ܕܝ ܗܘ. الاوّل ثمر العزرور [9]. والثانى شجرة العزرور [10].

ܘܓܪܪܬܐ ܬܘܒ. يقال علا البكر [11] إذا بلغ وقتها تتزوّج [12].

ܓܠ

ܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܝܫܐ. محا محق.

ܓܠܐ ܡܫܝܫ. يمحو يبيد [13].

10 ܓܠܝܦܐ. الرجوع والإنثناء والإنعطاف عود [14].

ܓܠܝܢܐ ܐܘܟܝܬ [15] ܠܫܢܐ ܘܓܠܒ ܣܘܟܐ ܐܘܟܝܬ ܠܝܫ ܣܘܟܐ. ܘܓܠܝܒ ܡܢ ܡܟܬܒܢ [16] ܐܘܟܝܬ ܠܫܝܫ ܦܘܡܪ ܥܡܘ. المحو والمحاق [17].

ܓܠܠ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܓܠܠ [18] ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ. ليس بمستصعب [19] لا يغرب [12] علا الله امرا [20] لا يعسر علا الله شيأ [21] ولا [22] يستصعب.

15 ܓܠܠ ܠܡܡܠܠܐ ܐܒܝܐ. عسر علىّ الكلام. بلسانى رتّة [23].

ܓܠܠܘܬ ܠܡܡܠܠܐ. لثغة لكن [24].

ܓܠܝܠܐ ܐܘܟܝܬ ܥܣܩܐ. الممتنع العسر المتعذّر.

ܓܠܠ [25] ܠܡܡܠܠܐ. الألثغ الذى يعسر عليه الكلام.

---

1 [1] Z 〉 gloss. [2] CD هشّت; G احه احه (!). [3] E 〉. [4] C sing. [5] G والقميط; CD + والفائف. Read واللفائف. [6] ZD ܡܪܝ. [7] E ܡܥܘܕܪܢܘܬܐ (!). [8] B pl. [9] ACZ الزعرور. [10] BZ الزعرور; A twice as in text, but seeminly corrected from الزعرور; C العيزران; D العيران. Read, with P. S. 2855 الغبيراء. [11] G 〉. [12] C 〉. [13] D + ܓܠܐ ܘ ܡܚܐ ܒܫܘܠܡܐ; ZD + 5 ܓܠܐ. يعود يرجع. [14] CD والرجوع عن العزم. [15] E 〉 up to ܐܘܟܝܬ. [16] Ex. 32, 32. [17] CD والمحق والدحض. [18] B ܓܠܝܠ; D ܓܠܝܠ; Luke, 1, 37. [19] G بمتصعب; Z بمسصعب (!). [20] لا يغرب] D يعجز. [21] C 〉 امرًا. [22] F 〉. [23] CD لثغة. [24] Z لكنة; CD gloss [D ܓܠܠܘܬ ܠܡܡܠܐ. لكنة الالسان [اللسان لثغة الالسان وعطله; Z + ܓܠܠ ܠܡܡܠܐ. الثغ الكن. [25] B ܓܠܠܘܬ and 〉 foll. gloss. Ex. 4, 10.

1 ܚܒ̈ܠܐ ܠܢܦܫܗܘܢ ܐܟܘܬ ܕܡ̈ܫܡܠܝܐ ܘܡܟܬܫܝܢ ܠܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. المقيمون علا
رأيهم [1] المنهمكون [2] فى عيشهم [3].
ܚܨܒܬܐ. فخذ من [4] العشيرة ورك من البدن.
ܚܨ̈ܒܬܐ. الأفخاذ والأوراك.
5 ܚܨܦ. يرجع.
ܚܨܦ. رجع أدلف [5].
ܚܨܦܐ ܐܘܦ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. الرجوع والإنعطاف الرداء [6].
ܚܨܦܐ ܐܘܦ ܠܗܒܠܐ. البخار.
[7] ܚܨ̈ܦܐ. البخارات بخور.

ܚܘ 10 [8] ܚܘܝܐ ܗܘ ܠܟ ܐܘ ܠܟܠܟ. ܐܟܘܬ ܗܘܝܐ ܠܟ. ܐܘ ܗܘܝܐ ܠܟܠܟ. [9] أى خبالك.
أو الويل لك [10] ويقال عطعطة [11].
ܚܘܒܐ [12] العيبة [13] ويقال [14] رطب. ܚܡ أعيب اعيب اعمط [15].
ܚܘܪܐ. العادة.
ܚܘܪܐ ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ [16]. وهو تنقية الشىء ويقال أنّه
15 تنقية الأرض من الدغل [17]. ويقال تنقية الطعام من الدغل [18] والمدر وغيره.

---

1 [1] GA ريـاهم. [2] CD والمنهمكون على ماكلهم [ما اكلهم D] فى عيشهم. [3] Z + ܚܒ̈ܠܐ ܡܬܡܪܕܝܢ ܥܠ ܡܠܟܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ; CD + ممتنعون الطالة وقبول الاوامر
cfr. p. 212, n. 18. [4] C فى; then CD والفخذ والورك من البدن. [5] A دلف; B ازدلف;
ZD رجع اثنا عاد ازدلف. [6] A الردّة; D الرداد; B blank of three lines; ZD + ܚܘܦܐ
5 ܚܘܦܐ. ܚܘܦܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܚܠܦ ܪܘܚܐ ܟܪܝܬܐ. Is. 61, 3. ܡܥܛܦܬܐ رداء المجد; D + ܡܥܛܦܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. [7] C بخرة.
ܚܘܝ ܗܘ ܠܟ : ܐܘ ܚܘܝ ܐܘ ܠܟܠܟ D ; ܚܘܝ ܐܘ ܚܘܝ ܐܘ ܠܟܠܟ [8] G وعطرية وبخارات وابخرة.
ܐܘܝ ܚܘ. ܐܘ. ܚܘ + D marg. [11] واسومك C [وبقال عطعطة [10] .اى خبالك او ‹ C [9]
ܚܘ ܚܘܝܐ ܘܐ. [12] CD ܚܘܒܐ ܚܘܒܐ ܠܡܚܐ. [13] D العيوبة; Arabic C simply الغيم الرطب.
[14] E اعيب اعظم ܚܡ وبقال للغم غم رطب; FG وبقال الغيم رطب; Z وبقال غيم رطب.
10 [15] ZD + العيب ܚܘܒܐ ܠܡܚܐ. [16] E marg. وهو تنقيه. ايش ما كان من الشيأن in ori-
ginal hand; but E ‹ from الشى to تنقية. [17] Z + وقلع الزوان. [18] [من الدغل والمدر وغيره
CD من الزبون والدغل. Read catchword ܚܘܪܐ?

ܥܝܘܬܐ ܗܝ ܟܘܟܒܬܐ. [1] العيّوق. وهو أحد [2] الكواكب. الثور. ويقال الجوزاء.

[3] ܥܝܛܐ. الغيظ اغتياظ كيد.

ܥܝܛܝܢ. [4] ܗܘ ܥܝܛܐ [5]. الغيظ.

ܥܝܛܪܢܐ. القطران.

[6] ܥܝܕܐ. عادة والخلق.

ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ. عادة سوء [7].

ܥܝܡܝܢ ܗܘ ܡܢ ܥܡܛܐ ܥܡܛ ܗܘ ܚܫܘܟܝܢ ܘܡܥܪܦܠܝܢ. غشى عليهم.

ܥܝܠܐ [8]. جحش فلو مهر عفر. ܐܡܪ [9] ܐܬܐܠܝܘܦܠܘܣ ܕܐܝܬ ܥܝܠܐ ܠܝܬ ܠܗ
ܡܪܗܛܘܗܝ [10] ܗܘ ܠܟܐܪܐ ܠܝܬ ܢܫܒܐ. أعدل [11] بالسهم [12] إلا الهدف.

ܥܝܠܐ ܘܐܬܢ [13] ܒܪ ܐܬܢܐ [14]. الجحش العفر.

ܥܝܠܡ [15] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܙܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܝܠܗ̇ ܗܘ ܒܪ ܫܒܘܪ ܕܐܬܩܪܝܬ ܒܝܬ ܠܦܛ
ܐܬܘܪܐ ܕܥܝܠܡܝܐ. بلد الأهواز وجنديسابور [16].

ܥܝܡܐ. الغيم [17] اليابس.

ܥܝܢܐ. العين.

ܥܝܢ ܥܝܢܐ. [18] علانية أو جهر مكشوف موجهة.

ܥܝܢ ܒܥܝܢ. معاينة [19] نصب أعينهم [20].

ܥܝܢ ܓܕܐ ܗܝ ܥܝܢܐ ܕܕܪܡܣܘܩ. وهي عين الجدّ [21] من أعمال [22] دمشق.

ܥܝܢ ܬܘܪܐ. ضرب من الجزع اليمانيّ. ويقال له البقرانيّ. ويكون عين الثور. ويكون
الأرجوان. زعم شمليّ [23].

---

[1] G Arabic احد كواكب. [2] D واحد. [3] C ܥܝܛܐ اغتياض الغيض. ܥܝܛܐ المغيض; D ܥܝܛܐ المغيظ. ܥܝܛܐ اغتياض الغيظ; Z ܥܝܛܐ اغتياض الغيض. [4] C ܥܝܛܝܢ. [5] C pl. [6] Z ⟩ gloss. [7] D + ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ ܕܚܛܗܐ. [8] B text ܥܝܠܐ; but corrected on margin. [9] C ܐܡܪ. [10] Z ܡܪܗܛܘܗܝ. [11] A عدل. [12] C بالشهم (!) [13] Z ܘܐ; G ⟩. Zach. 9, 9. [14] CD + العفوا ابن الاقان. [15] B ܥܝܠܡ, marg. ܥܝܠܡ; AZE ܥܝܠܡ; C ܥܝܠܡ. [16] CD وبلد جوندى سابور. [17] B الغم. [18] C Arabic علانية جهرًا مكشوف المواجهة; DZ ظاهر مكشوف جهر المواجة. [19] D معانة. [20] EF اعيانهم. [21] C ⟩ to end. [22] F اماامل; ZD اعمالة; B ⟩ من. [23] زعم شملى] C والزبرجد; D والزبرج.

ܥܝܢ ܬܘܪܐ. ܘܢܗܪܐ ܕܡܫܬܪܝܐ [1]. بهار وهو عين الثور.

ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ. عين سلوان.

ܥܝܢ ܝܘܢ. ܕܓܢܒ ܫܠܝܡ [2]. عين كارم.

[3] ܥܝܢܝܗ̇ ܕܠܐܝܐ ܪܟܝܟܢ [4] ܗ̄ܘ̈ ܟܪܝܗܢ. عمشاء.

5 ܥܝܦܐ [5]. المعطوف والمطوّى طىّ عطف المضاعف [6].

ܥܝܢܗ̇. [7] أصلح له عين وأوسع عينه [8].

ܥܝܩܐ. الضيّق [9].

ܥܝܩܘܬܐ. الضيقة أو الكأبة[10] والاضاقة [11].

ܥܝܪܐ [12] ܗ̄ܘ ܘܥܗܕܐ. [13] اليقظان والمستيقظ [14] منتبه [15] وجمعه يقاظى [16] يبجع يقظة.

10 ܥܝܪܐ ܘܒܝܢܝܐ. المزاجة [17] والضغط ضمّ.

ܥܝܪ ܕܡܟܝܟ بين النائم [18] واليقظان [19].

ܥܝܪܘܢܐ. الشراس [20] ܘܦܘܫܐ ܕܥܝܪܘܬܐ [21]. سراسر الخنثى [22] زاردخت [23] الخنيث [24].

[25] ܥܝܪܘܬܐ. انتباه اليقظة تيقّظ.

ܥܝܪܬܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܪܥܝܬܐ ܡܢ ܥܝܪܘܬܐ ܥܡܠܐ. أسهرتك وأقلقتك [26] وأرّقتك [27].

---

1 [1] FG ܘܣܗܕܐ. [2] John. 3, 23. [3] Gen. 29, 17. [4] C 〉. [5] CD Arabic المطوى المعطوف المضعف. [6] EBZ المضعف. ܥܝܢܗ̇. [ܥܝܢܗ D] اصلح له عين واوسع [واصلح C] والمضعف. عينه [7] A Arabic اصلح له عـيـنـه. [8] G ܥܝܢܗ (عينيه). [9] C لكييب (!); D + الكائب. [10] ZD + حزن; G الاكابة. [11] C 〉. [12] D + ܥܝܪܘܬܐ. [13] C Arabic اليقظان والمستيقظ

5 والمستيقظين والمنتبهين وجعه ايقاضا (!). [14] B والمستيقظين. [15] D 〉. [16] D ايقاظا, see note 12; Z يقاظ; D 〉 last two words. [17] Reading of ACD; B المراجة, but marg ܨܚܐ; FG المراحة, but F marg. in Arabic المزاجة; E المراحة المزاجة; Z المزاجة المراجة. [18] ED النيام. [19] D والمسطيقظ; Z والمستيقظ واليقظان. [20] B الشرس; ZD الشيراس. [21] EF ܦܘܫܐ. [22] E + الخنيت. [23] E اردخت; GD اذرخت; C 〉. [24] AGF (later hand);

10 E (but see note 21) CDZ 〉. [25] D 〉 gloss. [26] BGZ 〉. [27] C أيضا وارافتك; E وازرقتك; D Arabic اسهرتك وايقظتك وانبهتك ايضا; C + ܥܝܪܬܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܪܥܝܬܐ اسهرتك وايقظتك وانهبتك ايضا.

[1] ܥܝܪܬܟ. نبّهتك أرقّتك [2].

ܥܝܪܬܐ. الطائلة [3] والحقد والضغن دية.

ܥܟܘܒܐ. الكنجر [4] ويقال حرشف [5] ويقال شراس ويقال الشوك [6].

ܥܟܘܒܐ ܕܚܘܪܒܐ ܐܚܝܢܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ. الأنجذان [7].

ܥܟܘܒܐ. القرون.

ܥܩܒܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܟܝܬ ܥܦܪܐ. ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܙܪܥܗ [8] ܡܢܘ ܢܡܢܐ ܥܦܪܐ

ܗܟܢ ܕܥܩܒܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. نهايته ذرّيّته [9].

ܥܩܒܬܐ. نصف [10] الشعر [11].

ܥܩܒܗ ܕܝܥܩܘܒ. ذرّيّة يعقوب.

[12] ܥܠ. دخل وعلى أيضا [13].

ܥܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܝܬ ܘܐܝܟ ܦܢܝܐ ܐܘ ܡܛܠ ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗ.

ܥܠ ܐܦܘܗ̈ܝ ܚܫܝܢ. من أجله تألمون.

ܥܠܐ ܣܬܠܦ ܥܠܬܐ. العلّة والسبب.

ܥܠ ܦܬܝܐ. عرض ذراع.

ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܚܠܦ. دون بدل.

ܥܠܒ ܡܢ ܥܠܒܘܬܐ. [14] يغضب ويغشم [15].

ܥܠ ܓܢܒ. الا جانب [16].

ܥܠܦܐ [17] ܐܘܟܝܬ ܙܪܘܩܬܐ. الذى يعمل من جلود الجداء. وهو الزكرة [18] والزِقّ الصغير [19].

---

[1] B on marg. in red, with reference to proper place in text; Z ⟩ gloss. [2] D + وايقظتكى; reading, also, نبهتكى وارقتكى. [3] B الطالة; Z الطابلة; CD Arabic الطائلة والقتات + D [6] .حشف E [5] .الكزغر B [4] .والغائلة والثوار والحقد والضغنة [والضغينة C] والعوسج; C Arabic الكنغر (!) ويقال الحرشف ويقال الشوك والقتات والعوسج. [7] DZ الاجندان; C ⟩ gloss. [8] C ܘܙܪܥܗ. [9] C + وآله; D + واهله. Numb. 23, 10. [10] C نص. [11] ZD العشر; Z + اسم رجل; D + ܥܩܒ. اسم رجل. ܥܩܒ ܫܡܐ ܗܘ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ ܕܚܘܫܒܐ. [12] A على. ܥܠ. دخل: ܥܠ. [13] ZD + على الرب يتّكل. ܥܠ ܡܪܝܐ. ܥܠ. [14] CZ يغضب ايضا ويغشم [Z غضب]. [15] D + ܡܢܗ ܥܠ ܥܠܬܗ ܗ̄ ܚܟܡܗ. [16] DZ جناب. [17] E ܥܠܦܐ. [18] الزكراة. [19] C ⟩; D + ܙܩܐ ܙܥܘܪܬܐ.

ܚܶܠܡܳܐ. ܗܘ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܒܝܢ ܫܢܐ ܘܥܝܪܘܬܐ. [1] ما يرا بين النوم واليقظة [2].

ܚܢ̈ܒܘܗܝ، [3] ܡܚܒܠܐ. اعلا المضرب وحول الخباء من فوق. ܦܘܬܚܐ ܚܢ̈ܒܘܗܝ، ܐܓܪܬܐ. عنوان الكتاب.

ܚܠܒ، صبر [4].

ܚܠܘܠܐ. الدخيل.

ܚܠܘܠܬܐ [5]. الدخيل وداخلة [6].

[7] ܚܠܘܡܐ. العلك والعلق مثل [8] الناطف وما يشبهه.

ܚܠܘܡܐ ܗ̄ ܗܝ، ܕܐܡܪܐ ܠܝܒܝܫܬܐ [9]. ܠܚܠܘܡܐ ܬܠܬ ܗܘܝ، ܠܗ ܒܢܬ̈ [10] ܣܢܝܢ ܗ̄ ܚܠܘܡܐ ܠܒܝܘܬܐ ܡܚܒܒܗ. ܘܒܢܬܐ ܕܣܢܝܢ ܠܚܢܢܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܢܦܩܢ ܡܢܗ. [11] الشره والخصال السخفة [12] التى يحدث منها. قال آخر أنّه شيطان وبناته النفاق [13] والكُفر والظلم [14].

ܚܠܘܠܘܗܝ، ܕܥܠܡܐ. الداخلون فى العالم [15].

ܚܠܦ̈ܬܐ. القرابين والصعائد والضحايا والذبائح [16].

ܚܠܦ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܛܠ [17] ܕܡܬܚܠܦܢ ܚܠ ܡܕܒܚܐ [18].

ܚܠܝܡܐ. مند يتزعزع [19] إلا إن ينتهى منتها فى الشباب مراهق ويقال له من الناس فتى [20] ومن الحيوان فتى [21]. ܘܡܬܐܡܪ ܚܠܝ̈ܡܐ ܒܢܝ̈ ܥܠܝܐ [22]. المتناهون [23] فى الشباب. الحداثة [24].

---

[1] DZ ما يوحى به الرب الى الانبيا فى اليقظة. [2] E واليافظة. [3] G ܚܢ̈ܒܘ. [4] E + لمر; GD + حنوط. [5] CD ܚܠܘܠܬܐ ܕܡ ܠܚܠܘ ܥܘܠ. [6] A ودخـالـة وداخـلـة. [7] D〉gloss. [8] Z + حلاوه. Cfr. note to foll. gloss; CD〉gloss, but join it to foll. [9] Prov. 30, 15; CD〉ܠܚܠܘܡܬܐ. [10] C (!) اقلسم. [11] C Arabic العلك والعلق مثل الناطف والمحح (?) وما شابهه. [12] D الخسفة [13] AE الفقاق [14] D + ܒܢ̈ܬܗ ܕܚܠܘܡܐ ܕ؛ [15] DZ + ܚܠܦܐ. ܗ̄ ܡܚܠܦܬܐ ܠܚܠܘܡܐ. العلك والعلق مثل حلاوه الناطف وما يشبهه [16] Z〉. [17] C ܡܛܠ. عالى مرتفع : ܚܠܝܡܐ ظلم غشم : ܚܠܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. على قارعة الطريق [18] Z + ܘܚܠܘܡܐ ܕܡܬܚܠܡܢ ܚܠ ܡܕܒܚܐ. [19] يتزعزع] Read يـتـرعـرع ; الا ان] C الان. [20] فتى] C فتى شاب; ZD حدث شاب فتى. [21] G〉; C + ايضا. [22] C pl.; D marg. ܚܠܝ̈ܡܐ. [23] E التناهون. [24] C الاحداث; D الاحد.

ܥܠܝܟ ܕܬܟܝܠ ܚܫܝܫܐ. إليك يفوّض امر البائس

[1] ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. علا قارعة الطريق.

ܥܠܝܐ. علا [2] مرتفع [3].

ܥܠܝ̈ܐ. العليون [4] مرتفعون [5].

ܥܠܝܒܐ [6] المغبون المغصوب.

ܥܠܝܬܐ. العليّة والغُرفة.

ܥܠܝ̈ܬܐ. علالى. ܡܟ̄ [7] شرف السور.

ܘܥܠܝܬܐ ܕܐܟܪܥܬܐ [8]. الورك والفخذ من الشاة.

[9] ܥܠ̈ܬܐ. أسباب علل [10].

ܥܠ̈ܬܢܝܐ [11]. المعلول. ܡܟ̄ [12] السبب.

[13] ܥܠ̈ܠܬܐ. الغلّات.

ܥܠܠܬܐ [14]. الغلّة.

ܥܠܢ̈ܐ [15]. ܒܪ ܥܘܠܐ ܠ̄. [16] ظلم. غشم. أجبار غدر [17]

ܥܘܠܒܐ. غلوبة [18] قروف [19].

ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ [20]. أبيد الأبيد.

ܥܠܡ. الدهر [21] الأبد.

ܥܠܡܝܢ. الأبد [22].

ܥܠܡ ܡܢ [23] ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّب وطرا [24]

ܥܠܡܢܝ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّبنى [25].

---

[1] For DZ, see p. 217, n. 15. [2] C العالى. [3] CD + العلى. [4] ZD العاليون. [5] C + العليين. [6] CDZ Arabic المغضوب لمظلوم. [7] CD آخر. [8] I Sam. 9, 24. [9] ZD ܥ̈ܠܠܬܐ. الغلّات: ܥ̈ܠܠܬܐ. غلّة: ܥ̈ܠܬܐ اسباب علل. [10] C + حجج. [11] BC sing. [12] C آخر. [13] For ZD see note 8. [14] E ܥ̈ܠܠܬܐ; C > gloss. [15] G > massor. note. [16] C Arabic غدر غشم احيا. [17] D + ܐܡܣܠܐ (!). [18] BCDZ غلبة. [19] CD + فهر; ZD + ܥܘܠܒܬܐ. ܥ̈ܠܠܬܐ. غلة غلات; C + غبن غشم ظلم. [20] C ابد الابد; ZD ابد الابدين. [21] C >. [22] BCDZ الاباد. [23] G >. [24] C + وفتى. [25] ZD + ܥܠܠܐ. مدخل.

1 ܪ̈ܥܝܐ ܐܘܟܝܬ ¹ ܪ̈ܒܢܐ. الراعى ² الرئيس ³.

ܪ̈ܥܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܬܐܡܪܝܢ. المتولّيين ⁴ أمر الغنم وقد يستعار هذا الاسم على المتولّيين ⁵ تدبير ⁶ الرعيّة.

ܥܠܥܠܐ ⁷. الزوبعة عاصف ⁸.

5 ܥ̈ܠܥܠܐ ܘܐܦ ܥܠܥܠܬܐ ⁹. الزوابعة الزوبعة.. والرياح العواصف ¹⁰.

¹¹ ܥܠܩܐ. علق.

ܥܠܩܬܐ ¹². علقة الذى ¹³ تمصّ ¹⁴ ولا تشبع.

ܥܠܬܐ. نصبة جزرة العالى ¹⁵.

¹⁶ ܥܠܬܐ ¹⁷. القربان الصعيدة.

10 ܥ̈ܠܬܐ ܘܐܦ ܡܡܠܠܐ ܡܕܡ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ. الحديث والمعنى.

¹⁶ ܥ̈ܠܬܢܐ. ¹⁷ المعلوم والسبب الشىء.

ܥܠܬܢܐܝܬ ¹⁸. سببىّ السبب ¹⁹.

ܥܡ ܥܡ. مع.

ܥܡܐܘܣ ²⁰. ܥܡܐ ܕܦܠܓ ܗܘܐ ܠܐܪܝܘܣ ²¹. ܘܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܥܡܗ.

15 شعب ²² يعدون لاريوس ²³.

ܥܡܐ. الشعب والأمّة.

ܥ̈ܡܐܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ²⁵. عماوس ²⁶.

---

1 [1] D 〉 up to ܡܕܒܪܢܘܬ in next gloss. [2] E ܐܦܣܩܦ. [3] G الرائس. [4] B المتولين.
[5] Z المــتــولــيــن. [6] B لتــدبــيــر; C والمدبّرين للرعية; ZD والمدبرين التكبير الرعية.
[7] GZ ܥܠܥܠܐ; F ܥܠܥܠܐ. [8] CZD Arabic العاصفة [Z ريح] الزوابع الرياح. [9] E 〉 to end,
though space left for gloss. [10] D + ܥܠܥܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܥܠܥܠܐ ܘܐܦ ܕܘܘܐܐ. [11] B 〉 gloss;
5 G علق .(!) ܥܠܩܐ ; D الدبق والعــلــق ܥܠܩܐ. [12] B 〉 Catch-word. [13] D التى; C 〉.
[14] EG + الدم. [15] BZD العلى; C gloss ܥ̈ܠܠܐ. اسباب. ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܕܫܡܐ ܥܠܬܐ ܐܘ ܥܠܐ.
السبب المعلوم وسبب الشى. [16] Z 〉 gloss. [17] CD Arabic حجّة علّة احتجاج محاجرة(؟).
[18] CD ܥܠܬܢܐܝܬ ܥܠܬܐ. [19] CD Arabic سببى مــعــلــومــى. [20] ZD ܥܡܐܘܣ; AE 〉.
[21] C 〉 to ܥܡܗ. [22] G 〉. [23] BCDZ الروس. [24] ZD + الشــعــوب والامــم ܥ̈ܡܡܐ.
10 [25] C 〉. [26] A عماووس; CD غماوس بارض الشام [D 〉] مدينة; DZ + عنبر ܥܡܒܪ.

ܡܥܡܕܢܘܬܐ. إصطباغ إعتماد. إنغطاس [1]. ومنه يقال الغطيس فى [2] عيد الدنح.

ܡܥܡܕ [3]. اصطبغ واعتمد.

ܡܥܡܘܕܝܬܐ. المعموديّة والصبغة.

[4] ܥܡܘܕܐ. العمود عمد.

ܡܥܡܕܐ. [5] المعمّد بالاء.

ܥܡܝ ܗ̄ ܒܪ ܥܡܝ. من جنسى [6].

ܥܡܨܢܘܬܐ. تغميض [7]. ܥܡܨ. غمّض.

ܥܡܠܢܘܬܐ. الكدود. التعب [8].

ܥܡܘܪܐ. السكنى.

ܥܡܘܪܐ [9]. السكّان.

[10] ܥܡܘܪܐ. الساكن. وجمعه سكّان.

ܥܡܛܢܘܬܐ. ظلمة شديدة [11].

ܥܡܛܢܐ. الظلام. والظللمة ضباب. ܥܡܛܐ [12] ܥܪܦܠܐ [13].

[14] ܡܥܡܛܢܐ. المبثوث المنبوذ [15] النجل [16].

ܥܡܡܝܐ. ܥܡܐ ܗܘ ܥܡܡܝܐ. ܗ̄ ܕܝܢ ܥܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܐܘ ܕܥܡܐ

ܪܥܝܐ. شعب المشيّة [17].

ܥܡܝܩܐ. العميق الغائر غامض قعير [18].

---

[1] F 〉 ومـنـه ..... فى. [2] CD الغطس; AEG 〉 فى. [3] B ܥܡܕ; D 〉 gloss.
[4] G العامود ܥܡܘܕܐ. ܥܡܘܕܐ; CDZ الاسطوانة عامود النور [Z + عمد] العامود. ܥܡܘܕܐ. [5] B Arabic
المعمود بالاء G; [الغوّاص D] الذى يغوص ويعتمد CD; الذى يعتمد وهـو الـغـوص
E ای الذى يـغـطـس ويـعـوم فى البحر وغـيـره ای Over is a stroke and an unin-
telligible mark over the stroke. [6] ܒܪ ܥܡܝ. من جنسى. ابن عمّى ZD [من جنسى;
DZ رسـول. ܥܡܠܢܐ ܗ̄ ܡܫܬܪܕܢܐ. [7] Z + تغمض ܥܡܨ. [8] CZ + النصب; CDZ +
زغر. ܥܡܘܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܪܝܐ ܥܡ ܥܡܡܐ. [9] ADZ sing.; C ܥܡܘܪܐ. [10] ZD 〉 gloss.
[11] ZD + غيم اسود. [12] ZD ويقال; B 〉. [13] D marg. ܥܡܛܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘ ܥܡܛܢܐ. ܥܡܛܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. [14] GB 〉 gloss; F on marg. [15] D المنبوت. [16] CD النجل النغل.
[17] CD + والاختيار. [18] ZD + غاائش; C 〉.

ܥܡܝܪܐ ܘܐܦ ܢܥܡܬܐ ܘܢܥܩܘܒܐ ܘܥܩܘܒܐ ܘܬܐܕܐ[1]. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ.
الحشيش والعشب الغمير [2] أو الرضع والثيل والكلأ هشيم [3].

ܥܡܝܠܐ ܘܥܡܥܠ. [4] العياء العيان [5].

ܥܡܠܝܩ ܡܕܝܢܬܐ. البلقاء [6].

ܥܡ̈ܠܐ. [7] متعبون [8].

ܥܡܠ. [9] يكدّ ويتعب وينصّب.

[10] ܥܡ̈ܡܐ. الشعوب.

ܥܡܢܘܐܝܠ. ܥܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. اللّه معنا.

ܥܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة [11] عمّان.

ܥܡܨ. غمّض واطبق [12].

ܥܡܝܨ[13]. غير متفتّح.

ܥܡܩ[14]. عمّق واستقصا.

ܥܡܝܩܘܬܐ. العمق والغور والتجويف [15].

[16] ܥܡܪ. يسكن.

ܥܡܪܐ. الصوف [17].

ܥܡܪܐ ܕܐܪ̈ܕܢܐ[18]. صوف قصب البردى

[19] ܥܡܪܐ ܕܐܪ̈ܢܒܐ. وبر [20].

ܥܡܪܬܐ. المسكونة الدنيا [21].

---

[1] B ܘܬܕܐܐ. [2] CD النبات; C 〉 او الرضع and والكلا. [3] C العشم. [4] Arabic العيار. [5] ZD + المتعوب. [6] C + مدينة العمالقة; Z + آخر اسم شعب; D + مدينة العمالقة. آخر اسم شعب. [7] C يمعنون. [8] ZD + والتعب. الكدّ. ܥܡܠܐ. [9] C Arabic يكايد ويتعبه وينصب. [10] ZD 〉 gloss. [11] BFGZ 〉. [12] C 〉. [13] F ܥܡܝܨ; C Arabic مطبق غير متفتح. [14] C ܥܡܝܩ. [15] B marg + ܥܡܩܐ ܕܐܘܪܚܐ; ZD + ܥܡܝܩܘܬܐ الاخمص من الرجل. [16] C 〉 gloss. [17] CD + صوف العوسج. القطن. ܥܡܪ ܩܘܛܢܐ. [18] BACD ܕܐܘܪܚܐ, cfr. note 15. [19] FBCDZ 〉 gloss. [20] E + الرانب. [21] D marg. + باسرها; AEG + الدنيا [E ܥܡܪ̈ܬܐ] ܐܥܡܪܬܐ.

[1] ܥܡܪ ܓܘܦܢܐ [2] ܐܘܟܝܬ ܥܡܪ ܥܘܒܐ [2]. القطن البريس [3].

ܥܡܪ ܥܡܥܡܘܬܟ. يجاورك.

ܥܡܘܪ ܥܡܐ ܗ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ ܘܡܣܓܝܐ. شعب عظيم [4].

ܥܡܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܬܐ ܕܐܒܐ. العمّة.

ܥܢ

ܥܢܙܐ ܥܙܝܢܝܬܐ. [5] المعز.

ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ. الضأن من الغنم.

ܥܢܐ. مجيب معنى.

ܥܢܐ. أجاب.

ܥܢܐ. يجيب،

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܥܠܬܐ [6] ܗ̄ ܡܥܢܝܐ. ܐܫܟܚ ܒܡܕܒܪܐ
ܡܢܐ ܒܡܝܡܝܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. الذى وجد الحمار يواقع الرمكة [7] وخرج
بينهما بغل [8]. ܗܘܬ ܒܥܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܟܚܝܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܐ
ܡܢܐ. ܗ̄ [9] ܠܦܪܕܝܐ ܕܡܢ ܒܡܝܡܐ. ܕܦܪܕܘ ܐܬܝܠܕܘ ܡܢ ܚܡܪ̈ܐ
ܘܡܢ ܒܢ̈ ܒܥܝܪܐ [10] ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܫܟܚܝܢ [11] ܡܛܠ [12] ܚܝܘܬܗܘܢ
[13] ܘܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ [14] ܒܗܠ
ܕܗܘ [15] ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ ܢܝܫܗ. ܒܟܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܒܥܝܪܐ [16] ܐܡܪ ܕܐܫܟܚ [17].

ܥܢܒܐ. العنب.

ܥܢܒ ܬܥܠܐ. عنب الثعلب.

ܥܢܒ ܚܘܝܐ. ܣܡܐ [18].

ܥܢܒܐ ܕܡܬܥܨܪ ܒܡܥܨܪܬܐ [19]. ثفل [20] العنب المعتصر.

---

[1] Cfr. note 17 preceeding page. [2] ECD pl. [3] C 〉; DZ + الرسّ. [4] ZD + كبير.
[5] CD [C الاغنام] المعازى المعزى والاعز من الغنم. [6] Gen. 36, 24. [7] C الرمخه. [8] CD عجل.
[9] B ܗܘ ܕܡܢ; ZD 〉. [10] C ܒܥܝܪܐ. [11] D ܡܫܟܚܢܐ. [12] EC ܡܢ. [13] ܘ] CDZ ܐܦ.
[14] AEF 〉 ܐܢܘܢ. [15] ܕܗܘ ܒܥܠ] E (!) ܒܒܥܘܪ. [16] GCZD sing. [17] ZD +
ܥܢܐ اسم رجل. ܥܢܝܐ ܗ̄ ܦܘܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. جواب الله [18] E + السمّ. [19] F ܒܡܥܨܪܬܗܘܢ.
[20] C ثفال.

ܚܒܒܐ ܕܒܥܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܒܪܐ[1] ܘܡܩܝܐ[2] ܕܒܥܠܐ ܕܗܘܐ ܕܡܣܒܪܐ[1].
الأوّل حِصْرِم.

ܚܒܒܬܐ. ܢܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܩ ܒܡܗܪܐ ܘܒܒܬܘܬܐ. جنس البواسير ويكون في السفل ويقال له العنبة والتوتة.

ܚܒܪ ܐܘܟܝܬ ܚܪܒ ܡܢ[3] ܥܠܡܐ. فارق الدنيا. عدم توفّا فقد[4].

ܚܒܝܫܘܬܐ. عبادة وإعتزاب[5] الإبتداء بتعلّم[6] الفضائل.

ܚܒܝܫܐ[7]. زهّاد أو عزّاب[8] متخلّون من أمور الدنيا.

ܚܒܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܫ ܕܡܒܪܐ ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟ[9] ܗܕܪܐ[10].

ܚܒܝܫܘܬܐ. ܢܘܦܫܐ ܕܒܡܕܡ ܕܨܒܪܐ ܐܬܚܒܠܬ. التعبّد لله والإفتقار.

ܚܒܝܬܐ[11]. القبة الملحاء[12] بنات اللبن والقانصة من الطيور[13].

ܚܒܝܬܐ[14] ܬܘܒ ܦܣܘܪܐ. قبة معدة.

ܚܒܘ[15] ܘܐܦ ܢܒܘ[16]. غنّو سبّحوا.

[17] ܚܒܝ ܐܝܠܐ ܗ̄ ܐܝܬܝܗ ܫܘܬܦܐ ܕܡܬܪܒܝܢܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܬܝܫܐ ܕܒܡܬܪܒܝܢܘܬܗ
ܡܢ ܡܒܕܩ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ. ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܠܬܝܫܐ. عنز أيّل.

ܚܒܢܢܐ ܗ̄ ܪ̈ܥܝܐ ܕܥܙ̈ܐ. راعى المعزى[18].

ܚܒܢܢܐ. محادثة مفاوضة[19].

ܚܒܢܝ. أجبنى[20].

ܚܒܢܐ ܡܠܠܬܐ[21]. غمام سرائع[22].

---

[1] E ܡܣܒܪܐ; D ܡܣܒܪܐ corrected to ܡܣܒܪܐ; Z ܡܣܒܪܐ. [2] F ܘܡܩܝܐ; G ܘܡܩܐ. [3] A 〉. [4] ZD + زقّوا غنّوا ܚܒܘ. [5] AEF اعتاب; D تجرّب وعباد; C وتجرّب وزهد. [6] Z بتعليم. [7] E ܚܒܝܫܐ. [8] C + وعباد. [9] G 〉. [10] C 〉. [11] B ܚܒܝܬܐ; CZ ܚܒܝܬܐ. [12] C الملحة; C 〉 بنات اللبن. [13] BCDZ الطير. [14] B ܚܒܝܬܐ. [15] G ܚܒܘ. [16] G 〉 Arabic, but has it as gloss to ܚܒܢܢܐ. [17] B 〉 gloss; EF addit. on marg. [18] C الغنم; for G, see note 16; Z المعز with ܚܒܢܐ as catch-word. [19] CD + محبّة. عناية; Z + محبّة عناية انس; ZD + اهتمام ܚܒܢܐ. انس مناسبة. [20] EC اجيبنى. [21] All mss. except FG ܡܛܠܬܐ. Sir. 40, 13. [22] ABD سراء; C شراء.

ܥܢܢܐ [1]. غمامة سحابة.

ܥܢܢܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܢܣܒ [2] ܕܢܙܕܘܓ. [3] عنّين [4].

[5] ܥܢܪ ܠܥܘܪܐ. ܥܘܪܐ [6] ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܕܒܢܐ [7] ܕܠܥܘܪܐ.

ܥܢܦܐ [8]. العرف من الدابّة.

ܥܢܩܐ [9] ܐܝܟ ܗ̇ ܕܥܠ ܢܣܘܪܬܐ ܒܥܩܪܗ̇. عروق الشجر. الشجون والأغصان [10].

ܥܢܬܐ [11] ܗܘ ܕܡܬܚܒܠ ܠܬܠܬܝܬܐ [12]. الآفاك [13] المتعنّت الثلّاب.

ܥܢܬܐ [14] ܐܘ ܥܢܬܘܬܐ [15]. عانة المدينة [16] في جزيرة الفرات.

ܥܣ ܥܣܒܐ ܘܥܩܒܐ ܚ̄ܕ ܘܣܡܐ [17] ܒܪ ܡܣܡܐܐ ܒ̄. العشب والحشيش [18].

ܥܣܪ̈ܝ ܟܢܪܐ. ذو عشرة [19] أوتار [20].

ܥܣܘܩ [21] ܥܣܩܐ. ܡܛܠܠܐ ܕܒܐܝܩܐ.

ܥܣܘܩܘܬ ܢܦܫܐ. عسر [22].

ܥܣܩܐ ܘܐܦ ܥܘܡܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. الشغل غمّ شغل [23].

ܥܣܩܐ. الصعب [24] العسر. وإذا قيل [علا] [25] الطريق والبرّ قيل وعر [26].

ܥܣܩܐ [27] ܥܣܩܐ ܒܥܒܕܐ ܐܘܟܝܬ ܒܥܣܩܘܬܐ. عسر. وعر [28].

---

[1] C Arabic غمام سحائب وسحاب. [2] CD + ܗܘܐ. [3] G Arabic المتعاب الذى لم يستطيع الزواج. [4] AEFB عنى; D + (?) ܚܣܝܪ ܡܩܕܡܐ; ZD + مفقود ܚܣܝܪܐ. [5] B gloss on marg.; CDZ 〉 gloss. [6] B ܥܘܪܐ. [7] BD ܕܒܢܐ. [8] Z ܥܘܦܐ. [9] DZ ܥܢ̈ܩܐ. Ps. 80, 11. [10] ZD + آخر لقّ الكرم. [11] B ܥܢ̈ܬܐ. [12] C sing. [13] GCZ الافك. [14] ZD ܥܢܬܐ. [15] B ܥܢܬܘܬܐ; EG ܥܢܬܘܬܐ. [16] عانة المدينة] C عانا مدينة. [17] Z ܗ̄ܘ ܥܣܩܐ ܚ̄ܕ. ܥܣܩܐ; G ܗ̄ܘ ܘ ܚ̄ܕ ܥܣܩܐ; C ܚ̄ܕ ܥܣܩܐ. [18] CZD + ܗ̄ܘ ܘܥܠܬܐ ܐܬܒܪܝܘ [C 〉] ܥܣܩܐ ܠܗܘ [C 〉] ܐܠܗܐ ܕܒ ܣܒܪܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗ̄ܘ ܘܗܒ ܕܗܘܘ ܐܣܬܟܠ. ܐܬܠܐ [D 〉] ܡܬܐܡܪܐ ܡܣܡܐ ܡܬܐܡܪܐ [Z ܡܬܐܡܪܐ] ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗ̄ ܥܣܒܐ ܘܥܣܩܐ. ܘܥܣܒܐ ܘܥܣܩܐ ܘܥܣܩܐ [C 〉].
[19] ذو عشرة] A ذو عشر; C وعشر. [20] ZD + اوتار العود. ܥܣܪ ܩܝܢܐ. ܥܣܪܐ. [21] B ܥܣܘ̈ܩ; G ܥܣܘܩ. [22] BCZD + النفس. [23] C 〉. [24] Z Arabic الشعب العسر. واذا قيل وعر. [25] AEFG 〉. [26] CD + وعسر وحرج وحش. [27] E 〉 from ܥܣܩܐ to ܥܣܩܘܬܐ. [28] CD + صعب.

1 ܟܘܦܦܐ [1] ܘܐܦ ܟܘܦܦܐ [2] ܗܘ ܒܪ ܗܘ. التشدّد والتصعّب.
ܟܘܒܫܐ ܘܐܬܬܐ ܟܘܒܫܐ [3] ܠܡܘܟܟܐ ܗܝ ܕܠܘܩܐ [4] ܓ̄ ܗ̄. ܟܠ ܐܛܘܪ
ܘܡܟܝܟ ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܟܟܘ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܘܐܬܡܟܟܘ.
وهو الذلّ والتواطى.

5 ܟܘܒܫܬ ܐܕܢܐ. الوقر فى الأذنين.
ܟܘܫܪܐ. المعشار [5] والعشير.
ܟܘܫ ܐܠܟܝܡ. طر خون.
ܟܘܫܬܪܬ [6] ܐܠܗܬܐ ܘܐܦ ܙܘܗܪܐ.. ܘܟܠܗ [7]. ܘܡܘܟܒ.. ܘܟܘܟܒ ܢܘܓܗ.
الزهرة.

10 ܟܘܒܫܬ ܬܫܬܢܐ. عسر البول [8] أسر البول أفصح.
ܟܘܬܪ [9] ܡܕܝܢܬܐ. بانياس [10].

ܟܟ ܟܬܝܢܬܐ. الشرف [11] من [12] السور [13]. ܡܟܬܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ [14].

ܟܦ ܟܦ. طوى [15] وضاعف.

ܟܦܐ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܬܐܘܠܬܐ ܡܟܦ ܐܘܕܥܬ [3] ܟܦܪ. يربح [16].

15 ܟܦܐ ܐܘ ܦܟܠ. تكرج تعفن [17] عشب ويكون يضاعف [18].
ܟܦܝܦܘܬܐ ܘܟܦܝܦܐ. المضاعف [19] المثنّى المكرّر [20].
ܟܦܦ. ضاعف ردّد.
ܟܦܫ. [21] التزم وضم يلتحف [22] يعتنق [23].

---

1 [1] BG ܟܘܦܦܐ; D ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܬܩܝܦܘܬܐ ܟܘܦܦܐ ܐܘ ܟܘܦܦܐ ܠܘܬ ܟܘܦܦܐ. [2] C ܠܘܬ ܘܬܩܝܦܘܬܐ; Z + ܘܬܩܝܦܘܬܐ. [3] C 〉. [4] Luke, 3, 5. [5] EFG المعشر; C المعاشر; D Arabic العاشر والعشر والعشير. [6] EFG ܟܘܫܬܪ. [7] FG ܘܟܘܟܒ; DZ ܘܟܘܟܒ. [8] CD 〉 to end. [9] B ܟܘܬܪܐ; CD ܟܘܬܪ. [10] ZD + ܟܘܬܪ ܡܕ̄ مدينة تحكم على عشرة مدن ܟܘܬܪ. [11] Z + والشرافات.
5 [12] AD فى. [13] DC الصور. [14] Z + (!) الشرريف. [15] D طاوى. [16] C يفرح ويفاد; DZ يربح ويستفيد. [17] DC بعض. [18] ZD + تعفن تخرج ܗ̄ ܦܟܠ. [19] E المتضاعف. [20] ZD + مضاعف ܟܦܝܦܘܬܐ. [21] C (sic) اعتنق ولثم والتحفا. [22] D والتحف. [23] D اعتنق.

[1] ܥܦܪܐ. التراب وهو العفر.

ܥܦܪܐ ܕܠܒܘܬܐ. دقيق الكندر.

ܥܦܪܢܝܐ. الترابيّ [2].

ܥܦܪܢܐ. الترابيون [3].

ܥܦܬܐ. الغشى.

ܥܨܐ. يقهر ويغلب [4].

ܥܨܝܐ ܥܨܝܒܢܐ. مرهم [5].

ܥܨܘ. اجترّوا [6].

ܥܨܝܢܘܬܐ. [7] الإستكراه. والقسر. والقهر. الاجراء [8]. العصيان.

ܥܨܝܢܘ [9] ܠܒܐ ܗ ܡܚܫܒܬܐ ܕܓܒܪܐ. تفكّر الرجل [10].

ܥܨܪܐ. العصير والعصارة [11].

ܥܨܪܬܐ. ذبائح ܥܨܪܬܟܘܢ [12].

ܥܨܪܐ ܕܣܥܪܐ. ماء الشعير.

[1] ܥܨܪܐ ܕܓܘܙܐ. رُبّ الجوز [13].

ܥܨܪܐ ܕܩܫܝܫܐ [14]. عود فشاره [15] هما واحد وهو الحصرف.

ܥܨܝܬ ܓܝܪ ܥܨܝܢܘܬܐ ܗ [16] ܐܬܥܨܝܬ ܥܒܕܬ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܥܨܝ. لجحت وتعاصيت [17].

ܥܨܘܪܐ [18] طشت حوان طيفورية.

---

[1] C › gloss. [2] E التراب; A for this and foll. gloss ܥܦܪܢܐ الترابيون. [3] E الترابون; CD + الطينيّون. [4] CD ويقسر; Z ويقسر ويغلب; D + ܥܨܐ تمرّد. [5] DZ + جبر ضماد; C gloss ܥܨܝܐ مرهم جبر ضماد. [6] DZ + ܥܨܘܪܐ طيفورية, see below s. v. [7] C › first two Arabic words. [8] DZ + الكره. [9] B2 ܥܨܝܢܘ; E ܥܨܝܢܘ; DZ ܥܨܝܢܘ; C ܥܨܝܢܘ ܠܒܐ ܗ. [10] DZ + اخر اسم قرية; then ܥܨܝܢܘܬܐ التمرّد المخالفة. [11] BZC + او الربّ; D + والرب. [12] Amos, 5, 21. [13] DZ + او دهن الجوز. [14] C sing. [15] BZD افشرة; rest in C وهو الحصرف. [16] C ܗ ܐܢܐ ܥܨܝܬ. [17] D وتعصّيت; CD + وخالفت وما فعلت. [18] C طشتطيفورية.

1 ܚܪܡ. اختصم [1].

ܥܩ ܥܩܦܐ. العقد والمخنقة والقلادة وقلائد. ܩܠܕܐ ܕܡܚܢܩܬܐ [2] ܘܩܠܕܐ [3].

ܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ. بحّث وفتّش.

ܥܩܒܐ. [4] ܐܫܟܚܬ ܪܕܝܦܘܬܐ ܕܒܝܫܐ ܥܠ ܐܬܪ ܚܕܐ [5] ܘܥܩܒܘܬܐ [6]. بحث

5 إقتفاء الأثر تلاية [7].

ܥܩܒ ܠܥܩܪ ܘܗܝܕܝܢ ܥܒܕ ܫܪܫܐ [8]. افحص أوّلا. ثمّ ضع [9] الأصول [10].

ܥܩܒܐ. العقب والعرقوب كعب أثر [11].

ܥܩܒܬ [12]. بحثت أتبعت.

ܥܩܒܐ. يقال على [13] العقب وهو عظم العقب. ويقال على الآثار التى تقفى [14] مثل

10 آثار السبع والذئب. [15] ܘܥܩܒܬܐ ܬܘܒ [16]. العضو.

ܥܘܩܒܘܬܐ. البحث والتفتيش [17].

ܥܩܘܠܐ. مدينة الكوفة والعاقول [18].

ܥܩܘܪܐ. القلع والإستيصال.

ܥܩܪܩܪܐ [19]. الشموص. الشموس [20].

15 ܥܩܪܩܐ [21]. التشميس.

ܥܩܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܥܩܒܢܘܬܐ ܕܡܥܩܒܐ [22] ܠܐܣܛܘܟܣܐ [23] ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟܢܐ

ܐܘ ܚܕܐ ܡܢ ܡܫܚܠܦܬܐ.

ܥܩܪܐ ܕܪܫܐ. قلب الرأس. آخر ضدّ الإنحناء وهو الإستلقاء. [24]. ܡ بقلب الراس.

---

[1] AEG! اختم. [2] A ܕܡܚܢܩܬܐ. [3] D + ܥܩܦܐ ܚܩܦܐ. [4] B ܚܩܦܐ; G ܥܩܒܐ.
[5] E > ܥܠ ܐܬܪ ܚܕܐ. [6] DZC + ܐܫܟܚ. [7] C >; Z تلاوة تلاية. [8] EG pl. [9] AFC اضع.
[10] C الاوّل. [11] C >; D + غمّ كُرْبة ضيقة حزن ܥܩܬܐ ܘܥܩܠܐ ܥܩܦܐ. [12] G ܥܩܒܬ; C Arabic
بحثت وفحصت; D بحثت وفحصت فتشت اتبعت. [13] > A > up to الاثار. [14] DZ >.
5 [15] DZ العضو ܡܥܩܒܐ ܬܘܒ ܠܗ ܡܥܩܒܬܐ. اثر السباع والذياب. ܘܥܩܒܬܐ. [16] C >; C + ܡܥܩܒܐ.
[17] DZ + بحّاث ܥܘܩܒܢܐ. [18] C >. [19] C ܥܩܪܐ ܫܡܫܐ. [20] DZC >. [21] D التشميس
الشمس التمشيد; C الشمس التمشيد اخر التشميس. [22] A >. [23] Z ܠܐܣܛܘܟܣܐ.
[24] C > to end.

ܥܩܝܡܐ ܗ̇. ܕܥܩܡܢ. ܠܗܦܟܐ ܦܢܐ ܗܘ ܕܐܬܥܩܡ ܒܝܕ ܥܠܝܘܬܗ
ܕܥܩܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܠܚܒܪܗ. ܘܬܗܘܐ ܬܬܥܩܠ ܥܡ ܐܢܫܐ ܥܩܝܡ
ܒܥܩܡܘܬܗ܆ ܐܝܟ ܡܥܩܡܢܘܬܐ ܕܫܐܕܐ. ܘܐܝܟ [1] ܕܥܡ ܚܣܝܐ
ܚܣܝܐ [2] ܬܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܡܙܡܘܪܐ. ܥܡ ܥܩܝܡܐ ܬܬܥܩܠ
ܠܗܘܬ ܒܥܩܡܘܬܐ ܘܡܥܩܡܢܘܬܐ ܕܫܐܕܐ. ملتوى. نكد شكس [3] مكّار[4].
خبيث المعروف بالدهاء. البعيد. الغور.

ܥܩܝܡܐ. المعوّج المطوّق [5].

[6] ܥܩܠܐ. تعقّل الطبيعة واحتباسها.

[7] ܥܩܠܐ. الإعتقال والإحتباس.

ܡܥܩܠܩܠܐ. المتفتّل المعوّج الهائج [8].

ܥܩܠܩܠܘܬܐ. الإعوجاج.

ܥܩܦܦܐ ܥܠ ܣܥܪܐ ܡܬܪܐܡܬ ܡܬܟܪܟܪ. الجعد. القطط اللوف.

ܥܩܦܦܘܬܐ. الجعودة [9].

ܥܩܪ ܫܘܟܘܗܝ. أصل أغصانه.

ܥܩܪܐ ܫܪ ܘܫܪܫ. الأصل والأصول.

ܥܩܪܘܩܐ. الضفدع [10].

ܥܩܪ. نسف قلع [11].

ܥܩܪܐ ܕܚܙܪܬܐ [12]. أصل خرة. الحمّار [13].

ܥܩܪܐ. العقيم والاسم العقم [14]. ܥܠ ܡܪܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ [15].

---

[1] A + ܡܕܡ. [2] A 〉. [3] C ! شبس. [4] A خبيث الدهاء البعيد الغور; C خبيث الداهية المعروف بالدهى البعيد الغور. See Ps. 18, 26. [5] DZ + (Z الربيان) الربابن ܥܩܝܡܐ. [6] EC 〉 gloss. [7] GDZ 〉 gloss. [8] C 〉. [9] DC + والاجعد. [10] DC الدفدعة. [11] DZ + ܥܩܪ. يقلع. خسف. [12] G ܕܚܙܝܪܬܐ. [13] DZ + خيرة. [14] FGC العقيم. [15] AB (marg.) + ܥܩܪܬܐ; E + ܥܩܪܬܐ. العاقر لامرأة التى لم تحبل; D + ܗ̄ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ; G + العاقر ܥܩܪܬܐ; DZ + ܥܩܪܬܐ. عقيم عاقر.

1 ܥܩܪ ܟܘܪܗܢ. عَقَر كُرهان وهو. ܥܩܪ ܦܘܪܫܐ [1]. أصل الضلع [2].

ܥܩܪ̈ܐ ܪܐܕܡ. مغلا [3] مغاث [4].

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق [5].

[6] ܥܩܪ̈ܐ ܕܟܡܪ ܫܒܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ [7] ܡܠܟܝܬܐ. أصل الهليون الذى يقال له صلوكىّ.

5 ܥܩܪ̈ܐ ܦܥܩܪ̈ܐ [8]. [9] أصل قاعدة. ويقال القلع والإستيصال.

ܥܩܪܐ ܕܒܝܬ ܐܟܠܐ. ܗܡܟܐ. ܘܝܐܡܝܬ ܕܐܝܬ ܗܘܦܩܪܝܘܢ. أغافت [10].

ܥܩܪܐ ܕܠܘܒܐ [11] أصل اللوف [12].

ܥܩܪܐ ܕܣܢܕܠ. الأسفيد [13] وهو الصندل.

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق الصبّاغين [14].

10 [15] ܥܩܪܒܐ. العقرب.

ܥܩܥܐ ܘܐܦ ܥܩܥܘܬܐ [16]. الإنعاظ [17] الإنتشار.

ܥܩܬܐ. الحُزن والغمّ والهمّ والكربة [18] ضيقة.

ܥܪ

ܥܪ̈ܐ ܐܘܚܕܬ ܬܘܩܦܐ. الشدة قوّة صنعة [19].

ܥܪܐ ܐܬܠܐ. الطرفاء والأثل [20].

15 ܥܪܐ ܡܬܐܡܪ [21] ܥܠ ܥܪ̈ܒܐ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܕܥܪܐ ܡܥܪܣܘܬܐ

ܐܢܪܐ ܕܗܘ. ܡܢ ܗܘܠܐ ܙܓܘܓܝܬܐ ܐܘ ܡܥܪܬܐ. وهو إناء أو ظرف.

ܥܪܒ. يضمن ويكفل.

---

[1] I have followd the reading of A; the other Mss have [Syriac]. [2] D الضلع. [3] C ⟩. [4] D (marg. later hand) مغاذ .ز. عروق رمان برىّ. [5] C عروق صفر; Z عروق الصعفران صفر .ز. عروق الصبّاغين D الزعفران; [6] B + (marg.) [Syriac]. [7] DC + [Syriac]. [8] BDZC ⟩. [9] C Arabic اصل قاعدة عقار. [10] C غافت; EF + [Syriac] اصل السوسان [F ⟩] [Syriac], see note 6. [11] A pl. [12] C الليف. [13] AEFC الاسفند; C الاسفير. [14] See note 5. [15] C [Syriac]. عروق الصبّاغين; but on marg. after [Syriac] corr. to الـعـقـرب and after Arabic [Syriac]. [16] B [Syriac]; E [Syriac]. [17] D الانتعاظ; C الانعاض. [18] G الكرب. [19] C مانعة. [20] DZ + (Z نبات (نبت [Syriac] يضبط يمسك يسع [Syriac] العراثا. يسما. [21] A ⟩.

1 ܥܪܘܒܘܬܐ. الضمان [1] والكفالة.

ܥܪܘܒܐ. الضمين الكفيل [2].

ܥܪܒܬ [3] ܒܘܪܐ. بهارة [4].

ܥܪܘܒ ܗ̄ ܚܘܠܐ [5]. النحل.

5 ܥܪܒܐ. الحمّص [6] الذى يقال له الخبّاش.

ܥܪܒܐ [7] ܕܠܫܐ. النقير [8] من خشب يعجن فيه والجفنة.

ܥܪܒܐ [9] ܕܡܫܚܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܪܬܐ ܘܡܥܨܪܬܐ [10] ܕܙܝܬܐ. معصرة الزيت [11].

إناء الزيت [12].

ܥܪ̈ܒܬܐ. فواخت.

10 [13] ܥܪ̈ܒܬܐ. غرب [14] شجرة الغرب [15] الصنصاف وهو الخلاف [16].

ܥܪܒܠܐ. الغربال.

ܥܪܒܬ ܫܡܫܐ. غروب الشمس. غربت.

ܥܪܕܐ. حمار وحش [18].

ܥܪܕܐ [19] ܕܒܪܐ. الكمأة [20].

15 ܥܪܕܐ [21] ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܟܝܬ ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܝܢܐ [22] ܕܩܕܡ ܢܓ̈ܕܐ ܠܦܬ
ܩܪܝܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܟܠ [23] ܣܩ̈ܕܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܥܪܕܐ [24]
ܡܬܩܪܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܘ ܥܪܕܐ [25]. أوتاد [26].

---

1 [1] DC + ايضا. [2] E كفين. [3] G ܥܪܒܬ. [4] DZ + ܥܪܒܐ. ܚܒܫ ܥܪܒܐ ܕܡܫܚܐ; [5] E ܣܘܣܐ. غروب الشمس. ܥܪܒܐ. غرب صفصاف. ܥܪܒܬ [Z + ܒܘܪܐ] بهارة. شجرة مريم D (!) ܣܘܣܐ. [6] A〉. [7] BZ ܥܪܒܐ; DC ܥܪܒܐ ܕܠܫܐ ܥܪܒܐ ܕܡܫܚܐ. [8] C النقر; D النقر. نقر.
[9] D ܥܪܒܐ [10] DZC ܡܥܨܪܬܐ ܐܘ. [11] A〉to end. [12] DZC + العرب. ܥܪܒܬܐ.
5 [13] Z gloss ܥܪܒܬܐ. غرب. [14] C〉. [15] DC + ويقال. [16] C + الغربة ܐܪܒܐ ܥܪܒܬܐ. وهى شجرة الغرب. [17] For DZ, see note 4; E + الشمس; C Arabic اغربت الشمس.
[18] E الواحش. [19] Z ܥܪܕܐ. [20] C الكماء. [21] G ܥܪܕܐ; ܥܪܕܐ. [22] Z ܡܬܩܪܝܢܐ.
[23] AD ܟܠ. [24] BG ܥܪܕܐ; EF ܥܪܕܐ; Z ܥܪܕܐ; D ܥܪܕܐ. [25] F ܥܪܕܐ; ܥܪܕ.
[26] ZD (marg.) + كليلات.

ܥܪ̈ܒܐ [1]. ܡܫܒܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܦܩܝܢ ܒܗܘܢ ܠܐܪܥܐ [2].

ܥܪ̈ܝܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܥܪ̈ܝܘܬܐ [3] ܕܢܦܫ ܪ̈ܓܝܓܬܐ. الخلاعة 4 أعطاء النفس شهواتها 5.

ܥܪܒܠܐ. الخلّ 6 من الجراد والدرائج 7 والدباء 8.

ܥܪܦܐ 9. القتام [10]. غيم أسود دقيق. ويكون الترنجبين [11] أو المزّ [12].

ܥܪܒܐ ܕܫܡܫܐ. غروب الشمس أو غسق [13] الليل.

ܥܪܒܘܬܐ ܗ̄ [14] ܥܒܘܪܬܐ ܕܚܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܥܒܝܪܘܬܐ. ܝ̄ ܐܣܝܪܐ [15] ܘܥܒܘܕܬܐ.

الإستعداد الغمّ.

ܥܪ̈ܩܘܬܐ ܘܥܪ̈ܩܘܒܬܐ. النافض 16 الإقشعريرة 17 رعدة.

ܥܪܘܩܐ. الفرار والهرب [18].

ܥܪܦܘܬܐ [19] ܕܫܢ̈ܐ [20] ܐܘܟܝܬ ܩܗܝܬܐ ܕܫܢ̈ܐ. وسخ الأسنان [21] وسخ الأذن [22].

[23] ܥܪܦܐ ܘܥܪܦܠܐ ܘܡܥܠܢܐ ܬܠܬ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟ

ܕܟܣܝܘܬܐ [24] ܘܥܠܝܠܘܬܐ ܦܪܝܫܢ. ܥܪܦܠܐ ܬܘܒ ܠܘܬ ܡܫܪܝܬܐ [25] ܟܣܝܐ.

ܥܪܦܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܥܠܝܠܐ. ܥܪܦܠܐ ܕܝܢ ܥܢ̈ܢܐ [26] ܗܘ. ܐܦ ܕܡܬܐܡܪ ܟܣܝܐ ܠܗ

ܠܬܪܝܗܘܢ ܟܚܕܐ. يقال الأوّل قتام. والثانى الضباب والثالث الظلمة التى تعمّها جميعا.

ܥܪܙܠܐ [27] ܘܡܛܠܠܬܐ ܡܬܩܪܝܐ [28] ܗܘܐ [29]. العزل الفرش. العرش 39 فى المقثأة.

كوخ الذى للناظر [31].

ܥܪܛܠܝܐ ܘܥܪܛܠ. العريان. العارى. عار [32].

---

[1] Z ܥܪ̈ܒܐ [2] DZC pl. [3] G ܥܪܝܘܬܐ. [4] E الخلالة [5] C (?) ثديها; DZ + اخر التصرّف مع الشهوات. [6] DZ الخلط. [7] BGDZC الدراريج. [8] DZ الدباب; C ايضا الدباء. [9] DZ ܥܪܘܦ; G first hand ܥܪܦܐ, then changed to ܥܪܦܠܐ. [10] DZ + الـضـبـاب. [11] C الترنجبيل. [12] E 〉; G الموز; DZ المنّ. [13] E غطش. [14] Z 〉 to here. [15] For ܝ̄ ܠ C ܗ̄. [16] DC + من الحمّى. [17] DC الافشعرار; AG الافشعرية. [18] DZ + ܥܪܘܩܐ. هارب. [19] E ܥܪܘܩܘܬܐ. [20] B 〉 to Arabic. [21] C 〉 last two words. [22] G الاذان. [23] C 〉 to ܚܓܠܐ incl. [24] A 〉. [25] E 〉 to ܡܝܢ. [26] C ܗܘܐ ܘܡܬܝܩܪ. [27] ܥܪܙܠܐ. العرزالة. العريش القريش DZ; العرزالية القرش الغرس المنظرة C Arabic [29] ܡܬܝܩܪܐ. C [28] كوخ الارزال فى المقثاة الذى للناظور. المنظرة [Z〉]. [30] G العريش. [31] EFBG + الناظر. [32] DZC 〉.

1 ܥܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܚܙܐ[1]. ܘܚܙܐ[2] ܘܠܐ ܟܠܗ
ܦܓܪܗ. سوءة[3] أبيه[4].

ܥܪܛܠܝܬܐ. ازربويه[5]. ܘܥܪܛܠܝܬܐ ܕܠܐ ܬܚܬܝܐ ܡܢܝ ܠܗ ܦܫܠܚܐ[6].

ܥܪܒܝܐ. العرب[7]. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܥܪܒ. ܥܪܒܝܐ[8] ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܗܢܘܢ. ܗܢ

5 ܡܥܪܒܘܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ[9].

[10] ܥܪܝܩܐ. ܐܠܨܐ. الضرورة[11].

ܥܪܝܩܐܝܬ. ܡܢ ܥܠ ܐܠܨܐܝܬ ܠܐ ܒܨܒܝܢܐܝܬ ܒܩܛܝܪܐ. بالضرورة والقسرة.

ܥܪܩ ܥܠܢ. ܦܓܥ ܠܢ. عرض لنا. وأفانا. ورد علينا.

ܥܪܩܐ. ضيف او مكروب أو ملهوف. مارّ الطريق[12] مارّون الطريق.

10 ܥܪܝܩܐܝܬ ܕܡܢ[13] ܒܨܒܝܢܐܝܬ[14]. ܥܪܝܩܐܝܬ ܕܡܢ ܣܓܝ ܩܛܝܪܐܝܬ[15] ܐܣܛܪܘܢܝܬ[16].

ܥܪܩܐ ܕܡܢ ܒܩܘܡܗ ܒܩܘܒܠܐ ܕܐܘܪܚܐ[17]. ܥܪܝܩܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܡܣܟܢܐ.

القرّ. البرد الشديد.

ܥܪܝܐ[18] ܩܪܝܪܐ ܘܩܪܝܪܐ[19]. ܘܗܢ ܚܘܒܐ ܡܬܐܡܪ ܥܪܝܪܐ[20] ܗܘ ܩܛܝܪܐ

ܥܙܝܙܐ ܘܩܫܝܐ ܘܩܫܝܐ. صلابة قساة.

15 ܥܪܝܐ[21] ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܫܐ ܕܡܬܚܫܐ ܒܡܘܚܐ

ܕܪܫܐ ܘܡܫܬܥܐ. علّة فى الدماغ.

ܥܪܝܐ[22]. البرد الشديد والقرّ[23].

ܥܪܝܬ ܘܥܪܛܠܝܐ. أصابها البرد وهى عريانة[24].

---

1 [1] Gen. 9, 22? [2] D 〉. [3] E + نظر. [4] Z ابوه. [5] C in Syriac letters.
[6] DC ܡܫܒܚܐ. [7] G ܥܪܒܝܐ; D ܥܪܒܐ; C ܥܪܒܝܐ. [8] BEG ܥܪܒܝܐ. [9] DZ + ܠܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܐܬܪܐ [Z ܐܬܪܐ] ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܢ ܥܪܒ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܘܢ. عار ابى. ܘܡܢܗܘܢ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ ܥܪܒܝܐ.
[10] C 〉 next four glosses; evidently original defective. [11] DZ + حارض. [12] B 〉 to end;
5 DZ ماروں الطريق ܥܪܩܐ. [13] C ܒܨܒܝܢܐ. [14] DZ 〉 ܡܢ ... ... ܥܪ. [15] C 〉. [16] DC +
الضرورة. [17] BCDZ ܕܐܘܪܚܐ. [18] AEFG ܥܪܝܐ. [19] Z ܩܪܝܪܐ. [20] BEFG ܥܪܝܪܐ.
[21] AEFGDC ܥܪܝܐ. [22] DZ ܥܪܝܐ. تمسّك هو الح [23] C الصعب. [24] D + ܥܪܝܐ.
البرد الشديد الصعب.

1 ܒܪܡܟܐ. المعجون.

ܒܪܡܟܐ. المكّار الخبيث [1] الحيول [2].

ܒܪܝܚܐ [3]. الهارب [4] الفارّ الآبق [5].

ܒܪܓܐ [6]. العجن.

5 [7] ܒܪܡܐ ܠܒܩܥܐ. وهو الموضع العالى من الأرض الوعر. التلّ.

ܒܪܡܬܐ ܐܘ ܟܪܝܬܐ ܕܚܛܐ ܘܕܣܥܪܐ. العرمة والكدس [8] والـتـلّ [9] عـرمـة [10] حنطة وشعير [11] ويقال قبّة أو كدس [12]. [13] ܣܓ. صبة الكدس [14].

ܒܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܝܐ ܘܦܪܝܪܐ [15]. ܘܟܠܗ ܡܬܐܡܪ ܟܪܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܩܫܐ ܘܩܠܝܐ. ܘܚܪܝܪܐ ܘܩܪܝܪܐ. صلب قاسى.

10 ܒܪܝܘܬܐ. صلابة قساة [16].

ܒܪܣܐ ܕܫܢܐ. سرير عاج.

ܒܪܣܐ ܚܕ ܕܫܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܕܡܘܬܐ. يقال الأوّل سرير النوم والثانى النعش.

ܒܪܣܘܬܐ ܣܓܝ. الأسرّة.

ܒܪܘܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܪܢܝܐ. المنّ الذى يسقط [17] علا شجر البلّوط [18].

15 ܒܪܦܠܐ [19]. الضباب [20].

ܒܪܬܐ. النزّالة تطرق بغتة [21].

---

1 [1] C 〉. [2] AEFG + ܕܐܝܬܘܗܝ [G ܒܪ̈ܡܟܐ] ܒܪ̈ܡܟܐ which B adds on margin. [3] C ܒܪܝܚܐ. [4] C الهرب. [5] CD + الشارد. [6] E ܒܪܓܐ. [7] Is. 40, 4. DZ gloss ܒܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܡܐ ܒܪܡܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܡܐ ܠܒܩܥܐ. C ܠܒܩܥܐ; ܠܒܩܥܐ. الحزن [Z 〉] وهو الموضع العالى المنتصب الحزن وهو الوضع (sic) العالى المنتصب يصير اليه بقعة من الارض الموعر الحجر البلعة

5 التنحه (النجاة ?). [8] DZ (sic) الجدس. [9] C البيدر; DZ قـبّـة. [10] C in Syriac! [11] DZ 〉 ويقال كدَس او. [12] D جدس. [13] C 〉 to end. [14] DZ + خبث مكر. ܒܪܡܟܘܬܐ. الفطن. [15] BDZG ܘܦܪܝܪܐ; C 〉 and rest of Syriac. [16] DZ قساوة. [17] C 〉 but space left. [18] DZ + الميس. [19] C pl. [20] DZC + الضرورة [C ܒܪܝܘܬܐ] ܒܪܝܘܬܐ ܐܘ ܒܪܝܐ. [21] DZ + زوّار اضياف نزلاء غربة. ܒܝܬܝܐ.

ܚܪܘܡܐ. شجر [1] غلاظ [2] ويكون الساف [3] عرقا بين الساف والشاق [4].

ܚܪܘܡܐ ܘܐܪܙܪܙܐ [5] شمشار الساج [6].

ܚܪܡ. هرب وفرّ [7].

ܚܪܘܡܐ [8] ܢܚܡܐܝܬ [9]. تهرب وتنفرّ.

ܚܪܘܡܬ. عقلت [10].

ܚܪܘܡܬܐ ܐܘ ܕܡܫܟܐ. ܐܘ ܐܣܛܘܡܬܐ. الذى [11] يكون فى الحيطان والسير الذى يخرز عليه الخفّ.

ܚܪܘܡܬܐ ܕܡܫܟܐ ܘܐܢܒ [12]. المنطقة [13].

[14] ܚܪܪܐ. ܠܚܪܪܐ. ܐܚܝܕܘܬܐ. إمساك ضباط [15].

ܚܪܪܐ. برغاش [16].

ܚܪܫܐ ܣܢ ܘܡܗܠ. الضرس [17] الأضراس. ويقال لها الطواحين [18].

ܚܪܬܐ ܣܢ ܘܡܗܠ. الضرّة. الضرائر والضرّات.

ܚܫ ܚܫܘܟܐ [19]. الغشم. القهر. الظلم. البخس [20].

[21] ܚܫܘܟܐ ܐܘܣܦܬ ܡܘܪܓܝܐ. القهر. قرف. ثلب الظنّة.

[22] ܚܫܘܟܐ. العصية [23] والسعاية [24] والغصب والإزهاق والغشم [25] والذمّ [26].

ܚܫܘܟܐ [27]. الثالب [28] النمّام [29].

---

[1] AEF ܚܪܘܡܐ. [2] C غلاف. [3] BC〉. [4] AEFG〉; B بين الساف والساف; D Arabic شجر غلاظ ويكون عرق بين الساف الساف; Z شجر غلاظ. ويكون بين الشاق الساف والساف. [5] DZ + خشب. [6] A السنج. [7] CD + هربوا ܚܪܡܘ. [8] E ܚܪܘܡܐ; Z〉gloss. [9] ED ܢܚܡܐܝܬ. [10] DC + تعدّ ܚܪܘܡܬܐ. [11] DZC العرق الذى. [12] FGB ܘܐܢܒ; E ܐܢܒ. [13] DZ + جلد. Mark 1, 6. [14] DZC〉gloss; but, further on, DC امساك (!) ܚܪܪܐ. [15] A ضبط. [16] G البرغش برغاش. [17] C الضرص. [18] DZ + سمن ܚܪܫܡܐ. [19] B ܚܫܘܟܐ. [20] C الكبس. [21] BDZC〉gloss. [22] A〉gloss. [23] B العصيهة. [24] G〉. [25] Z〉. [26] D + والقهر. [27] B ܚܫܘܟܐ. [28] D الـثـلـب. [29] D + قرف; C Arabic القهر الثلب قرف.

1 ܥܫܘܩܝܐ ܬܘܒ. الظنّة [1]. ܬܘܒ. ܒܪ ܢܫܐ ܕܒܪܬܐ ܘܢܦܘܩ ܒܥܫܘܩܝܐ.

القالة [2].

ܥܫܢܘ [3] ܡܢܝ. قهرونى وقويوا [4] علّى وغمرونى [5].

ܥܫܝܢܐ. القوىّ [6]. الشديد. عزيز. قاهر. منيع.

5 ܥܫܝܢܘܬܐ. القوّة. والشدّة. العزّة والمنعة.

ܥܫܦܐ. الفاس والقدّوم. الفاس [7] الذى ينجّر به [8].

ܥܬ

ܥܬܐ. ܥܘܠܡܝܐ. الخيانة [9].

ܥܬܕ ܐܘܡܢܬ ܥܬܝܕ. هيّأ وأعدّ [10].

ܥܬܝܕܐ. المهيّأ [11]. المعدّ.

10 ܥܬܝܕܬܐ. الأمور [12] الكائنة والمستأنفة [13] وأمور ستكون.

ܥܬܝܕ ܗܘ. مزمع أيضا [14].

ܥܬܝܕ ܠܗܘܢ. معدّ لهم مستعدّ لهم [15] متأهّب [16].

[17] ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ. القديم والشيخ الهرم.

[18] ܥܬܝܩܐ. القديم العتيق.

15 ܥܬܝܪܐ. الغنىّ مثرى [19].

[18] ܥܬܝܪܘܬܐ. الغنى والثروة.

ܥܬܝܪܐܝܬ [20] ܗ̄ ܦܘܩ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܗܐ. جواب البارى.

---

1 [1] C〉to here. [2] C القبالة. Siraeh 7, 25. [3] C ܥܫܢܘ. [4] AEFG وقسو. Ps. 18, 17. [5] C〉; DZ + ܥܫܢܢܝ. مسنّ. [6] Z〉to end. [7] C〉last three words. [8] DZ + ܥܫܦܐ. تنقية الدغل من الغلّة. [9] DZ + افك. [10] C وعدّ; D Arabic اعدّ هيّا هيّى. [11] DZ + مستعدّ. [12] DZ + المـــزمـــعـــة. [13] C (sic) المستانق. [14] ZDC〉. [15] G (!) ܥܬܝܕ; C〉.
5 [16] E متاهم. [17] C gloss ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܕܥ. القديم ويقال الشيخ وعتيق الايام. [18] C〉gloss. [19] BDZ مثر; C صاحب الثروة. [20] B ܥܬܝܪܐܝܬ.

ܒܠܡ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ. عتق وهرم وطالت مدّته.

ܒܠܙ. استغنى وأثرا [1].

---

[1] The Mss. except BGZ add a gloss, which seems to be a later addition; see above.

ܒܝܠܐ [a]. الخيانة الكسب [b] الحرام [c]. اكل مال الايتام والارامل [d].

---

[a] E + (!) ܘܠܐ ܕܘܒܠܡ. [b] DC السحت. [c] E النزام الافك; C + الافك. [d] DC + وهو الوكيل.

:. ܫܠܡ .:

ܬܘܒ[1] ܥܡ ܡܪܢ[2] ܡܬܟܠܢ ܫܘܪܝܐ ܕܦܐ[3].

ܥܡ ܐ.

ܦܐ ܦܐܐ ܒܫܘܦܪܗ. البهىّ الحسن المنظر. يليق 4 البهى الجميل فى منظره 5.

ܦܐܬܐ[6] ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ[7] ܡܬܡܪܢܝܐ ܘܪܟܝܟܐ ܠܟܠܝܬܐ ܐܝܟ ܦܬܬܐ[6]. وهى الثرد والكُسر.

ܦܐܝܠ ܐܘܟܝܬ ܡܬܢܦܫܐ[8]. ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܠܗ ܫܘܒܐ. باد وبرد.

5 ܦܐܚ ܡܢܗ ܪܝܚܐ ܡܕܡ[9] ܐܝܠܢܐ ܕܗܘܐ. يفوح منه رائحة طيّبة 10.

ܦܐܘܝܛܐ. شاعر 11.

ܦܐܛܠܛܐ[12]. طيهوج. آخر 13 البطّ 14.

[15] ܦܐܠܛܘܣ ܕܒܝܬ ܐܬܪܐ. وسخ المصارعة 16.

ܦܐܛܪܘܢ. ܡܪܐܢܝܬ[13]. السيّد 17.

10 ܦܐܛܪܘܢܝܣܐ[18]. السيّدة.

ܦܐܕ. يغلط يزوغ 19 يحيل 20.

ܦܐܛܪܘܣܠܝܢܘܢ. بزر كرفس الجبلى 21.

---

1 [1] A 〉. [2] G ܥܠ ܡܪܢ. [3] B + ܒܫܘܒܚܗ ܘܥܡ; EF + ܥܠ ܣܝܡܐ ܕܡܪܢ ܥܠ ܒܪܟܬܗ;
CD heading ܬܘܒ ܥܡ ܡܪܢ ܡܫܬܠܡ ܡܫܪܝܐ ܐܠܦܐ ܕܟܠܗ ܫܪܝܐ ܕܦܐ ܥܡ ܒܫܘܒܚܗ ܘܗܘ
ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. [4] A لـيـق; DC 〉 يليق البهى. [5] C 〉 فى منظرة.
[6] BEF ܦܬܬܐ. [7] B (!) ܕܐܘܝܕ.Ps. 147, 17. [8] DNCZ + ܘܡܬܦܫܩܐ. [9] BA 〉. [10] ZD + يزوج. فاح;
5 but see below. [11] ZD + الخطيب. [12] E ܦܠ; A ܦܐܛܠܛܐ. [13] DNC 〉. [14] DNC +
والوزّ. [15] NC 〉 gloss. [16] AZD (!) السعارعة. [17] DNC + باليونانىّ. [18] BEDC pl.;
DNC + ܡܪܐܢܝܬܐ. [19] See note 10; A يزول. [20] AG يحل; DNC يحول. [21] GZDNC
جبلّى.

ܦܐܝܘܬ [1] ܪܒܘܬܐ. كرم.

ܦܐܝܐ. الجميل البهىّ الرضىّ [2] الوجه.

ܦܐܛܐܦܘܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܒܠ. [3] البقّال الفامىّ القانىّ.

ܦܐܝܘܬܐ [4]. الحسن والجمال والبهاء لقوف [5].

ܦܐܠܝܪܘܢ [6]. نبات يقال له فاليريون 7 يونانىّ. حشيش.

[8] ܦܐܠܡܘܪܐ. تنمر. ܐܡܪ ܒܬܒܐ [9] ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ [10] ܡܛܠ ܡܚܝܢ ܕܒܥܐ
ܕܢܚܘܬ [11] ܒܐܦܐܠܡܘܪܐ [12]. ܘܡܦܩܢ ܒܗ ܒܕܘܒܬܐ. تُنمُر.

ܦܐܪܐܛܐܓܘܣ [13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܕܪܐ. ܘܒܢܝܬܐ [14]. الصفوف والنضد [15].

ܦܐܢܛܣܝܐ. الخيال.

ܦܐܪܐܦܪܣܘܣ ܐܢܛܐܪܠܝܢ [16]. ܣܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܬܘܪܐ ܣܘܪܝܐܝܬ [17]
ܢܝܠ ܬܘܪܐ [18]. الجاوشير [19].

ܦܐܛܐܠܝܐ. الرتيلا [20] زعم [21].

ܦܐܣܝܣ [22] ܐܝܟ ܕܒܡܠܬܐ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ. جزومن
الخبر أو القول الجازم [23].

ܦܐܣܝܐ. ܦܘܪܫܬܐ. التذرج [24].

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܫܝܫܐ. القسيس. القسّ.

---

[1] C ܦܐܝܘܬܐ. [2] C 〉. [3] C Arabic الباقلّى; N البقّال. [4] A ܦܐܝܘܬ; Z 〉gloss. [5] BE (!) القوف; C 〉; D Arabic نظارة بها جمال الحسن. الواف لقوق; Z الحسن والجمال. [6] A + النبات. [7] DZC فاليوريون; N Arabic نبات حشيش يقال له فالمورا. [8] N 〉gloss; C ܦܐܠܡܘܪܐ: ܦ; D ܦܐܠܡܘܪܐ: تنمر. ܦ ܗ. [9] BACD ܒܬܒܐ. [10] EFBA ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ; DC ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ. [11] ZDC + ܒܗ. [12] Z ܒܐܦܐܦܐܠܡܘܪܐ; D ܒܦܐܠܡܘܪܐ. [13] FG ܦܐܠܠܝܓܘܣ; NC ܦܐܠܠܝܓܘܣ. [14] N 〉. [15] BZ النظر; NC 〉. [16] ZNDC ܐܢܛܝܠܝܢ. [17] DNC ܣܘܪܝܐܝܬ. [18] A ܬܘܪܐ. [19] BZ الجواشير. [20] D الترتيلا. [21] C + (!) قاسيس which is really the following catchword.; B marg. ܦܐܝܘܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܦܘܬܐ ܡܦܩ ܡܠܬܐ. [22] G 〉; D ܦܐܣܝܣ, cfr. note 21. [23] GND: other Mss. الحازم. [24] B الثدرج; ZD + البدرج.

ܦܐܣܩܘܡ [1] ܡܬܩܐܡܬ. ܐܘܟܝܬ ܦܐܣܩܘܡܝܢ [2]. ܢܩܐܫ. المفعول به [3].
ܦܐܘܢܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܠܫܢܐ ܢܩܝܫ. ܐܡܒܘܐ ܕܠܐ ܠܐ ܕܫܡܥ
ܕܒܠܐܝܬ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܕܢܡܠܠ. التمتام الألثغ [4] ويقال [5] الأخرس [6].
[7] ܦܐܦܘܣ. الطحلب الذى على [8] الاء القائم.
ܦܐܦܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة تقرب [9] مصر تعرف [10] بفافوس والعرش.
ܦܐܘܠܘܣ [11] ܢܝܚܐ [12] ܫܠܝܐ [13] ܡܫܬܡܥܢܐ [14]. الهادى. الساكن. المستمع [15].
ܦܐܪܐ. الثمرة من كلّ الشجر.
ܦܐܘܐ. ܛܠܦܚܐ. عدس.
ܦܐܪܐ ܕܒܪܐ [16]. ثمرة الطرفاء وهو جزمازج.
ܦܐܪܐ ܕܒܠܣܡܐ. حبّ البلسان.
ܦܐܪܐ ܕܕܘܪܢܐ. حبّ البان.
ܦܐܪܐ ܕܡܪܝܩܐ. ورق الأثل.
ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ. جلنار مصرّى.
ܦܐܪܘܟܪܘܣ [17]. رطب.
[18] ܦܐܪܐ ܕܒܛܡ ܐܒܐ. الحبّة الخضراء [19].
[18] ܦܐܪܐ ܕܐܪܙܐ. حبّ الصنوبر.
ܦܐܪܦܪܘܣܝܣ [20]. وسواس [21]. قلق [22].

---

[1] ABD ܦܐܣܩܘܡ. [2] BZ ܦܐܣܩܘܦܝܢ; K ܗܐܣܩܘܡܝܢ; E marg. ܦܪ ܦܐܣܩܘܣ; CD (marg.) ܦܐܣܩܘܡ. [3] C Arabic الاخرس الالثغ, evidently belonging to foll. gloss. [4] B والاثغ; FG الالثاغ. [5] ZG 〉; C Arabic الاخرس الاثغ الفاخانى; D الالثغ الاخراس الفافانى التمتام. [6] BD + ܦܐܦܪܘܢ. بردىّ. [7] G 〉 gloss. [8] الاء القائم] C المياه المتحقنة; D المياه المتحقنة القائم. [9] DC قرب; G + من. [10] بفافوس والعرش] AB بفافس والعرش; G ܦܐܦܘܣ ܘܐܒܘܨܝܪ; C 〉 والعرش. [11] ZD ܦܐܘܠܠܘܣ. [12] E (!) ܢܝܫܐ. [13] C 〉. [14] D ܡܫܬܡܥܢܐ. [15] CD + المطيع. [16] C + (!) ܠܦܘܣ. [17] A ܦܐܪܘܟܪܘܣ; C (!) عروس ܦܐܪܘ. [18] AZ الخضـــرة. [19] DC sing. [20] D الوسواس. ܦܪܘܣܝܣ: اثمار. ܦܐܪܐ; BZ ܦܐܪܐܦܪܘܣܝܣ. [21] G وسوس. [22] Z قلب; D قلق قلب.

ܦܐܪܐ ܣܘܡܚܒܐܡܚܐ. القريب اللزوم.

ܦܐܪܐ [1] ܡܬܠܝܐ. الثمار الصيفيّة.

[2] ܦܐܪܐ ܕܒܠܒܘܦܐ ܕܐܠܘܣܝܣ [3]. [4] عطل زمانة.

ܦܐܪܐ ܕܝܠܕܬܐ. الحبّة الخضراء [5].

ܦܐܪܐܬܝܘܢ [6]. ܡܘܪܐ. ܡܠܟܬ݂ ܐܠܗܐ. السيّدة أم النور.

ܦܐܫ ܐܘܪܒܬ ܡܚܒܘܐ ܘܡܚܒܪ. يبقا ويتأخّر يبقى [7].

ܦܐܬܐ [8]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [3] ܕܦܐܬܐ ܕܕܩܢܟܘܢ ܠܐ ܬܚܒܠܘܢ ܕܐܡܝܪ ܒܐܘܪܝܬܐ [9]. العنفقة. السبلة [10]. العارض [11].

ܦܐܬ ܐܝܬ. تفتّ.

ܦܐܬܘܢ ܐܘܪܒܬ ܢܒܫܐ. الأم.

ܦܓܠ ܦܓܠ ܚܘܒܐ ܘܩܛܝܪ ܢܦܓܠ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ ܕܒܡܫܒܪܬܐ [12]. نفذ خمد [13] باد الحبّ. [14] نقص يرد. يخمد يفتر.

ܦܓܠܐ [15]. الفجّ [16] الذى لا طعم له ولم ينضج ولم يدرك.

ܦܓܠܐ [17] ܦܓܠ. المفقوس والعجور [18] الجنّاء والفاغنة [19]. ويقال [20] الفجّ الذى لم يدرك. الفقّوس [21].

ܦܓܠ [22]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [23] ܕܦܓܠ ܡܘܬܗ ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܬܒܐ. ألجم دوابّه [24].

---

[1] C ܦܐܪ̈ܐ. [2] AG pl.; Z 〉 gloss. [3] C 〉 *παράλυσις*? [4] DC العطالة الزمانة. [5] Z الخصرة. [6] DC ܦܐܪܬܝܘܢ; BEZ ܦܐܪܬܝܘܢ. [7] C ويمكث. [8] E ܦܐܬܐ; ZD + ܕܕܩܢܐ. [9] Lev. 19, 27. [10] ZD السبلات; C السيبل. [11] ZD العارضان. [12] Matt. 24, 12. [13] BZDC 〉. [14] to end C وبردت المحبّة ;خمدت ZD نفذت المحبّة. بردت. يخمد يفتر. نقذ خمد برد. [15] G الفجّة. [16] E ܦܓܠܐ. [17] E ܦܓܠܐ. [18] E 〉 to end. [19] ABFDZ الفاعنة; G والفانعنة. [20] Z + الجنّاء الفاغة. [21] Z البلاغ; DC Arabic والفجّ والحرصم والفاكهة التى لم تبلغ. [22] E ܦܓܠܗ. [23] D 〉 ܡܘܬܗ ܕܦܓܠܗ. Ex. 14, 6. [24] C + وحطّ فى افواههم اللجم; D + [illegible] [illegible]. Matt. 21, 1.

[1] ܦܓܘܕܬܐ. اللجام [2].

ܦܓܢܘܣ [3]. السذاب [4].

ܦܝܓܢܐ [5]. الفيجوم [6] السذاب.

ܦܓܘܡܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܠܐ ܫܢ̈ܐ. الأدرد [7].

ܦܓܘܪܐ. الخبز اليابس. القحل [8].

ܦܓܘܪܘܬܐ [9]. يبوسة [10].

ܦܓܘܪܐ ܬܘܒ [11]. الجافّ [12] اليابس الياش [13] الهشيش [14] الذى ليس معه متانة ولا دسومة. القحل [15].

ܦܓܥܐ. اللقاء استقبال[16]. ܙ̄ ظفر قبل.

ܦܓܪܐ [17]: بدن جسد [18]. ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܚܝ̈ܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܐܝܟ ܣܘܟܠܗ ܕܡܦܫܩܢܘܗ̇.

ܦܓܪܦ ܐܘܡܢܘܬ ܪܫܡ. ܘܗܘ ܐܦܓܪܦܘ [19] ܐܘܡܢܘܬ ܪܘܫܡܐ ܥܒܕ [20].

ܦܓܢܐ [21]. الأكرة.

ܦܕ ܦܡ ܦܕܘܕܐ. زاغ وحال.

ܦܕܓܪܐ. نقرس [22].

ܦܕܓܘܓܐ [23] ܗ̄ ܬܪܐܝܐ [24] ܘܡܠܦܢܐ [25]. مدبّر الصبيان. ويقال قريب والمرشد الدليل المعلّم [26].

---

[1] C 〉 gloss. [2] EF الجـام; ZD gloss ܦܓܘܪܐ. ܠܓܡ. اللجام اللـيـوان. [3] E ܦܓܠܘܣ. [4] DC + ܦܓܢܐ ܦܓܢ. ܐܦܓܢܘܢ. [5] EFG ܦܝܓܢܐ; C 〉 gloss. [6] G الفيجم. [7] DC + [C اسنان] الذى ما له سنان. [8] EG 〉. [9] F ܦܓܘܪܬܐ. [10] A يبسة. [11] ZDC 〉. [12] C الجافي. [13] ZDC القاس. [14] C الحاف. [15] D + ܦܓܘܪܐ. عائق. ܦܓܘܪܐ. سذاب. ܦܓܪܐ. انكسار العظم; Z + ܦܓܘܪܐ. عائق. [16] C gloss ܦܓܥܐ. اللقاء الموجهة [Z المواجهة] استقبال; DZ اللـقـاء اسـتـقـبـال. [17] F 〉. [18] ZD + جسم. [19] EGZDC ܐܦܓܪܦܘ. [20] A + كتب; C + الاكرة, the Arabic of foll. gloss.; D + كتبَ نسخ. [21] GZ ܦܓܢܐ; D ܦܓܢܐ. [22] ZD + او بواسير. [23] BZ ܦܝܕܓܘܓܐ. [24] B ܬܪܐܝܐ. [25] BZDC + ܕܛܠܝ̈ܐ; C Arabic مدبّر الصبيان المعلّو المرشد. [26] ZD + ܦܕܓܘܓܐ معلّمون. مدبّرون مؤدّبون.

[1] ܦܕܝܩܘܢ. بداديقون [2].

ܦܕܘܟܐ [3]. الفدّاغ الجزّار [4] أو الدبّوس أو الشدخ [5] الفاس [6].

ܦܕܘܟܐ [7] ܗܘ ܕܡܫܡܫܬܐ. عامود حديد وهو الذى يستعملونه الجند ليضربوا [8] به أصحاب الخوذ الحديد [9].

ܦܕܘܪܬܐ [10]. طنبور الفندورة [11].

ܦܕܝܬܐ [12] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܠܒܫܘܗܝ ܟܘܬܝܢܐ ܕܦܕܝܬܐ ܗ̄ ܕܐܡܝܪ ܥܠܘܗܝ ܒܝܬ ܦܕܝܬܗ. وهو الكمين من القميص أو من الثوب [13].

ܦܕܢܐ ܕܬܘܪܐ [14]. الفدّان المحراث [15].

ܦܕܬܐ ܐܦܘܕܐ ܕܝܗ̇. ܟܬܘܢܐ ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܫ ܠܗ ܟܗܢܐ. المدرعة والصدرة أو الجبّة التى كان الحبر يلبسها وقت [16] ما يقترب [17]. ويقال نوع من الجوهر. ܟܐܦܐ.[18]

ܦܕܬ [19]. زاغت أو زالت [20] ضلّت [21].

ܦܕܢ ܕܐܪܡ ܡܬܩܪܝܐ ܕܟܠ ܚܕ. ܫܢ̈ܝ ܕܡܬܦܪܫܢܐ ܘܡܫܟܢܐ ܦܕܢܐ. فادان [22] ارام [23].

ܦܕܗ ܦܕܐ ܗ̄ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܒܡܐܢܬ ܡܬܦܪܢܣ ܘܐܦ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܘܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܦܕܐ ܠܗ. ܘܦܕܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܡܪ ܚܘܫܒ ܒܗܘܢ. ويقال يضلّ ويتيه عقله وفكره ويطيش ويتحيّر [24].

ܦܐܕܘܢ ܐܘܣܝܬ ܒܥܐ. الفاعل.

---

[1] Z ⟩ gloss; G ܦܐܕܝܩܘܢ. [2] D بنداديقون. [3] EDC ܦܕܘܟܐ; C Arabic الدبّوس الفاس. [4] FGZD الجزر. [5] BZD الشدّاخ. [6] AEFB الفاسق. [7] D ܦܕܘܟܐ. Prov. 25, 18. [8] E حتّى ليضربوا. [9] C + ويسما لتّ. [10] Z ܦܕܘܪܬܐ. [11] C ⟩. [12] Mss. vary bet. ܦܕܝܬܐ and ܦܕܝܢܬܐ. [13] C ⟩ او من الثوب. Gen. 37, 23. [14] DC ⟩. [15] ZD + زوال ضلالة. ܡܦܕܝܢܘܬܐ (Read ܦܕܢܐ (ܦܕܢܐ) ܦܕܢܐ. [16] G + كان. [17] BGZC يقرّب; D يقترب القربان. [18] Most Mss. as Arabic; ZDC ⟩. [19] Z + ܐܦܕܬ. [20] ZGE زلت. [21] C (!) وزلغت; BDZC + ܦܐܕ يزوغ. [ZD + حاذ] ܦܕ زاغ. [22] E فادن. [23] BF ارم; C ازام; D ازام but marg. ܐܪܡ; ZD + ܐܢܦܐ. ܦܢܦܐ. فدغ شجّ. ܦܢܟܐ. شنق. [24] C ويحور; ZD + ويضلّ رأيه.

1 ܦܐܕܐܓܘܓܐ [1] ܗܘ ܕܡܪܕܐ [2]. المؤدّب. ويقال المرشد المهدى الدليل المعلّم.

ܦܕܪܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܬܪ݂ܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܡ ܗ̇ ܕܛܠܝܐ [3]

ܐܝܟ ܕܡܘܓܐܐ ܕܛܠܝܐ [4]. الصرع.

ܦܘܩܘܣ. صنف من الجنون [5] ويقال له فوق.

5 ܦܘܣܛܠܬܐ [6] ܕܝܢ ܗܝ ܬܘܩܠܬ ܡ̈ܠܐ. وزن الكلام.

ܦܛܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܐܦܐ [7]. الحجر الصخرة [8].

ܦܥܝܐ. [9] التيه.

ܦܳܥܶܐ. التائه [10] الضالّ.

ܦܥܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܡ ܕܦܫܐ ܒܩܘܪܘܪܬܐ. وهو [11] ما يرى فى قارورة الماء مثل

10 الغمامة [12] فى أعلاء الإناء والقارورة.

ܦܥܝܢ ܥܠ ܥܝ̈ܢܐ ܡܥܝܢܝܬ ܡܬܬܥܝܪܢ. يقال شخصت العينين [13] إذا دارت بحركة

واضطراب [14].

ܦܳܥܝܳܬܐ. العلويّة المتحيّرة [15].

ܦܥܝܐ. التحيّر أو ضلال. ويكون [16] إدارة النظر إخطار بالبال شخوص العينين ويكون تيه.

15 [17] ܦܳܥܝܢ. يسيحون فى الجوّ.

ܦܘܠܘܦܘܣ ܡܢܐ. الخنثى.

ܦܘܠܝܦܘܣ [18] ܗ̄ ܣܗܪܐ. القمر.

ܦܢܛܐܛܘܟܘܢ [19] ܐܘܟܝܬ ܚܡܫܐ ܦܬ̈ܓܡܐ [20]. الخمس [21] كتب تفسيره ذو

الخمسة الأوراق [22].

---

1 [1] G ܦܕܓܘܓܐ; Z gloss. [2] D + ܛܠܝܐ; DC Arabic المعلّم المرشد المؤدّب الذى يعلّم الاطفال. [3] ZD ܛܠܝ̈ܐ. [4] ZDC ܚܢܩ. [5] C الجنّ. [6] Z ܦܘܣܛܘܣ. [7] C + ܫܘܥܐ. [8] C + الصفاء. [9] C التيه والظلال; ZD التيه تحيّر الضلال. [10] ZD [Z الضال] الضلال المغفل الضائع. [11] G وهى. [12] C 〉 to end. [13] AZ العين; DC العينان. [14] ZDGC الشخوص

5 واضطربت. [15] A + الكواكب; ZD الكواكب المتحيّرة. [16] C Rest of Arabic والتيه. [17] E 〉 gloss. and foll. up to ܦܘܪܦܘܣ. [18] C ܦܘܠܦܘܣ. [19] Mss. ܦܢܛܐ ܡܟܘܢ; C ܦܢܛܐ ܡܟܘܢ. [20] G 〉. [21] BGZDC الخمسة. [22] DC اوراق.

1 ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ [1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܡܫܐ ܛܪ̈ܦܘܗܝ. فنطافلون [2].

[3] ܦܘܩܕܝܘܣ. ܦܘܩܕܝܘܣ. فاوقاديوسى فوقاديوس.

ܦܩܘܣ. صوفة.

ܦܩܝܠܐ. بزر بقلة وهى بزر الحمقاء [4].

5 ܦܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܩܪܛܝܣܐ. البطّيخ [5]. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܩܠܦܘܬܐ.

ܦܩܪ [6]. ܦܠܦܠܐ. الفلفل.

ܦܪܕܝܣܝܢܐ [7] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫܘܪܐ. الساعور المشرّف والمستوفى.

ܦܪܦܪܝܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܦܘܫܩܐ [8] ܐܘ ܥܠ ܦܘܫܩܐ. التفسير [9].

ܦܪܦܠܘܡܘܢܝܐ [10]. ذات الربّة علّة فيها.

10 ܦܪܕܝܩܘܢ. ܦܪܕܝܩܘܢ [8]. ܚܫܝܫܐ ܗܘ ܕܪܕܐ ܠܥܡܘܕܐ ܕܫܘܪܐ ܡܢ ܗ̇ܘ

ܕܠܗܘܢ. الكسلنى [11] وهى الحشيشة التىّ [12] يجلى بها [13] الزجاج [14].

ܦܪܝܛܘܢܝܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܪܣܐ [15] ܕܥܠ ܟܪܣܐ. الحجاب الذى على البطن.

ܦܪܝܓܪܐܦܐ [16] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܟܬܒܬܐ. الاشيون. ܐܣܛܝܘܣ ܕܝܢ ܗܘ̇

ܕܟܠ ܐܪܣܛܛܠܝܣ [17] ܟܕ ܡܦܫܩ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.

15 ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܩܪܐ ܗܘܐ [18] ܫܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܠܡܠܬܐ ܟܠ ܢܦܫܐ.

ܕܐܬܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒܐ ܢܦܩܬ ܠܥܠܡܐ. ܐܬܐܬ ܕܝܢ [19]: ܟܕ ܠܐ

ܝܕܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܬܒܬ ܟܕ ܢܦܩ. ܟܬܒ. ܫܡܥܬܐ ܐܘ ܡܠܬܐ.

ܦܪܝܩܪܐܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܠܦܪܩܬܐ [19].

ܦܪܝܟܠܘܡܢܘܢ [20] ܠܒܠܒܐ. اللبلاب.

20 ܦܪܣܘܢܐ [21] ܐܝܠܢܐ [22]. الكسبج [23].

---

1 [1] D ܦܢܛܐܦܠܠܘܢ ܡܘܬܪܝܢ. [2] D فينطافلون. [3] Z 〉 gloss. [4] C + الحمقة. [5] ZD + خثاء البقر. [6] GZD + ܐܘܩܝܐ. [7] BZDC ܦܪܕܝܣܝܢܐ. After ܫܘܪܐ K + ܡܫܪܪܐ ܗ̄. [8] C 〉. [9] C + الشرح. [10] C Arabic علّة ذات الربّة. [11] C الكشلانى; G الكلسينى. [12] C الذى. [13] ZA به; G 〉. [14] C الزجيج. [15] GDC ܦܪܣܐ. [16] Z ܦܪܝܓܪܐܦܐ.
5 [17] DC ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. [18] G 〉; ZDC ܐܡܪ ܕܠܐ. [19] ZDC pl. [20] C ܦܪܝܟܠܘܡܢܘܢ. [21] Z ܦܪܣܘܢܐ. [22] AB 〉; D later hand. [23] F الكسج; C السكيك الكسبج; ZD + ܦܪܣܘܢܐ. العبارة.

ܦܘ ܦܘ. ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܬܪܐ. وهو الدليل على المكان. أين [1].

ܦܘܐܝܛܪܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ [2] ܗܘ ܕܐ ܗܘ. الشاعر.

ܦܘܐܝܛܝܣ الشعر [3].

ܦܘܐܣܘܪܐ. اسارون.

5 ܦܘܒܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝܐ. ܐܠܗܐ ܘܕܚܠܬܐ [1]. الرعب [1] والفزع [4].

ܦܘܓܡܛܠܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܘܫܐ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܘܩܝܡܝܣ ܐܟܘܢܐ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܪܬܐ. [5] ماشرًا من المرّة الصفرة [6] والجدرىّ ويكـون قـروح [7] تـكـون في القدمين [8].

ܦܘܕܐ. ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܫܛܬ ܪܓܠܐ [9]. القدم.

10 ܦܘܕܐ. الزيغ والغلط.

ܦܘܕܝܐ. العصابة التى يشدّ [10] بها [11] لحى [12] الميّت [13]. فكّ الميّت.

ܦܘܠܘܣ [14]. حرمل.

[15] ܦܘܠܠܐ. فجل.

ܦܘܕܝܢܐ [16] اشيحا [17]. او الدندانى [18].

15 ܦܘܕܝܢܐ [19]. ܢܝܫܐ ܕܡܬܬܝܗܒ ܕܠܥܠܝܢܘܬ ܪܓܠܐ. النقرس [20].

ܦܘܕܝܬܐ [21]. مقدار [22] قدم وهو مأخوذ من اليونانىّ لانّ فوتين [23] عنده القدم. مسحة قدم [24]. خطوة. ويقال الجبهة العاتيّة من البدن [25]. ܕܡ̈ܐ. ܥܡܠܬܐ ܗܘ [26].

ܦܘܕܝܬܐ ܡܥܛ. الدقائق من بروج الكواكب السيّارة [27].

---

1 [1] C ⟩. [2] D ܦܘܐܝܛܝܣ ܘܦܘܐܝܛܝܣ; C (!) ܘܦܘܐܝܛܝܣ. [3] ZD + الشعر ܦܘܐܝܛܝܩܐ.

[4] DC + من الله يقال, connecting with foll. gloss. [5] C Arabic الماشر التحدّث من المرّة

الصفراء والجدرىّ ايضا. [6] G الصفرا. [7] D قريع. [8] ZD + فجل ܦܘܓܠܐ. لجم. ܦܘܓܠܐ.

[9] BAZDC pl. [10] C شدّوا. [11] G ⟩. [12] AZD الحى. [13] فكّ الميّت] C ⟩. [14] C ܦܘܠܣ.

5 [15] Z ⟩ here. [16] D ܦܘܕܢܐ; F ܦܘܕܢܐ. [17] ZD ܐܫܝܚܐ; C ܐܫܝܚܐ. [18] C الزبدانى.

[19] EBGJ ܦܘܕܐܓܪܐ. [20] D+النقرس ܦܘܕܐܓܪܐ العظاية. ܦܘܕܐ. [21] ZD + دقيقة. [22] E مقدر;

DC مقداد. [23] لانّ فوتين] BFDC لان قوتين; A لانّه فوتين; G لا فوتين. Read with P. S. ܦܘܣ

[24] A ⟩. [25] DC ܗܘܐ ܥܡܠܬܐ ܕܡ̈ܐ. ܦܘܕܝܬܐ; G ساعة ܕܡ̈ܐ. [26] Z ܗܘܐ. [27] E السباسة.

ܦܘܗܪܐ [1]. التثاءب. يقال منه ܡܬܦܗܪ. [2] ܘܦܘܩܐ. التفاوق. الواو ثابتة فيه.

ܦܘܡܐ. القلاع وهو البثر الذى يخرج فى [3] الفم أو السلاق [4].

ܦܘܡܘ [5]. العدس.

ܦܘܪܟܐ. الحقّ والحقّة [6] المخروط [7] من الخشب.

ܦܘܫܓܐ. الودجان [8] زعم [9] الأخدعان والجمع وداج أخادع [10] .ܡ̄. [11] الأوداج.

ܦܘܫܩܐ. القياس تشبيه اعتبار ويكون تبيين [12].

ܦܘܫܩܐ ܗ̄ ܠܐܒܪ ܘܠܡܦܩ [13] ܘܬܘܪܓܡܐ ܘܦܢܝܢܐ [14] الشكل والعراب.
ܦܘܫܩܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܐܢ ܒܥܠܝܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ [15]. الفحّام نقط الكتاب أى اصلاح شكله وقياس.

ܦܘܚܪܐ [16]. الفجر والدعوة [17].

ܦܘܚܬܐ [18]. الكشف [19].

ܦܘܚܐ. فوح. ܘܡܢܗ ܦܐܚ يفوح [20].

ܦܘܚܐ. نسيم نعامة [21] الهواء ورقّته.

ܘܦܘܩܐ ܘܡܬܦܩܡ ܡܢ ܦܘܠܚܐ ܗܕܐ ܒܚܕܐ ܘܐܘ.

ܦܘܠܚܐ. الفواق .ܡ̄. ܡܫܒܚܐ ܕܒܚܝܐ ܐܡܪ ܡܬܦܩܡ ܡܢ ܦܘܩܐ
ܘܡܬܦܩܡ ܡܢ ܦܘܠܚܐ. ܗܕܐ ܒܚܕܐ ܘܐܘ̄ ܘܗ̇ܝ ܒܬܪܬܝܢ ܕܬܬܦܪܫ
ܫܘܪܬ ܐܫܐ .ܡ̄. ܘܒܬܪܬܝܢ ܘܐܘ̄ ܡܢ ܦܘܗܪܐ ܐܬܦܘܗܝ.، يفرّقه.

---

[1] ZD + ܦܘܗܪܐ. [2] EF separate gloss; C التنفّس (sic) ܦܘܩܐ; D ܘܦܘܩܐ. التنفّس التفوّق. [3] B من. [4] C [او السلاق ويقال الغدس. [5] ZD ܦܘܡܘ ܦܘ; C 〉 gloss. [6] C 〉. [7] DZ المخروطه; So B, but ة in later hand. [8] DZ; AF وداجان; E وداج; BG وداجن. [9] A ܙܥܡ; F 〉. [10] D اخداع. [11] DZ 〉; C gloss ܦܘܫܓܐ. الوداحان; ZD + ܦܘܫܓܐ. اوداجه. [12] B تبيّن. [13] D (!) ܘܠܡܦܩ. [14] ZD صقابلة قياس الكتب واصلاح سكله ونقطه والمثل ويقال اعراب الكلام; G 〉 gloss. [15] C; G 〉 gloss. [16] E ܦܘܚܪܐ. [17] ZD + ܦܘܚܪܐ. الفخر. [18] DC ܦܘܚܬܐ. [19] E ܟܫܦ; ZBG الخشف. [20] C فاح ويفوح; ZD + تفوّح استنشاق الهواء. [21] FAG + ܦܘܚܐ, but without gloss.

ܦܘܛܚܐ. السمن [1].

ܦܘܛܝܐ ܡܘܢܝܐܝܬ ܐܘܟܝܬ ܒܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. عيد الدنح والعماد.

ܦܘܛܒܐ [2]. القرانفين [3] أعنى [4] أصحاب البريد [5].

ܦܘܛܐܡܘܣ ܡܘܢܝܐܝܬ ܐܘܟܝܬ [6] ܢܗܪܐ. النهر.

ܦܘܛܐܡܘܓܝܛܘܢ ܐܘܟܝܬ ܥܒܕ ܢܗܪܐ. الحشيشة التى تشبه الكرفس. تسمّا [7] قرّة العين.

ܦܘܛܒܢܐ. المتاوّبين [8] المنادون [9].

ܦܘܫܟܐ. التطفية [10] التسكّن [11] ويكون [12]. ܥܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܐܬܬܥܝܠ ܒܗ ܡܕܡ.

ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܬܐ ܘܦܘܫܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܦܘܠܓܐ ܡܢ ܚܕ ܡܬܐܡܪ ܐܦ ܠܙܒܢܐ ܕܡܬܡܛܝܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܬܩܫܝܐܝܬ ܢܦܠ ܐܢܫ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ̇ܐ ܐܘ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܡܪܬ ܕܝܢ [13] ܕܗܘ̈ܝܢ ܚܛ̈ܗܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܢܦܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܛܠܬܐ ܒܠܒܝܕ ܠܡܫܘܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘ ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܐ ܢܝܫܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢ [14] ܬܪܬܝܢ [15] ܗܘܝܐ ܠܐ ܢܦܠܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ [16] ܒܦܘܠܓܐ [17] ܐܡܪܝܢ ܕܦܫܝܛܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ ܠܐܪ̈ܟܢܐ ܡܘܬܒܝܢ. ܒܪ ܫܘܪܟܐ ܡܢ ܕܫܘܒܩܢܐ ܐܬܚܝܒܘ [18] ܠܐ ܕܝܢ ܘܦܫܪܐ [19] ܕܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. ܕܐܡܪܬ ܕܝܢ ܠܐ [20] ܒܕܒܪ ܡܢܝܢܐ. يقال فى هذا أنّه موضع وقوف .ܡ̄. الشكّ [21] مراء [22]. ܦܘܪܬܟܐ ܕܝܢ ܐܬܝܗܘ̇ ܡܢܐ [23] ܕܫܘܪܟܐ ܢܬܚܙܐ ܕܡܕܡ ܘܕܠܘܩܒܠܗ [24]. ܘܠܐ

---

[1] ZD + ܦܘܛܡܐ التسمّن. [2] C Sing. [3] ZD + القرانفيل. [4] BFZD يعنى. [5] ZD + القرانفون وهو نوع من البريد. [6] ZDC 〉. [7] A 〉. [8] E التاويين; F (!) المتامين. [9] DZ + فويد منه اف منه. [10] ZD التبريد. [11] C التسكين. [12] G 〉. [13] DZ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ; C ܠܗ ܕܐܡܪ. [14] A ܕܝܢ. [15] ADZ ܬܪܬܝܢ. [16] D ܟܠܗܝܢ. [17] C ܦܘܠܓܐ. [18] BZDC + ܒܗ. [19] GEF 〉 but space for a word. [20] E 〉. [21] C (!) اشك. [22] C مر. [23] C 〉. [24] C ܘܕܠܘܩܒܠܗ.

ܢܥܒ ܐܢܫ ܕܠܐܢܫܐ ܡܬܚܫܒ [1] ܦܠܐ ܕܢܒܢܐ [2]. ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪܥܝܬܐ ܕܐܬܬܚܝܬ ܒܗ ܒܣܘܕܪܐ ܕܡܣܘܒܪܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܚܫܘܫ. يقال فى هذا أنّه موضع حيرة. آخر إرتياب. ܦܣܡܢܐ ܕܡܢ ܐܬܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܡܕܡ [3] ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܢܬܬܘܗ. ܚܝ ܕܡܢ ܡܕܡ ܢܗܘܐ [4] ܕܠܐ ܥܠܠ ܠܗ. ويقال له تتخالج فيه النفس [5] ومن ذلك الوجه شكّ. [6] ولا عبّر به عنه من الكلام عوض. ܥ̄. عريض.

ܦܘܠܓܐ. الشكّ التقسّم المراء [7].

ܦܘܠܓܐ [8]. قسمة [9] وهو شيء قد علم أنّه يكون [10] الاّ أنّه [11] لا يدرى متى [12] ولا أىّ موضع.

ܦܘܠܗܕܐ ܐܦܣܝܬ ܒܙܘܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܐܣܝܪܐ ܕܡܢ ܒܦܠܕ̈ܐ. التفريق التشتيت [13] والتبديد [14] تبلّد تفرّق تشتّت وتحيّر [15].

[16] ܦܘܠܘܕܝܦܐ. بسفائج.

ܦܘܠܘܟܝܦܐ [17] ܐܝܟ ܕܥܠ ܒܣܘܪܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܚܝܐ ܡܣܟܠܬܐ [18] ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܫܒܛܐ ܐܚܪܢܐ ܦܘܡ [19]. عصاء الراعى.

ܦܘܠܝܛܪܝܣܘܢ [20] ܘܐܝܟ ܐܦܘܠܝܛܘܢ [21] ܦܫܝܛܐ ܕܩܘܪܐ ܠܗ ܡܣܝܢܐ ܡܕܡ ܚܢܛܐ. يسمّى بالعربيّة برشياوشان. جعدة [22] القنا [23] وكزبرة [24] البئر.

ܦܘܠܚܢܐ. السعى علاج وعجن وتليّن. [25] ويقال عبادة خدمة عمل.

ܦܘܠܛ [26] ܫܪܝܬܐ. زوال المفاصل [27].

---

[1] D ܡܬܚܫܒܝܢ. [2] C ܕܢܒܢܐ. [3] ܡܕܡ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܢܬܬܘܗ ⟩ AG. [4] D ܢܗܘܐ. [5] C + وتشكل; Z عرض ܥ̄; C ⟩. [6] C to end ولا عبر به من الكلام عوض. [7] C ⟩. [8] C + ܦܘܠ. [9] C وهى شيء يكون. [10] C يصير. [11] C متى يدرى ولاىّ موضع. [12] GD ⟩. [13] E التشتشت. [14] GF التدبير; C ⟩ from here to end. [15] ZD + توزّع الراى. [16] C ⟩ gloss. [17] FGZ ܦܘܠܘܟܝܦܘܢ. [18] All Mss. ܡܣܟܠܬܐ; but C corr. to ܡܣܟܠܐ, which is reading of D. [19] BZD + ܠܗ. [20] G ܦܘܠܝܛܪܝܣܘܢ. [21] Reading of BC; E ܐܦܘܠܝܛܘܢ; other mss. ܐܦܘܠܝܛܘܢ. [22] C وجـعـدة. [23] BZ القناة. [24] C وكزفرة; other mss. (!) وكابـرة. Then CD البئر وشـعـيـر الجبّار [25] B وتلحّن. [26] E ܦܘܠܛ. [27] A الفصال; F المفصال.

1 ܦܘܠܛܝܩܐ. سلطان [1] كورة [2].

ܦܘܠܘܣ [3] ܫܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܡܬܬܦܣܢܐ. القابل [4]. ܗ̄ ܕܡܬܦܪܣ ܠܗ
ܗܘ ܠܘܬ ܐܚܪܢܐ ܐܬܬܦܣ ܠܡܘܠܡܘ ܕܡܪܡܝܢܐ [5] ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܗ̄ ܗܘ
ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ ܘܫܠܝܛ ܥܠ ܦܠܓܐ ܕܬܠܡܝܕܐ.

5 ܦܘܠܘܦܝܣܛܐ [6] ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܦܪܣܐ أربعة وأربعين.

ܦܘܠܚܢ ܟܘ̈ܟܒܐ. عبادة الكواكب.

ܦܘܠܝܛܝܩܘ ܚ̈ܒܪܐ. أخوان وأصدقاء.

ܦܘܡܦܘܣ ܓܪܒܐ [1]. الاش.

[7] ܦܘܠܛܐ. النجاة والخلاص. نجاة تخلّص.

10 ܦܘܠܝܘ. جعدة [8].

[9] ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܕܘܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. سياسة أو تدبير. سلطان. أو مدينة أو كورة. ܡܢ̄.

ܐܩܠܝܡܐ ܐܘܣܝܢܐ. أقطار العمل.

ܦܘܠܫܬܐ. النقب.

ܦܘܠܩܛܐ. التلويث [10] و التمرّغ تضرّج.

15 ܦܘܠܩܛܐ. جريدة فهرست ثَبَت [11] إحصاء [12].

ܦܘܡܐ. الفم.

ܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ. حدّ [13] السيف.

ܦܘܡܗ ܕܟܪܣܐ. فم المعدة. [14] ܐܬܦܬܚ ܡܢ ܦܘܡܐ. تفوّه.

ܦܘܡܦܘܠܝܘܣ [15] ܬܘܬܝܐ. توتيا [16].

---

[1] C ⟩. [2] ZD + ولاية ܡܕܝܢܬܐ. ܦܘܠܛܝܐ. [3] E ܦܘܠܘܣ. [4] E المقابل; G ⟩, but space left; ZD + الطائع. ܗܘ ܡܢ] EFG ܡܢ ܗܘ. [5] G ⟩; ܗܘ] F ܗܘܐ. [6] AEFGZ pl. All Mss. with ܼ. [7] ZD ܦ̈ܠܛܐ نجاة تخلّص خلاص. [8] ZD + ܦܘܠܣ. ܦܘܠܣܐ. فلس. ܦܘܠܛܐ. ܦܘܡ ܠܗ. كثير الورق. وافر الثمر. ܐܘܣܝܐ ܦܘܠܝܛܐ اقطار العمل النقب ܦܘܢ. [9] A ⟩ gloss; for ZD see prev. note. [10] DZ التلويث التلوّث; C التلوّث ايضا. [11] C ثبوت. [12] ZDC ⟩; AEFG احضا. [13] E الثم والفيهم ܦܘܡܐ. [14] A ⟩ to end. [15] Read ܦܘܡܦܘܠܘܣ; C ܦܘܡܦܘܠܘܣ توتيا. [16] D + الحروز الكتائب الذين يعلّقون عليهم ܦܘܠܩܛܝܪܝܐ.

ܦܘܢܝܟܣ [1]. عنقاء مغرب [2] تحرق نفسها وتصير دودة. [3] يتولّد منها حيوان مثل الأوّل.

ܦܘܢܝܐ [4] ܐܘܟܝܬ ܩܠܐ. الصوت. جواب الصوت.

ܦܘܢܝܐ. الجواب والرجوع ردّ [5] إجابة [6].

ܦܘܢܝܩܝ ܕܣܘܪܝܐ. مدينة حمص.

5 ܦܘܢܝܠܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܚܘܛܐ ܕܕܘܠܐ. خيط السدا.

ܦܘܛܝܘܣ. بلاد الحبشة.

ܦܘܢܩܐ. [8] التفنّق والتدلّل والترفّه والدلال.

ܦܘܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܘܣܝܐ. الجوهر [9] ويقال الطبيعة.

ܦܘܣܘܬܐ [10] ܐܘܟܝܬ ܟܡܝܘܬܐ. الكميّة.

10 ܦܘܣܛܝܣ. فروة [11].

ܦܘܣܩܢܐ. قطع [12].

ܦܘܩܐ ܘܦܘܩܗܐ ܘܦܘܩܗܝܐ ܥܠ ܚܕ [13] ܡܫܡܥ. ܘܗܘ ܕܝ ܗܘ ܗܘ ܦܘܩܕܪܐ ܡܦܩܕܩܝܢ. التثأب [5] والتثاؤب والفواق. ويقال منه ܡܬܦܩܦܩ.

ܦܘܪܩܢܐ. الخلاص الإستنقاذ [14] النجاة [15].

15 ܦܘܪܕܡܝܢ [16]. حنّاء مكّى.

ܦܘܪܫܐ. التشقيق التعويج [17].

ܦܘܩܕܢܐ. وصيّة عهد أمر.

ܦܘܩܘܣ [18]. الطحلب البحرىّ. ܝܘ. [19] البرّىّ [20] وفى موضع فسّر رونداران.

ܦܘܩܕܢܐ. الوصيّة [21].

---

1 [1] DZ ܦܘܢܝܟܘܣ. [2] A + عنقاء. [3] ZD + ثمّ. [4] G 〉. [5] C 〉. [6] C ܦܘܢܝܐ. [7] DZ ܦܘܢܝܠܐ. [8] Arabic C التدلّل التغنّى التفنّق التفنّق ; DZ التدلّل التغنّى [Z 〈] التفنّق [Read والترفّه] والنزفة تنعّم ترف. [9] A (!) الجوه. [10] ZD ܦܘܣܘܣܛܐ. [11] FG ܦܘܣܛܝܣ; ZDC + ܦܘܣܐ. ريح منفّخة يخرج من اسفل مع صوت او بغير [C غير] صوت + ZDC. [12] ZD + 5 ܦܘܣܩܢܐ. السلع + BZDC; فصل. [13] ZDC 〉. [14] ZD + استخلاص. [15] C ܦܘܠܐ ܐܡ النجاة. [16] G ܦܘܪܕܡܝܢ; Read ܦܘܪܕܐ ܡܟܝܐ. BB. col. 1519. [17] ZD + ܦܘܪܫܐ ܗ ܦܘܪܫܐ ܦܘܪܫܐ. خرج. [18] Z ܦܘܩܘܣ. [19] G ܝܘ; C Arabic الطحلب البحرىّ والبرىّ ; D الطحلب البحرىّ وفى موضع آخر فسّر رونداران. [20] A البحرى. [21] DC + العهد.

1 ܦܘܩܕܢܐ. [1] الأوامر والنهى والعهد [2].

ܦܘܩܠܝܢܝܐ [3]. السير الذى يكون بين خرز الخفّ.

ܦܘܪܘܣ. جسر قنطرة.

ܦܘܪܦܪܐ. الشىء المفرّق 4 أو المتفرّق.

5 ܦܘܪܢܘܣ [5]. فرن.

ܦܘܪܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܠܘܬܐ [6] ܡܕܒܪ [7]. نوع من العراقات.

ܦܘܪܟܣܐ. تمحّق.

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܚܡܐ. فرنيّة خبز.

ܦܘܪܦܟܐ. اللذّة والتنعّم. ويقال أيضا 8 علا التمضمض 9 أو تمغّل [10] الثوب إذا غسل.

10 [11] ܦܘܪܐ. مسامّ البدن.

ܦܘܪܫܢܐ. الفصل [12] الإختصاص التفصيل الفرق البيان وهو الذى تعرفه الفلاسفة.

ܦܘܪܡܣܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܐ [13]. حصن ذو سور [14] وأهل الجزيرة يعرفونه [15].

ܦܘܪܦܪܐ. تخلخل [16] ܡ̄ܢ. تلزّز.

ܦܘܪܟܐ. تبصيص ويقال التفرّج.

15 ܦܘܪܓܢܐ [17]. التلهّى فريجة [18].

ܦܘܪܣܝܘܣ. الشرح.

[19] ܦܘܪܪܢܐ. تبيين [20]. ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. لا تبيّن.

---

1 [1] C Arabic الاوامر والعهود. [2] D العهود; DZ + كانون [r. ܦܘܡܒܐ] ܦܘܡܢܐ فواق. ܦܘܡܠܐ.
[3] C ܦܘܩܠܝܢܐ; Arabic ZD السير ما بين الحزم من الخفّ; B السير الذى يكون بين خرز
الخفّ. ܢ̄ܘ الذى ما بين الحزم من الخفّ. [4] D Arabic الشىء المغرّق او المفرّق او المتفرّق.
[5] G ܦܘܪܢܘܣ ܦܘܪܢܘܣ. [6] Mss. except ZC ܕܐܠܘܬܐ. [7] D ܡܕܒܪ. [8] ZDC〉.
5 [9] C〉to end. [10] E تمغيل. [11] AEFGB (!) ܦܘܪܘܡܣܐ; C الثقب الصغار ܦܘܪܘܡܣܐ
ܦܘܪܐ. مسام البدن وهى الثقب الصغارة فى اصول DZ; التى باصول الشعر. منافس ومسام
الشعر. منافس. [12] C الفصيل; G〉الاختصاص التفصيل. [13] G〉. [14] D صور; DZ + جوسق.
[15] BZ يرفعونه. [16] GC تلزّز; AF ܡ̄ܢ تلزّز; E blurred. [17] D + التفرّج. [18] C الفرج;
ZD + تفتيت. ܦܘܪܟܐ. كرسىّ. ܦܘܪܣܐ. ܘ̄ ܦܘܪܣܐ. تعويق. ܦܘܪܟܠܐ ܘ̄ ܦܘܪܟܐ. [19] ZD ܦܘܪܪܐ
10 تبيين. [20] ON تبين.

ܦܘܪܪܟܐ: تفتيت التفرّك [1].

ܦܘܪܡܘܣ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܕܝܚܝܕܐ ܘܐܡܝܢܐ ܕܕܡܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܠܡܐ [2]

ܕܡܬܬܠܡ ܒܡܩܕܠܐ. شيء من [3] آلة القلادة [4].

ܦܘܪܢܣܐ. التدبير والتعزيل [5] تزويع [6]. القهرمة.

ܦܘܪܣܐ. الحيلة القصد.

ܦܘܪܥܣܐ. العورة [7] والسوءة [8]. الشاف [9].

ܦܘܪܣܝܢܐ. الحيول المحتال.

ܦܘܪܝܘܣ. حنطة يسمّى أيضا الكمثرى بهذا الاسم.

ܦܘܪܥܢܐ. الجزاء والمكافه [10] وقضاء [11] ثواب قصاص [12].

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥ ܐܝܣܪܝܠ [13]. النقمة التى انتقم إسرايل.

ܦܘܪܦܘܪܝܣ [14] ܐܘܟܝܬ ܦܪܦܝܪܢܐ. البنفسجّى والأرجوانىّ.

ܦܘܪܦܟܐ. اللذّة التلذّذ [15]. يقال أيضا المضمضة [16].

ܦܘܪܫܐ: التفرّق والتفريق. انفصال [17].

ܦܘܪܩܢܐ. النجاة الخلاص.

ܦܘܪܫܢܐ. الفضل والتمييز ويقال تبيين. ܐܝܟ [18] ܗ̇ܝ ܕܒܝܬ [19] ܥܠܐ ܡܠܟܘܬ:

ܦܘܪܫܢܐ. تحوى كلّ بيان [20]. ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ [21]. تمييز الأطعمة [22] تمييز الآكل.

ܦܘܪܬܢܝܐ. البرغوث [23]. ܘܙܪܥ ܦܘܪܬܢܝܐ. بزر قطونا وبزر مرو.

---

[1] ZDC تـفـريـك. [2] C 〉. Catchword in all Mss. ܦܘܪ ܩܡ. [3] AFCBG منه. [4] ZDC + ܦܘܪܬܐ ܗ̄ ܗܠ ܕܢܕܐ ܐܢܫ ܡܢܡ ܕܕܚܡܘܚܚܘ ܡܢ ܠܐ ܢܦܫ ܠܐܡܠܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫ حيرة. ارتياب الريب والشكّ. [5] B التعزّل. [6] AEF تزوع; C 〉; D ܬܘܪܚܐ. [7] ZD انكشاف العورة. [8] C السوء; A السوة; E + اى الفضيحة. [9] AEFG + ܦܘܪܘܪܐ, but no expl.; D + توسّع تخلخل. ܦܘܪܫܐ; Z + توسّع تخلخل. ܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܐ. [10] AZDC المكافاه. [11] C 〉. [12] AEFG + ܦܘܪܛܐ, but no expl. [13] Jud. 5, 2. [14] F ܦܘܦܘܪܝܦܘܣ. [15] E التلذلذ; DC 〉 to end; Z 〉 gloss; G التعرقل ܦܘܪܟܟܐ. [16] AEF + ܦܘܪܟܟܐ, but no expl.; see note 15. [17] AEF ܦܘܪܩܐ, but no expl. [18] A for rest ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ; G 〉 to ܦܘܪܫ. [19] ZDC ܒܪܬܐ. [20] ZDC + انفصال ܦܘܪܫܐ. [21] G (!) ܠܚܡܐ. [22] والآكل.
[23] Z 〉 to end.

ܦܘܓ̈ܠܐ. عرج إنثناء.

ܦܘܡܓ̈ܠܐ. تخبيل [1] آخر إعوجاج [2] الساقين [3] إلا داخل.

ܦܘܪ̈ܪܐ ܘܫܘܚܗ ܡܬܐܡܪ ܡܬܦܪܦܪ. [4] تحلّل نفش تفشّى [5].

ܦܘܪ̈ܫܐ. تفسيخ تشقيق.

[6] ܦܘܫܐ. فترة. كلّ سكون بين حركتين إن كان [7] من حمّى [8] أو من نبض [9] أو من غير ذلك.

ܦܘܫ̈ܫܐ [10] ܠܡܪܐ ܕܦܘܫܬܐ. طبّوع.

ܦܘ̈ܫܫܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܬܐܟܠܐ. الهرطمان [11] الجلّبان.

[12] ܦܘܪ̈ܟܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ. الشكّ والإرتياب الريبة.

ܦܘܫܝܢ ܐܪܝܫܐ. هذا ما لم يكن [13] ولا تفكّرت فيه.

ܦܘܬܩܐ. خان فندق [14].

[15] ܦܘܬܩܝܐ. الخانيّ الفندقانيّ.

ܦܘܬܚܐ ܡܬܐܡܪ ܠܗ. ܦܘܪ̈ܩܐ ܘܫܪܝܬܗ ܕܡܠܬܐ. تفسير شرح [16] نقل.

ܦܘ̈ܬܚܐ ܬܪܝܢ ܡܢܣܐ [17] ܕܦܢܝܢ ܒܡܫܬܪ ܢܘܠܐ ܡܬܬܠܐ ܒܗܘܢ ܚܝܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܦܘܬܚܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܗܢܘ ܕ[18] ܕܦܬܚܝܢ ܠܢܘܠܐ. تفتّح النول النسيج [19].

[20] ܦܘܬܐ. الفوّة التى يُصْبَغ بها.

ܦܘܬ [21] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܥܘܒܕܢܐ ܦܬܝܢ ܦܬܝܢ. أى [22] فتّه فتّا.

[23] ܦܘܬܚܝܗܝ. فتّه.

---

[1] DC تخييل. [2] DC تعويج. [3] C ⟩ الا داخل. [4] ZD [D ܡܫܬܪܝܢ] تحلّل تحليل [Z نفشى] نفش ܙ̈ܘ; C تحـّـلـل نفش تحـــليـــل. For تفشى all Mss. have نفشى.
[5] ZD + اعوجاج (!) ܦܘܡܓ̈ܠܐ. [6] B marg. ܠܐ ܢܗܘܐ ܦܘܫܐ ܠܡܫܬܒܩܢܘܬܐ (12, 28) ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ. [7] A ⟩.
[8] G rest او من غيره. [9] ZD نفض; C نفض نبض. [10] G ܦܘܫܫܐ; marg. ܦܘܫܫܐ ܙ̈ܘ.
[11] BG الهرتمان; DC الهرطان. [12] Z ⟩ gloss. [13] AEFGD يكون. [14] DC (!) خندق.
[15] A ⟩ gloss. [16] E مقال. [17] AEF ⟩. [18] G ⟩. [19] ZD + تفسير. ܦܘܬ̈ܚܐ. فتح. ܦܘܬܚܐ.
[20] B ⟩ gloss; ZD gloss فوة. ܦܘܬܐ; G التى يصنع يصيغ بها ܦܘܬܐ. [21] D ܦܘܬܐ. Lev. 6, 21.
[22] EG فتة فتا; ZDC [Z فتت] فتة فتات. [23] ZD فتّه [Z ܦܘܬܚܝܗܝ] ܦܬܚܝܗܝ. ܦܬܚܝܢ; C ⟩ gloss.
All other Mss. فتا.

ܦܘܬܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܦܘܬܠܐ. التواء [1].

ܦܘܬܦܬܐ. التمضيغ [2] ثلم ثلب هجاء. ܠܐ ܬܦܬܦܬ [3] ܠܐܚܘܟ [4]. لا تهجو أخاك ولا تثلبه.

ܦܙ ܦܙܝܙܐ. العجول الطيّاش [5].

ܦܙܝܙܘܬܐ. الطيش والعجلة والتخفّى والاستفزاز والخفض [6] وإن [7] يكون صاحبها بحال يستحقّه ويستفزّه من أراد ذلك به بأهون ينبغى ويحرّكه اليسير من الأمور. زعم بعضهم أنّ هذا الاسم مشتقّ [8] من توثّب الجدى وما أشبهه من صغير الحيوان ومرحه عبثا. ويقال له فى تلك الحال. ܡܬܦܙܙ.

ܦܙܠܐ ܗ̄ ܙܘܓܐ. زوج. ܘܦܪܕܐ فرد [9].

ܦܙܢܐ. الكبير البطن الذى يأكل كثير [10].

ܦܙܢܘܬܐ. كثرة الأكل.

ܦܚ ܦܚܚܐ. الفخّ. أحد الفخاخ.

ܦܚܙܐ [11]. الطفس. الطنف. الفاسق اللوطىّ شره فى الجماع. فسق.

ܦܚܘܚܐ. الهشّ.

ܦܚܝܚܐ. السخيف نخر المتخلخل.

ܦܚܠܬܐ [12]. الخصيتان ܗ̄ [13] ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܦܪܝܢܐ [13]. الأنجاب [14] واعضاء النسل. ويقال علا جملة الانثيين وجند بادستر [15].

ܦܚܝܚܘܬܐ [16]. هشاشة تخلخل.

---

[1] D + اعوجاج; C + عوجاج. [2] B التـمـضّـغ; Z التمضيع التمضّغ; AEFG التمضمغ. [3] ZD ܠܐ ܬܬܦܬܦܬܝܘܗ; C ܘܐܡܪ ܠܐ ܬܬܦܬܦܬܝܘܗ. [4] ZDC لا تثلب اخاك ولا تـهـجـوه منذ قطّ [ZD تهجوا]. [5] DZ الطائش. [6] Z〉والاستفزاز] From K in P. S.; EFA والاشرار; GBZ والاشفرار. [7] A〉. [8] F (!) مشتنّق. ܡܬܦܙܙ] All Mss. ܡܬܦܙܙ; CD Arabic: الطيش العجلة والخفّة وعدم الـرَوبّـة. [9] AE + كثير. [10] AEF〉كثير; but see previous note. [11] C Arabic الطمش (!) الفاسق الشره فى الجماع والمباضعة; ZD الطمث الطنف القذر الطفس الفاسق [اللوطىّ + Z] الشره فى الجماع والمبـاضـعـة [Z〉] [Z〉]. [12] CD ܦܚܠܬܐ. [13] C〉. [14] B الايغاب; FG الايجب; ZD الازجاب الانجاب; C Arabic: انضاء النسل والانثيين والاعضا الرئيسة هواشم. [15] DC + ܦܚܠܐ ܗ̄ ܦܚܠܐ. الهاوية; Z + ܦܚܠܐ. [16] G ܦܚܝܚܘܬܐ; Z〉gloss.

ܦܚܡܐ. شكل نظير ينتظر [1] معانى شتّى. [2] فيقع علا النظير والمثل [3] والنّد. ويقع علا قياس بين شيئين [4] لنعلم [5] أيّما أفضل فى جملة الامر وظاهره. وبقع علا التشبّه وهى قياس بين شيئين متبائنين لنعلم بالحقيقة كم مقدار أحدهما من الآخر.

ܦܚܪܐ [6]. الفاخرانىّ [7] والفخّار [8].

ܦܚܪܐ. ܡܐܢܐ ܕܡܢ ܛܝܢܐ. ܕܒܥܡܠܐ ܡܬܦܚܪ. فاخرانىّ. فخّار. ܘܡܢܐ ܕܐܘܢܐ ܕܚܠܝܡ ܠܗ ܢܦܨܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗ̄ ܦܚܣܝܬܗ ܢܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘܐ ܢܦܨ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܘܡܦܚܣܐ ܘܡܫܦܪ.

ܦܚܬܐ ܘܠܦܘܬܐ ܣܓ ܐܢܘܢ. وهى الهاوية وخسف [9] وهدة [10] فيها نار.

ܦܛ

ܦܛܟܪܐ. الوان [11] الطبيخ. الفشفرجات [12].

ܦܛܘܣܝܣ [13] ܗ̄ ܦܛܘܠܬܐ. السافطة [14] القافية. ܘܦܛܘܠܐ ܡܢ ܫܘܠܡܗ [15] ܕܫܪܒܐ [16] ܬܬܪܡ ܐܬܐܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ. ܦܛܘܪܗ ܘܣܘܪܠܗ [17] ܘܐܬܕܘܪܗ ܘܫܪܒܐ.

ܦܛܣܒܝܣ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܚܡܫܐ ܒܢܬ ܩܠܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ: ܓܢܣܐ الجنس. ܐܕܫܐ النوع [18]. ܦܘܪܫܢܐ الفصل. [19] ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض. تصريف الكلام [20].

ܦܛܪܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܠܩܐ [21]. يقال أنّه شركاس [22] ܣ̄ܪ. [23] خلّاف.

ܦܛܠܪܐ. يقال علا [24] الشجر النخر مثل الخشبة التى تتنخرّ فى الأرض. ويقال انحلال رقّة [25].

[26] ܦܛܩܒܐ. الزلّات [27] ويقال ألوان الطبيخ.

---

[1] D ينتظر. [2] E⟩up to وبقع. [3] D + والميل. [4] A + متبائنين; C⟩to end. [5] A⟩up to كم. [6] B ܦܚܪܐ. [7] C + ايضا. [8] G والفخر; D⟩from here up to ܘܡܢܐ in next gloss. [9] DC وخسفة. [10] D فيها نار عظيمة; C فى نار عظيمة. [11] G⟩. [12] E الفشفاجات; GAZD الفشفارجات. [13] G ܦܛܘܣܝܣ. [14] BG السقطة. [15] C ܫܘܠܡܐ. [16] AEFG ܫܪܒܐ. [17] A⟩; B ܘܣܘܪܠܗ; B marg. ܘܣܘܪܓܠܓܘܣ ܘܫܪܒܐ. [18] AEFGD النقل. [19] A⟩ الخاصّة ܘܕܝܠܝܐ. [20] DZ + الأربع روائد ܦܛܣܒܝܣ. [21] B ܣܠܩܐ. [22] Z شرخس; C سركس. [23] C⟩. [24] AFG⟩ [25] A ورقة; C⟩; DZ + نفض الخشب. [26] C gloss ܦܛܩܒܐ. يقال صناف الاطعمة. [27] D + الزلاب.

ܦܛܘܪܘܬܐ. وفاة. عدم.

ܦܛܘܪܘܬܐ [1] ܗ̄ ܦܪܘܫܘܬܐ الفطنة.

ܦܛܪܬܐ. فطر [2].

ܦܛܘܡܝܪܐ [3] ܗ̄ ܥܟܘ [4]. مدينة عكّة [5].

ܦܛܝܪܐ. الفطير.

ܦܛܝܟܐ. بطّيخ.

ܦܛܠܡܪܐ. سجرة البقّ [6]. ܦܛܠܝܐ [7] ܗ̄ ܠܛܡܘܣܐ [8]. صفائح [9].

[10] ܦܛܠܟܐ. خصب سمن [11].

ܦܛܠܟܐ [12] ܡܢ ܦܛܠܘܬܐ. الخطل. ܐܘܟܝܬ ܦܛܠܐ. الجاهل.

ܦܛܪܝܪܟܐ [13] رئيس الأباء [14]. البطريرك. بطرك [15]. ܕܝܢ ܐܒܐ ܗܘ ܐܒܐ ܘܪܝܫܐ. ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗܘܬܐ[16] ܡܛܠ ܕܪܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܒܗܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܥܕܬܐ ܘܒܘܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܐ [17].

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ [18]. ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ [19]. ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ [20]. كرفس جبلى.

ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ. انتقل من هذه الدنيا [21].

[22] ܦܛܪ ܠܒܝܬܟ. انصرف الا منزلك [23].

ܦܛܣܐ [24] ܡܪܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪܐ [25] ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܢܚܝܪܐ ܡܦܛܣ. الأفطس.

ܦܛܣܘܬܐ ܘܦܛܝܣܘܬܐ ܥܠ ܢܚܝܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܪܢܝܬܐ. يقال لها الفطسة. ومنها ما يقال الأفطس أو الأفنا [26].

---

[1] GD ܦܛܘܪܘܬܐ; G > ܗ̄ ܦܪ. [2] DC وفاة عدم; Z فطر فطور; E فطر انصراف. [3] C ܦܛܘܡܝܪܐ; Read ܦܛܠܡܝܣ; C > ܥܟܘ ܗ̄. [4] EDZ + ܡܕܝܢܬܐ. [5] G عكّا. [6] DZ + ܗ̄ نسخة ܦܛܠܐ. [7] Z ܦܛܠܝܐ. [8] C ܦܛܠܐ. [9] DC + مستديرة; D + الجاهل ܦܛܠܐ. [10] C > gloss. [11] ZD + البدن. [12] G ܦܛܠܐ; C gloss الجاهل ܦܛܠܐ; Z فـظّ. الخطل. ܦܛܠܐ ܐܘܟܝܬ ܦܛܠܐ غليظ; D فـظّ غليظ الجاهل ܦܛܠܘܬܐ ܡܢ ܦܛܠܐ. [13] EF ܦܛܪܝܪܟܐ; D ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܐ; C + ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ. [14] ZGC الاباء. [15] DC >; G بطريك. [16] DG > ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ. [17] D ܦܛܪܝܪܟ; C ܦܛܪܝܪܟ; G (!) ܦܛܪܝܪܟܐ; DC + ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܬܐܡܪ ܘܟܕܘ. [18] C ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ. [19] C >. [20] C >; ZD ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ. [21] DC العالم; Z + يفقد. [22] DC gloss ܦܛܪ ܡܢ ܬܢܢ ܠܒܝܬܟ. انصرف من هاهنا الى بيتك. [23] DZ + رقعة ܦܛܣܐ. [24] BZ ܦܛܣܐ; D ܦܛܣܐ. [25] ZD >. [26] C الافتى; D الاقناء الافتى. For الافتى read الافنى.

ܦܠܓܐ ܗ̄ܪ̄. ܘܫܩܐ. الران الذى يلبس فوق السراويل [1]. والرانات. ويقال اقبية واحدها القباء. اللفائف [2].

ܦܘ

ܦܘܠܐ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ. خيط غليظ [3].

ܦܘܓܢܐܢܘܢ ܗ̄ ܦܝܓܢܐ [4]. سذاب.

ܦܘܓܕܐ [5] ܗ̄ ܕܥܘܕܪܐ. أعوان.

ܦܘܓܐ. ܬܘܒ. الفيج [6].

ܦܘܓܐ ܘܡܦܝܓܢܘܬܐ. إفاقة تبريد [7].

[8] ܡܦܘܓܐ ܦܝܓ. برّد.

ܦܘܓܐ. كلول ضلال زوال.

ܦܘܕܢܩܐ [9] ܗܢܕܘܝܐ ܐܠܦܣܩܐ [10]. بندق هندىّ.

ܦܘܝܚܐ. الشىء الذى قد برد والموضع الواسع [11] قد سرقه العرب [12] وقالوا فيّاح [13].

ܦܘܝ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܝܘܬ ܦܘܝܘܬܐ. الكيفيّة [14].

ܦܘܪܐ. الملوى [15].

ܦܘܪܪܐ [16]. البيطار [17].

ܦܘܠܩܘܣܐ [18] ܘܦܘܠܩܘܣܝܘܬܐ [19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܡܐ ܐܘܟܠܘܣܝܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪܝܫܘܬܐ. ܘܡܫܠܛܢܘܬܐ ܠܬܠܬܐ ܕܡܝܢ [20]. ܠܡܕܒܪܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܠܦܘܪܢܣܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬ [21] ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܟܠ ܡܕܡ.

---

[1] B السراول. [2] ZD (!) الفائف. [3] B marg. ܡ̄. ܗ̄ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ. [4] B ܦܝܓܢܐ; DZ ܦܝܓܢܢܐ. [5] B ܦܘܓܕܐ; GZ ܦܘܓܕܐ. [6] Z + رسـول; C + التطفئة الترطيب; D + رسول التطفئة الترطيب. [7] DZ + الفاتر; D + برّد. ܦܝܓ ܡܢ ܦܘܓܐ, see next gloss. [8] DZ > gloss; B marg. (!) ܡܦܘܓ ܡܢ ܡܦܘܓ. [9] AEF ܦܘܕܢܩܐ. Read ܦܘܕܢܩܐ. [10] FGZ ܐܠܦܣܩܐ. [11] C + المتشرّع; Z + الهوى; D + الهوى المتشرع. [12] C >. [13] DC + اى مكان واسع منشرع. [14] C (!) الخيفة; E (!) الكفية. [15] Z + الملتوى; ZD + ܦܘܪܐ. مدى. هوان تهاون. [16] BC ܦܘܪܪܐ; D ܦܘܪܪܐ ܘܦܘܪܪܐ. [17] B البيتار. [18] A ܦܘܠܩܘܣܐ; C ܦܘܠܩܘܣܐ. [19] A ܦܘܠܩܘܣܝܘܬܐ; Z ܦܘܠܩܘܣܝܘܬܐ. [20] ZD ܕܡܝܢ. [21] DC; other Mss. (!) ܠܡܕܒܪܢܘܬ.

الفلسفة. محبّة الحكمة. إماتة الشهوات. ¹ التشبّه بالله. الأخذ من كلّ علم بقسط .ܣ̄.

ܐܣܘܢܐ ². غلبة الشهوات .ܣ̄. الاحاط ³ بالعلوم.

ܦܝܠܐ ⁴ ܘܦܝܠܘܢܐ ⁵ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܝܠܐ ⁶ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܢܐܢܐ ⁷ ܕܝ

ܡܩܕܫܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܟܗܢܘܬܐ ⁸ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. بيرونات ⁹ بغير

برانس يلبسها القسّان ¹⁰ إذا قدّسوا ¹¹.

ܦܝܠܐ ¹² ܡܐܢܐ ܕܡܫܬܝܢܐ. الطاس الزجاج ¹³ القحف والمشر والرحراح.

ܦܝܠܐ ¹⁴. ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܐ ܘܡܬܦܠܝܢ. المعجون. الملتوث ¹⁵.

ܦܝܠܐ. ܣܘܦܬܐ ¹⁶ ܦܝܠܬܐ. الفيل ¹⁷.

ܦܝܠܛܐ. لبد ¹⁸ السرج ¹⁹ .ܣ̄. حزام.

ܦܝܠܐܪܟܐ ²⁰. ܪܚܡ ܪܝܫܢܘܬܐ. محبّة ²¹ الرياسة.

ܦܝܠܕܠܦܘܣ ²². محبّ أخيه ²³.

ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ²⁴. ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. محبّ الغرباء.

ܦܝܠܘܦܘܢܘܣ. محبّ العمل والتعب والكدّ ²⁵.

ܦܝܠܘܡܘܣ ²⁶. ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ²⁷. محبّ المعرفة. ومحبّ الخيل.

ܦܝܠܐܠܝܬܘܣ ²⁸. محبّ الحقّ.

---

¹ C to end التشبّه بالله; D التشبّه بالله تعالى طلب طريق الكمال. الاخذ من كلّ علم بقسط .ܣ̄. غلبة الشهوات .ܣ̄. الاخاطة بالعلوم. تعالى طلب طريق الكمال. الاخذ من كلّ علم ² Z ›. ³ Z الاحاطة; G الاحط. ⁴ DEFG ܦܝܠܐ. ⁵ G ܦܝܠܘܢܐ. ⁶ D ܦܝܠܐ. ⁷ C ܡܢܐ. ⁸ DC ܟܗܢܘܬܐ. ⁹ C بغير برايض; D ܒܪܐ ܕܢܘܪܐ; but marg. ܒܪܐ ܕܢܘܪܐ; AF بغير برناس. ¹⁰ C ›. ¹¹ DC قرّبوا القربان. ¹² GZCD ܦܝܠܐ. ¹³ C › to end; D to end والشحف بالدهن + D ;بالدهن + Z ¹⁵ .ܦܝܠܐ ¹⁴ GZC المشربة For المشر P. S. suggests .والمشو والرحراح لبّاد لبود D ;لبود C ;لبّاد Z ¹⁸ .ܦܝܠܬܐ فيولية + E ¹⁷ .ܘܦܝܠܬܐ + DC ¹⁶ .الملتوث. ¹⁹ C › حزام .ܣ̄. ²⁰ C ܦܝܠܐܪܟܐ; G ܦܝܠܐܪܟܐ but marg. ܦܝܠܐܪܟܐ .ܣ̄. ²¹ DC محبّ; B محبّة, with last letter crossed out. ²² A ܦܝܠܕܠܦܘܣ. ²³ DZ + ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܗ̄ ܕܟܝܘܬܐ الطاهرة. ²⁴ D ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ; C ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ and then the expl. of foll. gloss. ²⁵ DC + والعبادة. ²⁶ E ܦܝܠܘܡܘܣ; FG ܦܝܠܘܡܘܣ; DC ܦܝܠܘܡܘܣ. ²⁷ A › ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ; C › ومحب الخيل. ²⁸ ܦܝܠܐܠܝܬܘܣ.

ܦܝܠܘܡܝܐ [1]. الصرع.

ܦܝܠܦܠܐ [2]. فيلفلاد.

ܦܝܠܘܣܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة الفرمآء.

ܦܝܠܘܢ. دواء فيلن [3].

ܦܝܠܐܣܐ ܗ̄ ܡܢܐ. الجامات [4] الصوانى [5].

ܦܝܠܝܩܐ [6]. أسفل الكاس .ܝ̄. [7] جامة.

ܦܝܠܠܘܓܘܣ [8]. محبّ الكلام.

[9] ܦܝܠܠܘܓܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܪܚܡ ܡ̈ܠܐ. ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܦܝܠܠܘܓܝܐ.

ܦܝܠܘܪܓܐ [10] القلق [11]. ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܝܠܘܪܓܝܐ [12]. ܝ̄. ܣܠܩ ܪ̄ ܐ̄. الشاهسرغ

ابو الحُديج [13].

ܦܝܠܝܡܘܪܐ [14]. حُضَض [15].

ܦܝܠܝܡܘܢ [16]. صاحب مظالم أو معونة [17].

[18] ܦܝܢܟܐ ܗ̄ ܒܪܢܘܣܐ. البرنس.

ܦܝܡܠܐܢܘܣ [19]. حمّا السوداء.

ܦܝܢܐܟܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒ̈ܐ. رسم [20] الكتب فهرست الكتب [21].

ܦܝܢܟܐ [22]. الطيفوريّة والصينيّة [23] والقصعة الروحاء [24] أو طشت خوان [25] أو صقلحة [26].

أو وسيق [27]. أو الجام [28].

---

[1] A ܦܝܠܘܡܝܐ. [2] B ܦܝܠܦܠܐ. [3] D دوا فيلون. [4] B الجامة. [5] D + ܐܠܟܘܣ; C + (?) المسطع. [6] C Arabic عقب الكاس. [7] G ܝ̄. [8] E ܦܝܠܠܘܓܘܣ; Z ܦܝܠܠܘܓܘܣ. DC 〉 gloss. [9] C gloss ܦܝܠܠܘܓܘܣ ܪܚܡ ܡ̈ܠܐ ܘܡܠܦܢܐ; D ܦܝܠܠܘܓܘܣ ܪܚܡ ܡ̈ܠܐ ܘܡܠܦܢܐ محبّ الكلام. [10] G pl. [11] Only ZC; AEFGBD القلق. [12] E (!) ܦܝܠܘܪܓܐ. For foll. all Mss. except H (Paris 253) have simply ܣܠܩ. Cfr. P. S. 1916, 3103. الشاهمرغ] AEFG الشامهرج. [13] وابو الحديج, written ܐܠܚܕܝܓ] AEF الحودنج; ZD لحديج. [14] C ܦܝܠܝ ܡܘܪܐ ܦܝܠܝܡܘܢ صاحب مظالم. [15] EF حصيض. [16] EF ܦܝܠܝܡܘܢ; D + ܡܘܪܐ. [17] All mss. have معرفة; but see B. B. col. 1547; C 〉 او معونة. [18] Z 〉 gloss. [19] C ܦܝܡܠܐܢܘܣ; جا] DZ جى; G 〉 gloss. [20] DC رواسم. [21] BDZC 〉. [22] DC + الطبق. [23] C 〉 to end. [24] ZD 〉; G والروحا. [25] D او طشت او خوان. [26] So all mss.; ? B. B. col. 1556 صفحة; or صلّحفة? [27] ZD 〉. [28] BZD اناجم. Read الجام?

ܦܝܠܣ. ܫܡܥܐ ܗ̄ ܚܣ ܐܘ ܥܠ ܦܘܡܗ [1]. شفق [2] علا فمّه.

ܦܝܣܝܐܠܘܓܝܐ [3] ܗ̄ ܡܡܠܠܘܬ [4] ܟܝܢܝܘܬܐ. الكلام بالطبيعيّات [5].

ܦܝܣܝܓܢܘܡܘܢܝܣ [6] ܕܝܢ، ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ. الفحص [7].

ܦܝܣܛܐܩܝܢ [8]. فستق [9].

ܦܝ̈ܣܐ. التضرّع والإبتهال [10].

ܦܝܣܘ. ܡܘܐܝܬ. ܦܬܝܟܐ. الاش.

ܦܝܣܦܪܐ. القبّة القانصة.

[11] ܦܝܣܩܢܐ ܒܢ̈ܝܐ .ܗ̄. البلق والبقع [12] من الغنم [13] والغرّ او الضانى.

ܦܝܪܘ ܫܒܘܪ [14] الأنبار.

ܦܝܪܡܢܝܐ. ܦܘܫܩܐ. العبارة [15] أو التفسير [16].

ܦܝܪܡܐ. مجمرة [17].

ܦܝܪܐ ܗ̄ ܐܬܬܦܝܪ [18]. ܘܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܡܣܟܢܘܬܐ:
ܘܐܦܝܪ ܐܡܪ ܠܦܘܩܠ ܒܐܒܗ ܒܦܪ̈ܝܬܐ. ܟܕ ܠܐܡܪܐ ܠܗ ܥܠ ܚܘܠܡܢܐ
ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. اشمئزاز [19] وإظهار الغضب والضجر [20].

ܦܝܫܘܢ ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܦܫܡܐ ܠܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. ܘܡܬܦܫܩ ܐܦ ܫܘܠܐ.
سيحان أو مهران. ܒܐܪܡܝܬ ܗ̄ ܫܘܠܐ ܦܘܠܓܐ. ويسمّا بالعربيّة [21] سِربا
وكافر والنهر الصغير. يقال له جعفر ونهر بلخ [22].

ܦܟ ܦܟܐ. الفكّ اللحى [23]. والخدّ.

[24] ܦܟܝܗܘܬܐ. يقال أنّه الغثّ البارد والتفه والتفاهة. شىء لا طعم له .ܡܝ̈. مدى [25].

---

[1] DC ܦܘܡܗ. [2] DC اشفق. [3] C (!) ܦܝܣܝܐ ܠܘ ܓܝܐ. [4] G ܡܡܠܠܘ. [5] DC; other mss. بالطبيعات. [6] B ܦܝܣ; ZDC 〉 gloss. [7] EF الفصح. [8] A ܦܝܣܛܐܩܘ. [9] B ܦܘܣܬܩ. [10] D + [مسألة ?] طلبة مسله; D + الاعتذار. ܦܝܣܐ. [11] G 〉 gloss. [12] Z والمبقّع; C 〉. [13] C 〉 to end. [14] D ܫܒܪ. [15] G 〉. [16] DZ + ܦܝܣܝܐ. الزفت ܦܝܣܩܐ. صياح الغنم. ܦܝܣܛܠܐ. العمامة. ܦܝܪ. شيخ. [17] DC + المبخرة. [18] DZC + ܦܝܪܘܬܐ. [19] AC اشمزاز. [20] ZD + ܦܝܫܠܐ. التخلّف والسكون عن الحركة + ZD ܦܝܫܠܐ ܗ خيط غليظ. [21] C 〉 وكافر] BCDZ وخافر. [22] G يقال له نهر بلخ; ZD + [23] ZC والحية; D للحية; E والحى. [24] ZDC gloss ܦܟܝܗܐ. الطعم التفه التى لا طعم له [ܡܝ̈. مذى + ZD]. [25] ZDC ܦܟܝܗܘܬܐ. تفاهية.

ܦܟܪܐ. البذىّ [1] السفيه. السليط. المسرطن [2]. السفيق [3]. والوجه البثرىّ .ܡ̄. النذل [4]. سرعة اليد إلا الضرب. سلاطة التربيه.

ܦܟܪܐ ܗܘܐ. [5] ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܕܚܝܠ [6] ܓܒܪܐ ܦܟܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. السفيه السليط.

ܦܟܪܐ ܗܘܐ. ܚܪܝܢܐ ܘܡܬܟܬܫܢܐ. السخّاب [7] اللجوج المماری بالباطل [8].

[9] ܦܟܝܪܘܬܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܕܒܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܐܬ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬ ܗܿܘ ܕܡܬܪܐ. السفه [10].

ܦܟܝܟܘܬܐ. تفتّت تفدّغ [11]

ܦܟܝܪܐ. مكتّفون [12] مستوثق [13] منهم.

ܦܟܪ ܐܝܕܐ. [14] جامعة يعنى علا اليد بالحديه.

[15] ܦܟܪܐ. الكتاف والوثاق.

ܦܟܪܐ ܗܘܐ. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܘܠܐ [16] ܚܒܘܫܝܐ ܐܘ ܡܬܚܡܣܢܘܬܐ ܒܥܒܕܘܬ ܫܘܠܡܐ.

ܦܟܪܐ. جوامع العلل [17]. ܡܬܦܟܪ ܒܪ ܢܫܐ ܦ̄. [1] يُكتَف. ܘܒܪ ܦܬܝܟܐ [18]. يتشاغل [19] بشىء أو [20] يعوّقه عائق.

ܦܟܪܗ [21]. كتفه وأوثقه [22].

ܦܩܪܐ [23]. المترس [24] الذى يسند به الباب [25].

ܦܟܬܗ ܠܪܫܗ ܗܿܘ ܕܣܝܣܪܐ [26]. شدخت رأسه. شدخ [27] و فدغته.

---

[1] C〉. [2] G المسرطان. [3] ZD to end والوجه سلاطة الوقح; C to end والوجه البثرىّ. [4] Mss. vary bet. الندل and النذل. [5] B〉gloss. [6] C + ܗܘܐ. See Sir. 9, 18. [7] A السكاب; DCG السحاب; EF السكابة. [8] ZDC + المنافق. [9] Z〉gloss. [10] AFG〉 and read after ܕܡܬܪܐ — ܦܟܝܟܘܬܐ. السفيه; E also, but ܦܟܝܟܘܬܐ . ܕ̄. ܦܟܝܟܘܬܐ السفيه. [11] ZD تفزّء. [12] ZD مكتوفون. [13] A مستوسق. [14] ZDC يعنى جاعة. [15] A〉gloss. [16] AFGC ܫܘܠܡܐ. [17] Z والغلل; C + والاغلال; ZD + كتافات ܦܟܪܐ. مكتوف. ܦܟܝܪܘܬܐ. [18] D + ܦ̄. [19] C يشاغل. [20] C عاقه عائق; G يعوقه شى. [21] C ܦܟܪ; ZD〉gloss. [22] C ووثقه وشدّه. [23] DC ܦܩܪܐ. [24] C المتراس. [25] ZD + الفكّار. [26] C + عنى. Jud. 5, 26. [27] ZD〉; A〉Arabic.

ܦܠ

ܦܠܟܐ [1]. الدبّة [2] البلسقيّة [3] من الزجاج والجلود والخشب.

ܦܠܟܐ ܗ̄ ܗܢܕܝܐ. الساج [4] الهندىّ.

ܦܠܟܐ [5]. تقشيع. ܠܐ ܢܦܠܟܐ ܒܥܘܬܟ. لا تقشّع [6] طلبك.

ܦܠܟܐܛܘܣ. ܕܘܠܒܐ. دولب [7].

ܦܠܟܛܘܣ [8] ܥܪܝܐ ܗ̄ ܐܦܛܝܐ [9]. العريض.

[10] ܦܠܐܬܐ. آبدة. ܦ̄. اللغز. ܦܠܐܬܐ. اوابد ألمودجات [11].

ܦܠܐܬܐܝܬ. الرمز [12].

ܦܠܛܝܢ. البلاط رحبة الملك [13]. بهو الملك.

[14] ܦܠܓ ܐܬܦܠܓ ܗ̄ ܐܬܦܪܫ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܐܝܟ ܕܦܠܓ ܡܪܝܐ ܝܡܐ ܕܣܘܦ
ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܗܠܐ ܘܦܠܓܐ ܠܗܠܐ. انقسم نصفين.

ܦܠܓܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܗ̄ ܠܡܦܘܪܫܐ ܡܬܦܪܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܦܠܓܘ ܢܚܬܝ.
ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ [15] ܥܠܝܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܘܥܒܕܘܗܝ [16].

ܦܠܓܐ. نصف الشىء [17].

ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ [18]. الشقيقة.

ܦܠܓܢܐ [19] ܗ̄ ܕܡܫܚܠܦ ܪܘܫܐ ܕܫܠܝܛܢܐ [20]. الذين يتولّون الرؤساء.

ܦܠܓܣܐ [21] ܐܣܛܪܛܘܣ ܡܫܪܝܬܐ [22]. العسكر والعساكر والصفّين.

---

[1] G ܦܠܟܐ. [2] Z + الكبيرة. [3] AEFBG البسقية. [4] B الساج. [5] Z ܦܠܟܐ.
[6] E تقسع; DC تقطع. Deut. 24, 20. [7] E دولت; ZC الدلب; D الدلبة الد لب. [8] E ܦܠܟܛܘܣ;
G ܦܠܟܛܘܣ. [9] C ܐܦܛܝܐ; D ܐܦܛܝܐ, but yodh scratched out. [10] C gloss ܦܠܐܬܐ
ܦ̄ الامثال والاوابد مثل لغز رمز. ܦܠܐܬܐ. اوابد D; الامثال والاوابد. ܦܠܐܬܐ. مقدّمات امثال
ܦ̄ ابدة. مثل لغز. رمز. ܦܠܐܬܐ. اوابد. المودغات مقدّمات Z; المودغات مقدّمات امثال
[11] B + مقدّمات; see preceed. note. [12] C رمز الرمز; B المرمز. [13] ZD كبيرة; C ⟨ بهو الملك.
[14] Mss. with exception of D ܦܠܓ and ܐܬܦܠܓ. Ps. 135, 13; 2 Kings 2, 8. [15] EF ܘܐܬܦܠܓܘ.
Ps. 22, 18; Gen. 14, 15. [16] BFDC ܘܥܒܕܘܗܝ. [17] D + قسم. ܦܠܓ. يقسم. ܦܠܓ.
[18] DC المرض الذى يحدث فى [C من] الدماغ يسمّا شقيقة. [19] C ܦܠܓܢܐ; BE ܦܠܓܢܐ.
[20] G + ܪܘܫܐ. [21] B marg. ܦ̄ ܐܣܛܪܛܘܣ; E ܦܠܓܣܐ. [22] D Sing.

ܦܠܓ ܦܠܓܐ [1]. شتّت فرّق.

[2] ܦܠܓܐ. الدفّ. ويقال ܐܪܙܒܓܐ.

ܦܠܓܐ ܡܪܒܥܐ. دفوف وطبول مربّعة.

ܦܠܓܐ [3]. الفاج [4] والفالج من الجمال ايضا [5].

ܦܠܓܘܬܐ. التقسّم والشكّ والاعتزال [6] والاختلاف.

[7] ܦܠܓܘ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. افتسموا.

[8] ܦܠܓܘܬܐ. قسمة.

[9] ܦܠܓܘܬ ܚܘܕܪܐ. النبضة [10] أو نصف دائرة.

ܦܠܓܘܬ ܥܡܪܐ. الكهوليّة النصفة والاكتهال [11].

ܦܠܓܡܘܢܝ [12] ܐܘܡܢܬ [13] ܚܡܝܡܬܐ ܕܡܢܝܬܐ. الـورم [14] الحارّ الـذى يُحـدَث عن [15] الدم.

ܦܠܝܒܐ ܡܘܐܬ ܦܪܝܪܐ. العرق [16].

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܕܦܪܬܐ. الشوصة [17]. ذات الجنب.

ܦܠܐܒܘܣ. الباس [18].

ܦܠܘܚ [19]. اخدم تعبّد الربّ.

ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ. اعبدو الربّ [20].

ܦܠܦ ܥܒܠܐ. ساذج هندىّ. السبط.

---

[1] B Arabic قسّم يتتفرق i. e. قسّم شتّت فرّق. [2] AC 〉 gloss. [3] AEG ܦܠܓܐ; DC ܦܠܓܐ. [4] C 〉. [5] ZDC 〉. [6] DC الافتراء. [7] CD gloss ܦܠܓܘ ܦܠܓܘܬܐ ܚܘܕܪܐ. النبضة او نصف دائـرة; but see second gloss further on; Z 〉 gloss. [8] AGZC 〉 gloss. [9] ZC 〉 gloss; but see note above. [10] AEFG النبطة; B البضة. [11] DC + ܦܠܓܘ ܕܕܘܪܐ. [12] C ܦܠܓܘ ܡܘܢܝ. [13] Z 〉. [14] BZD الحار الحادث الذى; C الحادث الذى; E (!) الورم الذى يحدث الحار الذى يحدث. [15] DC فى. [16] DZ + بلغم. ܦܠܓܡܐ. اسم امرأة. ܦܠܓܡܐ; D + بـلـغـم. ܦܠܓܡܐ ܐܘܟܝܬ ܦܝܠܓܡܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܠܓܡܘܢܝ. [17] AEFG misplace this at end of previous gloss. [18] ZDC لباس. [19] EFG (!) ܦܠܘܚ. [20] AC للربّ.

[1] ܦܠܡܘܢܝ ܦܠܢ ܡܡܠܠ [2]. فلان [3] تكلّم.

ܦܠܡܘܢܝ [4] ܗܘ ܕܡܠܐܟܐ. الخاصّ من الملائكة القريب [5].

ܦܠܚ ܗܘ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ ܥܒܕ ܦܠܚ. عبد وفلّاح وخادم [6].

ܦܠܚܐ ܗܘ [7] ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ. الفلّاح [8]. ܣܓ̅. الفلاّحون.

ܦܠܚܐ. خادم جنديّ ܗ̅ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. خدم [9] الملوك [10] وعمّالهم [11].

ܦܠܚܝ ܐܣܛܪܛܝܐ. أصحاب الشرط والمصالح والطرائق [12].

ܦܠܛܐ [13]. زوال. خلع [14].

ܦܠܛܪܝܩܘܢ. لسان الحمل.

ܦܠܛ. افلت وتخلّص [15] ونجا [16].

ܦܠ̈ܛܝܬܐ ܣܓ̅ [17]. الشوارع الطرق السكك دروب أزقّة أسواق الرحاب [18].

ܦܠ̈ܛܝܐ ܐܘܣܩܬ ܒܫܘ̈ܩܐ ܘܒܐܘ̈ܪܚܬܐ. ܦܠ̈ܛܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܬܐ

ܥܠ ܫܘ̈ܩܐ ܕܦܠܛܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܕܒܪܢܫܐ. تتبّع فلى [19].

[20] ܦܠܝܓܘܬܐ. الضدّ.

ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ [21]. ܗ̅ ܦܝܣܐ ܒܪܘܚܐ. اعتذار وجواب.

ܦܠܝܓܐ. الشيء المقسوم والإنسان المتقسّم الشاكّ [22] في الأمور.

ܦܠܝܚܐ. المفلوح المدعوك [23].

ܦܠܝܘܢ [24]. جعدة.

ܦܠܝܛܐ ܥܠ ܒܘܩ̈ܒܐ ܦܠܝܛܐ [25] ܡܪܢܝܬ. ܐܣܛܘܡܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܩܒܐ.

---

[1] A⟩gloss; FG ܦܠܡܘܢܝ. [2] E ܡܡܠܠ. [3] AEFZD فلن. [4] FZDC ܦܠܡܘܢܝ. Dan. 8, 13. [5] DC المقرّبين. [6] ? [7] BG ܗܘ. [8] G⟩to end. [9] D خدّام. [10] DC الملك. [11] E واعمالهم. [12] BZDC والطريق. [13] E (!) ܦܠܛܐ. [14] EF + ܦܠܛܐ ܕܢܦܫܐ. [15] B واخلص. [16] B + وهرب; ZDC + وهرب وفرّ. [17] C⟩; C Arabic الشوارع الطرق ازقّة دروب اسواق ذو شوارع. [18] D + ذو شوارع. [19] D تفلّى; Z + مفتّش. [20] BC⟩gloss. [21] G ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ; FB ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ. [22] B later hand; E الشكّ; C⟩في الامور. [23] EF لمعدول; A المعمول. [24] B ܦܠܝܘܢ; GZ ܦܠܝܘܢ. [25] Z + ܡܪܢܝܬ.

ܩܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܝܘܣ[1]. ܗܠܝܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܗܪܡܝܣ. ܣܠܝܢܐ.

الكواكب [2] السريعة السير. وهى سبعة. زحل. والمشترى. والمرّيخ. والشمس [3].

والزهرة [3]. وعطارد. والقمر.

ܦܠܢܕܐܗ [4] ܐܘܪܚܬ ܦܪܦܣܬܐ [5] ܗ̄ ܦܪܦܣܘܬܐ [6] ܕܪܓܠܬ ܪ̈ܓܠܐ. التفحيج [7].

ܦܠܓܠܬܐ ܙܢܐ ܡܢ ܕܝܦܐ ܡܬܐܡܠܢܐ. الحلبة.

ܦܠܝܡܐ. المعوجّ اللحى [8].

ܦܠܣܦܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܢܘܢ ܘܬܘܣ [9] ܥܡܐ ܦܣܩܘܢܝܬܐ ܕܟܘܣܡܘܣ [10]

ܠܐܝ̈ܠܝ ܠܒܪ. ܘܡܬܬܡܠܐ ܦܠܣܦܘܪܐ. الدندانىّ [11]. أشغى. دندانىّ [12].

ܦ̇ܠܣܦܘܪܐ [13] التخت الذى يشدّ فيه الثياب [14].

ܦ̈ܠܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ. حشيشة. يقال لها فلفل الآء.

ܦܠܡܘܪܐ. مدينة [15] تُدمُر.

ܦܠܡܘܢܪܐ [16] ܗ̄ ܦܪܫܢܐ [17]. خادم [18] فى أشغال قناديل البيعة وغير ذلك ويقال فرّاش.

ܦ̈ܠܢ ܗܘ ܕܟܪܝܟ [19] ܡܢ ܠܬܘܗ ܦܣܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܪ ܗܘ [20]. ܘܐܝܬ

ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܣܒܝܡܘܗ [21].

ܦܠܣܛܝܢܐ. الشأم. وهى فلسطين ܐܪܥܐ ܕܟܢ̈ܥܢ [22].

ܦܠܫܬܝܐ ܡܢ ܦܠܫܛܝܢ. ܬܘܒ ܡܢ ܦܠܫܬ [23] ܕܗܝ ܦܠܫܛܝܢ.

ܦ̈ܠܚܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܐ [24] ܗܘܐ [25] ܠܗ [26] ܦ̈ܠܚܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ. الفرصة [27]

والحيلة والحجّة وهو عثرة أو حجّة [28]. ܒܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. سبب وهفوة خلسة [29].

---

[1] B ܐܪܝܣ. [2] DC + المتحيّرة. وهى] B وهو. [3] B ⟩. [4] EF ܦܰܠܰܢܛܳܗ. [5] C ܦܪܦܣܬܐ. [6] G ܦܪܦܣܘܬܐ. [7] AF ܐܠܬܦܚܝܓ; E ܐܠܬܦܚܝܓ; G ܐܠܬܦܚܝܘ. [8] E الحى; DC اللحية; Z + ܦܠܝܡܐ. اعوجاج. [9] D ܘܬܘܣ. [10] E ܕܟܘܣܡܘܣ. [11] C Arabic الدندانىّ; ZD الدندانىّ اشغى. Preceed. word in FG ܦܠܣܦܘܪܐ. [12] ZD + ܦܠܣܦܣ ܗ̄ ܟܘܪܝܐ. قثاء ترعوزى. [13] GZ ܦܠܣܦܘܪܐ. [14] ZDC + الملزمة. [15] C (!) نيت. [16] B ܦܠܡܘܢܪ̈ܐ; Z ܦܠܡܘܢܪܐ. [17] ZD ܦܪܫܢܐ. [18] C Arabic قمكين خادم البيعة. [19] B ܠܘܬ ܦܠܢ; ZD ܠܘܬ ܦܠܢ. Matth. 26, 18. [20] G ܗܘܐ. [21] ZD ܕܢܣܒܝܡܘܗ. [22] ZD + ارض كنعان. [23] B ܦܠܫܬ; F ܦܠܫܬ. [24] C ܒܥܕܢܐ. Matth. 26, 16. [25] G ⟩. [26] ZD ⟩. [27] DC Arabic القفوة والفرصة والحيلة والحجّة والعثرة والسلحطة. [28] Z خلوة and ⟩ وهفوة خلسة. [29] DZ + ܦܠܚܐ. اخراج العنق من النير.

1 ܦܠܓܡܐ ܡܬܦܠܓܐ ܒܠܥܘܙܐ. بلغم.

ܦܠܦܠ ܡܦܠܦ. لطّخنى ولوّثنى [1].

ܦܠܩܐ. الفأس والطبر. ܐܝܟ ܗܿ [2] ܕܒܢܓܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܩܝܣܐ [3] ܒܦܠܩܐ ܘܒܩܘܠܒܐ.

يقال [4] الكلاب فأس. ويقال [5] الطبر ذو حدّين. مِعْوَل. [6] ܡܢ ܦܘܣܩܐ ܘܕܡܪܐ

5 ܦܘܣܩܐ.

ܦܠܟܐ ܕܛܘܫ فلكة [7] المغزل.

ܦܠܦܠܐ [8]. الزرافين. الزرافين [9].

ܦܠܩܐ. ܐܘܪܚܬܐ. فارعة الطريق. مفرّق الطرق [10].

[11] ܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ينقب [12]. يجذب الشىء وسلّه.

10 ܦܠܚܬܐ. قراح [13] أو مزرعة أو جريب.

[14] ܦܠܚܬܐ. الدبّة الصغيرة [15].

ܦܡ ܦܡܣܩܣ. ܡܫܐܝܬ. شمشار.

ܦܡܦܠܝܐ [16]. توتيا [17].

ܦܡ ܦܢܒܐܘܡܐܛܐ [18] ܗܿ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. روح القدس.

15 ܦܢܒܡܐܛܝܩܘܣ [19] ܐܟܘܬ ܪܘܚܢܝܐ. روحانيّين. روحانيّون [20].

ܦܢܘܐܝܠ. ܐܦܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ.، وجه الله [21].

ܐܬܪܐ ܐܬܚܙܝ، ܕܒܗ [22] ܐܬܚܙܝ [23] ܠܐܠܗܐ ܥܡ ܝܥܩܘܒ.

---

1 [1] ZD + ܙ. غوّصنى فى الطين Lam. 13, 6. [2] A ⟩. [3] D ܒܩܘܠܒܐ. Ps. 74, 6. [4] G ⟩.
[5] ZDC ⟩. [6] G ⟩ to end. [7] B ܦܠܟܬܐ. [8] AGC ܦܠܦܠܐ. [9] ZDC ⟩; B marg. ܦܠܦܠ. ܒܥܣܐ.
ܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ينقب ويجذب [جذب +Z] الشىء ويستحلّه [وسلّه Z] + ZDC ; الواح
ܦܠܚܝܢ. ينقبون ويجذبون. جذب الشى + ZD الطريق D [10] .ܦܠܚܐ. نـقـب + ZD
5 ܦܠܚܐ ܢܒܐ ܦܠܚܝܢ. [Z + وسلّه]. [11] DC ⟩ gloss. [12] G + الشىء. [13] AEF ܡܙܪܥܐ;
GD ܡܙܪܥܬܐ. [14] Z ⟩ gloss. [15] AEF الصغير; after gloss B has three empty lines.
[16] FG ܦܡܦܘܠܝܘܣ. [17] After gloss B has two empty lines; ZDC + رجـع ܦܢܐ.
[18] G ܦܢܒܘܡܐܛܝܐ. [19] DC ܦܢܒܡܐܛܝܩܘܣ. [20] C ⟩. [21] G ⟩ ܐܠܗܐ . . . . ܐܬܪܐ.
[22] AEF ⟩. [23] Z ܐܬܚܙܝ.

ܦܢܘܡܐ [1]. الرئة.

ܦܢܛܝܠ. ܗ̄ ܐܠܗܐ ܕܡܨܪܝܐ ܕܒܝܬ ܡܫܐܗ, [2]. اسم موسى النبيّ.

ܦܢܛܘܣ ܗ̄ ܟܝܢ [3]. لعلّ أو علا كلّ حال [4].

ܦܢܛܘܣ ܦܝܢܛܘܣ [5]. صاحب الخمس [6].

5 ܦܢܛܘܣ. [7] الصنوبر. جنس منه صنوبر صغير.

[8] ܦܢܛܣܝܐ. ܚܙܬܐ ܐܪܓܫܬܐ. الخيال التخيّل. وسواس.

ܦܢܛܪ ܣܘܬܐ ܡܣܪܝܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܢܐ ܒܒܪ [9]. ܬܦܪܫܗ ܕܗܪܐ ܡܬܬܘܪ ܠܡܒܘܪܐ [10].

ܦܢܛܐܦܘܠܝ [11] ܦܢܛܛܦܘܠܝ [12].

10 ܦܢܛܘܪܐ [13] ܐܘܟܝܬ ܡܥܒܪܬܐ. ܐܘ ܓܫܪܬܐ [14] ܡܥܒܪ. القنطرة أو الجسر أو العبّارة.

ܦܢܛܩܘܣܛܝ [15]. الخمسينيّ. تتمّة خمسين يوما [16] عقود خمس.

ܦܢܛܘܩܪܛܘܪ [17] ܐܚܝܕ ܟܠ. ماسك الكلّ.

ܦܢܬܝܪ ܢܡܪܐ. النمر [18].

15 ܦܢܝܐ. توبة رجوع [19]

ܦܢܝܬܐ [20]. أحد ترابيع الدنيا .ܡܢ̄. [21] آفاق [22].

ܦܢܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ [23] أجاب عن المسألة أو ردّ الودعة [24].

---

[1] ZD ܦܘܡܘܢ. [2] AGF ܡܫܐܗ. [3] ZD ܟܝܢ ܘܟܝܢ ܦܢܛܘܣ ܠܐ ܡܢ. [4] ZDC + ܦܢܛܘܣ ܦܢܛܘܣ; ZD + فلس ܦܢܛܐ. [5] A ܦܢܛܘܛܘܣ. [6] DC + وولايات. [7] B Arabic الصنوبر صغير. [8] B marg. + [illegible] ܦܢܛܐ. [9] C (!) ܒܒܪܐ. [10] E + الغاف اليابس. [11] Z ܦܢܛܦܘܠܝ; EC ܦܢܛܦܘܠܝ. [12] B + ܦܢܛܦܘܠܝ. [13] Z + ܦܢܛܘܪܐ. [14] BAD ܦܢܛܐ. [15] B ܦܢܛܩܘܣܛܝܘܣ. [16] BGDC خمس عقود; ZD خمسة عقود; C Arabic صوم السجود العنصرة, which D has, followed by reading in text. [17] FG ܦܢܛܘܩܪܛܘܪ. [18] ZD + ܦܢܐ. ببغة. ܦܢܐ [Z ܦܢܝܐ] ܦܢܝܐ اجاب. [19] ZD + انعطاف. [20] G ܦܢܝܬܐ. [21] E ܡܢ; G ܡܢ; C وهو. [22] BZC افق جهة; D افق ذو جهة. [23] DC Arabic اجاب الجواب عن المسألة او ردّ الوديعة. [24] F الوديع.

1 ܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܦܢܝܢ ܕܗܘܦܟܐ. إدبار ألنهار او وقت الزوال [1] الشىء.

ܦܢܕ. فانيد.

ܦܢܩܐܘܣ [2]. موضع شرح [3].

ܦܢܝܢ ܘܦܢܝܬܐ. الآفاق [4]. جهات. وصنائف العالم [5].

5 ܦܢܓܡܟܬ [6]. فزنجمك.

[7] ܦܢܓܢ. الاشفنقانى [8].

ܦܢܕܩܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. الفزّ من الناس وهو ولد الزنا [9].

ܦܢܩܐ ܗܘܐ. ܦܢܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ. الفانس الزجاج. أو الفرخ الذى يكون فى القنديل [10] أو فى الثريـا.

10 ܦܢܩܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܪ ܗܿ: ܗܿ ܕܒܡܢܝܢܐ. ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܘܚܐ [11]. ܐܡܪ ܕܐܡ ܡܢ ܠܦܢܩܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ [12] ܕܦܬܚ ܠܗܘܢ ܦܢܩܝܬܐ. ألواح [13].

ܦܢܝܬܐ [14] ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܘܪܝܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ. نقيـلـة الخـفّ أو خرقة حيضة [15].

15 ܦܢܝܬܐ [16] ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ. ظاهر الكفّ والقدم. ويقال وسط [17] ألراحة او ظاهرها.

[18] ܦܢܟܐ. الجام.

ܦܨ ܦܝܨܐ. السهام التى بالقرعة [19] والأنصبة [20] أو النصيب.

---

1 [1] C زوال. [2] C ܦܢܩܐܘܣ. [3] B شريح. [4] ZC الافق الافاق. [5] BEDC العلام
[6] C ܦܢܓܡܟܬ, but no expl.; though space left; B text ܦܢܓܡܟ, but Marg. corrected; ZD 〉gloss. Perhaps two separate catchwords = Persian بنجنكشت and فرنجمسك.
[7] Z الاشفنقاج; C 〉gloss. [8] Paris 253 الرق من الناس; BZCD + [Z〉] ܦܢܟܐ. الجام الطبق.
5 [9] BZDC + او عبد ابن عبد; AC catchword ܦܢܕܩܐ. [10] CF (!) الفتديل. [11] G pl.; E ܠܘܚܐ ܕܦܢܩܝܬܐ; AG〉ܠܘܚܐ ..... ܦܢܩܝܬܐ. [12] B ܐܘܢܓܠܝܘܢ; C ܐܘܢܓܠܝܘܢ. [13] C اللوح; ZD + آخر لوح كتّاب. Luke, 1, 63. [14] Z ܦܢܝܬܐ. [15] C حيظ; E confuses this gloss with foll. [16] A + ܕܐܝܕܐ ܦܢܝܬܐ. [17] ZD + الكفّ. [18] See note 8, for BZCD; B + space for 3 lines. + Arabic هذا حرف فى سين بلسان السريانّى evidently referring to foll.
10 glosses. [19] C للقرعة. [20] ZD ولانصاب; C والنصيب.

1 ܦܣ̈ܩܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. الكفّان [1] والقدّمان.

ܦܣܩܕܪܐ [2]. مجمع الاشنان.

ܦܣܘܡܘܣ [3]. فتات الخبز.

ܦܣܘܠ. [4] اقطع وقدّ [5] وانقر الحجارة.

5 [6] ܦܣܘܠܬܐ ܦܪܙܠܐ. فأس.

[7] ܦܣܘܠܐ [8]. قطّاع [9] الحجارة. [10] الذى يبنى الحجارة [11].

ܦܣܝܛܩܘܣ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܡܠܠܬܐ[12] ܡ̈ܠܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪܚܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܬܐ[13].

الففغا [14] ببغا.

ܦܣܘܪܐ [15]. حكّة.

10 ܦܣܝܩܘܬ ܩܠܐ. انقطاع الصوت [16].

ܦܣܩܢܝܬܐ [17]. قعر [18] النهر.

ܦܣܝܠ. ܐܬܪܐ. [19] الطوخ حلّابة.

ܦܣܢܪܐ [20] ܦܣܢ̈ܪܐ ܘܦܫ̈ܪܐ [21] ܟܘܬ. ܕܐܝܬܘܗܝ [22] ܫܘܦܝܢܐ. مِبرَد.

ܐܣ̈ܢܐ ܕܒܗ ܡܫ̈ܢܢܐ ܕܡ̈ܐܢܐ ܦܪܡ ܠܗ. [23] مسنّ الماء.

15 ܦܣܩܢܘܬܐ [24]. جوامع [25] اختصارات. ويكون [26] الزمان المحدود [27].

---

1 [1] D الكفّاف; D + خندق. ܦܣܩܐ ܗ̄ ܟܦ̈ܐ. ܦܣܩܐ ܕܟܦܐ ܕܐܝܕܐ. ܦܣܩܐ ܗ̄ ܚܪܘܨܐ. [2] C pl.; ZD ܦܣܩܕܪܐ; DZ الاسنان [3] EDC ܦܣܘܡܘܣ. [4] C Arabic نعل (!) امر (!) اقطع وقدّ الحجارة; فعل انقر اقطع وقدّ الحجارة. [5] G واقد. [6] EG 〉 gloss. [7] E 〉. [8] Z + ܦܣܘܠ. [9] G قطع. [10] DC ويقال البنّاء والاردخل فاسول; After الحجارة G + الفأس, but crossed

5 out in red ink. [11] Z + الفاسول. [12] C ܡܡܠܠܬܐ. [13] AC ܘܐܢܛܝܟܝܬܐ. [14] C 〉; AEFC ܐܠܦܦܓܐ; D adds long account of bird and its connection with the city of Antioch. See P. S. col. 3187. [15] A ܦܣܘܪܐ; EFG ܦܣܘܪܐ; ZD ܦܣܘܪܐ. [16] C انقطع; A + القول او. [17] Z ܦܣܩܢܝܬܐ. [18] C 〉. [19] C الطوبخ خلاب; but see P. S. cols. 3188, 3186; B. B. col. 1587. [20] DZ ܦܣܢܪܐ; ܦܣܘܣܢܐ] CDZ ܦܣܘܣܢܐ. [21] EFG ܘܦܣܢܪܐ; Z ܘܦܣܢܐ.

10 [22] C مبدّر ܐܘܫܦܐ. [23] ZD مسنّ حجر الماء; EB punct. ܡܫܢܢܐ. [24] B ܦܣܩܢܘܬܐ. [25] D + ويكون. [26] D 〉. [27] ZDC + ومنتهى.

ܦܣܝܩܘܬܐ [1] ܕܡܠ ܬܫܥܝܬܐ. اختصار. منتهيا [2].

ܦܣܝܢܐ [3]. التذرج [4]. اليمام. وهى الشفانين.

[5] ܦܣܝܩ ܐܝܕܐ. اقطع [6].

ܦܣܝܩ. ܗܕܐ ܡܫܠܡܬܐ ܗܝ. ومعناها مُطلَق وواجب. ܘܐܦ ܚܘܪܦܢܐ ܐܬܐܡܪܗ̄.
الجزم والزعم [7].

ܦܘܣܩܐ. إطلاق إذن أمر.

ܦܣܝܠܐ [8] ܕܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܡܢܗ ܡܬܦܣܠܝܢ [9] ܟܐܦܐ ܠܒܢܝܢܐ. مقطع [10].

ܦܣܠܝܦܝ. بزر قطونا.

ܦܣܠܛܪܘܢ. كاكنج [11].

ܦܣܬܠܐ ܘܦܣܬܠܬܐ. فسل الحجارة [12] وهى الكبّار [13].

ܦܣܝܡܝܬܝ [14] ܦܣܝܡܝܬܝܢ [15] اسبيذاج رصاصيّ.

ܦܣܓܐ [16]. الفصح [17].

ܦܣܠܛܐ ܗ̄ ܡܙܡܪܢܐ [18]. ܦܣܠܛܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܙܡܘܪܐ ܒܗ̇ ܕܡܬܩܪܐ
ܕܡܙܡܘܪܐ [19] ܘܦܣܠܛܝܢ ܡܨܠܝܢܐ [20]. المصلّون [21] بالمزامير [22].

ܦܣܩܬܐ. الشارب.

[23] ܦܣܢܐ ܘܦܣܝܢܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܦܢܐ. المبرد والمسحل [24].

ܦܣܦܣܐ. الإذن والإطلاق.

---

[1] DC ܦܣܝܩܘܬܐ. [2] BZDC 〉; ZD + الموجز الكلام اختصارات الجزم. ܠܘܬ ܦܣܝܩܘܬܐ. ܗ̄. قطع تمزيق. [3] ZD pl. [4] C الترديح. [5] E 〉 gloss. [6] GDC + اليد. موضع مقطع [7] Z الزعم; D والجزعم C والخرم. [8] AG ܦܣܬܠܐ. [9] DC ܡܬܦܣܠܝܢ. [10] E موضع مقطع
الحجارة. [11] C كالنيج. [12] C الكبّار المنحوتة الحجارة وهى. [13] E + يعنى قطعهم;
D + القطع الفصل ܦܣܝܩܘܬܐ. ويقال اقطاع. [14] DC ܦܣܝܡܝܬܝܢ. [15] Most Mss. in Arabic letters! G first in Syriac, then in Arabic. [16] B ܦܣܓܐ; F ܦܣܚܐ. [17] ZD + ܦܣܚܐ ܠܘܬ ܢܒܥܐ. الم وجع. [18] C + المزمّرين. [19] E 〉. [20] EF ܡܙܡܪܢܐ. [21] ZDC المصلّيون. [22] DC + الخطى ܦܨܚܐ. [23] ZD 〉 gloss; E ܦܣܢܐ. See p. 269, n. 13. [24] C 〉. All other Mss. والمسحك.

1 ܦܣܥ. يخطو. يتعدّا [1].

ܦܣܥܐ ܕܠܥܠܐ ܐܬܪ̈ܢܐ. الشقّ الذى يكون فى التخاريص [2]. ويكون خطو. ويكون الادلاج.

ܦܣ̈ܥܬܐ. الخطى المسالك.

ܦܣܩܦܐ [3]. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܫܬܥܐ [4] ܐܬܠܬܗܘܢ. النرد الذى يلعب بـه والشطـرنج

5 الميسر [5]. الفصوص [6] الفسيفساء [7].

[8] ܦܣܩ. ܗ̄ ܚܕ ܗܕܡܐ. [9] قطع عضوا واحدا.

ܦܣܩ ܗ̄ ܗܕ̈ܡܐ ܣܓܝܐܐ. قطع أعضاء كثيرة [10].

ܦܣܩܬ̈ܐ [11] ܗ̄ ܦܣ̈ܩܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܐܢܘܗܝ، ܕܡܝܬܐ. ܚܘ̈ܛܐ. [12] خيوط .ܡ̄. [13]

ما يخرّق من ثياب الميّت ويشدّد به أو الشفاشك [14].

10 ܦܣܩܢ. القناة [15].

ܦܣ̈ܩܐ ܕܕܝܢܐ. الحكم والقضاء وبتّة [16].

ܦܣܩ [17]. يقطع ويوجب.

ܦܣܩܐ [18] ܐܘܨܠܬ ܡܢ̈ܬܐ ܡܕܡ [19]. قطعة [20] من الشىء أو بضعة منه.

[21] ܦܣܬܐ. الراحة من الكفّ. ܦܣܬܐ ܬܘܒ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܦ الشستجة او منديل الكمّ [22].

15 ܕܡܠܐܟܬ ܦܣܡ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܦ ܛܒܝܒܬܐ [23] ܘܐܦ ܥܡܘܛܐ. ܦܣܡ

ܕܡܠܐܟܬ ܢܒܝܬܐ. منديل الكمّ أو شستجة.

---

1 [1] ZDC + ويقفز ; ZD + الواجب. تعدّا. خطوات. تخطّأ. ܦܣܥ. [2] DC التخاريس ;
B التخاريص الذخاريص ; C 〉 from here to end. [3] Z sing.; C ܦܣܩܦܐ. [4] G ܡܫܬܥܐ.
[5] ZD الميسير ; AEFG المسير ; B الميسر المسير. [6] E المفصوص. [7] E الفسيفاء ZD +
قطع عضو B [9] . Z 〉 gloss [8] .ܦܣܩܐ. القطع والجزم والبتّ + D ; ܦܣܩܐ. القطع عضوا واحدا
5 واحد; D قطعوا قطع واحد. [10] ZD + ܦܣܩ. قطع حكم قضا. [11] C ܦܣܩܬܐ. [12] AD
الشفاسك ; DC [14] .ܡ̄ ما يخرق ويخرّج D ; يخرج C ; ܡ̄ ما يخرج الخ E [13] ܡ̄ خيوط
ZD + ܦܣܩܬܐ ܗ̄. خرق ثياب ممزّقة. [15] A القنا. [16] G 〉. [17] E ܦܣܩ ; Z 〉 gloss.
[18] D ܦܣܩܐ. [19] G 〉. [20] DC قطع. [21] C gloss ܦܣܬܐ. الراحة من الكفّ. ܘܡܠܐܟܬ.
ܦܣܬܐ ܬܘܒ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܦ الكستجة او منديل خام ; B gloss ܦܣܬܐ ܐܘ ܛܒܝܒܬܐ ܐܘ ܥܡܘܛܐ.
10 ܦܣܡ ܕܡܠܐܟܬ ܢܒܝܬܐ. مندل. الكمّ. وشستجة. [22] D الخام. [23] ZD ܛܒܝܒܬܐ E ܛܒܝܬܐ.

ܦܶܫܦܳܫ ܐܺܝܕܳܐ. الكفّ وبطن الكفّ والراحة [1].

ܦܶܫܦܳܫ ܪܶܓܠܳܐ. [2] القدم الوطيـّـة باطن القدم.

ܦܶܫܬܩܳܐ ܕܫܝܘܠ [3]. فستق الهاوية [4].

ܦܥܝܐ ܡܕܝܢܐܝܬ ܗܘ ܥܠ ܩܠܐ ܕܥܢܐ ܡܬܐܡܪ. صياح الغنم. ܐܫܬܥܠܝܐܝܬ
ܕܝܢ ܘܥܠ ܩܠܐ ܐܢܫܝܐ ܙܡܪ̈ܢܝܐ. استعارة.

ܦܥܪܐ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܡܠܠܐܝܬ : ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ ܡܬܐܡܪ
ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܥܪ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ [5]. عمق الأرض وحفرة عميقة [6] أسراب سراديب.
أجحرة [7]. ويقال الأوّل الفم [8] الفاعر [9] والثانى الأرض الركوة [10] والاخافيق التى تكون
فى الأرض [11].

ܦܥܠܐ. الفاعل اجير [12].

ܦܥܠܘܬܐ. الأجرة [13].

ܦܥܘܠܐ: ܡܢ ܐܦܪܝܡ ܒܕܝܐܬܝܩܝ ܕܠܗ ܐܡܪ. ܕܥܙ̈ܝ ܦܥܘܠܐ ܒܥܡܪܐ.

ܦܥܥܐ ܘܦܥܝܥܘܬܐ. شجّ. [14] يقال ܦܥܝܥܝܢ ܡܬܦܥܥܝܢ ܘܡܬܦܬܪ̈ܝܢ. ܦܥܥܗ
ܒܚܘܛܪܐ ܘܒܟܐܦܐ ܘܦܫܘܥܐ. ضربه بالعصا أو بالحجر وأخذت فى رأسه شجّة
ومأمومة [15].

[16] ܦܥܪܬ. ܦܘܡܗ̇. [17] فعرت فاها وفتحت [18].

[16] ܦܥܪ̈ܐ. اُجحرة [19].

ܦܥܪܘ ܦܘܡܗܘܢ [20] ܐܝܟ ܕܠܡܛܪܐ. فتحوا أفواههم [21] ليستنشقوا الهواء.

---

[1] GD 〉. [2] FG ܩܗܠܐ; D باطن القدم او وطيـّـة القدم. [3] ABCZD+ حبّ البان ويقال الفستق;
C for البان has التاب and marg. « ide qd ܡܘܦܪܥܝܢ qd videtis ». [4] D + ܦܫ. ܦܫܠ.
ܦܫܠܐ. [5] Hebr. 11, 38. [6] C عمقة. [7] C واحجر; BA اجيرة; Z 〉. [8] C (!) القم.
[9] D المفتوح. [10] EAGFZ الرخوة; B الربوة. [11] D + ܦܥܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ. مشاعب الارض وشقوقها.
[12] G 〉. [13] AB الاجارة; ZD الاجره فعولة. [14] Z etc. ܡܬܦܥܥܝܢ. منشجين. ܦܥܝܥܝܢ. يقال;
D ܡܬܦܥܥܝܢ منشجين. ܦܥܝܥܝܢ ܦܥܥ ܦܥܠܐ. [15] C 〉; ZD فدغة مأمومة. [16] ZD 〉 gloss.
[17] A فعرت فمها او فتحت فاها. [18] فـاهـا. [19] ABG اجيرة. [20] DC ܦܘܡܗܘܢ.
[21] C افواهم. Job. 29, 23.

ܦܪܚܬܗ ܠܪܫܗ. فدغت [1] رأسه.

ܦܦ ܦܦܐ [2] ܐܒܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܝܘܬ ܦܐܦܘܣ. القسّ [3]

[4] ܦܦܐ ܟܗܢܐ. قسّ.

ܦܦܘܣ. الجدّ يعنى [5] أب الأب [6].

ܦܐܦܝܐ [7] ܗ̄ ܐܒܘܢ.

ܦܦܘܪܘܢ [8] ܐܘܟܝܬ ܟܪܛܝܣܐ. البرديّ. الفرفرون [9]. الفافر [10]. أو الريش الذى يعمل منه القراطيس [11]: مَ̄ قراطيس أصول البرديّ ويتّخذ منه الكاغد [12].

ܦܨ ܦܨܝܐ ܘܦܠܛ ܘܦܪܩ ܘܫܘܙܒ ܐܝܟ ܡܬܒܢ ܐܠܗܐ ܡܫܒܠܝܢ: ܦܨܝܐ ܡܢ ܚܢܢ ܗܘܝܐ ܒܫܠܝܐ ܘܒܬܘܩܢܐ: ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܒܥܘܕܪܢܐ: ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܫܘܙܒܐ [13] ܘܡܫܝܢܘܬ ܬܫܠܘܡܬܐ. ܘܫܘܙܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܥܬ ܘܦܘܪܩܢܐ [14] ܡܬܩܢܝܢ: ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܦܐ ܕܐܬܕܝܢܐ: يقال فى الأوّل استنقذ ونجّى [15] وتخلّص [16]: و فى الثانى أفلط: وفى الثالث [17] افتدى: وفى الرابع سلّم نجّى [18].

ܦܨܘ. انفضوا. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܠܣܗܕܘܬܐ [19].

ܦܨܚܐ ܚܕܘܬܐ. ܘܦܨܝܚܐ [20] ܐܡܝܪ ܦܨܚܐ ܗ̄ ܠܦܣܚܐ ܕܐܡܪܝܢ ܥܒܪܝܐ ܦܨܚܐ ܕܒܗ ܡܬܦܨܚܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܡܠܠܐ [21]. ܦܨܚܐ ܚܕܘܬܐ ܗ̄ ܠܦܣܚܐ ܕܥܒܪܘܬܐ ܦܨܚܐ ܕܒܗ ܐܡܪܝܢ ܡܠܠܐ ܐܬܦܨܚܘ [22] ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. الفصح.

---

[1] C قرعت. Jud. 5, 26. [2] FB ܐܒܘܗܝ. [3] ZD + الشيخ. [4] C for this and foll. gloss: ܦ̈ܦܐ ܐܒܘܗܝ ܥܡܡܐ ܘܗܘܝܘ ܦܐܦܘܣ. القسّ. [5] ZD وهو. [6] G الاباء. [7] BCZD ܦ̈ܦܝܐ. [8] E ܦܦܘܪܘܢ ܚ̄ ܦܦܘܪܘܢ; AZDC ܦܦܘܪܘܢ. [9] ZD الففرون. [10] ZDC الفافير. [11] C to end او البرديّ الجدّ (?) يعنى به السيد; see foll. note. [12] D + يعنى به السيد. [13] GC pl. [14] BG ܘܦܘܪܩܢܐ. [15] C ونجا. [16] DC وحلّص. [17] DC ⟨ وفى الثالث. [18] DC ونجّا; EFGZB نجّ. [19] Luke, 9, 5; ZD + انفضوا. [20] E ܘܦܨܝܚܐ. [21] G + انفصح الفسخ. [22] ZDC ܐܬܦܨܚܘ.

ܦܪܕܐ ܕܡܝ̈ܐ. غدير الماء أو ينبوع الماء أو خبراة [1].

ܦܪܝܚܐ [2]. الطلق الوجه. الهاشّ. الباشّ [3].

ܦܪܝܚܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܡܩܕܡ [4] ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܢ: ܚܕܘܬܐ ܓܝܪ ܥܠ
ܐܝܕܘܬܐ ܕܒܠܒܐ ܗܘܝܐ [5]: ܦܪܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܡܣܬܟܠܐ
ܡܢܗ̇ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܒܐܦ̈ܐ ܘܒܡ̈ܠܐ [6] ܘܒܪ̈ܘܟܐ. فرح البشاشة غاية
الفرح والسرور: ويقال الأوّل فرح. والثانى سرور وبشاشة [7].

ܦܪ̈ܠܐ ܐܘܚܝܬ ܢܦܘܪܐ ܕܡܫܬܡܗܐ ܠܘܬ [8] ܒܢܝܘܬ ܢܓܪ̈ܐ. نشر [9] خشب [10] ليعمل
منه الواح [11].

ܦܪ̈ܥܐ. قرع [12].

ܦܪܥܬܐ. قرعة [13].

ܦܣܩ ܥܠ ܚܕ [14] ܦܘܩܕܢܐ ܡܦܩܕ. أمر [15].

[16] ܦܩܕ. أوصا [17]. ܗܢܐ ܬܘܒ [18] ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܝܚܝܐ. أوعد ونفذ [19].

ܦܩܕܢܝ ܙܗܪܢܝ. خذّرنى [20].

ܦܩܕܢܝ ܐܬܒܥܢܝ. اقتضانى.

---

[1] C ⟩ او خبراة. [2] C pl.; DC Arabic الطلق الوجه الهاش الهشوش الباش الوجه السمح الوجه [الفرحان + D]. [3] Z + الفرحان. [4] AED ܡܩܕܡ. [5] ZDC ܐܠܗܝܗ. [6] C ⟩; D Arabic ويقال الاوّل السرور الباشة. طلاقة الوجه. [7] A + طلاقة الوجه.
[8] A ܒܢܝܘܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ; EF ܒܢܝܘܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ; D ܒܢܝܘܬ ܕܢܓܪ̈ܐ; C ܒܢܝܢ ܕܢܓܪ̈ܐ. [9] G ⟩.
[10] A الخشب; ZD + فصّل. [11] ZD + فرّس. خلّصنى. نجانى. [12] AEZ قُرَعَة. [13] DZ سهم نصيب. [14] C ⟩. [15] C + رسم. [16] ZD ܗܘ̄ ܗܢܐ [Z ⟩] ܦܩܕ. وصّا. اوصا. ܦܩܕ.
[17] C امر صار. [18] D ⟩. [19] D + ܦܩܕ. يامر يرسم. [20] DC + اوصانى. The following glosses differ so sensibly in the two chief recensions, that it is necessary to give both.

Recension I. (AEFG)

1 ܦܘܩܕܢܐ. طلب. افتقاد.

ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܕܗ ܥܠܘ ܦ̄.

ܦܩܕܢܐ. أمر.

5

ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܡܥܝܢ
ܒܥܠܝܠܘܬܐ ܕܪܥܘܬܐ. يفتقدون
أو ينتقدون.

ܦܩܕܗ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ:
10 ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܢܬ ܦܩܕܗ
ܠܦܩܕܗ. ܕܗܘ ܗܝ ܢܦܠ ܥܠ ܡܪܐ
ܐܘ ܥܠ ܥܒܕܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ
ܡܪܐ ܥܠܝܗܝ. ܐܝܟ ܡܪܐ ܕܦܩܕ
ܠܥܒܕܗ ܕܐܠ ܥܒܕ ܝܦܠܡ ܘܦܠܡ.
15 أمره. أوصاه 7 مرة واحدة.

ܦܩܕ ܐܡܪܬ ܕܪܥܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܫܒܩܬܘ ܡܪܝܐ ܦܩܘܕܝ
ܕܐܦܩܕܢܗ̇ ܠܗܕܐ ܪܥܘܬܐ.
اقتضانى وأمرنى.

20 ܦܩܕܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ

Recension II. (BCDZ)

ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܡܥܝܢ
ܒܥܠܝܠܘܬܐ ܘܦܪܫܝܢ. يفترقون [1].

ܦܩܝܕܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. أمرت.

ܦܩܝܕܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [2]. أوصيت من
الوصيّة.

ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܪܒܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܘ
ܡܪܝܐ ܦܩܕ ܡܛܪܐ ܠܥܢܢܘܗܝ.
يأمر [3].

ܦܩܕܬܐ. ܙܢܐ ܡܕܡ ܕܫܝܟܪܐ
ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܕܒܫܐ. ܘܡܫܬܕܝܢ
ܒܗ ܦܩܕܐ ܘܦܐܪܐ [4] ܐܪܓܠܘܣ
ܐܘܡܝܠܝܬ ܥܘܢܬܐ. [5] نوع من نبيذ
العسل يلقى فيه الفقد.

ܦܘܩܕܐ. الآمر [6] المستولى المستمكن.

ܦܘܩܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܝܫܬܗ
ܗ̄ ܒܬܝܫܬܐ. ܪܢܝܗ ܦܪܕܝܗ,
ܒܘܬܪܗ, ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ, ܡܫܐܠܝܗ,
[8] ܝ̈. ܒܘܬܪܗ, ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ.

ܦܘܩܕܢܐ. افتقاد. ܐܝܟ ܕܗܘܐ

---

[1] ZD + يفتقدون.   [2] C + (!) ܦܘܩܕܢܐ.   [3] ZD + امر ܦܩܕ: [4] C > to Arabic.   1
[5] C Arabic نوع من الانبذ يعمل بالعسل; D نوغ من الانبذة يعمل بالعسل يلقى الفقد.
[6] Z الامر امر.   [7] G > مرة واحدة.   [8] ZDC > ܒܘܬܪܗ ܝ̈.

ܐܝܟ ܕܠܝܫܘܥ. ܦܩܕܬ [1] ܒܙܒܢܐ
ܗܘ ܘܐܡܪܬ. أمرت.
ܦܩܕܗ ܥܠ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫ. ܘܬܘܒ
ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. أوصاه أمره
5 مرارا كثيرة.
ܦܩܕܬ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ [3] ܥܠܝ [4]
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܗ ܦܩܕܬ [5]
ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܡܥܠܘ
10 ܩܕܡܝ ܠܟܠܗܘܢ ܚܟܝܡܐ ܕܒܒܠ.
أمرت أمرا واحدا.
ܦܩܕܐ. أمر. ܐܬܦܩܕ ܡܢܟ ܐܟܢ.
ܦܩܕܢܝ ܘܗܪܢܝ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܐܘ
ܡܦܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܢܐ
15 ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܕܢܝ ܡܪܝܐ.
حذّرنى وأمرنى. ܦܩܕܢܝ ܗ̄
ܕܚܙܐ ܘܒܢܬܐ ܐܬܦܩܕܬ
ܡܫܬܐܠܢܐ ܡܢ ܟܡ ܕܪܒ ܡܢܝ
ܕܬܒܥܐ ܡܢܗ ܘܥܘ ܫܘܒܩܢܐ.
20 أمرنى أوصانى مرة واحدة.
ܦܩܘܕܐ. آمر موصّى.
ܦܘܩܕܢܐ [6]. إشراف افتقاد. من قول داوود [7]
ܘܦܩܘܕܝܗ ܠܓܦܬܐ ܗܕܐ.
ܘܦܩܘܕܝܗ ܠܓܦܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܝܟ
ܗܝ ܕܐܬܦܩܕ ܕܘܟܬܗ ܕܕܘܝܕ. [2]
ܦܘܩܕܢܐ. العرطنيثا.

---

1 [1] G ܦܩܘܕܐ. Deut. 3, 22. [2] ZDC الماجد ܗ̄. Ps. 80, 15; 1 Sam. 20, 25. [3] E ܡܢ. [4] FG ܥܠܝ. [5] A ܦܩܘܕܐ. 1 Kings. 1, 35; Dan. 4, 6. [6] AE ܦܘܩܕܢܐ. [7] E + النبىّ. Ps. 80, 15.

افتقد [1] تعاهد. ܐܬܦܩܕܬ [2] ܗ̄.
ܐܬܒܥܬ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܦܩܕܬ
ܕܘܒܥܬܗ ܕܕܘܝܕ. فقد طلب.

ܦܩܘܥܐ [3]. التين إذا لم يبلغ.

ܦܩܘܥܐ [3] حنظل التين الأخضر. ܒܬ̈ܐ
ܡܪ̈ܝܪܐ. الحنظل ܗ̄ ܘܦܩ̈ܥ ܝܘܢܝܐ
ܝ̄. ܒܬ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪ.

ܦܩܘܥܐ. دود الجبن.

ܦܩܘܥܐ ܡܢ ܬܐܬܐ [10]. أثمار [11] شجر
التين.

ܦܿܩܚ. يجب يصلح إنّه الواجب. نافع أنفع
أجود أعود أولى. يـنـبـغـى [13] ܝ̄.
ܠܡܬܬܪܒܪܘ ܦܩܚ ܐܠܐ ܠܐ
ܦܿܩܚ ܗ̄ܘ ܕܢܫܬܒܚ. قد ينبغى لنا
أن نفتخر ولكنّه لا ينبغى.

ܦܩܚܬܐ. تصلح تلائم [20].

ܦܩܚܐ. زهر فقّاح جنبذ.

ܦܩܘ̈ܥܐ [4] ܒܠܒܢܐ ܐܬܪܝܐ. دود الجبن.

ܦܩܘ̈ܥܐ [4] ܘܦܩܘܬ [5] ܣܘܣܐ.
[6] الحنظل. آخر تين أخضر [7].

ܦܩܘܬܐ [8]. جنون [9].

ܦܩܘ̈ܥܐ ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܟܠ ܥܩܘܗܝ
ܠܐܦ̈ܝ ܠܒܪ [12].

ܦܩܚ ܘܐܦ ܦܩܚܐ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ.
الأعود والأنفع والأولى [14] وأصلح. ما
لانسان [15] واجب إليه [16] ويجب [17]
وينبغى [18]. ܠܐ ܦܩܚ: ليس ينبغى
نافع أجود وأنفع وأعود وأولى. آخر إنّه
الواجب [19].

ܦܩܚܐ ܕܡܫܚܝܢ. فقّاح الاذخر مصوّر.

ܦܩܚܐ ܐܦ ܗܒܒܐ [21]. نور الشجر
وزهره ونظاره. ونضاره. جنبذ ورد لم
ينفتح.

---

[1] G افتقاد. [2] A ܐܬܦܩܕܬ. [3] A ܦܩܘܥܐ. [4] DG ܦܩܘ̈ܥܐ. [5] B ܘܦܩܘܬ.
[6] DC Arabic دود الجبن. [7] ZD + تين. التين اذا لم يبلغ. ܦܩܘܥܐ. الحنظل. ܣܘܣܐ. ܦܩܘ̈ܥܐ ܘܦܩܘܬ
اخضر. [8] ZC ܦܩܘܬܐ. [9] ZD + خرس. [10] E ܬܐܬܐ. Is. 34, 4. [11] G اثمر. [12] D + مقمع.
[13] G اصلح. 2 Cor. 12, 1 [14] DC والاولى. [15] Z للانسان. [16] C 〉 to end. [17] ZD واحبّ اليه.
[18] ZD + تلائم and 〉 to end. [19] ZDC + [Z 〉 last 2 words] ورد زهر منثور بهار. ܦܩܚܐ ܕܫܘܫܢܐ.
[20] B الايام; A 〉. [21] ZD Arabic فقاح الشجر وزهره ونضارته. [Z والقداح] نور الشجر والمقداح
[Z ينفتّح] لم يفتح الدى الورد وجنبذ [Z 〉] وبهاؤه [Z ونضاره].

[1] ܦܩܣܐ. جنبذ. ورد لم يتفتّح [2] زهره.

ܦܩܠܐ ܕܢܓܪ. زدف الحدود.

ܦܩܣܐ ܘܦܩܥܐ. نور الشجر وزهره ونضارته [5].

ܦܩܝܥܐ. روس الأساطين [6].

ܦܩܠܐ ܗ̄ ܡܥܦܪܐ. عمامة. ܐܬܦܩܠ ܡ̄ ܦܩܠܐ ܗ̄ ܒܥܡܡܬܐ. اعتمّ بإمامة.

ܦܩܠܐ. طيلسان رداء حلّة يلبسها الكاهن إذا قدّس. طيلشنج [13] مغفر وهو العمامة. ܡܥܦܪܐ ܕܠܒܝܫܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܦܩܝܥܐ ܦܩܣܐ [16] ܐܝܟ ܕܫܘܫܢܐ ܘܕܐܝܠܢܐ. ورد الشجر كلّه.

ܦܩܝܥܐ ܦܩܝܥܐ ܗܘܝ ܐܝܟ ܕܡܬܦܩܥ ܡܬܦܩܥܝܢ. متصدّعة متشدّخ رؤوس الأساطين.

ܦܩܝܥܐ ܕܬܚܝܬ ܡܬܦܩܥܬܐ [17] ܕܡܬܦܩܥ ܦܩܥܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܬܠܐ

ܦܣܩܬܐ. الأمور.

ܦܣܩܠܐ [3] ܐܘܣܛܘܢ ܕܡܕܒܪܐ.

ܘܡܠܬܠܬ ܦܩܣܢܐ. البقيار والعمامة والمغفر [4] الذى لبسه الكاهن وغيره [7].

ܦܩܝܥܐ ܗ̈ܘܘ [8]. روس [9] العمد روس [9] الأساطين [10] الشبيهة بالمشقوقة.

ܦܩܥܐ. الفرقعة [11] الصداع صدع [12].

ܦܩܥܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. الشقاق الذى يكون فى اليدين والرجلين.

ܦܩܥܬܐ [14] القاع والبقعة .ܒ̈. ما سهل الأرض واستوى [15].

ܦܩܥ̈ܬܐ. برارىّ وصحارى.

---

[1] E ⟩ ܦܩܣܐ جنبذ. [2] E ينفتح. [3] Z ܦܩܠܐ. [4] D والمعفرة. [5] EG + ܦܩܠܐ. عمامة. [6] G الاسطين. [7] C ⟩. [8] ZDC ⟩. [9] ZD رووس. [10] C ⟩ last two words. [11] CD الفرقاع. [12] D + صدعا; ZD + ܦܩܥܐ. صدع شقّ. [13] G (!) طيلشانج. [14] C Arabic البريّة. ZD القاع الوطئة و البلقع .ܒ̈. البقعة ما سهل من الارض واستوى; ZD القاع [Z القاع] البقعة البقاع .ܒ̈. البقعة [Z ⟩] ما ساهل [سهل Z] من الارض واسطوا صحراة. [15] D + [السامّة? الساقعة? الساوعة] ܦܩܥܐ ܘܡܬܦܩܥ. صدع تفرقع. ܦܩܥܐ. [16] G + ܥܘܐ. [17] 1 Kings 7, 24.

ܕܗܐܪܘܬܐ ܢܣܒܝܢ ܠܗ ܘܒܣܦܪ
ܡܠܟܐ [1]. ܘܦܣܩܬܐ ܠܬܚܬ ܡܢ
ܡܦܬܚܗ. ܟܕ ܚܙܪ [2] ܟܪܒܝܢ ܠܗ.
ܬܘܒ ܬܪܝܢ ܡܕܪܝܢ ܕܦܩܘܥܐ
ܕܡܣܟܝܢ ܒܡܣܒܬܐ [3].

ܦܣܝܥܐ. ܦܣܝܥ ܠܗ. المتصدّع.

ܦܐܘܣܬܐ [4]. خرس.

[5] ܦܩ̈ܘܥܐ. سقوق. شقاق.

[5] ܦܩܘܥܐ. صدع. شبق.

[5] ܦܣܝܥܘܬܐ.

ܦܩ̈ܥܐ. تقعير ويكون [6] انشقاق. ويكون شدخ ويكون طنز.

ܦܩܥܬܐ. بقعة ما سهل من الأرض واستوا القاع. الصحراء البطن السهل [7] القاع.

[5] ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܦܪܕܝܬܐ. برّية صحراء بقعة.

ܦܩܥܬܐ ܕܐܝܠܘܣܝܐ. بقاع رياض حسنة تكون فى هذا الموضع. صحارى وقيعان ممتدّة.

ܦܩܘܥܐ [8] ܕܗܘܝܢ ܒܥܩܒܐ ܕܪܓܠܐ. الشقاق فى الرجل.

ܦܩܥ ܚܘܫܒܐ [9]. يفلق الراى.

ܦܩܥܬܐ ܐܪܥܐ ܫܦܝܬܐ ܘܫܦܝܠܬܐ.

---

[1] AE روس. [2] AEG ܚܙܪ. [3] E ܒܡܣܒܬܐ. [4] FG ܦܐܘܣܬܐ; E ܦܐܘܣܬܐ. [5] A 〉. [6] G 〉. [7] A السهول. [8] E ܦܩܘܥܐ. [9] EG sing.

ܘܬܠܝܬܝܬܐ ܕܫܡܝܫܐ ܠܝܘܢܝܐ.

قرحة [1] مستوية.

ܦܩܥܐ ܚܣܝܢܐ. الرعد الشديد.

ܦܩܩ ܡܢ ܦܩܩܘܬܐ. الهذر[2].

ܦܩܦܩܐ. مهذار كثير الهذيان. ܡܦܩܩܝܢ يهذرون. ܡܒܠܠ ܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܘܡܫܠܛܐ ܡ̈ܠܐ. ܫܘܒܩܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܠܓܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܫܝܫ ܝܚܝܐ ܘܒܙܪܐ.[4] ܦܩܦܩܐ ܗܘ ܢܣܒ ܡ̈ܠܐ ܡܦܩܦܩܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܘܪ.

ܦܩܦܩܐ ܗܘ ܢܣܒ ܡ̈ܠܐ ܡܦܩܦܩܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܘܪ. المهذار الكثير الكلام [3].

ܦܩܦܘܬܐ. هذيان هذر هتر قول مرار كثيرة من غير حاجة إلى ذلك. ܡܡܠܠܐ ܦܠܦܠܐ.

ܦܩܘܬܐ. الهذر الرهج [5] وهو القبيح من الكلام.

ܦܩܪܐ. كلب مكلوب.

ܦܩܪܐ. الواحد من خرازة الظهر والفقرة.

ܦܩܪܐ. الكلب. وقال قوم [9]. ܦܩܪܐ فقّ فدم.

ܦܩܪܐ ܚ̈ܕ ܘܚܨܐ. واحد [6] من خرز [7] الصلب. الفقار والفقارات [8]. وهى اربعة وعشرون منها [10] سبعة [11] فى العنق واثناعشر تحت الصدر. وخمسة فى العصعص.

---

[1] FG اقرحة [2] E + يعنى صاحب الكلام الكثير. [3] D + والهذيان; Z + ܦܩܘܬܐ. هذيان. [4] G ⟩ to end. [5] So Mss.: Read الهجر? [6] ZD واحدة. [7] D خرزات. [8] الفقار والفقارات] Z الفقرة الفافر والفقرات. [9] G ⟨ وقال قوم. [10] D منه. [11] Z ܝܙ. C والاثنى عشر; D والاثنيعشر.

ܦܬܪܐ ܥܠ ܟܠܒܐ ܡܬܐܡܪܬ 1

ܡܬܐܡܪ. الكلب الكلب[1].

ܦܦܪܢܐ. الكانون [2].

ܦܬܘܪܬܐ [3] جنون فاحش .ܡܝ. غلط [4]

الركبه والكلب. 5

---

[1] ZD المكلوب. آخر كلب. [2] D + او منقل. [3] ZDC Sing. [4] Z > last two words.

ܦܪ

ܦܪܐ [1]. النخالة.

ܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܪܐ. الحمل والخروف [2].

ܦܪܐܟܠܝܛܘ ܗ ܡܬܪܓܡ ܒܘܘܕܝܗ. الكذّاب [3] فى وعده.

ܦܪܓܡܛܝܐ [4] ܗܘܝܬ ܗ ܐܬܦܪܣܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܓܪܢܘܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ.

ܦܪܓܐ [5] ܐܘܟܝܬ ܕܘܚܢܐ. الدخن والجاروش [6]. 5

ܦܪܓܠܐ. النسعة والدرّة مقرعة [7] مخصرة [8]. ܫܒܛܐ ܕܦܬܝܠ. قلس مفتول مقصور سوط [9].

ܦܪܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܪܕܢܘܬܐ [10].

ܦܪܕܐ [11] ܦܪܕ ܥܠ ܦܪܕܐ ܕܪܡܘܢܐ ܡܬܐܡܪܬ ܡܬܐܡܪ [12] ܡܠܟ ܕܕܠܡܬ

ܦܬܚ ܠܦܘܡܐ ܒܬܪ ܫܢܬܐ. ܣܘܕܢܐ [13]. [14] الحبّ رمّان [15]. 10

---

[1] G ܦܪܐ; ABFZ ܦܪܐ. [2] AE + ܦܪܐ ܗܝ النعاج; BZDC + C ܦܪܐܘܣܝܐ [ܦܪܐܘܣܝܐ 1
[ZD كاتب] السرّ الوزير؛ الكاتب [ZD + ܦܪܐܘܣܝܐ. [3] BZDC الـذى يـكـذب.
[4] BEDZC ܦܪܓܡܛܝܐ; G ܦܪܓܡܛܝܐ; foll. in BZDC ܠܬܓܪܐ ܡܬܐܡܪ ܘܐܬܬܓܪܘܬܐ. ܗ ܡܬܓܪܢܘܬܐ.
[Z + تجّارة [ܘܗܘ ܡܬܟܠ ܗ ܐܬܬܓܪ. يعنى موضع التجارة. [5] E ܦܪܓܐ. [6] C >; AE + وهو اصحّ;
G ܘܗܘ ܐܪܓܝ; ZD + ܦܪܓܠ. تفرّج. [7] For rest C وسوط. [8] BZD + او نسعة قلس; 5
B + قلس and marg. ܦܠܣ (too much?). [9] G قلس; B (!) ܩܘܠܣ, marg. ܩܠܣ ܗ;
BZDC + ܦܪܓܠܐ ܡܢ ܡܬܦܪܕܠ ܗ ܡܬܟܣ منعه اوصاه [اوصا C] اى عوّقه عائق ويمنعه من
تصرّفه. [10] BZDC + حبوب. [11] B ܦܪܕܐ; C ܦܪܕܐ. [12] BEF ܡܬܐܡܪ. [13] AEFG ܣܘܕܢܐ;
DC ܣܘܕܢܐ. [14] D حبّ الرمّان الحبرمان; C (!) الحبرمان. [15] ZD + في الانزعاج ܦܪܕ.
افتتاح الكلام ܦܬܝܚܘܬܐ. النوم; BZDC + [B ذريرة [ذريره [C ܦܪܕܐ] ܦܪܕܐ. 10

ܦܪܕܣ [1] ܒܪ ܚܬ ܦ ܘܡܠܝܐ ܪ. الفهد.

[2] ܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ. فردوس عدن.

ܦܪܕܝܣܢܐ. البستانبان [3].

[4] ܦܪܕܝܣܐ. الخورستان وهو بيوت فى حائط دواى مخبّى. ܕܡܥܠܝܢ ܒܗ ܡܐܢ̈ܐ ܗܘ̄ܪ [5].

ܦܪܕܬ݂ ܥܝܢܝ، ܡܢ ܫܢܬܐ. عدمت عيناى [6] الرقاد ونفر [7] النوم منهما وطار النوم من عيناى [8].

ܦܪܕܬܐ [9] ܕܚܛܬܐ. حبّة الحنطة [10].

ܦܪܢܝܛܝܣ. ܐܘܟܝܬ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܘܚܐ ܕܪܥܝܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܪܥܝܐ. ورم الدماغ [11]. [12] سرسام البرسام الجنون.

ܦܪܗܣܝܐ [13]. الجاه [14] والدالة والأنس.

ܦܪܗܣܝܣ [15]. الحجاب [16].

ܦܪܘܒܐ. كتباى [17].

[18] ܦܪܘܡܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܩܕܡܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. المقدّمة.

ܦܪܘܠܝܡܡܐ ܣܪ̄. [19] المقدّمة الشىء الموضوع [20] المطلوب [21].

---

[1] C ܦܪ̈ܕܘܣ; E ܦܘܪܕܣ; then BZDC ܘܦܪܕܣ. النمر والفهد. [2] BZDC ܦܪܕܝܣܐ. الفردوس والبستان. [3] CD البستانى والبستانيون; B + بستانيانى; Z البستانى البستانيان. [4] BZDC ܦܪܕܝܣܐ. خوارستان بيوت [⟨D] موتّدة فى حائط. [5] BZDC + عينى. [6] BZDC ܦܪܕܬ݂ ܡܢ ܫܢܬܐ ܘܦܪܕܐ. مثل الذى يفتّ الرمان. ويقال فيه التائه العقل. [7] BZDC وطار النوم منها ونفر منّى. Gen. 31, 40. [8] BZ + (?) اجر ܦܪܐ; DC + اثعذ ܦܪܐ (ثغر?). [9] BZDC gloss ܦܪܬܐ. حبّة. [10] BZDC+ ܦܪܬܐ ܡܣܒܪܬܐ. (ܕܡܣܒܪܬܐ ?) حبّ الغار حبّ. [11] BZDC + ܪܥܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܘܚܐ ܡܘܚܐ ܪ̄ܝ. النيل الازربون. [12] EBZDC سرسام حارّ وهو [DC+اعنى] البرسام [E + الجنون]. [13] C ܦܪܗܣܝܐ. [14] Z الجزة. [15] EA ܦܪܗܣܘܣ; F (!) ܦܪܗܣܝܣ; ZD ܦܪܣܘܣ; C ⟨ gloss. [16] BZDC+ ܦܪܘ ܘܣܓܘ [⟨C] ܗܘ ܕܡܠܬܐ. (Gen. 1,28) انمو وكثرو [واكثروا D] واولدو. [17] ABCZ كسان; D بسان. [18] BZDC ܦܪܘܡܝܘܢ. ܩܕܡܬܐ ܕܡܠܬܐ. المقدمة الابتداء التشبيب [⟨C] الحظيّة [⟨BZ]. [19] C Arabic الشىء لمطلوب. [20] BDCA الموضّع. [21] A ⟨.

ܦܪܘܒܠܝܡܐ [1] ܦܘܫ̄. المقدّمات والأشياء [2] الموضوعة البرهان [3] المطلوبات. ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܘܒܚܪܬܐ ܘܫܘܐܠܐ.

ܦܪܘܓܐ [4] الفرائج والفراريج.

ܦܪܘܓܝܐ. مدينة فرنجة [5].

ܦܪܘܚܐ. الطائر. ܦܪܘܚܘܬܐ. الطيران.

[6] ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܦܪܘܒܠܝܡܐܛܝܩܝܬܐ. ܗ̄. ܡܬܚܫܒܢܐ [7]. اى القضيّة وربّما استعمل [8] فى موضع المقدّمة.

ܦܪܘܣ. ابسط [9].

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ [10]. السور الاستثناء. ܐܘ ܡܬܩܕܡܢܘܬܐ ܐܘ ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܘ ܬܩܕܡܬܐ ܐܘ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ [11] ܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܩܕܡܝܬ ܬܘܣܦܬܐ.

ܦܪܘܡܐ. قاطع قطّاع.

ܦܪܘܣܛܝ ܐܘܟܝܬ ܠܘܬ ܡܕܡ. النسبه [12] والمضاف.

[13] ܦܪܘܣܛܝܐ. ملابن الأبواب [14].

ܦܪܘܣܩܦܐܠܝܢ. الوسادة [15].

[16] ܦܪܘܣܛܪܐ. العضائد عتب.

[16] ܦܪܘܒܘܬܐ. المكافة.

---

[1] AG ܦܪܘܒܠܡܐܛܐ. [2] F ⟩. [3] DC الوجه البرهان; from here to end BZDC ⟩. [4] C Arabic الفراريخ; ZD الفراريخ والافرائخ. [5] BZDC + ܗ̄ [D ܦܪܘܓܘܓܝܐ] ܦܪܘܒܘܓܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܡܐ [المقدّمة + D]. [6] BZDC gloss .ܙ̄. الخبر والمقدّمة. ܦܘܫ̄ ܚ̄ ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܟܠ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ. [7] AG ܡܬܚܫܒܐ. [8] G استعمال. BZDC ⟩ gloss. [9] ZB ابسط وافرش; DC امر ابسط وافرش [C فعل] افعل [10] C ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ; D ܦܪ̈ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. الزيادة. ܣܝܡܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. تقدّمة BZDC gloss; ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ. تقدّمة الوضع; C القدمة. For Arabic B has الوضع. ويقال الاوّل السور فى علم المنطق. [11] A ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ; E ܡܬܬܘܣܦܬܐ. [12] A النسب; E السبّة النسبة. [13] ZD ܦܪܘܣܛܝܐ. ܦܪܘܣܛܐ ܗ̄ ܦܬܝܐ ܕܬܪܥܐ ܕܢܣܒܝܢ ܠܣܝܦܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܥܠܝܐ [ܥܠܝܐ ZD]. + BCZD ;عهد. [14] DC السادة المحترمين. عتب [عتبة D] الباب وهو الملبن من داخل وملبن من خارج [15] A الاعتاب. [16] BZDC ⟩ gloss.

1 ܦܘܪܒܐ. المجازى [1].

ܦܘܪܦܘܪܐܛܐ [2] ܐܘܟܝܬ [3] ܡܫܬܝܐ [4] ܕܡܬܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܕܒܫܐ ܘܗܕܘܣܐ ܐܝܟ ܦܘܢܕܝܬܐ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗ ܕܟܝܢ. ܘܚܡܝܡܝܢ [5] ܠܘܬ ܣܩܠܐ ܐܦܣܝܡܘܢܐ [6] ܘܡܬܕܟܝܢ ܡܢܗ ܒܐܟܠܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ، 5 ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܐܦܣܝܡܘܢܐ ܘܢܦܠܐܘܣ، ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܡܬܢܟܝܢ. أشربة متّخذة بالشراب والعسل والأفاوية 7 وهى الأنبجات والأفشرجات.

ܦܘܪܣܡܐ [8]. ܘܥܕܐ. وعد.

ܦܪܘܩ. خلّص افتد 9 وافتدا.

ܦܪܘܩܐ [10]. مفتد المخلّص المفتدى.

10 ܦܪܘܪܐ. [11] الفروار أو المستمطر والسطح [12].

ܦܘܪܦܠܝܣ [13]. وسخ الكوائر التى للنحل. ܡܫܝܚܐ [14] ܕܕܒܘܪܝܬܐ.

ܦܘܪܣ. [15] محالة بدّ.

ܦܘܪܬܐ. الفروة.

ܦܘܪܣܬܐ [16]. المحتال [17].

15 [18] ܦܘܪܫܢܐ. إنفراد [19].

ܦܘܪܫܘܬܐ. التمييز والبصيرة. تمييز [20] معرفة. بصيرة [21].

ܦܪܙܘܡܐ [22]. ܟܬܢܐ [23] ܕܒܗ ܡܙܕܪܝܢ. ܦܪܙܠܝܢ [24]. سراويل أو تبّان أو ميزر [25].

---

1 [1] BZDC + [ZD كافى اجزى] كاف اجز. ܦܘܪܒ. [2] C ܦܘܪܦܘܪܛܐ. [3] F ܐܘ. [4] AEF sing. [5] C (!) ܘܚܡܝܡ. [6] C 〉 to ܠܐܦܣܝܡܘܢܐ. [7] C 〉 to end. [8] FC ܦܘܪܣܡܐ; DC Arabic وعدًا اوعدة. [9] C 〉. [10] C Arabic المخلّص. [11] C Arabic الفروا. [12] CD + ܦܘܪܘܪܐ ܐܘ ܦܠܣܐ. والجسر; BZDC + ويقال ايضا السنسار [الجوا C] الجسو ܦܘܪ. ; ZD + 5 توقيع منشور. [13] C ܡܫܝܚܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ [!] ܘܦܘܪܦܠܝܣ سهناط وبسمّا للنحل الذى الكوائر وسخ; D ܡܫܝܚܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ ܐܘ سناط ويسمّا للنحل التى الكوائر وسخ. [14] AB ܡܫܝܚܐ. [15] D لا محالة; Z لا بدّ لا محالة. [16] G ܦܘܪܣܬܐ. [17] D + المحتال ܦܘܪܣܬܐ. [18] BZDC 〉 gloss; E pl. [19] ZD + انفصال. [20] C 〉. [21] AC 〉. [22] G ܦܪܙܘܡܐ. [23] DC pl. [24] ZDC sing. [25] G ميزار.

ܦܪܘܕܐ. ܚܒܝܨܐ. [1] عصيدة اردهالج خبيص [2].

ܦܪܘܬܕܘܟܐ [3]. ܡܣܟܐ ܗܘ ܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ [4]. الكنيف والمخرج والمستراح [5].

ܦܪܙܠܐ. حديد [6].

ܦܪܚܬܐ ܗ̄ ܕܟܠ [7] ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܡܬܬܪܣܝܐ [8]. الطير التى تأكل الحبّ.

ܦܪܚ ܢܟܣܘ̈ܗܝ ܡܢ ܦܪܚܘܬܐ [9] ܥܡܠ. [10] بدّر ماله وفرّط وفرّق [11] كلّ ما ملكه وأنفق وأتلف [12].

ܦܪܚ. يطير.

ܦܪ̈ܚܐ ܘܦܪܚܘܬܐ ܗܘ ܟܪ̈ ܗܘ. الطيران [13].

ܦܪ̈ܚܕܘܕܐ [14]. الخفّاش [15]. وواحدة خفّاشة [16]. ويقال فار الليل والوطواط. الأصـنـام التى كانت تعبد ليلا وسرّا.

ܦܪ̈ܣܘܚܝܬܐ [17] ܚܕ̈ ܘܫܟܠ̄. شرار النار. شرارة نار [18]. الشرارات [19] والشرار [20] من النار [21].

ܦܪܛܒܐ [22]. ܗ̄ ܟܡܬܪ̈ܐ [23]. الكمّثرى [24].

ܦܪ̈ܝܐ. التناسل.

ܦܪܒܟܐ [25]. الأخرم [26].

---

[1] C Arabic عصيدة او حلاوة من اللوز والعسل والشيرج ونشا. [2] G ⟩. [3] AEFG ܦܪܘܬܕܘܟܐ; DC ܦܪܘܬܕܘܟܐ. [4] BZ ܡܦܩܢܐ; DC ܡܦܩܢܐ. [5] ZD + بيت الطهارة نيم خـانـجـة. [6] ZD + ܦܪܚܐ طائر. [7] C ܡܢ. [8] C الذى تتغدّى من الحبوب; D الطير التى تتعدّى كلّ الحبوب. [9] ZD ܦܪܚܘܬܐ تاكل الحبوب. [10] C بدد ماله وفرّط وانفق واسرف واتلف. [11] A كلّ ماله ومنا ملكه النّخ; G ماله وكلّ ملكه النّخ. [12] D + واسرف. [13] ZD + ܦܪܚܐ طائر. ܦܪܚܐ. طيّار. ܦܪܚܬܐ تطير تتبدّد. [14] AC sing. [15] G الخفافيش; AEFZDC الخشاف. [16] EFDZ خشافة; G خفّاش. [17] G ܦܪܣܘܚܝܬܐ. [18] DC [شرارة نار] شرارة واحدة من النار. [19] C والشرر. [20] ZD والشرائر; C ⟩. [21] DC + يقال على الطير جهله. [D pl.] ܦܪܚܐ. [22] AFG ܦܪܛܝܒܐ. [23] E ܟܡܬܪܐ; A ܟܡܬܪܐ; DC ܟܡܬܪܐ. [24] DC الكمثرى. [25] E ܦܪܒܟܐ. [26] EFD الخـرم; C ⟩; DZ + ܦܪܚܐ. فـتـق. ܦܪܘܣܘܢ ܦܪ̈ܣܐ. ܦܪܘܣܘܢ. رحـبـة دكّان. ܦܪܘܣܘܢ. ܚܢܘܬܐ. ܒܝܬ ܕܝܢܐ. بيت الحكم. الديوان الايوان + D]. ܦܪܛܘܡܐ. خرطوم.

ܦܪܝܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܐܘܟܝܬ ܡܘܗܒܐ ܐܘܡܢܝܐ ܕܟܘܪܘܬܐ. الانعاظ.

ܦܪܝܪܐ ܘܦܪܝܪܐ. ܚܕ ܐܢܘܢ. وهما المتيقّظ والمتنبّه. ܐܝܟ ܐܡܝܪ ܠܐܡܪ ܦܪܝܪܬ. [1]
ܡܢ ܥܒܝܬܐ ܘܦܪܝܪܐ [2]. مثل الذى يفتّ الرمّان. ويقال فيه [3] التائه العقل
والسخيف [3].

ܦܪܝܣܛܘܠܐ [4]. ܐܘܟܝܬ ܡܘܟܪܐ [5] الساعور. المعنّى معيّن .ܡ̈. خليفة الأسقف.

[6] ܦܪܝܣܛܐ. الاسرة المهودة. آخر الأسرّة [7] الصغار [8].

ܦܪܝܣܐ [9]. منقطع مبطوط.

ܦܪܝܟܬܐ [10]. الفريك المخلوطة. ربّما كان مقلوّ أو غير مقلوّ من السنبل.

ܦܪܫ. ܗ̄. ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܨܒ̈ܘܢ. فصل بين شيين. آخر انتجب [11].

ܦܪܫ [12] .ܗ̄. ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܟܫܘܬܐ ܡܣܓܝܐܬܐ. فصل أشياء كثيرة.

ܦܪ̈ܬܢܐ [13] ܐܘܟܝܬ ܥܨܝܪܐ ܕܙܝܬܐ [14]. عصير الزيتون عصارة [15].

ܦܪܡ ܡܬܦܪܡ ܘܠܐ ܦܪܡ [16] ܡܣܪܝܩܘܬܐ. ܗ̄. ܠܐ ܐܬܢܟܦܐ [17] ܒܣܪܝܩܘܬܐ.
لا يعتنى بالباطل.

ܦܪܣܟܐ. رداء. لحاف [18] ملحفة.

ܦܪܣܛܬܐ. القرصة. جلبات [19].

ܦܪܝܫܐ. المُعزَل المعزول والمفرد [20] .ܡ̈. [21] معتزل [22]. خبر منفرد.

---

[1] G > ܡܢܚܐ ܘܦܪܝܪܐ. See p. 282, n. 5. [2] AF ܘܦܪ̈ܝܪܐ. [3] C >. [4] A ܦܪܝܣܛܘܠܐ; EF ܦܪܝܣܛܘܠܐ; BZDC ܦܪܝܣܘܠܐ. [5] C Arabic الساعور خليفة وغلام الاسقف; D as text, but for وغلام الاسقف الاسقف. [6] C ܦܪܝܣܐ. ܕܟܡܝܢ ܛܠܝܐ. الاسرة لمهودة التى تنام فيها الصغار; and then ܦܪܣܘܬܐ but no expl. though a space is left for it.; catch-word in BGZD ܦܪ̈ܣܘܬܐ; A (!) ܦܪܝܣܛܐ. [7] B + empty space for two words; ZD + التى تنام فيه. [8] D + ܦܪ̈ܣܘܬܐ ܗ̄ ܟܪ̈ܣܛܐ. [9] D + مقطوع, which has for foll. [10] D + فريك من الحنطة; C Arabic الفريك الحنطة. [11] G انتجاب; D + انتخب. [12] B ܦܪܫ. [13] AF ܦܪ̈ܬܢܐ. [14] AGC sing. [15] C عصارته. [16] FZDC ܡܦܪܡ. [17] C > ܠܐ ܒܣܪܝܩܘܬܐ. [18] C لحيف; ZD Arabic رداء الحاف [Z لحاف] ملحفة جلباب. بساط. [19] C >; D + ܦܪܣܛܐ. حـافـر. ܦܪ̈ܣܛܐ. حوافر. [20] C المنفرد. [21] C >. [22] ZDC معتزلى.

1 ܦܪܝܣܬܐ. [1] المردى.

ܦܪܫܓܢܐ. [2] الآيات والجرائح [3].

ܦܪܬܐ. ܫܦ̄ [4] ܘܡܫܡܗ. [5] الأحبار [6]. الحبر.

ܦܪܟܐ ܐܘ ܦܪܟܐ [7] ܕܟܠ ܟܘܡܪ̈ܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ. بيوت

5 صغار للأصنام.

ܦܪ̈ܡܘܟܐ [8] ܐܡܘܟܬܐ [9] ܦܪ̈ܡܘܟܬܐ [8]. فقات الخبز أو نشوار [10].

ܦܪ̈ܢܘܢ [11] ܕܗܝ ܦܢ̈ܝܬܐ ܡܢ̄ ܩܢ̈ܬܐ [12]. الجمع قناء [13].

ܦܪܡܝܟܐ. الكبير. الهرم [14].

[15] ܦܪܡܣܘܢ. ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ. خبر قصّة [16].

10 ܦܪܡܘܢܬܐ ܗ̄ ܨܝܪܢܬܐ. الصائغ [17].

ܦܪܢܣ. وزّع. أسى. فرق.

ܦܪܢܫܐ. المدبّر الموظّف. صاحب [18] الوظائف وهو الفرناس بالشام. ܗ̄[19]ܡܦܪܢܣܢܐ.

ويقال [20] القهرمان.

ܦܪܢܝܬܐ. المهر والجهاز أو الصداق. ܐܦܘܬܝܩܝ، ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܗܒܝܢ ܐܒܗ̈ܝܗ

15 ܕܟܠܬܐ ܠܟܠܬܐ ܒܦܪ̈ܢܝܬܗܘܢ. ܐܘ ܗܘ ܕܝܗܒ ܚܬܢܐ ܠܗ [21].

ܦܪܨܘܢܝܬܐ. مصارعة مزاحة.

ܦܪܨܦܐ [22]. خرقة رفادة من خرقة.

---

1 [1] BZDC 〉 gloss; B marg. ܦܪܝܣܬܐ ܗ̄ المردى الوتا (الوتد؟) ܘܗܘ ܡܫܚܐ ܕܗܘܐ ܠܡܢ̈ܐ ܕܝܡܐ. ܕ...ܡ ܠܡܫܘܚܐ ܕܝܡܐ. [2] A 〉 gloss. [3] ZD + مفصّلات مفردات. [4] C 〉. [5] C Arabic ܗ̄ ܟܠ ܐܚܘܐ. الاحبار والمعتزلة وواحدهم حبر كبير منفرد. [6] ZD + وواحدهم. [7] ZD ܟܠ ܐܚܘܐ ܗ̄. [8] C sing. [9] C 〉. [10] C + الاثدة; ZD + ܦܪܡ. يفرّكون. ܦܪܘܡܘܢ ܕ ܦܪܢܘܢ A [11].

5 [12] A ܩܢܬܐ; Z ܩܢ̈ܬܐ. [13] AE 〉; C قناة; ZD اقناء قناة. [14] ZD + ويقال شجرة نخرة. [15] C gloss ܦܪ: خبر قصّة ܗ̄ ܠܡܫܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܚܘܬܐ. قصص السليحين الالهيين. [16] G+ قصاص; ZD + تقطيع فرى الثياب ܦܪܡܣܐ. قطع : ܦܪܡ : الزرازير ܦܪܡܘܣܐ. [17] ZD + ܦܪܘܐ. كبير البطن; AEFG catch word ܦܪܡܘܢܝܐ. [18] B 〉 to بالشام. [19] ZDC ܘܗܘ. [20] BFZD 〉. [21] C + ܒܟܬܒܐ. [22] C ܦܪܨܦܐ ܦܪܨܦܐ.

ܦܪ̈ܣܬܐ. ܟܠܗܝܢ ܚܝܘ ܕܡܦܪ̈ܣܢ ܘܦܪ̈ܣܬܐ. وهى التى لها [1] القرون والأظــلاف.
والتى لها الفراسين والخفاق [2] مثل الجمل [3].

ܦܪܣܬܐ [4]. الظلف.

ܦܪܣ. بسط فرش [5].

[6] ܦܪܣ. يفرش [7].

ܦܪܣ. بلد فارس.

ܦܪܣܐ. ܗܿ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬ ܦܘܪܢܣܐ ܐܘ ܡܙܘܢܐ [8]. القوت والرزق [9].

ܦܪܣܗ [10]. فضح شهر عرّى [11] أعلن.

ܦܪܣܐ ܘܦܪ̈ܣܬܐ [12] غشاء المضرب أو ستارة أو بساط [13].

[14] ܦܪ̈ܣܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ. الأظلاف [15] والخفاف والغلف.

[14] ܦܪ̈ܣܬܐ. الحوافر.

ܦܪܣܝܢ ܐܘܡܬܐ ܦܪ̈ܣܝ ܕܪܟܐ. الأفراسيون [16].

ܦܪܣܬܓܡܐ. ܗܿ ܦܘܩܕܢܐ. أمر [17].

ܦܪܥ ܚܘܒܠܐ. قاضى حقوق [18]. مكافى [19].

ܦܪܥܘ. ܫܡܐ ܗܘ ܐܝܟܘܦܐ ܘܡܬܦܫܩ ܡܘܪܝܐ ܡܠܟܐ [20]. ملك.

[21] ܦܪܥ ܗܘܦܬ ܚܘܒܬ. اقضى.

ܦܪܥܬ. جازيت. كافات [22].

ܦܪܥܐ. قدّاح الشجر ونبغه.

---

[1] C 〉. [2] C (!) الحقاق. [3] ZC الجمال Ps. 69, 30. [4] E ܦܪܣܬܐ. [5] C يفرش. [6] C 〉 gloss.
[7] ZD + يبسط; C + ܦܪܣ. بسط فرش. [8] AFG ܡܙܘܢܐ; Luke, 12, 42. [9] ZD + ويقال
ويقال. ܦܪܣܬܐ. الاظلاف. [10] ZD + كشف. [11] C 〉. [12] C ܥܠܘܗܝ; D ܥܠܘܗܝ ܘܦܪ̈ܣܐ ܗ ܡܦܠܐ.
[13] D + ܦܪ̈ܣܐ ܚܠܠܐ. ܦܪܣܐ ܕܦܪܣܐ. ܦܪܣܐ ܐܝܠܐ ܡܦܠܐ ܗܘܦܠܐ + D. [14] ZD 〉 gloss. [15] C +
الخلف ويقال الخفاف. [16] DC الفراسيون. [17] DC + مرسوم. [18] D ܦܘܪܥܢܐ.
[19] DC + ܦܪܥ ܚܘܒܠܐ يوفى الديون ويقضى الحقوق. ويجازى المذنّب ويكافى الخاطىء. ܦܪܥܐ +
ظهور الازهار فى الشجر والفروع. وقدّاح الشجر. [20] C ܦܘܪܣܢܐ. [21] C gloss ܦܪܥܬ
ܗܘܦܬ. ܦܪܥ ܗܘܦܬ ܚܘܒܬ. افضى. [22] GZD كافيت; C Arabic كافا من المكافا.

1 [1] ܦܪܓܣ. كافاه جازاه.

ܦܪܥܘܢܝ ܒܒܝܫܬܐ [2] ܚܠܦ ܛܒܬܐ. كافونى بالشرّ والسيّة [3] عن الحسنة.

ܦܪܥܐ. تفتّح [4] الاشجار. إنواره [5]. اخر ما ينضر [6].

ܦܪܟܐ. تنقية [7] ثغر الأسنان [8].

5 ܦܪܓܢܝܬܐ. فرصن. عجم الزبيب [9]. حبّ رمّان.

[10] ܦܪܟܢܬܐ. الزرزور [11].

ܦܪܦܐ [12]. الرفوف أوتاد يصير [13] عليها الثياب وأطناب وأعمدة.

ܦܪܦܚܝܢܐ [14]. بقلة رجلة وهى الحمقاء او فرير [15].

ܦܪܦܠܛܐ [16]. الريش [17].

10 ܦܪܨܘܦܐ. الوجه. الشخص [18].

[19] ܦܪܩ. يخلّص وينجّى ويفتدى [20].

ܦܪܩܠܛܘܣ [21]. الدربزينات [22] التى تكون قدّام باب [23] المذبح من صفر [24].

ܦܪܩܠܛܐ ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ [25] ܗܘ ܥܩܒܐ [26]. شبّاك [27].

ܦܪܩܡܝܢܐ. ܟܪܝܗ ܢܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܬܚܡܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥܬ ܦܪܣܐ.

15 خندق [28].

ܦܪܩܠܝܛܐ [29] ܐܝܟ ܡܒܝܐܢܐ. المعزّى المعلّم كاشف الغيب.

ܦܪܩܠܝܛܐ ܗܘ ܡܒܝܐܢܐ. المعزّبون.

---

1 [1] C > gloss. [2] ZDC > ܚܠܦ ܛܒܬܐ. Ps. 38, 19. [3] G >. [4] ZD تفتيح. [5] ZDC انوارها; C > rest. [6] D + ܦܪܥܘ ܪܫܐ. كشف الرأس ونبشه + ܦܪܥ ܡܬܥܢܝܢ. [7] AZ نقيّة. [8] D + ܦܪܥ ܡܬܥܢܝܢ. [9] حبّ رمّان] E >; C (!) حبرمان. [10] Z > gloss. [11] DC الزرور. [12] AFG ܦܪܦܐ; B ܦܪ̈ܦܐ; D ܦܪܦܐ. [13] G >. [14] E ܦܪܦܚܝܢܐ. [15] C فـــرفـــيـــر; D + او فرفين.

5 [16] C Sing. [17] Z + ܦܪܦܠܛܐ ܗܘ ܠܒܘܫܐ ܕ ܢܫܝܢ ܕܡܢ (Duval B. B. App. 175 [illegible]?) ܦܪܨܘܦܐ. اسم رجل. ܦܪܦܪܐ ܗ̄ ܡܩܪܝܢ ܦܪܨܘܦܘܣ. [18] C >; ZD + ܦܪܨܐ. جرس. نبت. [19] E > gloss. [20] ZD + ܦܪܩܐ. خرقة. ܦܪܩ. خلّص. [21] B ܦܪܩܠܛܘܣ. [22] C الطرابزينات. [23] G ابواب. [24] DC + وخشب. [25] AEG ܡܬܚܐ. [26] EF ܥܩ̈ܒܐ; Z ܥܩ̈ܒܐ; B ܥܩܒܐ. [27] ZD + اخر درابزين; BZD + خندق [B >] ܦܪܩܡܝܢܐ ܗ̄ ܣܘܪܐ. [28] D + حنادق. [29] A [illegible].

ܦܪ̈ܩܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܓܪܡ [1] ܢܘܓܐ ܐܘ ܣܘܡܪܬܐ [2] ܕܒܬܪܐ ܕܩܕܠܐ. النخاع عظم الصلب. وقيل الترقوة [3]. تسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة [4].

ܦܪ̈ܫܐ. الفرسان والأبطال.

ܦܪܫ ܐܝܩܪܐ ܐܘ ܐܠܗܘܬܐ. تفرّد صاحبه بالكرامة والإعظام أو عرّف الحقّ [5] علا نفسه [6].

ܦܪܫܘ. ܬܚܘܡܘ. حدّوا.

ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ [6]. فصل.

ܦܪ̈ܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܩܫܩܫܐ ܕܬܘܪܐ. الفارش [7] الذى ينخس به الثور فى الفدّان [8] حتّى يمشى [9].

ܦܪܒܓܢܐ. نسخة الكتاب [10] والصكّ. فهرست [11].

ܦܪܓܝܣܬܐ [12]. ܐܘܟܝܬ ܦܪܓܝܣܘܬܐ ܕܟܝܢܬ ܕܓܠܐ. وهو التفحج.

ܦܪܬ [13]. ܗܘ ܡܦܪܝܢܘܬܐ. أنسلت من النسل.

ܦܪܬ ܢܗܪܐ [14]. الفرات [15].

ܦܪܬܐ ܣܡ. الرخلة [16] وهى الصغيرة والعبورة.

ܦܪ̈ܬܐ. ܗܦܟ [17]. الرخال [18].

ܦܪܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܙܒܠܐ ܐܘ ܒܣܘܣܘ [19] ܐܣܛܪܢܐ ܕܟܪܣܐ ܠܗ [20]. النجو الفرث زبل الكرش الظوف [21].

ܦܪ̈ܬܐ [22]. الجرادة [23] أو النخالة ܡܿܢ. الحزاز فى الرأس لا بدنه [24].

---

[1] E ܦܪܡ; C ܦܪܡ. [2] C ܠܗܕܡܐ. [3] ZDC to end [C يسمّا] الّا انّ الترقوة تسمّا ܦܪܡ ܠܫܡ. ميّز + Z. بالحقّ A [الحق [5] ܡܠܟܐ. + B [4] اسم خاصّ السريانية . . . ܡܠܟܐ ܦܪ̈ܡܐ ܠܗܘ. حدّ لحم. [6] Gen. I, 4. [7] BFG الفارز. [8] BFG الفادى; C 〉 rest. [9] ZD + انتجاب. [10] G 〉 rest. [11] DC + والـدسـتـور. [12] D ܦܪܓܣܬܐ. [13] Z ܦܪܬ. [14] Z + نهر.
[15] ZD + ܦܪܬ وهو شقّقوا. [16] C السخله; G الزكلة; for rest C وهى الصغيرة. [17] D 〉. [18] G الزكال. [19] AF ܩܘܣܘܣ; BG ܩܘܣܘܣ; ZD ܩܘܣܘܣ ܐܘ ܩܘܣܘܣ ܐܘ. [20] C Arabic هو الذى + G ; والكيموس والغليظ + D [21] .النجود الغليظ زبل الكرش الكيموس الغليظ قبله. [22] C ܦܪ̈ܬܐ. [23] C 〉 to end. [24] Read الابرية؟ CZD + النخالة.

1 ܦܘܪܬܡܝܢܐ[1]. الوقت الأجل.

ܦܬܘܬܬܐ[2]. الفتات الخبز الذى يقع تحت الائدة[3].

ܦܬܝܫܐ [4] ܠܒܠܒܠܢܐ[5]. وديعة الذخيرة[6].

ܦܬܝܘܬܐ [7] ܗ̄. ܦܪܝܣܐ[8]. الفرس[9].

5 ܦܬܝܘܬܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܦܪܣܝܐ ܐܬܪܘܬܐ[10].

ܦܬܝܘܬܐ [11] ܡܫܬܐ[12] ܕܠܫܡܫܐ[13] ܗܝ ܕܠܘܬ ܕܘܒܪܐ ܡܢܗ[14]. حشيشة وتحة الذرّة[15].

ܦܬܝܘܗ. ܒܬܘܠܬܐ. البتول[16] العذرى.

ܦܫ. ܦܫ. بقى ووقف.

10 ܦܫܪܐ ܐܘ ܦܫܪ[17] ܫܠܝܐ[18]. ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ[19] ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܐܢܬܘܬܗ ܒܪܝܐ[20]. ܡܢ ܗܝ ܕܒܗ ܒܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܒܪܐ. ܗܝ ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܢ ܦܩܕ ܐܘܡܢܝܘܬܗ[21]: ܕܒܫܠ ܠܗ ܦܫܪ. ܗ̄ ܒܒܫܠ ܡܢ ܦܫܪ.
ويقال للأوّل هضم والثانى همز[22] وهذيان أو باطل.

ܦܫܪܐ ܬܘܒ[23]. ذوبان ويكون هذيان ونضاج واستمراء ومعبّر[24] الرؤيا. مفسّر الأحلام

15 أو الهضام[25].

[26] ܦܫܘܪܐ. الفاتر.

ܦܫܝܩܐ. التفصيل التفسير[27].

---

1 [1] ZDC gloss; الاجل [C ܦܘܪܬܡܝܢܐ ܗܘܐ ܐܦܢ ܦܘܪܬܡܝܢܐ [ܦܘܪܬܡܝܢܐ] ܗܘܬܡܘ ܗܢܘ ܕܝܢ ܘܚܕܢܐ والوقت المحدود [ZD + مدّة الحيات]. [2] C › gloss. [3] ZD + ܦܬܘܬܐ. ساكنى شاطى الفرات. ܗܢܐ ܕܦܫܡ. البصرة ܦܬܝܫܐ. [4] EFGB ܦܬܝܫܐ; A ܦܬܝܫܐ; Z ܦܬܝܫܐ; D ܦܬܝܫܐ. [5] D + ܘܡܠܒܠܒܠܢܐ. [6] DC ›. [7] E ܦܬܝܘܬܐ. [8] Z ›. [9] G ›. [10] G الاكراد.

5 [11] A ܦܬܝܘܬܐ; E ܦܬܝܘܬܐ. [12] DC + ܗܘ. [13] Z ›. [14] ZD + ܡܢܗ. [15] ZD + ܦܬܝܘܬܐ ܘܩܘܬܐ. جزو صغير وتح [16] EF البثول. [17] D ܦܫܪ. [18] C + ܘܦܫܪܐ. [19] ZD › to ܕܐܢܬܘܬܗ so, also, B; but correction made upon margin. [20] Z ܒܪܝܐ. [21] B ܐܘܡܢܝܘܬܗ; DC ܐܘܡܢܝܘܬܗ. [22] ZD ›. [23] Z ›. [24] C; other Mss. ومعيّر. [25] BZDC الهاضم. [26] G › gloss. [27] ZD + التفسيخ; ZD + ܦܫܘܪܐ مفسّر; Z + مفسوخ ܦܫܝܩܐ.

ܦܫܝܛܐ [1]. الانبساط [2].

ܦܫܝܛܢܢ. بسطنا.

ܦܫܝܓܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܡܦܠܓ. الأشلّ الأعسم.

ܦܫܝܓܐ ܠܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܩܘܡܐ [3]. ܘܦܫܝܛܐ [4] ܗܘ ܕܠܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܡܕܡ
ܡܫܘܕܥܝܢ. الفلس [5].

ܦܫܝܫܐ ܒܝܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܫܚܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܝܢ ܒܗ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܗ ܡܢܗ. أى هو أقلّ عادية وأقلّ شرّ [6] اسهل.

ܦܫܝܛܬܐ [7] ܐܢܐܦܐ [8]. غصن [9] إسّ [10].

ܦܫܝܛܐ. البسيط [11] السليم [12] منبسط ينبسط [13] منفرد سادج سليم الاطلاق [14].

ܦܫܝܛܘܬܐ [15]. السلامة الاسترسال الانبساط سادجة [16].

ܦܬܝܠܐ ܥܠ ܓܙܠܐ ܡܬܐܡܪ. الغزل المبروم [17].

ܦܫܝܩܐ. السهل الهشّ الهيّن [18] يسير.

ܦܫܝܩܘܬܐ. يسارة تيسّر [19] سهولة.

ܦܫܝܩ ܬܘܪܥܝܬܐ. الحسن الخلق. ويقال بسط [20] الأخلاق سهل الرأى سلس الرأى.

ܦܫܝܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܣܘܡܐ [21] ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܦܫܠ [22] ܦܫܪܐ.
المنهضم [23].

ܦܫܝܪܐ. ܡܝܐ ܦܫܝܪܐ. ماء فاتر [24] ܘܒܝܥܐ ܦܫܝܪܬܐ. البيض النيمبرشت [25].

ܦܫܟ. فتر [26] أو شبر.

---

[1] BG ܦܫܝܛܐ. [2] Z + بسط. [3] BZDCG + ܘܩܘܡܐ. [4] ZDC 〉; A 〉 ܚܕ.
[5] ZD + ܦܫܝܓܐ. فلس. [6] C شرًّا ; A اشرّ. [7] G ܦܫܝܛܬܐ. [8] G ܘܐܢܐܦܐ ; A ܐܢܐܦܐ.
[9] C غصر. [10] ZD اسّى. [11] E البسط. [12] E السلم. [13] ZD 〉; منفرد] G ينفرد.
[14] C 〉 last 4 words. [15] DC pl. [16] DC + ܐܡܪ ܐܝܣܚܘܩ ܦܫܝܛܘܬܐ [C 〉] ܦܫܝܛܘܬܐ. الوداعة. [17] ZD +
ܦܬܠܐ فتل الصوف. [18] الهشّ الهيّن يسير] BZD الهيّن يسير; B corr. into الهشّ;
DC العين الممكن. [19] B تيسير. [20] C بسيط and 〉 from سهل to end. [21] BD ܒܣܘܡܐ.
[22] G 〉. [23] DC المتبرزق; EFG + ܦܫܝܩܐ, with no gloss. [24] ZDC ܘܒܝܥܐ ܦܫܝܪܬܐ.
[25] G ܐܢܝܡܒܪܫܬ ; F ܐܢܝܡܒܪܫܬ ; C البرشت اى نضو شويّة ; D + اى نصف شويّة.
[26] C 〉 او شبر.

ܦܩܦܩܐ [1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ [2] ܘܡܬܚܙܝܢ [3] ܬܚܡܣܘܢ [4]. ܘܦܪ̈ܚܝܢ ܠܗܘܢ ܟܢܦ̈ܐ ܠܚܡܣܝܢܐ ܐܘ ܠܚܪܓܠܐ. الفشفاش [5].
ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܚܢܦܣܬܐ والخنافس الصغار. ويقال ذباب الباقلّى [6] الطبّوع [7]
القراد .ܒ̄ܪ. البقّ المنتن.

ܦܪܐ ܟܪܡܐ. الكرم الأبيض [8] ܘܗܘ [9] ܣܘܣܢܐ ܕܟܪܡܐ. سَرْستِين وهو بالفارسيّة [10].

ܦܪܐ. ذاب.

ܦܪܐ. يذوب.

ܦܬ

ܦܬܬܐ ܕܦܘܠܐ. العنفقة.

ܦܬܬܐ ܕܦܬܘܬܐ. فتات الخبز ثريد [11].

ܦܬܬܐ ܕܒܣܪܐ. فرد [12] اللحم.

ܦܬܓܡܐ. الحرف والقول آية حرف. فثغم [13] وهى لفظة.

ܦܬܘܬܐ [14]. الوشى.

ܦܬܘܬܐ ܬܘܒ. وشى [15] مرتفع الألوان. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܘܒ ܕܠܐ ܡܬܝܠܦܐ [16].
ܐܬܘܬܗ [17] ܘܦܪܝܡ [18] ܠܗ ܒܡܣܡܠܬܐ [19] ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܥܠ ܡܫܚܠܦܐ ܕܓܘ̈ܢܝܢ.
وقال قوم الاستبرق [20]. والملحم. ويقال [21] الوشى .ܒ̄ܪ [22] ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܥܠܝܬܐ ܕܐܦܘܬܐ.

ܦܬܘܬܐ [23]. المختلط .ܒ̄ܪ. موشّا [24] مشهور. ܡܦܬܬܐ ܦܬܘܬܬܐ. موشّاة [25].

[26] ܦܬܘܪܐ. الاثدة الاخوان [27].

---

[1] E ܦܩܦܩܐ; G ܦܩܦܩܐ. [2] B ܪܛܝܒܘܬܐ. [3] C ܘܡܬܚܙܝܢ. [4] G ܬܚܡܣܘܢ. [5] B الفشافى; C الفسافس. [6] AEF البافلة; G البقالة. [7] C 〉 القراد .ܒ̄ܪ. [8] A الابياض. [9] C to end سنبذ ابار بالفارسيّه. Read ششبندان, Löw. p. 91. [10] ZD + ܦܠܐ. تقلّى تلهّف. [11] C 〉. [12] F ܦܪܕ. [13] C فثغام. [14] BF ܦܬܘܬܐ; AE ܦܬܘܬܐ; AEG ܦܬܘܬܐ; C gloss ܦܬܘܬܐ. ܦܘܫܐ. الواشى الداهى. ديباج مرتفع ܗ̄ ܦܘܫܐ. الواشى الداهى; D combines with foll. etc. (Job. 28, 18.); Z etc. ديباج مرتفع الوشى ܗ̄. [15] C واشى. [16] C ديباج. [17] C 〉. [18] ܦܪܝܡ. [19] BF ܒܡܣܡܠܬܐ. [20] C الاستبراق. [21] D + اخر. [22] C 〉. [23] ZDC pl. [24] DC اخر; موشا مشهور]. C المشهر [25] DC موشّى. [26] C 〉 gloss. [27] D + طبق.

ܦܬܝܟܘܬܐ. اختلاف الألوان المنقوشة.

ܦܬܬܐ. كسر. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܕܐ ܓܠܝܕܐ ܐܝܟ ܦܬܬܐ [1].

ܦܬܚ [2]. فتح. ܦܬܚ. يفتح.

ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ. البكر من الولد [3].

ܦܬܚܐ [4]. الفتح.

ܦܬܝܐ [5]. العريض.

[6] ܦܬܝܐ. العرض.

ܦܬܝܘܬܐ. عرض [7].

ܦܬܝܣܝܣ [8]. السلّال.

ܦܬܝܣܝܩܐ. المسلولون [9].

ܦܬܝܚܐ. مفتوح [10] منشور.

ܦܬܠܘܬܐ. إنفتال إلتواء [11]. إعوجاج [12].

ܦܬܬ [13] ܐܪܘܚܬ. وسّعت [14].

ܦܬܝܣܝܣ. السلّ والدقّ.

ܦܬܟܐ [15]. ܟܠ ܡܐܢܐ ܕܡܬܦܬܟ [16]. ديباج. زعم آخر ثوب من صوف أو ابريسم [17] وكتّان. [18] آخر الشهر.

ܦܬܠܐ. الإلتواء [19] الإعوجاج [20] أو فتل.

[21] ܦܬܟܪܐ. ܨܡ. ܘܨܠܡ. صنم [22] الأصنام [23].

---

[1] Ps. 147, 17. [2] E ܦܬܳܚ. [3] C الاولاد. [4] Z ܦܬܳܚܐ. [5] E ܦܬܝܳܐ. [6] E > gloss.
[7] EF عريض; G عريضة; C + ايضا وغير نصّ. [8] DC ܦܬܝܣܝܣ. [9] D + الامراض الدقيقة السلّ والاستسقاء. [10] C >. [11] الثوا. [12] ZD + ܦܬܝܠܐ. المعوّج. [13] EFGAG ܦܬܝܬܐ.
[14] C اوسعت. [15] ZD ܦܬܟܐ; C > ܦܬܟܐ ܟܠ ܡܐܢܐ. [16] ZD to end ܠܘܬ مجوّن ديبج وغيره.
[17] G ابريسام. [18] C > to end. [19] G > to end. [20] C الانفتال. [21] C > gloss. [22] D صنام.
[23] BD + وثن.

1 **ܦܬܢܐ.** الحيّة الصماء [1]. ويقال لها الربد قزة أفعى [2] وهى فى عرضها شبيه بالسلحفاة [3].

ܦܬ ܦܬܬܐ [4] **ܒܒܪܕܐ ܗܝ ܕܣܟܘܡ.** ثرد [5] ثريد فى نقير [6] من خشب شبيه بالجفنة.

5 **ܦܬܬܐ.** كسرة خبز [7].

---

1 [1] AF الصمّه ; D الاصما ; لها] E له ; C ⟩ الربد قزة [2] A افعة. [3] AC بالسحفة.
[4] G ܦܬܩܬܐ. [5] C ⟩. [6] C ⟩ to end. [7] C + ܦܬܐ ܠܚܡܐ ; Z انفجار. ܦܬܘܬܐ. ܦܬܐ ܗ̄ ܠܚܡܐ ;
D + (Read ܘܡܬܦܬܬܝܢ) ܘܡܬܦܬܬܝܢ ܘܡܬܦܬܚܐ ܗ̄ ܦܬܬܐ. انفجار ܦܬܬܐ ; EB (later hand) ܦܬܐ
ܚܣܝܐ. ܕܝܗܘܕܝܐ. بقلة اليهود. ܦܬܬܐ. كسرة خبز. ܦܬܐ ܠܚܡܐ + AG ; ܠܚܡܐ : ܚܣܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. بقلة اليهود
5 Read ܚܣܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ? B. B. 1993.

·:· ܫܠܡ ·:·

ܒܥܘܕܪܢ[1] ܡܪܢ ܟܬܒܝܢ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ.

ܛܛ.

ܛܐ

ܛܰܐܡܳܐ [2]. دنس وسخ لزج.

ܛܐܶܒ. يواظب.

ܛܐܶܒ ܣܘܐ. حضر [3].

ܛܰܐܘܬܳܐ. الدنس [4] الدرن الوسخ [5].

ܛܐܶܪ. يصيد [6].

[7] ܛܐܠ. ܡܛܐܠ. ܡܬܛܐܠܐ. يصفو [8].

ܛܒ

ܛܒ. حضر ورد.

ܛܒܘ ܠܡܫܟܢܐ. وافوا [9] المسكن.

ܛܟܐ ܐܢܐ. إنّه ليعجبني واختار [10].

ܛܒܐܘܬ [11]. ܐܠܗܐ. المشيّة. ܡܢ. ܡܪܝܐ ܕܨܒܝܢܘܬܐ. إلاه قوىّ ربّ المشيّة.
ܫܠܝܛܐ [12].

ܛܒܘܬ ܢܦܫܗ [13]. من تلقاء نفسه.

ܛܒܐ. رضى [14] أحبّ هوى [15].

---

[1] G ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܡܫܪܝܢ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ. ܫܪܝܢ; DC ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܘܒܣܝܥܬܗ ܡܫܪܝܢ ܣܘܟܐ ܬܘܒ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ ܕܡܢ ܟܬܒܗܘܢ; B ܡܫܪܝܢ ܦܣܩܐ ܡܠܟܝܢ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ ܡܢ ܟܬܒܗܘܢ. ܡܫܪܝܐ. Z ܬܘܒ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ. [2] G ܛܐܐ. [3] ZC بحضر. [4] الدرن الوسخ] C الاذن وسخها. [5] ZD + وسخ دنس. ܛܐܛܐ. [6] ZDC + نحوه عنده لدنه قبله [Z ܛܐܪܘܗܝ] ܛܐܪܘܗܝ [C من التصوّر ܛܐܪ ܗ̄ ; Z + يصوّر. ܛܐܪ ; C 〉]. [7] D 〉 gloss. [8] A 〉; C صفوا. [9] ZDC وافقوا. [10] C واختاره. [11] G ܛܒܐܘܬܐ. [12] C 〉. [13] BD ܢܦܫܐ. [14] ZD + هوى. [15] ZD اختار اثر.

ܨܒܘܬܐ. أمر من الأمور. شيء من الأشياء. بضاعة العمل الجليل.

ܨܒܝܢܐܝܬ. طوعا.

ܨܒܝܢܐ [1]. المشيئة والإرادة والاختيار مسرّة وهوا النفس.

ܨܶܒܥܐ. الإصبع [2] من اليد والرجل.

ܨܰܒܳܥܐ [3] ܕܨܘܒܥܐ. الصبّاغ [4].

ܨܶܒ̈ܥܬܐ ܩܘܪܣܛܐ. انكسترزدد.

ܨܰܒܰܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗ̣ܘ ܕܒܪܘܢ [5]. بللتني [6] وصبغتني ودهنتني وأرويتني [7] بالدهن.

ܒܶܝܬ ܨܶܒܥܐ. كستبان

ܨܶܒܪܐ. وسواس واختلاط العقل [8].

ܨܶܒܪܐ [9] ܛܘܒ. ܘܐܦ. ܨܒܪܘܬܐ [10] ܗܘ ܟܕ ܗܘ. الحيوان [11] والتخليط. اختلاط من العلل الحادثة [12]. وسواس.

ܨܰܒܪܐ ܗ̄ ܟܠܗ̇ [13]. الصبر.

ܨܰܒܬ. هيّأ وطرّز وزيّن [14] مزيّن مصلح [15].

ܨܶܒܬܐ [16] ܐܘܟܝܬ ܨܒܝܬܐ. الزينة والبهى [17].

ܨܰܕܘܐ. اللعب لعب السخريّة.

ܨܕܕܐ [18] ܗ̄ ܟܘܠ ܟܘܚܠܐ. [19] الكحل والاثمد واسمانجونىّ.

ܨܰܕܝܬܐ. [20] الامرأة العاقر التى لا تحبل ولا تلد وتكون فارغة [21]. ويقال قاع صفصاف [22]. ويقال امرأة عاقر او ثاكلة باثرة.

ܨܕ

---

[1] AE (!) ܨܒܝܢܐ. هوا] A هوى [2] D الاصباع. [3] EG ܨܒܳܥܐ. [4] DC + الذى يصبغ الاقمشة; AE + الصبغ .ܨܒܽܘܥܐ. [5] Ps. 6, 7. [6] C 〉. [7] C وهدشتنى. [8] ZD + والدهن.
[9] B ܨܶܒܪܐ; C 〉 ܛܘܒ ܨܒܪܐ. [10] B ܨܒܪܘܬܐ; G ܨܒܪܘܬܐ. [11] C الهذيان. [12] ZDC الحادى.
[13] EAGZ ܟܽܠܗܘܢ; D ܟܽܠܗܘܢ; C ܗ̄ ܟܠܗܘܢ. [14] C وزخرف واصلح. [15] AE 〉. [16] C 〉 ܐܘܟܝܬ ܨܒܝܬܐ.
[17] C + والـزخـرفـة; ZDC + [D 〉, C وغير ذلك] وغيره والهمّ والغمّ وعناء القلب .ܨܒܬܐ.
[18] D + ܟܘܚ. [19] C Arabic (!) اللون المرزق يسما نحونى; D اللون الكمد المزرق الكحلى والاثمد زواسمانجنى] AEFG والاثماد. [20] C Arabic المرأة العاقر .يقال قاع صفصف فازغ وآمراة عاقر. [21] D فارغ. [22] AEF صفاف; B صفصف.

ܨܶܕܥܳܐ [1]. صدغ. ويقال فرائص وعنق [2].

ܨܕܝܐ [3]. جلا خراب [4].

ܨܕܝܐ. الوحشة ويكون [5] تحديق [6]. ويقال. ܐܝܟ ܕܒܨܕܝܘܬܐ ܚܙܐ، ܒܗ ܘܚܙܝܬܗ [7]. وبعد المؤنس [8].

ܨܗܐ. يعطش [9].

ܨܗܝܐ. العطش [10].

ܨܗܘܝܐ [11]. العطاش [12]. وقد سمّى الفرات فى وقت نقصانه بهذا الاسم.

[13] ܨܗܘܝܐ ܨܗܝܐ. ܗ. ܨܗܝܘܬܐ. عطش.

ܨܗܝ. عطش. ܐܨܛܗܝ، أعطش نفسه.

ܨܗܝ. ܘܐܨܛܗܝܘ ܡܨܛܗܝܢ [14]. ܗ، ܗܢ ܒܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܨܒܝܢܐ. الأوّل يعطشون بالطبع والثانى يعطّشون أنفسهم [15].

ܨܗܝܘܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܩܘܕܫܐ. ܗ. ܐܘܪܫܠܡ. وهى بيت المقدس وصهيون بيت الرقيب.

ܨܗܝܬܐ ܘܡܬܟܪܝܬܐ [16]. الظامئة [17] والحزينة.

ܨܗܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܡܬܐܡܪ. يصهل [18].

ܨܗܠܐ [19]. ܘܒܗܘܢ ܗ، ܕܪܟܒܐ ܥܠ ܐܢܬܬ [20] ܚܒܪܗ ܨܗܠܝܢ ܗܘܘ [21]. الصهيل [22] نهيق [23].

ܨܗܪܐ ܘܨܗܝܒ ܒܥܝܢܐ [24]. جوز ماثن [25] شوكران جوز ماتك [26].

ܨܘܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪܟܒܬܐ ܕܣܘܣܝܐ [27] ܘܨܘܝܒ [28] ܕܒܐܒܐ. ذبل وصوى وعصعص [29].

---

[1] DC + ܨܕܥܬܐ; C Arabic صدغ وعنق. [2] ZD + ضفائر ܨܕܥܐ. [3] B ܨܕܝܐ; D ܨܕܝܐ. [4] Z + خلا; D + خلا خلى. [5] G وتكون. [6] C + النظر والفكر. [7] C 〉 last two words. [8] AEFG المؤنوس. [9] D + عطشان ܨܗܐ. [10] C العطاش العطش. [11] F ܨܗܘܝܐ. [12] ZD + معطّش. [13] C العطاش ܨܗܝܘܬܐ العطش العطاش ܨܗܘܝܐ; ZD عطش ܨܗܝܘܬܐ. [14] C ܡܨܛܗܝܢ. [15] C لانفسهم. [16] Ps. 43, 2. [17] DZC; but other Mss. العظامية. [18] CD + الفرس. [19] ܨܗܠܐ. [20] AEFG 〉. [21] Jer. 5, 8. [22] B الصهل. [23] C النهق. [24] Arabic in C جوزماثل او كوكران. [25] AEG جوزماثان. [26] AG جوزمتك. [27] D ܕܨܒܝܐ; GZ ܕܨܒܝܐ. [28] DC ܘܨܘܝܒ. [29] B وبعصع; ZD + يبس.

ܢܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܐܠܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܠܒܥܝܐ. فإذا كان من واحد قيل مواظبة. وإذا [1] كان من كثير [2] فهو تشاتل .ܢܝ. يتشاتلون ويردون. ويقال الورود. ويقال ܢܘܡܣܡ الإجتماع.

ܢܘܦܐ [3]. ܢܘܡܣܡ. المدينة.

ܢܘܒܒܐ ܕܬܘܠܥܬܐ [4]. التولعة.

[5] ܢܘܒܒܐ. الصبغ [6].

ܢܘܨܥܢܝܐ. مصبّغات [7] ملوّنات [8]. الكثير الألوان. اصباغ [9].

ܢܘܨܥܬܐ. الزينة والتزيّن الزين [10].

ܢܘܕܪܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ. الخمار [11] الصداع [12].

ܢܘܦܚܐ. يقال ألم الوجع. ويكون السدر [13].

ܢܘܦܚܬܐ [14] ܡܠܠܬܐ. الحرقة أو النوح [15] أو الصراح أو العجيج [16].

ܢܘܦܢܐ [17]. سفاد روبة سباد روبة. وهو مركّب من نحاس ورصاص. ولا يثبت تحت [18] المطرقة. ويكون ألا ووجعا.

ܢܘܢܢܐ. الأصهب من الناس. وقد يخرج [19] مخرج الخجل.

ܢܘܚܬܐ [20] ܢܚܝܬ ܘܢܚܝܬ. ܗܕܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܢܝܬܐ ܡܢ ܕܢܐܟ ܡܢ ܗܘܢ [21] ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢܦܪܘܩ ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܣܬܪ. ويقال له اللدغ [22].

---

[1] Z + ما. [2] C to end فهو اجتماع. [3] C + ܢܘܡܣܬܐ. [4] C ›. [5] C › gloss. [6] ZD + ܢܘܒܒܐ. الانغماس. [7] G مصباغات. [8] Reading of C.; all other Mss. [illegible]; C › to end. [9] A مباغ. [10] C + والتزخريف; Z + التجمّل; D + التجمّل والتزخريف; C + ܢܘܒܒܐ ܘ ܕܬܘܠܥܬܐ. [11] A صودر الخمار; D الخمار من الخمر. [12] E الصادع. [13] C + السندر; ZD + نواع قلقلة ثالم. [14] A ܢܘܦܚܬܐ. [15] C النواح. [16] C › او العجيج. [17] C › up to مركّب. [18] ZD قدام. [19] Z + ايضا ويكون; DC + ايضا. [20] A ܢܘܚܬܐ; G ܢܘܚܬܐ; Z ܢܘܚܬܐ; C ܢܘܚܬܐ. [21] D + ܡܢܗܘܢ. [22] In D rewritten and impossible to read: looks like (!) احلاع; C (!) السيــع; ZD + تألّم من الوجع. عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات.

ܨܘܚܬܐ ܒܪܘܩܝܬܐ. الصافعة [1].

ܨܘܚܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܝ ܕܒܐܪܥܐ [2]. ܗ̄. ܒܡܬܪܗ̇.

ܨܘܚܝܐ. الضجر التضجّر.

ܨܘܚܝܬܐ. الشتيمة السبّ [3] قرف [4] قذف افتراء إسماع المكروه [5].

ܨܘܝܐ [6] ܡܘܕܥܢܐ ܐܬܐ ܕܓܪܡܐ ܘܗܘ ܕܒܢܐ [7] ܨܘܝܐ [8] ܥܠ ܓܒܗ.

ܨܘܝܐ. علامة من حصى وحجارة [9] أو شكنج مجمع مثل التليل. ويكون جفاف الشجر.
قال شجر صاوى [10].

ܨܘܝܐ [11] ܕܒ ܠܘܩܒܐ ܨܝܪܐ. ܐܡܒܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܠܫܡܫܐ.

ܨܘܘܝܐ [12]. السديد النضج [13] وقد يستعمل هذه اللفظة العرب أيضا ويقولون الصاوى علا
الشىء الذى قد [14] تشيط [15] وقارب الإحتراق.

ܨܘܝܚܐ ܡܨܝܚܢܘܬܐ. [16] تسبيب.

[17] ܨܒ. ورد.

ܨܒܒ. سبّب [18].

ܨܘܠܚܐ. ܨܠܚܘܬܐ [19]. تشقيق.

ܨܘܠܠܐ ܡܨܠܠܘܬܐ. مصفّى. يقال ܡܨܠܠܐ مروّق [20]. ܚ̈ܡܪܐ ܨܠܝܠܐ.
ܘܨܠܝܠ [21].

ܨܘܠܥܬܐ. ܗ̄ܝ ܡܚܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܡܬܐܡܪ [22]. الشجّ والشجيج والجرائح والشجاج [23].

ܨܘܡܐ ܕܚܡܝܫܝܐ ܗܘ ܕܨܡܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܝܪܚܐ ܕܚܡܝܫܝܐ [24]. ܗ̄.
ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܚܪܒܗ̇ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ.

---

[1] C + الصاعقة; D marg. الصقعة. [2] Jer. 14, 2. [3] E السبب. [4] ZD ⟩. [5] ZDC + السفه. [6] C + ܗ̇ܘ. [7] D + ܠܘܬܗ. Ezek. 39, 15. [8] A ⟩. [9] ZD + انبار او تلّ; C to end شجرة صاوية D [شجر صاوى [10] .الجفاف اليبس وجفاف الشجر يقال شجر صاوية; Z شجر صوا. [11] Z (!) ܨܘܝܐ. [12] A (!) ܨܘܘܝܐ; EG ܨܘܘܝܐ; D ܨܘܘܝܐ. [13] ZD الناضج; E النضيج. [14] ZDC ⟩. [15] C تشيّط; ZD + وشاط. [16] ZD Arabic حضور اجتماع ويقال تشبيب او تسبيب. [17] C ⟩ gloss. [18] C صبّ ورد. [19] ZDC ⟩. [20] ZD + تصيّد ܨܘܝܕ. [21] C ܘܨܠܠ. [22] ZD + فدغة. [23] C والجرع; BA ⟩. [24] EG ⟩. Zech. 8, 19.

1 ܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ. ܗܘ ܐܚܪܝܐ ܕܒܫܒܘܥ̈ܐ ܗ̄ ܒܐܒ.

ܝܘܡܐ ܥܪܘܒܬܐ ܗܘ ܕܣܘܦܢܐ ܕܠܬܥܕܝܪ[1] ܩ̇ܕܝܡ.

ܝܘܡܐ ܕܥܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܗܬܬܐ ܕܥܢܝܢܐ ܒܪ ܐܢܫܐ[2] ܡܬܬܙܝܥ

ܗܘܐ.

5 ܝܘܡܒܪܐ. ܒܗܬܬܐ. الحياء أنفة خجل امتغاص. [3] ܐܬܝܠܡܒܪ. إستنكف الأنفة.

ܝܘܢܡܐ. جنس من الرخام. [4] والصنام والرخام. حجر الصوان.

ܝܘܒܢܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܛܝܬܐ ܐܘ ܡܬܪܘܢܐ. [5] الوقيعة. ثلوب من الثلب.

ܝܘܚܠܐ. تعلّم العقل.

[6] ܝܘܚܢܐ. مشاتمة مناثة [7].

10 ܝܘܦܢܐ. الطروق الإظلال اللقاء [8].

ܝܘܣܝܬܐ. الذوابة من الإنسان ومن الكوكب. آخر خيوط يجعلها [9] اليهود فى جوانب أرديتهم ليذكروا بها الناموس.

ܝܘܢܝܐ. ܡܢ ܡܢܝܘܢܝܬܐ[10] ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܝܘܢܐ. صباغ العصفور [11].

ܝܘܢܢܐ ܒܠ ܟܘܟܒܐ ܡܬܐܡܪ. كوكب الذنب [12].

15 ܝܘܢܠܐ ܫ̄ܡ ܦ̄ܪܚ. الفاختاة [13] الفواخت.

ܝܘܦܢܬܐ. منقاش [14].

ܝܘܪܕܐ. ܗ̄ ܥܪܒܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܟܒܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ. الـدوار والظلمة يكون [15] فى العين. سدر [16].

---

1 [1] C ܒܠܥܕܝܪ. [2] F أُسْمِيم; EG أُسّمّم. [3] ZDC 〉to end. [4] A 〉 الصنام والرخام; C 〉to end. [5] C 〉 Arabic الوقية الثلب; D الوقيعة ثلوب اخر تلويث; Z ثلوب **الوقيعة** من الثلب اخر تلويث. [6] C 〉gloss. [7] E مناثمة. [8] EF + ܘܦܣܐ; C Arabic اللقاء الطروق الاطلاق المسائله المصافحة D , اللقاء الاظلال الملاقة لمسائلـه المسافحة.

5 [9] ABFZ يبجعله. [10] C ܡܢܝܘܢܐ. [11] ZD + الحطاطيف. [12] ZD + صوائب الشعر .ܘܕܝܠܐ. [13] GCZ الفاختة. [14] D + منـاقش; C 〉gloss; ZD + .ܘܡܚܛܐ. كلبة. ܡܚܛܐ. ܘܕܦܠܐ. [15] C [يكون فى تغشى. [16] ZD + ظلمة البصر غشى; D + ܘܕܡܐ ܗ̄ ܒܠܒ الوسن تلويث ܕܫܡܐ ܘܠܐ ܡܕܡܪ ܚܣܝܐ ܘܕܒܠܐ.

ܨܘܪܐ ܘܨܘ̈ܪܝܐ [1] ܐܝܟ ܡܕܡ ܐܬܬܘܣܝܘܣ ܒܗܘ ܕܥܒܕܐ. ܡܢ ܥܩ̈ܠܬܗܝܢ [2] ܕܐܡ
ܒܐܣܝܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܦܠܐ. ܠܗܕܝܢ ܡܘܕܥܐ ܗܢ ܟܢ ܢܦܠܐ ܠܗ.
ܨܘܪܐ [3] ܡܬܦܢܝܢܐ. ܠܗܕܝܢ ܒܡܬܘܪܐ ܕܐܡ ܩܕܠܐ. ويقال في المعنى الأوّل
عنق وفي الثاني رقبة حلق.

ܨܪ݂ ܒܝܠܐ ܡܚܢܢܐ. صرّ غبار.

ܨܘܪ [4]. المدينة المسمّاة [5] صور.

ܨܘܪ [6] ܨܘܪܬܐ. صورة [7].

ܨܘܪܐ ܕܪܘܡܢܐ [8]. رؤوس [9] الرمّان.

ܨܘܪܚܬܐ ܘܨܘܪܚܢܘܬܐ [10]. صياح الباز والنسر.

ܨܘܪܦܐ ܗܢ ܨܪܘܦܘܬܐ. خصاصة وفاقة وعدم عدامة.

ܨܘܪܐ ܙܩܦܐ. [11] الإفتخار المفتخر [12].

ܨܘܬ [13] ܨܘܬܬ. ܫܡܥ ܐܨܝܬ. سمع [14] انصت اصغ [15] إليّ.

ܨܘܬܐ. أنس. ܘܗܘ ܡܫܡܥܢܐ ܨܝܬ [16] نصت. ܗ̄. ܣܠܟ ܡܫܡܥܐ.

ܨܘܬܐ [18]. المحادثة [19].

ܨܘܬ ܠܘܬܝ. انصت إليّ. واصغ [20] واسمع منّي [21].

ܨܚܘܐ. الصحو [22]. ܨܚ̄

ܨܚܚܝܢ ܥܠ ܐܠܝܦܐ ܕܝܠܝܬܝܢ ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ ܘܨܚܝܚܘܬܐ ܡܬܐܡܪ [23] ܘܐܦ
ܡܫܡܫܐ ܨܚܝܚܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܢܡܢܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܨܢܝܥܬ.

---

[1] ܘܨܘܪܝܐ ..... ܢܦ] A ܡܨܢܥܐ ܠܐ ܡܢ ... [2] ZD ܡܬܩܠܢܐ. [3] C + ܗܘ.
[4] Z + ܡܕܝܢܬܐ; D + ܐܘܪܫܠܡ ܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ. [5] BEG الموسـماة; C المسمّا. [6] C >.
[7] Z صوّر صورة; D صوّر صوراة. [8] ZDC sing. [9] ABDC روس. [10] ABEFG (!) ܘܨܘܪܚܢܘܬܐ;
Arabic C قفص خصاصة فاقة; ZD فقر خصاصة. وعدم وفاقة وعدامة. [11] ZD العـنـق
المنـتـصـب الافتخار المفتخر. [12] ZD + قطع الرطب من النخل ܨܘܪ̈ܐ. السدر. ܨܘܪܐ.
[13] B ܨܘܬ. [14] C اسمع. [15] D اصغى. [16] C >. [17] BFZDC >. [18] EG ܨܘܬܐ ܗ̄; B + ܣܡܟ.
[19] C + المنادمة; F marg. معاشرة. [20] DC واصغى. [21] ܨܚܐ. اشتم. ܨܚܐ. ܗ̄. ܫܡܫܐ.
تقوى حرارة الشمس. [22] C الصحوا. [23] ܘܐܦ ... ܨܚܝܚܐ] B >.

ܫܡܫܐ ܒܪܫܗ ܕܝܘܢܢ ܘܐܬܢܓܕܦ [1]. أى حيث الشمس وقرعت راسه [2].

ܨܚܝܚܐ. الصادق [3] الحرارة. الصادق الشعاع [4].

ܨܚܚܐ. نسخة سورة.

ܨܚܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܚܪܐ. القذر الطفس الفاسق. ܘܐܦ ܟܐܦܐ ܕܨܚܢܐ ܒܟܘܟܐ [5] ܘܡܟܟܢܝܢ ܒܗ ܠܝܚܠܘܬܐ. ܨܚܢܘܬܐ ܦܚܝܢ. القذر [6] أى المنتنة [7].

ܡܨܛܪܕ. يفزع من الشىء ويهرب منه.

ܨܝܒܬ ܠܟܢܢ. هيّأت لجوهرنا.

ܨܝܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠ ܠܟܢ ܨܝܒ ܠܢ ܐܘܟܝܬ ܚܠܦ ܕ ܘܛܝܒ [8]. سبّب [9] لنا وهيّأ أعدّ.

ܨܝܒܐ. عيدان [10]. ويكون لحم أحمر مملّح.

ܨܝܒܐ ܕܒܣܪܐ. الشظايا [11].

ܨܝܡܝܢ. يتشاتلون [12].

ܨܡܘܒܐ. الأنبوبة الصغيرة التى تكون فى رأس المزمار [13].

ܨܢܪܐ. الحمرة التى تكون فى العين من جهة طرفة وغيرها أو ضربة.

ܨܝܢܝܠܝ. ܗ̄ ܡܘܢܟܝܐ [14]. الدارصينى.

ܨܝܕܐ. الصيّاد والقبّاض وقابض [15].

ܨܝܕܐ. الصيد [16].

ܨܝܛܪܘ [17]. سيطرج [18].

---

[1] Jonah. 4, 8. [2] DC راس يونان النبى. [3] Z + الصحح; DC + الصائح. [4] ZD + قذف شتم .ܨܚܝ. [5] BZD pl. Sirach. 22, 1. [6] ZDE القذرة. [7] ZDC + نسق .ܨܚܢܘܬܐ. [C ⟩] ودنش سفاح. [8] BAZDC + ܚܡ. [9] C (!) سسًا. [10] D + حطب. [11] ZD + ܨܒܐ. اسم رجل. [12] DC + يجتمعون. [13] D + والناى; Z + يحضرون يردون .ܨܝܡܝܢ. [14] ZDC ܡܘܢܟܝܐ. [15] ZD قانص; C ⟩. [16] ZD + اصاد; ZD + اسم مدينة .ܨܝܕܢ. [17] A ܣܝܛܪܘ. [18] C شطرنج, which D has in text; but marg. سيطرج.

ܨܝܕܢܝܐ ܗܘܐ ܚܠܐ [1] ܐܘܟܝܬ ܠܦܘܬ ܣܡܡܢܐ. الصيدنانىّ. وأهل الشأم يسمّونه [2] الصدر من كثرة ما عنده من ضرر [3] الأدوية.

ܨܝܡܐ. الصوّام [4] والصيّام المدمن علا الصوم. المعزّ [4].

ܨܒܘܬܐ. الباريّة.

5 ܨܘܪܐ ܕܕܡܐ. الدمّ الذى يتحيّر فى العين من ضربة.

ܨܘܡ [5]. قبل عند الرأى [6].

[7] ܨܘܪܐ. المنقش [8] الرصاصة التى يخطّ بها.

ܨܘܪܐ ܕܐܒܪܐ [9]. قلم الآبار. قلم من رصاص اسرف يخطّ به.

ܨܘܪܐ. المصوّر [10] المزوّق مزخرف نقّاش [11].

10 ܨܘܪܬܐ [12]. ܕܬܪܥܐ [13]. دوّارة [14] الباب [15]. آخر الدروند [16].

ܨܠܐ. يزيل [17] ويميل ويحيل [18]. ماثل [19].

ܨܠܐ ܝܘܡܐ. قد قارب المساء. أخّر النهار [20].

ܨܠܐ. ܚܠܐ [21] ܐܘܟܝܬ ܢܛܪܐ ܐܘ ܣܘܪܝܐ [22]. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܨܠܝܬܐ ܕܦܚܐ. يقال فى الأوّل المواظبة الإهتمام الشىء [23]. وفى الثانى يقال علا صلى الفخّ [24].

15 ܨܠܒܘܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܒܘܒܐ ܕܩܢܝܐ ܕܙܡܪܐ [25]. مزمار من قصب [26].

---

1 [1] AEFGZ ܘܨܠܐ; D ܘܨܠܐ; B ܘܨܠܐ. [2] B to end الصدر الادوية; C الصدد. [3] E ⟩ من ضرر; AGC من صدر. [4] C ⟩. [5] F ܨܘܡ; Z ⟩ gloss. [6] B الرى. [7] Z ⟩ gloss. [8] BDC المنقاش. [9] BFGD ܕܐܒܪܐ; A ܕܐܒܪܐ; C ⟩ gloss; ZD Arabic قلم رصاص المنقاش الرصاص الذى يخطّ به والصيّاغ. [10] E المنصور. [11] G منقش. [12] D ܨܘܪܬܐ. [13] AEG ⟩. [14] BG دوّارات;

5 E دورة. [15] DC + اسفل الباب. [16] A الدورند; DC طريق الصطرنج. ܪ. الدربند; So Z, but الدروند. [17] F يزل; [ويميل ويحيل] C (!) ويحمل. [18] ABG ويحل. [19] BZDC + مال. مال + ZD ;الشهر [20] AEFG .ܪ. [CD ⟩] كان مائلا ܪ. [كان + DC] قد قارب الانقضاء النهار وقارب الغروب. [21] ZD ܚܠܐ. [22] C ⟩ to المواظبة. [23] DC فى الشىء; C ⟩ to end. [24] AB الفاخ; ZD + يصاغى اذانه + ܢܨܬܐ ܐܕܢܘܗܝ. [25] D ܙܡܪܐ. [26] ZD + شبابة.

ܨܠܡܘܢܝܐ. يقال علا حديدة أو [1] خشبة التى [2] يُلفّ عليها [3] خرق وتسقّا النفط والزيت وتشعل. ويسمّى الكبريت [4] أيضا بهذا الاسم [5].

ܨܠܘܠܐ. الصافى المروّق. الذى لا كدر فيه [6].

ܨܠܘܥܐ. الخروع.

[7] ܨ̈ܠܘܒܐ. الصالبين [8] الذين يصلبون.

ܨܠܝܠܘܬܐ. الصفاء.

ܨܠܘܚܬܐ. غرّة [9] كما [10] تكون للدوابّ.

ܨܠܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܨܠܘܠܐ. ܗܢܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܡܩܫܝܬܐ ܐܘ ܒܓܢ̈ܐ ܡܛܠ ܨ̈ܦܪܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ. الداحلول [11] الذى يوضع لسبب العصافير [12].

ܨܠܘܬܐ. ܚܕ ܘܣܓܝ. الصلاة [13] دعاء صلوات.

ܨܠܝܚܬܐ ܕܩܘܡܬܐ ܒܪܝܫܐ. الشقيقة.

ܨܠܚ ܬܪ̈ܥܐ. فلّق الأبواب.

ܨܠܚܐ. خرّق [14] أو فتّق.

ܨܠܚܬܐ ܥܠ ܩܝܣܐ [15] ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܠܚ ܩܝ̈ܣܐ. أى شقّق الخشب.

ܨܠܝܐ [16]. الميلان إلا أحد الجهتين. ميل إصغاء [17].

ܨܠܝܚܐ [18] ܐܘܟܝܬ ܩܝܣܐ ܡܨܠܚܐ. الحطب المشقّق [19].

ܨܠܡ [20] ܠܡܨܕ. ينصبون افخاخهم [21] ليصيدوا [22].

---

[1] E + على. [2] C 〉. [3] C 〉 up to ويسمى. [4] C 〉 to end وخرق الزيت والزادج ܨܠܡܘܢܝܐ خرقة تلفّ وتجعل فى الدهن وتشعل. ܨܠܡ. مالوا فى الحكم. وفتائل النفط. [5] ZD + ܨܠܡ. مالوا فى الحكم. [6] ZD + ܨܠܘ ܕܝܢܐ. حافوا فى القضاء. ܨܠܘ ܥܠܝ. مالوا علىّ. ܨܠܘ ܥܠܝ; C + ܨܠܘ ܕܝܢܐ. حافوا. [7] C 〉 gloss. [8] BZD الصلبين. [9] Read جرّة. [10] C 〉; للدواب] read للدواء? [11] GZDC الدحلول. [12] ZD + ويقال برجاس. [13] BZD الضلوة.
[14] C اخـرق. [15] ܥܠ ܩܝܣܐ] C ܩܝܣܐ and 〉 up to اى; D 〉 up to اى. Gen. 22, 3.
[16] ZD + ܡܢ ܡܨܠܝܢܘܬܐ. [17] C 〉 last two words; ZD + انحراف. [18] G ܨܠܝܚܐ. [19] A الحشب. [20] ZD + ܦܚܐ. [21] SoDC; other Mss. افخاخاهم. [22] C ليصيدون.

ܦܠܚܐ ܕܪܘܡܢܐ. فلج الرمّان.

ܦܠܠ. صفّ [1] دهنك أو شرابك [2].

ܦܠܠܬܐ [3] .ܗ̄ ܚܒܠܬܐ [4] ܘܥܢܝܐ [5] ܕܡܠܬܐ. ܗܢܘ [6] ܕܡܬܠ ܡܫܢܝܘܬܗ ܕܩܕܡ ܐܕܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ. الدور فى الأذن أو الطنين فيها.

ܦܠܘ. نصبوا وهمّوا.

ܦܠܬܐ [7]. ضوضاء [8].

ܦܠܡܘܢܐ [9]. قمّلة النسر. ويقال الرتيلا [10].

ܦܠܡܐ [11] ܚܠܝܨܐ ܘܡܫܟܠܐ [12]. مسبوك متقّن [13].

ܦܠܡܐ ܘܨܘܪܐ ܘܕܡܘܬܐ. المثال [14] والشبه [15].

ܦܠܡܘܢ .ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ. ويقال جبل سينى [16].

ܦܠܡܐ. الصورة المأخوذة علا [17] الجسم. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܒܘܗܝ [18] ܦܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ [19]. ܘܦܠܡܐ ܕܐܝܬܝܘܬܗ. لأنّه [20] ضياء مجده وصورة أزليّته [21].

ܦܠܡܐ ܕܦܓܪܬܐ. المثال [22] والتمثيل [23] البدن والصورة التى بها يتوهّم البدن.

[24] ܦܠܡܘܢܐ. الرتيلاء.

ܦܠܡܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ [25] ܕܡܙܠܬܐ. برج القوس الرامى [26].

ܦܠܩܐ .ܗ̄ ܬܪܥܐ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܪܝܢ ܦܠܩܐ ܬܪܥܐ ܕܐܡܪ ܗܘ [27] ܡܫܒܩܐ. [28] شقوق الأبواب.

---

[1] ZDC صفّى. [2] ZD روّق شرابك. [3] ZD + ܕܐܘܕܢܐ. [4] AEFG ܚܒܠܐ. [5] AD ܘܥܢܝܐ. [6] E ܗ̄. [7] G ܦܠܬܐ. [8] C ضوضيا. [9] AFG ܦܠܡܘܢܐ; ZD ܦܠܡܘܢܐ; C ܦܠܡܘܢܐ; ܦܠܡܘܢܐ. [10] DC الرتيلى. [11] G ܦܠܡܐ. [12] ZD + صنم. [13] G + قملة. [14] DC المثل. [15] C والشبيه; ZD + صنم صورة الجسم تمثال. [16] ADC سينا. Ps. 68, 14. [17] AEG من. [18] B ܕܐܒܘܗܝ. [19] E ܕܐܝܬܘܬܐ. [20] BFGD لأنّا. [21] A ازلته. [22] A المثل. [23] A والتماثل; ZDC والتمثال; C ⟩ to end. [24] Z ⟩ gloss. [25] C (!) ܡܠܘܫܐ. [26] ZD + احد البروج الاثناعشر. ܦܠܡܘܢܐ شجرة صلم يقال لها ثقد. [27] C ܗܘ; E ⟩. [28] A شقوق الباب; ZDC شقوق الباب والابواب.

ܓܠܦܐ ܗܘܒ ܦܐܪܐ [1] ܕܪܘܡܢܐ ܗܘ [2] ܕܡܬܒܩܐܬ ܟܠܝ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܡܠܠܘ [3] ܢܐܡܢܐ [4] ܐܝܟ [5] ܓܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ. الجلنار أوّل ما ينبت.
[6] ܓܠܦܡ ܓܠܦܡ [7]. شجج شجج [8].

ܓܡ

ܓܡܕܐ [9] ܡܬܩܪܐ ܩܢܝܐ [10] ܠܓܢܬܒܐ ܕܐܣܝܪ [11] ܘܐܚܝܕ ܒܐܣܛܘܢܐ [12]
ܕܢܘܠܐ. خشب له السنة تمسك الثوب [13] مشدودة بقائمتى النول. وهو أيضا
السفط.
ܓܡܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܕܐ ܟܠܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ. الجلا [14] يعنى إذا جليت العروس.
ويكون ثوب يشدّ به جميع الثياب [15].
ܓܡܕܐ ܕܬܒܪܐ. جبر تأليف الكسر التجبير. وتكون جبر [16] رباطا [17] يربط به.
ܓܡܝܕܐ. مجبّر [18].
ܓܡܘܕܐ. تغميض عين الميّت [19].
[20] ܓܡܚ. أشرق.
ܓܡܚܐ. الإشراق والشعاع [21] وضياء.
ܓܡܚܐ. السيف الصمصم [22].
ܓܡܘܚܬܐ [23]. الأصمع.
[24] ܓܡܚܐ. وسخ.
ܓܡܚܐ ܐܘܟܝܬ ܬܡܚܐ [25]. الرمص [26].
ܓܡܘܕܢܐ. الدوّار.

---

[1] A ܘܦܐܪܐ; G 〉. [2] E 〉; G ܦܐܪܐ ܗܘ. [3] With exception of C, Mss. ܕܡܡܠܠ ܗܘ. [4] BZDC ܡܢܐ. [5] AEF 〉. Cant. 4, 3. [6] G ܓܘܠܦܡ ܓܠܦܡ. [7] C 〉; See Deut. 14, 7. [8] C شضايا, i. e. شظايا; ZD Arabic شجج شجّات فدغات مشقّات; ZDC + فلع. ܓܦܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗܘ. الرمّان. [9] B ܓܡܕܐ. [10] G 〉. [11] BZDC + ܒܩܢܝܐ. [12] ZD ܒܐܣܛܘܢܐ. [13] ZDC وهى. [14] C الجلى; D الجلا الجلى. Is. 3, 23. [15] ZD + شدّة ثياب. تخت. ܓܡܕܐ ܗܘ. [16] C شدًا. [17] C ورباطا; Z ويكون رباطا. [18] ZD + مشدود. [19] ZD + ويقال الجبر. [20] For this and foll. G ܓܡܚ ܓܡܚܐ. اشرق ايضا الاشراق الشعاع وضياء. [21] C 〉. [22] BZDC الصمصام. [23] G ܓܡܘܚܬܐ. [24] A 〉gloss. B catchword ܓܡܚܐ. [25] SoAEG; F ܬܡܚܐ. [26] ZD غمص. الرمص العين.

ܝܣܟܘܪܝܐ ܘܝܣܟܘܪܝܐ ܐܘ ܟܠܝܘܬ ܡܫܬܝܢܘܬܐ. الحصار[1]. اختباس البول.

ܝܣܟܘܪܬܐ[2] ܕܢܗܪܐ. الموضع الذى[3] من النهر الذى لا يتبيّن الاء جرية[4] لكثرته[5].

ويقال له الدردور. آخر ديارة الحادور[6].

ܝܢܕܢ. صندل.

ܝܛܠܝܟ[7]. شيطرج[8].

ܝܢܬܐ. القتار.

ܝܒܝܫܐ. خبيث محتال مكّار[9].

ܝܢܟܠܬܐ[10] ܘܦܘܪܣܐ ܘܛܘܟܣܐ[11] ܡܬܚܫܒܝܢ. ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܒܪ ܛܘܟܣܐ[12]

ܠܘܬ ܠܒܝܒܘܬܐ ܢܣܒ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܪܚܝܡܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܣܐ. ܡܢ

ܡܢ ܗܘܢܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ. ܠܛܘܟܣܐ ܕܝܢ[13] ܐܦ ܡܢ ܡܕܡ ܐܘܟܝܬ ܐܝܬ

ܒܗ. ܝܢܟܠܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܢܣܒܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܢܟܠܬܐ ܘܡܪܡܝܬܘܬܐ

ܗܘܝܐ. الأوّل ينسب إلا[14] الكيس[15] واللطف[16] والفطنة وتسمّى حيلة بلطف[17]

ورفق. والثانى ينسب إلا الخبّ والخبث[18] والمكر ويسمّى حيلة ابدة ومــكــيــدة

خزلقة[19].

ܝܢܬܬܐ[20]. الصنّارة. ويكون شصّ[21] الصيّاد.

ܝܢܬܐ[22]. زهومة وزهوكة ولزوجة.

ܝܢܬܐ. لحم اجر[23] صحناة[24].

---

[1] B الحصر; D الحصر والحصار; C الحصر وعصر البول; D + عسر البول. [2] ZDC ܝܣܦܪܬܐ.
[3] ZDC 〉. [4] الا جرية] G جرى الام; DC المجارى. [5] D لكثيرة; then DC to end
والغمرة + Z [6] .والسواقى. اخر الغمرة [الغمراة C] والسواقى العماق المختلفة [اخر كاروخة + D]
شطرنج C; شيطرنج D [8] .ܝܛܘܢܣ Read .ܝܛܘܢܣ G ;ܝܛܘܢܣ AF [7] .دوار السدور اخر كاروخة
[9] ZD + حيول. [10] C ܝܢܟܠܐ. [11] C 〉. [12] C ܘܛܘܟܣܐ. [13] ܘܛܘܟܣܐ ܕܝܢ] C ܗܘܦܟܐ ܕܝܢ ܘܛܘܟܣܐ.
[14] ZD 〉. [15] C الــكــيــاســة. [16] C واللطافة; D واللطف واللطافة. [17] D وتلطّف.
[18] الخبّ والخبث] B الخفّ والخبث; D الخبث; C المخبث. [19] AEFG كزلقة; ZDC〉; ZD +
ZD + [22] .شخص (!) E [21] .ܝܢܬܐ B [20] .ܝܢܟܠܐ. حيل. ܝܣܟܘܬܐ. خبث [خبّ Z] مكر. خزلقة
الذى يعملوا فى العراق + DC ;صحناء C ;صحناة صحاية D [24] .اجار E [23] .وسخ السراج. ويقال

1 ܣܢܝܬܐ ܘܣܢܝܐܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܕܘܟܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܣܢܝܬܐ ܕܡܫܪܝܐ: وهى الطافة [1]. ܘܬܪܝܢܝܬܐ ܣܢܝܬܐ [2] ܕܡܕܡ ܦܓܪܐ ܢܣܝܐ. ܐܝܟ [3] ܣܢܝܬܐ ܕܬܢܢܐ.
وهو مثل رائحة 4 الشىء الجيفة أو 5 الشىء المربح [6].

ܣܢ ܣܢܝܐ. مشتوم مرذول مهين 7 ذليل.

5 ܣܢܠܐ [8]. الوسخ القذر الدنس [9].

ܣܢܥܐ [10]. الصاع والقصعة [11].

ܣܢܥܡ ܡܨܪܝܢ. بلد مصر صعيد [12]. مصر [12].

ܣܢܝܐ ܘܣܢܝܐܘܬܐ ܡܫܬܠܛܢܐ. [13] ܫܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܢܫ ܐܫܬܢܝ [14] ܗܘ ܕܠܐ ܠܬܘܩܢܐ ܐܝܬ [15]. ܣܢܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܕ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘܢܝܢ ܕܠܘܒܠܐ ܡܫܚܠ.

10 يقال للاوّل. سبّة وذلّ. والثانى هوان وعار ومنقصة [16].

[17] ܣܢܝܐ ܬܘܒ. سبّة [18] وعار ومنقصاة وفضيحة. هوان.

ܣܢܐ ܗ̄. ܠܒܣܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܘܣܝܐ ܡܛܠ ܕܡܫܬܠܠ ܐܬܒܠܥܘ ܒܥܡܘܪ̈ܝܗ. [19]

ܣܦ ܣܦܐ. الحصر والبوارى.

15 [20] ܣ̈ܦܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܣܦ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘ̈ܒܥܐ ܕܐܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܠܥܘܪ̈ܦܐ ܐܘܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܨܥ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܡܫ̈ܪܝܬܐ [21] ܐܘܡܢܘܬ ܓܪܓܐ ܙܦ̈ܬܐ.
حائكات الاسكات أطراف الأنوال. نسوة ينسجون [22] الكرّاسة.

---

1 [1] A المُطَاقة. [2] G ܪܝܚܐ ܐܝܟ ܡܕܡ. [3] G الصنان. [4] الشى الجيفة] BC الشى الجفّة; C الشى النتن كالجيفة. [5] الشى المربح] C او المسترفق; D المربح والمسترفق. [6] Nine vacant lines in B. [7] G 〉. [8] A ܣܢܠܠܐ. [9] C 〉. [10] EF ܣܢܥܐ. [11] D + ܣܢܥܡ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܗ̄. ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܬܩܪܝܐ. [12] C 〉. [13] AEFG 〉. [14] G 〉. [15] G + لا يتكرّم او يتوقّر.
5 [16] C + فضيحة وهتكة; A + وفصيحة هوان; D marg. وفصيحة وهتيكة. [17] ZDC 〉 gloss. [18] B 〉. [19] ZD + بالعت سكّانها اعنى سذوم. [20] A 〉 ܣ̈ܦܝܐ ܐܘܡܢܘܬ. [21] Z ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ. [22] B + والانواع; C Arabic نسوة ينسجون الانوال والكراسة حائكات الاسكات اطراف الانوال. D نسوة ينسجون الانوال والكراسة حائكات الاسكات الكتطه الكرّاسه المخيّطة فى اطرافها; so Z, 〉 last three words; اطراف الانوال. عند نسج الثياب والكتبه الكرّاسة المخيّطة فى اطرافها
10 B 〉 first 4 words.

ܨܦܘܢܐ [1] الصابون.

ܨܘܦܐ. ܡܢܝ، ܩܢܘܢ، ܚܢܝܢܐ ܕܡܬܟܒܫ ܠܗ ܒܐܝܕܐ ܥܡ ܩܕܠܐ. ܕܐܬܟܒܫ

ܠܩܘܠܐ. ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܒܨܘܦܝܐ. الجامع الذى تجمّع به اليد مع العنق [2].

ܨܦܘܢܝܐ. المصطق الصينىّ أو الشلياق. ويكون الونج [3] والبوق ويقال أنّه شبيه

بالاكليل فيه عدّة أنابيب يزمّر به.

ܨܦܘܢܝܐ [4]. الوافرة [5].

ܨܦܘܢܝܐ [6] ܘܨܦܘܢܝܬܐ. مزمار أو ناى الزمر.

ܨܘܦܐ. مقطرة غلّ.

ܨܦܝܚܐ. الصفحة [7] والقصعة الصفيحة [8].

ܨܦܝܚܬܐ. [9] البغتة. ويقال الصاعقة. الفخّ أو الشىء الذى يلقى [10] الإنسان. بغتة [11]

ومفاجاءة [12].

ܨܦܬ ܥܝܢ. ܗ̄ [13] ܡܥܡܪܢܐ ܕܟܣܝܬܐ. عالم الغيب.

ܨܦܪܐ [14]. صاحب الطيور والعصافيرىّ والطيورىّ.

ܨܦܪܐ. [15] الغداة بكرة.

ܨܦܪܐ. العصفور [16].

ܨܦܪ ܕܘܠܐ. البلبل [17].

---

[1] Z ܨܦܘܢܐ. [2] ZD + ܨܘܦܐ ܕܩܕܠܐ ܘܐܝܕܐ. ما يكتّف به الايدى مع العنق + ZD [3] AEFGBZ المصطق الصانىّ. ويقال النفير D ;المصطق الصانى ويقال النفير والبوق C Arabic ;الرنج والبوق. ويقال انّه شبيه بالاكليل فيه عدّة انابيب يزمر به. [4] EF ܨܦܘܢܝܐ; Z ܨܦܘܢܝܐ. [5] B الوافدة; C الوافد صفونيا; D + الوافد. [6] Z ܨܦܘܢܐ; B ܨܦܘܢܝܐ; C ⟨. [7] G الصحفة; C الصفيحة. [8] AEF الصفحة; C الصحيفة; ZD الصحفة. [9] C Arabic البغتة ومفاجاة. [10] A يليق. [11] ZD + هجوم. [12] D + ܨܦܝܚܬܐ ܨܦܝܚܬܐ. صفوف ܨܦܝܚܬܐ. [13] DC + ܡܢ ܡܥܡܪܢܐ ܡܢ ܨܦܢܬ. تسمية فرعون ليوسف and then as in text [14] C + صافور and ⟨ والعصافيرىّ; A Arabic صاحب العصافير الطيور. [15] C Arabic الغداة بكرة الصبح; D الصبح بكرة بالغداة. [16] ZD + ܨܦܪܢܐ. نبىّ يسمّا بهذا الاسم + ZD [17] DC + الطير ܨܦܪܐ. صحب ܨܦܪܐ.

ܦܪܳܐ ܢܚܽܘܪ. [1] ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܪܝܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܕ
ܐܠܗܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܬܬܡܠܟ. وهى السمرمدة.
ܦܪܳܐ ܓܡܠܐ [2]. ܢܥܡܬܐ [3]. النعامة. ܦܪ̈ ܐܪܥܐ. الزرافة. [4] ܗܘ ܙܪܦܬܐ.
ܦܪܝܐ [5] ܡܥܙܝܬܐ. ماعز خصىّ [6].
ܦܪܝܐ [7] ܕܥܙܐ. الجدى وتيس [8].
ܦܪܝܐ [9] ܬܪܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ثنى [10] الاعز أو الحولّى والحوليّة [11].
ܦܪܝܬܐ. ܩܝܣܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܩܘܡܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܓܒ̈ܘܗܝ
ܕܟܠܐ [12] ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܚܝܢ ܚܒ̈ܠܐ ܕܒܗ ܡܬܬܐܣܪ. خشبة ناشبة فى
أقصى النير من جانبيه عليها الحبال وتشدّ [13].
ܦܪܚܐ. كلّ عصفور [14].
ܦܪܚܐ ܒܡܠܬܐ ܕܢܦܩܐ ܡܬܚܒܫܐ ܒܦܬܓܡܐ. ܒܠ ܡܠܠܬܐ ܘܒܠ ܦܪܘܚܬܐ
ܘܡܠܗ ܕܦܪܚܐ. لإسراع الغداة إشراق [15].
ܦܫܬܐ ܕܗܕܪ [16]. الهمّ والاتّكال والرجاء والعناية [17]. ܡܠܬܐ. ܪܡܝ ܥܠ ܡܪܝܐ ܦܫܬܟ
ܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܕܬܘܒ ܕܠܘܩܒܠ [18] ܕܠܐ
ܦܫܬܐ ܒܒܝܬܐ. ܐܦܫܪ [19] ܠܡܠܟܐ ܡܕܝܢ.
ܦܫܬܐ ܕܗܕܪ. أى لا ترى احدها [20].
ܦܫܬܐ [21]. البارية البوارى [22].
ܦܫܬܐ [23]. فصّ [24] الخاتم. ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܫܬܐ ܥܠ ܐܨܒܥܬܐ ܕܝܡܝܢܐ [25]. ܦܫܬܐ ܕܝܕܥܬܐ.

---

[1] C > gloss. [2] DC pl. [3] A ܢܥܡܬܐ; C >. [4] C > last two words. [5] B ܦܪܝܐ; AG ܦܪܝܐ. [6] C ناصع. [7] D ܦܪܝܐ. [8] DC >; Z > gloss. [9] EF ܦܪܝܐ; A ܦܪܝܐ. [10] E ثانى. [11] C من الاعز; DC + ܦܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܠܫܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢ ܒܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܦܪܝܐ ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܝܢ; to the last D adds ܕܗܘ ܦܪܝܐ ܫܠܝܡܐ ܘܡܫܚܠܦ ܦܪܝܐ ܫܠܝܡܐ. ܦܪܝ ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܝ ܡܫܚܠܦ.
[12] C >. [13] C > last three words; ZD + وتسمّا قطريب. [14] AC > gloss. [15] B اشرق. [16] CDZ >. [17] D + ܦܫܬܐ والكلفة; Ps. 55, 22. [18] AED ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ. [19] GEZD ܐܦܫܪ; Math. 28, 14. [20] C Arabic الاثر; A اى لا ترى احدها; DZ اى لا ترى احدًا. [21] DC + ܐܘ ܡܐܢܐ. [22] A >. [23] D + ܚܬܡܐ. [24] G فصّ ܦ; Sir. 21, 24. [25] BC > to end; ZD ܦܫܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܦܫܬܐ.

ܨܨ

ܨܨܝܐ. مسامير [1] من علل البدن. ضرب من الثآليل. وقد سمّى سرجيس [2] الراسنّى [3] بهذا [4] الاسم. الداحس [5].

ܨܨܝܠ [6]. تمر هندىّ.

ܨܨܠܐ [7] ܕܢܫܒ ܡܠܐ. الصنج [8] ضنوج الصّفّاقة [9] أو الجرس [10].

ܨܨܪܐ [11]. الصراصر أو صيّاح الليل. أو [12] بنات وردان. والصرصر كما قال بعض المترجمين.

ܨܨܨ ܒܒܝ. سمّر.

ܨܪ

ܨܪܒܘܥܐ. قرميز [13] دود القرمز [14] دود القزّ [15].

ܨܪܘܐ. الصرو. وهو عروق شجرة [16] تكون باليمن [17] يقال لها [18] الكعيكام [19] ونخلها [20] ولحاءها يقال له [21] الكمكام [22] يدخل فى العطر. وقال قوم عسل اللبنىّ أو ثمر الصنوبر أو الحلوز أو القرفة. وقال قوم صروا بسباسة. آخر المرقد. آخر الشوكران [23].

ܨܪܘܪܬܐ ܕܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ [24]. العظاية [25] وهو سامّ أبرص. ويقال الوزغ [26].

ܨܪܘܚܬܐ [27]. الثنايا من الأسنان [28].

ܨܪܝܚ. مملق مفلس مرمل.

ܨܪܝܟܐ. ذو فاقة ذو خصاصة وأفلاس [29].

ܨܪܝܟܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪܓܠܐ. الشقاق فى اليدين والرجلين.

ܨܪܝܟܘܬܐ. عدم الخصاصة [30] الفاقة الفقر [31].

ܨܪܝܐ. تصديع [32]. شقّ.

---

[1] E مسمير. [2] B سرجس. [3] C الراسعينىّ. [4] C هذا. [5] DC + الخراج. [6] B ܨܨܝܠ; ZD ܨܨܐܠ; C ܨܨܐ ܠܗܘ. [7] B ܨܨܠܐ. [8] C 〉 [9] C الصفاقات. [10] G الجراس. [11] B ܨܨܪܐ. [12] DC ويقال. [13] AC 〉; E ܩܪܡܝܙ. [14] G القرميز. [15] AEF القص; ZD + شـقّ ܨܪܐ. [16] C شجـر. [17] D (!) باليمين. [18] C 〉. [19] C الكيكام. [20] B ونخـلـه. [21] ZC لها. [22] ZDC الكماكم. [23] C + ويقال الورح; D + (!) ويقال. For الصرو, read الضرو. [24] BZDC ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ. [25] وهو سام] ZD وسام. [26] Z ܐܪܒܝ. [27] A ܨܪܘܚܬܐ; G ܨܪܘܚܬܐ. [28] DC (!) الانسان. [29] BZD + واملاق. [30] E الحصصة; ZDC 〉. [31] ZD + عدم الخصاصة. [32] BD تصدع; C صدّع; E 〉 شق.

ܩܪܡܙܐ. قرمز.
ܩܪܡܨܐ [1]. قابض.
ܩܪܡܐ. كفية [2] وهى نصف الزقّ [3]. آخر تحقيق عدم.
ܩܪܡܢܩܐ [4] ܦܠܣܩܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܡܪܬܘܩܝܗ ܠܡܠܝܐ [5].
دبّة من زجاج أو فلسقيّة [6] من زجاج.
ܩܪܩܦܢܐ [7]. ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܠ ܦܫܝܛܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ. ܥܪܛܠܐ [8]
ܒܦܫܝܛܘ. ضرب [9] الانسان العريان [10] بيد المبسوطة.
ܩܪܗ ܒܡܣܦܪܐ [11] ܕܣܦܪܐ. خرّقها بسكّين [12] الكاتب.
ܩܪܦܢܝܐ. سرنايى [13].
ܩܪܦܐ [14]. ܗ̄. ܫܒܐ. الشبّ.
ܩܪܦܐ ܝܡܢܝܐ [15]. الشبّ اليمانىّ.
ܩܪܦ ܠܝ ܠܒܝ. يخرقنى [16] قلبى ويوجّعنى [17] خفقان وقبض [18].
[19] ܩܪܦܐ ܟܣܦܐ ܠܡܫܐܡܪܐ. الخلّاص الروباس [20] او التصفية.
ܩܪܦܘܦܬܐ. قبض. يقال [21]. ܩܪܦ [22] ܠܒܐ. خفقان [23].
[24] ܩܪܩܦܐ. اليسردج اليسروج [25] وهو الصرصور [26] أو اليعسوب. آخر دودة لها حمّة تسعى
تحت الأرض إذا لسعت [27] الشجر. جفّ [28].

---

[1] AEG ܩܪܡܨܐ; E + شقّ; ZD + دوا ممصّ. [2] Z خفية. [3] C ⟩ to end. ZD قارورة من زجاج او فلسقية عدام. [Z (!) ܚܪܡ] قطع [4] D ܩܪܡܢܩܐ. [5] CD ⟩; C Arabic قارورة من زجاج او فلسقية. [6] Z فلسقة; D قرورة من زجاج او فلسقة من زجاج او بستوقة; او بستوقة. [7] A ܩܪܦܢܐ. [8] ZDC ܥܪܛܠ. [9] G ضربان. [10] G ⟩; BCDG have مبسوطة. [11] BZDC ܒܡܣܦܪܐ. [12] Z بشفرة; D بسكّين بشفرة. Jer. 36, 23. [13] BE ܣܪܢܝܐ; AFGCDZ ܣܪܢܝܐ; ZD + ܩܪܦܢܝܐ. البازى والنمر. [14] G ܩܪܦܐ; C gloss ܩܪܦܐ. الشب السما. [15] BDC ܝܡܢܝܐ. [16] DC خرقنى. [17] G + يمضّنى; C ويتصل لى فيه; DZ يمضّنى ويتصل لى فيه. Job. 27, 6. [18] Z + ܩܪܦ ܠܒܐ. يلدغ القلب. [19] Prov. 17, 3. [20] DC ⟩. [21] C ⟩. [22] E ܩܪܦܐ. [23] DC + قبض انقباض القلب; الفواد; ZD + ܩܪܦܐ. صرع. [24] C gloss ܩܪܩܦܐ. الدودة التى تسمّا اليسروع. وقيل انّه السعت الشجر. جفّ; Catchword BD ܩܪܩܦܐ; Z ܩܪܩܦܐ. [25] اليسردج اليسروج [E ܐܠܝܣܪܘܓ; B ܐܠܝܣܪܘܓ; G ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ; Z ܐܠܝܣܪܘܓ. ܐܠܝܣܪܘܓ; D ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ. [26] BZDC الصرصر. [27] E السعت. [28] D تجفّ.

[1] ܨܪܨܦܐ. الصرصافات من الكتب والخرثيّ.

ܨܪ ܨܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܨܪ ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ [2] ܘܝܗܒ ܠܗ. صرّ صرّة.

ܨܪ ܨܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܘܨܪ ܬܪܝܢ [3] ܥܡܘܕܐ ܕܢܚܫܐ. صوّر صورة [4].

ܨܪܝܒܐ. متفرّك. مائل معوّج.

ܨܪܪܐ. صرّة وتكون [5] نافجة. وتكون [6] شدّا مقروضة.

ܨܪܦܬ ܡܕܝܢܬܐ [7]. صرفند [8].

ܨܬ

ܨܬܪܐ [9]. الصعتر.

ܨܬ. نصت.

ܨܬܪܐ. ܦܪܣܝܐ [10]. صعتر فارسيّ.

---

[1] C 〉 gloss. [2] C ܬܘܦܝܢ; AEFGBC 〉 ܟܟܪܝܢ. 2 Kings 5, 23. [3] E ܩܘܠܝܢ. I Kings. 7, 15.
[4] C + في نحاس. [5] C 〉. [6] C 〉 to end. [7] C + مدينة. [8] BZDC صرفيد;
D + اسم مدينة صرفيد; Z + اسم مدينة. [9] ZD Sing. [10] D صعتر روميّ وفارسيّ;
C زعتر روميّ وفارسيّ.

·:· ܫܠܡ ·:·

[1] ܡܫܪܝܢ ܒܦ ܡܬܚܫܒܢ ܒܬܚܘܡ ܦܬܚܐ ܕܦܘܦ: ܦܬܚܬ.

ܦܐ ܦܐܕ. ܐܘܟܝܬ ܒܟܕܘ ܢܩܝܦܐ ܦܣܩ ܡܦܪܫܐ. يقدّ يقطع [2].

ܦܐܠܐ [3]. ܗ̄. ܢܘܢܐ ܪܘܪܒܐ [4].

[5] ܦܐܠܝܘܣ. الحيتان العظام [6].

ܦܐܠܐܒܝܢܘܣ [7] ܐܘܟܝܬ ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ. وهو قبالة الكوكب الذى يسمّى
5 الأوج ذنب التنّين.

ܦܐܪܡܢܝܐ [8]. اقليمياء.

ܦܐܘܣܛܘܣ [9]. ܡܘܫܚܬܐ. قسط. آخر بستج.

ܦܐܠܐܓܢܘܣ. على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܒܐ ܓܐܠܝܢܘܣ ܒܬܘܟܐ [10]
ܕܪܫܝܡ ܗܟܢܐ ܕܡܠܦ [11] ܥܠ ܪܘܟܒܐ ܕܣܡܡܢܐ ܓܘܫܡܐܝܬ [12]
10 ܘܬܪܬܝܬ ܥܠ [13] ܐܣܦܠܢܘܬܐ [14]. ܗ̄. ܡܠܓܡܐ [15] ܒܢ̈ܓܪܐ. [16] مرهم مراهم.

ܦܐܠܐܕܝܢܘܣ. ܡܘܢܐܝܬ. العقوبة.

ܦܐܠܦܠܘܣ. العامود والشاقول.

ܦܐܠܐܦܐܣܝܣ [17]. ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܗ̄. ܦܣܝܩܘܬܐ. الموجبة المهملة [18].

---

1 [1] Z ܕܦܘܦ ܦܬܚܐ ܣܘܦ; B ܕܦܘܦ ܦܬܚܐ ܣܘܦ ܒܫܘܫܠܐ; DC ܣܘܦ ܦܬܚܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ. ܡܛܠ ܦܬܚܐ ܣܘܦ ܕܦܘܦ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܫܘܫܠܐ. ܡܢ
ܦܐܪ ܠܫܘܫܠܐ. يقدّ الجلد [Z 〉] + ZD [2]
[3] EFGZ ܦܐܠܐ; A ܦܐܠܐ. [4] ZD + سمك كبار. [5] ZD 〉 gloss; BFG ܦܐܠܝܘܣ; E ܦܐܠܝܘܣ;
A ܦܐܠܝܢܘܣ; C (!) ܦܐܠܐܠܝܘܣ. [6] G الكبار; C + (?) طاح. [7] ZD ܦܐܠܐ. [8] ܦܐܪܐܡܢܐ.
5 [9] A ܦܐܘܣܛܘܣ. [10] B 〉. Read ܒܬܪܐ (Duval). [11] G ܡܠܦ. [12] E ܓܘܫܡܐܝܬ. [13] A 〉. [14] BG pl.
[15] AF ܡܠܓܡܐ. [16] DZC مراهم [Z 〉] ܗ̄ اعنى مرهم. [17] D + ܦܣܝܩܐ. [18] ZD + الوجبة.

ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ[1] ܦܫܝܛܬܐ. الموجوبة المرسلة المطلقة[2].

ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ[3] ܚܠܘܪܬܐ[4]. الموجوبة المانعة الجاسمة[5].

ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ[6]. ܡܚܘܝܢܘܬܐ. الإستدلال[7].

ܐܦܘܩܘܣ. ܒܢܝܐ. جود.

ܐܦܘܠܘܢܝܪܬܐ. جل.

ܐܦܣܛܝܩܝ. شيء من الفاكهة.

ܐܦܪܪ. ܡܬܘܡ ܥܠ ܦܪܥܘܬ[8] ܒܡܫܬܥܝܢܐ ܕܒܢܝ[9]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܐܫܟܚܢ ܠܗ.[10] ܗܝ ܕܒܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܬܘܢ، ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܬܘܒ ܦܫܝܛܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܦܪܪ ܒܪܐ ܡܕܒܪܐ ܕܐܘܠܕ ܐܫܡܥܝܠ. حيمة[11] قيذار[12] نحو[13] اليمن[14] ومكّة[15].

[16] ܐܦܪܐ[17] ܬܢܝܢܐ. التمساح[18] أو حيتان كبار. ܗܝ ܕܒܗܘܢ[19] ܡܝܬܢ[20]. ܬܢܝܢܐ ܪܒܐ.

ܐܦܣܛܣܝܣ[21] ܐܘܣܝܐ ܕܐܬܩܢܝܐ[22] ܡܨܥܝܐ ܕܒܝܢܬܐ[23] ܐܘ ܕܡܨܥܝܘܬܐ ܐܘ ܕܛܟܣܐ. المرتبة الموقّف إعتدال.

[24] ܐܦܪܢܝܛܝܣ. علّة[25] في الدماغ. وتكون قز خزان[26].

---

[1] B ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. [2] C + قدرمان ܐܦܘܪܡܝܐ; and on marg. المرق ܐܦܘܦܝ; ZD + ܐܦܘܦܝ المرق. ܐܦܘܪܡܝ ܐܦܘܪܡܝܐ. ܡܪܡܝܐ ܐܦܪ ܡܚܡ حرف. ܐܦܘܦܐ بستج. ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ المقولات; C + last gloss. [3] B ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. [4] ADC ܚܠܘܪܬܐ; E Arabic الموجبة المرسلة المطلقة. [5] C الجازمة; D الجاسمة الجازمة. [6] Z ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. [7] ZD + الظرف. [8] B ܦܪܥܘܬ. [9] FG ܕܒܢܝ; ZD ܕܒܢܝ; B ܕܒܢܝ. For ܦܘ read ܦܘܫܩܐ, as P. S. [10] C ܐܫܟܚܢ ܠܗ ܐܦ. Ps. 119, 5. [11] ZDC 〉. [12] G قادر; C قدر. [13] C بلاد. [14] E اليمين. [15] C + ويقال اسم ولد اسماعيل بن ابرهيم; ZD + [D + ابن ابراهيم] مكان كان اسمعيل بن ابرهيم. [16] G + ܐܦܪܢܝܛܝܣ. علّة في الدماغ. وتكون قزخان. [17] B ܐܦܪܐ; G ܐܦܪܐ; EF ܐܦܪܐ; A ܐܦܪܐ. [18] E التماساح. [19] DC ܕܒܗܘܢ. [20] DC ܡܝܬܢ. [21] ZC ܐܦܣܛܣܝܣ. [22] ZD ܕܐܬܩܢܝܐ. [23] C + حرف ܐܦܘܪܡܝܐ. [24] For G, see note 16. [25] C + يحدّث. [26] C 〉 last 3 words; A قزخان.

ܦܐܠܓܐ. ܗܕܪ ܥܠ ܕܘܟܬܗ. يدور علا مكانه [1].

ܦܐܠܛܘܣܐ.. ܐܣܟܝܡܐ ܕܬܘܡܢܬܐ. الهيّة [2] التعبية.

ܦܐܠܛܘܪܝܣ ܘܐܦܠܛܘܪܝܣ [3] ܩܛܐܓܘܪܝܐ ܡܐܡܪ̈ܐ. المقالات.

ܦܐܕܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܚܪܢ. مدينة حرّان [4].

5 ܦܐܩܘܠܝ. المرقد.

ܦܐܠܣܛܘܣ [5]. ܐܘܟܝܬ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ. القصب الفارسىّ [6].

ܦܐܠܣܛܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܚܕ ܡܢ ܙܢܝ̈ ܕܟܘܪܣܝܐ. [7] فوتنج نهرىّ.

ܦܐܠܣܪܘܣ [8]. ܐܘܟܝܬ ܙܪܥ ܢܘܢܐ. ܐܘ ܙܪܥ ܥܒܕܐ. ܘܡܣܝܘ ܙܪܥܗ ܕܗܘܝܢ

ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܡܬܪܚܡܐ ܙܪܥ ܥܒܕܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܐܗ [9].

10 ܦܐܠܛܐ. حقد.

ܦܐܡ ܥܠ ܕܦܓܪܐ. ܗ̄ ܬܠܒ ܚܢܘܬܐ. طالب الطائلة [10].

ܦܐܡ ܡܢ ܩܘܡܐ. يقوم.

ܦܐܡܘܢܐ [11]. كانون.

ܦܐܡܚܐ. الزيار [12] الذى يزيّر به الدوابّ [13]. مكمّة من حديد مثل لجام المخّ [14].

15 ܦܐܢܩܝܘܣ. انعطاف.

[15] ܦܐܢܐܣ. ܐܦܢܝܐ.

ܦܐܢܝܣܐ [16] ܦܢܩܐ [17]. شهدانج.

[18] ܦܐܝ. يشارط.

[19] ܦܐܝܬ ܥܡܝ. شارطتنى [20].

---

[1] C + ويفتقد. [2] ZDC التهيّة. [3] ZD ܘܐܦܐܠܛܘܪܝܣ.; This and foll. gloss in C: ܦܐܠܛܘܪܝܣ ܘܐܦܐܠܛܘܪܝܣ. الاوّل مدينة حرّان يسمّا قاطوغوريا [ܦܐܕܢܐ القافلى + in later hand] ܘܦܐܠܛܘܪܝܣ. المقولات العشاء (العشر؟) والمقولات القاضية ضية. [4] EFG ⟩ Arabic. [5] F ܦܐܠܠܣܛܘܣ. [6] C + later hand ܦܐܡ. القنية; ZD + القافلى. ܦܐܕܢܐ: القنية ܩܢܝܐ ܗ̄. ܦܐܡ.

[7] B فودتنج; ZD فوتنج فوذج نهرىّ; C ⟩ gloss. [8] GF ܦܐܠܣܪܘܣ. [9] ZDC ܡܕܝܢܬܐ.
[10] ZD + طالب ديّه. [11] AG ܦܐܡܘܢܐ. [12] Z الزيارى. [13] C to end وهو شىء يشبه اللجام.
[14] G ⟩. [15] CG ⟩ gloss.; AF ܐܦܢܝܐ. [16] AEZDC ܦܐܢܝܣܘܣ. [17] C ܦܢܩܐ. [18] E ⟩ gloss.
[19] AZ ܦܐܝ; G (!) ܦܐܝ ܥܡܝ. Matt. 20, 13. [20] GZD + فاى يشارط.

[1] ܦܪܝ. شارط.

ܦܐܣܛܪܐ. ܘܐܣܛܘܣܐ.

[2] ܩܐܣܝܐ [3]. سليخة.

ܦܐܩܝܘܣ. ܕܐܝܬܝܗ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ. كمّون برّى [4].

[5] ܦܐܪܩܣܝܬܐ. ܘܐܪܩܝܣܝܬܐ. الكباية [6].

ܦܐܦܐܪܝܣ ܗ̄ ܦܦܪ [7]. كبر.

ܘܐܪܕܕܒܘܣ. خزف رسال [8].

ܘܐܪܕܐܒܦ ܘܘܪܕܒܢܐ [9]. قردمان.

ܦܐܪܘܐܐ [10]. شجرة الجوز [11].

ܘܐܪܘܐܐ [12] ܘܠܗܦܛܐ [13]. بندق جلّوز [14].

[15] ܦܐܡ .ܗ̄. ܡܣܢܐ. ما يملكه الانسان.

ܝܐܠܛܐܪܝܘܣ. ذراريح [16].

ܘܐܪܘܣ [17]. شمع.

ܘܐܦܘܕ. ܠܪܝܫܐ ܦܪܡ ܪ̈ܘܡܒܐ. الرأس.

ܦܐܪ ܡܢ ܘܘܪܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ [18]. يبرد.

ܘܐܪܣܐ. العارض [19] الردى أو بليّة أو نكاية [20].

ܘܐܪܣܐ ܬܘܒ [21]. الفتن [22] الخصومات الجهاد المحاربة [23].

---

[1] B text شارط ܦܐܪ; marg. ܦܪ̈ ܡܢ; E ܦܐܪ. [2] D ܩܐܣܝܐ. [3] B ܩܐܣܝܐ ܩܣܝܐ. [4] B 〉. [5] B 〉gloss; ZDC ܦܐܪܩܣܝܬܐ ܦܪܩܣܝܬܐ. [6] C الكيانة; D الكباية الكيانة. [7] EFD ܦܦܪ; C〉; كبر] DC + القفر. [8] Read حُرف رشاد, Lane, 550 c, supra 316 note 23. [9] G ܩܘܪܕܡܢܐ. [10] ZD (!) ܦܐܪܘܐ. [11] ZD + او حور. [12] AFG ܦܐܪܘܐ; DC (!) ܦܐܪܘܐ. [13] AB ܘܠܗܦܛܐ; G ܘܠܗܦܛܐ. [14] C جلورى; D حلوز حلوى. [15] Z〉gloss. [16] ZD ܩܢܬܪܝܕܘܣ. ذراريح, which in the correct reading. [17] ZD + ܦܐܪܘܐ. [18] ZD + ܐܡܘ ܫܠܡ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. [19] DC العرض. [20] BZ + وآفة; DC + والمصيبة [D والنائب] والنائبة وآفة; ZD + ܦܐܪܣܐ ܬܘܒ ܣܘܟܠܐ حرب جهاد. [21] DC 〉. [22] G + الافات. [23] ABC + الافات; F adds same on marg.; DC + الافات والنوائب والمصائب; ZD + ܩܪܝܒܐ قاربة.

ܦܐܠܐܪܘܦܝܣ ܗ̄ ܦܠܛܪܘܢܐ [1]. الباب الذى يطبق من فوق.

ܦܐܠܛܪܘܢܐ. ܗ̄ ܕܪܓܐ ܕܡܬܛܠܠܐ. ܕܪܓܐ [2] ܕܡܬܠܚܡܝܢ ܡܢ ܕܩܐ. درج من دفوف.

ܦܐܪܡܝܢܘܣ [3] ܣܪ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. السرطان من البروج.

ܦܐܪܘܟ ܘܦܪܘܟ [4]. كهربه [5] وكاربا [6].

ܦܐܝܐ ܡܢ ܦܟܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܦܓܥܐ [7] ܐܘܡܢܘܬ ܣܟܘܟܐ [8]. يقال الأوّل يكبر ويهرم. يشيخ من الشيخوخية [9]. والثانى يقشّ القماش [10] الذى يجمع من الماء [11] فى وقت المدّ. أو [12] يقمقم من القمامة [13].

ܦܐܬܐܪܡܝܣ [14]. القطع أو الحرم والجزم [15] أو تطهير. ܗ̄ ܕܘܟܝܐ.

ܦܐܬܘܠܝܘܣ [16]. القطب [17] والعامود الذى تدور عليه الأرحاء والشاقول [18].

ܦܐܪܬܠܝܩܘܢ ܐܘܡܢܘܬ ܣܡܐ ܡܫܠܫܠܢܐ. الدواء المسهل.

ܦܐܬܠܝܢ. الآلة [19] التى [20] تبول بها [21] من [22] عسر جلبة بوله [23].

[24] ܦܐܘܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܪܕܘܬܐ.

ܦܟ

ܦܟܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܟܝܠܐ ܡܕܡ. القبّ الذى يكال به. المكوك. مكيال قفيز.

ܦܓܐ ܘܦܓܝܢܐ ܕܡܝܐ ܘܕܘܒܠܐ. مدّة مجتمعة. ويكون تمضمض [25].

ܦܟܝܢܬܐ. النافض الاقشعريرة [26].

ܡܦܟܢܐ. الشكاية [27].

---

[1] AF ܦܠܘܪܛܐ. [2] C ܕܪܓܐ. [3] A ܦܐܪܡܝܢܘܣ. [4] BZDC ܘܦܪܘܟ. [5] G كارهبا. [6] A كارب. [7] EFG ܦܓܥܐ. [8] EFGC ܣܟܘܟܐ. [9] C> من الْ; Z الشيخوخة. [10] ZD القرش. [11] [من فوق] Z فوق. [12] C + يقال. [13] C> last 2 words; DC + ܡܫܡܫܐ [C ܗ̄ ܦܐܠܐܡܝܢ] ذمّ محتم. [14] C ܦܐܬܐܪܡܝܣ; [القطع] EFG الوقع. [15] DC + او نفى. [16] D ܦܐܬܘܠܝܘܣ. [17] E القظ; C القطع. [18] C>. [19] ZD + المتّخذة. [20] A الذى. [21] Z به. [22] G>; DC من عسر بوله. [23] A>. [24] Add. of BEFG; DC + ܦܘܡܐ ܗ̄ ܦܐܪܬܠܝܢ. [25] C تمضميض. [26] Z القشعريرة; ZD الحمى القشعريرة. [27] ZDC + الشكوى والشكية; Z + ܡܦܟܢ من قبول; D + ܡܦܟܢ من بعد.

ܩܘܒܠܪܬܐ. بشرى. ويقال حجبة مبشّر. حاحب [1].

ܩܒܘܬܐ [2]. التابوت الصندوق والفلك. وهى سفينة نوح [3].

ܩ̈ܒܢܬܐ. المستنقعات 4 أو مخاض الماء والغنّة. آخر مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر. ويكون صهريج. ويقال غدران وقيوان [5].

[6] ܩܒܝܥܐ. مركوز مرزوز [7]. ثبت منتشب [8].

ܩܒܝܪܐ. المدفون المقبور.

ܩ̈ܒܢܬܐ. ابنية.

ܩܒܠ ܡܢ ܩܘܕܡܐ. قبل [9].

ܩܒܠܬܐ. ألقبالة [10].

ܩܒܠܬ. قبلت

ܩܒܘܬܐ [11] ܕܣܗܕܘܬܐ. ܗ̄ ܡܛܠ ܠܘܚܐ ܕܒܗ̇. صندوق الشهادة [12].

ܩܒܥ. اثبت وركز [13] ورزّ [14].

ܩܒܥܐ [15] ܕܪ̈ܕܝܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܘܐ ܗ̄ܢܝܢ ܕܡܬܬܩܒܥܝܢ [16] ܒܓ̈ܠܝܐ ܦܪ̈ܘܬܐ [17] ܘܡܫ̈ܟܠܐ ܘܒܣܪ ܐܘܪܝ ܡܢ ܠܒܪ. التزيين [18] الذى يزيّن به الثوب وهو سجاف الفرو [19] وغيرة [20].

ܩܕܝܫܐܝܠ. ܫܡܥܐ [21] ܗܘ. ܗ̄ ܒܢܘܫܬܗ ܕܐܠܗܐ [22]. كنيسة الله.

[23] ܩܒܪܐ. قبر.

---

[1] C ⟩; ZD + ܡܣܘܡܟܪܐ بشرى. [2] B ܩܒܘܬܐ; D ܩܒܘܬܐ; AE ܩܐܒܘܬܐ. [3] CD + والصندوق الذى كان يوضع فيه العهد العتيق. [4] DC to end او مخاض الماء عند زيادة ܡܣܒܐ. + ZD ;وقيعان? [5] .النهر. ويكون صهريج ومصنع. ويقال غدران خدران [C ⟩] وقيوان; DC + الثابتة المركوزة ܡܣܬܒܥܐ. [6] C + الثابت. [7] C المرصوع and ⟩ rest. مقبّب [8] Z + منركز; D + مركّز. [9] ZD + سمع. [10] Z القابلة; ZD + اخر قبالة. ܩܒܠܐ القبّالة. [11] D ܣܗܕܘܬܐ. [12] G ⟩. [13] ZD واركز. [14] C ورصع; C + ويرصع ويثبّت يركز ܩܒܥ; ZD + وضع [D ⟩] ركز وتد. ܩܒܥ. يثبّت ويركز ويرزّ. ܩܒܥ. [15] EFAG ܩܘܒܥܐ; ZD ܩܒܥܐ ܘܩܒܥܐ. [16] DAB ܕܡܬܩܒܥܝܢ. [17] GCZD ܦܪܘܬܐ. [18] BZDC التزيّن. [19] A الفروة. [20] G ⟩. [21] B ܗܘ ܫܡܗ ܕܝܢ. [22] B ⟩ Arabic. [23] B ⟩ gloss.

ܩܕ̈ܪܐ ܕܓܕܠܐ. الكبّة [1].

ܩܕܪܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܪܫ ܘܡܬܟܢܫ ܡܢ ܦܩܠܐ ܚܛ̈ܝܬܐ [2].
الأنابير [3] والأكداس [4].

ܩܕ ܩܕܐ ܕܚܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܡܟܐܒܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܚܝܡ ܒܗ ܕܒܘܬܐ ܚܠܒܐ.
يقال له قدّ لبن وهو الكرش المذبوغ.

ܩܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܩܕܐ ܕܝܠܟ [5]. أى استوفى حقّك [6] وشيئك بكماله وتقبضه. ܗ̄. ܣܒ، ܒܡܘܬܪܟ. استوفى حقّك. بارك لك الله فى غناءك.

ܩܕ̈ܕܐ. قدّ قصاص [7]. ܡܢܝ، ܐܟܘܬ ܐܡܪ: ܦܪܝܪ ܓܠܕܐ [8] ܣܘܩܐ. أى مزّق وخرّق [9].

ܩܕܘܡ. الحق [10] اسبق [11].

ܩܕܘܡܘܬܐ [12]. البكور والتقدّم [13] والسباق.

ܩܕܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܩܕܪܐ ܙܥܘܪܬܐ. قدر لطيفة.

ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܢ ܗܘ ܠܡܪܝܐ [14] قدس القدس [15] للربّ.

[16] ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܐ. طهر [17] الأطهار.

ܩܕ̈ܚܐ [18]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܕܚܐ ܕܡ̈ܥܝܢܐ ܘܥܠ ܨܘܚܐ ܕܩܠܠܬܐ [19].
يقال الأوّل قدح الماء [20] من العين. والثانىّ الرنين والصراخ [21].

ܩܕܚܐ ܒܪܘܓܙܝ ܕܩܕܘܚ [22]. تلتهب تقدم وتشتعل. وهو قدح النار.

ܩܕܚܐ [23] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܝܒܝܫܬܐ ܕܚܕܬܐܝܬ ܢܒܥܐ ܐܘܟܝܬ ܢܒܛܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܩܕ̈ܚܐ [24] ܕܢܘܪܐ. يقال الأوّل النصف [25] والثانىّ قدح النار. [26] قدح نبات.

---

[1] DC + هن الغزل. [2] ZD ܚܛܝ̈ܬܐ. [3] C الانابيب. [4] C ܘܠܐܟܕܐܣ; D + ܘܠܐܟܕܐܣ (!) جامع الذى يجمع الغلّة عند الحصّاد. [5] Gen. 33, 9. [6] وشيئك بكماله] G وشيك بمالك; B وشيك بملأه; D وشيك ومالك بملأه; C ⟩ up to حقّك. [7] D + قدّ الجلد. [8] ZD ܓܠܕܐ. [9] ZD + الوثيقة. [10] AG الحاق. [11] DC ابكر. [12] A ܩܘܕܡܘܬܐ; A + القدوم. [13] E المتقدّم. [14] C + اطهر الاطهار. Ex. 30, 10. [15] DC القدوس. [16] C ⟩ gloss; D (!) ܩܘܕܫ. [17] D اطهر. [18] D ܩܕܚܐ. [19] ZD ܩܕܚܐ ܕܡܥܝܢܐ. [20] C ⟩. [21] D + قلقلة. [22] Deut. 32, 22 or Jer. 15, 14. [23] G ܩܘܕܚܐ; ZD ܩܕܚܐ. [24] GD ܕܩܕܚܐ. [25] C النفض; D النصف النفض. [26] C ⟩ قدح نبات.

ܩܕ݂ ܪܢܝܐ. اكمل الرأى.

ܩܕ݂ܝ. ملك [1] بقى له. آخر قبض أو نال.

ܩܕܝܡܘܬܐ. التقدّم [2].

ܩܕܝܡܝܐ. المقدّم.

ܩܕܝܫܐ ܫܡ̄. قدوس أو قديس أو مختار أو طاهر قدش [3].

ܩ̈ܕܝܫܐ ܦܫ̄. الطاهرون القديسون [4].

[5] ܩܕܝܫܝܘܬܐ. القدسيّة طهارة.

[6] ܩܕܝܫܘܬܐ. القدس.

ܩܕܠܐ. ܫܡ̄. الرقبة والقفا والنقرة والقذال.

ܩܕܡܘܢܝ. أعجلوني [7] أزهقوني.

ܩܕܡܗ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܚܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܩܕܡܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ [8].
تقدّمه فى الكلام والفكر.

ܩܕܡܗ ܒܗܠܟܬܐ [9] ܐܝܟ ܕܪܗܛ ܩܕܡܗ ܠܩܕܡܘܗܝ. تقدّمه سبقه فى المشى [10].

ܩܕܡܝܬܐ [11] ܘܩܘܦܣܝܬܐ [11]. الاقلانس [12].

ܩܕܡܝܐ. القديم الأوّل.

ܩܕܡ ܠܟ. يتقدّمك.

ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ. أمامه [13] نصب عينيه.

ܩܕܡ. تجاة [14] أمام قدّام.

ܩܕܡ ܚܙܐ. يتقدّم ينظر [15].

ܩܕܡܝܬܐ. الأوائل السالفة [16] الغابرة [17] القديمة.

---

[1] C مالك. [2] ZD + قدمة. [3] ZD 〉. [4] C القديسين. [5] Z 〉 gloss ܩܕܝܫܘܬܐ. القدس. [6] GZ 〉 gloss. [7] C عجلونى. [8] Matth. 17, 25. [9] CD ܐܘ ܒܗܠܟܬܐ. [10] C (!) الشى. Luke 19, 4. [11] ZD pl. [12] AG الاقلاس; ZDC قلانس. [13] BEFZD امامها; A Arabic امام عينيه. [14] EFB (!) نجاة; C 〉. [15] ZDC فينظر; ZD + يسبق ܩܕܡ. [16] ZD + الاوليات السالفات. [17] ZD + العبارة; C + العابرة.

1 ܦܪܘܡ ܒܟܠ. المتقدّم [1] فى كلّ الأمور.

ܦܪܘܡܬܗ. بادرته [2].

ܦܪܘܣܐ. القدس [3] والمرجل :ܡ̈. طنجير [4] أو قدر من [5] حديد [6] أو خزف [7].

ܦܪܘܪܐ. قدر.

5 ܦܪܘܪܐ. الفيج [8].

ܦܪ̈ܫܐ. الشنوف [9] والاقرطة [10] القرط [11] والجلق. الشنف [12] اقرطة [13].

ܦܪܬܐ. الشسع [14] الذى للنعل الرقيق والسير الدقيق.

ܦܗ ܦܗܐ. يقال علا الأسنان إذا ما عرض لها الضرس [15]. ويقال علا الشىء القاطع مثل السيف والسكّين [16] كال وكلّ.

10 ܦܗܐ ܒܗܘܢ. مواثبة الإنسان للسبع.

ܦܗܪܘܣ [17]. الفقارة [18].

ܦܗܠܝܛܐ [19]. اقليطى [20].

ܦܗܠ ܐܘ ܦܠܓ. جج.

ܦܗܠܬ ܐܬܦܪ، ܗܦܟܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܓ ܠܟܠܗ [21] ܥܡܐ ܠܡܥܡܕ ܚܕܕܬܗ [22].

15 ܦܗܠܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܢܬܬܐ [23] ܦܗܝܐ ܘܦܠܝܬܐ. صخّابة صيّاحة سليطة سفيهة مضادّة [25]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܝ ܡܢ ܦܗܠܝܬܐ ܕܗܒܝܐ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܦܗܠܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܒܫܒܢܝܬܐ ܐܬܬܪܝܡܘ ܘܐܡܪܘ ܕܐܬܬܐ ܕܐܡܪ [26] ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܒܫܘܬܐ. ܘܟܠܬܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܦܫܝܫܬܐ. ܚܠܝܡ. الصيّاحة.

---

1 [1] E المقدّم. Coloss. 1, 18. [2] ZD + ܦܪܘܡܐ ܐܡܕܡܐ. [3] A 〉. [4] C 〉. [5] E 〉. [6] C ضفر. [7] C غزف. [8] DC الفنج; ZD + قبيح. ܦܪܘܐ ܐܘ. [9] G النشوف. [10] B الاقرطة; C الاقرضة. [11] B القرظ; C القرض. [12] B النشف; C القرط; ZD 〈 الشنف اقرطة. [13] B اقرظة. [14] EFGAB الشعس. [15] B الضراس; C الضرص. [16] B [كال وكلّ B قيل كال وكلّ;

5 Z اذا كلّ; DC اذا تثلّم. [17] ZD ܦܗܪܘܣܘܣ. [18] ABZDC الفوارة. [19] D ܦܗܠܛܝܐ. [20] AEFG اقليط. [21] EF ܟܠܗ. [22] G + اجتمع; ZD + يجمع. ܦܗܠ. جج. ܦܠܓ. [23] C 〉. [24] B صحابة. [25] B مضدّة; ZDC مضاددة. [26] BD ܐܡܪ.

ܣܩܘܠܛܘܪܐ. ܡܢܛܪܢܐ ܗܘ. السجّان [1].

ܣܩܘܠܛܪܘܢ. المركز.

ܣܩܘܣܛܪܘܢ. بستان ابروز [2].

ܣܩܘܣܛܝܣ [3] ܐܝܟ ܐܡܪܝ. ܣܗܕܐ. وهو دليل علا الزمان.

ܣܩܘܣܛܪܘܢ. ܫܒܫܒܬܐ [4]. شبشت أراد شفش الكرم.

ܣܩܦܐܠܘܣ. الرئيس [5].

ܣܩܦܐܠܝܘܢ. ܪ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܝ ܪܫܝܬܐ. الرأس رأس [6] إبتداء.

ܣܩ̈ܦܐܠܝܐ [7]. ܪ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܝ ܪ̈ܫܝܬܐ. رووس ابتداءآت.

ܣܩ̈ܦܐܠܛܝܐ [8]. كرّاث شامىّ [9].

ܣܩܪܛܘܢܝܐ. ܐܠܘܢܐ ܕܚܪܘܒܐ. خرنوب شامىّ [10].

ܣܩܪܛܘܢ [11]. قرون.

ܣܩܪܒ [12]. كهربا.

ܣܩܪܝ ܡܬܐܡܪ. ܣܩܪ̈ܝܬܐ ܕܒ ܣܦܝܢ̈ܬܐ. الأدقال التى [13] فى السفن. واحدتها [14] دقل.

ܣܩܪܐܠܘܢ. السماء إذا كان فيها أثر الغيم. وقالوا البدارات [15] السماء [16].

ܣܩܪܬ [17]. ܫܡܝܐ ܗܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. صبور [18].

ܣܩܪܘܒܘܣ [19]. صنوبر [20].

ܣܩܬ. تلبّث [21] انتظر [22].

---

[1] DC + قائد الجند. [2] C 〉. [3] AF ܣܩܘܣܛܝܣ. [4] C Arabic شفش وحطب الكرم شبست [on marg.] اراد شفش وحطب الكرم واصاليج الكرم D; وعصالج الكرم. [5] DC + المعتبر. [6] C 〉. [7] DC ܣܩ̈ܦܐ. [8] ZD ܣܩܦܠܛܝܐ. [9] C شيمى. [10] C شيمى; ZD + ܣܩܪܘܒܘܣ. صنوبر. ܦܘܣܐ ܕܣܘܣܐ. الضرس. ܣܩܪܘܒܘܣ [Read ܣܩܪܘܒܘܣ] الجوارشن + ܣܩܪܛܘܠܐ سجّان. ܣܩܪܛܘܪܝܢ [ܣܩܪܛܘܪܝܢ Z; ܣܩܪܛܘܪܝܢ [Read ܣܩܪܛܘܪܝܢ]. ܣܩܪܘܢܘܣ. الصاقعة. [11] C ܣܩܪܛܘܢ. [12] ZD ܣܩܪܒܐ. [13] C الذى. [14] E واحدها. [15] F البذارات; BZD البَدادات; C البداديات. [16] Z + البداديات. [17] AG ܣܩܪܬ; C ܣܩܪܬ. [18] E الصبر. [19] A ܣܩܪܘܒܘܣ. [20] ZD + ܣܩܪܘܣܛܘܣ. حبّة الخضراء + ZD. [21] C تلبّثت [22] Z + البث توقّف.

ܦܘܝ. لبث [1] مكث.

ܦܘܐܪܡܘܣ [2]. ܗ̄. ܒܩܘܠܐ. الباقلّى.

ܦܘܐܪܬܘܣ [3]. ثلث 4 أواقى 5.

ܦܘܐܬܐ. قرانسة 6 أوقيّة ونصف.

ܦܘܚܚܐ. الإنتفاض الذى يلحق صاحب الحمّى 7. باردة النافض القشعريرة 8.

ܦܘܚܢܝܢܐ ܫܪ̈ ܦܘܣܠ̄ܐ. الخراج 9 الخراجات 10 أورام من النزلة دبيلة 11.

ܦܘܟܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܛܦܪ̈ܐ. البياض الذى يكون علا الأظفار 12.

ܦܘܚܠ̈ܐ 13. القبول والوليمة. ترحّب ترشّف 14.

ܦܘܒܠ̈ܐ. ܡܒܘܬܐ. البابونج.

ܦܘܒܠ̈ܐ ܚܘܪܐ. اقحوان 15 أبيض.

ܦܘܒܠܐ ܣܘܡܩܐ 9. اقحوان 15 أحمر.

ܦܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ 16. شكر النعمة. الحمد لله 17.

ܦܘܒ̈ܠܐ. مستقبل والحسن البهجة. النظر الا الوجه 18.

ܦܘܩܒܐ 19. القبع وهو 20 رأس 9 البرنس والبيرون 21.

ܦܘܩܒ̈ܐ. ܦܣ̄ܠ. رووس الأساطين 22 والأعمدة. وقال 23 قوم أنّها 24 الآخر 25 والبرانس 26.

---

[1] D gloss ܦܘܝ. البث توقّف. ܦܘܝ لبث مكث. [2] EFG ܦܘܐܪܡܘܣ. [3] ZD Arabic ثلثوانى. ثلاث اواق. اواقى الاوزان. [4] A ثـلاث. [5] G اواق; B اوقى; C Arabic (!) ثلثوانى.
[6] AEFGB ܦܘܐܬܐܩܪܐܢܣܐ as one Syriac word! [7] ZD البارده النافض. [8] AEFGB اقشعريرة.
[9] C 〉. [10] ZD اورام من النزلة] D من النزلة [Marg. + الحادّة] اورام; C الاورام من الحادّة والنزلة.
For الحادة read الحارّة. [11] Reading of ZD; other Mss. دبلية. [12] B (corr. to الاطفار) C الاظافر; E الظفار. [13] C Arabic القبول الحموش فى الوجه ويقال الوليمة والترشّف ترحّب.
[14] ZD + دعوة استقبال. [15] G قحوان. [16] BZDC + ܛܝܒܘܬܐ [D ܠܐ —] ܐܘ ܡܘܕܝܢܘܬܐ.
[17] A 〉 الحمد لله. [18] ZD + اللقاء والجميل. [19] E marg. + ܫܝ̄. [20] G 〉. [21] ZD + ܦܘܩܒܐ تسمير. [22] AEFG الاسطين. [23] G وقالوا. [24] ZC انّه. [25] F الاخرة; C 〉.
[26] GC والبرنس; ZD + خشخاش. ܦܘܪܐ.

ܡܦܪܢܣܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ. ܗ̄ ܢܘܦܝܐ. مدبّر المراكب. الربّان الاستقام [1]. مدبّر السفينة رئيس الملّاحين صاحب السكّان.

ܡܩܘܒܣ. المكعب المسدّس من الأجسام.

ܡܩܪܪܐ ܐܘ ܩܢܘܪܐ [2] ܐܘܟܝܬ ܫܪܫܪܬܐ ܒܟܘܬܐ ܕܡܬܩܪܒ [3] ܒܗ ܩܢܘܪܐ ܠܣܘܣܝܐ. شاروفة بزيون 4 سلسلة.

ܡܩܪܛܐ ܗ̄ ܢܬܦܐ [5]. نتف الشعر [6] شجج والخموش فى الوجه. ܗ̄ ܢܬܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ 7 نثف الشعر على الميّت [8].

ܡܩܕܡܐ. 9 قدّام البدن وامامه. المقدّم [10].

ܡܩܕܡܐ. البكور [11].

ܡܩܕܫܐ. القدس [12].

ܡܩܠܣܐ ܐܘ ܡܩܠܣܬܐ ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܘܟܝܬ ܒܟܠܘܠܐ. الضجيج والصراخ [13] والصياح فى الأعراس والمواتم [14].

ܡܩܪܐ. المجرى الذى للصندوق [15] أو المربّعة والزيفالجة [16].

ܡܩܪܐ. القصير الدميم [17].

ܡܩܪܐ. ܦܬ̄. ܫܥܝܬܐ [18] ܡܢ ܕܡܚܢܩܝܢ ܬܪܢܓܠܐ. ܠܡܫܚܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܬܪܢܓܘܠܐ. ويسمّى اليموش [19] والقيزان [20] النموش وهم [21] الذين يخنقون [22] الدجاج [23].

ܡܩܫܐ [24]. القضبان من الشجر. ورق. بهار. [25] ܗ̄ ܫܒܛܐ.

---

[1] B الاستقان; C المقوّم صاحب الاستقامة. [2] ZD ܢܚܪܐ. [3] C ܕܡܬܚܒܫ. [4] C (!) بزيوكن. [5] C ܬܘܠܥܐ ܕܡܚܪܐ. [6] C 〉 to end. [7] ABZDC 〉 Arabic. [8] D + ܡܩܕܡܐ ܡܢ ܩܕܡ. استوفا ماله. [9] C Arabic قدّام امام. [10] ZD + البدن. [11] DC + والصبوح. [12] BZDC + التقديس; EFG + التقديس. ܡܩܕܫܐ. [13] AF الصرائخ. [14] B والمواتيم; DC والغلبة فى الولائم. [15] C 〉 to end. [16] ZD والزنفالجة. [17] ZC والذميم. [18] E (!) ܫܥܘܬܐ. [19] Reading of AEFG; B النموش; ZD النموش والنموس; C الموش. [20] C القوز. [21] BDZ 〉 النموس وهم. [22] D (!) وجناق. [23] ZD + العالم. ܡܩܪܩܣܐ. المزخرف. ويقال على القصار من الناس. [24] AEFGB ܡܩܫܐ. [25] D + زهر; C 〉 ܗ̄ ܡܩܫܬܐ.

ܡܘܣܚܐ. جدور[1] الحراف.

ܡܘܬܪ̈ܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܐܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܡܢܡ[2] ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܣܢܝܩܘܬܐ[3]
ܥܠ ܒܪ̈ܢܫܐ[4].

ܡܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܝܢ. شيطرنج[5] ونرد.

ܡܘܬܠܬܪܘܛܝܣ[6]. ܐܘܟܝܬ ܦܘܡܐ[7] ܕܗܪ̈ܕܐ ܘܫܪ̈ܝܢܐ ܕܒܡܪܒܥܐ. رؤوس[8]
العروق التى فى الرحم.

ܡܘܬܠܕܐ ܘܡܦܩܦܩܐ[9] ܡܙܥܝܢ. ܐܝܟ ܒܡܣܩܐ ܡܬܪ ܠܗܝܢ. وكلة يقال له
شغل فى امور كثيرة[10].

ܡܘܬܒ. [11] ܥܠܥܠܐ ܐܬܪܢܐ ܐܘܟܝܬ ܥܪܦܠܐ. الضباب.

ܡܘܬܢܐ. العامّة[12].

ܡܘܬܟܐ. الضجر وضيق الصدر[13]. تشكّك. تبرّم.

ܡܘܬܗ ܠܒܐ. الخفقان رالغشى والحسّ يوجد حسّه فى رأس المعدة[14]. وذكر القلب
هاهنا إنّما يراد به فم المعدة.

ܡܘܪܝܠܠܘܣ. ܡܪܝ ܥܡܐ[14].

ܡܘܬܪܥܡܐ. الشكاية[15] والذمّ[16].

ܡܘܡ. عنكبوت.

---

[1] ZD جدار. [2] ZC ܡܕܡ. [3] AEFG ⟩ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. [4] ZD + ܡܘܣܩܝܐ ܕܡܢܬܐ. [5] BZEC شطرنج. [6] B ܡܘܬܗ صوت الاء المنحدر على الحصا. ܡܘܬܪܬܐ. ܡܘܬ[illegible]ܐ. يتحرّش ܒܡܘܬܪܘܬܐ. [7] B sing. [8] Mss. except DC روس. [9] ABEFG ⟩ ܡܙܥܝܢ ܐܝܟ ܒܡܣܩܐ. [10] ZD + شواغل. [11] ZD ⟩ ܥܠ ܐܝ. [12] ZD جمع الناس. جمع [جمهور؟] جمهر. [13] C ⟩ to end; ZD Arabic to end اللدغ فى رأس المعدة. ويقال وثوب القلب وذكر القلب هاهنا انّما يراد به فم المعدة. [14] EG + سيّد الشعب. [15] A الشكيّة والشكاية. [16] ZD + ܡܘܬܪܥܐ. ܐܡܪ ܡܣܩܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. مثل حمل الحيوانيّة; Z + ܡܘܬܪܥܢܐ (!); D + وثلب وقيعة على الانسان والفرس وباقى الحيوان. ܡܘܬܪܐ. تعقود

ܩܘܢܕܣܐ. قوام الشىء. [1] وهو مقدار فى الغلظ والدقّة ܒܪ. قوام ثبات [2] الشىء فى الغلظ والدقّة.

ܩܘܪܘܣܐ [3]. ܣܕܒܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܦ ܙܥܘܪܬܐ. النوعان الشوك [4] الكبيرة والصغيرة [5].

ܩܘܪܐ ܡܦܝܣܘܬܐ. قفز طفر.

5 ܩܘܪܩܐ ܘܐܦ ܡܦܝܣܣܘܬܐ ܗܘ ܕܙ ܗܘ. التشنّج.

ܩܘܟܠܝܐ [6]. وهو اللولب [7] وهو علا مثل [8] جار النجّار [9].

ܩܘܠܐ. الفخذ والساق [10]. ويكون الحمير [11] الجحش [12].

ܩܘܠܐ ܣܪܝܩܬܐ. جرار [13] فارغة [14].

ܩܘܠܒܝܢ [15]. دماليج [16] واسورة.

10 [17] ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. الغلّ.

ܩܘܠܪܐ ܘܡܫܠܪܪܐ ܗܘ ܕܡܣܟܪ. ܠܬܪܥܐ ܕܢܣܒ ܠܠܗܘܢ، ܡܬܩܪܐ ܩܘܪܝܐ. الغلق [18] الرومىّ [19].

ܩܘܠܘܢܝܐ. مدينة غناء [20] أو ابتداء البريّة.

ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ. راتينج [21]. وهو صمغ الصنوبر.

---

1 [1] D to end وهو مقدار فى الغلظ ܒܪ. قوام ثبات الشىء وهو مقدار فى الغلظ والدقّة; C وهو مقدار فى الغلظ والدقّة واخر قوام اثبات الشىء. [2] E اثبات; see preceed. note. [3] E ܩܘܪܘܣܐ; but marg. ܒܪ. ܩܘܪܘܣܐ; AG ܩܘܪܘܣܐ; ZD (!) ܩܘܪܘܣܐ. [4] DC الشوكة. [5] ZD + شوك الخرنوب. [6] AEF ܩܘܟܠܝܐ; Z ܩܘܟܠܝܐ; C 〉 وهو. ܩܘܟܠܝܐ; Z 〉 وهو.

5 [7] All Mss. اللوب; DZ (!) اللقلب; but see B. B. cols. 1724, 14; 1728, 20. [8] وهو ܩܘܟܠܝܐ [D 〉] C وهو شبه [على مثل]. [9] [جار النجّار] G (!!) جار الوحش; ZD + ܩܘ. ܡܚܪܘܬܐ. قول بغل. [10] ZD + مفاصل; C 〉 to end. [11] A الجميّر; ZD الجمير الصغار. [12] AEFG والجيش; ZD الجياشن. [13] ZD + خزف. [14] D + ܩܘܠܐ الجياش; C + ܩܘܠܐ الجحاش; See Jud. 7, 16. [15] Is. 3, 21; Z + ܩܘ. دمالجتهنّ. [16] B دمالج; D + ܩܘ. قميص. ܩܘܠܒܐ;

10 Z + ܩܘ. قميص. ܩܘܠܒܐ. دملج سوار. ܩܘܠܒܐ. [17] C 〉 gloss; See II Sam. 12, 21. [18] C + الغالق. [19] ZD + ܩܘܠܢܓ. قولنج. [20] Read عناء? = ܚܫܡܘܬܐ, B. B. col. 1731, 22 D عان; C عانا. [21] ZDC 〉 to end; ZD + ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ. الفزع.

1 [1] ܩܘܠܐ̈ܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܐܢܕܪܝܐ ܘܫܠܡܐ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܢܘܬܗܘܢ
ܩܘܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܝܟ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. وهى [2] الأعضاء
الأيدى [3] والأرجل.
ܩܘܠܒܕܪܦܐ. الأسطوانة والعامود [4].
5 ܩܘܠܩܝܐ. المدح وحسن الثناء ووصف المحاسن. جد. مدح.
ܩܘܠܟܐ ܐܘܡܢܝܬ ܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. الطين.
ܩܘܠܟܐ. ܐܪܡܢܝܐ. طين أرمنى.
[5] ܩܘܠܩܝ. قولنج والمعى المسمّى قولون.
ܩܘܠܒܬ [6]. حبّ [7] القلب [8].
10 ܩܘܠܘܝ. شحم الخنظل.
ܩܘܡܘܣ. ܕܝܢܐ. قاضى [9]
ܩܘܡܐ [10] ܡܡܘܢ [11]. صمغ [12].
ܩܘܡܐ. الإنتصاب والقيام.
ܩܘܡܕܝܐ ܩܘܡܐܕܝܬ. الغناء [13] المرقد الزمر.

---

1 [1] ZD etc. ܩܘܠܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘ ܡܬܦܫܩܝܢ. [2] G ⟩; D to end وهى اليـديـن
وهى الاعضاء مفاصل البدن. وهى اليدين والرجلين والفخذين Z; والرجلين الفخذين وغيرها.
[3] AG الايادى. [4] ZD والعمود; C ⟩; ZD + استخفاف. ܗܘ ܗܘ. ܩܘܠܒܕܪܦܐ. ܗܘ ܗܘ. ܩܘܠܒܐ.
[5] ZD [Z حديد [اغلال الحديد الغلال. ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܣܘܪܐ ܩܫܝܐ ܕܦܪܙܠܐ. [Z ⟩] ܩܘܠܪܐ ;ܩܘܠܣ
5 C + at end of gloss; ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. الغلّ الحديد; see above. [6] G ܩܘܒܠܬ. [7] C ⟩.
[8] B. B. 1733, 1. القلت; but see Dozy, Suppl. II, 390; ZD + ܩܘܠܩܝܐ. ܩܘܠܩܐ هجاء ذم.
الضرب بالجرس. ܩܘܠܟܐ. جرّة. ܩܘܡ. قم قف. ܩܘܡܘܕܝܐ [κωμῳδία] غنا [غناء؟] مرقد [مرفد Z]
[9] A القاضى قاضى; ZD + حاكم. [10] DZ + ܘܩܘܡܐ. [11] A ܩܘܡܡܘܢ. [12] DC + عربىّ.
[13] Arabic: C العيا المرقوض الهجاء الضغن الثلب; B العيد الهجاء الثلب الطعن;
10 Z العيا العيد اهجاء الضغن الثلب المرقوض; D العيا الهجاء الضغن الثلب المرقوض الطعن;
ZD + كمّون [؟ ܩܘܡܝܢܘܢ] ܩܘܡܝܢܘܢ. ܩܘܡܝܐ ܘܟܡܘܢܐ. ܩܘܡܝܢܐ ܘ ܟܡܘܢܐ.

[1] ܦܘܩܬܐ ܐܘܪܚܬ ܢܦܠܬܐ ܕܙܪܥܐ. الفودج [2] ما يطوف [3] علا الاء. عقد الزرع.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܡܐ ܕܛܦܐ. ܠܥܠ ܡܢ ܡܝܐ ܡܐ ܕܡܬܬܥܒܕܝܢ
ܙ̈ܒܘܥܐ. القمامة والقفا [4].

ܦܘܩܠܐ [5] ܘܦܘܩܠܐ. ܬܪ̈ܥܘܗܝ ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܗܘܒܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܦܐ
5 ܥܠ ܠܚܡܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܩܘܪܬܐ ܕܡܬܟܒܢ [6] ܡܢ ܩܡܚܐ
ܕܫܡܝܢܐ ܘܡܬܦܠܡܝܢ ܒܦܠܡܐ ܠܘܬ ܒܨܝܪܘܬ ܡܘܪܢܐ. [7] الخبز والفوذج [8]
الذى يتّخذ منه الكامخ [9] والبنّ [10] .مى. أى [11] الكرج [12] الذى على الخبز [13].

ܦܘܩܪܐ ܘܦܘܩܪܐ. المنطقة [14].

ܦܘܩܬܐ. ܣܢ̄ [15]. القامة والسنّ [16].

10 [17] ܦܘܣܡܘܣ. زين أو العالم.

ܦܘܪܡܘܣ [18] ܗ̄ ܥܠܡܐ. العالم المزخرف [19].

ܦܘܡܝܢܘ [20] ܟܡܘܢܐ. كمّون [21].

ܦܘܡܬܐ. ܩܡ̄. القامات والقدور [22]. والأسنان.

ܦܘܢܩܐ [23]. كلّ لون قد [24] يجاوز الأخضر المشبّع [25] إلا [26] الكمودة [27] والسواد [28]. ولم

---

1 [1] Gloss in Z. ܦܘܩܬܐ ܐܘܪܚܬ ܢܦܠܬܐ ܕܙܪܥܐ ܗܘ ܕܛܦܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܝܐ ܡܢ ܡܬܬܥܒܕܝܢ ܙ̈ܒܘܥܐ. الفونج. ما يطفوا على الاء. عقد الزرع القمامة والقفياء; D = Z up to ܙ̈ܒܘܥܐ; then:
الفونج ما يطوف على الاء. عقد الزرع. ܐܚܪܢܐ ܡܐ ܕܛܦܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܝܐ. ܡܐ ܕܡܬܬܥܒܕܝܢ
ܙ̈ܒܘܥܐ. القمامة والقفياء. [2] G الفوتج. [3] C يطفوا. [4] BZDC والقفياء. [5] ZDC ܦܘܩܠܐ.
5 [6] BD ܕܡܬܟܒܢܝܢ [7] ZD to end الخبز العفن مكرج .ويـقـال الـبـوذج والـفـوذج
الذى يتّخذ منه الكامخ والمرى واللبن ܝ̄. الكرج الذى على الخبز. [8] G والفوتج. [9] BC + والمرى.
[10] G واللبن. [11] اى [ܝ̄] C واخر اعنى. [12] AEFZD الخرج; C الكرح. [13] C + مثل
الرعف والعفن. [14] D + الحياصه. [15] C ⟩. [16] DC + [John. 9, 21. Khark] ܐܦ ܗܘ ܕܡܫܠܡܐ
ܕܦܘܩܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܠܗ ܫܐܠܘ; DZ + ܦܘܩܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫ ܬܠܬܐ .ܘܟܠܗ. ܦܘܩܬܐ. [17] G ⟩ gloss;
10 DC Arabic زينة زخرفـة الـعـالم. [18] G ܦܘܣܡܘܣ; Z ⟩ gloss. [19] DC + المصقول.
[20] AEG ܦܘܡܝܢܐ; Z gloss. [21] Z + ثقل .ܦܘܡܝܢܘܢ. [22] DC والاقدار. [23] AEFZD
ܦܘܢܩܐ. [24] C ⟩. [25] AEF الشبه; DC المشكل. [26] Z ⟩. [27] E الخمودة. [28] C ⟩
ولم يبلغ السواد.

يبلغ السواد منه. مثل لون السماء ولون النيل [1]. وهو لون النيلنج [2] ولون الباذنجان
ولون الرصاص [3] وما كان من هذه الألوان نيّرًا ناصعا [4] قيل له ܣܘܢܓܪܐ [5] ܚܒܪ
ܬܪܬܝܢ ܐܠܦ. وما كان منه كمد مظلم قيل له ܣܘܡܟܐ ܚܒܪ ܟܡܐ [6].
ܣܘܢܒܕܪܐ [7]. القنابرى [8].
ܣܘܢܟܐ [9] ܘܣܘܣܢܟܬܐ [10]. ܕܣܘܢܩܐ ܦܘܡ ܠܗ ܒܐܪܡܝܐܠܦ. الشراع الكبير
والصغير.
ܣܘܢܟܐ ܐܘܣܒܬ ܣܘܣܦܢܕ̈ܪܐ [11]. ܗܘ ܕܢܛܪ ܟܠܠܝܐ. الحارس [12] والطائف [13].
ܣܘܢܕܝܣܘܣ. ܐܝܟ ܗܕܡ ܕܡܫܪܐ ܕܡܬܟܒܪ ܒܕܒܫܐ ܘܒܣܡܪܡܣܐ [14]. نوع
من الأشربة يتّخذ من العسل والأفاوية وشراب ينفع [15] الشيوخ [16].
ܣܘܢܘܣ [17] ܕܐܝܬܝܗ ܐܪܙܐ. صنوبر. آخر محوّر مخروط [18].
ܣܘܢܕܪ. كندوس. العرب يقولون أنّه الخربق الأبيض.
ܣܘܢܗܕܐ [19]. ܐܘܟܝܬ ܢܫܝܩܐ. الصيّاد [20].
ܣܘܢܩܢܐ. نقنقة. ܗ̄ ܙܢܩܐ [21] ܘܗܝ ܡܒܢܝܬܐ [22] ܥܡܠ. الألحان.
ܣܘܢܩܘܣ. ܟܠܒܐ. الكلب.
ܣܘܢܛܪܐ ܘܣܢܐ ܘܣܘܪܢܝܬܐ [23]. ܗ̄ حربة أو قنطار [24] أو زانة والمزراق.
ܣܘܣܒܐ. ܗ̄ ܚܒܪ ܐܘܠܝܬܐ. النائح المبكى.
ܣܘܟܐ. القرد.

---

[1] C وهو لون الباذنجان. [2] B الانج; ZD الليلنج; A النيلج; EF after this simply ܚܒܪ ܟܠ. [3] BA نـاصعا. [4] EF ܣܘܡܩܐ; A ⟩ up to ܣܘܡܩܐ; C ⟨ܣܘܡܩܐ ܚܒܪ . . . . . نيرا. [5] DZ (!) ܣܘܡܩܠ. [6] ZD + دقّة النول [!] ܣܘܢܩܐ. [7] C Sing. [8] C القنابر; A gloss: etc. ܣܘܡܩܐ ܘܣܘܣܢܩܐ ܣܘܢܩܬܐ. [9] E ܣܘܢܩܬܐ; see preec. note. [10] ZD ܣܘܣܢܩܬܐ. [11] ZD + ܣܘܣܦܢܕ̈ܪܐ ܢܛܪ ܣܘܦܪܐ. [12] D الحرّاس. [13] F (!) والطزيف. [14] BZDC ܣܡܪܡܣܐ. [15] ZD وهو ينفع. [16] C المشائخ. [17] B ܣܘܢܘܣ. [18] ZD + قفز ܣܘܦܪܐ. [19] AEG ܣܘܢܗܕܐ; B ܣܘܢܗܕܐ. [20] BZDC الصيّد. [21] B ܙܢܩܐ. [22] DC pl. [23] AEFG to end العكاز ܗ̄, and then go over to text of Bar Bahlūl down to end of ܣܘ. The foll. glosses are based upon Ms. B. [24] DC قنطارية; C ⟩ last 3 words.

1 ܩܘܣܛܪܝܣ [1]. نفى إلا موضع بعيد.

ܩܘܒܣܐ [2]. فصّ النرد أو شىء مسدّس. فصوص النرد المسدّسة وشطرنج [3].

ܩܘܦܦܐ. ܩܘܪ [4]. يقال علا الدجاجة [5] والعصفور [6] إذا بسط جناحيه [7] علا أفراخه.

[8] ܩܘܦܦܐ. يقال علا الطير الذى يصيّد الذباب والبقّ [9].

5 ܩܘܩܝ. الموقد [10]. زعم وهو ܩܘܢܝܘܢ: الشوكران [11].

ܩܘܢܐ. دقّتا [12] النول.

ܩܘܪܛܠܐ. عبوس الوجه مقرمط الوجه [13]. ܦܪܬ ܥܒܕܘܗܝ.

ܩܘܢܐ [14]. ماء الرماد [15].

ܩܘܦܠܐ. ܗ̄ ܒܪܢܘܣܐ. البرنس ثوب يلبسه رئيس الكهنة.

10 ܩܘܦܛܝܡܐ. زنّار.

ܩܘܒܢܢܐ. قنبر وقنابر ويقال قنفذ [16].

ܩܘܦܛܐ. ܒܐܕܐ [17]. عيد [18].

ܩܘܦܪܢܐ. حنانى [19].

ܩܘܦ. قفى [20].

15 ܩܘܦܝ [21] ܐܘܟܬ ܩܘܦܝܐ [22] ܘܡܛܠܒܢܐ. الفقاعة التى تصير فى أبرجة الحمام [23].

---

1 [1] ZD + ܐܡܪܐ ܕܡܫܬܕܪ ܬܚܝܬ. [2] C Arabic فصّ النرد والشطرنج. [3] ZD وشيطرنج.
[4] CZ 〉. [5] C الدجاج [6] C العصافير; Z والعصفور وغيرها; D والعصافير وغيرها;
Z + [اذا] والبيض على حضنت اذا. [7] CZ جناحه. [8] C 〉 gloss. [9] ZD +
ܡܥܩܠ; القوانين والقواعد + C [11] المرقد. آخر الموقد ZD [10] ܩܘܢܝܘܢ. خانق الذئب
5 Z + القوانين القواعد. ܩܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܡܥܩܠ. [12] DC دفّة; Z 〉 gloss. [13] BZ 〉; C 〉 two foll. words.
[14] DZ + ܩܛܡܐ ܡܫܚܢܐ; Z catchword ܩܘܢܐ. [15] B + (!) ܐܠܡܘܣܝܢ. [16] ZD + ܩܘܢܦܕ الدارصينى
ܩܘܦܛܝܡܘܣ ܗ̄ اسم ملك + ZD ;موسم + C [18] ܥܐܕܐ. [17] Z ܩܘܦܛܘܣ. الكمد المظلم
من ملوك اليونان. ܩܘܦܛܐ. صيرقى. قسطار. ܩܘܦܛܐ ܫܥܪܐ ܚܡܪܐ. جار هرم. ܩܘܦܐ.
ܩܘܦ. قنفذ. ܩܘܦܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ. قدر لحم. قطعة لحم. ܩܘܦ. قفّة. + ZD [20] جنانى. + D [19]
10 قمع. طرف. [21] C ܩܘܦܝ. [22] C pl. [23] ZD + آخر مصيدة الحمام.

1 [1] ܩܘܦܢܘܢܐ. ܩܠܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ. صوت الاء المنحدر.

ܩܘܦܢܐ. قمع ضرب طرف [2].

ܩܘܦܣܪܘܢ ܕܐܬܘܬܗ، ܡܫܪܐ [3]. سعد [4].

ܩܘܦܝܐ. حاملو الدهوق [5].

5 ܩܘܪܢܦܐ. المطرقة.

ܩܘܦܠܐ [6]. قفل.

ܩܘܦܕܐ. منه برّىّ ومنه بحرىّ. والبرّىّ [7] هو القنفذ. والدلدل البحرى.

ܩܘܦܐܪܝܣܣܘܣ [8]. ܫܪܘܝܢܐ. السرو.

ܩܘܦܝܢܐ. زبل أو صنان [9].

10 ܩܘܦܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝ̈ܢܝܢ ܕܒ ܩ ܡܠܝܢ [10].

زنبيل [11] أو شىء يشبه القراطيل.

ܩܘܦܣܬܐ. الجبّة الصوف.

ܩܘܦܐ [12]. الدهوق [13] .ܡܝ̄. [14] عمد [15].

ܩܘܦܪܘܣ ܕܐܬܘܬܗ، ܙܒܠܐ. الزبل رجيع [16] الخثى [17].

15 [18] ܩܘܨܬܐ. جمّة ضفيرة [19] الناصية عصفصة [20].

---

1 [1] ZD 〉 gloss. [2] ZD + لطم. [3] DC ܡܫܪܐ. [4] D شعر. [5] ZD + والادهاق.
[6] C ܩܘܦܠܐ. [7] C هو الدلدل والبخرىّ هو من القنفذ; C + ܩܘܦܕܐ ܕܝܒܫܐ. ܡܢܗ ܕܒܝܡܐ
ܩܘܦܕ̈ܐ; ZD + ܟܠܚܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ما يطفوا على الاء وهو الدسم فى المرقة والزيت فى القناديل
ܕܝܒܫܐ. ܡܢܗ ܕܒܝܡܐ ܟܠܚܐ ܡܢܗ. ܐܘ ܩܘܦܕܐ ܕܡܝ̈ܐ ܟܠܚܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ما يطفوا على الاء. وايضا
5 الدسم فوق المرقه [والزيت فى القناديل. D + on marg. [8] ZC ܩܘܦܐܪܝܣܘܣ ܩܘܦܐܪܝܣܣܘܣ
[Z ܩܘܦܐܪܝܣܘܣ]; D 〉. [9] D + عمد ܢ̄ܙ. والدسوق (?) الشدر ܩܘܦܐ ܬܘܒ. [10] Matth. 14, 20;
C 〉 gloss. [11] ZD زنابيل. [12] ZC sing.; C + ܬܘܒ. [13] C القرد والدهوق. [14] C 〉;
D 〉 gloss. [15] ZD + جزيرة قبرس. ܩܘܦܪܘܣ. نرد شطر[نج]. ܩܘܦܣܐ; C + زنابيل. ܩܘܦܝܢܐ.
[16] BZD رجع. [17] BZ الخث; او شىء يشبه القراطيل. ܩܘܨܬܐ. ورق
10 [18] ZD gloss ܩܘܨܝܬܐ. جنانى. ܩܘܦܠܐ. سالفة. ܩܘܨܬܐ. ورق. اخر ضفيرة الناصية عصفصة + ZD
ܩܘܨܬܐ. بنخل لوم + [20] ZD. [19] C 〉 to end. ܩܘܨܬܐ. ضفيرة عقسة. ܩܘܨܬܐ جم ضفائر

ܩܘܩܐ ܫܪܝܬܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܡܢ ܡܪܢܝܐ ܕܦܪܢܣܐ ܕܐܬܪܐ ܕܪܡܢ. غسل.

ܩܘܩܐܠܝܣ. [1] بقل. ܗ̄ܝ. الجزر البرّى.

ܩܘܩܘܣ ܦܪܣܝܬܐ [2]. القعقع والبيضانّى والعقعق.

ܩܘܪܕܝܐ. ܦܘܠܚܢܐ. صناعة مرمّة [3].

ܩܘܩܐ. البرنيّة الصغيرة محدّدة الأسفل من خزف. إناء الخمر.

ܩܘܩܠܐܡܝܠܘܣ. بخور مريم. شجرة مريم زعم [4].

ܩܘܪܠܐ [5]. ܩܘܪܟܝܐ [6]. الملكىّ [7] .ܝ̄. كوركىّ [8].

ܩܘܣܪܐ [9] ܚܡܪܐ ܣܒܐ ܕܠܐ ܡܣܝܒܪ ܠܛܥܢܐ. حمار هرم لا يحمل [10].

ܩܘܪܝܝܐ. قروىّ قريانىّ [11] سوادىّ رستاقىّ [11].

ܩܘܪܡܐ. الخطام. ܘܐܦ ܡܠܝܐ ܬܘܒ [12].

ܩܘܪܦܓܐ. الدغدغة الزلزلة

ܩܘܪܟܒܐ. ܗ̄ܘ ܐܬܘܬܗ، الفحم.

[13] ܩܘܒܪܐ. ܓܘܒܐ ܐܬܘܬܗ، ܕܢܩܝܪ ܡܢ ܩܝܣܐ. نقير من خشب.

ܩܘܪܒܐ. خرج أو مخلاة [14].

[15] ܩܘܪܝܐܬܝܡ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܐܬܪܐ [16] ܕܒܢܝܡ. اليتيمة [17].

ܩܘܪܚ [18]. قارون.

ܩܘܪܓܐ. البرد. ܣܒܘܬ ܘܩܘܪܫܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ [19] ܒܗ̇ ܫܥܠܐ ܕܢܬܪܣܘܬ

ܡܢܐ. نزلة.

---

[1] C Arabic: بزر برىّ. [2] C 〉; Arabic: Z العقعق والبيضانىّ; DC [C! العقق] العقعق ;مـرمّـاة [3] DC .ܩܘܩܐ. فخّـارة برنيّة + ZD ;والببغة والزرباب والشحرور والبيضانىّ ZDC + شـغـل. عمل. [4] C 〉. [5] C gloss ܩܘܪܠܐ ܩܘܪܟܝܐ. الكركىّ. [6] D الكركىّ.
[7] Z الالكىّ حزين. [8] D + ܩܘܣܪܐ; which in Z is the catch-word for foll. gloss. [9] ZC ܩܘܣܪܐ.
[10] C + شىء. [11] C 〉. [12] D + ܩܘܪܡܐ. ܡܚܠܦܐ ܐܘ ܡܩܦܣܐ. مقدحة ومخصف. ܩܘܪܡܕܐ. ܐܘܕܢܐ ܗ̄ܘ ܚܪܘܪܐ ܕܡܫܡܥܢܘܬܐ. ܡܠܘܗܝ [ثقب] الاذن. ويكون صوت الرغغة [الـدغدغـة [read
[13] C 〉 gloss. [14] C مخلاء. [15] B ܩܘܪܝܐܬܝܡ ܕܡܕܝܢܬܐ; C ܩܘܪܝܬܝܡ. [16] B 〉; C ܟܐܬܪܐ.
[17] C اليتمة; B marg. القريتين. ܐܬܪܐ ܕܩܕܡ ܐܝܢ. [18] B ܩܘܪܚܐ. [19] BZ ܗܘܐ.

ܩܘܬܦܬܐ. تصفيق قهقهة [1] ضحك.

ܩܘܪܛܐ. ܟܠܝܡ ܐܬܪܐ [2] ܡܪܛܘܬܐ. [3] الإزارة. ܘܒܕܠܚܝ ܗܘ ܟܕ ܗܘ. ويقال جبة الصوف.

ܩܘܪܕܢܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܐܕܪ [4] ܒܚܠܡܘܗܝ ܠܦܘܗܝ܆ ܒܡܫܐܝܬ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܡܢ ܠܒܪ ܒܫܡܫܘܬܐ [5]. الذى يعمل الصنائع [6] وربّ مراعى [7].

5 ܩܘܪܒܢܐ [8]. قربان مقدّمة هديّة [9].

ܩܘܪܒܬܐ. ܗ̄ ܦܫܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܬܫܡܫܐ ܒܠ ܪܓܠܐ ܘܡܬܟܬܦܢܝܬܐ

ܕܚܡܐ ܠܒܝܬ ܚܨܬܐ [10]. خرقة كبيرة [11].

ܩܘܪܢܐ. الكاس. ܘܩܘܪܢܝܬܐ. ويقال مكيال وطاس [12].

ܩܘܪܠܐ [13]. الكعب العقب المرفق.

10 ܩܘܪܣܐ. ܐܪܙܘܬܐ ܕܢܓܪܬܐ. قرناس المطرقة.

ܩܘܪܢܟܐ. الخبث [14].

ܩܘܪܛܣܐ. [15] جراء الكلاب.

ܩܘܡܚܐ [16]. ملعب الدوابّ والخيل.

[17] ܩܘܛܪܒܐ. الثلب والوقيعة فى الإنسان. والذمّ.

15 ܩܘܪܕܐ ܡܚܬܒܐ ܐܘ ܚܦܘܪܐ. مقدحة أو مخصف [18].

ܩܘܪܢܐ ܕܐܕܢܐ. ܗ̄ ܢܘܩܪܐ ܕܡܫܡܥܘܬܐ [19]. ثقب الأذن. ويكون صوت الدجاجة [20].

---

1 [1] B قـهـقـه; C ⟩. [2] BC ⟩. [3] C to end جبّة صـوف والازار. [4] ZDC ܕܡܫܐܕܪ. [5] B ⟩ to end and adds as gloss the Arabic of foll.; C Arabic المراى المريب. [6] D الصناع. [7] D (!) ܡܪܥܝ. [8] D + القرب. [9] ZD + تقريب. ܩܘܪܒܐ ܕܕܒܚܐ. القرب. ܩܘܪܒܐ. القرابين ܩܘܪܐ ܕܕܡܐ. الجمّار. ܩܘܪܒܛܘܣ. ܐܦܪܐ ܘܚܕ̈ܝ ܢܚܠܐ. ܩܘܪܕܡܢܐ. قردمان [ܩܪܕܡܢܐ Z]. ܩܘܪܐ.

5 برد. ܩܘܪܕܚܣܢܐ. الثآليل. ܩܘܪܚܐ. صلع. ܩܘܪܛܡܐ ܩܘܪܚܬܐ. الجبهة [من الانسان + Z] [10] C ܩܛܦܬܐ. [11] DC + ايـزار ملحـفـة; Z + حسك عوسج. ܩܘܪܛܒܐ. [12] D وطاسة. [13] Read ܩܘܪܠܐ. See B. B. 1756, 5. [14] ZD + ܩܘܪܢܟܐ ܠܘܚ. بهت مباهتة مصادمة حيل. ܩܘܪܝܐ. قرى. ܩܘܪܝܩܘܣ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܟܝܡ. ܩܘܪܩܪܬܐ. المضروغ [15] ZD (!) جرى الكلام. [16] ZD ܩܘܡܚܐ. [17] ZD ⟩ gloss. [18] C + او كــذلــك. [19] B ܕܡܫܡܥܘܬܐ.

10 [20] ZD [Z الدجاجة] صوت الدجاجة. ويكون صوت الدغدغة وذوى الاذن. صوت القرقرة ܩܘܪܢܛܝܢ [read ܩܘܪܢܛܝܢ] نحاس رومىّ. ܩܘܪܕܚܐ. مقرعة.

1 ܩܘܠܩܘܣܝܛܣ. ܩܪܐܐ [1]. قرع [2].

ܩܘܠܠܐ. تخفيف. [3] ܡܩܠܝܠܘܬܐ. يقال أقلّ [4].

ܩܘܦܦܐ [5]. الضرب بالجرس.

[6] ܩܘܪܕܝܠܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܬܠܝܐ [7] ܘܟܠ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܐ. [8] الثآليل المعلّقة والمعروفة

5 بالتوت وما أشبه ذلك. مـ. الدسائد [9].

[10] ܩܘܪܕܐ. ܗ̄. ܩܘܪܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܩܘܪܕܐ ܐܚܝܕ ܠܗ ܠܚܘܬܐ ܘܩܘܪܕܝܬܐ

ܥܩܪܒܐ. القرب.

ܩܘܪܝܢ ܕܝܗ ܟܘܣܒܪܬܐ [11]. الكسبرة [12].

ܩܘܪܕܡܢܐ. قردمان.

ܩܘܪܛܒܐ. حسك. ويقال ينبوت وعوسج وغيل [13].

ܩܘܪܢܝܬܐ. فودنج [14] وهو حبق. ويقال له شعير [15] العدس.

ܩܘܪܩܣܐ. الأزرار [16].

[17] ܩܘܪܢܝܬܐ. الجبهة من الإنسان.

ܩܘܪܩܒܢܐ. الحوصلة والحوشنة [18] حلقوم [19].

15 ܩܘܦܘܪ. كافور.

ܩܘܢܕܩܐ ܕܟܬܒܐ. درج من قرطاس [20]. صحيفة [21].

ܩܘܩܘܣ. الاسطبل.

[22] ܩܘܛܢܐ ܕܥܡܐ. وهو الجمهور وجملة الناس [23]. ويقال العوام.

---

1 [1] C ⟩. [2] ZD + ܩܘܕܐ. ܚܢܝ ܚܛܐ. [3] C ܡܩܠܝܠܘܬܐ foll. by blank space; ZD ⟩ gloss. [4] ZD + ܩܘܪܩܒܢܐ ܘ ܣܪܕܝܐ. [5] C ܩܘܩܡܐ; ZD gloss. [6] ZD ܩܘܪܕܝܠܐ. الثآليل. الثآليل. [7] C (!) ܘܩܬܠܐ. [8] C Arabic: الجبهة من الانسان; see page 335, note 9. [9] Read ويقال التوت والغربة التى تحدث فى الاعين وفى الايدى وما اشبه ذلك .ـ. الدسائد

5 .دشابذ [10] ZD ⟩ gloss. [11] C ܩܘܪܝܢܐ; Z catch-word ܩܘܪܝܢ. [12] CZ الكسفرة. [13] C (!) شول حسك عوسج وشوك وينبوت ومغيلان; ZD Arabic ومغيلان. [14] C الفوتنج; ZD Arabic only الفوتنج. [15] C شعر. [16] CZD + الحلق. [17] ZD ⟩ gloss. [18] C ⟩. [19] ZD + ܩܘܪܕܐ. الزكام. [20] B فارطاس. [21] ZDC + سجلّ منشور. [22] ZD ⟩ to gloss ܩܘܝܘܣ. [23] C ⟩ two foll. words.

1 ܡܩܦܐ ܕܒܣܪܐ [1]. قطع لحم.

ܡܩܪܘܬܐ [2]. خشخاش.

ܡܩܘܢܝܐ [3]. دارصينى.

ܡܩܢܘܦܐ. ܐܡܠܘܪܝܬܐ ܢܛܦܬܐ. قرفة ميعة. عسل اللبنى. [4] شىء يبرّد القدر

5 والحمّام. شىء كان يخلط فى الدهن الذى يمسح به الأنبياء والملوك.

ܡܩܫܛܐ [6]. الحقّ العدل. ܕܡܪܝܡܘܬܐ. [7] يكون القسط.

ܡܩܫܘ ܢܩܫܐ. صقّقو. ܡܩܫܘ [8] ܬܪܥܐ. اقرع الباب.

ܡܩܬܝ [9] ܥܢܟܒܐ. عنكبوت [10].

ܡܩ [11] ܡܩܠܩܐ ܐܡܘܢܬܐ ܚܕܪ. يدور.

10 ܡܩܠܝܢܬܐ [12]. ܗܘ ܐܝܟ ܥܡܘܢܬܐ ܘܡܩܠܘܒܬܐ [13].

[14] ܡܩܠܝܢܘܬܐ. يقال أنّها الخصومة والدعوى عند الحاكم [15] والمذمة [16].

ܡܩܠܝܢܐ [17]. خصوم [18].

ܡܩܠܬܐ ܣܡܘܡܐ. شحم الحنظل.

ܡܩܠܬܐ ܕܓܢܬܐ. قثّاء [19] بستانىّ.

15 ܡܩܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ [22]. قثّاء برّىّ.

[20] ܡܩ ܣܡܪܐ [21] ܕܗܘܝܘ ܡܩܠܬܐ ܣܡܪܐ. قثّاء [19] الحمار.

---

1 [1] C ⟩. [2] Read ܡܩܪܘܬܐ; Löw, p. 204; ZD ⟩ gloss. [3] ZD ⟩ gloss. [4] [شىء
والحمام . . . . . C ⟩. [5] B ⟩. [6] C + القسط. [7] C ويكون القسط من النبات; ZD ويكون
القسط الصحيح [من الكنات ! + D]. At end ZD + ܡܩܫܛܐ. ܗ ܡܘܙܢܐ. عزاء; from ܡܩܫܛܐ?
[8] Z ܡܩܫ. [9] ZD نسج العنكبوت ܡܩܬܝ ܗ ܢܘܠܐ [D ܡܩܬܝ]. [10] ZD + ܕܒܝܬܐ.
5 دبّة الزيت. ܕܒܬܐ ܗ ܕܒ ܡܫܚܐ ; ܡܩܬܐ ܕܡܫܚܐ ܗ برنيّة ; ܡܩܬܐ. لجاج ; ܡܩܬܐ. حيتان
ܡܩܬܐ. دبة [دبّة .r] الزيت. ܡܩܬܐ. ܗ ܡܩܬܐ. قنفذ ; ܡܩܬܐ. مودّى المركب + C ; تنّين. ܡܩܬܐ
ܡܩܬܐ. برنيّة. ܡܩܬܐ لجاج. ܡܩܬܐ حيتان تنّين. الرقّة الزلاخف. [11] G يطوف يدور ܡܩܠܩܐ.
[12] C ܡܩܠܝܢܬܐ. [13] AEF ⟩; Z ܡܩܠܘܒܬܐ. [14] G gloss; ܗ المذمّ الثلب and ⟩ glosses to
ܡܩܠܝܢܐ. [15] D الحكّام. [16] ZD + سعاية. [17] EF ܡܩܠܝܢܐ: [18] ZD + خصم ; B has a
10 vacant line. [19] EB ܩܛܝܢܐ ; D ܩܛܝܢܐ [قثّاء]; C قثى. [20] D etc. ܡܩܠܬܐ ܡܩ.
[21] ZD ⟩ ܕܗܘܝܘ ܡܩܠܬܐ ܣܡܪܐ. [22] C قثى.

ܩܛܠ ܕܐܒܐ. بصل الفار[1].

[2] ܩܛܠ ܟܠܒܐ. قاتل الكلب.

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ. الحبّة الخضراء [3] وعليق [4] وغبيرى [5].

ܩܛܝܪ̈ܐ [6]. المقهورون المجبرون [7].

ܩܛܠ ܗ̄ ܚܕ ܩܛܝܠܐ. قتل [8] قتيلا واحدا.

ܩܛܠ ܗ̄ ܠܩܛܝ̈ܠܐ. قتل جاعة [9].

[10] ܩܛܪܡܐ. ܬܢܘܝ ܡܩܝܡ ܕܩܝܘܪܡܐ.

[11] ܩܛܝܢܐ ܐܝܟ ܡܒܢܝ̈ܐ ܕܟܢܝܐ ܪ̄ ܟܦܦܬܐ ܐܘ ܚܘܪܕܐ.

يقال علا الدقيق [12] بنحو ماء. [13] يقال خيط دقيق. ويقال علا اللطيف الدقيق الأجزاء الغوّاص [14] ويقال علا الدقيق [15]. رقّة الاء وما أشبهه. ويقال علا الوتر الذى يصير فى القوس.

ܩܛܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܪ ܠܝܛ ܘܕܪ ܕܢܓܪ̈ܢ [16]. النجرانيّون بالنجران. هجن.

ܩܛܘܠܐ. القاتل [17]

---

[1] C ›. [2] B › gloss. [3] C الحصة. [4] C او العلاق. [5] ZD وغبيرة; C (!) وعيره. [6] C ܩܛܝܪ̈ܐ ܩܛܝܪܐ: ZD gloss قاهرون عاصيون المقرهرون المتجبرون [Z ܩܛܝܪ̈ܝܐ. ܩܛܝܪ̈ܐ] [Z›] ܩܛܝܪܐ, Z › last two words. [7] ZD + المقولات. ܡܬܐܡܪܢ. الموجبة. ܡܚܝܒܢ. [8] ZDC قتيل واحد. [9] DC + كثيرة. [10] BAEFC have this and foll. as one gloss; BC have as catchword ܩܛܝܢܐ for ܩܛܪ̈ܡܐ; C etc. ܩܛܝܢܐ ܐܝܟ ܡܩܝܡ ܩܛܪ̈ܡܐ; but see B. B. col. 1768, 9. G gloss: ܩܛܪ̈ܡܐ. ܗ̄. ܬܢܘܝ ܡܩܝܡ ܕܩܝܘܪܡܐ. ܐܚܪ̈ܢ ܫܘܝܢ. شرط اتّفاق عقد see p. 341, n. 5; ZD gloss. ܩܛܪ̈ܡܐ غرامة. ويقال. ܬܢܘܝ ܡܩܝܡ ܕܩܝܘܪܡܐ. ميعاد. [11] BAEFC ܩܛܝܢܐ ܘܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܚܘܪܕܐ; a doublet — ܘܡܬܐܡܪ = ܐܘ. [12] ZD + واللطيف. [13] بنحو ماء] AEFB (!) ܒܢܚܘܡܐ as one Syriac word. [14] A الخواص. [15] AEF الدقيقة; B › رقّة ... اشبهه; A ورقّة C Arabic يقال على الدقيق وهو الوتر الدقيق الذى للقوس وخيط ܩܛܝܢܐ. G gloss: يقال على خيط الدقيق .ويقال على اللطيف الدقيق الاجزاء الغوامض مثل الدوا. ويقال على الدقيق مثل الاء والشراب وما اشبهه. [16] ZD (!) ܕܢܓܪ; C Arabic الهجن; G › gloss. [17] B › gloss; ZDG + [G + القتل] مقتول ܩܛܝܠܐ.

1 ܦܠܛܘܬܐ [1] قتّاة. ܟܠܒ ܗܘ. ܦܠܛܘܬܐ ܫܘܢܪܐ [2]. وهى القطّ. ܟܬܒܝܢ ܗܘ.

ܦܠܛܐܣ [3] ܘܫܘܩܐ ܘܪܘܒܬܐ [4] ܗܘ ܗܘ. السكك [5] والطرق والشوارع والزقاقات [6] والرحاب.

ܦܠܛܐܣ [7] ܐܘܪܚܬܐ ܣܢܝܬܐ [8] ܘܡܪܘܚܐ [9] ܘܪܘܚܐ ܘܐܦ ܡܚܕܐ. [10] الدوران

5 والعيارة مزاح ضحك

ܦܠܛܐܣ [11]. اللطيف القضيف [12].

ܦܠܛܝܣܘܬܐ [13]. اللطافة والدقّة والقضافة رقّة.

ܦܠܛܣ. ܬܒܝܪܐ ܐܘܪܚܬ ܚܨܐ ܬܒܝܪܐ. مكسور [14] الصلب أو قطيع الظهر.

ܦܠܛܣܦܘܢ. الجانب الشرقيّ من المدائن وهو اسقافيون [15].

10 ܦܠܛܝܩܘܪܝܣ [16] ܘܦܠܛܝܩܘܪܝܐ [17]. المقولات [18] أو المقالات. ܗܝ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ.

ܟ̄ ܥܣܪܐ [19].

[20] ܦܠܛܝܪܘܬ ܕܡܐ. جود الدم.

---

1 [1] ZD gloss: [Z ⟩] القطّ سنّور قطّة. ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܦܠܛܘܬܐ ܘܦܠܛܘܬܐ؛ DC + السنّور. ܦܠܛܐ؛ ܫܘܢܪܐ. [2] A ܫܘܢܪܐ. ܦܠܛܘܬܐ. قتّاة. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̄ ܫܘܢܪܐ. وهى القطّ B gloss؛ ܦܠܛܘܬܐ ܘܦܠܛܘܬܐ قتّاء + Z

[3] A ܦܠܛܐܣ; ZD ܦܠܛܝܣܝܢ; but see B. B. col. 1761, 13. [4] B ܘܪܘܒܬܐ; Z ܘܪܘܒܬܐ; r. ?ܘܪܘܒܬܐ.

[5] D (!) السلك; A + (!) والطوا. [6] ZDC والازقّة; D + والاسواق; G gloss: ܦܠܛܐ ܐܘ ܦܠܛܐܣ ܐܘ ܪܘܒܬܐ ܗܘ ܡܢ ܗܘ. السكّة الطريق الاعظم. الشارع الزقاق والرحبة. الدرب العلّة. 5

[7] GDZ ܦܠܛܐ. [8] B ܣܢܝܬܐ; C ܣܢܝܬܐ. [9] C ܘܪܘܚܐ; G ܘܪܘܚܐ and ⟩ ܐܘ ܡܚܕܐ. والعيارة Z العارة.

[10] G Arabic: الدوران العبارة (!) اللطواف الذى يطوف الطوف اللطيف. المزاغ العبع المزاغ. ܦܠܛܐ. الخيار القثى. الفقوس. ܩܘܫܬܐ. ܦܠܛܐ ܕܠܐ ܕܡܬܚܒܟ ܥܡ ܚܒܠܐ ܕܩܫܬܐ. وتر القوس

[11] G + يقال. [12] ZD + دقائق ܦܠܛܝܣܐ. [13] G Arabic اللطافة اللطف القضافة الدقّة. [14] G كسير.

[15] G ܐܣܦܢܝܪ; read اسفانير or اسفانبر, see Yāḳuṭ, I, 237, 7; 246, 9; IV, 446, 17; D + 10 وسليق جانب الغربىّ. [16] EF ܦܠܛܝܩܘܪܝܣ ܦܠܛܝܩܘܪܝܣ; G ⟩ gloss. [17] C ܘܦܠܛܝܩܘܪܝܣ.

[18] DC + العشر. [19] ZD + المقطوع ܦܠܛܐ. ܗ̄ ܦܣܝܩܐ. ܦܠܛܐ; G + ܦܠܛܐ ܕܥܢܐ. ܗ̄ ܦܠܛܐ ܕܚܛܪܐ. قطيع الغنم. ܦܠܛܐ ܘܥܘܙܐ [عكازة?] ܚܛܪܐ ܚܛܪܐ ܣܘܟܐ. العصا زقاية وارزن. See B. A. No. 3557; B. B. col. 698, 13. [20] G ⟩ gloss.

[1] ܩܛܝܪܐ. القهر والقسر [2] والإستكراه والخنا [3] والاضطهاد وشدّة وصعوبة وغضب.

[4] ܩܛܝܪ̈ܢܐ. الغضب والغاضب [5].

ܩܛܝܪ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܒܩܛܝܪܐ [6]. المقهورين [7] المختزيين [8].

ܩܛ̈ܠܐ [9] ܩܛܝܠܐ. القتل والقتلى.

[10] ܩܛܡ. ܗ̄ ܦܣܩ. قطع.

[11] ܩܛܡܐ. الرماد.

ܩܛܦܐ. القطاف [12].

ܩܛܦܐ [13] ܡܫܚܬܐ. القطف السرمق سرمج [14].

ܩܛܝܦܘܐܝܬ [15]. ܗ̄ ܣܘܩܒܠܐܝܬ. مضاددة [16].

ܩܛܪ. يجمد ويعقد ويتعقّد [17].

[18] ܩܛܪܐ. الجمد والعقد والتجبّن ܡܢ. جود وعقد وتجبّن [19].

ܩܛܪܓ. ܡܢ ܡܩܛܪܓܢܐ. شكا وذمّ [20].

ܩܛܘܪܡܐ ܐܘܟܝܬ ܦܝܪܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܣܝܐ ܕܠܐ ܫܒܝܠܬܐ [21]. مجمرة ومجامر باغطية. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܒܒܬܐ [22]. مقبض فيرم بغطاء. مجمرة هذه [23] سبيلها [24].

---

[1] G gloss ܩܛܝܪܐ. الجامد العقود. ܩܛܝܪܐ. القهر والاستكراه القرّ الجبر الاصطهاد الاغتصاب. [2] C والقصر; DZ + عنف; الاستكراه والخنا] C والكره. [3] AEF ܘܐܠܟܒܕ; Z ܘܐܠܟܡܕ. [4] G gloss ܩܛܝܪ̈ܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܩܛܝܪܐ. المقهورون المجبورون; DZC Arabic الغاضب والغضبان. [5] AEF والغضبان. [6] Matth. 11, 12; see note 4. [7] A المقهورون. [8] AF ܘܐܠܡܬܓܒܪܝܢ; Z ܐܠܡܬܓܒܪܝܢ; E first hand ܐܠܡܬܓܒܪܝܢ, second ܐܠܡܬܟܒܪܝܢ. [9] ZD + ܘܐܦ; G gloss ܩܛܠܐ القتل. [10] G gloss ܩܛܡ. ܗ̄ ܦܣܩ ܘܢܟܣ ܘܐܘܒܕ. قتل وقطع. [11] B > gloss. [12] ZD + ܩܛܦܣ. الضباب. [13] ZDC etc. ܩܛܝܦܬܐ ܗ̄ ܩܛܦܐ ܡܫܚܬܐ. [14] C ܗ̄ السرمق; G > gloss. [15] C ܩܛܦܦܘܐܝܬ; G > gloss. [16] BZ مضادة; D مضاردة; G + ܩܛܦܣ الموجبة. [17] G وينعقد. [18] G gloss: ܩܛܪܐ. الجمود العقد التجبّن; C Arabic: الجمد والتجبّن والجمود والجليد. [19] ZD + والجمود والجلود; G + ܩܛܪ̈ܐ الازرار. وثاق عقد. ܩܛܪܐ ܕܒܥܠܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܪܐ; ܩܛܝܢܐ ܕܓܠܝܠܐ [John. 2, 1 etc.] قاطنة الجليل. ܩܛܐܦܐܣܝܣ ܗ̄ ܦܘܣܩܐ ܕܐܡܪܐ. ܩܛܐܦܐܣܝܣ + ZD القول الجازم. [20] ZD + ܗܓܐ. [21] C to end مجمرة بمقبض مبخرة. [22] G to end ولها مقبض. [23] Z هذا. [24] ZD + [Z >] ܩܛܘܪܡܐ [r. ܩܛܘܪܡܐ] مجمرة. مدخنة. ويقال حقّة مبخرة.

ܡܛܪܘܢܐ [1]. ܡܢܘ ܕܚܕܐ ܕܐܚܝܕ ܒܡܪܚܒܘܬ: ܦܘܕܐ [2] ܠܛܝܒܘܬ ܡܢ ܒܪܘܬܐ ܕܚܠܦ ܠܦܘܕܐ [2] ܡܢ [3] ܕܐܬܦܣܩ ܘܐܬܢܦܬ. يقال له النعات 4 المنتصب 5.

ܡܛܪܘܢܐ [6]. الجعبة 7 والشكا 8 والكمندان قطرقة 9.

ܡܛܪܘܛܐ [10]. المرق أو الدرجة التى من خشب أو الباب الذى يطبق من فوق [11]. ܕܡܣܩܝܢܐ ܕܣܠܩܝܢ ܒܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܐܓܪܐ.

ܡܛܪܘܢܐ [12]. ܐܪܙܘܬ ܐܝܠܢܐ ܒܛܝܢܬܐ [13]. شجرة عظيمة [14] ܡܢ. لوز [15].

ܡܛܪܬܐ. ܗ̄. البرجة أو العقدة أو المفصل [16]. الجمع [17] ܡܛܪ̈ܬܐ. العقد البراجم.

[18] ܡܛܪܬܐ. القنطرة والجسر [19].

ܦܛܪܦܘܠܝܛܐ [20]. ܗ̄. ܡܛܪܘܦܘܠܝܢܐ [21].

ܡܛܪܝܐ. اترج.

[22] ܡܛܪ̈ܝܬܐ. الدقائق.

[23] ܡܛܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. [24] قانا الجليل.

ܡܥ

ܡܥܩܢܘܬܐ ܡܥܩܢܘܬܗ. الجهد والخطر والضيق [25] والشدّة [26].

ܡܥܩܪܐ [27]. الثبات.

---

[1] Read ܡܛܪܘܢܐ as in G; ABZDC ܡܛܪܘܢܐ. [2] ZDC ܦܘܕܐ. [3] ZDC ܕܐܬܦܣܩ ܘܐܬܢܦܬ; G ⟩ Arabic. [4] C النــعــاب. [5] D + ܡܛܪܘܢܐ; Z + ܡܛܪܘܢܐ. قطريب; G + ܡܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܘܪܡܐ; see p. 338, 7. [6] A ܡܛܪܘܢܐ; EFD ܡܛܪܘܢܐ; B ܡܛܪܘܢܐ. [7] B (!) الجبة. [8] ? والشكّة; C ⟩. Z then والخمندان [9] G والكنانة; AEF + تركش. [10] A ܡܛܪܘܛܐ; G Arabic: المرق او الدرج الخشب او الباب الذى يــطــبــق من فوق. [11] ZDC + الى اسفل. [12] AE ܡܛܪܘܢܐ; G ܡܛܪܘܢܐ; DZ ܡܛܪܘܢܐ. [13] C ܒܛܝܢܐ; G ܒܛܝܢܬܐ ܐܘ ܒܛܝܢܬܐ. [14] C من لوز; G لوز ܡܢ. [15] ZD + ܡܛܪܘܢܐ. اهل بسقطرة ونجران. ܡܛܪܘܢܐ. المتقدّم. ܡܛܪܘܢܘܬܐ. الاصيلة. [16] ZD + حزمة. [17] D to end on marg. Z ⟩ to end. [18] G ⟩ gloss. [19] Z + عقد. [20] G ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ; but read ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ; B. B. col. 1692, 9. [21] ZB marg. اللحّمة. [22] ZD ⟩ this and foll. gloss; but add. ܡܛܪܘܩܛܐ. فيوج; see P. S. col. 3572. [23] See page 340, note 20. [24] قانا الجليل] A; C قاطنة. [25] B (!) والذيق. [26] ZD + صعوبة. [27] Read ܡܥܩܪܐ?

ܩܘܪܢܝܐ [1] ܗ̄. ܡܢ ܩܘܪܝܢܝ. رجل من مدينة قوربنى [2].

ܩܢܘܡܘܬܐ. الشخصيّة [3].

ܩܝܛܘܢܐ. المخدع والمرقد [4].

ܩܝܛܘܢܝܛܐ [5]. المراقدىّ [6] وصاحب [7] المجالس والجليس والخازن [8].

ܩܦܪܐ [9] ܐܚܪܢܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. الخنزير الذكر [10].

ܩܦܪܬܐ. ܢܩܒܬܐ. الخنزيرة البرّيّة [11].

ܩܝܠܝܩܝܐ. مدينة [12] قاليقية [13].

ܩܝܟܘܪܐ. صنف من الهندبا [14] البرّىّ [15].

ܩܝܠܬܐ ܕܪܐܦܢܘܣ. قيلة [16] قصبة الريّة.

ܩܝܡܘܠܝܐ. قيموليا [17] وهو طين خوزىّ [18] .ܡ̄ܢ [19] هو الرخام الموجود فى الطين الاخضر.

ܩܝܡܬܐ [20]. كدس.

ܩܝܡܐ. العهد والميثاق [21].

ܩܝ̈ܡܐ. اقول [22] أنّها كالحدود [23] الطول والعرض والعمق [24] وما أشبه ذلك.

ܩܝ̈ܡܐ. أسافل الأعمدة [25] والأساطين. ويقال روّوس [26].

ܩܝܡܬܐ. القيامة.

ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܐ ܗܘܬ· ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܬܩܛܠܐ [27]. يعنى إقامة [28] الانزال والإرزاق [29].

---

[1] C ܩܘܪܢܝܐ; ZD ܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܝܐ; AEFG ܩܘܪܝܢܝܐ; ABEFGZ gloss ܗ̄ ܡܢ ܩܘܪܝܢܝ ܡܕܝܢܬܐ مدينة بلدة; the last words evidently being a separate gloss. [2] ZD + ܚܒܠܐ. حبال. [3] ZD + ܩܘܡܐ. ثابتة مقيمة + ܩܘܡܬܐ. وكيل. [4] ZD + خدر. [5] EFG ܩܝܛܘܢܝܛܐ. [6] C المراقد. [7] ZD to end [Z الملك] وصاحب المجالس والخازان النديم والجليس التملّك. [8] C 〉. [9] E ܩܦܪܐ. [10] B 〉. [11] ZD + ܩܦܚܐ. ܫ̄ ܐܘܪܚܐ. طريق سبيل. [12] D + قيليقيا. [13] DC + وهى سيس. [14] C الهندبة. [15] AEF 〉. [16] C 〉; ZD + ويقال. [17] AEF 〉; C طين. [18] EB جوزى; G كوزى; C خورى. [19] C آخر [20] AEFGZ ܩܝܡܬܐ. [21] EG 〉; ZDC + ܩܝܡ. ثابت دائم باقى. ܩܝܡܝܢ. ثابتون. ܩܝܡܝܢ. يقومون + ZD ; ܩܝܛܐ. صيف. قيظ [22] G اقوال. [23] C الحدود من الطول. [24] C 〉. [25] C 〉 to end; E والاسطائن. [26] BZDC + ܩܝܡܐ. [27] Gen. 47, 22. [28] BZD اقامها. [29] D + والرواتب.

ܢܨܝܒܐ. النصبة والميل والمبنى فى الطريق والعامود[1].

ܢܨܝܒܬܐ. ܩܠܝܠܬ[2]. قصبة[3] قائمة تغث[4] [illegible][5] نصب سنبل لم يحصد[6].

[7] ܢܨܝܪܐ. ܗܘ ܕܫܒܩ ܡܣܬܢܝܐ ܘܪܕܦܐ. الصائغ: [8] ܘܐܦ ܗܘ ܕܢܦܚ ܢܘܪܐ[9] ܕܕܘܪܐܝܢ. الحدّاد[10].

ܢܫܪܫܪܐ. بارى الزنجفر[11].

ܢܣܛܘܣ[12]. ܥܒܕܐ ܕܦܪܕܐ[13]. الخروع.

[14] ܢܩܘܒܐ. قيّم[15] ثابت وكيل[16].

ܢܣܛܠܣ[17]. ܗ̄ ܚܘܕܪܐ. الدائرة.

ܢܣܛܘܣ ܦܣܛܘܣ[2]. اللبلاب[18] الكبير الذى يصعد علا[19] الشجر[20].

ܢܣܛܘܪܐ. قيسوم وقيسور. وهو الفنيل[21].

ܢܨܝܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ[22]. عيدان[23] البلسان.

ܢܣܛܘܪܐ[24]. سنّور[25].

ܢܨܝܐ ܕܪܫܝܢ. دارشيشغان[26].

ܢܨܝܐ[27] ܕܐܒܙܘܪܐ. بازاورد[28].

ܢܨܝܐ ܕܒܪܩܝܬܐ. خشب ابركست[29].

ܢܩܪܘܣ[30]. صدف اللؤلؤ.

---

[1] B والعمود. [2] C 〉. [3] G قاصبة. [4] ? C 〉. [5] G [illegible]; Z 〉. [6] ZD + [illegible] ܪ̈ܘܚܐ ܕܨܠܡܐ. اصنام منتصبة. [7] A 〉 gloss. [8] C ܚܫܠܐ ܚܫܠ; ZD ܚܫܠ ܚܫܠܐ. [9] ZD ܚܕܬܐ. [10] ZD 〉. [11] ZD + ܚܫܠ̈ܝܐ. صياغة حدّادة. ܚܫܠܝܐ. شجرة البقّ. ܚܫܠܬܐ. [12] Read ܢܣܛܘܣ P. S. col. 3597. [13] E [illegible]; GZ [illegible]. [14] ZD 〉 gloss. [15] C قـائـم. [16] C والوكالة والوكيل. [17] G ܢܣܛܠܣ. [18] EB اللبلال; D العبلاب. [19] EF الى. [20] G الشعر. [21] ZD النفيل; Read الفينك, Dozy, II, 295. [22] C (!) ܕܐܦܘܪܣܡܐ. [23] A عيد; C (!) عيلان. [24] D ܢܣܛܘܪܐ. [25] D + ابو زيدان. عرق مفتول. ܢܨܝܐ ܕܙܝܕܐ in which is some confusion, since ابو زيدان هو ضرب من الطير, Ibn al-Athīr, Kitāb al-Muraṣṣaʿ, l. 1734. [26] C دار شيحان; G + شيجاب. ܢܨܝܐ ܕܪܫܝܢ; Z + ܢܨܝܐ ܕܪܫܝܢ عود السنبل which B has as text. [27] AEGC pl. [28] C بازورد. [29] C بركست. [30] C ܢܩܪܘܣ; Read ܢܩܪܘܣ B. B. 1780, 17.

ܡܣܡܣ [1]. ܗ̄ ܐܦܩܐ. عفص [2].

ܦܬܝܟܘܬܐ [3] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܬܝܢ [4] ܘܡܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܡܬܡܐ [5] ܐܝܟ [6] ܘܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܕܕܝܠܝܬܐ.. ܘܦܬܝܟܘܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܢܝܢ.

ܦܢܬܝܢ. هم باقيون إلا الأبد.

ܦܢܬܝܢ .ܗ̄. ܐܝܟ ܕܩܝܡܐ ܐܬܩܝܡܘܢ. يقومون [7].

[8] ܦܢܐܩܘܡܢ. ܘܦܢܟܐ [9]. دارصينى [10].

ܡܣܡܐ ܕܟܘܪܐ. الساج والعرعر [11].

ܡܣܡܣܐ [12]. ܡܘܟܐܬ. ܦܝܣܬܐ. ܡܣܐܟܐܪܬ ܙܪܒܒܐ [13]. الزرباب [14].

ܡܣܡܐ ܕܐܟܣܪܟܐ. خشب الشمشار.

ܡܣܡܐ ܕܡܣܡܣܘܬܐ [15]. خشب الصندل [16] .ܡܢ̄ [17] عود خشب مصور [18].

ܡܣܡܘܪܐ. حجر القيسور.

ܡܣܪܝܐ [19]. ܟܠܐ ܕܙܘܪܐ [20] ܕܬܒܢܐ. عقد التبن.

ܡܣܪܐ. القير والزفت.

ܡܣܪܣܘܣ [21] .ܗ̄. الشعاع الغروف التى تغرف بالدوالى .ܡܢ̄. [22] العروق المدينىّ [23].

ܡܣܪܣܘܢ [24]. الجمجام [25].

ܡܣܪܘܣ ܡܣܪܘܬܐ. شمع [26] وهو الموم.

---

[1] G ܡܣܡܣ; A ܡܣܡܣ; Read ܡܣܡܣ. [2] AEF 〉. [3] G ܦܬܝܟܘܬܐ. [4] E ܕܐܡܬܝܢ. [5] F ܡܬܡܐ. [6] Z 〉 to end. [7] D 〉; C + ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. مدينة قليقيا. [8] Z 〉 gloss. [9] DC ܡܣܡܐ. [10] ZDC + [Z 〉] ܡܣܡܐ ܗ̄ ܕܒܘܣܬܢܐ. [قائمة + D] بستنج ولبنان. [11] C والغرغر. [12] A ܡܣܡܣܐ; ܡܣܡܐ ܘܡܬܡܐ [Z 〉] ܡܢ ܘܩܝܣܐ. الخشبة والعود والحطب والخشب D ܡܣܡܣܐ; Z ܡܣܡܣܐ. [13] C ܙܪܒܐ; G ܙܪܒܒܐ [14] G والـــزرائـــب; B الـــعـــزربـــاب. [15] A ܡܣܡܣܘܬܐ ܕܡܣܡܐ. [16] C 〉 to end. [17] G ܡܢ. [18] EBZ + قيق which belongs elsewhere; ZD + الطبق ܡܣܡܣܐ. [19] B ܡܣܪܐ. [20] C 〉; Z ܟܠܐ. [21] AG ܡܣܪܣܘܣ; D ܡܣܪܣܘܣ. [22] A 〉; C 〉 to end. [23] C + ܡܣܪܐ ܕܟܪܡܐ ܕܐܘܡܐ مقرعة; ZD + ܡܣܪܐ ܕܟܪܡܐ ܕܐܘܡܐ. مقرعة. والقيارة التى لها شيب من شعر مفتول. مقيّر [24] BZDC + ܗ̄ ܕܡܣܡ ܦܥܐ. [25] AEG الجماجام; Z الجماجم; C الخراج; D الجماجم الخراج. [26] C 〉 وهو الموم.

ܡܪܘܛܐ. شمع مذاب بدهن [1].

ܡܪܐܪܣ [2] ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܚܪܒܬܐ. معفر [3].

ܦܢܦܐ. رئيس الكهنة. ܗܦܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ [4] ܡܬܚܒܪܢܐ.

ܡܪܝ. حديثة الموصل.

ܡܪܘܡܘܢ [5]. ܣܠܝܘܢܐ [6] ܘܟܘܪܐ. حلزون صغار.

[7] ܡܪܒܐܪܐ. شجرة [8] البقّ.

ܡܪܡܢܐ. هو الزجّ الذى علا القضيب الذى ينخس به. حيث [9] البقر عند الكراب.

ܡܪܡܢܘܢ [10]. ܦܪܣܬܐ [1] ܗ̇ܝ ܕܐܟܪܡ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܩܪܐ. ܘܐܝܬ ܒܠܫܢܐ ܕܢܚܝܪ̈ܝܢ

ܕܟܪܝܬܐ ܣܘܪܝܐ [11] ܘܡܪܢܘܣ ܐܬܩܪܝܬ ܩܬܢܝܬܐ ܗܘܝ [12] ܕܐܡܪܘܗ [13].

[14] ܡܪܢܓܐܪܒܣ. زونجوفور [1]. زنجفر [15].

ܡܪܣܛܘܣ. نوع من العوسج [16] وهو اللاذن [17]. ܠܟܪܐ [18].

ܡܪܛܘܪܐ ܕܚܫܐ ܬܚܝܡ. الونج [19] الشنر [20] والصنج والمعزفة والرباب .ܝ̄ܓ [21] عود [22] أوتار

يربط [23] طنبور السرناى [24].

ܡܪܛܘܪܕܐ. الذى يضرب بالعود [25].

[26] ܡܪܛܘ̈ܪܐ. العود الونج طنبور والصنج والأوتار.

ܡܪܬܐ ܘܡܪܢܬܐ. النغمة والنغم ألحان [27]. غنى [28] حزقيايل [29] حمد الله ومجده فيما

رأى [30] وفيما غير يرا بنى إسرايل اللعب [31] وعبادة الأصنام [32].

---

[1] C〉. [2] AC ܡܪܐܪܣ; ZD [Z ܡܘܡܢܡ] ܡܪܘܪܡ ܡܪܘܪܣ. [3] So all Mss., read مغفر; DC [C معفرة] طيلسان معفر. [4] BZD ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [5] C ܡܪܡܘܢ; ADF ܡܪܡܘܢ. [6] BZD ܣܠܬܘܢܐ; AG (!) ܣܠܡܘܢܐ. [7] Z〉gloss. [8] D شجر. [9] G وحيث. [10] AEF ܡܘܡܢܘܣ. [11] AF ܣܘܪܐ. [12] ZDC ܗܘܝܢ. [13] ZD + يقال له البيضانىّ. [14] Z〉gloss. [15] E〉. [16] C〉to end. [17] AF الاذن. [18] EG〉. [19] D الوتر; all other Mss. الونج. [20] D الشاج; C Arabic القيثار الطنبور. [21] G ܝ̄ܓ. [22] ZD عود ذو عشرة اوتار. [23] G〉. [24] E السريانىّ; Z والصنج والاوتار; D القيثار والطنبور; see note 20; CD + ܦܣܢܛܪܝܢ ܗ̄ ܡܚܬܢܐ. [25] ZD + العــوّاد; C Arabic يضرب بالعود; Z catch-word ܡܪܛܘܪܕܐ. [26] ZDC〉gloss. [27] Z واللحن; C اللحن; D (!) الحين. [28] EFZD يغنى. [29] B حزقايل; ZC حزقيال. [30] C [وفيما غير يرا] وفيما راى من تغيّر; Read with B. B. 1776, 3 وفيما عيّر به بنى اسرايل من اللعب. Z وفيما اجير. [31] CZ من اللعب. [32] C الاوثان.

ܡܣܐܢܐ. الشسع [1] والسير.

ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ. الصوت المرسل [2].

ܩܠܐ ܕܒܟܝܬܝ [3]. انتحابى.

ܩܠܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܪ̈ܟܒܝܗܘܢ ܕܐܝܟ [4] ܒܥܠܥܠܐ. أى صرير [5] المراكب وصوتها [6] إذا طرقت وتحوّلت [7] واهتزت إذا تصفر [8].

ܚܙ̈ܡܐ. الزمام الذى يصير فى منخار [9] الجمل. [10] ܙܡܡܐ ܕܓܡܠܐ. زمام الجمل. وهو الورس [11]. ܦ̄. [12] ܚܙܡܐ ܡܚܙܡܐ [13] ܐܡܝܢ ܒܙ ܕܒܙܙܐ [14]. قرط [15] آخر خطام. ܦ̄. شنوف [16]. ܦ̄. ܐܝܬ ܡܚܙܡܐ. قرط [17] وشنف.

[18] ܚܙ̈ܡܐ ܡܢ ܒܚܙܡܐ. البزّة والزمام. أو الورش الذى يجعل فى أنف [19] الجمل [20] أو الخطام أو الرباط أو المكمة.

ܩܦܘܣܐ [21]. القفص.

ܩܦܘܣ̈ܢܐ ܘܩܦܘܣܢܐ [22]. القفّاص. قفص [23].

[24] ܩܠܐ ܢܘܢ̈ܐ. اقلى سمك.

ܩܠܘ ܡܢ ܒܙ̈ܪܐ ܩܘܛܝ [25]. أى قلّت أيّامى من ثوب. قد دنا قطعة من [26] النول. ويقال خفّت [27].

ܩܠܘܐ [28] ܕܬܪܥܐ ܐܘܩܦܣܬ ܒܩܘܦܣܐ [29]. غلق الباب. العقوس [30] مفتاح [31] قالوز.

---

[1] CD 〉; AEFGB الشعس. [2] B〉; ZD السهل. [3] Ps. 6, 8. C ܕܒܟܝܬܝ; DC + صوت بكاى; ZC + [C〉] ܩܠܐ. الفاظ اصوات انتحاب. [4] E〉; Joel 2, 5. [5] D + المركب. [6] ZD واصواتها. [7] C وتحولت. [8] A + ܩܠܐ منفرد; EFG + فنذر [G ܩ̈ܠܐ] ܩܠܐ, evidently some mistake: فندورة? Dozy II, 284. [9] BZDC منخر. [10] ZD 〉 الجمل ..... ܙܡܡܐ. [11] D + الورش. [12] GZ 〉. [13] C to end الخطام قرض. [14] AZ ܕܒܙܘܙ. [15] ADZ قرض. [16] ZD 〉 to end. [17] B قرظ. [18] C 〉 gloss. [19] ZD انفة. [20] الجمال. [21] C ܩܦܘܣܐ. [22] ZD ܘܩܦܘܣ̈ܢܐ. [23] ZD + خفّ [ܩܠܘ ܩܠܝܠ] ܩܦܘܣܐ. [24] BZDC 〉 gloss. [25] BZDC + ܕܒܥܠܝܠܐ; Job. 7, 6. [26] G عن. [27] DZ + من خيط نسج العنكبوت; belongs probably to ܩܦܘܣܐ. [28] Z ܩܠܘܐ. [29] AG ܐܩܘܦܣܐ; ZD ܒܩܘܦܣܐ. [30] C〉; ZD العافوس. [31] D مفتح.

1 ܦܠܛܪ̈ܐ [1]. اللئيم [2] البخيل الشحيح [3].

ܦܠܛܦܐ ܐܦ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. الأحول الأخوص [4].

ܦܠܛܪܐ. الجردقة الرغيف [5] والقرصة [6] والقلورة.

ܦܠܝ̈ܠܝܬܐ. ܟܘܒܬܐ. الشلّ. ܡ̈ܝ. [7] أثل [8] الحشيش المدوّر. القحل اليابس الخفيف

5 الذى تطيّره الريح شبه [9] الإكليل [10].

ܦܠ̈ܝܬܐ [11] ܕܪ̈ܛܝܬܐ ܕܟܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܒܪ̈ܝܐ [12] ܘܐܦ ܡܬܩ̈ܪܐ

ܕܡܬܩܛܠܐ ܕܦܠܝܬܐ ܘܡܬܩܛܘܡܬܐ [13]. قلى علا النار مغس إحتراق.

ܦܠܝܣܛܪܐ. ܥܕܬܐ. الكنيسة والبيعة والجماعة [14].

[15] ܦܠܝܫܐ ܡܢ ܦܠܛܪܐ. الترقوة [16] أو الوتين [17] التراقى.

10 ܦܠܝܠ ܡܬܩܠܐ. خفيف [18] الأوزان [19].

ܦܠܝܠܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܡܬܩܠܝܠܘܬܐ ܡܬܐܡܪ [20] ܦܠܝܠܐ. يقال

الأوّل خفيف. والثانى سريع قليل [21] فى الكميّة [22].

ܦܠܝܡܐ ܘܦܠܝܡ̈ܐ. ܗ̄ ܘܡܠܟ̈ܐ. ܪܘܣܛܩܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢ

ܐܬܐܟܘܠ [23]. الإقليم. رستاق [24] وهو رزداق الاقليم [25].

15 ܦܠܡܝܩܦܐ ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܡܝܐ ܒܪܟܬܐ. بئر الاء. بركة بدرج.

---

1 [1] EFB ܦܠܛܘܪܐ. [2] C 〉; AEFB اليـم; GZ اللائم. [3] DZ + ليوم ܡܬܟܠܡܐ.
ܡܬܩܛܐ. سكّين المقلمة. ܡܬܩܛܢܐ حدّيدة تكون فى رأس الفيل ليدبّره + ZD; الاشوص C [4]
اظل AEF [8] .〉 ZDC [7] .والقرص A [6] .والرغف B [5] .الفيّال بها. ܡܬܩܛܘܡܐ. ملتوى
[9] ZD وهو يشبه; C Arabic الشلّ من الحشيش اليابس. اكليل [10] ZD + ܟܠܠܐ ܕܗܘܐ ܘܢܩܕ.
5 [11] AEFG ܡܬܦܠܐ; C + ܡܬܩܛܐ ܐܬܐ ܡܬܐܡܪ. صوت الورق اذا جفّ. ܡܬܐ ܡܬܩܛܐ ܐܬܐ ܡܬܐܡܪ
ܡܬܐܡܪ ܡܬܐ. [12] ZD ܡܬܩܛܝܐ. [13] D ܕܡܬܩܛܐ; C Arabic قلى على الـنـار; ZD قلى
حنطة على النار. مغس لذع احتقار. [14] E والجمعة; G الجامعة. [15] ZDC preec. ܡܬܩܠܐ
الوزن CZ ;الوزين D ;الاوازن B [19] .خفف EFG [18] .〉 C [17] .النرقية C [16] .المفتاح
[20] AEZD ܡܬܐܡܪ. [21] ZD قليل قليل. [22] ZD + سريع خفيف ܗ̄ [Z ܡܬܠܐ] ܡܬܠܐ.
10 [23] C ܐܬܟܠ. [24] C 〉 to end. [25] Z + ܡܬܩܛܐ اقاليم. ܡܬܟܝ ܘܕܡܢܝ. ܗ̄ كليلى ودمنى.
ܡܬܩܛܝܐ. ܚܬܐ ܚܒܠܐ ܘܡܬܐ ܕܡܬܩܛܐ. وراث الخدمة

ܡܠܝܬܐ ܐܘܡܬ ܚܛܬܐ[1] ܕܡܩܠܝܢ. الحنطة المقلوّة وهى الـذانجـوج [2] ويـقـال
ساويق [3] حنطة مشيّطة [4].

ܡܠܝܬܐ. القلّاية [5].

ܩܠܝܬܐ [6]. القلالى.

ܡܠܝܬܗ. ܗܝ ܕܡܠܬܐ [7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ [8] ܠܓܘܠܝܬ ܕܐܡܠܝܬܗ ܠܐܪܝܐ
ܒܕܘܒܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ. ܘܡܠܝܬܗ ܘܩܠܝܬܗ. ܗ̄ ܒܣܠܬܗ ܘܩܛܠܬܗ.
احتقرته [9].

ܡܠܝܠܐ ܐܘܡܬ ܥܝܪܐ ܒܙܚܐ. العار والعيب والمنقصة [10] والـذلّ الإستخـفـاف [11]
ازراء. هوان.

ܡܠܢܕܣ [12] ܐܘܡܬ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܗܘܢܝܐ. وهو أوّل كانون الثانى [13] ورأس سـنـة
الروم [14] وتفسيره مفتاح [15].

ܡܠܢܐ. دملج.

ܦܠܝܣ [16]. مدح.

ܡܠܚܐ [17]. ܣܡ̄ ܘܩܛܠ. ܕܫܕܝܢ ܒܩܠܥܐ [18]. الذين [19] يرمون [20] بالمقاليع [21].

ܡܠܚ [22] ܩܠܥܐ. المنجنيق [23]

ܡܠܦ [24]. قشر.

ܡܠܦܐ. القشور والورق [25].

---

[1] G ܫܩܠܐ (!) ܘܡ. [2] EFZ الدبجوج; C 〉. [3] BZDC سويق. [4] C 〉. [5] C + من الدير. [6] EF ܩܠܝܬܐ. [7] I Sam. 17, 35. [8] EFD ܐܡܪ. [9] C احترقته; ZD + ܡܩܡܘܠܐ. مدينة افرقيّة. [10] E والمقسة. [11] C 〉 last two words; ZD هوان هجنة [D ازراء] ازدراء; ZD + ܡܠܚܐ. كلانج ܩܠܥܐ. قمل. ܡܩܡܘܣ. شرف القمر. (See Löw., p. 297; B. B., col. 237, 9; 728, 9). [12] Read ܡܠܢܕܣ. [13] ZD الاخر. [14] C اليونان. [15] C 〉. [16] G (!) ܡܠܝܣ. [17] G ܡܠܚܐ; BZ ܡܠܚܐ; D ܩܠܚܐ. [18] I Macc. 9, 11. [19] D الذى. [20] C + الحجارة. [21] Reading of A; Z بالمقلاع; EF بالمقاليع with بالمقلاع written underneath; G in text بالملقاع الاقصح مقلاع [الاصّح مقلاع D] C ;بالمقلاع بالمقاليع بالمقالع BZD ;بالمقاليع بالمقلاع. [22] C ܡܠܚ. [23] ZD + مدينة الرقّة ܡܠܝܩܘܢ; see p. 350, 3. [24] B ܡܠܦܐ. [25] ZDC ܡܠܦܐ ܛܪܦ. الورق.

ܩܠܦܬܐ. الجراب [1] اليابس أو القوباء [2] المتقشر [3] والحزاز [4] والعلّة التى يتقشّر فيها الجلد. إنتشار اللحم. دواء [5].

ܩܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ. توبال [6] النحاس [7] وقشوره [8].

ܩܠܦܬܐ ܕܩܘܡܒܐ. قرفة.

ܩܠܦܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ. قشور [9] الكندر.

ܩܠܦܐ [10] ܕܐܬܝܢ ܠܒܘܢܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܡܫܬܩܠܐ ܐܘ ܗܝ ܠܥܡܘܕܐ ܕܡܠܬܐ ܗ̄ܝ. [11] ܫܘܥܐ. صخرة [12] خضراء [13] حصاة. اعلم أنّ أهل الثغور بالشأم يسمّون الحجارة التى تقطع للأساطين قلقفات.

ܩܠܩܦܐ [14]. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܠܬܐ [15] ܟܐܦܐ ܕܡܬܦܣܩܢ ܠܥܡܘܕܐ [16] ܐܫܟܚܬܗ ܒܗ ܐܡܪ ܕܐܡܠܝܢ ܕܩܠܩܦܐ [17] ܢܦܠܝܢ ܘܠܡܬܒܢܝܘܬܐ ܠܐ [18] ܫܦܝܪ. وهو الحصى [19]. ܘܩܠܩܦܐ ܣܪ̈ܝܩܐ ܐܬܩܪܝܘ [20].

ܩܠܝܪܘܣ [21] ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ [22] ܘܡܫܬܕܪܘܬܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ [23] ܕܥܕ̈ܬܐ ܘܕܟܗ̈ܢܐ. ܘܡܬܦܫܩ [24] ܟܗܢܘܬܐ [25]. الكهنة [26].

ܩܠܝܪܘܣܘܬܐ. رياسة البيعة.

ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܘܩܠܝܪܘܣ ܗ̄ܘ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܘ ܟܕܢܐ [27]. راسن [28].

---

[1] BZDC الجرب. [2] C القوية. [3] EG المستقشر; D المتقشّرة. [4] C to end: وتقشير الجلد من الموادّ الحادّة; D والحزازة. [5] ZD 〉. [6] B orig. توبال changed to توبل; F توابل; G توبل. [7] A + توابل النحاس; ZDC to end [C 〉] وهو سحالة النحاس وقشوره. [8] G (!) وقشوروا; F marg. خصا قنبيص ܩܠܩܦܐ ܕܟܐܦܐ. [9] G قشر. [10] ZDC ܩܠܦܐ ܕܟܐܦܐ ܗ̄. ܦܠܦܠ ܕܡܬܩܛܥ ܠܥܡܘܕܐ ܡܢ ܟܐܦܐ. [11] G ܗ̄; C ܗ̄. ܙ̄. [12] G صخرا; AEF صخرا صخراة. [13] AEFG 〉; C 〉 from حصاة to end. [14] D ܩܠܩܦܐ. [15] AD 〉. [16] C ܠܥܡܘܕܘܬܐ. [17] D ܕܩܠܩܦܐ. [18] G 〉. [19] DC الحصا; C + (!) ܘܣܪ̈ܝܩܐ ܐܬܩܪܝܘ, evidently meant for the foll. words. [20] ܣܪ̈ܝܩܐ] EFG ܣܪܝܩܐ; ZD + حجارة صغار لا تصلح للبنيان ܩܠܩܦܐ. [21] D Sing. [22] ZC 〉. [23] G ܬܫܡܫܬܐ. [24] D ܘܡܬܦܫܩ. [25] A Sing. [26] DC + اى القسّان والشماسة [D الشمّام] وارباب البيعة المدسة [read. المقدّسة]. See p. 347, n. 25. [27] C (!) ܟܢܘܫܝܐ. [28] ZD + ܦܠܘܣ ܕܗܘ ܐܣܦܘܣ قلى.

ܦܠܛܦܢܕܪ [1] .ܗ̄. ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܩܡܨܐ [2] ܐܝܟ ܩܘܪܕܡܢܐ. قلفندر [3].

ܡܠܩܣܝܣ ܕܣܗܪܐ. كسوف القمر.

[4] ܦܐܠܝܢܝܩܘܣ [5] ܡܕܝܢܬܐ [6]. الرقّة [7].

[4] ܡܠܘܢܐ. الحديدة التى للفيّال فى رأس الفيل [8] ليدبرّه [9] حيث يشاء.

[10] ܦܠܡܝܕܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ [11]. افريقيّة.

ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ. ابناء [12] أوى كليلة ودمنة [13].

ܦܠܡܝܢܘ. شرف القمر.

ܡܠܘܡܘܣ [14]. شىء من النبات [15] فى [16] الشأم. ويسمّى القولقاس [17].

ܡܠܡܝܢ [18]. وهو البورق الهشّ [19].

ܩܠ ܛܪܦܐ ܕܢܫܒ [20]. صوت [21] ورق الشجر إذا ضربتها الريح سمع [22] لها صفير [23].

ܦܠܡܘܡܐ .ܗ̄. ܚܪܝܬܐ [24] ܕܡܠܠܐ ܕܟܘܪܐ. الدكك [25]. مواضع المنجنيق والأبراج [26].

ܦܠܡܠܡ [27]. أى عوّجه. أقلقه وبلغ منه [28].

ܦܠܛܐ. شبيه بالسبذة [29] الصغيرة يصيّرون فيها أهل الجزيرة القطن [30] المغزل مثل القفّة [31].

---

[1] ZDC ܦܠܛܦܢܕܪ; ZD gloss ܗ̄. نوع من انواع الجراد. قـلـفـنـدر. [2] C ⟩ to end. [3] B قلافندر. [4] ZD ⟩ gloss. but see p. 348, n. 23 and n. 4. [5] B ܦܐܠܝܢܝܢܝܩܘܣ; C ܩܠܝܢܝܩܘܣ. [6] C مدينة. [7] B الرافقة. [8] G ⟩. [9] C ليسوقه الى; C + in other hand: ܩܠܝܢܝܩܘܣ. ܡܕܝܢܬܐ. [10] ZD ⟩; but see p. 348, n. 9. [11] GC + مدينة. [12] C ابن. [13] C + الذى صنفوا على السنتهم كتاب فى الحكم والامثال. For ZD, see p. 347, n. 25. For foll. p. 348, n. 11. [14] FG ܡܠܘܡܘܣ. [15] C + الصحارى. [16] ZC يكون فى. [17] E القلقاس; C + in other hand: ܩܘܠܩܣ. ܬܘܩܠ. [18] EFGC ܡܘܠܡܝܢ; A ܡܘܠܡܝܢ. [19] B الهاش. [20] Lev. 26, 36. For ZD, see p. 347, n. 10. [21] C نصف صوت. [22] C يسمع. [23] C + in other hand: ܩܠ ܛܪܦܐ. ܩܠܘܩܠ. On marg.: ܩܠܘܩܠ ܩܠܘܩܠ ܕܢܫܒ: ܩܠܐ ܕܢܫܒ ܕܥܠ ܛܪܦܐ. ܩܠܐ ܕܩܘܩܠ. ܩܠܐ (?) ܘܩܘܩܠ (?). ܩܠܐ ܩܠܐ ܩܠܐ ܩܠܐ ܩܠܐ ܩܠܐ. [24] D ܚܪܝܬܐ; Z ⟩ ܚܪܝܬܐ .ܗ̄. [25] G الدكى. [26] B والابرج; C والبروج; ZD + الركاك. [27] A (!) ܦܠܡܠܡ. [28] ZD + يحرجه [D يخرج] من منصبه يزعجه. عيرة[عيّرة .r]. [29] C بالسخرة. [30] Z القطر. [31] Z + قلقطار ܩܘܩܠܐ; سلّة الغزل; ZD + الجمع ܩܘܦܐ; D + ܗ̄. ܩܘܦܐ ܩܘܦܐ. شعب.

1 ܡܠܟܝܣܛܝܩܐ [1] ܡܟܬܒܢܘܬ [2] ܕܒܢܝܐ ܚܕ ܐܒܘܗܝ. ويقال لها التواريخ البيعيّة [3]
ܟܝ̄. [4] خاصّة [5].

ܡܣ ܡܣܛܠܘܬܐ [6]. ܐܘܟܠܬ ܡܐܟܠܐ ܗܘ ܕܐܪܙ ܘܬܘܠܥܬܐ ܕܚܛܐ [7] ܥܠ ܠܚܡܐ.
الكرج [8] الذى يكون [9] علا الخبز. ويقال سوس الدقيق [10] ودودة. أى قملة كرج.

5 ܣܡܝܕܐ ܢܩܝܐ [11]. أى [12] الدقيق السميذ. [13] أو المنسوف والدرمك.
ܡܣܛܪ̈ܐ. [14] التشنّج وسخ راسخ. وخاصّة فى موضع تشنّج. تعبّس [15].
ܡܣܝܒܢܐ [16]. الكانون أو [17] المستوقد [18] أو الدكدان الديكدان.
ܡܣܡܪ [19] ܛܘܠܟ̈ܢܐ. صمغ عربى.
ܡܣܡ ܥܠܘ. ثاروا علىّ [20].
10 ܡܣܛܠܐ [21]. تشنّج.

ܡܣܛܠܘܢ [22]. ܗܢܘ ܡܪܥܝܬܐ. ܒܣܢܝܩܐ [23] ܠܦܪܛܐܘܣ [24] ܐܘܟܣܢܛܝܣ [25] ܒܪ
ܐܡܪ ܕܡܘܬ ܚܝ̈ܠܐ ܠܘܬ ܡܣܛܠܘܢ [26] ܗ̄ ܢܝܫܐ ܐܬܪܝܐ ܘܫܒܝܠܐ.
الناورد [27].

ܡܣܬܟ̈ܬܐ. التعاويذ.

---

1 [1] EFG ܡܟܣܛܘܡܛܐ; BZD ܡܟܣܝܛܘܡܛܐ; C ܡܟܣܛܘܡܛܐ ܕܥܠܡܐ. [2] C ܡܟܬܒܢܘܬܐ.
[3] AEBZDC البيعة. [4] EGZDC 〉. [5] ZD + كتاب التواريخ ܡܟܣܛܘܡܛܐ; C +
ܡܟܣܛܘܡܛܐ شرق [r. شرف] القمر [see p. 348, n. 11] ܡܟܣܝܢܘܣ [r. ܡܟܣܝܢܘܣ] ܗ̄ ܡܫܚ
[r. ܡܫܚܐ] ܕܡܫܚܐ. [6] B ܡܣܘܒܠܬܐ; FG ܡܣܘܒܠܬܐ. [7] C ܕܗܘܐ; D ܕܗܘܐ ܬܘܠܥܬܐ. [8] E الخرج;
5 DC العقر. [9] DC يخرج. [10] DC to end: والقمل وهى دودة تخرج على الغلّة من الحنطة والشعير
والدقيق; كرج [Z تخرج. [11] Gen. 18,6. [12] C〉. [13] C〉to end. [14] Arabic: B التشنّج; A التشنّج
تعبّس; ZDC [ZD + وسخ] التعبّس ايضا التشنّج. [15] ZD + قمبيل. ܡܣܛܟܐ; DZ +
ܡܣܛܪܐ. [ܡܣܛܪܐ r.] ܗ̄ ܡܣܛܪܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ. الكواكب [D〉] ذوات الذوائب [16] C + ܦܘܪܢܐ.
[17] D 〉. [18] ZD + منقل; for foll. G: الكدكان الديكان; B الديكدان [marg. الدكدان] الدخان;
C الدخان; DZ الدخان الدكدان. [19] EZD ܡܣܡܪ; B (!) ܡܘܣܡܪ; F ܡܣܡܪ. [20] E marg.
10 in Arabic: ثار عيّن. [21] C 〉; see gloss above; ZD as in l. 6. [22] E ܡܣܛܠܘܢ; DC ܡܣܛܠܘܢ.
[23] BC ܘܗܢ̄. [24] BZC ܦܪܛܐܘܣ. [25] C ܒܪ ܕܡܘܬ. [26] ZD ܡܣܛܠܘܢ. [27] ZD + والغرض.

ܦܘܣܛܝܩܘܬܐ [1]. قميص [2].

ܦܩܘܣܐ. [3] الجراد والسراعيف ويقال القمص والجزر البرّى. ويكون نبات. يشبه الجزر وهو الذى أكله المعمدان [4] وليس بطيب [5]. ويقال له القمس [6].

ܦܩܘܣܐ. ܢܦܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܝܐ ܠܒܝܬܐ. الدبّاب [7] وهو الجراد [8] الصغار [9] الذى [10] يدبّ ولا يطير.

ܦܩܘܪܐ [11]. المنطقة [12].

ܦܩܕ. ܦܩ ܦܩܘܕܝܢܐ. إقتنا إقتنى [13] وأفاد [14] وملك .ܦܝ. ܚܠܘܦ [15].

ܦܩܐ. ܣܘ. ܘܦܩܚ. العشّ الوكر والوكن [16]. طاقات أوكار [17] الطيور.

ܦܩܝܕܘܬܐ. ܗ̄. ܦܩܝܕܘܬܐ. الحقد المقت [18] الضغن [19]. ܦܩܐܘ [20].

ܦܩܐ ܕܪܐܬܐ [21]. قصبة الرئة.

ܦܩܐ ܘܦܩܘܢܐ ܕܓܘܙܐ. فلق [22] قنانات [23] الجوز [24]. جوف الجوز.

ܦܩܐܪܘܣ. الزرافة.

---

[1] B ܦܘܣܛܝܩܘܬܐ with ܘ above ܝ. [2] BZD قمص; Z gloss: ܦܘܣܛܝܩܘܬܐ. ܗ̄. قميص. ܦܘܣܛܝܩܐ. حرز تعويد; D + ܦܘܣܛܝܩܐ. حرز تعويد; ܦܘܣܛܝܩܘܬܐ. التعاويد. [3] C Arabic: الجراد انبات الصغار له القمس. [4] D يوحنا الصابغ. [5] وليس بطيب] D (!) بطيب; Z وليس بالطيب; B وليس بالطائب. ܦܩܘܣܐ. ܡܐܟܘܠܬܗ ܕܝܘܚܢܢ Matth. 3, 4. [6] G القمص; E (!) ܐܩܘܡܣܘܣ; F (!) ܐܩܘܡܣܘܣ; C + الصغير. [7] AEFGB الدبا; C الدبّاب الصغار and 〉 to end. [8] EFG الجرد. [9] G ܠܩܘܡܣܐ ܗܘ ܕܐܟܠ ܝܘܚܢܢ.
[10] E 〉. [11] AEF ܦܩܘܪܐ; but F corr. to ܦܩܘܪܐ. [12] DC + ܗ̄. ܦܩܘܪܐ, ܦܩܘܪܝܬܐ, ܦܩܘܪܐ عقر. ܚܒܠܐ. ܐܣܪܐ ܕܚܨܐ ܚܒܠܐ ܕܚܨܐ. ܐܣܪܐ ܕܦܩܘܪܐ ܕܚܨܐ ܕܚܨܐ ܘܦܩܘܪܐ. ܚܒܠܐ. ܦܩܘܪܐ ܗ̄. عقن. [13] AC 〉. [14] C 〉; FG وافا. [15] ZD ܚܠܘܦ; B ܚܠܘܦ corr. to ܚܠܘܦ; DC + وعشر وربح; ZD + يقتنى ܦܩܕ. [16] C (!) والوان; ZD + والكنّ; BZD + ܦܩ ܗ̄ ܦܩܚ ܝ. C 〉 طاقات اوكار. [17] Z اعشاش الطيور; D اعشاش البوران الطيور; ZD + ܦܩܐ. ܘܦܩܚܐ. ܘܐܚܕܐ ܢܩܫ: ܦܩ. ܦܩܚ. بعد هذا: وكر العصافير. [18] C + البغضة.
[19] C الظغن; D + البعضة الطعن. [20] Lam. 5, 10; A ܦܩܐܘ; EFG ܦܩܐܘ; ZDC 〉; ZD + ܦܩܐ (!). نشفت الرطوبة [الرطوب D] من سحنتهم. واكحلت الوانهم من قلّة الغداء. [21] AFC ܕܪܐܬܐ. [22] C 〉. [23] C قنات. [24] ZD (!) الجوف; C 〉 last two words.

ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ. قضيب الإنسان [1].

ܩܢܐܘܬܐ. خضرة.

ܩܢܝܐ ܦܪܣܝܐ. القصب [2] الفارسيّ.

ܩܢܒܪܐ. ܗܘ ܕܓܕܠ ܚܒܠܐ [3]. الحبّال والفتّال [4].

ܩܢܒܝܐ. حمّالة.

ܩܢܕܪܘܣ. كندروس [5]. العرب يقولون أنّه الخربق الأبيض.

ܩܢܕܝܩܘܢ. كنديقون.

ܩܢܘܡܐ. الاقنوم والشخص [6].

ܩܢܘܡܝܐ [7]. الشخصيّ الاقنوميّ.

ܩܢܘܡܝܘܬܐ [8]. الشخصيّة.

ܩܢܘܢܐ. القانون والحدّ. فريضة دستور رسم حد [9] طريق [9].

ܩܢܘܠܦܪܐ [10]. ܗ̄. ܥܒܕ ܩܠܝܐ. وقّاد [11].

ܩܢܝ. ܥܒܕܐ ܛܢܢܐ. غيور [12].

ܩܢܐܝܬ. ܗ̄. ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ [12]. غيرة [الربّ] [13].

ܩܢܘܢܐ [14]. طبق من خوص.

ܩܢܛܐ. الوجل [15] والخوف [16]. حذر ضرر عظيم. جزع.

ܩܢܛܝܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܣܝܡܝܘܡܐ [17]. موزون الحدّ. وفى الاخر ܣܝܡܝܘܡܐ [18].

ܩܢܛܪܘܦܘܣ. ܗ̄. ܫܐܕܐ ܠܠܝܐ [19]. شيطان [20] ليليّ.

ܩܢܝܘܬܐ [21]. القنيّة والحاجة التى يعسر انفلاعها.

---

[1] DC + .هو ذكر الرجل [2] C .القضب [3] Z الحبّال D ;الفتّال. صافر الحبال القنبار + D .الفتّال. ظفائر. ضافى الحبّال. القنبار [4] C .الذى تفتّل [5] C الكندس ;D + .الكندس [6] D + [الكنية?] القنية ܘܠܘܬ. [7] C ܩܢܘܡܝܐ ܘܠܘܬ. [8] C ܩܢܘܡܝܘܬܐ ܘܐܝܟ. [9] C 〉. [10] B ܩܿܢܳܐ; D ܩܢܳܐ; C ܩܢܘܠܦܪܐ. [11] C .وقد ܩܠܝܐ] B ܩܠܝܐ; D ܩܠܝܐ. [12] BZDC 〉. [13] Added from B. B. col. 1807, 12. [14] B ܩܘܢܘܢܐ; A ܩܢܘܢܐ. [15] D .الخجل [16] C to end .والخوف العظيم وجزع وحذر شديد [17] F ܣܝܡܘܬܐ. [18] G 〉. [19] C ܠܠܝܐ. [20] ZDC + .الليل [21] All Mss. ܩܢܝܘܬܐ; but see B. B. col. 1896, 19.

1 ܩܢܛܪܘܢ. القطب والمركز.

ܩܢܛܪܘܢܐ [1]. قائد علا مأية. فارس. [2] نقيب أو عريف ذو مرتبة ومركز والى [3] ولاية الحرس.

[4] ܩܢܛܪܘܢܘܬܐ. ولاية الحرس [5].

ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܪܒܐ ܘܩܢܛܘܪܝܐ [6] ܘܙܥܘܪܐ. قنطوربون 7 الكبير والدقيق او الصغير.

5 ܩܢܝܘܢ [8]. اقحوان.

ܩܢܙܝ. القريص 9.

ܩܢܝܐ ܘܩܢܝܫܡܝܐ [10] ܘܩܢܝܫܡܝܐ [11]. ܩܢܝܐ ܫܡܝܐ. الميزان أحد الأبراج [12] من النجوم [13].

ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ. قصب الذريرة. شىء طيّب [14] يطرح فى الدهن والبَخور.

10 ܩܢܘܡܐ ܡܣܬܪܟܢܐ ܗܘ ܕܦܪܨܘܦܐ. قنوم [15] أو شخص 16 مُرای أو غيـر [17] مرای. المشار إليه. المعلوم [18].

ܩܢܛܪܐܘܣ [19]. مدينة [20].

ܩܢܝܢܐ. القنية [21] .ܡ̄ܢ ويقال [22] علا الدوابّ يسار. قنية مواشى ملك.

ܡܪ̈ܝ ܩܢܝܢܐ [23]. أرباب المواشى .ܡ̄ܢ [24] أرباب السائمة.

15 ܩܢܝܐ ܪܛܝܒܐ. المرضوضة [25]. قصبة رضيضة.

ܩܢ̈ܝܬܐ [26]. ܗܢ ܕܒܥܒܐܠ ܢܒܝܐ. ܨܠܡܘܢܐ ܕܕܟܪ̈ܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܢܫ̈ܐ ܒܩ̈ܘܡܒܐ ܘܕܟܝܪܐ ܒܗܘܢ. أصنام كصور 27 النساء 28.

---

1 [1] C القائد للجند قـائـد مـايـة; D القائد للجند وعلا ماية ماية. [2] C ⟩ to end. [3] ABEFG ⟩. [4] C ⟩ gloss; FZD ܩܢܛܪܘܢܘܬܐ. [5] ZD الحرامى. [6] G (!) ܘܩܛܠܝܐ. [7] ZD قنطاريون; to end C ܘܠܐ. [8] For ܐܩܘܢܐܘܢ? [9] ABEFGC القرص; ZD + ܩܢܙܘܠ. اسم امرأة. [10] ZDC ⟩. [11] DC + ܗ̄ܘ ܩܒܦܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. [12] DC البروج.

5 [13] ZD + ܡܘܙܢܝܐ. برج الميزان. [14] شىء طيّب] C شىء على طيب الرايحة. [15] C اقنوم. [16] C ⟩ to المشار. [17] A غيره. [18] C ⟩. [19] Z ܩܢܛܪܐܘܣ; D ܩܢܛܪܐܘܣ; C ܩܢܛܪܐܘܣ. [20] A المدينة; ZD اسم مدينة; ZD + ܩܢܝܢܐ. مالك. [21] EFGBC القنيية; C ⟩ from here to end. [22] ويقال] ZD ويقال ايضا. [23] Gen. 4, 20. [24] E⟩; C⟩to end. [25] D المرضروضة C⟩last two words. [26] ZDC ܗ̄ܘ ܕܒܥܒܐܠ; Ezek. 16, 16. [27] AFC بصور. [28] ZD + لعاب الذى يصوّرون لهم الصبيات.

1 ܦܛܕܢ [1]. الكركيد [2]. وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. [3] ܡ̄. الكركيد. زعم الكركهان. العقيق [4] البغ[د] ادىّ [5]. آخر جزع يمانىّ [6].

ܦܛܠܝܢ [7]. ܫܒܝܠܐ. سبيل طريق.

[8] ܦܛܢܐ. النيل وهو الليلنج [9]. ومن اللبس حلّة [10].

5 ܦܛܘܐ. قابيس [11]. القنّب وهو الشهدانج.

ܦܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܛܢܐ [12] ܘܦܣܛܢܐ ܘܒܢܬ ܦܛܘܪܐ. ألدرابزين. او الحاجز.

ܦܝܣܣܐ. طبق من خوص [13].

ܩܢܬ ܝܡܝܢܗ [14]. ملكت يمينه. وانتهجت [15].

ܦܣ ܦܣܕܐ. الدمق. وقال قوم لون السماء إذا كان فيه أثر [16] الغيم الرقيق. ܘܐܦ ܐܠܝܐ

10 ܦܣܝܢܐ. ܐܝܟ ܦܘܪܝܐ ܡܫܡ ܕܦܪܙܠܐ [17].

[18] ܦܣܝܠܐ. الدمق. اخر [19] تقبيب.

ܦܣܝܠܐ [20] ܬܘܒ.. لون السماء [21] إذا كان فيه [22] اثر [23] العيم. وقالوا النذادات [24].

ܦܣܬܢ. أحدب [25] آخر المستحصف البدن [26] وفيه قروح.

ܦܣܬܢܘܬܐ. الجرب المستحصف [27].

---

1 [1] Ex. 28, 19; the gloss is confounded with that of ܦܛܕܪܐ. [2] Read الكركند; See ZDMG. 46, 240. [3] [ܡ̄ ... الكركهن] C〉. [4] C اخر العقيق. [5] C الحجازىّ; all other Mss.: البجادى. [6] C اخر اليمانىّ; ZD + القنية: ܦܛܘܠܐ الوجوه. ܦܛܠܐ مدبج: ܦܛܘܡܘܣ. قرطم. ܦܛܠܝܢ ܦܛܘܟܝܢ ܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܐ .ܗ̄ سبيل طريق. ܦܛܡܘܣ. اسم جزيرة. ܦܛܝܢܝܢ.

5 القريض. [7] Read ܦܛܘܟܝܢ?; see note 6. [8] C gloss: ܦܛܢܐ. النيل. [9] E marg. الليبنج; Z الليليج; D الليلج; foll. words in red on marg. of B; ZDC〉. [10] ZD + ܥܒܕܢܝܬܐ [ܦܛܢܝܬܐ D]. ورد النيل. ويقال لون السماء. [11] Read قنّابيس. [12] AEFGZ ܐܛܢܐ. [13] A (!) خصوص; C〉gloss; ZD + الطبق ܦܝܣܐ. [14] Ps. 78, 54. [15] C واقتنت. [16] C اثار. [17] G + السلاح لحديد. [18] E gloss on marg. [19] C + الضباب. [20] Mss. ܦܣܝܐ;

10 E originally ܦܣܝܐ; ZD〉gloss. [21] C〉to end. [22] BC فيها. [23] BC اثار. [24] D marg. ܦܣܝܢ ܕܡܫܠܐ ܗܘ ܠܡܫܢܐ ܡܢ ܣܚܠܐ. [25] Lev. 22, 22; C احدث. Read أجرب. [26] C〉last two words; ZD + اخر قحل البدن. [27] C〉; ZD + قحالة [read ܦܣܬܢܘܬܐ] ܦܣܬܢܘܬܐ حصف قشف [Z قحولة].

ܦܣܦܘܪܬܐ. خشب يكون فيه شبه [1] الصور والخلق. آخر صندل فى نبتة [2].

[3] ܦܣܛܘܪܘܢ. جند بادستر [4] بيض. خزّة [5]. ܘܐܫܟܐ ܕܒܝܪܐ. الجرد.

ܦܣܛܐ. القسط من الشراب أو العسل أو الدهن. وأهل الشام يسمّون الكوز بهذا الاسم. والكثيرة أقساط .ܡܝ̈. [6] قسط وإناء [7] مكيال. [8] ويكون رطل ونصف.

[9] ܦܣܦܣܘܬܐ. نحالة قشف [10].

ܦܣܛܪܘܡܐ. المصطبة [11] التى قدّام المذبح [12].

ܦܣܛܝܪܐ. ܢܛܘܪܐ ܐܘ ܦܪܘܕܝܢܐ. الحرّاس والشرط. حافظون [13] حفّاظ حفظة.

[14] ܦܣܛܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܣܝܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ [15]. الغصن [16] والحصن [17].

ܦܣܝܐ [18] ܦܐܣܛܠܐ ܐܘܦܣܛܝܪܐ ܘܡܩܕܫܬܐ [19]. السليخة والميعة [20] الرطبة.

[21] ܦܣܝܐ ܡܩܕܫܬܐ. سليخة.

ܦܣܝܩ .ܗ̄. ܛܝܒ ܗܘ. هيّأ وسوّى [22].

ܦܣܩܢܐ [23] ܐܘܟܝܬ ܦܩܦܩܐ [24]. الدورق. آخر القمقم [25].

ܦܣܪ .ܗ̄. ܦܝܣܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܦܣܪ ܩܘܡܬ. ܗ̇ܘ ܕܡܟܬܒܢܐ [26] ܐܘ ܩܪܝ ܠܩܣܪ. الملجأ [27]. قيصر.

ܦܣܬܘܗ [28]. ܗ̄ ܐܡܬܝ. متى. وهو الدليل علا البرهان.

---

[1] G 〉; C Arabic خشب يكون شبه صندل. [2] G نباته. [3] DC gloss: ܗ̄ ܐ̄ ܐܫܟܐ ܕܒܝܪܐ. جند بادستر [بيدستر C] بيض خزّة [C 〉 two words] بالفارسىّ اى خصوة خزّة بالعربىّ. [4] A (!) باستر. [5] AEFG بزّة. [6] C 〉. [7] ZD twice. [8] C to end ويكون رطلا. [9] See p. 355, n. 27. [10] DC + يبس. [11] AEBD المستبة. [12] Z باب المذبح. [13] C + الحرس and 〉 rest. [14] ZD gloss: ܦܣܛܝܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܒܣܝܢܐ [D + والحصن] مدينة حصينة. [15] Z ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ. [16] A 〉. [17] EGZ والحسن. [18] E ܦܣܝܐ. [19] D ܘܡܩܕܫܬܐ. [20] C ويقال الميعة. [21] Z 〉 gloss. [22] C + وزخرف; Z + ايّن; D + وزخرف وايّن. [23] BDC ܦܣܩܢܐ; Z ܦܣܩܢܐ. [24] ZD ܦܩܦܩܐ; Z + الكوز; for rest C القمقم (!) الكوث. [25] ZD + in other place: ܦܣܩܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܩܦܩܐ [read ܦܣܩܢܐ] ܦܣܩܢܐ كوز ويقال قمقم (!) [Z 〉 two words]. [26] Acts.25, 12. [27] C + عظيم الملوك. [28] D 〉.

ܩܥ ܩܥܐ ܡܢ ܩܥܬܐ. ضجّ وصاح [1] وصرخ ونادى [2].
ܩܥ̈ܕܐ. ܩܥܕܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝ ܒܥܘܕ ܐܬܪܐ. ܘܬܘܒ ܩܥܕܬ ܘܩܥܕܝܬ
ܘܩܥܕ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ، ܘܢܦܠ. ܘܗܘܐ ܐܪܟܘܒܐ ܠܒܘܟܗ. جثت [3] سجدت
بركت ركعت [4].

5 [5] ܩܥܠܬܐ. ܩܥܩܪܢܝܬܐ [6]. وقال قوم أنّها [7] حجارة مسلسلة [8].
[9] ܩܥ̈ܠܬܐ. السلاسل. وقال قوم حجارة [10] منقورة علا عمل [11] السلسلة.
ܒܠ̈ܩܐ [12]. العجلان الحديد [13]. وهو كانون مطبق حديد علا عجل [14].
ܩܥ̈ܬܐ. ܣ̄ܪ ܘܩܥ̄ܠ. الأقماع من كلّ الثمار [15] من البلوط وغيره. واحده قمع [16].
[17] ܩܥ̈ܬܐ. قمع قعر.
10 ܩܥܬܗ. من قعره.
ܩܥܬ̇. صرخت [18].
[19] ܩܥܬܐ. الضجّة والصرخة والندى. صراخ هتاف نداء تضرع [20].

ܩܦ ܩܦ ܩܦܝܢ. ܩܦܝܢ ܩܦܘܗ [21].
ܩܦܐ. ينزع الرغوة [22].
15 ܩܦܕ ܒܣܪܝ [23]. أى تشنّج وتقبّض وذبل [24].
ܩܦܘܗ ܐܝܕܟ. ܐܢܝܚ ܗܝ ܕܡܚܒܠܐ [25]. أى اقبض [26] يدك وقصّر [27]. كفّ.

---

1 [1] Z〉. [2] Z〉: ZD + ܩܥܐ. ܗ̄ ناادا صاح. [3] BZDC جثوت. [4] ZD + قعد جثا ܝ̄.
[5] جلس. سجد ركع. [5] G gloss: ܡܩܥܠܬܐ. حجارة مسلسلة. [6] ZDC ܩܥܩܪܢܝܬܐ. [7] D〉.
[8] ZD + تربط رؤوس الحيطان. [9] Z〉gloss. [10] G〉. [11] D شكل. [12] Z ܒܠܩܐ.
[13] C وهو كانون جديد مطبق على عجل. [14] A + حديد. [15] A الثمر. [16] DC + قعر.
5 [17] ZDC〉gloss. [18] C + صـاحـت. [19] C gloss: ܩܥܬܐ ܠܗܘܢ. ܡܩܥܬܐ صيحة صرخة. ܡܩܥܬܐ
الصيحة الضجّة الهاتف. [20] D + الصيحة. [21] B ܩܦܝܢ; G ܩܘܦܝܢ; B gloss in
later hand; ZC〉gloss. [22] ZD + آخر ما يطوف من الرغوة; ZD + ܩܦܐ. الذبول التشنّج.
[23] ZD + ܡܢ ܕܚܠܬܟ; Ps. 118, 120; C Arabic: اى تشنّج واقشعر لحمى وجسمى من
خيفتك وذبل وتقبّض. [24] G〉last two words; D + ܩܦܘܕ ܗ̄ ܩܦܕ. [25] II Sam. 24, 16.
10 [26] D قبض. [27] C واقصر.

ܦܩܘܦܐ. ܦܪܚܬܐ. يقال له [1] الغيهب [2] أو الرفراف [3]. وقال قوم البوم الذكر.

ܦܩܘܪ. ܟܦܘܪܐ. الكافور.

ܦܩܚ ܡܢܝܢ ܕܡܫܚܠܦ ܐܚܪ [4].

ܦܩܚ. ܦܬܚ ܠܗ. قمعه [5].

ܦܩܘܠܐ [6] .ܗܿ ܨܒܘܢܐ [7]. صابون. زعم [1].

ܡܦܩܦܩܘܬܐ. القصر فى الشىء. جع [8].

ܦܩܠܐ. الرآس [9] والقصّاب [10]. ܝܼ [11] التاجر أو [12] حانوتى.

ܡܦܩܐ [13]. ܦܘܩܥܐ. ܡܢܝܢ ܕܡܫܚܠܦ ܐܚܪ. القفيا [14].

ܦܩܪܐ ܕܨܘܪܐ [15]. خرز [16] وعقد العنق وغلظ الرقبة. ܝܼ [17] اصل القفا [18].

ܦܩܦܩܐ ܦܩܦܩܘܬܐ [19] ܥܠ ܦܪܘܓܝܗ [20]. حاضنة رابضة علا فراريجها [21].

ܡܦܩܐ ܕܚܟܡܬܐ [22]. يقال [23] طبقات الحكمة أو درجات أو كنوز الحكمة .ܝܼ [24] الطبقات الغصون قشور [25].

ܡܦܩܐ ܡܢ ܦܪܢܣܐ. الغصون [1] والطبقات. قشور [26].

ܦܩܦܐ [27] ܘܦܩܦܐ. ܬܦܩܪܘܢ ܛܦܪܐ [28] ܐܝܟ. الظفر [29].

ܦܩܘ ܬܗܘܡܐ [30]. رسب [31] الغمر. آخر غمرت اللجج.

---

[1] C ›. [2] ABZD الغهب. [3] AEZD الرفاف. [4] G + اعنى يتجمع. [5] D + ܦܩܚ ܡܢ ܦܘܩܚܐ. [6] B ܦܩܘܠܐ. [7] BZDC › ܗܿ ܝܼ. [8] C ›; ZD + يجلّد. [9] D الروّاس. [10] A والقصب. [11] G ܝܼ; C آخر. [12] C + ܝܼ; Z › gloss; ܗܿ الروّاس والطبّاخ والقصّاب التاجر او حانوتىّ ܝܼ. [13] B ܦܩܥܐ; D ܡܦܩܢܐ. [14] C القفا الذى يقفى الانسان من الجمع والسكك والاحاد. [15] Job. 15, 26. [16] C › خرز ... وغلظ. [17] G ܝܼ; C ›. [18] G القفيا; AEF ›. [19] AF + القفّا. [20] B ܦܪܘܓܝܗ; Deut. 22, 6. [21] AEF + ܦܩܦ ܦܩܦ ܘܦܩܦ; G + يكشف يغطى ܦܩܦ ܘܦܩܦ; ZD + حضن انكماش ܗܿ ܦܩܦܩܘܬܐ. [22] Job. 11, 6; ZD + ܦܩܦ ܘܦܩܦ; see preceed. note. [23] ZDC ›. [24] G ܝܼ; C › to end. [25] AEF + [F ܘܣܩܠܐ] ܘܣܩܠܐ ܩܠܦܐ. [26] AGFG ›; but add after ܘܣܩܠܐ of foll. gloss. [27] AF ܦܩܦܐ. [28] G pl. [29] ZD + القفز. [30] Ex. 15, 8. [31] Z رسبت الغمور.

ܦܩܠܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܠܐ [1] ܦܩܠܗ ܡܒܪܟܐ ܕܟܘܕܢܐ. مقدار ما يحتضنه
الذى يكدس الكدس. وقد يسمّى الذراع ايضا [2] بهذا الاسم.

ܦܩܠܘܗܝ. ܗ̄ܘ. ܣܝܡܬܗܘܢ [3]. كنوزه [4].

ܩܠܒܛܐ. ܓܢܝܐ [5]. المسامير المقبّبة. ويقال أيضا [5] الضبّات. ويسمّى الكرّاث الشامىّ
أيضا [6] بهذا الاسم. وقد يسمّى الأهواز أصول الكرّاث [7] النبطىّ بهذا الاسم.

ܦܓܘ ܐܘܪܟܗ [8]. ܗܿ. ܕܒܬܪܒܐ. ܗ̄ܘ. ܐܡܬܐ ܕܐ ܒܦܬܝܐ ܩܕܡܝܬܐ. عظم ذراع.
وقال قوم قصبة مضمومة [9] قصير طولها [10].

ܦܬܘܬܐ. ܦܬ̄ܬ ܐܘ ܦܪ̈ܬܐ [11]. الكسر من الخبز [12].

ܦܬܘܬܐ [13] ܕܒܘܪܟܐ. ثنى الركبة.

ܦܫܘܫܐ. يكون طبيعىّ [14] مثل انقباض [15] العرق الشريان وانثناء [16] المفاصل.
[17] ويكون عارض من مرض. فيقال له تشنّج وكزاز. ويسمّى هذا [18] خاصّة بالسريانيّة
ܡܫܚܠܬܐ [19] ܘܩܘܦܕܐ ܘܩܘܦܢܐ.

[20] ܦܚܪ ܢܚܒܬܐ. الكبر. ܝܘܩܪܐ [21].

ܦܚܪܐ ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܐܘܟܣܢܐ. الخنزير الفحل.

ܦܓܡ. يضمر [22] ويمنع ويقمع [23].

ܦܩܐܠܐ [24]. ܗ̄ܘ. ܪ̈ܫܐ. رؤوس [25].

---

[1] AEFG ܘܐܦ; Ps. 128, 7. [2] DC >. [3] C (!) ܣܝܡܬܐܗ. [4] C كنوز وذخائر; D كنوزه وذخائره; ZD + ܦܩܠܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ. رؤوس. ܦܓܠ. يجلو الظلام. [5] C >. [6] DC >.
[7] G بهذا الاسم النبطىّ. [8] Jud. 3, 16. [9] C > last two words. [10] D طوله.
[11] D ܦܪ̈ܬܐ. [12] ZD + ܦܬܘܬܐ ܠܘܬ ܐܘܪ̈ܩܐ [Z >] اهراء خزائن. [13] AGB ܦܬܘܬܐ; D ܦܬܘܬܐ.
[14] BZDC طبيعيّا. [15] C القناص. [16] C وانثنى. [17] C > to end of Arabic. [18] BZDC هذان. [19] EF ܡܫܚܠܬܐ; C ܡܫܚܠܬܐ; G > to end. [20] ZDC (!) ܦܚܪܬܐ. [21] ZD >;
D + ܦܚܪ. ܒܝܩܪܐ ܣܓܝ. ܐܣܬܝܪ ܣܓܝ ܩܪܐ ܣܓܝ. [22] Z (!) يضمد. [23] ZDC ويقبض; B at
first wrote ويقمع, which he corrected to ويقبض; ZD + ܦܓܡ. جمع. [24] C ܦܩܠܐ;
D ܦܩܠܐ; G ܦܩܐܠܐ; Z > gloss; see n. 4. [25] A روس; DC + ابواب; DC + (?) ܦܩܘܗܝ
ܗ̄ ܬܪ̈ܥܝ ܕܐܦ ܒܪܘܢ.

ܦܣܩ

ܦܣܩ. شارط [1]. ܒܬܠܬ. ܟܕ ܦܣܩ [2] ܕܡܢܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܦܣܩ ܥܡ ܦܥܠܐ [3].
شارط وفارق [4].

ܦܣܩܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܚܝܘܬܐ. الأجل. آخر [5] خبر سوء. قضيّة الحين [6].

ܦܣܩܐ [7] ܕܕܢܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܚܝܘܬܗ ܕܕܢܐ ܘܕܢܕܢܝܬܐ. أصل [8] الحابية والدنّ وما يشبه [9] ذلك.

[10] ܦܣܘܩܡܐ. المتكهّن والعرّاف [11] .ܡ̈. عارف كاهن [12] الزاجر.

ܦܣܘܩܐ [13]. ܗ̄ ܩܠܦܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܕܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ.
قشر [14] البيضة [15] اذا خرج منها الفرخ [16] ويكون ثيابا رقاقا.

[17] ܦܣܝܩܬܐ. ܐܘܪܟܐ ܟܪܝܐ ܘܚܣܝܪܐ.

ܦܣܝܩܬܐ ܬܘܒ [18]. ܦܘܣܩܐ. شرط [19]. ܬܢܝܐ. ܦܣܝܩܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܦܣܩ ܠܗ ܥܡܗ
يشارطه [20] يوافقه علا ما يأخذ ويعطي [21]. شارطتني وافقتني [22].

ܦܣܝܩܝ ܦܐܬܐ [23]. المقصوصي العنافق المحلوقي الشوارب.

ܦܣܩܬܐ. مرض [24].

[25] ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ. كسرة خبز [26].

ܦܣܬܐ. دقيق شعير [27] وكشن [28].

---

[1] G شرط. [2] C ܦܣܩ. [3] Matth. 20, 2. [4] G وفرّق; C وقطع; D + وقاطع.
[5] ZD after سوء; C to end: اخر الانسان. [6] ZD + القطع. [7] B ܦܣܩܐ. [8] C اجل.
[9] C اشبه [10] C gloss: [read المتكهّن] المتكمّن المعزّم العرّاف المنجّم صاحب الزجر والفال. ܡ̈.
[read والزجريّة] من الوخريه. [11] ZD والزاجر. [12] G 〉. [13] C ܦܣܘܩܐ (!) ܦܣܘܩܐ.
[14] C افشر. [15] C to end: اذا قشرت عن الفروح وجزء منها الفروج. [16] ZD الفروج.
[17] BZDC 〉 gloss. [18] GD 〉. [19] ZDC + ܬܘܒ. [20] C شارطه and 〉 to end. [21] ZD +
اعنى. [22] ZD + مقشور مقشور القشرة. ܦܣܘܩܐ. [23] Jer. 9, 26. [24] Z ܦܣܩܬܐ; C 〉 gloss.
[25] C gloss: ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ. ܦܣܬܐ كسر خبز. [read ܦܣܬܐ] ܦܣܬܐ. [26] ZD + انكسار ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ
العظم; D + ܦܣܬܐ ܬܘܒ ܕܓܪܡܐ. [27] ZDC + ودخن. [28] C وكشن وكشنة; AEFG
خشن; ZD + سحر ܣܥܪܐ. ܦܣܬܐ ܘ ܣܥܪܐ. كسر ܦܣܬܐ.

1 ¹ ܦܪܓ. يتأسّف عليه ويحسده. ويتأسّف بالشىء أو يأسّف ².

ܦܪܓܘ. ܢܣܡܘ. يحسدون يأسّفون ³ علا خير يناله آخر بسببه. ويكون ⁴ يكترث يبالى.

ܡܦܪܓܢܐ. الأسف ⁵.

5 ܦܪܓ ܒܗ. أسّف عليه بالخير ويأسّف فى نفسه.

ܡܦܪܢܝܐ ܘܦܪܢܝܬܐ. الغبنة الربا. الشرط ܡܢ ⁶ الربا ⁷ والعينة ܡܢ ⁸ تقريض ربا علا ربا.

ܦܪܐ. ܐܟܘܬ ܩܢܝܐ ܕܕܪܟܐ. ويقال له القصر ⁹ عقد التبن.

ܦܪܐ. ܐܟܘܬ ܚܘܪܐ ¹⁰ ܕܡܟܪܐ. ܘܐܦ ܥܒܕܐ ܘܡܫܝܓܘܬܐ ܕܩܨܪܘܬܐ. قصارة الثياب وغسل ¹¹.

10 ܦܪܘܬܐ ¹² ܘܦܪܐ ¹³. قصارة القصارة ¹⁴ والقصير ¹⁵.

ܡܦܪܓ. ܐܘܪܚܬܗ ¹⁶. آخر طرقة ¹⁷ ونهايتها ¹⁸ ومنتهاها ¹⁹.

ܡܦܪܬܐ. قطع القربان ²⁰.

ܦܦ ܦܦܐ ²¹ ܦܦܝܬܐ. الواق وهو من طيور الاء. أو البيضانىّ أو الواق ²². ²³ وقال قوم العقعق واللقلق ²⁴. وقوم الغيهب. وقوم الأبغث ܡܢ. ملك ²⁵ الحزين.

15 ܦܦܩܕܐ ²⁶. اليعاقيب. وإحداها ²⁷ القبج. آخر القطا.

---

1 ¹ C gloss: ܦܪܓ ܗܘ ܢܣܡ. يحسد ويتاسف على ZD ; ܦ يتاسف عليه ويحسده بالشىء خيرا [leg. خير] ينال [leg. يناله] رفيقه. او احد من اهله. ويحسده بالشىء او ياسّف على خير يناله اخر بسببه ويكون يكترث يبالى. Cfr. B. B. col. 1827, 21. ² C + اخر ³ G 〉; ZDC 〉 from here to end. ⁴ G 〉. ⁵ Z + اكترات مبلاة. ⁶ C مع ; ZD 〉. ⁷ C 〉 to end. ⁸ ZD 〉. ⁹ C القصرى ; ZD القصرا. ¹⁰ ZD ܣܚܠܐ. ¹¹ C + الثياب ; ZD + القصّار ܦܪܘܐ. ¹² E (!) ܦܪܘܬܐ ; D ܦܪܘܬܐ. ¹³ AB ܦܪܘܐ. ¹⁴ C وقصار ; D القصار. ¹⁵ ZDC 〉. ¹⁶ Job. 26, 14. ¹⁷ ZD طريقة. ¹⁸ C ونهايته ومنتهاه. ¹⁹ ZD + منتها الطريق ما قد عدّ [C اعدّ] ; ZD واخرها. ²⁰ B القوربان ; DC + من الدقيق واقتطع لاجل القربان ; ZD ܦܪܘ ܦܪܕܐ ܗ ربا على ربا. ²¹ AEFB twice. ²² C العقق والقلق. ²³ C to end وقوم يقولوا العقعق. وقوم الغيهب وقوم الابغث ²⁴ E 〉. ²⁵ ZD مالك الحزين. ²⁶ FGBZDC ܦܩܕܐ. ²⁷ ZD احدها.

ܩܘܩܒܐ. القدر الحديد النحاس [1]. قدر الناطفانىّ [2] ويكون العصانى.

ܩܘܩܠܐ [3]. قاقلة [4].

ܩܘܩܘܪܝܬܐ [5]. الكاس والقارورة، [6] القافرة والفرفارة وهى الرطليّة [7].

ܩܘܩܠܬܐ [8]. ܣܝ. ܘܩܩܠܐ. المزبلة والمزابل.

ܩܘܡܐ [9]. ܩܘܡܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܐ [10] ܐܪܒܥܐ [11] ܕܒܩܘܦܗ [12] ܬܬܝܬܐ ܐܝܬ ܗܝܟܠܐ ܕܦܕܢܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܝܣܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܩܪܐ ܒܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐ ܕܠܗ [13] ܩܘܡܐ [14]. ܬܪܝܢܘܢ [15] ܒܩܘܪܢܐ. ܬܠܬܝܗܘܢ ܩܘܡܐ [16]. ويسمّى بالعربيّة القيقن. وهى الخشبة الـتـى فـوق الفدّان [17] أو عمود [18] الفدّان. ويسمّى القفر [19] المشان. ܝ. الزانة [20] النير [21].

ܩܪ

ܩܪܐ. يصيح [22].

[23] ܩܪܐ. صاح.

ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ [24]. ܗ̇ܝ ܕܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ. من قرية [25] إلا أخرى.

ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ [26]. أى سقع الديك وصاح [27].

ܩܪܐܩܒܢܘܣ [28]. السرطان.

ܩܪܐ [29]. القرع اليقطين [30].

ܩܪܐܢܒ ܕܕܒܪܐ. كرنب برّى [31].

---

[1] C + الكبيرة. [2] G النطفانى; So E, but marg. الـنـاطـفـانى; C › foll. words. [3] AFGD ܩܩܠܘܢ; B ܩܘܩܠܘܢ; but cfr. Pers. قاقله Hebr. קקולא Gr. κακουλε. [4] C قاقلى; Z القاقلى [read قاقلة] قالة; D + القوافلى. [5] AF ܩܘܩܘܪܬܐ; E ܩܘܩܘܪܐ; BZDC ܩܘܩܪܬܐ. [6] C › to end. [7] ZD + الكاس القاقرة ܩܘܩܘܪܬܐ. [8] D ܩܘܩܠܬܐ. [9] EF ܩܘܡܢܐ; D ܩܘܡܐ. [10] E marg. ܡܬܕܒܪܐ. [11] C ܐܪܒܥܐ ܩܝܣ. [12] AZ ܕܒܩܘܦܗ. [13] EF ›. [14] AEF ܩܘܡܐ. [15] A ܬܪܝܢܘܢ; D ܬܪܝܢ. [16] C ܩܘܡܐ. [17] GC › او عمود الفدّان. [18] EZD عامود. [19] C › to end. [20] Z الصانة. [21] ZD + ܝ. القيقن. وهو آلة الفلاح التى تحرث بها الفدن. الاراضى. [22] C + يدعى. [23] C › gloss. [24] B ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ; Gen. 47, 21. [25] EZD [D احرة] الى قرية احرى. [26] DC ܬܪܢܓܠܐ; C Arabic: صاح الديك. [27] B ›; D + الديك. [28] GZ ܩܪܐܩܝܢܘܣ. [29] BZDC ܩܪܐ. [30] C واليقظة. [31] EG ›; D › gloss.

[1] ܩܪܐܡܒܝܢ ܐܓܪܘܣܝ، ܒܪܝܐ [2]. كرنب برّى.

ܩܪܒ. دنو دنا [3].

ܩܪܒܐ. الحرب والجهاد [4] والقتال.

ܩܪܒܬܢܐ. المحارب والمجاهد [5] والبطل.

ܩܪܕܐ [6]. ܐܝܟ ܦܪܕܐ [7] ܕܒܙܪ ܟܘܬܢܐ. حبّ قطن.

ܩܪܥܐ [8]. خروع.

ܩܪܛ [9]. قرظ [10].

ܩܝܢܝܐ. ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܝܕܘܗܝ، ܘܬܘܪܓܡܗ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܒܢܘܪܐ.

الحدّاد .ܡ̄ [11] الحدّادون ويقال [12] الصاغة.

ܩܝܢܝܘܬܐ. ܟܠ ܦܘܠܚܢ ܕܡܬܦܠܚ ܒܐܝܕܝܐ. ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ [13]. الصناع [14].

ܩܝܢܝܠܐ [15]. ܐܘܡܢܝܬ. صناعيّة.

ܩܕܪܐ. ܣ̄ܡ ܘܩܘ̄ܩܐ. المرجل الكبير ومراجل [16] أو قدر كبير [17].

ܩܪܘܝܐ. القارى [18].

ܩܪܘܝܘܬܐ. القراية [19].

ܩܪܘܒ ܠܝ [20] ܐܓܫܟ. ܗ̄ܝ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. اتنى [21] منى لامسك.

---

[1] B 〉gloss. [2] C ܩܪܒܐ. [3] C + واحد. [4] B (!) والجاهد. [5] E + والمقاتل. [6] B sing.; E 〉gloss. [7] B sing. GD ܦܪܕܐ; C 〉. [8] AEFG ܩܪܘܥܐ. [9] A ܩܪܛ; G ܩܪܛ. [10] C قرظة. [11] GZC 〉. [12] AEZD 〉; for this CD [partly on marg.] الذين يصنعون من [هن D] الحديد حوائج [وحوائج D] ولات مختلفة. ܩܝܢܝܐ ܠܗܘܢ تحتمل على جميع الصنائع العمليّة التى تعمل بالنار وغيره [D 〉] من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس [وغيرهم + D]. See B. B. (Mss. P. S.) col. 1834, 28. [13] A; but EFGZ ܐܘܡܢܘܬܐ; D ܐܘܡܢܘܬܐ. [14] AEF + ܩܝܢܝܐ ܩܝܢܝܐ; B (later hand) in text: ܐܘ ܩܝܢܝܘܬܐ and at bottom of page: ܐܘ ܩܝܢܝܘܬܐ. [15] D ܩܝܢܝܬܐ; Read ܩܝܢܝܬܐ? [16] C 〉. [17] DC + مصنوعة من نحاس; D + ܩܪܒ. دنوا; Z + ܩܪܒܘ تدنوا. [18] ZD + داعى. [19] C القرآة; D (!) القراية القرا. [20] EDC ܩܪܘܒ Gen. 27, 21. [21] ZDC اذن.

[1] ܦܘܪܢܣܐ ܦܪܘܢܣܐ. ܡܘܢܬܐ [2]. هى الفحم [3].

ܦܘܪܟܐ [4] ܦܘܪܟܝܬܐ [4]. فرسان يشدّان وبصير [5] عليهما شبيه بالقبّة أو الهودج [6]
ويحارب عليه [7] ويسمّى [8] دبابة [9] .ܫ̄. فرسان يشدّان وبصير عليهما شبيه بالسرير
ويحارب عليهما. ويقال أيضا أزواج [10].

ܦܘܪܩܢܐ [11]. العقعق [12] والغراب والأبقع [12] الأبلق. وقال قوم القنبر. ويقال الخردادى [13].

ܦܘܪܩܘܣ. زحل [14].

ܦܘܪܬܠܐ. المداد.

ܦܘܪܣܬܐ. الدبّة التى [15] لها مقبض ومنقار. وبصير فيها الزيت فى البيع خاصّة.
ويقال لها [16] خردادى أو كوز طورح.

ܦܘܪܢܐ ܘܦܘܪܢܣܐ. ܗ̄. ܗܘ [17] ܕܡܠܦܢ [18] ܠܒܢܝܢܫܐ، ܒܛܝܒܘܬܐ.

ܦܘܪܩܠܝܛܘܣ [19]. البلّور أو حجارة بيض. ܫ̄ ܐܝܣܩܪܝܐ البلّور القرن زعم .ܫ̄. [20] المها.
حجارة بيض [21] يجمد من البرد.

ܦܘܪܩܠܛܪܘܣ [22] ܐܠܩܘܪ ܦܪܝܣܐ. التمساح. [23] ܘܡܬܩܪܐ ܥܠ ܦܘܪܩܠܛܪܘܣ.

ܦܘܪܐܬܐ [24]. شمع قيروطىّ.

---

[1] C gloss: ܡܘܢܬܐ الفحم. ܦܘܪܢܝܐ; so ZD, but catch-word ܦܪܢܘܣ which is correct. [2] E ܡܘܢܬܐ; A ܗܘ ܡܘܢܬܐ. [3] AF + ܦܘܪܢܘܣ, but with no gloss.; ZDC + ܦܘܪܒܕܝܐ مدينة السنّ. [read ܦܘܪܒܕܝܢ]; cfr. Yāḳūt 3, 169. [4] D pl. [5] D وصير. [6] DC والسرير. [7] DC عليهما. [8] يسمّيان. [9] D الهودج; for rest DC: [D أوزج] ويقال ايضا ازواج; Z + اخر. مركب على دابتين. [10] F marg. (later hand): الدروق [read ܦܘܪܩܐ] ܦܘܪܩܘܣܐ [read الـدورق]. [11] C Arabic العقعق وقال قوم الغراب والابلق. وقال القنبر الكركند. [12] Z 〉. [13] Z الخرادادى; D الكركندى; CZD + بصل. ܒܨܠ. ܦܘܪܩܘܢ. [14] BZDC + ܦܘܪܩܘܣ ܐܘܦ. [15] AC الذى. [16] BC له; C to end: ويقال له طورح. [17] DC 〉. [18] ZD ܕܡܠܦܢܝܢ; G 〉 gloss. [19] ZDC one ܠ; Z 〉 ܐܝܣܩܪܝܐ . . . البلور; DC Arabic البلور او حجارة بيض من المعادن الشريفة. بيض. اخر البلور الصافى واخر [D〈] المها وهى حجارة تجمد من البرد. [20] G ܐ̄ܦ. [21] BZ بيضاء. [22] GC ܦܘܪܩܘܠܛܪܘܣ; Read ܦܘܪܩܘܛܪܘܣ. [23] C 〉 to end. [24] ZD ܦܘܪܐܬܐ.

ܡܩܪܘܬܐ [1] ܕܡܫܥܬܐ [2]. شمع مصفّى [3] العذب المعزل [4].

ܡܩܪܘܢ ܡܩܪܘܢ [5]. ܐܟܘܬܗ، ܟܘܪܟܡܐ. زعفران.

ܡܩܪܘܡܩܪܐ [6]. ܟܘܪܟܐ. الزعفران المحمر [7].

ܡܩܪܘܣ ܗ̄. ܦܠܐܬܘܣ ܡܢܝܐ. ܥܬܝܪ ܗܘܐ ܛܒ ܛܒ ܛܒ. ܘܐܬܠܒܝܫܐ [8]

ܒܐܬܪܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. قارون [9] الذى يضرب به المثل [10] فى كثرة المال.

ܡܩܪܘܦܛܠܐ [11]. مدينة السن. ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ [12] ܕܟܠܗ ܬܘܪܐ [13].

ܡܩܪܐ [14] ܟܒܬܐ ܕܥܡܪܐ. كبّة غزل.

ܡܩܪܝܐ. الأصلع [15].

ܡܩܪܝܐ ܗ̄. ܪܝܫܐ ܟܪܝܚܐ ܘܡܚܠܠܐܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [16] ܕܟܡܬܘܒܐ. ܣܩ

ܡܩܪܝܐ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܠܢܒܝܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܒܡܥܠܥܠܢ ܙܠܥܦܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ [17].

زوابعك. الريح العاصف [18] الشديدة الصعبة. الزوبعة [19].

ܡܩܪܝܐ [20] ܕܡܬܐ [21] ܥܠ ܥܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢܐ [22] ܕܠܝܬ ܠܗ [23] ܡܩܪܢܐ. الجمّ [24] الأصلع [25] التى لا قرون لها [26] من الغنم الأغرّ [27].

ܡܩܪܛܠܐ. القرطلّة [28] السبذة [29].

---

[1] Z ܡܩܪܘܬܐ; D ܡܩܪܘܬܐ. [2] D ܕܡܫܥܬܐ. [3] C مصفّا; ZD مصفّا مغسول; C 〉 last two words. [4] ZD + الفوّارات. ܡܩܪܘܢ, i. e. κρουνοι PS. col. 3672, 3734, 3735. [5] C 〉; ZD ܡܩܪܘܢ. [6] EF ܡܩܪܘܡܩܪܐ; G for two words (!) ܡܩܪܘܡܩܪܐ ܟܘܪܟܐ. [7] AG المحار; C الاحمر; D المحمر الاحمر. [8] ZD ܘܐܬܠܒܫܘ. [9] C (!) بارون. [10] FG المثال.
[11] AEGC ܡܩܪܘܦܛܠܐ. See p. 364, note 3. [12] BZDC to end ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܥܠ ܬܘܪܐ ܕܟܠܗ. [13] D + قلنسوة. ܡܩܪܘܦܠܐ. مسمار كبير. ܡܩܪܐ. [14] B ܡܩܪܐ; D ܡܩܪܐ. [15] EZ الازلة. [16] E 〉 to ܕܟܡܬܘܒܐ; 2 Kings 2, 23. [17] Ps. 83, 15. [18] DC العاصفة. [19] EC زوابعك; C (second hand) ܙܘܒܥܐ [read ܡܙܠܥܦܘܗܝ] ܡܙܠܥܦܘܗܝ. [20] Mss. ܡܩܪܝܐ; D ܡܩܪܝܐ. [21] DC 〉. [22] C 〉. [23] G ܠܗ. [24] AGDC الاجم; B العجم. [25] DC 〉. [26] C to end: الاصلع; ZD + الاصلع. [27] AEFG + ܡܩܪܢܐ with no Arabic; C repeats on marg. gloss on ܡܩܪܝܐ; then ܡܙܠܥܦܘܗܝ ܟܪܝܚܐ ܐܝܟ ܠܐ. [28] ZDC القرطالة. [29] C 〉.

ܦܪܛܠܬܐ ܘܦܪܛܠܝܬܐ [1]. ܗ̄. ܕܡܛܪܬܐ. ضباب ظلّ.

ܦܪܛܠܐ [2]. الخرنوب الشامىّ [3].

ܦܪܘܒܐܦ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܨܠܐ. بصل. [4]

ܦܪܝܪܘܬܐ ܓܢܢܝܬܐ. برودة مائيّة.

ܦܪܘܦܐ. [5] القورات.

ܦܪܝܫܐ. ܗ̄. ܢܗܝܪܐܝܬ. بيّن واضح [6].

ܦܪܪܐ. ܩܠܗ ܕܦܪܘܢܐ [7]. صوت العقعق [8].

ܦܪܝܛܦ [9]. قريطش وافريطش مدينة [10].

ܦܪܝܣܬܐ [11]. القارية. أو الجذع الاسطوانة والقذى [12].

ܦܪܢܐܝܬ [13]. باللجاج [14]. المماكرة [15]. الإنقياد. وخلع [16] الطاعة.

ܦܪܘܢܣ [17]. ܩܘܢܐܝܬ [18]. الحمل من البروج.

ܦܪܝܬܝ [19]. خشب. ܗܕܐ [20]. ܗ ܒܢܝܬ ܓܐܪܝܡ [21]. ظلالى [22].

ܦܪܝܢܐ [23] ܐܘ ܩܪܝܬܐ ܬܪܢܓܠܐ. سقع الديك أو صياح العرّفان [24].

ܦܪܘܟܐ. الدنىّ. ܡ̄. أى [25] قرابة [26] نسيب حميم [27].

---

[1] For these two words, C ܦܪܛܠܝܬܐ ܘܦܪܛܠܝܬܐ; ZD ܦܪܛܠܬܐ ܦܪܛܠܝܬܐ ܘܦܪܛܠܝܬܐ.
[2] B ܦܪܛܠܐ.
[3] C (!) الشيمى.
[4] ZD 〉; but see p. 364, note 13.
[5] Read gloss: ܦܪܘܦܐ. الـفـوّارات, and see p. 365, note 4.
[6] ZD + جلى.
[7] BFZDC ܦܪܘܢܐ.
[8] D + account of ܦܪܐ (as in B. B. col. 1829, 5 et seq.), evidently from the Physiologus.
[9] ZD ܦܪܝܛܦ; G Arabic: مدينة قـريـطـش.
[10] ZD اسم مدينة.
[11] C Arabic: القارية الاسطوانة; BED السارية او الجذع الاسطوانة والفطنة والقارية والقذى.
[12] Z + ܦܪܢܐ قرية.
[13] B ܦܪܢܝܬ.
[14] BEFC بالجاج; A بلجاج; DC + ويقال.
[15] ZD + وصعوبة.
[16] G 〉; C وخلع [Read وخلعة] وخعلة.
[17] C ܦܪܘܢܣ.
[18] DC + زحـل ويقال; Z 〉 gloss.
[19] AEFC ܦܪܝܬܐ. ܦܪܝܬܐ. Cant. 1, 16; but quot. from Gen. 19, 8.
[20] AEFB ܗܕܐ; C ܗܕܐ ܒܢܝܬ ܓܐܪܝܡ (!)
[21] B ܒܢܝܬ ܓܐܪܝܡ; D ܒܢܬ ܓܐܪܝܡ; AEFG + ܗ̄ ܠܛܠܠܐ ܕܩܘܪܝܐ.
[22] ZD يعنى ظلالى.
[23] AE ܦܪܝܢܐ.
[24] A (!) الرفان; ZD + الاحتلام ܦܪܝܢܐ ܕܠܠܝܐ. See Deut. 23, 10.
[25] ZD 〉 اى ܡ̄; C 〉 from ܡ̄ to end.
[26] G قريبة.
[27] ZD + قربة تقدّم ܦܪܘܟܐ.

ܡܪܘܢܐ. الشمعة [1].

ܡܪܝܫܐ [2]. الفاره [3] والتامّ [4] فى كماله وأحواله. والمنظور [5] الوجيه والمشهور المعروف. الكلام [6] البيّن الواضح.

ܡܪܘܡܐ. الملبّس [7] المغشّى [8].

ܡܪܢܢܐ. القريان.

ܡܪܝܪܐ [9]. البارد.

ܡܪܘܬܐ. الدعوة.

ܡܪܒܬܐ. القرية.

ܡܪܓܓܝܐ [11]. الكركهن [12] وهو جنس من الحجارة يخرط [13] منها الفصوص. وقال قوم العقيق [14] والكركيد [15].

ܡܪܓܠܝܛܘܣ [16]. ܡܪܓܐܪܝܛܘܣ [17].

ܡܪܟܐ. الغشاء [18].

ܡܪܟܐ [19]. بسط [20]. ܘܟܕ ܐܬܦܫܛ ܘܐܬܠܝܐ ܗܘܐ. تجليل إطباق [21].

ܡܪܟܐ ܕܟܘܦܐ [22]. مقارم.

ܡܪܟܐ [23] ܕܓܦܢܐ. غشية [24] الجوف [25].

ܡܪܟܡ [26]. ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܠܦܪܘܣ كرمان [27].

ܡܪܟܠܐ. ܟܝܠ ܕܘܬܐ ܕܢܚܫܐ. ܗܝ ܕܐܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܐܟܘܒܬܐ [28]. دواة صفر.

---

[1] ZD ܡܪܘܢܬܐ. لجاج [2] ZD + ܐܘܡܢܐ ܗ̄. [3] C + الاهر. [4] C التامّ فى احواله.
[5] DC + الفطن. [6] C بالكمال; D بالكمال الكلام; C 〉 last two words. [7] DC + المصقّع.
[8] ZD + المرضع; ZD ܡܪܡܢܐ. سوسن [9] A ܡܪܝܪܐ. [10] BZD 〉 gloss. [11] ZD ܡܪܓܓܝܐ.
[12] C الـكـرهـش; Z الكنكد. [13] G يخرطوا. [14] C [وقال ... العقيق] والعقيق.
[15] Z والكدكيد. [16] AD ܡܪܓܐܪܝܛܘܣ; C ܡܪܓܠܝܛܘܣ; G 〉 gloss. [17] D ܡܪܓܝܛܘܣ; C〉.
[18] A + تلبيس تجليل. قرمة غشاة. [19] C ܡܪܟܐ ܡܪܟܐ. [20] C بسيط; D 〉 to end; Z 〉 gloss. [21] AEF + ܡܪܟܒܐ, but with no Arabic. [22] Ezek. 27, 7; C 〉 gloss.
[23] B ܡܪܟܐ. [24] GBZ اعشية. [25] C (!) الخوف. [26] B ܡܪܟܡ. [27] ZD + ܡܪܟܝ. عبّس
[28] G + المقلة.

ܩܪ̈ܢܦܐ ܐܘܟܝܬ ܩܪ̈ܐܡܝܕܐ[1]. ܦܣܬܩܐ ܐܠܝܨܬ ܠܓܪܐ ܪܘܝܚܬ ܦܘܡܐ.
بستوق [2] ضيّقة الحلق واسعة الفم [3].

ܩܪܢܐ[4]. صوت قرن. الصفارة.

ܩܪܢܐ ܘܫܝܦܘܪܐ[5]. ܩܪܢܐ[6] ܡܠܠܬܢܝܬܐ. الصفارة والبوق الذى يحثّ به أهل
الحرب علا محاربة العدوّ[7].

ܩܪܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܫܡܝ ܬܬܪܝܡ[8] ܩܪܢܗ. يعلو كعبه [9] ومرتبته.

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ. دبّة الزيت.

ܩܪܢܐ ܘܪ̈ܒܝܬܐ. رأس الال [10] والربى والأرباح [11].

ܡܩܪ̈ܢܐ ܘܡܦܪ̈ܣܐ[12]. ذو قرون وفراسين وأظلاف. أى مقرنة [13].

ܩܪ̈ܦܣ ܩܪܣܐ[14] ܘܩܪܣܢܐ. الصلب الممتنع الشديد الصلابة والجاف اليابس القحل.

ܩܪ̈ܦܐ[15] ܘܩܘܪܐܣܐ. ܟܬܝܒ ܠܒܪ ܕܢܫܡܐ ܕܩܘܪܡܬܐ[16] ܒܙܒܢ ܩܘܪܐܣܐ[17]
ܡܢܘܬܐ ܚܘܒܗ[18]. وهو وقت الشدّة. وقت [19] المصيبة [20].

ܩܪ̈ܦܣܬܐ. الكبابة [21].

ܩܪ̈ܣܬܐ. خشبة تقوم [22] مقام البيرم [23]. يشال بها الحجر الصغير.

---

[1] D + ܩܘܡܐ ܘ̄. [2] ZDC بستوقة. [3] ZD + قراميد فنيل. [D pl.] ܩܪܡܝܕܐ; C + ܩܪܡܝܕܐ ܩܪܡܝܕܐ. قرميد فنيل; see p. 367, note 21. [4] G Arabic: صور القرن; C صور قرن; BZD صور قرن الصفارة. [5] G + البوق الشيفور والصفارة. [6] D〉. Sirach 26, 27. [7] G + وتحثّهم. [8] BZDC ܬܬܪܝܡ; Ps. 89, 25. [9] D شأنه; Z + وشأنه; C + وقدره; G يعلو كعبه بى. [10] G + والربع. [11] C والربع; G والارباح; ZD + زوايا المذبح. ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. [12] Ps. 69, 30. [13] ZD + ܩܪܢܐ ܕܐܠܘܗܝ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܫܡܗ ܕܚܕܐ. [Job. 42, 14] ܩܪܢܦܘܟ. [14] BE ܩܪܣܐ; D ܩܪܣܐ. [15] EF ܩܪ̈ܦܐ; G ܩܪ̈ܦܐ; Z ܩܪܦܐ; D ܩܪ̈ܦܐ. [16] C ܕܩܘܪܡܬܐ. [17] B〉. [18] C ܣܚܒܗ. [19] G〉. [20] D + وقت التجارب; ZD + ܗܘ ܘ̄ܠܐ. ܩܘܪܣܐ. وقت الشدّة. ܩܘܪܣܐ ܘܠܐ ܢܥܢܐ [ܠܥܐܢܐ D] ܗܘܝܐ. بلا ثمر ولا ورق. [21] Z الكبانة; D الكبانه من اللافاوة; C الكبابة من الافاوة. [22] G تقام. [23] BZDC البيرام.

1 ܦܪܘܦܠܐ [1]. قرنفل [2].

ܦܪܘܦܪܝܐ. الخرثى وقماش البيت [3]. ܗܘ ܡܐܢܐ ܕܒܝܬܐ [4]. خرثى غير فاخر.

ܦܪܘܦܪܝܢܐ [5]. صاحب الفارزى [6].

ܦܪܘܙܢܕܝܐ [7]. الأنجرة القرائص [8] ܗܘ ܚܢܛܐ ܒܪܝܐ. بزر الخزك [9].

5 ܦܪܘܙܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. الاغتياب [10].

ܦܪܘܛܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܕܪܬܝܬܐ ܐܝܟ ܩܪܝܪܘܬܐ. الاقشعريرة [11].

ܦܪܘܛܢܐ. الحمّى النافض.

ܦܪܘܟܐ [12]. الدمك [13] الدمق.

ܦܪܘܣܐ [14]. الغلبة [15] والسباق بالدوابّ [16].

10 ܦܪܘܣܐ. ܐܝܟ ܡܣܐܢܐ ܗܘ. ܦܠܝܓܐ. النعال الرقاق [17] الحذو [18] السنديّة [19] وغيره.

ܦܪܘܣܬܐ [20]. ܦܬܝܬܐ [21]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܩܐ. ܘܟܒܬܐ [13] ܕܒܘܩܐ. الدبق والغرى من [22] السمك والجلود.

ܦܪܘܩܐ. القرقور. وهو الزورق الكبير والقارب.

ܦܪܘܫܐ ܕܢܚܫܐ. ܗܘ ܕܡܕܒܚܐ [23]. شبيه [24] بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر [25].

---

1 [1] G ܦܪܘܦܘܠܘܢ; A ܦܪܘܦܘܠܘܢ. [2] AEFGB, evidently out of place, See p. 359, 4. + ܡܥܒܘܠܐ ضبّات وبقال مراود مسامير. ܦܩܠܐ ܚܣܩܦܠܐ [AB ܚܣܩܦܠܐ] ܗܘܐ ܘܡܘܚܠܐ. كون وفساد See Job. II,6. [3] G + (!) الخرثى الردىّ الذى; C + وقشاش المسكن; ZD + آنية رديّة. الغير فاخرة. [4] D + قشاش. [5] F ܦܪܘܦܪܝܐ. [6] G الفرازى. [7] BZDC ܦܪܘܙܢܕܐ; G gloss: الارزيون .ܗ
5 الانجرة. ܗܘ ܚܢܛܐ ܒܪܝܐ. بزر الخزك; Z gloss: (?) الانجرة القرمن .ܗ [8] BZ القرّيص; DC القرضة; C > from ܗܘ to end. [9] D الحاب ... الخزف. [10] ZD + ܦܪܘܙܐ ܠܘܬ. [11] DC القشعريرة; G الاقشعرية; G + (!) النافظ التى قبل الحمى. [12] ZD + ܦܪܘܟܝܐ. [13] C >. [14] E ܦܪܘܣܐ; marg. ܦܪܘܣܐ .ܦ. [15] EF التجلبة; BCD الحلبة; G الميدان الغلبة; Z الحلبة والغلبة. [16] ZD + ܦܪܘܣܐ ܘܡܣܪܗܒܢܘܬܐ ܗܘ ܡܣܪܗܒܢܘܬܐ; Z + ܦܪܘܣܐ. الحلبة. موضع السباق بالخيل; ZC + ܦܪܘܣܐ. النفقة.
10 [17] BZC الدقاق; but B changed to الرقاق. [18] G الحدوة; C الحدى. [19] ZD to end والسندله والتواسيم وغيرها. [20] A ܦܪܘܣܐ. [21] ZDC ܦܬܝܬܐ; Is. 44, 13. [22] ZD الذى يكون من. [23] Ex. 27, 4. [24] G شبه. [25] Z + اخر شبكة نحاس درابزين.

ܦܪܦܣܬܐ [1]. العقعق [2].

ܦܪܦܥܐ [3]. ܥܘܪܒܐ ܕܐܪܥܐ. غداف الأرض [4]. وقال [5] العقاب والزمّج [6].

ܦܪܦܪܐ. ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ. الناعورة.

ܦܪܦܠܐ. ܟܠܒܐ ܐܚܪܬܐ. الكلّاب الذى يعلق به [7] الشاة إذا سلخت ويسمّى [8] بهذا الاسم القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة [9] والصبى [10].

ܦܪܦܠܝܢ. القلادة [11] التى لها معاليق.

ܦܪܦܚܬܐ [12]. الهامّة [13] ܣ̄ [14]. ويقال [15] المزّ [16] أو [17] النافوخ والجمجمة [18].

ܦܪܓܐ. قمامة [19].

ܦܪܓܐ. التسفيق [20].

ܦܪܬܐ. ܘܐܦ. ܓܪܕܐ. ܘܩܘܪܫܐ ܗܘ ܗܘ. البرد [21].

ܦܪܬܐ. كزاز [22].

ܦܫ

ܦܫܝܛ ܩܕܠܐ. صلب الرقبة. ويقال [23] صفعان القفا وصعب الانقياد. ܣ̄ [24] صعب القياد.

ܦܫܝܐ. القماش الذى يجىء علا ظهر [25] الاء فى المدود [26].

---

[1] G ܦܪܦܣܬܐ. [2] AEF العمق; DC العقق. [3] A ܦܪܦܥܐ; D ܦܪܦܥܐ. [4] G الغراب; ZD + رخمة. [5] G وقال قوم. [6] Z 〉; F الزملج; AE والزملج والزمج; D + وقيل للاطيار هَ العقبان والزمّج وقملى [وقيل؟] الاطيار الحسنة; C gloss: الحسنة ܪ̈. ܗܘܝܐ ܠܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܦܥܐ. [7] D 〉. [8] G + ايضا. [9] D الامرأة. [10] G + القرقل; DC + ܦܪܦܠܐ: ܕܐܝܟ ܦܪܦܠܐ. ܘܐܝܟ: ܦܪܦܠܐ. ܘܐܦ [11] DC القليدة. [12] G Arabic: الهامّة. ويقال الـطـنـطـنـة وايضا جهجة [P. S. col. 3742: الطيطة؟]. [13] C (!) العامة. [14] A ܪ̈. [15] ZDC + ايضا. [16] All Mss. corrupt; EFD الحمرى; ABGC الحمرى. [17] C هو. [18] ZD + ܗܢܐ قبج [Read فـيـج؟ Cfr. B. B. 1853, 8]. [19] DC + مزبلة. [20] DC; all other Mss.: تسقيف. [21] G كزاز. [22] G البرد; ZD + ܗ̄ مرزيب. ܡܪܙܒܐ. ܡܪܙܒܐ; DC + ܡܪܙܒܘܬܐ [C + ܐܝܟ ܕܐܡܪ] ܦܪܬܐ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܘܓܪܕܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܦܪܬܐ ܡܢ ܩܘܪܫܐ. See p. 364, 13.; and cfr. B. B. col. 1851, 16. [23] G 〉. [24] C 〉 to end; ZD to end: قاسى. [25] AEF ظهور. [26] EFG المذود; G + (?) ܦܫܝܐ ܦܫܝܐ; ZD + تجمع تقشّ. ܦܫܝܐ. ܦܫܝܐ.

ܩܫ ܘܥܠ ܒܝܘܡܝܐ [1]. شاخ وطعن فى السّن وكبر.

ܩܫܒܐ. قصب وثمر [2]. ويكون دليلا وعلامة.

ܩܫܬܐ ܘܒܩܫܬܐ [3] ܡܬܐܡܪ. ܐܢܫܐ [4] ܐܘܡܢܐ ܕܓܐܪܐ ܘܡܫܬܐܡܪܐ

ܐܦ شناق [5]. ܩܫܘܝܐ [6]. رمى النّشّاب الحذق [7] شناق الرام والنّشّاب [8] والرامى [9]

جمعه [10] الرماة الناشبة [11].

ܩܫܝܐ. القاسى الصلب [12] الصعب الجاسى ومن الناس النكد [13].

ܩܫܝ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ [14] ܗ̄ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܗ [15] ܘܒܨܒܝܢܗ ܕܢܦܫܐ

ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܫܒܩ ܕܠܐ ܢܫܬܪ ܦܪܥܘܢ ܕܠܘ ܬܚܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ [16]

ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܕܩܫܝܐ ܠܒܗ. قسّى قلبه وخلّاه [17].

[18] ܩܫܝܐ. من الأجسام الصلب [19] الجاسى [20]. ومن الناس القاسى العسر الصعب الشديد [21].

ܩܫܝܘܬܐ [22]. الصلابة الصعوبة. القساوة [23].

[24] ܩܫܝܫܘܬܐ [25]. الكبر [26] القسّانيّة والقسوسيّة [27].

[28] ܩܫܝܫܐ. الكبير. ويقال الجدّ أيضا الأب والأم [29].

---

[1] Josh. 13, 1. [2] C + (?) قرب; for foll. ZD new gloss: ܩܫܒܐ. الدليل والعلامة. [3] C ܘܡܬܐܡܪ [then space for 2 lines]. ܡܬܐܡܪ. الرام والناشب والرامى. جملته الرماة والناشبة. [marg.] رمى النشابى النشاب. ܩܫܘܝܐ. ܐܢܫܐ ܐܘܡܢܐ ܕܓܐܪܐ ܘܡܫܬܐܡܪܐ ܐܦ شناق. [4] E ܐܢܫܐ. [5] A شنق. [6] EFGZ ܩܫܘܝ̈ܐ : A ܩܫܘܬܐ ; D ܩܫܘܝܐ ; AC + شباق. [7] Z ⟩ شناق الرام. [8] BZD والناشب. [9] G الرمى. [10] D وجملته. [11] E النشابة. [12] C ⟩ to end. [13] AEFG (!) النكدر; G has for this the second gloss ܩܫܝܐ below, which it repeats there. C + ܩܫܝ ܠܒܐ, with no Arabic. [14] Ex. 9, 12. [15] ZDC + ܒܚܐܪܘܬܐ ܕܡܨܒܝܢܗ. [16] D ܗ... [17] G ܘܚܠܗ; CAEF وكلامه; D وخلّاه من يده; C وخلّا من يده. [18] Doublet of gloss above. [19] C الصلبة. [20] Z النجاسى; C الجافى. [21] C + النكد. [22] AEFGB ܩܫܝܘܬܐ; D ⟩ gloss. [23] G + والجساء; C + والعتاوة; Z + ܩܫܝܬܐ. صلبة. [24] G mixes Arabic with that of foll. gloss. [25] EFB + ܠܐܒ. [26] C (!) البكر. [27] C ⟩; Z والقسيسية. [28] AD ⟩ gloss. [29] C + والقسيس; G + ܩܫܝܫܐ القسّ:

[1] ܩܫܝܫܐ ܠܘܬ ܡܬܐܡܪ ܘܟܗܢܐ. وهو القس الكاهن.

ܩܫܝܬܐ [2] ܕܬܡܪܐ [3] ܘܕܩܫܝܫܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܚܪܨܬܐ ܐܪܡܝܬܐ. وهو عجم ونوا التمر [4].

ܩܫܝܘܬܐ. الصلبة [5] والقسب [6].

ܩܫܝܬܐ [7] ܕܥܡܪ ܒܩܘܒܠܐ [8]. حبّ [9] القطن.

ܩܫܩܫܐ. الأخوص [10].

ܩܫܩܫܐ. القشاش من القماش [11].

ܩܫܬܐ [12] التقمّش.

ܩܫܬܢܝܐ. المقوّس.

ܩܫܬ ܥܢܢܐ. ܗ̄ ܩܫܬ. ܝܗܒܬ ܒܥܢܢܐ [13]. قوس العلى أو قوس قدح.

ܩܫܬܢܝܬܐ [14]. ܘܐܦ ܩܫܩܫܬܐ [15]. الحلكة التى [16] تقرع [17] بها الباب.

ܩܫܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ. قوس النجّار [18].

ܩܫܬܐ ܕܬܒܢܐ. ܗܝ ܕܒܬܒܢܐ [19]. لقط التبن [20].

ܩܫܬܐ. ܐܚܝ ܗܝ ܕܐܡܪ ܘܠܐ ܩܫ ܠܦܘܪܐ. اى نشّب مخالبه [21].

ܩܬ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܪܘܡܐܝܬ ܘܠܘ ܡܚܐܝܬ. الجاثليق الرئيس وماسك كلّ. متقلّد كلّ [22].
ܘܡܬܦܫܩ ܓܘܢܪܐ ܘܐܚܝܕ ܟܠ. ومن العروق الأكحل.

ܩܗܢܐ [23] ܘܐܦ ܩܗܩܗܬܐ. ضحك مع صياح بقهقهة. ܗܘ ܕܐ ܗܘ ܐܬܝܗܘܢ،
ܠܚܘܫܒܐ ܕܩܗܢܐ.

---

[1] DC 〉 gloss. [2] AF ܩܫܝܬܐ. [3] G 〉. [4] ZD + القصب; B والقصّب; C والقسب.
[5] DC + العجمة. [6] BZDC 〉 [7] AG ܩܫܝܬܐ; B ܩܫܝܬܐ; Z ܩܫܝܬܐ. [8] G sing.; C ܩܘܒܠܐ.
[9] C حبّة. [10] AE الاخواص. [11] G + القشت. [12] C + المقوّس; Z التقمّش من التبن;
ZD + قوس ܩܫܬܐ. [13] Gen. 9, 13; G Arabic: القوس وقدح القوس العلّى. [14] G ܩܫܬܢܝܬܐ.
[15] D ܩܫܬܐ. [16] C الـذى. [17] G يقرع بها الباب ويقرع بها البـاب; C يدقّ الباب بها يقرع.
[18] C (!) التجار. [19] Ex. 5, 12. [20] ZD + الرامى الناشب ܩܫܬܐ. [21] ZD + علق ܩܫ.
[22] C بالكلّ. [23] C ܩܗܩܗܐ.

ܡܬܢܝܐ. ܬܘܒ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܦܫܝܩܐ ܕܗܘ ܫܬܝܩܘܬܐ ܥܡ ܒܒܟܝܐ ܘܒܟܐ
ܡܕܡܗ. القاتى. وقوف. سكوت مع بكاء.

ܡܬܢܝܐ[1]. القناة التى [2] يجرى فيها [3] الاء والخندق [4]. ويجمع ܡܬܢܝܬܐ.

ܦܬܬܦܬܬܐ. تشبيث إستكان [5].

ܦܬܪܒܐ. ܗ̄. ܡܝܙܒܐ. المئزاب [6]. وقال بعضهم. الفوارة.

[7] ܦܬܪܐ. الحجر الكبير. النبذ [8]. آخر الحلانات [9].

ܦܬܪܐ ܬܘܒ [10]. المدر [11] أو الحجارة الكبار العظام التى تكون فى دجلة والفرات وسائر الأنهار العظام. وهو جنس من الاحلانات [12].

ܦܬܐܓܪܣܡܘܣ [13] ܕܦܘܣܝܐ [14]. تطهير نفى الإ البعد [15].

---

[1] ZD اقناء القناة التى الخ .ܡܬܢܐ ܘܡܬܢܬܐ. [2] A الذى. [3] G بها. [4] E والخنداق; C 〉 last two words. [5] AF اســتــكــنــان; GB استكيان; E 〉; ZD + ܡܬܒܬܬܐ. تشبّث تعلّق البطن [المرديب ? + D]. [6] ZD ميازيب ميزاب; B (!)المزاب. [7] C 〉 gloss. [8] Read الــنــبــك; E 〉 last two words. [9] AG حالانات; ZD + ويقال قنديل كبير. [10] C 〉. [11] DC المدار. [12] ZD الحلانات. [13] EG ܡܬܐܓܪܣܡܘܣ; B ܦܬܓܪܣܡܘܣ; D ܡܬܐܓܪܣܡܘܣ. [14] G Arabic: القطع النفى الابعاد العزل. [15] DC + ابعاد; ܦܬܪܐ. الابواب التى تكون فى; ܦܬܪܐ. الحجارة الكبار التى تكون + G; الدجلة. ܦܬܪܪܐ [ܦܬܪܐ read]. ܬܪܘܢܘܣ. ܗ̄. الكرسىّ في الانهار وفى الطرق والنبك ويقال جنس من الجلانات. ܦܬܪܪܐ. ܬܪܘܢܘܣ. كرسىّ.

ܫܠܡ

ܫܘܠܡ [1] ܦܘܪܫܐ ܕܕܠܬ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ. ܡܪܟܒܬ.

ܪܐ̄

ܪܐܐ. ܫܡܗ ܕܚܕ ܡܢ ܟܘܟܒܐ. اسم كوكب.

ܪܐܦܢ ܨܝܢܝܐ. ܪܝܦܢ [2]. راوند صينىّ [3].

ܪܐܡܟ [4]. رامك.

ܪܐܣܢ. راسن [5].

ܪܐܦܐܢܘܣ. فجل. ܝ ܐܚܪܢܐ [6] ܪܐܦܐܢܘܢ [7]. ܡܫܚܐ ܕܦܘܓܠܐ. دهن الفجل. صنعته [8] ܪܐܦܐܢܝܢܘܢ [9]. وهو دهن بزر [10] الفجل.

ܪܐܡܢܣܣܝܒܐ [11]. إجّاص [12].

ܪܐܦܐ [13]. اختلاج.

ܪܐܡܣ [14] ܘܪܣܣܐ [15] ܚܕ ܢܫܐ ܗܝܟ ܒܡܘܢܐ ܕܫܡܫܐ ܗܢܐ. ܐܝܬ ܕܟܠܗ ܢܘܪܐ ܠܐܐܠܐ ܪܣܝܣܬ ܠܐܝܠܢܐ ܡܠܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܪܝܡ ܪܣܣܐ ܐܝܟ ܠܐܐܠܐ [16] ܘܐܝܟ ܪܣܣܐ [17] ܐܠܗܘܬܗ.، وهو المطر والرشّ [18].

ܪܐܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى.

ܪܐܣ. يرشّ وينضح.

---

[1] ܫܘܠܡ] B ܫܘܠܡ ܡܫܠܡܢ; C ܫܠܡ ܟܕ ܦܢܝ ܡܫܠܡܢ. [2] ZDC ›. [3] C + (!) ܪܐܣ بهيل. [4] G ܪܐܡܘ; C › gloss. [5] AEF راس; C › gloss. [6] ZDC › ܐܣ̄ ܝ̄. [7] BC ܪܐܦܢܘܢ; C + ܝ̄. [8] ABEFGZD صنعه; C › دهن ... ܪܐܦܐܢܝܢܘܢ. [9] AEFG + ܪܐܡܢܣܣܝܐ, comfounding this and foll. glosses. [10] C من بزر. [11] P. S. col. 3781 reads ܪܐܡܢܣܣܝܐ. [12] Z + اختلام, which is the Arabic for the next gloss. [13] AD ܪܐܦܐ; C ܪܐܦܐ. [14] G ܪܐܡܣ; DC ܪܐܡܣ. [15] C › up to ܡܪܝܡ. [16] C ܠܐܐܠܐ. [17] B ܪܐܣܣܐ. [18] ZD + طلّ رشّ. ܪܐܣܣܐ.

ܪܐܪܐ [1] ܫܘܕܥܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢ [2] ܘܠܒܢܝ ܘܕܒܬܪܗܝܢ ܕܠܐܬܚܙܝܢ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢ
ܕܠܐ ܬܚܙܝܢ. وهو السرّ [3].

ܪܐܝܣ ܡܢ ܪܓܙܐ. يرضّ يشدن.

ܪܐܩܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܪܬܐ [4]. مهين حقير [5].

5 ܪܐܩ ܡܢ ܪܘܩܐ [6]. يبصق.

ܪܐܬ ܡܢ ܪܬܝܬܐ. يرتعد.

ܪܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ. الرية.

ܪܐܬܘܬܐ. ܩܠܐ. ريّاب [7].

ܪܒ

ܪܒܐ. الكبير العظيم.

10 ܪܒܐ ܬܘܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܡܬܒܥܬܐ [8]. ܠܢܘܟܪܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ.
أى [9] اربى [10] من [11] الرباء [12].

ܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ. ينشو وينشاء ويكبر [13].

ܪܒܝܬܐ [14]. الخازن القهرمان المنفق [15].

ܪܒܬ ܒܝܬܘܬܐ [16]. القهرمة والخزن [17].

15 ܪܒܘܬܐ [18]. ربّما [19] يعنى بها [20] المقدار من المساحة وربّما يعنى بها [21] الكبر [22].
والعظم والعظمة والكبريّا.

ܪܒܝܫܐ. ܒܫ [23] ܘܒܐ ܡܛܠܛܠ ܗܘܐ ܓܒܪܝܢ ܠܪܒܝܫܘܬܐ. بلوغ الرميم.

ܪܒܝܫ [24] ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܒܝܫܐ ܡܢ ܒܠܘ. الرميم [25].

---

1 [1] E ܪܐܪܐ; BZD + ܐܝܠܝܢ; C + ܐܝܠܝܢ ܗܿ. [2] BZDC ܘܠܒܢܝ. [3] C السـيـر.
[4] Matth. 5, 22. [5] ZD + نـاقـص. [6] G ܪܘܩܐ. [7] ZC + ܘܐܡܝܢ ܘܠܐ ܡܬܪܘܒܝܢ.
[8] Deut. 23, 20. [9] EF اعنى. [10] E ربى; GC ارابى. [11] D 〉. [12] BZDC الربى.
[13] ZD + بتربّا. [14] C ܪܒ ܒܝܬܐ. See p. 377, 7. [15] G النافق; C 〉; DC + على الخرج [التولى C] المتولّى
5 والدخل. [16] AZ ܒܝܬܘܬܐ. [17] G الخازن. [18] D + ܪܒܘܬܐ. [19] C 〉 to second يعنى.
[20] D بهذا الاسم. [21] D بهذا. [22] C (!) الخبر. [23] ܒܫ ܪܒܝܫܐ] C ܒܫܠܐ; D ܒܫܠܐ.
[24] G ܪܒܝܫ; C to end الرامم والرابض. [25] Z 〉.

[1] ܪܒܝܥ ܛܘܒ. هو الربوخ والرابغ [2] والرابض. ܡܛܪ ܡܣܘܒ ܒܡܥܡܕܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ

ܗܘܝܐ ܐܡܪ. ܒܦܘܩܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܪܒܝܥ ܒܥܘܠ ܥܠ ܪ̈ܒܝܥܐ. ܕܗܘܝܐ

ܗܘ ܒܥܒܐ ܦܝܟܐ [3] ܕܡܓܠܐ ܥܠ ܛܢܦܘܬܐ. وهو الرميم [4].

ܪܒܝܥܘܬܐ. تلجّج [5] واحتقان ܪ̈ܝ. [6] المخر [7].

ܪܒܝܥܝܐ. ܗ̄ ܐܚܪܝܐ [8]. المطر الربيعيّ وهو الأخير.

ܪܒ ܚܝܠܐ. صاحب العسكر [9].

ܪܒܝܘܬܐ ܐܘܒܘܬ ܪܘܒܐ. الضجّة والعجّة [10].

ܪܒ ܪ̈ܫܥܐ. صاحب الشرطة [11].

ܪܒܘ ܒܒܬܪ ܗ̇. ܕܒܥܒܝ [12]. عشرة آلاف [13] قنطار.

ܪܒܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܥܒܪܢܝܬܐ ܕܒܥܒܝܘܬ ܗܢ ܚܠܦ ܠ̄ ܢܗܘܢ ܒܬܐ [14] ܗ̄ ܪܒܘܬ

ܐܒܘܬ ܪܒܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܠܗ. ܗܘܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܛܘܒܢ [15] ܕܒܬܘܠܐ

ܚܠܦ ܢܗܘܢ ܠܒܪ ܒܬܐ. عظيمى معلّمى [16].

ܪܒܘܚܬܐ [17] الصحفة الصغيرة [18].

ܪܒܘܬܐ. ܪ̄ܘ. الربوة وهى عشرة [19] آلاف [20].

ܪܒܘܬܐ. ܗ̄ܢ [21]. الكينيّة عشره آلاف [22]. الربوات وهى ربوات ربيون.

ܪܒܘܬܝ [23]. عظمتى.

ܪܒܘܬ ܦܝܣܘܬܐ. الكرم.

---

[1] C > to ܡܛܪ. [2] Z والرابيع. [3] B ܘܡܚܟܐ; B. B. col. 1865, 5 ܘܡܚܠܐ. [4] ZD + ܪ̈. ܘܡܚܠܐ. [5] DC تلنجلج. [6] C اخر. [7] AFGC المكر; ZD + الارض التى تمخر ܪ̈. بالاء. [8] DC المطر الاخيرى وهو الربيع. [9] ZDC + [Z >] وراسه وقائده. [10] DC الغلبة. [11] DC الشرط; ZD + (?) الانثيان. ܘܪܒܘܫܠܐ. [12] 18, 24. See, also, p. 377, 1. [13] FBDC الف. [14] D ܡܠܟܡ. [15] DC ܛܘܒܢܐ. [16] C (!) + ومعلّمى. [17] AFG ܪ̈ܒܘܚܬܐ; B ܪܒܘܚܬܐ. [18] D + المصحفة. [19] EF عشر. [20] BDC الف. [21] C Arabic: الالوف الربوات. [22] D الالوف; B الف. [23] C ܪܒܘܬܝ ܪܒܘܬܐ; the first word must represent last word of preceed. gloss.

ܪ̈ܒܘ ܟܟܪ̈ܝܢ[1]. إثنا عشر[2] بدرة.

ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ[3]. اثنا عشر 4 كلمة.

ܪܒܠܐ[5]. ليف.

ܪܒܘܟܐ. مثردة.

ܪܒܘܒܝܬܐ. الأربيّتان [6].

ܪܒܝܥܐ. ܛܒ̄ ܘܦܠܓ̄. الطبل طبول مربعة.

ܪܒ ܒܬܐ [7]. الخزّان القهارمة [8].

ܪܒܝܬܐ. الرباء والرباح والأرباح [9]. رباء علا رباء. ܡܛܠ ܕܡܪܒܝܬܐ ܘܡܬܬܘܣܦܐ [10].

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ. صاحب المطبخ أو رئيس [11]. الخبّازين. [12] أو عريف الطبّاخين أو الخبّاز [13].

ܪܒܝܥ̇. ܗ̄. من [14] أربع سنين.

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ. ܗ̄ܢ ܕܡܪܒܥܬܐ [15]. ܘܪܒܥ. ربض كالأسد [16].

ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ. مربض الغنم أو دير الغنم. والصيرة.

ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. رئيس الرعاة.

ܪܒ ܫ̈ܩܘܬܐ [17]. صاحب الشراب.

ܪ̈ܒܘܥ. التى فى الإنجيل [18] يحكى أنّها رباعين راوية [19] جل [20].

ܪܒ ܛܒ̈ܚܐ. ܗ̄ ܪܫܐ ܕܡܚܬܘܡܐ. رئيّس الطبّاخين.

ܪܛ ܪܛܒܐ [21] ܗܘ ܪܛܝܒܘܬܐ. رطب طراة [22] جدّة [23] غضاضة [24] طرى [25].

---

[1] ZDC 〉; see p. 376, 9. [2] G + الف. [3] I Cor. 14, 19. [4] EGZ + الف. [5] E ܪܒܠܐ. [6] C الاربنيان; D + الاربنيات. [7] DC Arabic: القهرمة الخزنة عظماء البيوت. [8] E القهارمين. [9] DC هو; Z 〉. [10] G + الرباء على الرباء. [11] C عريف. [12] C to end وكبير صناع الاكل which D + at end. [13] ZD + ܪܒܐ ܠܚܟܡܬܐ. الحكمة ܪܒܐ. [14] من ܗ̄] ADC منذ. ܪܒܝܥܐ. ربيعي ويقال رباعى ܪܒܝܥܐ. رابض. ܪܒܥ. رابع. ܪܒܘܫ. ارباب الجوش. ܪܒܫܐ. [15] Gen. 49, 9. [16] C الاسد. [17] Z + الشاقى; C رئيس السقاة. [18] John 2, 6. [19] A رواية. [20] ZD + رويا حمل ماء ܪ̈ܘܝ. [21] D ܪܛܒܐ. [22] C طرى. [23] FG جدّاة; C 〉. [24] C 〉. [25] C غظ; BD + غضّ; C + عظ; EB + ܪܛܝܒܐ; ZD + رطب ܪܛܝܒܐ.

ܪܓܒܐ ܕܡܥܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. طين [1] البئر.

ܪܓܝܓܐ ܘܚܝܠܐ ܪ̈ܓܝܓܢܐ. القوّة الشهوانيّة [2].

ܪ̈ܓܘܙܬܐ. الغضوب.

ܪܓܘܡܝܐ. الرجم.

ܪܓܘܫܐ. الحركة والجليّة والشغب [3] والضجّة [4] والحسّ [5]. وإهتياج [6].

ܪ̈ܓܘܫܝܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܠܘܬ ܪ̈ܓܘܫܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܢܦܫܝܢ ܘܡܟܝ̈ܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܥܝܪ̈ܢ. الدايات [7].

ܪ̈ܓܘܫܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܐ. الحاسّ [4] الحسّاس والحسّوس.

ܪܓܙܘ. الأمر بالغضب [8] وهو إغتاظوا.

ܪܓܙܘ [9] ܡܢ ܪܘܓܙܐ. غضب [10].

ܪ̈ܓܙܬܐ. ܡܐܢܐ ܗܘ ܕܓܕܝܠܐ [11]. إناء [4] مضفور مثل الزبيل [12] أو منسوح من [13]
شعر. آخر جوالق شليف [14]. ܐܝܟ ܪܓܙܬܐ ܡܕܡ [15]. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܬܝܟ ܗܕܐ
ܠܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܡܫܢܐ ܡܢ ܣܥܪܐ ܐܝܟ ܒܣܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܝܟܐ
ܒܣܪ̈ܬܐ.

ܪܓܝܓܘܬܐ. طرأة جدّة غضاضاة [16].

ܪ̈ܓܝܓܐ. الرطب الغضّ الطرى [17].

ܪ̈ܓܝܓܬܐ. الشهوات.

ܪܓܝܓܐ. الشهى [18].

ܪܓܝܓܘܬܐ. شهوة إشتياق.

ܪܓܝܙܐ. الغضبان [19] المغضوب عليه [20].

---

[1] A طيب. [2] D + القهقهة. [3] D + والحسن. [4] C 〉. [5] C والحسن.
[6] ZD + الضوضاء. [7] DC + المزيّنات. [8] B later hand; ZDC بالغيظ. [9] ZDC ܪܓܙ.
[10] DC + غضبا. [11] ZD ܕܓܕܝܠܐ. [12] DC الزنبيل. [13] D 〉. [14] C شيلف; G 〉 to end.
[15] BZD + القفّة. [16] ZD + رطوبة. [17] G الرطب. [18] D الشهوى. [19] ZD 〉.
[20] ZD + ܪܓܝܙܐ الغضبان.

ܪܓܠ ܦܚܪܐ. رجل.

ܪ̈ܓܠܬܐ. ܗ̄ ܢܓ̈ܠܐ [1]. الأودية السواقى .ܡܢ̄. وادى جرّار [2] السيول.

ܪܓܠܬܐ. ماء واقف [3] غدير فيه [4] ماء الدحلة. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܬܫܒܚܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܟܠ ܕܙܘܥ. ܐܡܪ ܕܒܗ ܐܬܪܐܝܬ ܠܡܕܢܚܐ ܘܦܩܐ ܝܘܣܦ ܡܝܐ ܕܠܫܩܝܐ ܡܢ ܪܓܠܬܐ. وهو الغدير والدحلة [5].

ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܝ [6] ܕܚܕ ܡܢ ܐܝܣܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܗ̄. ܕܘܟܬܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ [7].

ܪܓܫܐ ܘܪܓܫܬܐ ܘܪܓܫܢܘܬܐ. الحسّ والحسّة [8].

ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ. العقل السداد. ܡܕܥܐ. الفهم. الذهن. العقل [9] العلم.

ܒܝܢܬܐ. الفطنة الفهم [9] التمييز اللبيب. ܡܚܫܒܬܐ. الفكرة والتفكّر [4] والروّية.

ܬܪܥܝܬܐ [10]. الروّية الذهن الرأى الفكرة النيّة فطنة. [11] ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. أحواس [12] النفس.

ܪ̈ܓܫܐ ܕܦܓܪܐ. [13] أحواس الجسد. ܚܙܬܐ. النظر. ܫܡܥܐ. السمع. ܡܘܪܚܐ. الشمّ. ܛܥܡܬܐ. الذوق [14]. ܓܫܘܫܬܐ. المسّ [15].

ܪܓܫܘ ܥܡ̈ܡܐ [16]. ضجّوا وصاحو وشغبوا .ܡܢ̄. خاضوا نخروا [17] هاجوا [18].

ܪܓܬܐ. الشهوة.

ܪܓܝܓܐ. مشتهى.

---

[1] C + ܘܢܓ̈ܠܐ. [2] C جريان. [3] BZDG اوقف. [4] C 〉. [5] D + والرجلة; ZD + ܢܓܠܐ ܠܗܘ وادى. [6] John 20, 12. [7] GZD + موضع رجليه. [8] B والحسية; Z والحاسية; D وقوّة وحساسة; C وقوّة حساسة. [9] ZDC 〉. [10] الروّية . . . . فطنة] Z الراى النيّة; DC الراى الفطنه النيّة. [11] ZDC to end: ܗܘܢܐ ܕܢܦܫܐ ܪ̈ܓܫܐ [ܗܘܢܐ ܪ̈ܓܫܐ C]. ܗܘܢܐ. ܡܕܥܐ. ܣܘܟܠܐ. ܡܕܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. حواس النفس. [12] G هولاى احواس. [13] C حوّاس البدن. [14] Z الضوق; C المذاق; D الضوق المذاق. [15] DC اللمس. [16] Ps. 2, 1; C Arabic: ضجّوا هاجوا اضطربوا. [17] AG 〉; ZD ضاجّوا. [18] D هجوا.

ܪܓܫ ܘܡܪ̈ܓܫ ܡܪܓܫܝܢ. ܡܪܓܫ ܗܘ ܡܢ ܒܪܓܫܐ[1] ܦܓܪܢܝܐ[2]. ܪܓܫ
ܕܝܢ ܘܐܪܓܫ ܒܪܓܫܐ ܢܦܫܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܣܬܟܠܘܬܐ, ܡܕܥܐ. يقال فى الأوّل
يحسّ. ويقال فى الثانى يشعر ويفطن.

ܪܓܫܬܐ. ܗ̄ ܒܡܪ̈ܓܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܢܝܫܗ. ܘܪܓܫܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܡܠܝܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܡܪܓܝܓܗ. الشهوة[3].

ܪܓܫܬܐ ܟܠܒܢܝܬܐ[4].

ܪܕ [5] ܪܕܐ. ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب.

ܪܕܐ ܪ̈ܕܝܐ[6]. يجرى ويدبّ[7].

ܪܕܘܦܝܐ[8]. الطلب والطرد الأذى .ܡܬ̄. [9] الطالب والمطلوب.

ܪܕܘ. اجروا امشوا اسيروا.

ܪ̈ܕܘܦܐ. الطالب الطارد. طلب[10] المضطهد.

[11] ܪܕܘܦܐ ܗܘܐ. الازعاج والطرد والطلب.

ܪܕܝܦܐ. مطلوب[12].

ܪܕܝܦܘܬܐ. طلب[13].

ܪܕܝܘܬܐ. ܡܪܕܘܬܐ. آداب[14] أدب ذى تعليم.

ܪ̈ܕܝܐ. جرى درب[15] خلفة[16] .ܡܬ̄. ܪܕܝܐ ܕܡܟܠܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ[17]. الدمعة[18] المتتابعة[19]
المتولّدة من شدّة حزن[20].

ܪ̈ܕܝܐ. سيول[21].

---

[1] ZD + ܘܚܝܡ. [2] C 〉. [3] DC + الجماعية; C + الواسعة. ܦܓܪܢܝܐ. ܗ̄ ܪܘܚܢܝܐ.
[4] G + الشهوة الكلبيّة. [5] D يؤدّب ܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܘܬܐ ܘܪܕܝܐ ܘܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. [6] D ܪ̈ܕܝܐ.
[7] G ويـمـشـى; D ويسرخ; C ويسرح. [8] ZDC + الاضطهاد. [9] G ܪ̄ܬ; C 〉 to end.
[10] C 〉. [11] G 〉 gloss. [12] D + ومطرود; C + مضطهد. [13] ZD + طرد; C + اضطهاد.
[14] All Mss., except EF ادب; C Arabic ادب تعليم. [15] C 〉; ZD + سيل. [16] All Mss.
جـلـفـة; D جلفة خلفة. [17] Lev. 26, 16. [18] AEFG 〉. [19] FG المتتبع; DC 〉.
[20] C الغمّ والحزن. [21] ZD + مسير. سير مشى + ܪܕܝܐ ܡܪܕܝܬܐ; ZDC + ܪܕܝܘܬܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ.
التعليم والادب.

ܪܗ

1 ܪܕܝܬܐ [1] ܘܪܕܕܝܬܐ ܘܪܕܝܕܬܐ. ܟܘܬܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ.
ܒܪܡ ܡܬܬܦܩܢ ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܠܐܦܝ ܫܚܝܬܐ. قميص تلبسه
الشمّاسة تخرج الأيدى [2] منه من تحت الآباط [3].
ܪܕܝܢܝ ܟܘܠܝܬܝ، [4] وعظتنى [5] كليتاى [6]. ܗ̄ ܚܘܫܒܝ. ܡܛܠ ܕܚܘܫܒܐ ܒܟܘܠܝܬܐ
5 ܫܪܝܢ [7]. ܐܬܪܕܘ. تادّبوا.
[8] ܪܕܝܐ. الجرية والسيلان.
[8] ܪܕܝܐ ܛܘܒ. الماء الجارى [9].
ܪܕܝܕܐ. ܡܐܢܐ ܕܒܗ ܡܬܟܣܝܐ ܐܢܬܬܐ ܒܪܫܗ، ܣܦܝܕܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ،
ܕܟܣܬܐ [10] ܒܪܕܝܕܐ [11]. ܪܕܝܕܐ ܘܐܬܟܣܝܬ. الردى [12] أو الخمار أو
10 المعجر إيزار.
[8] ܪܕܘܬܐ. الأدب والتأديب.
[13] ܪܕܝܦܐ. المطرود المطلوب المضطهد.
ܪܕܦ ܒܬܪܗ. جدّ [14] فى أثره.
ܪܕܝܢ ܒܚܛܗܐ. السائرين فى الخطايا. ويقال علا الذين يعمّقون فى الخرث [15] ويـزرعـون
15 أرضا [16] ليست [17] لهم.
ܪܗܐ. ينتظر ويتوقّع ويرصّد يستـعـد. يحتـال ويـروم. ܗ̄ ܢܛܪ ܘܡܣܟܐ
ܘܣܒܪ.
ܪܗܒܘܢܐ. العربون والرهن والزبون [18] والرهينة [19] ܝ̄. سلف.

---

1 [1] D ܪܕܝܕܬܐ. [2] A الايادى. [3] G الابط. [4] C (!) ܟܘ̈ܠܝܬܝ. Ps. 16, 7. [5] AG وطعتنى;
ZD عظتنى. [6] A (!) + كليتاى ܐܡܝܢ. [7] G + لانّ الافكار حلوا بكليتى. ZDC 〉 to end.
[8] ZD 〉. [9] C + ܪܕܘܬܐ. الادب. ܡܪܕܘܬܐ. تاديب. ܐܬܪܕܘ. تـادّبـوا. [10] Gen. 24, 65.
[11] C + ܣܦܝܕܬܐ. [12] C الـذرى. [13] ZDC 〉. [14] فى اثـره] ZD فى طلبه وفى اثره.
5 [15] الارض; G 〉 foll. to end. [16] AEFGB ارض. [17] ZDC + هى. [18] BZDC + والرهبون;
F + والرهن. [19] C والسلف.

1 ܪܗܒܬܐ. الشيء الذى يعرض سريع [1] بسرعة وحدّة ورهبة [2].

ܪܗܘܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܡܘܠܐ. المقل.

ܪܗܘܡܛܐ [3] ܕܟܪܣܐ. مادّة [4] فضيلة [5] سائلة إلا البطن .ܣܝ̄. [6] أورام.

ܪܗܘܡܐ. الادّة التى تنصب [7] إلا موضع من البدن. آخر مادّة [8] يسيرة.

5 ܪ̈ܗܘܡܐ. ܣܓ̄ܝ. المواد.

ܪ̈ܗܛܐ. ܐܓܘܓܐ [9] ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܝܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܐܪܥܐ
ܥܠ ܚܒܪ ܡܫܪܬܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܠܫܘܩܐ ܕܡܝ̈ܐ. ويقال جداول [10] الاء [11]
والركّى [12] [13] وأحواض ومجارى وحياض.

[14] ܪܗܛܝܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܫܒܝܠܐ ܪܗܛܝܢܝ [15] ܐܡܪ ܗ̄. ܕܡܫܚܐ ܕܩܛܡܐ ܐܘ
10 ܕܦܬܦܬܐ [16] ܐܘ ܕܬܪܦܢܝܬܐ. كلّ صمغة من الشجر دهنيّة تلتهب فيها
النار بسرعة.

ܪܗܛܝܢܝ [17]. ريطينة.

ܪܗܛܝܢܐ. راتينج وهو صمغ الصنوبر. آخر دهن البلاسان [18] آخر الجلّوز.

ܪ̈ܗܛܐ. العاداوون [19] المحضرون المجرّون الشاكريّة.

15 ܪܗܛܘ. بادروا أحضروا.

ܪܗܛܝܢܐ [20]. ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܘܠܦܘܢܝܐ. الراتينج المعروف بالقلفون [21].

ܪ̈ܗܛܐ [22].

ܪ̈ܗ̄ܛܐ. راجل فرّاش [23].

---

1 [1] C سريعا; Z〉. [2] ZD + سرعة .ܪܗܒܬܐ. [3] C ܪܗܘܡܐ. [4] G〉. [5] ZB فضلية.
[6] C〉. [7] البدن ... الا] ZDC الى عضو من اعضاء البدن; C〉to end. [8] G مـايـدة.
[9] G ܐܓܘܓܐ. [10] AE الجداول. [11] BZDC + وسواقى الاء. [12] C والركوة. [13] D〉to end.
[14] C〉through gloss ܪܗܛܘ. [15] A ܪܗܛܝܢܝ. [16] G ܦܬܦܬܝܢ. [17] A ܪܗܛܝܢ.
5 [18] AZ البلسان. [19] EF العادوون; ZD العدايون. [20] Z ܪܗܛܝܢ. [21] All Mss. except A
بالقلقون. [22] D ܗ̄ ܪܗܛܐ; G حضار عدو .ܪܗܛܐ. [23] C〉راجل; + ساعى نجاب;
Z + شاكرىّ ساعىّ; D Arabic: شاكرىّ ساعىّ نجاب جندىّ بريدىّ.

1 ܪܗܛܐ. أحضار عدو [1].

ܪܗܘܡܝܐ. ܪܗܘܡ ܪܒܬܐ [2]. رومية [3] البلد يعرف [4] ببلد الأفرنجيّة. وبقال هي القصبة [5].

ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܗ̇. ܕܓܢܒܐ [6]. كنت مسارع معه.

5 ܪܗܛܢܝܐ [7]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ [8] ܐܢܫܐ ܕܦܠܚ ܒܐܝܕܘܗܝ، ܘܡܩܢܐ ܒܥܡܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. الكسب [2] الكسوب الكدود.

ܪܗܛܝܗܘܢ [9]. ܗ̄. ܡܪܗܛܝܗܘܢ. سعيهم كدّهم ملكهم.

ܪܗܝܛܐ [10]. البليغ الذى يتكلّم باختصار [11] وإنجاز الوجز [12] فى الخطبة والكلام. ܗ̄. البليغ الخطيب الموجّز [13].

10 ܪܗܝܛܘܬܐ. البلاغة.

ܪܗܝܒܘܬܐ. [14] العجلة فى الفعل أو الذعر [15] قلق مداركة.

ܪܗܝܒܐ. السريع المستعجل [16].

[17] ܪܗܠܐ. الصديد ورهل ورطوبة وفضول من موادّ البدن إذا نضجت [18]. ܗ̄. [19] ܪܗܠܐ ܕܪܘܪܐ. الصديد الجارى [20] ورطوبة وفضول [21] من موادّ البدن [22].

15 ܪܘ ܪܘܓܫܐ. الرجّة [2] والضجّة والضوضاء [2]. الرجفة [23] والغلبة.

ܪܘܒ. ܫܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ [24] ܕܫܘܒܪܐ [25] ܐܘ ܪܒܐ ܗܘ [26] ܐܠܗܐ [27]. ما أعظم الله [28].

---

1 [1] ZD + سعى; C + سرعة. [2] C 〉. [3] ZD الكبرى. [4] تعرف. [5] AEFG + رومى ܪܘܡܝܐ; ZD + الرومّى ܪܗܘܡܝܐ. [6] Ps. 50, 18; ZD + فستق ܦܣܬܩܐ. [7] E ܪܗܛܢܐ. [8] DC 〉. [9] Jer. 23, 10. [10] G Arabic: البليغ الخطيب الموجز. [11] C to end: وفصلة. [12] AFZ الوجيز. [13] Z الموجّز. [14] C Arabic: العجلة السرعة المداركة. [15] D العدو.

5 [16] C العجول; ZD + العجول. [17] A 〉 to ܪܘܒ. [18] EFG ضجّت; B يضجت. [19] ZC 〉. [20] C 〉 to end. [21] ZD 〉 to end. [22] B + اذا نضجت; ZD + هرير ܪܘܪܐ. [23] E 〉. [24] ZD ܒܪ. [25] ZD sing. [26] BD ܪܒ ܐܠܗܐ; Z ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ. [27] EFC ܘܐܠܗܐ. [28] C + الورم الربو الانتفاخ ܪܘܒܠܐ; ZD + الورم الرخو الانتفاخ التربّل ܪܘܒܠܐ.

ܪܘܒܥܐ ܕܩܒܐ. مكيال يسمى [1] القبّ [2]. أى ربعه. ربع القبّ وهو مكيال [3].

ܪܘܓܙܐ [4]. الغضب والغيظ والسخط وزجر [5].

ܪܘܓܠܐ. زجاج.

ܪܘܕܕܢܐ [6]. ܐܠܝܠܐ [7]. الدفلى [8].

ܪܘܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܪܕܐ. الورد [9].

ܪܘܙܦܐ [10] ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ. ميل. ܘܡܬܢ ܡܬܪܙܦܢܘܬܐ

ܘܗܘ ܕܒ ܗܘ ܦܫܛܐ ܪܒܝܟܐ. التمايل [11].

ܪܘܙܐ. ܡܬܪܘܙ ܒܐܝܕܐ ܘܥܠ ܚܕܘܬܐ ܘܥܠ ܣܘܥܪܢܐ ܡܢ ܐܢ ܕܡܬܒܥܐ [12]

ܣܬܘܡ ܠܫܘܚܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܗܘܢ. ويقال فى هذا المعنى ناضر إذا يعنى [13]

به النبات [14] فهو [15] نضارة [16]. وإذا يعنى [17] به الوجوه فهو أيضا نضارة [18]. ويكون

إرتياحا إبتهاجا.

ܪܘܙܐ ܛܘܒܐ. طرب [19] الإرتياح الجمال بهجة [20] إهتزاز.

ܪܘܙܘ. افرحوا. ابتهجوا [21].

ܪܘܙܐ. ܡܢ ܐܪܙܢܐ ܕܩܘܡܐ. الأرز [22].

ܪܘܙܦܢܐ. سكين [23]. ويقال ܢܪܘܙ. يروّح [24].

ܪܘܚ ܒܪܢܫܐ [25] ܗ̄ [26] ܐܝܩܘܢܝ [27]. عنايتى.

---

[1] E⟩. [2] C⟩to end; Z⟩ اى ... القبّ. [3] ZD الكيل. [4] D [الغضب والغيظ] الغظب والغضب (!). [5] All Mss. except D فجر; Z فجر وزجر; C ازجر. [6] D ܪܘܕܪܕܢܐ. [7] G⟩. [8] D الدقلا; C الدفلة. [9] ZD + زهر. [10] C (!) ܪܘܙܦ. [11] DC + انقصب التمايل من النسيم. [12] C ܕܡܬܒܥܐ. [13] C عنى; C⟩ يعنى به. [14] AZD الوجوه. [15] AZD وهو ايضا. [16] EFZD نظارة; AGZD⟩ واذا ... نضارة. [17] C عنا. [18] EFC النظارة. [19] C⟩. [20] [الجمال بهجة] BZD الحبور; C الابتهاج. [21] BZDC⟩. [22] C الرز; D الرز او الارز. [23] ZD + راحة; For last three words C ويكون راحة وفرح. [24] EF⟩; ZD + [B. B. col. 1869, 4] (?) ܪܘܙܦܢܐ. ܩܛܠܐ. قتال. ܪܘܡܢܐ. ܗ. رمّان. ܪܘܙܐ المجر ܚܝܘܬܐ? [25] ܪܘܚ, Gen. 6, 3. [26] EFG⟩; for rest C ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ. [27] EF + تروّح.

ܪܘܚܐ [1]. الروح أو الريح. الهابّة أو هواء.

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. روح القدس.

ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ. [2] ريح الشوب [3].

ܪܘܚܐ ܡܕܕܢܚܬܐ ܘܡܥܘܟܬܐ [4]. الريح المظلمة [5] المعمّية مدلهمّة [6] معتّمة [7].

5 ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ ܕܛܗܪܐ [8]. ܗ̄. ܡܬܗܦܟܢܐ. تتخيّل تهبّ [9] تصرّف ويكون زوبعة شيطانيّة.

ܪܘܚܐ ܕܫܘܩܪܐ [10]. روح الزور.

ܪ̈ܘܚܐ ܚܪ̈ܝܢܝܬܐ ܘܡܥܠ̈ܥܠܬܐ. الزوابع.

ܪܘܚܐ ܡܟܐܒܬܐ [11]. الريح [12] القرحة الالمة [13].

10 ܪܘܚܢܐ. ܫ̄ܡ. ܘܦܫ̄ܛ. الروحانىّ [14] الروحانيّين [15].

ܪܘܚܩܐ [16]. البعد نوى [17].

ܪܘܚܬܐ [18] ܪܘܝܚܘܬܐ. السعة والفسحة الفرجة [19].

ܪܘܚܬܐ ܒܘܬ [20]. ܗ̄. ܢܝܚܬܐ. الراحة النياح وتفرّج الكربة.

ܪ̈ܘܚܐ. التى فسّرها داوود [21] فى مزمور [22] مابة أربعة [23] وثلاثين. آخرها [24] سحاب.

15 ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܗ̄ ܫܐ̈ܕܐ. الشياطين.

ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. الدبور [25].

ܪܘܚܢ̈ܝܐ ܡܪܘܚܘ. دارات تكون فى الماء إذا طرح فيه [26] حجر [27].

---

[1] C 〉 gloss. [2] C Arabic: ريح السموم. [3] BZD + وريح السموم. [4] Romans 11, 8; C ܘܡܥܘܟܒܬܐ. [5] C + المدهمة المعتمة. [6] AEF مظلمة; C العاصبة. [7] C 〉; ZD + مفزعة مدعرة. [8] Ps. 91, 6; C gloss التى تهبّ ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ. [9] ZD (!) ܒܘܠ. [10] I Kings 22, 22. [11] Prov. 18, 14; EG (!) ܪܘܚܦܬܐ. [12] AF 〉. [13] ZD + اخر روح ܪܘܚܐ ܚܠܚܠܬܐ. ريح مزعجة عاصفة + DC ;كائبة. [14] D وايضا الرَ; C وايضا الروحانـيـون. [15] C + ܪܘܚܐ ܡܘܚܠܐ and no explan. [16] B ܪܘܚܩܐ. [17] C 〉; Z + وناى. [18] C ܗܘܠ ܗܘ. [19] CD + من الكربة والراحة من الشدّة. [20] ZD 〉; C 〉 gloss. [21] B دوود; ZD ܕܘܝܕ; C 〉. [22] AEF 〉; Ps. 134, 7. [23] D واربعة. [24] ZDC + او احدها. [25] DC + الهوى الغربىّ; النسمة الغربيّة; ZD + روح باطل. [Is. 41, 29] ܪܘܚܐ ܘܣܪܝܩܘܬܐ. [26] D فيها. [27] A 〉.

ܪܘܛܢܐ [1]. التعنّت والدمدمة والتذمّر والتراطن [2].

ܪ̈ܘܝܐ. سكارى [3].

ܪ̈ܘܝܐ ܒܐܝܕܗ ܚܘܒܐ [4]. ܗܘܝܘ ܕܐܡ ܡܬܠܐ. ܘܚܘܒܐ ܠܣܟܠܘܬܐ ܘܠܫܛܝܘܬܐ ܦܪܐ. الجاهل [5] الأحمق.

ܪܘܝܘܬܐ [6]. سكر بعد سكر.

ܪ̈ܘܝܐ [7]. ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܟܡܬ، ܪ̈ܘܝܐ [8] ܘܐܝܬ ܐܟܡܬ، ܕܠܐ. السكير [9].

ܪܘܝܐ [10] ܘܪܘܝܘܬܐ ܥܠ ܨܗܝܘܬܐ [11]. العطش. ܡ̄ ܐܪܘܝܢܐ [12]. الريّان.

ܪܘܝܚܐ ܘܪܘܝܚܘܬܐ. الواسع السعة.

ܪܘܟܒܐ. التركيب والتأليف.

ܪܘܟܟܐ. التليين.

ܪܘܟܒ ܡ̈ܠܐ [13] ܗ̄. ܚܒܘܪ ܡ̈ܠܐ. تأليف الكلام وتركيبه [14].

ܪܘܡ̈ܢܢܐ [15] ما يطرح فى الفيلاس ويهدى فى [16] العرس [17].

ܪܘܡܐ [18] ܙܠܝܠܐ. الملعب [19] الطفس النجس [20].

ܪܘܡܢ ܡܨܪܝܢ [21]. بالفارسيّة جلّنار مصرىّ وبالعربيّة فقاح. رمّان برىّ.

ܪܘܡܢܐ ܕܕܦܢܐ. حبّ قلقل. وهو ثمر الغار.

---

[1] ZD + عنت. [2] ZDC الترطّن; C + ... ܪܘܛܢܐ ܗ̄. ܡܠܐܠܐ ... ܪܘܛܢܐ ܐܢܐ ܪܘܛܢܐ ܗ̄. [3] ZDC [C الخفية] الخفّة [Z العاقل] والعارض من جانب العقل السكارى. ܪܘܝܐ. [4] Prov. 26, 6. [5] ZDC + الاحوث البهلول. [6] A ܪܘܝܘܬܐ; BZDC ⟩ بعد سكر. [7] DC + ܗܘܠ. [8] A ܪܘܝܐ. [9] EF ⟩; C + المختلّ الابلة; Z + المختلّ المبهول سكران; D + المختلّ المبهول سكران الريّان من العطش. ܪ̈ܘܝܐ ܪܘܝܐ. ܗ̄ ܪ̄. الابكة. [10] Z ܪܘܝܐ. [11] DC Arabic: الذى قد روى من العطش. [12] Z ⟩. [13] ZDC ⟩; ܗ̄ ... ܡ̈ܠܐ; BF ܚܒܘܪܐ. [14] ZD + ترفرف. ܪܘܦܦܐ. راس. ܪܘܦܐ [ܪܘܦܐ?]. ܪܘܦܐ. [15] ZC ܪܘܡܢܝܐ. [16] B ⟩. [17] C الاعراس; ZD + اخر. ܪܘܡܐ. العلوّ. اخر ما يطرح نثور. [18] C ܪܘܡܐ. Ps. 12, 9. [19] G الملعب. [20] ZD + افيون وهو صمغ [عصارة C] + BZDC القدر; [Z ⟩] التلّ الطفس المعروف بادوم [C + وصمغه] الخشخاش المصرىّ. ܪܘܡܐ ܕܫܠܐ. [21] C يقال جلّنار الخ [?] صارسنه.

ܪ̈ܘܡܐ ܕܐܪܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܩܘܠܐ. مقل اليهود وهو الكور [1].

ܪ̈ܘܡܐ. العلون [2] الإرتفاع شرف [3].

ܪܘܡܟܢܐ. النار [4] الخامدة التى ليس لها [5] لهيب أو [6] رماد الحارّ التى [7] فيه بقية من النار. ملّة [8]. وقال قوم دكدكان [9] .ܡܢ̄. رماد حارّ النار الليّنة فى الرماد [10].

ܪܘܡܪܟܢܐ. التكبّر تعظيم [11] شرف [12].

ܪܘܣ ܥܠ. رشّ على وانضح [13].

ܪܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ. رومية [14].

ܪܘܣܛܐܛܘܢ [15]. جلّات [16].

ܪܘܡܐ [17]. ܟܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܕܐܒ. كالزكام [18] والنزلة وسيلان الأذن [19] والرمص والبواسير والمدّة وما أشبه ذلك [20].

ܪܘܓܙܐ ܘܪܘܓܡܢܐ ܚܙܝ ܐܝܟ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܟ ܕܠܐ ܢܬܬ̈ܝܢ ܪܘܓܙܐ ܥܠ ܐܚܘ̄ [21]. ܗ̄. ܕܠܐ ܥܠܬܐ [22] ܠܐ ܡܩܘܠܐ ܘܠܐ ܒܥܠ ܐܚܘ̄ ܥܠ ܐܚܘ̄. صياح غيظ وجد حرد غضب [23]. تثليب .ܡܢ̄. [24] جور [25].

ܪܘܥܬܐ. رغوة زبد [26].

ܪܘܥ̈ܥܐ ܡܪܥ̈ܥܐ. رضّ مرضوض.

[27] ܪܘܥܐ ܐܘܥܝܬ ܟܐ̈ܠܐ ܡܪܥܐܝܬ ܕܡܢ ܐܝܟ ܐܚܘ̄ ܕܡܪ̈ܥܝܢ ܘܡܥܒܪܝܢ ܬܘܗܝ.، الرطّان والهذيان والأغلاب [28]. زبد يرغى ويزبد.

---

[1] C الحور. [2] ZD العـلـوّ; E الـعـلـوان. [3] ZDC + ܪܘܡܐ. الرمح. [4] C + الخادمة. [5] E 〉. [6] C ويقال. [7] BZDC الذى. [8] FBC 〉; C 〉 from here to end. [9] BZD دكدان. [10] C + ܪܘܡܝ [?]. اصل البرم. [11] D التعظّم. [12] ZD رفعة. [13] C 〉. [14] B 〉. [15] Read ܪܘܣܛܐܛܘܢ, P. S. col. 3868. [16] ZD جلّاب .ܙ̄. جلّات. [17] A ܪܘ̈ܡܐ; B ܪܘ̈ܡܐ; G ܪܘܡܐ. [18] C الزكام. [19] AE الاذان; C 〉 two foll. words. [20] C + ܪܘܣܛܐܛܘܢ ܗ̄. ܐܬܪܐ. ܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. [21] D 〉 through gloss ܪܘܓܙܐ. [22] EFG ܡ̈ܠܬܐ; B as in text, but also changed to ܥܠܬܐ. [23] C + وخصومة. [24] G ܪ̈ܓ; C واخر غور. [25] C + ܪܘܥܐ. ܪܥܝܐ. [26] G زبدة; ZC + ܪܘܥܬܐ ܕܝܡܐ. زبد البحر. [27] A 〉 through ܐܝܟ. [28] B والاغلب.

[1] ܪܓܡ ܩܠܗ. جهر صوته. ويقال مثل الرعد.

ܪܘܚܚܐ. التغلّظ فى المخاطبة. تواعد تهديد.

ܪܘܒܝܐ. ܢܚܒܬܐ. الخبّازى. ملوكيا [2] والملوكية.

ܪܘܦܘܣ. وسخ الأصنام [3] وغيرها [2].

ܪܘܦܝ. ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܡܬܚܠܠܢܘܬܐ. ميلان.

ܪܘܦܐ. اللمحة [4] واللحظة والعين.

ܪܘܦܘܣ [5]. ܫܡܐ ܡܢܝܐ. يقال الذى يحسو.

ܪܘܦܪܦܐ ܘܪܦܦ ܥܝܢܐ [6]. طرفة عين [7].

ܪܘܦܐ. ܗ̄ ܪܦܦܐ ܘܦܘܪܬܐ. دقيقة وهى الذى يأخذ الليل من النهار والنهار من الليل فى كلّ يوم مدّة [8] كلّ شهر ساعة [9] واحدة. لأنّ الساعة ثلثين دقيقة [10].

ܪܘܩܥܐ ܕܡܫܝܘܬܐ. الخرق التى [11] يغسل بها أذناب [12] الدوابّ [13].

ܪܘܪܒܬܐ. عظائم أعاجيب [14].

ܪܘܪܒܐܝܬ. جلالة [15] تعظيمًا [16].

ܪܘܪܒܢܐ. العظماء [17] والأجلاّء [18] ذوو [19] الأقدار.

ܪܘܪܒܘܬ [20] ܪܘܪܒܢܘܬܐ [21]. ܗ̄ ܪܘܪܒܘܬܐ. العجب [22] والإفتخار.

ܪܘܫܐ. ܒܠܫܢܐ ܐܘܪܝܐ [2] ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܢܬܬܐ [23] ܠܐܚܝܡܥܨ ܘܝܘܢܬܢ ܕܟܣܬ ܕܝܐܘܠܝܢ ܠܘܬ ܕܘܝܕ ܘܫܠܚܬ ܡܠܒܫܐ ܕܚܫܝܒ ܐܪܒܥܐ. ܦܫܛܬ ܥܠ ܦܘܡܗ ܕܓܘܒܐ ܪܘܫܐ. ܗ̄ ܐܪܦܣܐ. الكشك وهو ماء [24] الشعير [25]. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܠܒܐ [26]. قال قوم جلبان.

---

[1] C ⟩ gloss. [2] C ⟩. [3] ZD الاسنام. [4] C المحتة; D + المحنة. [5] G ܪܽܘܦܽܘܣ.
[6] C + لحظة. [7] AC العين; Z + etc. ܪܘܦܐ ܘܦܘܪܬܐ ܗ̄. [8] ZD مرّة. [9] C (!) ساعدة.
[10] G + لا غير; ZD + مكنسه ܪܘܩܥܐ. [11] C الذى. [12] All Mss. except DC دباب.
[13] ZD + اطمار خلقان + ܪܘܩܥܐ ܠܗܘܢ. ZDC + البصاق ܪܘܩܐ. [14] ZD + عجائب عظام.
[15] C + عظيمه. [16] C + جدّا; ZD + عظم الشىء. [17] C العظمة. [18] BZDC والاجلّة.
[19] EG ذو; ZD اكابر. ذو الاقدار; C والاقدار. [20] C ܪܘܪܒܢܐ ܪܘܪܒܐܝܬ. [21] ZD + ܪܘܪܒܐ ܪܘܪܒܢܘܬܐ.
[22] C + والكبريا. [23] AFFGB ⟩; 2 Sam. 17, 19. [24] BZDC ⟩. [25] AEF + الصحيح كشك.
[26] G يقال من الجلبان.

ܪܦܝܘܬܐ ܡܢ ܡܪܝܚܘܬܐ [1]. الإسترخاء [2].

ܪܘܫܡܐ. الرشم والسمة [3].

ܪܘܫܥܐ. النفاق [4] وتعدّى الحقّ. إعتداء [5] كفر [6].

ܪܘܬܡܘܣ [7]. ܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܡܬܩܠܬܐ [8]. الوزن [8]. مـ [5]. مناسبة مشاكلة [9].

ܪܘ ܪܘܬܢܬܐ [10]. ܟܘܬܝܢܐ ܡܕܡ ܕܪܡܫܐ [11] ܠܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ.
ܒܪܡ ܡܬܬܩܢ [12] ܡܢܗ [5] ܐܝܕܐ ܡܢ ܝܩܝܦܐ ܕܠܐܡܦܐ. ܥܣܩܬܐ.
الكتين وهو [13] قميص الخدمة. مـ [14] قميص يخرج [15] اليد منه من عند النوافق [16].

ܪܘܣܬܐ ܘܪܘܣܣܬܐ. إنتثار [17]. يقال ܝܬܪܣܐ [18].

ܪܣ ܡܝܐ ܗܘ ܕܪܘܣܝ [19]. نضح ورشّ. هطل.

ܪܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܢܩܘܪܬܐ ܡܕܡ ܡܫܚܩܬܐ ܕܬܘܩ ܒܝܩܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ
ܕܐܩܡܬܐ ܘܩܘܢܝܬܐ ܡܬܢܬܝܢ. ܘܬܘܪ ܒܬܪܝܢ ܘܬܬܘܪܐܝܬ [20] ܡܬܬܢܝܢ
ܒܫܘܪܝܐ ܚܪܘܦܐ. الورشكين [20].

ܪܫܐ [21]. ܐܝܟ ܬܫܬܐ ܬܬܐ ܕܡܫܒܐ ܕܡܬܥܒܕܢ ܡܢ ܥܒܪܐ ܕܡܬܐܪܓܢ
ܥܠ ܚܕܕܐ ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܠܗܘܢ ܚܣܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܐ ܕܠܥܠ [22].
نعل يتّخذ للنخفّ [23] من سيور مخروزة بعضها علا بعض [24].

ܪܚ ܪܚܝܐ ܚܕ ܘܬܪܝܢ. الرحا الأرحة [25].

ܪܚܒܘܬ ܠܗ ܗܝ ܕܗ ܗܝ ܐܬܘܪ ܕܒܢܗ ܢܡܪܘܕ [26] ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܢܢܐ. مدينة حزّة [27]. وقال قوم الرحبة [28].

---

[1] FB ܡܪܝܚܘܬܐ. [2] DC + الرعشة; DC + [C ܬܬܪܦܐ] ܬܪܦܐ ܘ. ܪܘܦܦܐ. [3] D السمية; Z رسم السمية; ZD + ܪܘܫܡܐ. القرطان. وهي البردعة. [4] C التعدّى من الحقّ. [5] C 〉. [6] ZD + الحاد. [7] ZD + ܪܘܬܡܘܣ. [8] ZD + ܘܙܢܐ. [9] DC + القياس. [10] ZDC ܪܘܬܢܬܐ. [11] D ܪܡܫܐ. [12] ZDC + ܡܢ. [13] C وهى. [14] C اخر. [15] D تخرج. [16] ZD + قميص. ܪܘܬܢܐ; DC + ܟܘܬܝܢܐ. ܪܘܬܢܬܐ. [17] ZD + اخر انتشار. [18] C يبرزا; D + ܝܬܪܣܐ ܪܣ. [19] Ps. 77, 17. [20] G 〉. [21] ZD ܪܫܐ. [22] ܠܥܠ. [23] GC الخفّ. [24] DC + ܪܫܐ ܡܣܐܢܐ. [C ܪܘܫܐ] ܪܘܫܐ. [25] B الارحية; DC الرحى والارحاء. [26] G ܐܟܕ. [27] Yākūt 2, 263; BZDC + وقال قوم حديثة الموصل. Gen. 10, 11. [28] DC + وقيل اربل; DC + ܪܚܒܐ. ܡܕܝܢܬܐ.

ܪܚܡܘܬܐ. الصداقة [1] والمودّة [2].

ܪ̈ܚܡܐ. أصدقاء [3].

ܪܚܡܐ ܐܚܪܐ. ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܟܝܢ. واد.

ܪܚܡܬܢܐ [4]. ودود [5].

ܪܚܡܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ. ܗ̄. ܡܪܚܡܢܗ̇. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܟܡ ܡܬܚܠܦܝܢ ܒܥ̈ܠܐ

ܪ̈ܚܡܐ ܘܟܡ ܪ̈ܚܡܝܢ. رحمها [6].

ܪܚܡܬ [7]. ܚܒܒܬ. إخترت أثرت [8].

ܪܚܘܡܐ [9]. الصديق [10] العاشق الحبيب [11].

ܪ̈ܚܫܐ. الزحّاف والزاحب [12] والدبّاب [13].

ܪܚܝܡܐ [14]. ܗ̄. ܚܒܝܒܐ. المحبوب.

ܪܚܝܩܐ. البعيد الناى [12].

ܪܚܡܬܐ [15]. العشق.

ܪ̈ܚܡܐ. ܚ̄ܢ. الرحمة.

ܪ̈ܚܡ [16]. ارحم. اترأف اتحنن.

ܪܚܡܘܬܐ. العشق [17].

ܪܚܡܬ ܣܦܩܘܬܐ. القناعة.

ܪܚܝܐ [18]. ܐܘܟܝܬ ܫܝ̈ܫܐ [19] ܕܡܬܪܡܝܢ ܒܚܠܒܐ. حجارة تطرح فى اللبن [20] للعلاج.

---

[1] الصدقة. [2] GBZD والمودّة; ZD + والمحبّة. [3] ZD + احباب; F + ܪܚܡܘܬܐ ܪ̈ܚܡܝܢ [Sir. 25, 1]; AE + ܪܚܡܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ; G + ܪܚܡܘܬܐ ܪ̈ܚܡܝܢ. محبّة المحبّين. [4] Z ܪܚܡܬܢܝܬܐ. [5] C + خلّ. [6] FB رحمه; G رحم الامرأة. [7] B ܪܚܡܬ. [8] G احببت. [9] D ܪܚܘܡܐ ܪܚܘܡܬܐ. [10] F الصدق. [11] ZD + محبّ. [12] C >. [13] ZD + دبيب; ZD + ܪܚܫ. يدب. [14] C > ܗ̄ ܚܒ. [15] G + المحبّة. [16] C gloss ܪܚܡ. ارحم; ZD gloss ܪܚܡ. ترحم; GB > last two words. [17] C > gloss; DC + ܪܚܡܘܬܐ. الشفقة. [18] Z ܪܚܝܐ. [19] C ܫܝܫܐ. [20] C العين.

1 ܪܚܫܐ [1]. الدبيب والهوامّ والحشرة [2] والزحّافة [3] والوحش [4].

ܪܚܫܐ [5] ܢܚܫܐ. النملة.

ܪܫܚܐ. الورم والقروح التى تسعى وتدبّ. دبيب [6].

ܪܛ ܪܛܝܒܐ ܗܘ ܕܒܐܝܘܒ [7]. ܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܗܘܝܘ ܥܣܒܐ. ܗ̄. ܒܡܛܪܐ ܪ̈ܛܝܒܐ.

5 ܪܛܝܒܘܬܐ [8]. رطوبة [9].

ܪܛܢܐ. الشكاية سرّا [10]. أو الدمدمة والكلام الخفىّ الذى لا يفهم مثـل كلام الرقى [11] والمعزّم [12] والتدمّر والقنوة [13]. ويكون التدمّر والدمار م̄. كثرة الكلام بالكذب.

ܪܛܢܘ. ܗ̄. ܡܪܛܢܢܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܪܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ. تدمّروا [14].

ܪܛܢ [15] ܢܪ̈ܛܢ. تدمّر.

10 ܪܛܢ ܗܘܝܬ ܥܠܘܗܝ. كنت تقع فيه [16].

ܪܛܢܐ ܘܡܪ̈ܛܢܢܐ. الراطن المتدمّر [17].

ܪܛܢܬܐ. هذاء [18].

ܪܝ ܪܝܒܣ [19]. ريباس.

ܪܝܚܢܐ. ريحانى [20].

15 ܪܝܚܝܢ. يضجّون يصيحون.

ܪܝܚܬܐ. الرائحة [21].

ܪܝܛܘܪܝܩܝ. البلاغة والخطابة [22].

---

1 [1] C ܪ̈ܚܫܐ; AE + ܘܪ̈ܚܫ but in E line over word. [2] See B. B. col. 1896, 16; FGBZC والحرشة; E والحربة; D والرحشة. [3] All Mss. والخزافة. [4] DC 〉; all other Mss. والرحش. [5] Z ܪ̈ܚܫܐ. [6] D + ܡܥܠܐ. ܪܚܫ. [7] Job. 8, 16. [8] ZDC ܐܘ ܪܛܒ. [9] BZDC رطب رطوبة. [10] ZD 〉. [11] Z الكلام الرقى; G كلام الراقى; A كلام الرقى وغيره. 5 [12] B والعزيم; ZDC والعزائم. [13] EF ܘܐܠܚܘܫܬܐ; DC 〉 through والدمار. [14] AEF تدمّر. Ps. 78, 19. [15] EG ܪ̈ܛܢ; Z ܪܛܢ; C 〉 تدمّر ܢܪ̈ܛܢ. [16] DC به; DC + وتثلبه. [17] ZD + المدمدم; ZD + تدمّرهم دمدمتهم ܪܛܢܘܗܝ. دمدمة ܪܛܢܐ. [18] ZD + لطخ ܪܛܢܐ; D + ܬܥܠ ܪܛܢܬܐ. [19] ZD ܪܝܒܣ. [20] C (!) الرياحينى; D + رياحين; ZD + رياحين رياحين ريحان ܪ̈ܝܚܢܐ. [21] EC الراحة. [22] D + [Ms. ܪܝܛܘܪ̈ܐ] المتصريون ܡܠܠܐ ܡܨܝܒܐ ܐܝܟ ܪܝܛܘܪ̈ܐ. ܪܝܛܘܪܝܩܝ.

ܪܝܛܝܢܝ ܐܪܙܐ. راتينج. تلهب [1] النار فيها بسرعة وهو صمغ الصنوبر [2].

ܪܐܡܐ. الرئم وهو الأبيض من الظباء [3]. وقال بعضهم انّه [4] الحرش [5]. وقالوا الكركدن [6].
وهو يحمل [7] الفيل علا قرنه. وله قرن واحد فى وسط رأسه. ܕܘܝܕ. ܕܐܡ ܐܝܟ ܪܐܡܐ [8]
ܕܐܪܝܡܬ ܩܪܢܝ، ܐܝܟ ܕܪܐܡܐ. ܘܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܟܠܗ ܢܦܫܐ
ܚܡܪܐ. ܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ [9] ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܠ ܟܝܢܝܬܐ ܗܟܢܐ ܐܟܬܒ.
ܕܐܝܬ [10] ܠܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ [11] ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܐܝܟܢ [12]
ܢܕܪܐ ܕܠܘܬܗ. ܡܬܚܡܢ ܒܠܝܠܝܬܐ ܥܩܒܪܬܐ ܘܡܨܛܠܒܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܒܠܬܐ
ܘܟܕ ܦܝܡ ܡܨܥܬܐ ܥܠ ܚܦܪ ܡܟܐ. ܘܪܦܣܝܢ ܘܪܦܣܝܢ ܘܪܩܕܝܢ ܘܩܪܒܐ
ܗܢܝܐܢܐ [13]. ܗܝܕܝܢ ܢܦܩܐ ܗܝ، ܗܕܐ [14] ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܡܟܐ ܘܐܬܝܐ
ܠܘܬ ܗܝ، ܒܬܘܠܬܐ ܘܝܬܒܐ ܠܘܬܗ ܒܟܢܦܗ. ܗܝܕܝܢ ܐܚܕܝܢ ܠܗ. كرل [15].
ܪܡܟܐ ܬܘܒ ܡܕܒܪܝܬܐ ܡܢ ܐܘܣܕܝܢܐ ܕܡܨܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ [16] ܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܩܪܝܐ ܡܢܗ. نهر الدير [17].

[18] ܪܦܩܦܬܐ. النضائض [19].

ܪܘܦܫܬܐ. الباطل ممّا يضلّ [20] به الشيطان. ܗ̄ ܣܪܝܩܘܬܐ.

ܪܝܚ ܢܝܚܘܬܐ [21]. ܗ̄ ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ܘܪܘܝܚܐ. بخور طيّب [22] فاخر [23].

---

[1] DC تلتهب. [2] AEF + (!) ܘܢܣܒ. [3] C الضباء. [4] A انّهم. [5] C الحرشن.
[6] B الكركذين; A الكركند. اخر الكركدن; see note 15. [7] C حامل. [8] Ps. 92, 10. [9] B
ܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ; D ܦܘܣܝܘܠܘܓܘܣ; a slightly longer account than in Land, *Anecdota*, IV, 47,
and Ahrens, *Buch der Naturgegenstände*, p. 14. For Greek see Lauchert *Gesch. d. Physis-
logus*, p. 254; also in certain B. B. Mss.; see ed. Duval, col. 1900. [10] ZC, B. B. + ܟܕ.
[11] B ܚܕ. [12] AEFGB (also B.B.) ܕܐܢܟܝܢ; C ܢܟܝܢ. [13] G ܗܢܝܐܐ. [14] C (also B. B.) ܝ.
[15] C كدل; ZD + او وعل. كبش الجبل. ويسمّا ايضا الكركند. [16] ZD ܠܗܘܢ. [17] Yākūt,
4, 839 (cfr. 2, 660); see, also, Ibn Khordādhbeh, ed. de Goeje, 225, note *l.*; Ṭabarī,
3, 1764, 2021. B. B. col. 1899, 14 has دير مخراق (Yākūt, 2, 696) or دير المرأة. See Ṭabarī,
3, 1999 نهر الدير ونهر المرأة. [18] For this C [read ܕܪܘܕܦܐ] ܕܪܘܕܦܐ ܡܟܠ ܗ̄ ܢܛܘܪܝܢ.
[19] ABZD نـضـيـاض; ZD + نضاض. [20] DC يظلّ. [21] Lev. 1, 9 etc.; ZC ܢܝܚܘܬܐ.
[22] C + الرايحة. [23] ZD اخر رايحة القتار.

ܪܝܒܬܐ. ܡܠܬܐ ܚܕ ܦܘܫܟ. كلمة[1]. 1

ܪܝܪ̈ܐ. اللعاب والزبد والزغوة والبصاق[2].

ܪܝܪ ܟܠܒܐ[3]. ܗܘ ܠܦܬܐ ܕܪܒܪܐ. شلجم[4] برّى[5].

ܪܟ ܪܟܒ. ركب[6].

ܪ̈ܟܒܐ. الركبان والفرسان 7 الرابصة. أبطال[8]. 5

ܪܟܒܐ[9] ܕܪܚܝܐ. العامود[10] الحديد الذى[11] تدور عليه[12] الرحا[13].

ܪܟܝܟܐ. اللين. ܡܢ.[14] ليّن تحت المغمز[15].

ܪܟܝܟ ܥܝ̈ܢܘܗܝ[16]. عمشاء[17]. ܕܪܟܝܟܐܝܬ. عمشت[18] عيناه. كانت تدمع[19].

ܪܟܠܝܐ[20]. ܗ̄. ܡܙܒܢܢܐ ܠܒܣ̈ܡܐ. الصيدانىّ[21]. العطّار.

ܪܟܢܐ[22] ܪܟܝܢܘܬܐ. تطأطؤ[23] انثناء ميّل انحناء انحطاط تنكّس. 10

ܪܟܢܐ. لحن الكرانح[24].

ܪ̈ܟܫ[25]. تطول[26].

ܪܟܢ ܡܘܡܫܐ[27]. قارب المساء.

---

1 [1] C + ܪܘܫܟܫܐ. ܗ̄ ܡܦܪܫܢܐ. [2] ZDC + ܗ̄. ܢܘܚܡܐ. [Job. 16, 6] ܪܝܪܐ ܕܣܟܡܐ
ܪܝܫܐ [read ܪܝܫܘܬܐ] + D ;الخطمى. ܪܝܫ ܟܠܒܐ. [2 Sam. 3, 8] رئيس الكلابزيّة [الكلاب Z]
ܟܠܒܐ. cfr. B. B. col. 1898, 6; EFG + ܪܝܫܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ, with no Arabic. [3] AEF (!) ܟܠܒܐ.
[4] G (!) شلم. [5] AEFG + ܪܝܫ ܬܘܪܐ. الحلمة; see Karmsaddinaya in P. S. cols. 1251, 4391;
and cfr. B. B. cols. 741 ult. and 739, 15. [6] ZD + ܪܟܒ. ركّب. [7] EFZD والفراسن, 5
which B changed to والفرسان; A 〉. [8] C 〉; ZD + راضة الخيل. [9] G ܪܟܒܐ; but see Bar
Ebhraya, *Gramm.*, II, 119, 3 f. b. [10] GB العمود. [11] A التى. [12] C 〉. [13] C الرحاة.
[14] C 〉; ZD + نـــاعـــم. [15] C (!) الملغــمــر; ZD + [D نعومة] نعمة ليونة. ܪܟܝܟܘܬܐ.
[16] Gen. 29, 17; C ܪܟܝܟܝܢ. [17] G عمشات; DC + عمشاة ܘܟܡܝܫܘܬܐ. [18] C عميت. [19] DC +
ܪܟܝ ܥܝ̈ܢܐ. [20] D ܡܙܒܢܢܐ ܗ̄ ܟܡܢܐ ܡܚܝܠܐ. ܪܟܠܐ. [21] BEZD الصيدناى C الصيدلانى. 10
[22] G ܪܟܝܢܐ; Z ܪܟܝܢܐ. [23] EFZD تطاطوا; A تطاطا. [24] C 〉; ZD + ܪܟܠܐ. الركل والفرس.
[25] F ܪܟܫ. [26] DC تطاول. [27] Jud. 19, 11.

ܪ̈ܟܫܐ [1] ܐܘܪܟܝܐ [2] ܘܣܘܡܩܐ ܘܣܘܣܐ. الخيل الكميت [3] والشقر [4]. والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير.

ܪܡ

ܪܡ ܒܠܒܗ ܐܪܥܐ. أعنى [5] العالى علا [6] كلّ ما فى الأرض.

ܪܡ ܪܘܚܐ. المعجب ذو كبر.

ܪܡܐ. ينتظم معانى كثيرة. فيقال متكبّر ومشرّف ورفيع ومرتفع وشاهق ومشيّد وعالى وعلىّ [7].

ܪ̈ܡܝܐ. صبّ طرح.

ܪܡܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ. يلقى بين اثنين وهو [8] الغار يغرى.

ܪܡܐ ܕܡܝ̈ܐ. بيوت مصهرجة يصعد إليها الماء من الحيطان [9].

ܪܡܘܬܐ. الكبر والعظمة [10] والرفعة والعلو [11].

[12] ܪܡܙܐ. وما ورمز وغمز.

ܪ̈ܡܙܐ. إيماء وحى [13] مشية إرادة [14].

ܪܡܙܢܘܬܐ. التطرّح والغمز.

[15] ܪܡܝܣܐ. دمث ركين حليم [16] ساكن وديع [17] ثابت.

ܪܡܝܣܘܬܐ. الدماثة [18] حليم [19] سكون دعة.

ܪܡܝܣܐܝܬ. تدمّث .ܝ̄ [20] تدميث [21].

ܪܡܟܐ. القطيع من الخيل [22] خاصّة. وقد يستعار [23] أيضا علا غير الخيل والرماك [24].

---

[1] D + ܚܡ ܪ̈ܘܡܣܘܣ. [2] G ܐܘܪ̈ܟܝܐ. [3] BZC الكمت; D الكمد. [4] G والشقرة. [5] BGZDC اى. [6] G علا كلّ الارض وما فى الارض. [7] ZD + شريف عظيم .ܝ̄. [8] G 〉. [9] ZD + ويقال صهريج. [10] C + والكبريا. [11] C والعلوا. [12] C ܪܡܙܐ. ايماء اشارات; ܪܡܙܐ الايماء والرمز والغمز. والهمز والتلزّز + ZDC [14] .〈 C [13] .ورموز. ܪܡܙܐ ܣܝ. رمز واشارة DC + ܪܡܙܐ ܐܝܟ ܕܗ. ܡܚܡܣܢܐ ܕܚܝܠܐ. [15] AEFC (!) ܪܡܝܣܐ [F ܪܡܝܣܐ] ܪܡܝܣܐ. [16] ZD + AEF + وديع [C〉] طيّب الخلق ثابت رزين العقل [وديع ثابت; ودع [17] AEFZ سديد. ܪܡܝܣܘܬܐ. [18] C〉; ZD + سداد. [19] DC الحلم. [20] C〉. [21] C ثبوت; D تدميث ثبوت. [22] B + ܝ̄. [23] ZD يستعاد. [24] D من الخنازير والرماك; C من الخنازير والرماك ومن الاشجار.

1 ܪ̈ܡ ܥܝ̈ܢܐ [1]. عالى العين [2].

ܪܡܫܐ. [3] وقت المساء. العشى.

ܪܡܪܡ. ارفع.

ܪܡܫ. ܨܦܪ. صباح [4] مساء.

5 ܪ̈ܡܠܬܐ. ܡܫܘܠܬܐ [5]. الرملة.

ܪܡܠܬܐ. ܗ̄ ܒܠܛܝܬܐ. الأرضة. نمل أحمر صغار [6]. آخر السوس.

ܪܡܬܐ ܕܨܘܦܐ [7] .ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ. ܪܡܬܐ [8] ܕܡ ܨܦܝܐ [9] ܠܡܣܟܝܐ. وهو البصّار [10].
ܡܛܠ ܕܡܣܟܝܐ ܠܡܣܟܝܐ ܥܒܕܝܢܐ [11] ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܘܦܝܐ
ܕܥܒܕܬܟ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ [12]. يعنى الديدبان.

10 ܪ̈ܡܬܐ. الروابى والإكام جمع الاكمة.

ܪܢ

ܪܢܝܐ. إهتمام. ويقال همّ [13].

ܪܢܐ ܒܒܝ̈ܫܬܐ [14]. يفكر فى الشرّ.

ܪ̈ܢܝܐ ܘܡܚܫ̈ܒܬܐ. همّ [15].

ܪܣ

ܪܣܝܣܐ ܕܩܕ̈ܠܐ. صفعة [16].

15 ܪܣܝܣܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܛܪ̈ܐ [17] ܢܝ̈ܚܐ [17] ܕܕܡܝܢ [18] ܠܪ̈ܣܝܣܐ.
الرشّ [19] والمطر الساكن.

[20] ܪܣܝܣܐ. الرشيش [21] الطشّ الدجن.

[22] ܪܣܣܐ [23]. رشح. رشّ دقيق ندا.

---

1 [1] D 〉. [2] ZD + ܪܡܪܡ .ܗ̄ عظم شرف ; DC + صاحب العين منجص .ܗܘ ܠܥܝܢܐ ܪܡ
(!) الخحضب (?) الجاحظ. [3] DC Arabic المساء العشاء. [4] D صبح. [5] ZC مدينة.
[6] G صغير. [7] I Sam. I, 1. [8] G 〉. [9] D ܨܦܝܐ. [10] A النظار ; ZDC البصّار والنظّار.
[11] ZDC sing. [12] Ezek. 3; 17. [13] ZDC فكر وهمّ. [14] ZDC sing. [15] ZD + ܪܢܝܢ.
5 عساء (B. B. col. 1906, 7 عشاء). [16] ZD + صفع القفا. [17] Z sing. [18] B ܘܕܡܝܢ.
[19] ZD + الطلّ. [20] C gloss: [Read والدجن] الرشّ والندا من المطر والدجل .ܪܣܝܣܐ.
[21] A الرشّ. [22] C 〉 gloss. [23] D (!) ܪܣܣܐ.

ܪ̈ܣܢ. ܪܝܫܥܝܢܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ ܢܝܢܘܐ ܒܝܬ [1] ܦܘܣܩܢܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ [2]
ܐܡ̣ܪ [3] ܟܬܒܐ ܘܠܘ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܒܪܝܬܐ. رأس عين [4] مدينة.
ܪܣܢ. ܡܢ ܩܠܝܠ ܘܪܡܫ̈ܝܢ [5]. ابن عرس.
[6] ܪܣܣ ܕܡܐ. تنضح الدم نضح [7].

ܪܥ ܪܥܐ ܡܢ ܪ̈ܥܝܘܬܐ. يرعا [8] ويدبّر [9].
ܪܥܝܐ ܠܡܪܟ. ارضى [10] ربّك [11].
ܪܥܝܒܐ [12]. الغضّ [13] الطرىّ اللّين الرخيص [14].
ܪܥܒܥܒܐ [15]. الخبّاز.
ܪܥܝܐܝܠ. ܫܡܐ ܗ̇ܘ ܡܬܪܥܐ ܠܐܠܗܐ. يرضى [16] لله [17].
[18] ܪܥܝܒܐ. رخو [19] ضعيف.
ܪܥܝܒܘܬܐ [20]. لين غضاضة [21]. الرخاصة.
ܪܥܝܒܐ ܘܪܥܒܥܒܐܝܬ. بالغلظة [22] والشدّة والتضجّر [23].
ܪܥܘܦܬܐ. الفخارة [24] والراعوف [25] وهى الواسعة الرأس. الجرّاة.
ܪ̈ܥܘܬܐ. الرعاة.
ܪܥܝܘܬܐ. رعيّة راعيّة [26].
ܪܥܝܐ ܣܟܠܐ [27]. راعى أمىّ أو راع بائر.
ܪܥܝܐ ܛܒܐ [28]. راعى.
ܪܥܝܐ. رعى.
ܪܥܝܢܐ. الرأى.

---

[1] G ܒܝܢ. [2] ܗܘܐ ܘܥܠ] C ܡܥܠܢܝܢ. [3] Z إقدم; Gen. 10, 12. [4] D العين. [5] C من قليلج وقيل دملج. [6] C 〉gloss. [7] ZD + ܪܣܣܐ ܕ ܡܪܕܐ ܦܟܪ. رشّ الدم. [8] C يرعى. [9] ZD + يرضا ܪܥܝ ܠܗܘܢ. [10] ABZF ارض. [11] ZD + وصاحبك. [12] FGZ ܪܥܒܐ. [13] G (!) اللغص; DC الغصن. [14] DC الرخيض. [15] G ܪܥܒܥܒܐ. [16] AFB يرض. [17] ZD الله. [18] EFG 〉gloss. [19] C (!) رجو. [20] DC ܪܥܝܒܘܬܐ ܪܥܒܘܬܐ. [21] DC رغد عضاضة. [22] DC بالغلاظة. [23] G (!) والتجضة. [24] AE الفاخرة. [25] C (!) والمعادوف; G الرعوف; foll. in BZDC وهى الجرّة الواسعة الفم. [26] C + رعاية. [27] Zach. 11, 15. [28] DC 〉.

ܪܥܝܠܐ. ܡܥܠܥܠܐ. المتخلخل [1].

ܪܥܝܫܐ. مرتعش كربة [2] رضوض [3] كرب [4].

ܪܥܝܬܐ. ܗ̄. ܥܠ ܪܚܝܠ [5] ܡܬܐܡܪ ܕܐܬܝܐ ܗܘܬ ܪܥܝܬܐ. الراعية.

ܪܥܬܬܐ [6]. خرطوم الفيل.

ܪܥܝܐ ܕܦܝܠܐ. حشيش. يقال له رعى [7] الفيل.

ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ. رعى الحمام. وهى حشيشة [8].

ܪܥܠ. يتحلحل [9] يرتعش ويرتعد.

ܪܥܠܐ. إرتعاش [10] وإرتهاس [11] ورعدة وفزع [12] اختلاج [13].

ܪܥܠܬܐ. بيض نيمرشت [14].

ܪܥܡ ܩܠܗ. جهر صوته.

ܪܥܡ. أرعد [15].

ܪܥܡܐ. رعد [16]. ܡܬܪܥܡ يغضب. ܥܡܐ [17] ܪܥܡܐܝܬ. [18] ܢܗܡ ܐܝܟ ܩܠܐ
ܕܒܥܝܪܐ. يعول [19] من العويل [20].

ܪܥܦܐ. التمعّك [21].

ܪܥܨܐ. التشدّخ والرضّ.

ܪܥܦܐ. ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܡܬܪܦܐ ܥܠ ܓܘܡܪܐ ܒܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܪܦ
ܡܬܪܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܩܪܐ. الملّة. وهو ما يطرح علا الجمر من العجين [22].
خبز ملّة. لأنّ الملّة هو الرماد الحارّ. ويكون خبز الملّة والطرمس [23].

---

[1] BZDC المرضوض. [2] C 〉. [3] D مرضوض. [4] C 〉; ZD + ܡܬܬܙܝܥܐ ܗ̄. [5] Gen. 29, 9; C 〉 ܪܥܝܬܐ . . . ܡܬܐܡܪ. [6] DC ܪܥܬܬܐ. [7] B راعى; A رعى الايل; but marg.: اخر رعى الفيل. [8] DC + غضّة. [9] DC يتحلّل. [10] AF ارعاش. [11] GC ارتهاش. [12] ZD وفزعة. [13] ZC; but AEFB اختلاف; G اختلال; D اختلاط; ZD + زلزلة ܪܥܠܐ. [14] B يمبرست. [15] EB رعد. [16] G + (!) يغضب; D الرعدة. [17] DC يبكى يصيح يغلب. [18] DC + ܗ̄. [19] DC تعويل. [20] A لعول; Z 〉 العويل . . . . . ܥܡܐ. [21] ZD التمعيك; C التمكين; DC + والتغميس. [22] G 〉 to end; C خبز الملّة هى الرماد الحر. [23] ZDC والطرموس; EF والترمس; D + رغوة زبد ܪܥܦܐ ܪܥܦܐ.

ܪܦ ܪܦܐ ܗܘ ܟܢܘܫܝܐ[1] ܕܦܪܚܬܐ. إجتماع الطير[2].

ܪܦܐܝܬ. ܗܘ ܣܒܪܐ ܘܬܘܟܠܢܐ. الرجاء والمرجاء[3].

ܪܦܗ. شيرز[4] المدينة[5].

ܪܦܘܣ ܒܪܓܠܝ[6]. ارقص[7] وارفس[8] واضرب[9]. العب[10] برجلين.

ܪܦܘܝܐ. منتفخ[11] رخو[12].

[13] ܪܦܝܐ. مسترخ رخو.

ܪܦܝܘܬܐ. رخاوة الاسترخاء.

ܪܦܦܐ. الإختلاج الإرتعاش.

ܪܦܦ ܥܝܢܐ. طرفة عين.

ܪܘܦܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܓܪܬܐ. الصبر.

ܪܦܝܐ[14] ܪܦܘܝܐ ܡܬܪܦܝܢ[15]. رخارة وانتفاج.

ܪܦܝܐ ܘܡܪܦܝܢܘܬܐ[16]. إنظار[17] إرخاء اهمال[18]. يقال[19] ܐܪܦܝ.

ܪܦܫܐ. ܗܘ ܕܡܗܦܟ ܪܡܫܐ. الرفش الذى يحرّك به الطعام. وهو المراوح[20].

ܪܦܫܐ ܡܢ ܟܬܦܐ[21]. المنكب والمنكبين.

ܪܦܬܘܬܐ. تقبيز. ܡܪܦܬܢܐ. قنازيز[22].

ܪܦܩ. ܗܘ ܢܝܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ. نياج بعد[23] الدين.

---

[1] A ܟܢܘܫܝܐ; marg.: ܟܢܘܫܝܐ ܟܢܘܫܝܐ; G ܟܢܘܫܬܐ. [2] ZD + اطيار مجتمعة; C + جميع الاطيار. [3] B والملتجاء; ZD + استرخاء ܪܦܐ. [4] AD شيراز. [5] D + ܪܦܩ ܗܘ ܢܝܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ. نياح بعد الدين. [6] Ezek. 6, 11. [7] BZDC ارقس. [8] AE وارفص. [9] B 〉; ZDC + برجلك. [10] B 〉; All Mss. but G اللعب; See p. 399, 2; ZD + يرفس ܪܦܘܣ. [11] C متنفّخ. [12] Z رخو رفك; DC زجور رفك. [13] C 〉 gloss [14] Z ܪܦܝܐ. [15] G ܘܡܬܪܦܝܢ. [16] ZD ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ. [17] C 〉. [18] FGB همال; D اهمل. [19] AEF 〉; C 〉 to end; C + ܪܦܝܘܬ ܗ̄ ܒܛܠܢܐ ܡܫܝܢܐ. ܪܦܝܐ (!) ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ ܗܘ ܗܘ الاهمال الاسترجاء. عدم الاكترات بالشىء. [20] ADC المرواح; DC + الذى يكنس [يكنش D] الثلج فى بلد الروم. [21] BZDC + ܚܨܐ ܘܫܚܝܐ. [22] ZD قيازيز; C اقباريز. [23] C 〉; for D, see note 5.

1 ܪܦܣܐ ܣܠܩ ܒܚܓ̈ܐ. الرقص والرفس والركال. وهو صفّ [1] الرجال القيّام فى الدستبند [2]. اللعب بالرجلين.

ܪܦܬܐ [3] ܕܢܦܫܐ. إختلاج النفس وخفق النفس.

ܪܦܬ. ينبض [4] يجف [5] يدبّ يختلج مثل الحيّة [6] الذى [7] يقتل وذنبه [8] يختلج.

5 ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ [9]. إنتغش [10] بالدود ومات.

ܪ̈ܦܬ ܥܝܢ̈ܐ. تختلج العينين.

ܪܦܬ ܠܒܐ. يختلج القلب [11].

ܪܩ ܪܩܥܗ ܗ̄. ܪܘܩܥܗ. رقعة [12].

ܪܩܝܥܐ [13] ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܪܕܝܐ ܒܪܩܝܥܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ. ساقية [14] صغيرة.

10 آخر [15] الماء الذى يرشح من الأرض رشحا ضعيفا.

ܪ̈ܩܝܥܘܬܐ [16]. ܣܥܦܐ. وهو داء [17] يشبه السعفة [18] الرطبة التى ترشح.

ܪܩܝܥܘܬܐ. يكون الكثافة والتلزّز [19]. ويكون [20] الإستحصاف. ويكون التواتر [21]. ويقال لهذا بالسريانيّة ܡܩܦܣܘܬܐ. [22] ويكون التجاوز [23]. ويقال رزين. ܠܡܩܦܣܐ ܐܣܝܪܐ ܪܩܝܥܘܬܐ ܘܪܩܦܬܐ ܡܩܦܣܐ [24]. إذا ما قيل النبض قيل [25]

15 متواتر [26]. ويسمّى هذا حاصّة [27] علا أجسام [28] قيل [29] كثافة [30] متلزّز [31] واشتحصاف والتكاثف.

---

1 [1] C صنف. [2] BZD الدستباند; C الدستبد; for next word G للعب. [3] C pl. [4] EF نابض; D + يحسّ. [5] A (!) يجفّ; BZDC يحسّ. [6] EFBZD الحاية. [7] G ⟩. [8] GC وذنبها. [9] Acts 12, 23. [10] BZ انتعاش. [11] C + ويختفق عن الموادّ السودائيّة وعن الغمّ; for الغم Mss. P. S. of B. B. have والبلغم (col. 1914, 30). [12] ZDC ⟩; C + ܪܩܥܗ ܗ̄ ܪ̈ܩ;

5 ZD + [read رقع] رفع .ܪ̈ܩ. رقّع .ܪ̈ܩ ܪܘܩܥܗ. [13] A ܪܩܝܥܐ. [14] G سياقة. [15] C وقيل. [16] FG ܪ̈ܩܝܥܘܬܐ. [17] ZD داى. [18] C بالسـعـف. [19] C وقيل التلزّز. [20] C ⟩. [21] FG التوتر. [22] ويقال ..... ويكـون التغاوث C [ويكون التواتر and then space for two lines. [23] ZDC التغاوث. [24] AEG ܘܡܩܦܣܐ. [25] A وقيل. [26] F متواتر; G (!) متوار. [27] A خاص. [28] GB اجسم. [29] C ⟩. [30] C كثيفة. [31] C وايضا

10 متلزّز; BD وملتزز; for last two words C متكاثف ومتواتر.

1 ܪܨܝܦܬܐ ܕܟܐܦܐ [1]. الرصيف من الحجارة والرصافة [2].

ܪܨܝܨܐ [3]. المرضوض.

ܪܨܚܐ. وسخ [4].

ܪܨܚ. يرشح يتحلّب.

5 ܪܨܦܐ [5]. رصف. قدر. هذا في ܐܓܪܬ ܕܐܒܪܡ [6].

ܪܨܦܐ [7]. مدينة رصفة [8].

ܪܨܝܬ [9]. رضضت شدخت

ܪܨܨܐ. تفديغ [10] رضّ.

[11] ܪܨܝܨ. رضّ [12] شدّخ [13].

10 [14] ܪܨܝܨܘܬܐ. رضّ. تفديغ.

ܪܩ ܪܩܐ. دنيا. جاهلا. سخيفا مهينا. حقيرا.

ܪܩܐ ܕܡܝܐ. شكوة [15] أو إداوة. أو ركوة [16] أو شكالة [17] الشكوة أو الشكاء.

ܪܩܕ. رقص [18].

ܪܩܕܐ. النوح والتعديد. ܡܪܩܕܢܘܬܐ [19] ܗ̄. مناحة.

15 ܪܩܕܐ [20]. الرقص.

ܪܩܘܕܐ. الرقّاص [21].

ܪܩܘܬܐ. حقريّه.

ܪܩܝܩܐ [22]. ܪܩܝܩܘܬܐ. الترقيق [23].

---

1 [1] John 19, 13. [2] A والراصفه. [3] G ܪ̈ܨܨܐ. [4] ZD + دنش. [5] B + ܒܐܓܪܬ ܕܐܒܪܡ. [6] ZDC ܒܐܓܪܬ ܕܐܒܪܡ. [7] D ܪ̈ܨܦܐ. [8] ZDC رصافة, evidently correct, see Yākūt, 2, 786 et seq.; D رضّ شدخ ܪܨܨ. [9] Hex. Ps. 72, 14. [10] ZD دفديغ. [11] DC 〉 gloss; but see note 8. [12] AFG رضّض. [13] BZDC فرغ. [14] ZD 〉 gloss. [15] DC + ماء; 5 C 〉 او اداوة. [16] EG او ركاوة. [17] to end: BZD روشكالة قربة; C وقربة. [18] D رقض; C رقس; ZD + [D يرقض] ܪܩܕ. يرقص. [19] BZC ܡܪܩܕܢܘܬܐ. [20] ܪܩܕܐ. [21] E الرقد. [22] BGZDC 〉. [23] ZD + ܪܩܘܬܐ. خضرة ويقال نعناع يابس.

ܪܘܒܥܐ. ܐܬܪܘܪ ܣܘܓܐܐ ܡܛܠ ܕܐܬܪܘܒܘ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܬܪܒܪܒܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ

ܪ̈ܘܒܥܐ. الجلد [1] أو الحجاب أو المتلبّد أو اللبيب. الرقيع الجمد [2].

ܪܘܒ. ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ [3]. دحا [4] الأرض علا الاء [5].

ܪܘܢܕܐ. الرندج [6].

ܪ̈ܘܦܐ. ܕܩܝ̈ܐ [7] ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܡܝܢ ܒܝܢ̈ܝ ܬܛܠܝܠܬܐ ܕܒܝܬܐ. خشب بوضع بين خشب [8] السقف.

ܪܘܦܦܐ. ܡܕܡ ܕܡܬܪܘܦ ܒܗ ܠܐ ܫܪܝܪ.

ܪܘܦܦܐ ܕܡܝ̈ܐ. ضحضاح [9] أو مخاضة [10] أو خليج. مشرعة.

ܪ̈ܘܚܫܐ [11]. الرحش [12] والزحافاة [13] والدبيب والهوامّ [14].

ܪܚ

ܪܚܪ̈ܚܐ ܘܡܪܚܪܚܢܘܬܐ. عتاب [15] توبيخ اللوم الذمّ.

ܪܚܒܬܢܐ ܒܪܘܡܗ ܠܐ ܡܥܒܕ. ܗ̇ ܕܕܘܝܐ [16]. المنافق بافتخاره وعجزه [17] لا يتدبّر. ويميّز. ويفكر فى أواخر الأمور [18].

ܪܚܠܐ ܕܪܚܠ ܐܝܟ ܕܪ̈ܚܡ ܐܕܢܘ̈ܗܝ. الإسترخاء.

ܪܚܠܐ ܬܘܒ. إسترخاء. عظم [19] الأذنين واسترخاءها [20]. ويكون من الغنم العظيم الأذنين المسترخى.

ܪܚܫܐ. تطريق ضرب خبط. يقال [21] ܪ̈ܚܫ ܡܬܬܪܝܢ ܦܘܕ̈ܝܐ [22] ܗ̄. ܡܬܦܠܓܝܢ. يجشّ يقشر [23].

ܪܚܦܐ. دبيب.

---

[1] All Mss. الخلد. [2] ZC الجامد; C + والمرتفع; ZD + ويقال المكبوس من الكيل. [3] Ps. 135, 6; ZD + ܘܡܬܐܡܪ̈ܢ ܦܩܕ̈ܢܐ. [4] G (!) ܕܚܠ; C بسّط. [5] DC + ورفع الارض على الاء. [6] C الردنج. [7] ZD ܕܩܐ. [8] C (!) سقف. [9] ZDC ضحاضح الاء. [10] G 〉 to end. [11] A 〉 Arabic. [12] EF الرشح. [13] GZ الزحافة; EFC والزيافة. [14] B 〉. [15] C عتب. [16] Ps. 10, 4. [17] G وعزّة. [18] ZD + الفاجر الكافر الفاسق. [19] C تعظّم. [20] ZD ويكون من الاذنين العتم المسترخية. [21] C 〉. [22] B. B. col. 1921, 5 ܦܘܕ̈ܝܐ. [23] ZD + ܪ̈ܚܫܐ ܬܘܒ. سحق رضّ.

ܪܫܩܐ. رمى بالسهم [1] وهو رشق [2].

[3] ܪܛܢܐ. يلوم يونّج يعتّب [4] يعاتب [4].

[3] ܪܛܘܢܐ [5]. الموبّخ اللائم العاتب.

[3] ܪܛܢܢܐ [6]. اللوم الذمّ [7] من العتب.

ܪܫܝܥܐ. المعتدى [8] الحقّ فيما بينه وبين ربّه. الأثيم [9] الفاجر الفاسق [10].

ܘܐܬܩܪܝ܂ ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܡ ܥܒܕܗ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܕܝܬܐ [11].

ܪܝܫܝܬܐ. مرفوع من فوق من [12] إبتداء. ويكون بكر الثمر والبيدر والمعصرة.

ܪܘܪܒܐ. الكريم الرئيس الفائق.

ܪܘܪܒܢܐ. الأعظام [13] الجند.

ܪܝܫ ܟܠܒܝܐ. رأس الكلّابين [14].

ܪܘܪܒܢܝܬܐ. الهدايا [15].

ܪܘܪܒܢܝܬܐ ܬܘܒ [16]. ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܥܠܠܬܐ [17]. العظيمات البكورات [18].

ܪܬ [19] ܪܬܐ ܘܪܐܬܐ. الرئة [20].

ܪܬܚܐ. غليان الحرارة.

ܪܬܝܚܐ [21]. شهوة غالبة.

ܪܬܝܚܐ [22]. حصف.

---

[1] GC بالسهام. [2] DC رشقا. [3] ZD ⟩. [4] B ⟩. [5] C (!) ܦܩܘܕܐ. [6] C + العتاب. [7] EF ⟩ من; C ⟩ من العتب. [8] DC + عن. [9] ZD الاثم; B (!) الاظم. [10] G ⟩; C + المنافق. [11] ZD + ܣܟܠܐ ܗܘ ܕܣܟܠ ܘܥܒܕ ܘܕܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܦܠܐ. ܦܩܘܕܐ ܗܘ ܕܦܩܕ ܠܗ ܐܦܠܐ ܘܣܟܠܐ ܗܘ. [12] A ⟩. [13] D الاعظم الجند; C الاعظم فى الجند; Z + الاعظام. ܪܘܪܒܐ, D + الاعظم فى الجند ܪܘܪܒܐ. For الجند, A الجيّد; cfr. B. B. 1920, 29. [14] B الكلّابيين; C الكلابيون; C + كانوا فرقة من الفلاسفة. كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس. [15] C + والتحف. [16] DC ⟩. [17] A ⟩ Arabic; C العظيمات وهو البكر سبف الغلّات; ZD البوكورات الرئيسات العظيمات وسبق الغلّات. [18] B الباكورات; see preceed. note; ZD + اطراف النبات. ܦܐܪܐ. ܦܘܪܫܢܐ. رجف. ܦܘܡ. رسم. [19] AEFG ܪܐܬܐ ܘܪܐܬܐ; D gloss الرئة ܘܪܐܬܐ. ܪܐܬܐ ܡܢ ܦܣܘܠܐ. [20] ZD + رئات ܪܐܬܐ. [21] C + غليان. [22] D ܪܬܚܐ.

ܪܬܝܬܐ ܡܪܬܝܬܘܬܐ[1]. عظة[2].

ܪܬܝܬܘܬܐ. الرعدة التى تكون من فزع[3].

ܪܬܡܝܬܐ. ܗ̄ ܕܠܐ ܫܢܐ. أثرم أدرد[4].

ܪܬܡ. ܗ̄ ܐܟܕ[5]. ܠܐ ܡܦܫܩܐܝܬ. يتكلّم بغير إفصاح. ينغّم بغير تبيين[6].

ܪܬܚܐ. طرفة عين حركة الشفتين.

ܪܬܚܐ ܪܘܬܚܐ. زعزعة هزّ[7].

ܪܘܬܚܐ ܡܪܬܝܬܘܬܐ. ܒܪܛܘܪܘܣ[8] ܕܢܘܣܐ. ܐܪܬܒ. ܐܪܡ. شلّ[9].

---

[1] ZD + وعظ. [2] ZD + يرتعدون. ܘܠܡܐ. [3] ZD + وخوف. [4] C 〉. [5] AEFG (!) ܐܟܕ.
[6] ZD + يتكلّم بينه وبين نفسه. [7] G 〉; ZD + نشل. [8] C ܐܡܪ ܗ̄ ܒܪܝܛܘܪܘܣ.
[9] AEF 〉; C + زعزعة او هزّ; C + الرتّة. ܘܪܬܝܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢܗܘܢ.

·:· ܫܠܡ ·:·

ܬܘܒ ܒܥܕ ܡܪܢ ܒܬܟܬܒܢ ܫܪܝܐ ܕܫܝܢ ܡܫܡܠܝܬ[1]

ܫܐ ܫܐܒ. مدلّى [2]. آخر متعالى [3] مرتفع.

ܐܫܐܕܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܓܐ ܕܥܠܝܘܬܗ. إبليس [4].

ܫܐܕ. ܡܬܗܦܟ. ܐܙܠ ܘܐܬܐ. يتردّد.

ܐܫܗܛܪܓ. الشاهطرج [5].

ܫܐܦ ܕܐܒ. يذوب يرشح يذبل [6].

ܐܫܐܠܬܐ. الإستعارة [7]. ܡܫܬܐܠ. يستعفى.

[8] ܫܐܦܘܒܬܐ. تدلية. ܡܛܠ. ܕܒܪ ܒܫܝܠܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܒܫܪܝܓܬܐ ܫܒܝܩ [9] ܡܢ ܫܘܪܐ. بشريجة [10] دُلّيت [11].

ܫܐܘܠ ܗ̄ ܐܦܛܪܘܦܐ. القاضى [12].

ܫܐܘܠ ܛܘܒ ܡܠܟܐ. طالوت.

ܫܐܠܐ. عارية [13]. ܐܫܐܠܬܗ. أعرته [14].

ܫܐܠܬܐ [15] ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗ ܣܘܥܪܢܐ [16]. الطلب [17] المسألة [18] وتكون عربّة.

---

[1] C > ܬܘܒ, and at end ܪܝܫ ܫܪܝܐ ܕܫ̄ܝܢ; D ܬܘܒ... ܫܪܝܐ ܕܫܝܢ ܡܢ ܠܟܫܟܫܘܢ; A ܒܥܘܕܪܢ ܡܢܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܫܪܝܐ ܕܫܝܢ; F for whole ܡܫܬܡܠܝܬ ܫ̄ܝܢ. [2] EDP مدلا; DP + منبسط. [3] B متعلى. [4] BDP + شيطان. [5] AEGK الشاترج. [6] K يذيل. [7] D + مستعار ܦ̄. [8] P > first two words. [9] AEC ܫܒܝܩܘܢܝ; 2 Cor. 11, 33. [10] KC شريجة; D marg. [11] CD + من السور. [12] G + او الوالى. [13] K + عيارة. [14] C last word; BCDP + يحتقر. غلا. [15] K ܫܐܠܠܬܐ; F conflate: ܫܐ̈ܠܬܗ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܗܝ; E gloss: ܫܐܠܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗ ܣܘܥܪܢܐ. [16] C ܣܘܥܪܢܐ. [17] D الطلبة. [18] CFP المسلة; وتكون عربة] C الدعوة.

ܫܐܝܠܘܬܐ. إعارة [1].
ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ. أَدّ [2] السلام إلا إخوتنا.
ܫܐܠ ܡܢܝ [3]. سلنى [4].
ܫܐܠ. سأل [5].
ܫܐܠ. طلب [6].
ܫܐܪܬܐ ܚܝܘܬܐ. ܗ̄ ܬܘܪܬܐ [7]. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܦܪܘܫ [8] ܒܩܘܒܐ. تغشى [9] أو تقمر. ܘܐܦ ܒܐܦܐ ܕܐܢܫܐ. الشائع [10].
ܫܐܦܬܐ [11] ܡܬܐܡܪܐ ܩܡܨܐ [12] ܕܠܐ ܓܦܐ [13] ܓܘܒܐ. الدبا [14] وهو صغار الجراد.
ܫܐܦ. يكون يبرك [15] يحبو [16].
ܫܐܪܝܐ ܢܝܡܐ. حرير خام هو الذى يسمّا ܩܙܐ. وإذا صبغ صار مثل القرمز [17].
ܫܐܪܒܐ [18]. الجرّة [19].
ܫܒ ܫܒܒܐ [20] ܣ̄ܝ ܘܩܪܝܒܐ. الجيان القربا ويكون جارًا [21].

---

[1] P + ܫܐܘܠܐ. طالب [2] CD أدّى; K + (Read ܫܐܝܠܬܐ (ܫܐܝܠܬܐ) ܫܐܝܠܬܐ ܡܢܝ ܒܥ̄ܐ ܡܢܗܘܢ. [3] CG + ܫܐܠ ܡܢܝ ܘܐܬܠ, Ps. 2, 7. [4] DP سالنى; C سالتنى; C + ܫܐܠܬܟ ܗܘܐ. سالتك. ܫܐܠܬܟ. طلبتك [5] BCDP + استخبر. [6] PD + ܫܐܠ. يسل يطلب; K + ܫܐܠ. ܫܐܠܐ. ܫܐܠܝܢ ܠܐܘܡ ܦܬܓܡܐ. ܫܐܠ ܒܥ̄ܐ ܗ̄ ܫܐܝܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܐܠ ܒܡܠܬܐ ܘܒܦܘܫܩܐ. ܫܐܠ ܒܝ ܦܘܫܩܐ ܐ̄ ܫܐܠܬܐ: ܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܐܠ ܒܡܫܡܥܬܗ ܕܐܘܪܝܬܐ (Ps. 121, 6) ܗ̄ ܒܝܘܡܐ ܩܘܫܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܐܘܪܝܬܐ. [7] A + ܚܝܘܬܐ. [8] A ܬܦܪܘܫ; E ܦܪܘܫ. [9] CDP تغشا; CD (marg.) + وتنبهر العين; C ⟩ to end. [10] AE الشاع. [11] F ܘܡܬܐܡܪܐ. [12] A pl; C ܕܠܐ ܓܦܐ. [13] C ⟩. [14] BCDP الدبلب من الجراد وهو الصغار (وهو صغار الجراد D) الذى يدبّ على الارض; DC الدباب. [15] C يترك. [16] P + يتحرّك; K + ܫܐܦ ܘܐܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ. [17] P + ܫܐܪܐ. اسورة خلاخلة; D + ܫܐܪܐ ܘܫܝܪܐ ܘܥܩܠܐ. اسورة خلاخلة; C + ܫܐܪܐ. اسورة خلاخيل. [18] C ܫܐܪܒܬܐ; D ܫܐܪܒܬܐ; EFG ܫܪܒܬܐ. [19] AFGB الجارة; K + ܫܐܪܐ ܫܐܪܐ ܘܥܩܠܐ. ܫܐܪ ܘܫܪܐ. ܫܐܪ ܒܥܩܠܬܗ. [20] EB pl. [21] DP + الدليل. ܗܘܝܐ. ܫܒܒܐ; K + ܫܒܐ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܫܐܪܝܢ ܒܫܒܒܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܒܒܐ ܕܫܒܐ (Ps. 72, 10) بلاد. ܫܒܐ ܡܫܒܝܬܐ سبى. ܫܒܝܢ. ܫܒܝܬܐ ܐܣܝܪܬܐ.. ܫܒܒܐ ܘܡܫܒܬܐ. ܫܒܠܝ ܫܒܐ. ܐܝܟ ܫܒܒܐ ܫܒܝܬܐ.

ܫܒܒ. ܢܗܘܪܐ. دم الاخوين [1].

ܫܒܗܪܘܬܐ [2]. الصلف الزهو الفخر الإفتخار.

ܫܒܗܪܢܐ [3]. الفخور [4] التيّاه [5]. ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ.

ܫܒܘܛܐ [6]. عود قضيب الملك [7].

ܫܒܘܢܐ [8]. الشوشبان وهو الشونيز [9] حبّة [10] سوداء.

ܫܒܘܥܬܐ ܕܝ̈ܘܡܬܐ [11]. الأسبوع [12].

ܫܒܘܩ [13]. اصفح ارفض.

ܫܒܘܪܐ ܗ̄ ܒܪܝܪܐ. الأبلة الغافل المخنّث [14].

ܫܒܘܩܘܬܐ. ترك [15].

ܫܒܘܩܝܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ. رفض [16] وخذلاء [17].

ܫܒܘܩܐ ܕܚ̈ܛܗܐ. غافر الخطايا.

ܫܒܚܘ. سبّحوا وجدوا [18].

ܫܒܛܐ. هراوة [19] وعصا [20].

ܫܒ̈ܛܐ. سياط [21].

---

[1] K + ܕܪ̄ ܣܘܡܩܐ ܥܢܒܐ which belongs to gloss ܫܒܫܒܬܐ. [2] A ܫܒ̈ܗܪܘܬܐ. [3] A ܫܒ̈ܗܪܢܐ. [4] EB الفحم. [5] EB الثناه; gloss in C ܫܒܗ̇ ܘܗܘ ܕܡܫܒܚ الثناء المحبّ المفتخر ܫܒܗ̇ ; D ܫܒܗ̇ الفخور التياه المفتخر ((K التايه; PK الفخور التياه المفتخر التايه المحبّ الثناء ܗܘ ܕ ܗܘ ܕܡܫܒܚ (K التياه). [6] E ܫܒܘܛܐ. [7] D marg. + عكّاز. [8] DP ܫܒܘܫܢܐ. [9] AEFG ܫܘܢܝܙ. [10] CK حـبـة الـسـودا; DP الحبة السودا; D وهو السوبية. [11] CDPK >. [12] K + اى الجمعة + DC الاسبوع + ܫܒܘܥܐ ܕܫܒܘܥܬܐ ܕܝܘܡܬܐ. [13] C Arabic اصفح اغفر; G اصفح اغفر اتــرك; DPK اصفح اعفّ ((K ارفض اترك. For اعف read اغفر? [14] PK المخنث. [15] C + ܫܒܩܫܩ with no gloss; P + تحلية صفح. [16] K ارفض. [17] PK وخذلان; C وخذلان واهمال; D وخذلان واهمل; AEF + ܫܒܘܩܝܐ ܫܒܩܢܐ; DP + ܫܒ̣ܩܐ. القضبان الاعصان. [18] C واجدوا; GB ومجّدو; K + ܫܒ̈ܚܘ. سبيح. [19] AEF راوة, taking ܗ for Syriac ܗܪ; G>. [20] CD + وقضيب. [21] C > gloss; CD + اسباط ܫܒ̈ܛܐ.

1 ܫܒܛܐ. سبط [1] وخمسة أسباط ويكون العشر [2].

ܫܒܛܐ [3] ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܡ ܠܘܩܒܠ ܒܩܘܩܝܐ [4]. الشعر السبط وهو ضدّ الجعد.
آخر طيران [5].

ܫܒܛܐ. ܫܒܘܛܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ [6] ܐܘ ܕܪܒܪܒܢܐ [7]. القضيب الذى فى يد الملك

5 والمعلّم ويقال صوط. ܘܬܘܒ ܐܦ ܫܪܒܬܐ. القبيلة [8].

ܫܒܛܒܛܐ. برشيان دارُو وهو عصاة الراعى [9].

ܫܒܛܪܐ [10] ܡܬܬܦܪܫ ܥܠ ܐܪܥܐ ܦܬܝܚܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܒܝܐ [12]
ܕܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ. ܠܘܩܒܠ ܡܬܦܬܚܝܢ ܒܫܒܪܐ. وهى الأرض المبسوطة [13] المستوية.
ܡܢ ܐܦܪܝܡ [14]: ܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ.

10 ܫܒܛ ܫܒܛ ܫܐܝܪ [15]. يهبّ فى الهوا [16].

ܫܒܝܒܐ [17]. فجّ بين جبلين.

ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ. قضيب مستوى.

ܫܒܝܚܐ. حميد بهىّ [18] ماجد [19].

---

1 [1] D 〉 to end; CPF 〉 gloss. [2] B الشعر; K الشوب; K + ܫܒܛܐ. ܚܡܫܐ ܫܒܛܝܢ ܘܗܘܝܢ ܥܣܪܐ. (Read نمكسود) مكسود. See p. 140, l. 6. [3] BC ܫܒܛܐ ܕܣܥܪܐ (ܣܥܪܐ?). عود من موضع ܫܒܛܐ. [4] AEFGC ܒܩܘܩܝܐ. [5] EF طيزان; B طناز. [6] CDPK + ܐܘ ܕܪܒܝܐ ܘܕܡܠܦܢܐ. [7] BC ܕܪܒܪܒܢܐ; D ܕܪܒܢܐ; following mixed up in Mss.: AEFGB القضيب ويقال

5 صوت ويقال والمعلّم الملك يد فى الذى ܫܪܒܬܐ ܐܘ ܘܬܘܒ. القبيلة (D + ?ܡܫܒܛܐ; BFG ܪ̈). القضيب ويقال ايضا القبيلة. ܫܪܒܬܐ القبيلة C ܘܬܘܒ ܫܪܒܬܐ. ايضا القبيلة [8] K + ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ (Gen. 49, 10) ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ ܒܝܥܩܘܒ ܐܦܠܓ ܐܢܘܢ. ܫܒܛܐ ܕܪܥܝܐ. ܫܒܛܐ ܕܡܚܘܬܐ ܕܗܘ ܐܢܫ. ܘܐܣܝܡ ܠܗ ܘܡܫܠܡ ܠܗܘܢ ܠܪܥܘܬܗܘܢ. [9] K + ܫܒܛܐ ܕܪܥܝܐ. ܘܗܘ ܥܨܐ. عصاة الراعى ܒܪܫܝܢܕܪܘ ܐܘ ܕܪܥܘܬܐ (Bar Ebhrāyā?) [10] P + ܡܫܬܒܛܪܘܬܐ. [11] AEFG

10 ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܒܝܐ ܕܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ ܠܘܩܒܠ ܡܬܦܬܚܝܢ ܒܫܒܪܐ; PK ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܒܝܐ ܕܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ ܕܫܒܝܚܝܢ ܘܗܘ; but see quot. in P. S. col. 4031. [12] CD ܫܒܝܐ. [13] AG المسبوطة.
[14] DP + ܐܡܪ. [15] G 〉; then DP يهبّ. لعب فى الهوا. طيران. [16] K + ܫܒܝܒܐ. ܫܒܝܠܐ. وهو شباط. [17] C فكّ فى جبلين. [18] AEF ܗܘ; C هى. [19] K مجيد; DP + ممجّد ܫܒܝܚܐ. ܫܒܚܘ ܘܣܓܕܘ ܠܡܪܝܐ. سبّحو واجدوا للربّ; K + ܫܒܝܚܐ. ܘܬܘܒ. محمود مستوى + DP ; معظّم

ܫܒܘܚܬܐ. التمجيد [1] البهاء مجد.

ܫܒܝܒܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܠܫܠܗܒܝܬܐ [2] ܢܘܪܐ. شرارات النار [3].

ܫܒܝܒ ܨܦܪܐ. ܐܬܦܬܚ ܨܦܪܐ. انفجار الصبح [4].

ܫܒܝܠܐ. سبيل وطريق.

ܫܒܐ ܫܒܝܬܗ. هبّى [5].

ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ [6]. المجرّة وهى طريق التبّانين [7].

ܫܒܝܐ [8] ܘܫܒܝܬܐ. سبى [9]. ܫܒܝܬܐ. سبايا.

ܫܒܝܐ [10]. السابى.

ܫܒܝܐ. المسبى.

[11] ܫܒܝܬܐ ܚܕ ܘܫܒܝ [12]. سبيّة جالية مسبية [13].

ܫܒܝܩܬܐ. المطلّقة [14].

ܫܒܝܠܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. دليل مرشد. هادى مسبل [15].

ܫܒܠܠܐ [16]. العرقيان [17].

ܫܒܠܬ [18]. ܢܪܕܐ. ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ [19]. سنبل الطيب [20].

ܫܒܠܬܐ. سنبلة [21].

---

[1] DP + التمجيد; C 〉 gloss. [2] C ܠܫܠܗܒܝܬܐ; AEG ܠܫܠܗܒܝܬܐ; P ܠܫܠܗܒܝܬܐ. [3] K + شرارات الكور. ܫܒܝܒܐ ܕܢܘܪܐ. [4] E الصباح. [5] DP + سبا. ܫܒܐ ܠܗ; D + ܫܒܐ. ܫܒܐ ܫܒܐ ܘ ܫܒܝܐ ܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܫܒܐ; K + ܫܒܝܐ ܘ ܫܒܝܐ ܫܒܝܐ ܐܚܘ ܘܫܒܝ ܘܫܒܝ ܘܫܒܝܘܬܐ. [6] So punct. in AEFGB; K ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ ܐܘ ܫܒܝܠܐ. [7] D التبن; P التين; D + المجرّة وهى سبيل السبّالين والتبّانين; C Arabic: وهى سبيل السبّالين والتبّانين. [8] AEF ܫܒܝܐ; DP ܫܒܝܐ; G ܫܒܝܐ. [9] CDP السبية. [10] K + ܫܒܝܐ ܘ. [11] DP 〉 gloss. [12] C سابية خالية المسنية. [13] P + شباك آخر درابزين. ܫܒܝܠܐ. [14] DP + ܫܒܝܩܬܐ. ارشد. ܫܒܝܠ. ܫܒܝܠ. [15] G سبيل. [16] A ܫܒܠܠܐ; EF ܫܒܠܠܐ; D ܫܒܠܠܐ. [17] C + قرصعنّة وهو; DP + لبلاب. وهو قرصعنّة. [18] G ܫܒܠܬ; P ܫܒܠܬܐ. [19] F ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ; all other Mss. ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ. [20] GDP + (G سنبل) سنبلة. ܫܒܠܬ ܢܪܕܐ. ܫܒܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ. ܫܒܝܠܐ ܡܕܒܪܢܐ. مرشدة هادية. ܫܒܠܬ ܚܘܝܐ. الطيب. [21] K + سنبل الحيات; DPK + ܫܒܠ. ترك.

ܫܒܩ [1] ܕܡܐ. تسريح الدم.

ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ. سبع [2] مرّات.

ܫܒܥܐ ܐܥܦܐ. سبعة [3] أضعاف.

ܫܒܥܐ ܥܡܘܕܐ ܕܐܡܝܪ ܒܡܬܠܐ [4] ܗܘ ܥܠܡܐ. العالم وهبّته [5] كلّها [6].

ܫܒܝܟܐ [7]. خلط [8] شيء في شيء.

[9] ܫܒܩܬ. خذلت تركت.

ܫܒܝܠܐ ܕܡܝܐ. سواقي الماء. أحواض الماء [10].

ܫܒܪܐ. الطفل.

ܫܒܪܘܬܐ. الطفليّة [11].

ܫܒܗܪܐ [12] ܕܡܫܬܒܗܪ. ܘܡܬܚܬܪ ܒܡܝܬܪܬܐ. جحجم [13].

ܫܒܫܒܬܐ. أغصان [14] الكرم.

ܫܒܫܬܐ. لفائف قضبان [15].

ܫܒܫܬܐ. غبيرى [16].

ܫܒܬܐ. راحة السبت ويكون جمعة يعني اسبوع. تفسيره الراحة.

ܫܒܬܐ. السبت.

---

[1] EF ܫܒܩ; D ܫܒܩ. [2] D سبعة. [3] D (!) سبلة; K سبع. [4] Prov. 9, 1; then B ܚܟܡܬܐ (!) ܒܢܬ ܗܘ; K ܗܘ ܒܡܬܠܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. [5] All Mss. وهبية! DP + ܫܒܥܐ ܥܡܘܕܝܢ. سبعة اعمدة. ܫܒܥܡܐܐ. سبع ماية (سبعة اماية! D) من العدد [6] K + ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܗ̄ ܟܕ ܚܙܐ ܦܪܥܘܢ ܫܒܥ ܬܘܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܫܒܥ ܬܘܪܬܐ ܒܝܫܬܐ. (Gen. 41, 8)

ܫܒܥ ܡܘܬܒܐ. سبع مصوتات. ܫܒܥܐ ܐܬܘܬܐ ܕܡܢ ܩܠܐ ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܫܒܥܐ ܓܘܢܐ.

[7] C > catch-word; Arabic شخص خلط شيء بشيء; K Arabic يخلط بشيء بشيء.

[8] EFB شي بشي. [9] P > خذلت. [10] DP + مسيل الماء; K + ܫܒܩ ܚܛܗܐ. غافر الذنوب.

ܫܒܩ ܚܘܒܐ ܗ̄ ܫܒܩܐ; C + ܗ̄ ܡܫܒܩܢܐ. طلاق. ܫܒܩ ܚܛܗܐ. غفّار الذنوب; DP + ܫܒܩ ܡܠܟܘ ܫܒܩ. ܫܒܩܬ. ܫܒܩ ܟܠ. ܫܒܩܘ. ܫܒܩܬܗ ... يـدع خـرقـتـه. [11] DPK طفولية; K + ܫܒܩܬܗ.

[12] So AEFGBC; DP ܫܒܗܪܐ. [13] CD جيجم; DP + ܫܒܗܪ ܟܠ. جاهل. ܫܒܗܪ ܟܠ. ܫܒܗܪܐ قفز; DPK + [K + ܩܨ قفز] ܫܒܗܪܐ. حرمل. [14] AG اغصن; EF غصن. [15] DP + الكرم. [16] DP غبيرا.

ܫܒܫܬܐ[1] ܗܘܬ ܗܘ̈ܢ ܕܡܬܦܫܛܢ[2] ܫܢܐ ܒܫܢܐ. [3] الشبشت الذى يُكسح كلّ سنة وهو حطب الكرم.

ܫܒܬܐ. السبت [4].

ܫܓܐ[5] ܗܝ ܐܘܪܚܐ ܗ̄ ܣܛܐ. سها عدل [6] عن الطريق المستقيم [7] وضلّ وزاغ [8] وخلط [9] وأخطأ [10].

ܫܓܘܫܝܐ [11]. الإختلاط إضطراب [12] إختلاف الثبات [13]. تشوّش شغب تثريب قلق رعب البيان إستطلاق البطن.

ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. إرتجاج [14] البحر.

ܫܓܘܫܬܢܐ. الخدّاع المتملّق [15].

ܫܘܓܢܝܐ ܐܘ ܫܘܓܢܝܐ [16] ܐܘ ܫܓܝܫ [17]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܓܝܫ ܐܢܫ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܡܣܬܪܗܒܐ. أدهش [18] وعد [19] وسهّل العطايا.

ܫܓܘܡܝܐ. بالجزاف [20].

ܫܓܝܐ. الخطأ الضلال ويقال علا السهو أو علا التخليط [21] ܦ̄ܝ. ܛܘܥܝܝܐ ܗܘ.

---

[1] C > gloss: الشبشتى الذى يكسح. ܫܒܫܬܐ; P ܫܒܫܬܐ. شفشة الكرم; D ܫܒܫܬܐ. الشبشتى الذى يكسح ܫܒܫܬܐ. شبشة الكرم. [2] G + الجرزون; AEFB ܡܬܦܫܛܢ. [3] C > to end. [4] BD الشبت والسبت; K > gloss; but + ܐܫܒܬܐ. سبت ܫܒܬܐ (!) ܫܒܬܐ. ܫܒܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ... ܫܒܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘ. ܫܒܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܢܝܐ ܘܡܘܡܬܐ ... ܫܒܬܐ ܗܘ ... ܗܘܐ ... ܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܘܬܒ ... ܘܒܗ ... ܗܘ ... ܫܒܬܐ ܗܘ ... (sic!) [5] CDBKP + ... [6] F عذل; D عدل عزل. [7] G المستقيمة. [8] PD + ... ; K + ... السياح وضاع. [9] C وغلو. [10] K + وتاه. [11] E ܫܓܘܫܝܐ. [12] D اضطرب. [13] C + الثبات; F has ܫܓܘܫܝܐ ܫܓܘܫ as if Syriac; C ܫܓܘܫ as new catch-word; foll. in DP تشوش قلق رعب شغب. [14] CD Arabic ارتجان [ارتجاص C] البحر واضطراب امواجه; P ارتجان البحر. [15] C الملاق. [16] F ܫܘܓܢܝܐ. [17] EK ܫܓܝܫ. [18] C دهش. [19] C ووعد. [20] C ابالجراف; D باجزاف بالجراف. [21] CDP > to end.

1 ܓܕܢܬ. حدت [1] زغت [2] ملت [3]

ܓܕܪܐ [4]. لوز مرّ [5] ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܐܦ. ܓܘܙܐ. اللوز ܝܝ الجوز [6].

ܓܕܡܐ [7] ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. علا الإطلاق من غير تفصيل. [8] مُبهم. [9] آخر باطل جزاف.

ܓܕܝܪܐ [10] ܥܠ ܐܝܠܐ ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܘܥܠ ܬܘܪܐ ܡܬܐܡܪ. [11] المسجور المتحمّى. ܡܕܝܪܬܐ.

5 ܥܠ ܠܒܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܝܩܕ ܘܡܬܒܕܪ. ܡܠܗܝܬܐ [12].

ܓܕܝܒܐ. المضطرب [13].

ܓܕܘܫܝܢ. ܗܘ ܬܫܘܫܝܢ.

[14] ܓܕܠ. ابن أوى [15]. ܡܢ ܩܠܝܠܓ [16] ܘܕܡܢܓ [17].

ܓܕܪܐ. [18] ܓܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܐܘ ܐܣܠܬܐ [19].

10 ܓܕܘܪܬܐ. بعثة إنزال.

ܓܕܪ [20] ܡܓܕܪܬܐ. سنجار [21].

ܓܕ ܓܕܝ. رمى [22] ألقى طرح [23].

ܓܕܠܐ. طيلسان [24] ويكون نجادا [25].

---

1 [1] C جذب. [2] C رعب. [3] DP + ܓܕܢܬ. حادت زاغت مالت. [4] BDPK ܓܕܪܐ.
[5] C ܘܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܘ اللوز والجوز. [6] P جلّوز; D جلّوز والجوز; K + ܓܕܪܐ ܡܪܝܪܐ; DP +
اخر ܚܠܦ ܠܐ. [7] A ܕܦܘܪܫܢܐ. [8] DP تفضل; DBP + ܝ. [9] K ܓܕܡܐ. ضلّوا سهوا
المسجور المتحمى. ܡܕܝܪܬܐ; G 〉 باطل. [10] E ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܡܬܐܡܪ ܠܐ ܚܠ. [11] AEFG 〉 ܡܕܝܪܬܐ; ܐܘ ܝ ܗ ܓܕܝܪ
5 K + متشوّش; [13] PD + الملتهب. [12] G + المسجور المحمى الموقود. ܐܘ ܚܠ ܠܐ ܚܠ C
سعل ابن اوى من قليلج ودمنج. [14] C ܓܕܝܒܘܬܐ [ا] المضطربة. ܓܕܝܒܘܬܐ. الاضـطـراب
ܓܕܪܐ ܐܘ ܐܣܠܬܐ (!) [18] C قليله ودمنه. [17] EFG + ܩܠܝܠܐ. [16] EF ابن عرس ܝ اوى. [15] DP
ܓܘܪܐ ܕܢܘܪܐ. سجير النار. ܓܘܪܐ ܐܣܠܬܐ ܠܢܘܪܐ. ܓܘܪܐ [19] K + ܘܡܓܘܪܐ; GB ܓܕܘܪܐ. K ܓܘܪܐ ܘܗܘ
ܘܕܢܘܪܐ ܝ ܓܘܪܐ (!). ܓܘܪܐ ܘܠܗܘܪܐ ܝ ܓܘܪܐ ܘܠܗܘܪܐ. ܓܘܪܐ ܚܒܠ. ܓܘܪܐ ܗ ܓܘܪܬܐ ܡܓܕܪܬܐ (!)
10 ܐܘ ܡܓܕܠܐ. ܐܘ ܓܕܪ. ܐܡܪ ܗܘ ܕܓܕܪ ܐܢܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ادهش وعد وسهل العطايا. ܓܕܪ.
ܓܕܝܬܐ ܓܕܝܬܐ ܓܕܝܐ ܓܕܝܐ ܗ ܓܕܝ. ܓܕܝܐ ܡܢ ܡܓܕܝܐ. ܓܕܝܐ ܡܢ ܓܕܝܢ. [20] CK ܓܕܝܪ. [21] AEF سينجار;
ܓܕܝܐ. ارمى D ;ܓܕܝܐ C [22] .ܓܕܝܢ ܡܢ ܓܕܝܐ. يزوغون. يضلّون يسهون. ܓܕܝ. سجور + DP
[23] DP + طرح رما القا. ܓܕܐ; P + يرمى يلقى. ܓܕܐ. [24] EF (!) طيلسا; DP 〉 to end. [25] C نجارا.

ܫܕܝܢܐ. طرح رمى إلقاء [1].

ܫܕܝܘܬܐ. نجادة [2].

ܫܕܝ ܝܨܦܟ ܥܠ ܡܪܝܐ [3]. فوّض أمرك إلا الربّ. أو القى أمرك إلا الربّ [4].

ܫܕܢܐ. شادنج.

ܫܬܐܣܐ ܗܘ ܫܘܪܝܐ. ܫܘܬܐܣܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ [5] ܘܐܡܪ ܫܬܐܣܬܐ ܐܘ ܥܩܪܐ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ [6]. العروق قعر الأساس الإبتداء.

ܫܬܐܣܐ 7 الأصول والحكم.

ܫܬܐܣܐ ܡܢܬ ܐܬܐܣܝܣܐ [8] ܕܥܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ. ܦܘܩ ܢܡܘܣܐ ܘܐܡܪ

ܕܟܝܢ ܡܡܬܒܠ ܠܟܠܗܝܢ [9] ܕܫܘܚܠܦܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܚܫܝܒܘܬܐ ܠܥܠ [10]

ܫܬܐܣܐ ܗ̄. ܫܪܝܐ ܕܒܘܠܒܠܗ [11]. ܫܬܐܣܘܗܝ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܢܫܝܐ. أساس نوع الإنسان [12].

ܫܥܠܐ ܫܘܥܠܝܐ [13]. الخداع التملّق [14].

ܫܕܠ ܢܦܫܟ ܘܦܨܚ ܠܒܟ [15]. طيّب نفسك وفرّح قلبك [16].

ܫܕܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܕܠܬ [17]. خدلتنى يا ربّ وخلّيتنى فتخلّيت [18].

ܫܕܪ. أرسل بعث [19].

ܫܕܪܬܐ. ܣܕܪܐ. العمل المرتّبة. الحال السجيّة [20].

---

[1] K لقى. [2] K نجادة ܒܝܠܐܘܪ. ܫܘܕܝܘܬܐ; AEF + ܫܘܕܝܘܬܐ with no explan.; K + ܫܘܕܝ. فوّض امرك الى الربّ. ܫܘܕܝ. ܪܡܘ. طرحونى. رمونى طرحونى [3] Ps. 55, 22; C Arabic فوّض امرك الى الربّ القى تكلانك فوّض امرك الى الربّ; D القى تكلانك الى الربّ; P وهو يكفيك وهو يكفيك. [4] K + ܫܘܕܝ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܘܫܕܝ ܡܪܝܐ ܥܠ ܗܘ. [5] C ܐܡܝܢܐ ܘܫܪܝܐ ܐܬܐܣܝܣܐ. [6] K ⟩ up to ܫܬܐܣܐ ܡܢܬ line 7. [7] A ܫܬܐܣܐ. [8] CG ܐܬܐܣܝܣܐ. [9] DP ܠܟܠ ܫܘܚܠܦܝܢ. [10] G + الاساس. [11] G + ابدا بالاساس; Sirach 11, 7. [12] K + ܫܬܐܣܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ... For citation, P. S. col. 4067. [13] DPGK ܫܘܥܠܝܐ. [14] K المتملّق. [15] C + ܢܦܫܟ ܦܝܣ; Sirach 30, 23. [16] C + وسرّ نفسك واجعل عقلك. [17] Jer. 20, 7. [18] DP + خذعتنى; K + ܫܕܠ ܐܘ ܫܘܕܠܐ. [19] K + ܫܕܪܘ. ارسلو بعثو. ܫܕܪܝ. ارسلى ابعثى. ܫܕܪܝܢ ܠܐܦܝ ܐܢܫܐ. ܫܕܪܝܢ ܠܐܦܝ ܐܢܫܐ. [20] G ⟩ last two words.

[1] ܫܪܪܬ ܥܢܒܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝ ܟܪܡܐ. موضع مرتّبة. آلة. وفى تكريت يسمّا البرادة [2] التى تنصب عليها الحباب والجرار من الحديد [3] أو صفر.

[4] ܫܪܝܪܘܬܗ ܡܫܪܪܘܬܐ. حاله الأولى [5].

[6] ܫܪ̈ܪ ܫܪܒܘܪ ܗ̄ ܣܪܝܐ ܫܪܒܘܪ [7].

ܫܗ

ܫܗܒܐ. الشاهين من الضوارى أشهب.

[8] ܫܗܛܪܓ. شاهترج [9].

ܫܗܪܐ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܩܡ. [10] ܕܗܘܐ ܫܗܝܐ [11] ܘܡܫܬܓܪ، ܩܡ ܫܠܝܐ ܕܗܘܐ ܐܬܬܝܗܘܢ. ويقال قفر مفازة حال وحش [12] خاوى بائر. ܟܠ ܡܕܡ [13] ܕܫܗܐ ܕܗܘܐ ܫܗܐ [14]. ܫܗܝܐ [15]. ܗܘ ܕܠܫܘܠܡܐܝܬ [16] ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܗܝܐ ܘܗܪܓܐ ܥܒܕ [17]. ܫܗܐ [18] ܢܫܒܐ. الغثيان الذى معه كرب [19] ܡ̈ܪ. ܗܘ ܕܢܫܒܐ ܡ̄ يقال له كأد [20].

ܫܗܝ. سكّن [21].

ܫܗܝܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. غلط [22] من بعيد. سها [23].

ܫܗܝܐ. طفىٔ برّد سكّن [24]. ܘܡܫܪܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܫܗܝܐ [25].

ܫܗܝܘܬܐ. خاوية [26].

ܫܘܝܘܬܐ [27] ܗ̄. ܫܘܝܐ ܫܘܚܠܦܐ. المعادل المساوى.

---

[1] C ܫܪܝܐ. ܚܒܠܐ ܕܚܡܪܐ ܘܩܘܠܐ ܘܩܘܩ. [2] AEFGBP البزادة. [3] C والصفر. [4] K ܫܪܝܪܘܬܗ ܡܫܪܪܘܬܐ ܗ̄. [5] A الاولية; K الآول. [6] Gloss unintelligible; also B. B. col. 1938, note 8. [7] DP + خذء ܫܪܒ. [8] AF ܫܗܛܪܓ; FG as if Arabic and part of preceeding gloss. [9] K شهترج. [10] C ܕܫܚܠܦܐ. [11] AFG ܫܗܝܐ. [12] P وحشة. [13] DPK + ܕܫܡ. [14] G + شديد. [15] C ܫܗܝܐ; DP ܫܗܐ. [16] C〉. [17] D + ܫܗܐ; K + ܫܗܝܐ ܠܫܘܠܡܐ. [18] DC ܫܗܐ. [19] A〉up to ܢܫܒܐ ܡܢ ܫܗܝܐ; EG〉up to ܫܗܝ; C〉ܡ̈. [20] CDBPK + [CD + النفس] وكرب [C هيب] لهيب ܫܗܐ ܢܫܒܐ. [21] AFG سخن; DP + اخذ لهيب. [22] AEGCBP غلظ. [23] G وقد سها; K سها ܡ̄ سهو [24] G سخن; C + ܫܗܐ ܘܦܘܫ; K + ܫܗܐ ܘܦܘܫ. ينتقل. [25] C + سخن. [26] DP خراب; K + ܫܗܝܐ. ܫܗܐ ܚܒܠܐ; C + ܫܗܝܘܬܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܚܒܠ. [27] A ܫܘܝܘܬܐ.

1 ܫܗܪܐ. سهر.

ܫܗܪܐ [2] ܗܘ ܢܛܘܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. القسّا [3] الذين [4] يسهرون التشمسة [5].

ܫܗܘܡܐ [6] ܘܫܘܫܡܢܬܐ [7]. لؤلؤة جوهرة.

ܫܪܝܪ ܘܫܪܝܪܐ [8] ܫܡ ܘܫܘܐ [9] ܒܢܝ̈ܐ ܘܩܕܡܝܐ ܗܘ ܕܥܡܡܐ.

نبل [10] القوم [11]. أصحاب البلد. [12] نبل القدماء الراتبة. سكّان الأرض [13].

ܫܘ

ܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ [14]. العنصر والجوهر.

[15] ܫܘܐ. يستأهل يستحقّ اهّل لذاك [16] يساوى يليق [17].

ܫܘܐ ܠܡܠܬܐ. ذو قدر [18] يعتدّ [19] به أو شيء يعدّ [20] أو صلح القدر.

ܫܘܐ ܠܢܦܫܗ. عديل نفسى نظير مساوى [21].

ܫܘܐ ܒܡܠܐ. المعادل المساوى.

[22] ܫܘܐܠܐ. ܡܠܬܐ ܕܬܒܥܬܐ ܗܘܝܘ ܫܐܠܬܐ ܕܡܫܐܠܝܢ ܠܗ̇ ܘܦܪܘܫܘܬܐ.

مسئلة سوآل [23].

ܫܘܒܩܢܐ. صفح غفران ترك.

---

[1] EB > gloss. [2] DP ܢܛܘܪܐ; G ܫܗܘܪܐ; K ܗ ܫܗܪܐ ܕ̈ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܛܪܝܢ ܫܗܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܦܪܘܫܐ ܗܘ. [3] DPK القوم; C >. [4] EFB الذى. [5] DP + المواضبون على السهر ܫܗܪܐ ܐܠܗܐ ܘܨܠܘܬܐ; K + ܫܗܪܐ. الاعمال السهار الكدا المعلّم للاطفال :C gloss ;والصلاة ܫܗܪܐ. الاعمال [الاعما P] الشهار المعلّم [للاطـفـال + D] + DP ;ܫܗܪܐ. [6] B ܫܗܘܡܐ; AEFG ܫܗܘܡܐ. Pers. شاهـهره? [7] A ܘܫܘܫܡܢܬܐ; FGP ܘܫܘܫܡܢܬܐ; D ܘܫܘܫܡܢܬܐ; C ܘܫܘܫܡܢܬܐ. [8] C (!) ܘܫܡܝܢ. [9] C ܒܢܝܐ ܩܕܡܝܐ. [10] C مثل. [11] C + واعيان. [12] C to end: اهل المرتبة العالية سكّان الارض. [13] K + ܕܐܪܥܐ ܫܡܫܐ. اراكنة. ܗ ܩܕܡܝܐ ܘܡܢ ܥܡܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܢܫܐ. [14] EF ܐܘܣܝܐ; C Arabic: المساوى بالجوهر الذى يستحق المساواة which D has after Arabic in text. [15] C > gloss. [16] DP لذلك. [17] E يلقى; DP + ܫܘܐ ܠܗ. يجب له. [18] DP + يساوى الكلام عليه. [19] AEFK ܡܬܚܫܒ. [20] AEF ܫܘܐ; K ܫܘܐ; then C to end ويصلح; DP او صالح القدر. [21] C + نفسى; DP + ܫܘܐ ܠܡܠܬܐ. يصلح لى. [22] K ܫܐܠܐ ܕܡܫܐܠܝܢ ܠܗ̇. [23] K السائل.

ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ[1] ܠܥܠܡܝܢ[2]. الحمد[3] للعالى[4] إلا[5] الدهر أو المجد[6].
ܫܘܒܗܪܐ. ܪܘܡܬ ܪܥܝܢܐ[7] ܕܡܬܝܬܪܘܬܐ ܒܡܠܬܐ. ܒܪ ܠܐ ܫܒܝܚܐ
ܫܘܒܗܪܢܐ[8]. ܐܝܟ ܐ̄ܢܫ ܕܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܘ ܕܫܘܒܗܪ ܒܗ ܠܝܬ ܠܗܘܬܗ ܡܕܡ. الصلف الفخر[9] التراأس[10] النباهة[11].
ܫܘܒܠܐ. دلالة[12] سبيل.
[13] ܫܘܒܪܡ. شَبرَم[14].
ܫܘܒܐ ܘܫܘܪܒܐ. ܫܘܒܐ ܗܘ ܥܠ ܫܘܚܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܡܬܐܡܪ.[15] ܘܫܘܪܒܐ
ܕܝܢ ܥܠ ܡܫܚܢܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒܐ ܒܪܝܫܐ[16]. سموم[17].
ܫܘܓܫܐ ܘܡܬܐܡܪ[18] ܘܐܦ ܫܘܓܠܐ ܐܦ ܫܘܓܫܐ[19]. خداع تشبّث تشوّش.
[20] ܫܘܓܪܐ ܗ̄ ܦܘܪܓܝܐ. التلذّذ والتنعّم.
ܫܘܕܒ. اعلم.
ܫܘܕܫܐ. السُدس[21] واحد من ستّة[22].
ܫܘܓܢܝܐ[23]. الإستحالـة والتغيّر والتنزّل[24] والإنتقال[25] والتنكّر[26].

---

[1] CDK ܠܡܪܢܐ. [2] A ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. [3] C المجد; EF المجد الحمد. [4] Reading of CD; AEFGP العالى; BK العلى. [5] CE الى الدهر الى الابد; F (!) الى الدهر او; BDP الى الدهر او المجد [6] K + الشكر السبح. [7] EF ܪܥܝܐ. [8] DP pl. [9] DP الفخر ܪ̄. [10] EFG الترس; KB التراس; C 〉. [11] DP + افتخار. [12] D + هادية; P + هداية. [13] C only شيرم as last word of previous gloss. [14] D + [Gen. 41, 6] ܫܘܒܐ. ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ; C + ܪܘܚܐ ܫܘܒܐ. الجنوب الحارّة; D + ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ. الجوانب الحارّة. [15] C ܡܬܐܡܪ. [16] G 〉. [17] K + ܫܘܓܠܐ ܫܘܓܠܐ ܐ̄ܘ ܡܫܓܫܢܘܬܐ. [18] CDBK ܡܬܐܡܪ; P gloss ܫܘܓܠܐ. خداع تهديد. [19] AE ܫܘܓܫܐ; K + ܫܘܕܠܐ ܩ̄ܪ; Arabic in C اضطراب تشوّش خداع; D خداع تشوّش اضطراب تهديد. [20] Of this gloss AEFGBC have only the word ܦܘܪܓܝܐ; Catch-word in D ܫܘܓܪܘܬܐ ܘܫܘܓܪܐ, in P ܫܘܓܪܘܬܐ ܘܫܘܓܪܐ. See B. B. col. 1941. [21] EFB ܐܫܬܘܕܫ; then DP وهو سدس. [22] C + ܫܘܝ. استحق; K + ܫܘܝ ܐ̄ܘ ܫܘܐ. استحق. [23] P ܫܘܓܢܐ; D ܫܘܓܢܝܐ ܐܝܟ ܫܘܚܠܦܐ; Arabic in C الاستحالة والتغيير والتبدّل. [24] A والـتـنـازل. [25] BDP + والتبدّل; K + والتبديل. [26] K + ܫܘܓܢܝܐ ܐܡܬܝ ܐܝܟ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܫܘܟܢܐ. ܫܘܟܢܐ. انبات. تسكين حدة. DP + ܠܐܦܝ ܐܬܪܐ ܣܪܝܩܐ ܐܡܬܝ ܡܬܐܡܪܝܢ; ويقال على الخلا القاع.

ܫܘܝܢܐ ܐܦ [1] ܡܫܘܝܢܘܬܐ. [2] مسوّى فرش تأهيل مساواة تأسّى [3].

ܫܘܕܪ̈ܢܐ. الوعد ضمان.

[4] ܫܘܕܥܢܐ. علّامة دليل.

ܫܘܦܛܐ ܦܫܛ ܐܝܕܐ. [5] السخا الإنبساط ما نالت اليد.

[4] ܫܘܚܕܪܐ ܡܫܘܚܕܘܬܐ ܡܫܘܚܕܪܐ. توحّد تفرّد [6]. الوحيد تخلّى.

ܫܘܙܒܐ. [7] خلاص السلامة النجاة ممّا يحذر. إنقاذ.

ܫܘܦܬܐ. ܗܝ ܕܓܪܕܝܢ ܥܠܝܗ ܓܙܠܐ. التى [8] يلفّ عليها الغزل [9].

ܫܘܨܪܐ [10] ܘܐܝܟ ܐܪܛܡܝܣܝܐ [11]. ܫܘܨܪܐ. بلنجاسف [12] ويقال [13] قيسوم.

ܘܬܘܒ ܫܘܨܪܐ ܡܪܘܐ ܘܡܣܘܪܒܐ [14]. البلنجاسف [12] التفاحيّ [15].

ܫܘܪܐ. دفعة بعد الأخرى [16].

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ. الداء [17] الدوى [18].

ܫܘܠܦܐ ܕܫܢܬܐ. دور السنة. [19] آخر فصل السنة [20].

ܫܘܠܦܐ. [21] الفصول. فصل. فرقان خلاف تغاير استحالة. يقال فيها أصناف [22].

---

[1] EB 〉. [2] Arabic: C مساوى تاهّل مساواة استحقاق; D مساوى باهل (!) مساواة مسح P; فرش مسح فرش تاهين مساواة تاسى K; استحقاق ويقال تاهّل مساواة تاسّى فرش فراش. ويقال تاهل مساواة تاسى. [3] DP + ܫܘܘ. استحقّوا استاهلوا. [4] P 〉 gloss. [5] C Arabic سخا الكفّ بسط اليد. [6] K توحيد; C last two words. [7] C Arabic: خلاص سلامة نجاة انقاذ; DP خلاص نجاة الشلامة النم. [8] DP خشبة التى النم. [9] K + ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܚܡܝܡ ܐܝܟ ܠܒܘܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܚܢܢܐ ܠܡܠܟܐ ܐܦܢ ܠܗ ܫܘܦ. [10] So punct. in F; Cfr. Aram. שווצרא; AEGBDP ܫܘܫܪ̈ܐ; P begins gloss at ܫܘܫܪܐ ܬܘܒ. [11] B 〉. [12] All Mss. ابلنجاسف, except C بلناسف. [13] GC 〉. [14] AEFG ܘܡܣܘܪܒܐ; C ܘܡܣܪܒܐ. [15] GBPKC التفاح; DP + [D تطلوع] ܩܘܫ. نبت. ܩܘܫܐ. نبات طلوع. [16] DP دفـعـة; CD + [Read وطـفـر] وظفر (!) قفزة وجلة. Conf. B. B. col. 1944, note 4. [17] DEGK الداى; Deut. 28, 35. [18] B الدوا; K الداوو; DP + قرحة جراحة. [19] C 〉 to end. [20] DP + ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܠܘܬ. تغيّر تبدّل. [21] C Arabic: تغيرات الفصول انتقالات استحالة خلاف; D تغيرات الفصول. فصل. فرقان خلاف تغاير: استحالة ويقال فيها اصناف. [22] K + تغيير.

ܫܘܚܬܐ. زنجار صداء وسخ شرى [1].

ܫܘܚܪܐ [2]. ܦܚܡܐ [3] ܡܠܒܒܐ ܐܚܪܝܐ. [4] الفحم آخر سخام. ܘܡܠܒܒܐ ܕܠܒܠ

[5] ܡܪܟܘܒܐ ܦܪܟܘܒܝܐ. هو الفحم [6].

[7] ܫܘܚܪܐ. تسويد تسنجين [8].

ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܚܫܟܐ. الغثيان.

ܫܘܚܢܐ [9]. التكميد الكماد.

ܫܚܝܢܐ. ساخن [10] التسخين [11].

ܫܘܚܕܐ. الرشوة المصانعة [12].

ܫܘܚܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ. القروح الطى تعود فتنفجر.

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܒܥܝܪܐ ܐܘ [13] ܒܩܫܝܐ ܠܡܬܐܣܝܘ. القروح الخبيثة العسرة الإندمال [14].

ܫܘܚܢܐ [15] ܬܐܢܝܐ ܦܪܕܝܢܝܐ [16] ܕܗܘܝܢ ܒܪܝܫܐ. القروح [17] المعروفة بالتين والقروح الجربة فى الرأس [18].

ܫܘܘܚܪܐ [19]. بطاء [20].

[21] ܫܘܚܘ. استحقّوا.

ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. خبث الحديد.

ܫܘܚܢܐ ܦܫܝܛܐ. القروح البسيطة.

ܫܘܚܢܐ ܚܠܝܠܐ. قروح مجوّفة.

ܫܘܢܚܐ [22]. نبات نجوم طلوع أفول [23].

---

[1] C 〉. [2] DP pl. [3] CDP pl. [4] AEFG 〉. [5] i. e. ܡܪܟܘܒܐ ܡܪܟܘܒܐ; B ܡܪܟܘܒܝܐ ܡܪܟܘܒܐ; CDP only once. [6] K + ܫܘܚܪܐ ܕܦܚܡܐ. [7] D ܫܘܚܪܐ [8] K ܐܫܚܝܢ; C 〉. [9] BD ܫܘܚܢܐ; Arabic C التكميد التسكين; DP التكميد الكماد. التسكين. [10] P سخن; C ساكن. [11] CDBPK 〉. [12] DP + برطيل; K + رشا برطيل ܪ̄. [13] E ܘܒܩܫܝܐ. [14] C الوجه الذى لا تندمل. [15] C ܫܘܚܢܐ ܫܘܚܢܐ; DP ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ. [16] C ܘܬܐܢܝܐ. [17] AF (!) والروح. [18] B marg. تلويق. [19] D (!) ܫܘܘܚܪܐ; BCP ܫܘܚܪܐ. [20] DP تباطى تاخير. [21] DPK 〉 gloss. [22] AEF ܫܘܚܢܐ. [23] CDP 〉.

[1] ܫܘܘܚܐ. إنبات.

ܫܘܚ. نبت ونمى [2].

ܫܘܚܢܐ ܕܐܬܚܠܡܘ. قروح مندملة.

ܫܘܚܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ [3] ܘܡܫܟܐ [3] ܕܗܠ̈ܟܐ. القروح فى ظاهر [4] البدن وجلود المشائين.

ܫܘܚܢܐ. الجراخة ويقال القرحة [5].

ܫܘܚ̈ܢܐ [6] ܕܐܒܥܒܘܥܐ. الجدرىّ [7].

ܫܘܚܠܐ. [8] الفجور والفساد والدنس اقتضاض باغتصاب [9] وافتراع الأبكار. نقد التركيب منع [10]. ܗܢܐ ܐܡܪ ܥܠ ܫܘܚܠ ܒܬܘܠܬܐ [11] ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܬܘܬܦܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܢ ܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ [12] ܒܬܘܠܝܬܐ ܝ̄ [13] ܡܫܬܚܠܦ ܡܬܦܠܚܐ ܡܬܚܒܠ. ܢܒܠ [14] ܒܢܝܫܘܬܐ. ܫܘܢܟܐ. تعطيل السخام [15] المدّاد [16].

ܫܘܦܐ ܕܡܬܦܚܐ [17]. النصاب [18] الدستج. نصاب الفأس والمرّ وغير ذلك [19].

ܫܘܦܐ ܡܢܝܢܐ. الزوج من العدد [20].

ܫܘܦܝܘܬܐ. استحقاق استئهال [21].

---

[1] P ⟩ gloss. [2] D انما; P ⟩ gloss. [3] DP pl. [4] G باطن; C ⟩ last two words. [5] C + والجرح; D + والجرحة. [6] AEFC sing. [7] BCK + تشرّح ܫܘܚܠܐ; DP + ܫܘܚܠܐ تشرّح او تشريح. [8] C Arabic: الفجور والفجار والفساد والدنس والفسق اقتضاض باعتصاب والفجور والفساد والدنس. اقتضاض. D ;وافتكار الابكار نقض البكرية خشب التركيب منع باغتصاب. وافتراع الابكار نقض البكرية خشب الترقيب منع. [9] FK باعتصاب. [10] G ⟩. [11] A ⟩ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܬܘܬܦܐ. [12] C ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ. [13] C ܕܝܬܝܪ ܐܝܬܝܗ. [14] C ܢܒܠ. [15] DP + والسواد; C Arabic (!) تعطيل السوام والمراد. [16] G + يسال بالزنا; DP + سوط ܫܘܚܠܐ. [17] All Mss. except C, ܕܐܫܬܘܬܦܐ; DP + ܘܕܢܓܪܐ; K + ܕܢܓܪܐ ܗ̄ܘ. [18] G النصب. [19] G ⟩ وغير ذلك; DP + نصاب الزانة ܫܘܦܐ ܕܢܓܪܐ. Cfr. 2 Sam. 21, 19. [20] DP + ܫܘܦܐ ܠܗܘܢ. المستوى. [21] AG استاهل; D استاهال; EFCPK استيهال; DP + ويقال استوا.

ܫܘܝܐܝܬ. مساواة [1].

ܫܪܘܬܐ. ܚܕܐ ܕܒܢܝܡ ܫܪܘܬܐ. ܚܒܠܐ ܕܒܢܝܐ ܗܘ̇ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܘܢ
ܐܪܡܘܬܐ ܘܒܢܝܢܐ [2]. ܚܒܠܐ ܕܒܢܝܐ. النرّ [3] والحبل. خيط وهو الشاقول. سلسلة
الاسح [4] والشاروفة [5] آخر [6] خيوط غلاظ يشدّ بها المنسج [7]. تشبّك [8].

ܫܘܝܘܬ [9] ܐܘܣܝܐ. [10] اتّفاق ذاتا [11].

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐܝܬ. اشتراك الاسم [12].

ܫܘܕܝܐ [13]. التسكين والعزاء. [14] خدعة رفق.

ܫܘܒܬܐ. ܐܙܙܢ. رخيص.

ܫܘܦܐ. التمريخ التدليك [15].

ܫܘܝܘܬܐ [16]. استواء اتّفاق [17] ملائمة واستحقاق واستيهال [18].

ܫܘܠܡܐ ܕܛܒܘܬܐ [19]. تمام الخير.

ܫܘܟܢܐ [20]. منحة وحبّاء وموهبة [21].

ܫܘܟܬܐ. ܐܬܦܠܐ [22] ܕܟܕܘܡ. العكر من الأشياء الرطبة. ومن علل البدن [23] الخصبة [24]
وجاة وثفل راسب ورشكين [25].

ܫܘܟܪܬܐ. ܣܟܐܢܢܐ [26]. شكاع [27].

---

[1] CD مسالة بالسويّة; K + ܫܘܝܐܝܬ. ܐܦ ܡܫܘܘܢ ܡܣܘܠܐ [Is. 40, 3?] ܘܐܘܪܚܐ ܠܡܫܘܝܘ. ܕܚܕܐ. ܫܘܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܫܘܝܐܝܬ. ܫܘܝܐܝܬ. [2] E sing. [3] C البرو; D النر. البرو; K الترون; E الوتر. [4] G الاسوح والشاروفة. [5] K والشاريفة. [6] G 〉. [7] K المنسيج. [8] K تشبيك; C 〉. [9] A ܫܘܝܘܬܐ; EF ܫܘܝܘܬܐ; K ܫܘܝܘܬ. [10] C Arabic: مساواة الـذات ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܫܘܝܘܬܐ; اتفاق الذات; D اتفاق مساواة الذات. [11] G ذاته; P ذات; K + ܫܘܝܘܬܐ ܐܘ. ܐܘܣܝܐ ܘܟܝܢܐ. [12] C الذات والاسم. [13] E ܫܘܕܝܐ; G ܫܘܕܝܐ; P (!) ܫܘܝܐ; D Arabic التسكين والرفق. [14] K والعزة. [15] P والتداليك. [16] K + ܘܫܘܝܘܬܐ. [17] G 〉 to end. [18] C 〉; B + (later hand) ܐܘ ܫܘܝܐ ܥܡܐ. [19] K + التشيّد. [20] FPK ܫܘܟܢܐ. [21] CD + وعطيّة; K + عطيّة; CDPK + [K + وهب] منح. ܫܘܟܢ. [22] FG ܐܬܦܠܐ. [23] CDPK الابدان.
[24] So all Mss.; read الحصبة? C + التركيب and 〉 to end; D + التركيب and foll. as in text.
[25] DP وارشكين وبقال حربة. [26] DP الكثيرة الثفل شوكع شكاع ܐܘ. [27] K + ܫܘܟܪܬܐ ܣܟܐܢܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܘܟܪܬܐ ܕܟܬܢܐ [ܘ]ܕܓܠܦܬܐ ܕܐܝܠܢܐ.

ܬܘܪܦܐ ܗܘ ܣܘܦܪܐ. تستير[1].

ܬܘܠܦܚܐ. النفّاخات[2].

ܬܘܠܒܐ[3] ܕܦܣܝܢܐ[4]. شحم النعام[5].

ܬܘܠܗܒܐ. تلهّب.

ܬܘܠܗܓܐ. نفث إرغاء[6].

ܬܘܠܦܚܐ[7]. تنفّط نفّاخات.

ܬܘܠܒܐ. الشحم الذى يكون فى[8] الطيور مثل الإوزّ[9] وغيره. ويقال[10] شحم البطّ[11] من الطير. الزمكّاه[12].

ܬܘܠܛܠܬܐ[13]. ܓܠܛܠܬܐ[14]. أو جلبان.

ܬܘܠܡܐ. تمام غاية فراغ انقضاء[15].

ܬܘܠܛܢܐ. السلطان الوالى[16].

ܬܘܡܠܝܐ. تمام وفاء. ܗ̄ܘ ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܘܠܝܐ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܬܘܣܦܬܐ[17]. الكمال الذى لا شىء بعده[18].

ܬܘܩܦܬܐ ܡܬܐܡܪܢ̈ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܘܥܠ ܡܦܩܬܐ ܕܣܥܪܐ[19] ܒܕܘܩܢܐ[20]. قروح وابتداء خروج الشعر فى اللحية. آخر ضربة[21] سيف أو كىّ بالنار. خدوش[22].

ܬܘܩܦܬܐ. ܦܥܦܐ[23]. [24] الآثار الخصر الكمدة.

---

[1] DP + آخر تسير. [2] K + العين جدرى ܥܘܒܕܐ ܕܩܢܬܐ ܚܘܫܐ ܕܥܝܢܐ; DP + ܬܘܠܦܚܐ نفاخات; AEFG + ܦܚܐ [A ܦܘܚܐ] ܦܘ̈ܚܐ, which may refer to some homonyme in the text. [3] C ܬܘܠܒܐ; DP ܬܘܠܒܐ. [4] A ܕܦܣܝܢܐ; K + ܕܦܣܝܕܐ ܚܪ̄. [5] DP + ܬܘܠܒܐ شجر النعام (!). [6] K + ܬܘܠܗܓܐ ܚܘܒܠܐ. عرى. [7] K pl. [8] CDP للطيور. [9] C الوز; K الاو and ⟩ مثل. [10] C ⟩. [11] C ⟩ to end. [12] AEFG ܐܠܙܡܟܐ; K + ܬܘܠܒܐ ܕܒܛܐ ܗ̄. [13] C ܬܘܠܛܠܬܐ. [14] G ܓܠܛܠܬܐ. [15] C + نهاية. [16] C ⟩; K + ܬܘܠܛܢܐ. ܡܫܠܛܢܐ. ܫܠܝܛܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗ̄ ܐܒܕًا ܡܫܡܪܝ [שמים!] ܫܡܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܕܠܐ ܡܫܪܐ ܠܥܠܡ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܥܠܡܝܢ ܘܠܐ ܐܚܪܝܢ. [17] CDPK + ܗ̄. [18] K + ܗ̄ [שמים!] ܡܫܡܪܝ ابدًا. ܘܡܢ ܫܡܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܦܩܝܢ ܐܝܟ ܚܒܪܐ. ܡܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ ܕܥܠܡܐ. [19] BDP ܕܡܦܩܢ. [20] D ܒܕܘܩܢܐ. [21] C ⟩. [22] K + ܬܘܩܦܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܥܠܡܐ ܗ̄ [Gen. 27, 28] ܫܡܢܐ ܕܐܪܥܐ شحم ودسم الارض. [23] AEFGB ܦܥ̈ܦܐ; DP ܦܥܦܐ. [24] C الاثر من الخضرة; D الآثار الخضرة.

ܫܘܡܬܐ ܡܚ̈ܘܬܐ [1]. آثار [2] سود. الكلوم.

ܫܘܡܢܐ [3]. دسم كباب سمن شحم [4].

ܫܘܡܒܬܐ [5]. آثار [6] القرحة والجراحة [7].

ܫܘܡܗܐ. تسمية.

5 ܫܘܦܪܐ. [8] انصباب المواد إقلاب [9].

ܫܘܡܪ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ. سرّ من [10] رأى. بهارونى [11].

ܫܘܡܪ̈ܐ [12]. صباب [13].

ܫܘܢܩܐ. العذاب [14]. دقّ. التلظّى. الشناق.

ܫܘܢܝܐ. الزوال انتقال [15] نقلة.

10 ܫܘܢܝܐ. فنجنوشت [16] حبّة [17] الفقد وهو يقطع شهوة الجماع. ܗ̄ ܫܘܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ.

[18] ܫܘܒܠܐ. ملء [19] الكفّ أو راحة وقبضة وشبر. ܘܡܫܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܦ ܪܘܚܐ

ܘܪܘܚܬܐ. ܘܐܦ ܠܚܘܕܝܬܐ. [20] ويقال لهذا خاصّة الراحة.

ܫܘܥܝܬܐ. كليمات [21] أحاديث [22].

ܫܘܥܝܐ. مخاطبة [23].

15 ܫܘܥܒܬܐ. لفظة.

---

1 [1] D ܐܘܡ̈ܬܐ; CDPK ܐܘܡܬܐ. [2] DP الاثر السود. [3] C ويقال شحم; K + ܫܘܡܢܗ خصب بيتك [Ps. 36, 8] ܕܒܝܬܟ. Cfr. page 422, 17. [4] C Arabic: دسم سمن ويقال شحم. [5] C pl. [6] CDPK اثر. [7] DP + بالنار ويقال اثر كّى. [8] C Arabic: انصباب المياه اذا قلبت من اناء. المواد افلاب وافلات D; انصباب المياه اذا قلبت من اناء.

5 [9] K اسلاب; K + [i. e. رازيانج] رزينج ܫܘܡܪܐ. [10] C 〉 to end! DP Arabic مدينة سامرّة آخر سرّ الخ. [11] D بهاراونى. [12] EF 〉 Arabic; BCK 〉 gloss. [13] EF + ܫܘܡܪܐ with no Arabic; K + متدفّقة ܗܘ ܫܘܡܪܢܝܬܐ. ܫܘܡܪܐ. [14] K 〉 to end. [15] C وانتقال من; DP انتقال نقلة من مكان الى مكان; مكان الى مكان. [16] P فنجنكشت. [17] P حبّ. [18] K 〉 gloss. [19] CD ملو; P ملا; G متل; K ملل. [20] C ويقال هذا اخامة الراحة.

10 [21] DP كلمات. [22] DP + اخبار. [23] DP + خطاب.

ܫܘܥܐ. صخر [1] ورضراض صفًا [2].

ܫܘܥܒܕܐ. استعباد خضوع ذلّة.

ܫܘܥܠܝܐ. البغى النخوة. الاستطالة [3]. ܡܫܬܥܠܝܢܐ [4]. الباغى.

ܫܘܦܥܐ. الصبّ من الماء والدهن والدم [5] والسكب خاصّة الإفاضة. ܐܫܦܥ. أفيض.

ܫܘܦܪܐ. الحسن [6].

[7] ܫܘܦܪܪܐ. التحسّن التجمّل التملّق.

ܫܘܦܪܪܬܐ. ملق وتحسّن [8]. ܫܘܦܪܪܬܐ ܗܘܐ. الريا والتصنّع والتملّق [9].

ܫܘܦܪܙܢܐ. ܡܙܡܪܢܐ ܐܘ ܫܘܦܪܪܬܐ. المراى الخدّاع. ܫܘܦܪܙܢܐ ܗܘܐ [10].

الديدبان أو التحسّن [11]. آخر [12] المتخرق [13] المتملّق [14].

ܫܘܦܪܙܢܘܬܐ [15]. مراياة محاباة [16].

ܫܘܦܐ ܕܚܙܝܪܐ [17]. شحم الخنزير.

ܫܘܦܐ [18]. الحكّ المرخ.

ܫܘܦܝܢܐ. المبرد.

ܫܘܦܐ [19] ܕܗܕܡܐ. سحج الأعضاء.

ܫܘܦܐ ܕܡܢ ܡܣܐܢܐ [20]. السحج والعقر [21] من الخفّ.

ܫܘܦܢܝܢܐ [22]. شفانين. الحمام القلقانىّ.

[23] ܫܘܡܗ ܕܒܝܬܟ. خصب بيتك.

---

[1] CD صخرة. [2] K + ܫܘܥܐ. ܫܘܥܢܐ. ܫܘܥܢܐ. ܫܘܥܢܐ. ܫܘܥܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ [illegible] ܐܡܪ ܒܥܠ ܚܒܪܐ [?שומר] ܐܡܪ ܒܥܠ ܚܒܪܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܫܘܥܪܐ ܡܬܩܪܐ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ. [3] AEFG الاستاطالة; BP الاسطالة; P تجترى ; الاسطالة. [4] A ܡܫܬܥܠܝܢܐ; K 〉 last two words. [5] DP 〉; foll. in C وهو الصبّ من الافاضة. والسكب خاصّة. ܐܫܦܥ افاض. [6] K + التحسّن التجمّل. [7] BCD ܫܘܦܪܪܐ. التحسّن وقيل التجمّل; K ܫܘܦܪܪܐ. التجمّل التملّق. [8] C + وتصنّع and 〉 to end. [9] DP + والتمخرق والتحسّن. [10] ܫܘܦܪܙܢܐ ܗܘܐ] DP آخر. [11] GB المتحسّن; K التمحسن. [12] C او. [13] DP 〉. [14] DP + الملق. [15] K ܫܘܦܪܙܢܐ. B ܫܘܦܪܙܢܐ ܫܘܦܪܙܢܘܬܐ; P 〉 gloss. [16] CD محاباة. [17] GBK sing. [18] P ܫܘܦܐ. [19] CD pl. [20] B pl.; K ܡܣܐܢܐ. [21] C وهو العقر. [22] C sing. [23] So al Mss. except K. Evidently out of place. See p. 421, n. 3.

1 ܩܘܒܥܬܐ [1] ܕܢܚܝܪܐ. قصبة الأنف.

ܩܘܦܠܐ. اللطم [2] فى الرأس [3]

ܩܘܡܪܐ. الزور والكذب والباطل [4] والضغن والإفك [5] والبهتان.

ܩܘܩܐ. الطرق [6]. ويقال السوقة [7].

5 ܩܘܩܝ̈ܐ. سعوطات [8] والسعوط [9].

ܩܘܠܐ ܘܡܬܩܠܢܘܬܐ. زهو. ويكون تثقيل [10].

ܩܘܪܐ. السور. ܗܘ ܩܘܪܐ [11]. الفصيل [12].

ܩܘܪܙܝܠܐ. ܚܙܝܪܐ. الخنزير [13].

ܩܘܪܛܬܐ [14]. زلّة زلقة.

10 ܩܘܪܒܝܢܐ. الشربين [15] وهو العرعر.

ܩܘܪܦܠܐ ܗ̄ ܒܘܥܪܐ. التبعّر [16].

ܩܘܪܠܐ [17]. حيب يخرج [5] فى العين.

ܩܘܪܢܝܐ [18]. تسهّل. ويقال [19] ܡܬܪܢܝܢܐ ܘܩܘܪܢܝܐ [20].

[21] ܩܘܪܢܐ ܐܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

15 ܩܘܪܡܐ ܐܝܟ ܢܒܪܐ ܬܐܪܝܐ. السرم [22].

ܩܘܪܬܢܐ. غنى سخا ثروة سعة [23]. ܡܩܪܬܢܐ. سخيّ [24].

---

1 [1] AFG ܩܘܒܥܬܐ; E ܩܘܒܥܬܐ ܩܘܒܥܬܐ; C 〉 ܕܢܚܝܪܐ. [2] K للراس. [3] K + ܕܪܝܫܐ ܡܚ̈ܝ̄. ܕܩܘܦܠܐ. الهول [الهزال؟]. ܩܘܩܐ سوط. [4] G 〉 to end. [5] C 〉. [6] P الطريق. [7] DP ܩܘܩܐ ܘܩܘܩܠܐ السوقات والسعوط. [8] DP [D ܩܘܩܝ̈ܐ] سوقة ويقال سعوطات. [9] K + ܗ̄ ܩܘܩܐ ܘܩܘܩܠܐ [Read الطبّاخين] سوق الطبين. [10] DP + ترفّع. [11] C sing. [12] P الفضيل; C الفصل.

5 [13] DP + برّى. [14] EG ܩܘܪܛܬܐ; A ܩܘܪܛܬܐ; Arabic CDP [C 〉] زلّة زلـقـة زلـفـة. [15] CDP وهو السرو العرعر. [16] A التبعير; DP + التعفير. [17] DP pl. [18] A ܩܘܪܢܝܐ. [19] GC 〉. [20] DP + تسهّل الامر. ويقال تدلّى. [21] GBK 〉 gloss; AEF ܘܐܦܠܐ [AE + ܗ̄] ܗ̇ ܬܪܥܝܬܐ; C ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܥܝܬܐ ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܗ̇; D ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܥܝܬܐ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܗ̇. So P + النموس. [22] AEF الصرم; GBK 〉 gloss. [23] G سعا; DP + اتساع الحال; DPK 〉 last two

10 words. [24] C + كثرة الخير.

ܫܘܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܗ̄ ܡܘܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܕܒܪܘܪܐ [1]. بكرة العجلة [2].

ܫܘܪܐ. قفز. وثوب طفر [3].

ܫܘܪܦܐ. شعبة قشرة يكون فيها بزر النبات. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܠܦܘܓܠܐ

ܫܪ̈ܘܦܐ [4]. الباقلّى رطب.

ܫܘܪܝܐ. الابتداء [5].

ܫܘܪܪܐ. تحقيق تصحيح [6] إيثاق.

ܫܘܪܥܠܐ. ܠܐܠܝܨܘ [7] ܕܝܡ [8] ܒܡܬܒܥܐ [9] ܕܥܠ ܐܪܣܝܣ [10] ܐܡܪ ܕܐܠܝܨ [11]
ܡܫܬܡܥܐ ܐܝܟܐ ܠܗ ܫܘܪܥܠܗ. وهو الورطة. الأمر المشكل الزلل الخطأ أو غلط أو
مغلّة [12].

ܫܘܫ̈ܠܐ [13] ܕܐܪܥܐ. الخراطين. ܫܘܫܠܐ [13]. الحيات [14] فى الامعاء. حبّ قرع
البطن [15]. الديدان [16] الصغار.

ܫܘܫܢܬ [17] ܡܠܟܐ. سوسنة آزاد. النيلوفر [18]. شوشنة صورة سوسنة [19].

ܫܘܫܐ. السوس.

ܫܘܫ̈ܢܐ ܕܕܒܪܐ [20]. سوسن برّى أو أنوار البرّيّة.

ܫܘܫܢ ܒܝܪܬܐ [21]. قصر السوسن [22].

---

[1] G ܫܘܪ̈ܐ. [2] DP + آخر زوال البكرة. [3] K + ܦܠܓܗ ܡܘܪܟܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܫܡܫܐ ܫܡܫܐ. See quotation from Philoxenus in P. S. col. 3771, s. v. ܫܡܫܐ; DP + ܫܘܪܐ. مثل تقفيز دفعة بعد اخرى. [4] C to end: مثل الباقلى وهو اخضر رطب بافماعه; DP الباقلى الرطب باقماعه وغيره. [5] A الابتدى; K + ܫܘܪܝܐ ܡܬܐܡܪ ܡܛܠ ܕܒܗ ܐ̄ مبتدا. ܫܘܪܝܐ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܕܠܐ [read ܐܚܪܢܐ] ܐܚܪܢܐ. [6] C + ثبوت; DP + تثبيت. [7] PK ܠܐܠܝܨܘܬܗ. [8] DPK ܕܝܡ. [9] EFG ܒܡܬܒܥܐ ܐܡܪ ܕܥܠ. [10] DP ܐܪܣܝܣ; K ܕܐܪܣܝܣ. [11] B ܕܐܠܝܨ. [12] CD مغالطة; DP + زلق وقوع فى الوحل; DP + [D الزعور] الزعرور ܗ̄ ܫܘܪܥܠܐ. [13] A ܫܘܫܠܐ. [14] DP دود يشبه الحيات. [15] C + وهو; DP + آخر. [16] PK الديدبان. [17] F ܫܘܫܢܬ. [18] C النينوفر; D النيلوفر النينوفر. [19] K + ܚܡܝܪܐ ܗ̄ النـيـنـوفـر ܫܘܫܢܐ ܘܩܝܐ ܒܫܘܫܢܐ ܚܡܝܪܐ. ܡܢ ܢܘܣܘܣ ܐܘܣܦ ܢܝܩܘܣ ܐܠܡܬܗ [B. B. col. 1959, n. 24] ܠܚܡܝܪ].
[20] Matth. 6, 28. [21] Esther 1, 2. [22] EC السوس; K + ܫܘܫܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ.

1 ܫܘܫܡܠܐ[1]. ثأليل[2] تعرف بالنمل[3].

ܫܘܫܒܝܢܐ. العجاهن[4] الششبين[5].

ܫܘܫܡܝܪ[6]. شوشمير[7] هو هيل.

ܫܘܫܦܐ. الغمامة أو المنديل[8] أو شستجة[9]. قناع برقع.

5 ܫܘܫܠܬܐ. تدريج وتمادى إقبال[10] سعى تدرّج[11].

ܫܘܫܡܐ. سُمسم.

ܫܘܫ ܡܕܝܢܬܐ. السوس.

ܫܘܫܬܪ ܡܕܝܢܬܐ. تستر[12].

ܫܘܒܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܢܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܗܘܝܘ ܟܕ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܫܒܚ

10 ܕܗܘܦܪܐܓܝܘܣ. ܗܘܝܘ ܗܢܐ ܫܘܕܥܐ[13]. ܠܐ[14] ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ

ܗܢܐ. على الإراء يقال. ܘܬܘܒ ܫܘܒܚܐ. تسبحة مجد[15]. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ

ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܠܫܘܒܚܐ ܫܘܕܥܐ[16] ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ

ܘܪܝܫܐ[17] ܘܕܡܘܚܐ. ومعناه[18] تغيير[19] الإراء. دليل على حرارة مازج الدماغ[20].

ܫܘܕܥܐ. العلامة الدلالة الاستدلال الدليل[21].

15 ܫܘܬܐ. الجنوب.

ܫܘܬܩܐ. سكتة[22].

ܫܘܬ[23]. السويّة[24].

---

1 [1] A ܫܘܫܡܠܐ [2] C ثاليليل [3] D + ܐܘܡܐ ܫܘܫܡܫ [4] C ⟩; K + الش[شبين] شمشير [5] CDPK الشوشبين [6] C ⟩ gloss. [7] EG شوشميرچ; K القريب
[8] C ⟩ to end. [9] Cfr. Pers. شسته [10] K إمال [11] C استدراج; DP + ܫܘܫܡܠܐ. نمل
See line 1. [12] C ششتر; DP ة مدينة ششتر آخر تستر; K + ܫܘܫܬܪ ܗܘ ܕܫܘܫܬܪ

5 ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܐ الارا [الاراى C] [14] CDPK ܫܘܐܐ [13] C ܩܫܝܐ ܕܪܘܚܐ. ساڈس
يقال [15] CD تمجيد; DPK + [Read النباهة] العباهة. ܫܘܒܚܐ. ܘܬܘܒ [16] CDB ܫܘܕܥܐ
[17] C ܪܝܫܐ ܘܕܡܘܚܐ; DPK + ܘܪܝܫܐ ܕܡܘܚܐ [18] C معناه وتغيّر [19] AD تغيّر [20] AE ⟩;
F inserted later. [21] K + ܫܘܕܥܐ. ܫܘܕܥܐ ܐܬܘܬܐ [22] DP + سكوت [23] G ܫܘܬܐ
[24] DP + الحوت ܫܘܬܐ.; DPK + شريك ܫܘܬܦܐ.

ܫܘܬܦܘܬܐ . اشتراك اجتماع شركة .

ܫܚܬܐ [1] ܫܚܐ ܫܚܐ . ذاب يذوب يرشح .

ܫܚܐ [2]. ܗ̄ ܗܘܐ ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܪܫܚ [3]. رشا مرّة واحدة [4]. ܫܚܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܬܐ . رشا مرارا كثيرة . ܫܚܘܪ [5] ارش [6] برطل . ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܘܪܚ [7].

ܫܚܘܬܐ ܘܫܚܘܬܐ . الآباط والإبط .

ܫܚܘܪܬܐ [8]. دغل [9] صعوبة يقال [10]. ܐܘܪܚܐ ܫܚܘܪܬܐ [11].

ܫܚܘܪܬܐ [10] ܫܚܝܩܐ ܦܠܚ [12] ܐܝܟ ܕܠܐ ܫܒܘܩܐ ܫܠܡ .

ܫܚܘܪܬܐ [13] ܡܫܬܚܪܘܬܐ . بقاء . ܡܫܬܚܪܘܬܐ [11]. نقصان احتباس .

ܫܚܝܩܐ . الفساد . ويقال [10] سفاح .

ܫܚܝܩ [15] ܢܡܘܣܐ . أفسد السنن [16].

ܫܚܝܡܐ ܣ̄ ܦܠܓ . مرسل سادج سوقة [10].

ܫܚܝܡܐ ܡܪܒܥܐ . سوادج مربّعة .

ܫܚܝܡܘܬܐ [17]. سُمرة [18]. ويقال منها [19]. ܫܚܡܐ [20]. سادجيّت تحة إرسال [21]. ܗ̄ [22]. ܠܒܫ ܟܘܡܐ ܕܟܝܐ [23] ܠܐܘܟܡܘܬܐ . الأدهم .

[24]ܫܚܝܪܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܐ [25]. ويقال أيضا على الزاج .

---

[1] D ܫܚܐ ܫܚܝܐ ܗ̄ ܫܚܐ [2] CP ܫܚܝܐ [3] P + ܐܚܕܐ [4] DP + برطل [5] AEFG ܫܚܘܪ ; C ܫܚܘܪ [6] C رشا [7] Job 6, 25. [8] CD pl. ; K + ܗ̄ ܕܒܪܘܬܐ ܚܫܘܟܬܐ [9] DP + ردى [10] C⟩. [11] DP + [P حجار اسود] حجارة سود جع شحارة ; B + marg: ܗܢܐ ܚܘܪܬܐ ܕ ܟܘܪܐ ܠܐ ܐܬܠܝܠ , Sirach 32, 20. [12] D ܗܦܟ ܠܗ [13] AEFG ܫܚܘܪܬܐ ; C ܫܚܘܪܬܐ ; K ܫܚܝܩܬܐ [14] AGB ܡܫܬܚܪܘܬܐ ; DP⟩ last 3 words; but adds further on ܫܚܝܪܘܬܐ ܘܡܫܬܚܪܘܬܐ . ما تبقا ويقال احتباس [15] K ܫܚܩ [16] C + والنواميس ; CDP + ܫܚܝܩܬܐ ܘܡܫܚܩܬܐ . الابتناء الإبكار من النساء من غير تزويج [الانثناء البكر على غير تزويج C] [الابتناء الانثناء الابكار من النسا من غير تزويج D] ويقال ايضا [C⟩] على الغلام اذا فُسق به [C⟩] في اللون + DP [18] ܫܚܝܡܘܬܐ DP [17] ܡܫܚܝܡܐ ܗܘ ܒ ܗܘ . التفحّم بهذا . ܫܚܡܐ . الدوبان . [19] C⟩ to end. [20] BDP + الاسمر [21] E⟩. [22] DP⟩. [23] DP ܕܟܝܐ [24] DP⟩ gloss. [25] C سود ويقال على الزاج

1 ܫܚܝܪܐ ܕܐܣܟ̈ܦܐ. زاج الأساكفة.

ܫܚܝܪܐ ܣܘܡܩܐ. زاج أحمر.

ܫܚܝܢܐ. ساخن.

ܫܚ̈ܝܩܐ. الرضخ [1] الذوبان [2].

5 ܫܚܝܩܘܬܐ [3]. الإزدراء [4].

ܫܚܝܠܬܐ [5]. كامخ القضبان.

ܫܚܝܩܐ. إذا ما قيل [6] على [7] الإنسان قيل [8] مهموم مغموم. وإذا قيل على غير الإنسان قيل مسحوق مدقوق [9].

ܫܚܩܐ [10]. مشقّة ضيق [11] أو العناء والأذى ويكون سحقاً [12].

10 ܫܚܩ ܡܫܚܩ. يسحق يدقّ [13].

ܫܚܩܘ ܥܒ̈ܕܐ ܗ̄ ܦܠܚܝ ܥܒ̈ܕܐ [14].

ܫܚܠܐ ܐܝܟ ܦܬܘܪܐ ܡܢܩܒܐ. مغرفة مثقبة مصافي.

ܫܚܠܐ. ترويق تصفية [15] تدويب [16].

ܫܚ̈ܠܐ. الرشح [17] القطر.

15 ܫܚܠܐ. مصفاة.

ܫܚܠ. يسيل يتحلّب [18].

ܫܚܠܬܐ [19] ܗ̄. دمع.

ܫܚܠ ܥܝܢܐ. رشحت [20] عيني [21] دمعت.

---

1 [1] C 〉. [2] K + الانحلال ; DP + الذوبان ܫܚ̈ܝܩ. [3] A ܫܚ̈ܝܩܘܬܐ ; DP ܫܚ̈ܝܩܘܬܐ [4] K + ܫܚܝܩܘܬܐ ܫܘܚܠܦܘܬܐ [5] AG ܫܚܝܠܬܐ ; P ܫܚܝܠܬܐ [6] P قال ; D قال changed to قيل [7] C 〉 الانسان قيل [8] A قال [9] C + مرضوض [10] C + ܥܘܠܐ [11] CD ضيقة [12] C سِفحًا [13] K + ܡܫܚܩ. ܫܚܝܩܘܬܐ. انحساق [انسحاق ?] ܫܚܩܐ. [14] G + يسحقون ; K + ܡܫܚܠܢ ܡܢܗ ܚܠܒܐ [15] C 〉 ; DP + قطر [16] K + ܫܚܠܐ. ܫܚܠܐ [17] C تسيّل

5 التّرشح ; DP تسيّل الرشح [18] DP + يقطر يرشح [19] A ܫܚܠܬܐ ; DP ܫܚܠܬܐ [20] K شحّلت [21] G عيناى

ܫܒܝܫ ܒܠܝܐ ܘܕܒܘܪܬܐ [1]. السعفة الرطبة اذا كان الجلد فيها متقّب على مثال [2] كوارة [3] النحل.

ܫܘܦܐ. اللبأ [4].

ܫܚܙܐ [5]. القطيع من الخنازير خاصّة. وقد يستعار على القطيع من غيرها [6]. ܘܐܬܬܐܡܪܬ ܥܠ ܕܒܘܪܐ [7].

ܫܚܪܐ [8]. ܫܒܠܐ [9] ܘܐܬܬܣܡܘ ܫܒܠܬܐ ܕܐܬܟܝܢ ܒܗܘܢ [10] ܫܚܠܐ [11] ܠܒܕܪܐ. خشب يركب على الدوابّ يحمل السنبل فيه [12] إلى البيدر [13]. شواخر [14].

ܫܚܪܘܪܐ [15]. شحرور [16] من الطير.

ܫܚܪ. سحّر [17].

ܫܚܘܪܬܐ [18]. ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܟܕܪ ܐܟܣܢܝܐ [19]. ܐܘܪܚܐ [20] ܫܒܝܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܫܘܟܐ. ܘܠܐ [21] ܕܠܐܠ ܠܡܬܒܐܠ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ [22] ܫܚܘܪܬܐ ܠܐ ܬܐܙܠ. ܗ̄ ܡܟܪܟܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܫܒܝܠܐ ܠܐ [23] ܬܒܟܪ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܪܐ ܫܚܘܪܐ. رجل ممخرق لا نتعرّض [24] لا فيه عاثق

ܫܚܬܬܐ ܗ̄. السويق. وملح المدقوق [25].

ܫܚܛ. استخفّ وتهاون [26].

ܫܚܛܘ [27]. ماقوا سفهوا حمقوا [28].

---

[1] See B. A. Ed. Hoffmann, 4711; B. B. Col. 1864, note 13. [2] مثل C [على مثال] [3] B ܟܘܐܪܗ [4] K + ܫܘܦܐ. غيّر بدّل [5] K + ܘܥܒܕܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܗ̄ [6] DPK to end: ويقال على الشيطان [7] C + ܚܙܝܪܐ ܕܚܙܝܪܐ [8] E ܫܚܪܐ [9] A ܫܒܠܐ; C ܫܒܠܐ [10] G ܒܗܘܢ [11] B Sing.; C to end شخرة شخرات الغلّة [12] AG فيها [13] G البيدار [14] DP + سوابل شخارات; K + شخارات ܙ̄. [15] P pl. [16] DP شخارير [17] C سخره; K + ܫܚܪܗ. سخره ظلمه. ܫܚܪܐ. ܠܚܫܘܟܐ. الظلم [18] AG ܫܚܘܪܬܐ; DP ܫܚܘܪܬܐ; K ܫܚܘܪܬܐ [19] K (!) ܕܟܕܪ ܐܟܣܢܝܐ; See p. 426, note 14. [20] C 〉. [21] G ܘܠܐ [22] P (!) ܕܒܐܘܪܚܐ [23] P ܠܐܒܟܪ; D (!) ܠܐ ܒܟܪ [24] K تعرض [25] K + ܫܚܬܐ ܡܘܙܓܐ ܕܩܡܚܐ ܣܡܝܩ ܩܠܐ ܕܚܛܐ ܘܩܠܝܐ. ܕܪܝ ܫܘܚܬܐ ܡܢ ܐܫܚܬ... ܫܚ. ܫܚܬܐ [26] P + احتقر; D + احتقر احتقر وتهاونوا. [27] AC ܫܚܛܘ [28] DP + جهلوا; K + ܫܚܛܐ ܫܛܝܐ ܗܘܝܘ ܘܠܐ ܗ̄ ܫܚܛܐ.

ܫܛܝܘܬܐ[1]. اختلاط العقل. العتاه[2]. ذهاب الفهم وهى العلّة التى تسمّا تخيّل.

ܫܛܝܐ[3]. معتوه[4].

ܫܛܝܚܐ. الساحات فضاء مسافة[5]. ܒܬܐ ܕܫܛܝܚܐ[6]. بيوت لا[7] سور عليها[8].

ܫܛܝܚܐ[9] ܘܡܫܬܛܚܢܘܬܐ. بسط تسطّح التسطيح[10] ويقال. ܐܫܬܛܚ[11].

ܫܛ̈ܚܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܨܝܕܐ. المواضع التى[12] يوجد فيها صيد دالويه[13].

ܫܛܝܐ. الجاهل المائق الأحمق[14].

ܫܛܝܘܬܐ[15]. سفاهة جهالة. رعونة دلال جماقة[16].

ܫܛܝܐ ܫܛܝܪܐ[17] ܡܫܬܥܠܝܢ. ܫܛܝܐ ܡܢ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬܘܢ، ܗܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ
ܡܬܦܩܚ ܒܗ، ܕܒܝ̈ܫܬܐ ܐܘ ܒܗ، ܕܗܠܝܢ[18]. ܫܛܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܗ ܡܢ
ܚܝܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܗܕܡܐ. يقال الأوّل الجاهل والثانى معتوه.

ܫܛܝܦܘܬܐ ܐܡܘܢܬ ܟܒܫܘܬܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ. قارورة زجاج[19]. أو دبّة[20] صغيرة منه[21].

ܫܛܝܩܘܬܐ[22]. يعنى كوى[23] روميّة[24] واسية الداخل ضيّقة الخارج[25].

ܫܛܦܐ. نتف سلخ[26].

ܫܛܪ ܚܘܒܐ. التسجيل[27] من الذنوب. مزهق[28] الذنوب[29].

ܫܛܪܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ[30] ܐܢܬܘܢ. ܘܡܬܪܟܒ ܒܡܠܬܐ[31] ܥܠ ܟܠܒܐ ܕܐܙܠ
ܒܬܪ ܥܠ ܡܪܗ. كلب يتبع كلّ[32] صاحب وركوب الأمر بغير تمييز[33].

---

1 AEFG ܫܛܝܘܬܐ; DP ܫܛܝܘܬܐ 2 P العته; AG العتا; C العثور; D العثور العته 3 G ܫܛܝܐ; DP ܫܛܝܐ 4 DP + مختلط العقل 5 PK مسافاة 6 Lev. 25, 31. 7 K (!) الاسور 8 D + ܘܒܬ̈ܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܪܐ ܚܕܪܝܗܘܢ ܗ̄ 9 C ܫܛܝܚܐ 10 K التسطّح; A⟩; C⟩ to end. 11 AEFG (!) اشتطاح; DP + سطح; K + ܫܛܝܚܘܬܐ ܡܫܬܛܚܢܘܬܐ ܕܝ̈ ܡܫܬܛܚ ܦܓܪܐ. اى الجسد 12 AEC الذى 13 C⟩ to end. Word unintelligible. Connected with Pers. دال? DP + شاطئ النهر ܙ̄ 14 DP + مرذول; K + سفه 15 K + ܒܥܝܪܘܬܐ ܗ̄ 16 K + حقارة 17 EGC ܫܛܝܪܐ; DP ܫܛܝܪܐ; K ܫܛܝܪܐ 18 C⟩. 19 C زجيج 20 So BCP; AEFG دية; DK ديية 21 C⟩. 22 AEFGB ܫܛܝܩܘܬܐ; D ܫܛܝܩܘܬܐ C Sing. 23 DP كواز 24 A رومى 25 CD + وهو تسمّا زراقة 26 DP + ندف 27 AEFK التسغيل; BDP التغسيل 28 K مزهوق; D ܡܚܐ; C⟩ last two words. 29 K + صحّ الذنوب ܙ̄ 30 DPK ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ; ܘܠܐ ܩܢܐ 31 DP ܦܘܡ 32 D⟩. 33 K تميّز

ܥܠܬܐ ܐܦ ܐܒܪܐ[1] ܦܠܐܡܐܛܪܐܘܣ. ذكر حقّ. أو صكّ[2] سجّل[3] شرى[4].

ܥܢܬܐ. ܐܝܩܪܐ ܪܒܐ. [5]روعة وبية كرامة عظيمة.

ܥܢܒܐ. شيبات[6] الارحاء.

ܥܢܒܪܐ ܕܫܢܐ[7]. اللثة. درادر. ܝ ܕܕܪܕܪܐ ܕܫܢܐ.[8] وهو اللحم الذى بين الاسنان.

ܥܢܒܐ ܘܫܪܝܐ. الاكسئة الدقاق[9].

ܥܢܒܘܪܐ. ܢܘܠܐ ܕܡܬܛܝܢܐ ܡܬܬܚܕ ܫܬܝܗ[10]. نول يقيّد سداه بالطين[11].

ܥܢܒ[12]. ܗܘ ܫܡܪܐ[13]. رازبانج[14].

ܥܢܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ[15] ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܒܐ

ܥܢܝܬܐ. ܣܚܝܬܐ[16] ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܡܥܡܕܐ. الوضوء الغسل.

ܥܢܝܐ. غسل.

ܥܢܒܗ[18] ܗ̄ ܐܢܝܗ. غلبة... ܡܥܠܝܬܐ. إناء[19].

ܥܙܙܐ ܒܠܗܘܪܐ[20]. ܬܪܥܘ[21] ܬܬܦܠܠ[22] ܬܬܦܠܣܘ ܬܬܦܪܫ ܦܠܚܠܐܝܬ.

ܘܗܝ ܗܘܪܐ ܗ̄ ܕܥܙܐ ܒܠܗܘܪܐ[23]. تتخيّل تهبّ. ܥܙܪܐ ܗ̄ ܡܬܕܪܟܐ

---

[1] B ܕܪܘܐ; K ܕܪܘܐ [2] DPK صخ [3] BCDP ⟩. [4] D + وسطور; C + ووسطور; P الصولجان ܛܠܝܓܘܢܐ. ; DK الصولجان [D corr. from ܛܠܝܓܘܢܐ] ܛܠܝܓܕܘܢܐ; K ܛܠܝܓܘܢܐ الصولجان. ܘܛܠܝܓܘܢ ܦܢܝܡ ܗܘܡ.. ܛܠܝܓܢܝ. الاصنات في القران . ܝ̈ انصاب [5] BCDP ⟩ Arabic. [6] DP اشياب; C⟩ gloss. [7] AF ܕܫܢܐ [8] E ܕܫܢܐ; BCDP ⟩ Arabic. [9] BCDP + الرقاق; C + (later hand) ܥܢܒܪܐ. وايضا شجار خسّ الحمار ويسمى الخوسا [10] AB ܫܬܝܗ [11] Arabic originally as in B. B. col. 1968; or as in P نول يلقا على سداه طين which was orig. reading in D, but has been made to conform to the other Mss., which read; نول يغيّر سداه يطين بالطين; C نول يعبر يطين بالطين [12] EG ܥܢܒ; DP ܥܢܒ [13] A ܫܡܪܐ; K ܫܡܪܐ; BDP ܫܡܪܐ [14] K + ܦܐ ܥܢܒ ܕܝܠܐ ܠܫܡܪܐ ܘܫܘܫܡܐ ܘܣܝܐ ܐܦܠܐ ܗܘܐ Cfr. B. B. in Löw, *Aram. Pflanzennamen*, page 166 and ed. Duval, col. 1970, n. 1. [15] BCDP + ܦܘܡ [16] BCDP ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܡܫܠܡܐ [17] K + ܥܢܝܐ ܐܬܚܫܠ ܘܐܬܕܟܝ [18] DP ܥܢܒܗ [19] C اناء الغسل; DP ⟩ last two words [20] D + تهبّ تتخيّل [21] C ܠܥܙܘܙ ܠܠܗܘܪܐ [22] AEF ܠܠܦܩܝ [23] DP ⟩.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܘܪܟܐ ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ[1]. تهبّ تصرف. ܫܐܕܐ. [2] ويكون زوبعة شيطانيّة.

ܫܪܝܐ[3] ܫܪܐ. ما يتبدّأ[4] بدياسة[5] من السنبل[6]. ܗ̄ ܕܟܪܬܐ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܕܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܫܒܠܐ[7].

ܫܕܪܢܓ. شادنج.

ܫܚܠܐ[8]. الصلعة وهى السفينة الكبيرة.

ܫܘܠ[9]. الهاوية الجحيم جهنّم غول. كلّ قعر مظلم مستور[10].

ܫܘܒܐ[11]. ܗܘ ܕܡܚܒܐ ܠܫܘܒܐ ܘܗܘ ܕܐܚܝܕ ܡܢ ܟܐܒܐ. ܫܪܐ. ما[12] ضربه الشوب الداء[13].

ܫܘܒܬܐ. التى قد نالها الشوب.

ܫܘܦܬܐ. حبو[15] برد.

ܫܚܝܬܐ. ܫܚܝ ܫܘܚܝܐ. ܟܘܡܪܐ ܚܫܘܟܐ. السحنة[16] أى سحنة[17] الجسم.

ܫܘܬܐ[18] ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܣܝܐ[19] ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ[20]. السحنة[21] أعنى[22] سحنة الجسم. ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܥܠ ܟܘܡܪܐ ܚܫܘܟܐ. البشارة[23] ويقل حال البدن[24] سحنة اللون الطبيعىّ.

ܫܝܙܢܝܙܓ[25]. شيزنيزج[26].

---

[1] Ps. 91, 6. [2] P⟩ to end; D on margin. [3] A ܫܪܝܐ [4] C يتبدى; K يتبدا; DP يتندا; cfr. p. 433, n. 12. [5] K بدراسة; A⟩. [6] G⟩ to end. [7] C + ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܫܪܝܐ [8] BDPG ܫܚܠܐ [9] K + ܡܚܘܠܐ ܘܫܢܝܐ ܕܐܒܕܢܐ ܗ̄ ܘܠܐ [10] K + وبلسان التركى يقال ليها طامدان; C⟩ كل. جهنم غول [11] G ܫܘܒܐ [12] C⟩. [13] DP الادا; but G marg. الدا; DP + ܫܘܒܐ [r. ܫܘܒܐ] ܫܘܒܐ ܘܠܐ ܡܚܘܠܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܦܘܡܐ ܠܗ; K + ܫܘܒܐ. ܦܫܘܦܐ. التفة [التفة?] الفكه المسيّخ [r. ܦܫܘܦܐ] [14] C⟩ gloss. [15] DP حَبواء [16] DP + البشرة [17] C⟩. [18] C⟩ to ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ [19] A ܕܐܣܝܐ; K ܕܐܣܝܐ [20] So in mss.; except BDP which have ܫܘܚܠܦܐ. Read ܫܘܚܠܦܐ as B. B. 1979, II, i. e. Dan. 1, 13. [21] B⟩. [22] BCDP اى [23] Conjecture. AEFG البشاة; BCDP البشرة [24] C سحنة البدن سحنة اللون [25] C ܫܝܙܢܝܙܓ ܘ̄ ܫܝܙܢܝܙܓ ܐܘܟܡܐ ܕܙܢܐ (?). عناب; see foll. gloss. [26] G ܫܝܙܢܝܙܓ; DK + بول الخشاف .ܘ̄ ܫܝܙܢܝܓ. See p. 432, n. 22.

ܥܬܘܪܐ [1]. عتّاب [2].

ܥܬܝܪܐ [3]. جسارة تذويب. ܥܬܝܪܘܬܗ ܕܗܘܐ ܕܥܬܝܪ ܓܗܢ [4]. ܘܡܬܘܠܗ [5]

ܥܬܝܪܘܬܐ [6]. استخفاف [7] أو الإزدراء [8].

ܥܬܝܪܘܬܐ [9]. سمن اللحاج [10] المفرط. آخر الإزدراء [11].

ܥܬܝܪܐ. صقع حوز [12].

ܥܬܝܪ. ܥܬܝܪܘܢ ܗܘܪܐ ܕܓܗܢ ܠܗ ܐܪܡܝܐ [13] ܗ̄ ܕܗܘܝܘܗܝ [14]. نيل مسر.

ܥܬܠܐ. خسيس حقير ذليل زرى.

ܥܬܠܘܬܐ [15]. هوان أو رعونة [16] إزدراء احتقار ذلّ خساسة [17].

ܥܬܠܘܪܐ ܗ̄ ܚܪܒܐ ܡܬܚܪܐ [18].

ܥܬܠܘܠܐ. ܒܪ ܠܘܪܐ. نغل [19].

ܥܬܠܘܒܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܥܬܠܘܫܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ. مرسل.

ܥܬܠܒܐ [20]. شيلم. الزوان [21].

ܥܬܠܒ ܡܫܪܝܬܐ. شيلم [22].

ܥܬܫܐ. السلام [23] الهدوء [24] السكون الأمن.

ܥܬܬܢܐ. اهلّي [25].

---

[1] D ܥܬܘܪܐ, cfr. C on p. 431, n. 25; A ܥܬܘܪܐ [2] AF ܥܬܒ; K + سبستان; D + ܥܬܘܪܐ. ܙ. سبستان [3] AFCB ܥܬܝܪܐ; E ܥܬܝܪܐ; G ܥܬܝܪܐ; DP ܥܬܝܪܐ ܘܥܬܝܪܐ [4] DP ܘܡܬܘܠܗ [5] DP ⟩ to end, connecting this with next gloss. [6] AEFGBK ܥܬܝܪܘܬܐ [7] So K; all other mss. استخف [8] K + ܥܬܝܪܘܬܗܘܢ ܡܫܬܥܒܕܘܬܗܘܢ [9] DP ܥܬܝܪܘܬܐ; AG ܥܬܝܪܘܬܐ [10] AG الجاج [11] C⟩ last two words. [12] D + صفة حوز; K + ܥܬܝܪ. ܗܘܪܐ ܕܠܐ ܦܩܥܐ [13] Jer. 2, 18. [14] So CGDP; AE ܕܗܘܝܘܗܝ; F ܕܗܘܝܘܗܝ [15] C⟩ gloss. [16] K⟩ [17] DP + ܥܬܠܐ. غصن. ܥܬܠܐ. ܥܬܠܐ ܘܐܗܠ. غصن الآس + K; ܥܬܠܐ. شيطرج [18] G + الجراد [19] C بغل; D نغل; K + ܥܬܠܐ ܘܡܫܐ ܗܘ. ܗܘܐ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ [20] C ܥܬܠܒܐ [21] CD الزيوان; K + ܗ̄ ܥܬܠܒܐ. وهو لبن الخشاف. ܚܪ بول الخشّاف + P; شيلمة BDP; شيلوم G; شللم E [22] ܐܬܪܐ
See p. 431, n. 26. [23] EFB السلم [24] A الهدّو; EF ܠܗܕܘܐ [25] P + ܥܬܢܐ. خالي. ܥܬܢܐ. ܗܘܐ. مخبوطين العقل

1 ܫܒܟܐ. ܦܬܝܠܬܐ ܕܫܝܓܡܬܐ[1]. ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܝ ܕܫܒܟܐܝܬ ܘܐܪܡܝܐܝܬ.
بطالة جزف.

ܫܡܟܐ ܗ̄ ܡܝܘܬܐ ܐܘ ܟܠܝܠܐ ܘܟܐܪܘܢܐ ܡܕܡ ܕܕܐܪܡܝܐ ܗܘܢܐ. تطبين
تقبير. قغميض العين[2].

5 ܫܒܘܪܐ. بوق[3]. كور الشفافير[4].

ܫܦܘܬܐ. نحاتة[5] برادة[6].

ܫܦܐ[7] ܕܫܒܫܒܬܐ[8]. شياف ماميثا[9].

ܫܦܐ[10]. مبرود. ܦ̄. ܫܦܐ ܠܗ ܘܐܙܠ. ܡܫܦܐ. حبوٌ مبرود.

ܫܦܝܐ[12]. ܕܪܘܒܬܐ.

10 ܫܝܪܬܐ[14] ܕܛܝܝܐ ܗ̄ ܐܫܟܪܬܢܐ[15]. قافلة أعراب زمرة من الناس رفقة[16].

ܫܒܚܬ ܫܒܚܘ[17] ܗ̄ ܬܫܒܚܬ[18] ܬܫܒܚܬܐ. ܘܠܬ ܗܘ ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ
ܕܡܫܒܚܐ. ܫܒܚܬ[19] ܫܒܚܘ. ܘܗܘܠܘ ܫܒܚ. تسبيح وتهليل.

ܫܝܫܐ. الرخام[20].

ܫܝܫܬܐ[21]. القارورة.

---

1 [1] E ܘܫܝܓܡܬܐ [2] CD + [C شبوط] شبّوط ܫܒܘܛܐ. [3] K ܒܩܘܪܢܐ ܗ̄; CD + نفير مرناى
قرن [4] BP + صور; K + ܩܪܢܐ ܕܒܘܩ ܦܘܩܢܐ. ܫܒܘܪܐ. صور قرن بوق. [5] AEF ܫܦܠܬܗ;
P نحت; D نحت نحاتة, but نحت crossed out. [6] DP برد برادة, but in D برد crossed out;
DP + ويقال برد بالمبرد. حبو. ܡܫܦܐ. [7] D ܫܦܐ; AEGC ܫܦܐ [8] G ܫܒܫܒܬܐ; [شياف];
5 E اشياف [9] K + ܡܡܝܬܐ ܗ̄ ܫܦܐ [10] C ܫܦܐ and ⟨ مبرود ̄ [11] A ܫܦܐ; C ܫܦܐ; K⟩
ܫܦܐ ܠܗ ܘܐܙܠ ܡܫܦܐ. Read ܫܦܐ ܠܗ ܘܐܙܠ ܡܫܦܐ. كهف. Cfr. above p. 178, l. 4; B. B. cols. 1978,
2003. [12] C ܫܦܝܐ; gloss in DP ܫܦܝܐ ܕܪܘܒܬܐ. ܕܒܩ ܡܢ ܠܚܡܐ. ما يتندأ من الطعام ويلتصق
بعضه ببعض ويتعقّن في الجباب وفي وقت الدياس. Cfr. p. 431, l. 3. [13] DP + ܫܦܐ ܗ̄ ܐܦܝ.
[14] G ܫܝܪܬܐ. Gen. 37, 25. [15] EF ܐܫܟܪܬܢܐ; D ܫܟܪܬܢܐ [16] C فرقة [17] C ܫܒܚܘ [18] D ܬܫܒܚܬ
10 [19] D ܫܒܚ [20] C الهام; D الهام. ܫܝܫܐ. الرخام. ܫܝܫܐ [21] P ܫܝܫܬܐ; D ܫܝܫܬܐ corr. to
ܫܝܫܬܐ; K + ܩܘܩܝܬܐ

ܫܢܘܪܐ . الخوص المفتول [1] لعمل الزبل .

ܫܢܣܩܠ [2]. ششقاقل [3].

ܫܢܝܘܬܐ . التقدّم أو القدم [4].

ܫܢ

ܫܢܝܐ . ܩܪܝܬܐ ܕܒܐܪܡܢܝܐ ܕܠܗ ܡܬܟܢܐ ܒܪ ܙܡܪܐ ܟܕ ܚܒܫ ܒܡ ܡܐܡܪܐ
ܕܡܬܦܫܩܬܐ ܕܝܠܗ ܒܪ ܐܡܪ ܠܒܠܬܐ ܕܝܢܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܪ ܚܢܢܐ ܕܝܢܐܝܐ .
اسم قرية في ناحية [5] الأرمن .

ܫܢܝܬ . نمت [6] رقدت . اضطجعت [7].

ܫܢܝܢ . سكوناً [8]. ܫܢܝܢ ܥܠ ܥܪ̈ܣܬܗܘܢ . ساكنون على دراديهم . ܗ̄
ܫܢܝܬܐ [9].

ܫܢܬܐ . وجود ظفر . ܗ̄ ܫܘܫܢܬܐ [10].

ܫܒܪܐ [11] . ردى فاسد سمج قبيح بشع .

ܫܒܝܩ [12] ܗ̄ ܥܠ ܐ̄ܢ ܕܫܟܝܚܬܐ [13] ܢܚܒܝܫ ܘܢܪܕܡ [14]. نائم ثقيل النوم .

ܫܒܝܩ ܗ̄ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܐ̄ܢ ܡܫܘܕܥ [15]. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܒܐܝܘܒ [16]. مات توفّا [17].

ܫܒܝܩܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܫܒܝܩܬܐ ܗ̄ [18] ܐܝܠܝܢܐ ܕܫܪܝܢ [19] ܦܠܓܐ ܕܗܘܪܝܐ .

السكينة [20]. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܘܫܪܝܐ ܕܐܫܪܝ [21] ܫܒܝܩܘܬܗ ܥܠ ܦܠܓܘܬ ܗܢܘ
ܘܫܪܝܗ . وهو حلول الجسم أو الشيء . ܘܬܘܒ ܕܪܘܚܐ ܕܫܒܝܩܬ [22] ܒܗ ܪܘܚܐ .

---

[1] C المعمول [2] DP + حب قلقل آخر [3] A شيشاقل; CD شقاقل. Cfr. Z. A., 22, 93.
[4] DK + أساس. ܫܘܢܝܬܐ. ܐܘ ܫܘܐܣܐ. ܫܘܡ ܫܘܡܪܐ; P + جليل كريم. ܫܘܡ ܫܘܡܪܐ. ܫܘܡ. القدمة. ܫܘܢܝܬܐ.
K + gloss on ܫܘܡܢܝܬܐ from B. B. col. 1975, 8 et segg. [5] C بلد [6] CD نامت [7] K +
استرحت [8] DP + ساكنين [9] G〉; DP〉 ܐܘ. [10] DP + قبيخ. ܫܘܟܪܐ. [11] G gloss:
ܫܘܟܪܐ. السماجة... [?] المنكر [12] AE ܫܒܝܩ; BCDPK ܫܒܝܩ [13] C + ܘܢܪܕܡ ܢܚܒܫ
[14] P + راقد; D + راقد نام; G Arabic: مضطجع [15] ܡܫܘܕܥ ܘܡܫܘܕܥ [16] Job 3, 13. [17] K +
تنيح; then, زهرة; ܫܘܟܝܟܬܐ; DP + حلول. ܫܘܟܝܬܐ. [18] DP〉. [19] AEF ܕܫܪܝܢ; BDPK ܕܫܪܝܢ;
G〉 ܕܫܪܝܢ ... ܕܫܪܝܐ; EF〉 ܦܠܓܐ ܕܗܘܪܝܐ; C ܕܫܪܝܢ ܗܘܪܝܐ [20] DP + موضع الحلول [21] So CBK;
AFG ܕܫܪܐ; EDP ܕܫܪܝ [22] AEG ܫܒܝܩ

1 ܘܟܠ ܪܫܡܗ ܕܒܪܐ ܫܟܝܢܬ. ܫܟܝܢܬ[1] ܘܫܟܢܐ[2] ܟܠ ܪܫ ܠܦܘܪܐ. يقال له[3]
أيضا وقوع[4] الشىء ووقوفه[5] في موضع وارتكد[6] فيه. وقف[7] فيه.
ܫܟܒܘܬܐ. مضطجع[8] اضطجاع. ܟ̄[9] استلقاء.
ܫܟܡ. منع أحلّ أسعف[10].
5 ܫܟܝܢܬ. سكنت[11].
ܫܟܝܢܐ[12] ܘܫܟܝܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܬܫܘܪܬܐ. [13]الرسوب الثفل الذى يتميّز من البول[14].
ܫܟܝܢܐ[15] ܫܐܝܪܐ ܕܗܘܐ[16] ܕܠܗܠܝܢ ܦܪܐ ܘܢܚܝܐ ܒܡܘܣܗ[17]. ويكون ارساب[18].
ويكون انقضاض الطير[19].
10 ܫܟܪܐ. السكر. وهو نبيذ يُعمل من تمر كشوث يابس.
ܫܟܪ ܕܢܢܚܐ. سكّر طبرزد[20]. الطبرزن[21] هو الافصح. وباللام أيضا يقال.
ܫܟܪܘܢܐ[22]. بنج.

ܫܠ
ܫܠܐ[23] ܢܫܪܐ[24]. النسّاف[25]. والالكى والشاهمز[26] والأبعث[27] وملك[28] الحزين والكرى[29]
النسر. ܫܠܐ ܢܫܪܐ. ܐܝܟ ܫܠܝܚ[30] ܘܕܚܝܠ. العلجوم[31].

---

1 [1] C⟩. [2] GB⟩. [3] BK لها [4] B وقع [5] DP ووقفه [6] C ركض; P وارتكز
[7] C ووقف. For gloss, see also B. B. col. 1975, note 18. [8] K⟩. [9] C⟩. [10] DP +
ܫܟܡ. يحلّ. ܫܟܡܐ. انقضاض الطير [11] G + حلّت; K حلّت أسعفت [12] A ܫܟܝܢܐ;
DP ܫܟܝܢܐ; C ܫܟܝܢܐ [13] G Arabic: السكون الرسوب الناول فشار الثفل [14] DP +
5 ما يرسب في البول [15] B ܫܟܝܢܐ; see n. 10. [16] C⟩; F + الشياطين [17] C ܒܡܘܣܐ
[18] G الشياطين; E⟩ ܒܡܘܣܗ... الطير [19] K⟩. [20] C طبرز and⟩ to end; D طبرزى
[21] DP الطبرز [22] CDPK⟩ gloss. [23] Before this K + ܫܠ ܫܝܓܐ. اللوز. ܫܠܐ ܫܡܝܢܐ ܗܘ ܗܘܢܝܐ.
[24] G⟩; DP + ينسل السمك [25] K النسف [26] K الشاهونا. Read: ܗ̄ سلّ
والشاهمر? [27] C والابعث; D والابغث [28] C والالك [29] C⟩; read الكى [30] C ܫܠܝܚ;
10 F ܫܠܝܚܐ [31] Reading of C only; AEFGB العلحوم; DP الشلحوم; K العجلوم; CD +
ܗ̄ ܦܪܚܐ ܕܗܝ ܘܠܐ ܪܓ ܫܟܝܢ ܘܐܘܟܠ ܘܕܘܡܝܐ ܚܘܪܐ; K + الذى ياكل السمك ويشيله من المياه
ܘܡܘܪܕܐ ܘܡܫܟܚܢܐ [ܘܡܫܟܚܢܐ?]

ܓܠܐ . ينشل .

ܥܠܐ[2]. ܡܢ ܗ̇ ܕܥܠܐ ܡܢ ܡܐܢܐ . انتشال .

ܥܠܐ[3]. سكن . ܕܡܢܝܚ ܥܠܐ[4]. السكينة والسلام[5]. ويقال أيضا[6] أفعى .

ܓܠܒܐ . ܢܚܠܐ[7] ܐܘܪܬܐ . وادى صغير .[8] ܙ̄[9] ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܢܬ ܒܝܬ ܛܘܪܐ .
الأخاقيق[10] التى في الجبل .[11] ما سفل منها .

ܓܠܕܐ . الجثّة الجيفة[12].

ܓܠܗܒܝܬܐ . الضرام . لهيب النار[13].

ܓܠܘܫܐ[14]. ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܓܠܘܐ[15] ܕܗܘ ܡܥܪܬܐ . الساكن في مغارة .

ܓܠܘܐ[16]. مغارة[17].

ܓܠܫܐ[18] ܕܚܘܝܐ . مشك جلد سلخ[19]. ܓܠܫܬܐ ܕܚܘܝܐ . سلخ الحيّة .

ܓܠܫܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ[20] . كور الزنابير .

ܓܠܫܐ . كوارة النحل .

ܓܠܫ . أرسل ويكون[21] نزع[22].

ܓܠܫ ܠܐܚܪܢܐ . ܐܝܟ ܗ̇ ܕܫܠܚ[23] ܐܝܕܗ ܘܓܠܫ ܡܐܢܘܗܝ . عرّى غيره[24].

ܓܠܛܐ . ܡܛܪܬܐ[25]. جعبة[26] النشّاب . آخر القناديل التى فيها النشاب .

---

[1] G⟩ gloss. [2] DP ܓܠܝܐ ; G ܓܠܝܐ ܓܠܐ. [3] AEFGBDP ܓܠܐ ; C ܓܠܐ [4] C ܓܠܝܐ
[5] D والسلم corr. to والسلام [6] C⟩. [7] DP⟩ ; but D adds on marg. [8] وادى صغير] ; G الاودية ;
DP + وادى بين جبلين [9] AEFGC ܐܘܪܚܐ i. e. ܐܘܪܚܐ ܙ̄ [10] So G ; all other Mss. الاخافيق
[11] ما سفل منها] ; G اسفل الجبل اسفل منها ; K باسفل منها ; C ما سفل من الجيفة منها
– conflate with foll.? [12] C⟩ ; DPK + والخنفة , doublet of الجيفة [13] K + اضطرام . ܙ̄ سلهبة .
[14] AEFGB ܓܠܘܫܐ ; CDPK ܓܠܘܫܐ [15] AEFGCB ܒܓܠܘܐ ; DPK ܓܠܘܐ [16] AEFGD ܓܠܘܐ
[17] DP + فتور . ܓܠܘܐ ܘ ܓܠܝܐ [18] C ܓ̈ܠܫܐ [19] CDK + الحيّة [20] DP gloss : ܓܠܫܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ.
[21] CDP ويقال [22] D + كوارة النحل . آخر الذى ترسله الكوارة من النحل . ܓܠܫܐ. كور الزنابير
[23] DP ܘܫܠܚ and ܫܠܚ [24] عرى غيره] ; K + ܓܠܫ. يرسل يبعث ; P + ثوبة ; ثيابة
K عرى ܙ̄ خلع ; K + ارسل . ܓܠܫ. ܫܠܚ. السلاح . ܓܠܫ ܙܝܢܐ. [25] DPK ܡܛܪ̈ܬܐ ; G ܡܛܪܬܐ
[26] C جلبة النشاب جعبة

ܫܠܝܐ . الساكن الوادع الهادى[1].

ܫܠܝܛܘܬ ܒܢ̈ܝܐ . استطاعة .

ܫܠܚ[2] ܙܝܢܗ[3]. واضع[4] سلاحه .

[5] ܫܠܝܛܐ . المسلّط الوالى[6].

ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ[7]. الأمير المؤمر[8].

ܫܠܝܛ . مستولى .

ܫܠܝ̈ܚܐ . الحواريّون[10] الرسل . ويكون العراة .

ܫܠܝܚܘܬܐ . ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ . الرسالة البعثة[11] ويكون العرى[12].

ܫܠܝ̈ܢܐ[13]. الساكن .

ܫܠܝܘܬܐ : سكون سلم[14].

[15]ܫܠܝ ܠܦܘܣܐ . ܦܗܝܐ . سساليوس[16].

ܫܠܝܬܐ . مشيمة[17].

ܫܠܝܦܐ[18]. الشليف[19].

ܫܠܝܡܘܢ . ܡܫܝܢܐ . سكون[20].

---

[1] BDP طمأنية; K طمأنينة; C المطمن; DP + ܫܠܝܐ. انتشال . ܫܠܝܐ. السكون . ܫܠܝܐ; DP + ܫܠܝܘܬܐ. سكون . ܫܠܝܐ. الوادع . ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܕܫܠܝܘܬܐ [Luke 7, 55]; K + ܫܠܝܘܬܐ. سكون دعة سلم ܘܫܠܝܘܬܐ ܫ̈ܠܝܢ ܐܝܟ ܕܫܠܝܢ ܒܣܦܝܢ ܐ̄ ܘܠܘ ܒܫܠܝܘܬܐ. ܛܘܒܐ ܘܠܒܢ(!) ܡܢ ܫܠܝܐ ܕܫܢܝܐ [2] CBDP ܫܠܚܝܢ [3] AEFGBC ܙܝܢܐ [4] B اوضع [5] AFG ⟩ gloss. [6] C + على جميع الحكّام [7] C pl. [8] D الأمور; AEG Arabic: المسلّط الوالى الامير والمومر, joining this with preceed. [9] DP + متسلّط; K + ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ ܦ̄ ܦܩܘ̈ܕܐ. ܒܪܫܝܢܐ ܘܫܘܡܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ [10] DP + المرسلون [11] DP to end: الترسّل. ويقال التعرّى من الثياب [12] G العراة [13] So G; AEFB ܫ̈ܠܝܢܐ; C ܫ̈ܠܝܢܐ; K ܫܠܝܢܐ; DP ⟩ gloss. [14] AK سلام; DP ⟩ gloss; but see n. 1. [15] DP ܫܠܝ. ܠܦܘܣܐ; CD ܫܠܝܢ ܠܦܘܣܐ. Read ܫܠܝܦܘܣܐ as B. B. 1980, 1. [16] C ساساليوس; AEFB سساليتوس; K ܣܣܠܝܘܣ [17] B مشيمية; K + ܫܠܝܬܐ. ܐܡܐ ܕܥܘܠܐ [18] P ܫܠܝܦܐ [19] DP + الجوالق; K + (Ps. 76, 2) ܫܠܝܦ ܐܣܝܪܝܢ. ܗܘܐ ܒܫܠܡ ܡܛܠܬܗ [20] DP + ساكن; K + ܦ̄ ܫܠܝܐ ܘܫܠܝܬܐ ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܕܫܠܝܐ ܠܐܫܠܝܐ. سكون

1 ܫܠܝܩܐ . المسلوق المطبوخ .

ܫܠܩܐ . مطبوخ [1] وطبيخ [2] وطبخ سلاق [3].

ܫܠܠܐ ܕܕܡܐ . ܗ̄ ܕܕܡܐ ܕܩܦܐ . [4]دم يجمد .

ܫܠܠ ܩܪܒܐ . هضيض الحرب [5].

5 ܫܠܡܘܬܐ [6]. الاتّفاق التمام الكمال المواطأة التسليم الموافقة الرضا [7].

ܫܠܡܘܬܐ [8]. صحيحة من [9] نفسها غير معمولة .

ܫܠܡܢܝ . اكملنى .

ܫܠܡ [10]. وافق [11].

ܫܠܡܝܢ [12] ܐܢܘܢ . متوافقين .

10 ܫܠܡܐ [13]. عقد رأى . كامّل تامّة [14].

ܫܠܡܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ . تامّة صحيحة .

ܫܠܡܐ . ܒܪܬܐ ܕܫܠܡܐ [15]. تامّ كامل .

ܫܠܡܐ . سلام سلامة سلم [16].

ܫܠܡ ܗܘ . هو معافي [17].

15 ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ [18] ܢܕܪܝܟ . أوفي [19] للربّ [20] نذرك .

ܫܠܡ ܗܘܐ ܒܗ ܦܣܩܐ [21]. وافق [22].

---

1 [1] C ⟩. [2] BCDPK ⟩. [3] BCDP وسلق [4] DP دم يسيل مثل السلسله ويجمد
[5] DP + ويقال ثقاف الحرب [6] AEF ܫܠܡܘܬܐ; DP ܫܠܡܘܬܐ; C ܫܠܡܘܬܐ [7] K +
ܫܠܡܘܬܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܡܫܠܡ...ܗܘܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ. بختنصر الملك [8] G ܫܠܡܘܬܐ
[9] C في; K من نفسه غير معمولين [10] AFB ܫܰܠܶܡ [11] D + ويقال تمّ وكمل; P +
5 ويقال تمّ ذلك [12] CDP ܫܠܡܝܢ [13] Ex. 28, 30. [14] C تـامّ; CD + ܘܠܐ ܕܡ; K +
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܢܗ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ [15] EF ܕܡܫܠܡܐ; CD ܕܫܠܡܐ. Hos. 10, 14.
[16] C ⟩. [17] DP معافا; K ⟩ gloss. [18] B ܠܡܪܝܐ; Ps. 50, 14. [19] DP كمّل اوفي; BK اوف
[20] CGDK الربّ [21] AEF ܦܣܩ [22] K + ܦ̄ ܫܰܠܶܡ. كمل. ܫܠܡ. تمّ. ܫܠܡ. يتمّم.
ܡܫܠܡܐ. تسلم

ܥܠܡܢܢ . فنينا[1].

ܥܠܕ . نشلنى[2].

ܥܠܦܐ . السكّين التى[3] لا نصاب لها.

ܥܠܦܐ . أسلاف[4] يقال . ܥܠܦܐ[5].

ܥܠܘܣܬܐ . المثانة وقارورة أيضا[6]. ܥܠܘܣܐ . أورام.

ܥܠܡ . ينزعون يسلّون[7].

ܥܠܦ ܘܢܕܪ[8]. عفن[9] ويبس[10].

ܥܠܡܬܐ . الجدرى.

ܥܠܩܬܐ ܕܕܡܐ[11]. الدّم الجامد[12]. عبيط الدم[13] أو قطع الدم هو العبيط[14].

ܥܬܐܝܠ[15]. ܗܘ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ . مسئلة الله.

ܫܡ

ܫܡܐ ܛܒܐ . الاسم الصالح[16].

ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ . اسم مستعار.

ܫܡܐ ܒܝܫܐ . الاسم[17] السوء.

ܫܡܪ . ܗܘ ܫܒܩܗ ܘܐܪܦܝܗ.

ܫܡܘܐܝܠ[18]. ܫܐܝܠܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܘ ܒܣܝܡܐ[19] ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[20] ܕܝܠܗ[21].

ܫܡܘܡܝܬܐ . ܗܘ ܒܬܐ[22] ܕܪܚܝܐ[23]. بيوت الرحا.

ܫܡܘܐܝܠ . ܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ . ܘܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ . اسم الله.

---

[1] C + فرغنا; K + ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ [2] DP + ترحزح ܡܚܟܐ. ܢܒܠܐ ܘܛܘܦܐ. [3] C الـذى [4] So EFGK; C اشلاف; ADP السلاف [5] C شلقًا; K + الحجر ܫܠܦܐ ܘܐܫܬܠܦܘ [6] DP 〉. [7] DP + يقلعون [8] Ps. 128, 6. [9] C يعفن [10] DP + ينقلع ويجفّ ܢܪ. [11] Luke 22, 44. [12] G الجد [13] C 〉 to end. [14] DP + ܢܪ. غبيط الدم; K + آخر رغوة الدم وزبده [15] C ܥܬܐܝܠ; so D in text, but on margin where gloss is repeated ܥܬܐܝܠ [16] K ܫܡ ܗܘ ܫܡܐ ܡܫܒܚܐ [17] EF اسم [18] D ܫܡܘܐܝܠ [19] CD ܒܣܝܡܐ [20] A ܘܡܫܬܡܥܢܘܬ [21] DP + ܘܡܫܬܡܥܢܘܬ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܗ [22] C 〉.
[23] CDP Sing.

ܫܡܘܢܐ [1] ܗ̄ ܡܥܐ [2]. فلس [3] وهو وزن ما قال بعضهم منوان كما في الانجيل [4].
وقد [5] قال آخر حبّتان وآخرون دانقان [6].

ܫܡܘܛܬܐ [7]. النعى [8].

ܫܡܛܐ ܥܠ ܣܥܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܦ ܥܠ [9] ܠܐܪܐ [10] ܕܡܫܬܡܛ ܒܣܪܐ [11].
رفع قلع ونتف.

ܫܡܛܘ. سلّو [12].

ܫܡܝܐ ܫ̄ ܘܫܠ̄. السماء السموات [13].

ܫܡܝ ܦܘܡܐ. أعلاء الفم [14] الذى يحيط به الأسنان. ܘܫܡܝ ܢܝܫܐ ܡܫܬܠܚܝܢ.
ܫܡܝ ܦܘܡܐ ܟܡ ܟܢ ܐܡܬܘܗܝ [15] ܐܬܪܐ ܥܠܝܐ ܕܕܘܩܬܐ ܗܘ
ܕܡܬܬܫܡܫܐ [16] ܡܢ ܦܘܡܐ ܟܕ ܢܥܪܐ. ܫܡܝ ܢܝܫܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ
ܥܠܝܐ ܕܕܘܩܬܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܗܕܐ ܕܟܕܡܐ ܠܦܘܡ ܠܟܪܬܐ ܘܫܛܠܐ [17]
ܕܟܘܗ [18] ܐܬܘܬܗܘܢ ܟܪܟܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪܐ ܠܦܘܡܐ. أعلاء داخل الفم [19]
نحو [20] الحنجرة والمرى. وهو الذى فيه [21] الثقبان [22] من الفم الا الأنف [23].

ܫܡܝ ܒܝܬܐ. سقف البيت.

---

[1] FDP ܫܡܘ̈ܢܐ; E ܫܡܘܢܐ   [2] A ܡ̈ܥܐ; B〉.   [3] C Arabic: فليس وهو وزن ما
قال بعضهم في الانجيل حبّتين دانقان   [4] Mark 12, 42.   [5] B وقد قالو آخرون;
حبتان وآخرون B〉; وقد ذكروا [P ذكر] اخرون DP   [6] B + ܗ̄ ܡ̈ܥܐ; K + ܗ̄ ܡ̈ܥܐ
[7] DP + ܫܡܘܛܐ. ܐܘܦ. ܫܡܘܛܐ ܕܣܥܪܐ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܫܡܘܛܬܐ.
ܘܫܡܘܛܐ   [8] K + البعى   [9] D〉.   [10] A pl.   [11] DP + ܘܡܫܡܛ ܫܥܪܐ; K Arabic رفع
ونسل وقلع رفع. ويقـال على نتف الشعر DP نـتـف;   [12] K + السخ. ܫܡܛܘܬܐ.
[B. B. 1985 السلخ]; D + ܫܡܘܛܐ ܕܣܥܪܐ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܡܬܐܡܪ ܐܦ ܥܠ ܒܣܪܐ ܘܡܫܬܡܛܢܐ.
ܫܡܝܐ ܗ̄ ܐܪܥܢܐ ܠܐ ܦܬܝܐ. ܫܡܝܐ ܗ̄ ܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ. ܫܡܝܐ ܗ̄ ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ ܕܦܬܝܐ ܣ. Cfr. note 6.
[13] AEFK السماوات; K + السماويين والارضانيين. ܫܡ̈ܝܢܐ ܘܐܪ̈ܥܢܐ. السماويين. ܫܡ̈ܝܢܐ.
الذين هم من بنى البشر ويصيرون سماوين باعمالهم الحسنة   [14] C〉 up to ܫܡܝܢܐ
[15] DP + ܡܬܐܡܪ   [16] ADPB ܕܡܬܬܫܡܫܐ   [17] EF ܘܫܛܠܐ; A ܘܫܛ̈ܠܐ; K ܫܛܠܐ   [18] DP ܕܟܘܗ
[19] BD الفوم   [20] D نحوا   [21] C في   [22] K الثقب   [23] DP + اللهاة. ܫܡܝ ܫܡܠ.

ܡܫܬܡܥܢܐ. مسموعة مقبولة.

ܡܫܚܠܐ [1]. الفـاس الكبير الذى ينجر به [2] النجّار. الخشبة وهو قائم حتّى يقشّرها ويقوّمها [3].

ܡܫܚܠܐ ܡܫܚܠܘܬܐ ܡܫܚܠܘܬܐ ܡܫܬܚܠܘܬܐ [4]. إستلال إفلات [5].

ܡܫܐܝܡܠܐ. ܗ̄ ܒܢܝܗ ܕܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ [6]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܠܝܐ ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܫܘܚܠܦܐ [7]. ܘܠܐ ܗܘ ܫܘܚܠܦܐ. النهار.

ܡܫܚܬܐ. الصنان. أعنى [8] ريح [9] الأبطين [10]. ܡܫܚܬܐ [11]. البصل [12].

ܡܫܠܡ ܐܝܕܗ. وفي. أدى الأمانة.

ܡܫܠܡ. تمّ [13] وأوفي [14] ووفي [15]. ويقال في [16] الاوّل من الوزن والكيل أوفي. وفي الثانى من طريق الحفاظ [17] والوفا [18] وفي بعهده.

ܡܫܡ ܒܐܪܥܐ ܢܒܥܐ [19]. اسمنا [20].

ܡܫܡܥ. تقبّل [21].

ܡܫܡܥ. يقبّل [22].

ܡܫܡܥܢܐ [23] ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. إسماع طاعة.

ܡܫܡܥ ܗ̄ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܡܥܗ [24] ܕܐܠܗܐ. سمعان [25].

ܡܫܡܪܪܐ [26]. الغشاء [27] وهو الذى لا يبصر الإنسان بالليل لضعف بصرة فيه [28].

الشبكرة. ܡܫܡܪܪܐ. ܗܘܝܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܒܠܠܝܐ. شبكور بالليل.

ܡܫܚܠܐ. سلّ. ܡܫܚܠ ܡܫܚܠܝܢ ܗܘܘ. ܡܫܚܠܬܐ ܡܫܚܠܝܢ. + K [3] AEF ⟩. [2] ܘܡܫܚܠܬܐ + DP [1] ܕܡܫܚܠܬܐ C [7] ܕܢܘܗܪܐ DP [6] فرار + C [5] سلّ + (marg.) CD [4] ܡܫܚܠܬܐ. رهطين (?) ;الصنان + C [12] ܒܨܠܐ + DPK [11] عرق الاباط + DP [10] ܪ̈ ؛ رائحة C [9] اى CGBDP [8] ;البول K ܡܫܚܬܐ. نتن المغائر + DP تمّم + DP [13] K ⟩. [14] C ⟩. [15] GC ⟩. [16] ܡܫܡ [ܡܫ ܡܫܡܥܢܘܬܐ + K] + DPK [20] Jer.? ܗ̇. B [19] C ⟩ rest ;والعهد + CD [18] الحفظ D [17] ܡܫܡܥܐ E [23] يسمع CDP [22] سمع قبل تقبّل CDPK ;تقبيل AEFGK [21] سمن الغشاء AEFGK [27] AFG pl. [26] سمع الله + CD [25] ܡܫܡܥ G [ܡܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ A] [24] يبصر [A التى] الذى [AG الغشاوة]; for الذى EF have الله, B ܐܠܐ, K ܐܠܐ i. e. Vulgar *elli*; C Arabic: الغشاء وهو لا يبصر الانسـان بالليـل شيـاء بصره فيـه ويسمّا الشبكـرة
يقال فيه DP [28]

ܫܡܝܪܐ. رازيانج[1].

ܫܡܝܪܐ ܕܬܢܘܪܐ[2]. دخّان التنّور.

ܫܡܪ[3] ܕܠܒܘܬܐ. دخّان التنور[4].

ܫܡܪ[5] ܘܫܡܪܬܐ. ܟܪܡܘܬܐ[6] ܕܫܡܪ، ܡܫܡܫ. ܘܐܫܬܡܪܐ[7] ܡ̣ ܠܘܬܐ

ܘܕܠܐ ܫܠܐ ܕܫܡܥܐ ܫܡܪ. ܗ̄[8]. سكب[9]. ܣ̄. إقلاب. إلحاق. لوم[10].

ܫܡܪܐ. ܫܐܟܐ[11] ܕܐܕܡܐܣ[12]. ماس[13] سنبادج.

ܫܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ[14]. مدينة[15] سامرة[16] ويقال[17] نابلوس[18]. ܐܝܬ ܒܗ̇ ܫܡܗ

ܕܫܡܪ، ܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ[19].

ܫܡܪܝܘܬܐ. ܗ̄. ܐܪܙܘܣ[20]. ܡܚܠܛܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ.

السامريّة[21] مختلطت من اليهوديّه[22] والوثنيّة.

ܫܡܫܐ[23] ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ. الشمّاس. خادم البيعة[24].

ܫܡܫܐ. ܗ̄. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ[25] ܒܢܘܗܪܗ[26] ܐܬܩܪܝ، ܫܡܫܐ. الشمس.

ܫܡܫܘܢ[27]. ܫܡܫܐ ܗܘ ܥܒܪܝܐ. ܘܡܬܦܫܩ ܥܒܪܝܐ[28]. عبرنّي.

ܫܡܫܪ. وهو هال[29]. زعم.

ܫܢܐ ܕܚܘܡܒܪܐ ܕܛܦܪ̈ܐ. شظايا[30] تخرج حوِل الاطفار. ܫܢ

---

1 K رزيانج   2 Arabic in P سخام دخّان الكندر; D [marg. + التنور] سخام دخان الكندر وهو لبان   3 K ܫܡܝܪܐ; DP ⟩ gloss.   4 C + وهو البان; K + ܫܡܝܪܐ. ܣܘܣܡܐ. ܫܡܝܪܘ عرف الفرس. ܫܡܝܪܐ ܛܘܪܝܐ. رزيانج جبلّى. ܫܡܝܪܐ [?]. ܫܡܝܪܐ ܒܪܝܐ. ܫܡܝܪܐ   5 K سكب الدموع   6 E ⟩.   7 A ܘܐܫܬܡܪܐ   8 C Arabic: صبّ اقلاب سكب لوم   9 DP سكب الدموع
10 G يلوم   11 AF ܫܐܟܐ   12 KG ܕܐܕܡܐܣ   13 C ⟩.   14 FC ⟩.   15 K ⟩.   16 G سامرية   17 C ⟩.   18 So AECD; FGPK نابلس   19 C + السامرة; K + ܫܡܪܝܢ ܗ̄ ܢܛܘܪܐ. حارس حافظ   20 DP ܐܪܙܘܣ; CB ܐܪܙܘܣ   21 So GK; all other Mss. السامرة   22 CK اليهود   23 BCDK ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ   24 K + ܡܫܡܫ ܡܢ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫ. ܘܡܢ ܡܫܡܫ ܕܗܘܐ ܫܡܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫ ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. Cfr. B. B. cols. 849, n. 24; 1990; l. 13.   25 C ⟩.
26 C ܒܢܘܗܪܗ   27 K gloss.: ܫܡܫܐ ܗ̄ ܥܒܪܝܐ. عبرانّى   28 C ⟩.   29 E اهل; K حال
30 AEGP شطاية

ܫܢܐ ܕܒܣܘܪܝܐ ܬܘܒ. الحبون [1] وهو الدمامل والداحس [2]. وواحد [3] الحبون حِبن [4].

[5] ܘܬܫܪܝܡ ܫܢܐ ܘܬܒܪܬܐ. ܘܫܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܫܢܐ ܫܢܐ ܕܒܣܘܪܝܐ [6].

ܫܢܐ [7]. انتقل زل [8] تقرّب.

ܫܢܐ ܪܒܐ. سنّ عاج.

ܫܢܐ ܕܫܘܥܐ. صخرة [9] في رأس الكهف [10].

[11] ܫܢܐ [12]. ܐܝܩܪܐ ܪܒܐ. كرامة عظيمة [13].

ܫܢܐ. ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ. اختلط عقله وخلط في كلامه [14].

ܫܢܐ. يجنّ يغشى عليه [15].

ܫܢܝܗ ܗ̄ ܠܒܗ. غلبه [16].

ܫܢܝܐ. العذاب ممّن يقصد التعذيب.

ܫܢܝܠܐ. صلعة وهو سفينة كبيرة ويسمّا السندال.

ܫܢܘܪܐ ܕܗܝܟܠܐ [17]. ܐܘܟܝܬ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ. الرائض [18]. آخر مدبّر المركب. آخر فارس.

ܫܢܝܐ. زوال.

ܫܢܐ [19] ܗ̄ ܦܠܛܐ [20]. يزول [21] يتنحّا [22].

ܫܢܝܘܬܐ. الجنون الخبل [23] وسواس [24] جهل.

---

[1] D الحبوب [2] C والدواحس; P والداثس [3] AEF واوحد; G واحد [4] All Mss. ܫܢܝܢ, except C which omits. [5] G) to end. [6] D + ܫܢܝܢ ܠܗܘܢ. الأسنان [7] G ܫܢܐ; CD + ܐܠܐ ܠܗܘ [8] CD). [9] CD خضرة [10] DP + ܫܢܐ ܕܟܐܦܐ. سنّ حجر; P + ܫܢܐ. درس [11] P) to gloss ܫܢܝܢܐ, p. 444. [12] CD ܫܢܐ; AEFGK ܫܢܐ; but see the gloss ܫܢܐ [13] C عظامة [14] C + واختلّ عن طريق العقل [15] D + غاب رشده; K + ܐܘܟܝܬ ܫܢܐ ܐܘ ܡܫܢܝܐ ܕܫܢܝܐ. ܫܢܐ. سنة. ܫܢܐ ܕܫܢܝܐ. ܗ̄ ܫܢܐ ܕܫܢܝܐ. حربة النير [16] K [Read ܕܫܢܝܗ] ܐܒܗܘܗܝ. ܫܢܝܗܝ ܗ̄ ܫܢܝܗܝ [Read ܫܢܝܗܝ] ܐܘ ܫܢܝܗܝ... ܫܢܐ. ܫܢܝܗ ܫܢܝܐ [17] DK ܫܢܘܪܐ. ܗ̄. ܫܢܘܪܐ [18] K الراض [19] AEFC ܫܢܐ; G ܫܢܐ [20] AEFC ܦܠܛܐ [21] CD + يزوغ [22] K + ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܝܐ [23] CD الخبال [24] C والسواس والجهل

ܫܢܝܐ . مصاب[1].

[2] ܫܢܝܐ ܡܫܢܝܢܘܬܐ . ܐܝܟ ܠܓܢܝܐ ܘܠܓܢܝܐ .

[3] ܫܢܝܐ . الجنون [4] والوسواس .

[5] ܫܢܐ [6]. المجنون المختلّ .

ܫܢܝܐ . زائل .

ܫܢܝܘܬܐ . زوال .

ܫܢܐ ܡܘܬܒܐ . رحل زال .

[7] ܫܢܐ ܠܛܥܡܗ . تفه[8] طعمه . ويكون حال عن مذاق[9] العقلاء[10].

ܫܢܝܢܐ . ܐܝܟ ܗܿ[11] ܕܓܐܪܝܟ ܫܢܝܢ . ܐܘܟܝܬ ܠܫܢܝܢ . المسنون[12].

ܫܢܝܠܐ . المسقام[13].

ܫܢܝܐ ܕܪܘܡܚܐ ܘܕܫܒܠܐ . سنان الرمح . ويكون السنبل[14].

ܫܢܝܬܐ[15]. الحلانات[16].

ܫܢܪܬܐ . سنّور[17].

ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܢܘܣܘܢ . السنة التى[18] حكم الله بإحلال النعمة عليهم جميعا .

---

[1] D معتوه; K + مجنون   [2] K ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܠܓܢܐ ܘܠܓܢܐ. ܫܢܝܐ ܡܫܢܝܬܐ. ܫܢܝܐ ܐܚܪܢܐ [Is. 21, 16 ܐܚܪܢܐ]. سنن الصاغر. ܫܢܝ ܐܚܪܢܐ. ܫܢܝܬܐ ܐܚܪܢܬܐ. ܫܢܝܘܬܐ ܡܫܢܝܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ. ܫܢܝܐ. الجنون والوسواس; D ܫܢܝܐ. المجنون المعترى. ܫܢܝܐ ܠܘܬ. الجنون والوسواس   [3] C gloss ܫܢܝܐ. انتقل وفي المعترى. ܫܢܝܐ ܠܘܬ. الجنون والوسواس   [4] G الجنوب   [5] CD Gloss ܡܫܢܝܢ ܫܢܐ. المجنون المختلّ. ܫܢܐ ܘ ܫܢܝܐ. K رويّة [Read رواية] اخرى المجنون المختلّ ܫܢܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ [10, 20, Hark. Version; see Bar Ebhr. a. l.].   [6] A ܫܢܐ; B ܫܢܐ   [7] I Sam. 21, 13; CD gloss: ܫܢܐ ܠܛܥܡܗ. تفهة [C تفهنة] تفاهة من الطعم. ويكون شىء قد حال من مذاق العقلاء   [8] GB ثفه   [9] Reading of CD; AFG مدرة; K مددة; E مد   [10] D + تحوّل. ܫܢܐ.   [11] Ps. 45, 6.   [12] P + محدّد; CD + [i. e. المصقول] المسفول [D + المحدّد] من السيف ومن جميع السلاح   [13] DP + ܫܢܝܐ. سنين   [14] DP رؤوس او [(C)] بالباء. آخر + CDP; او بالباء + K السنبل   [15] AB ܫܢܝܬܐ; K ܫܢܝܬܐ   [16] K + ܫܢܝܐ ܘ ܦܠܩܣܐ. السلّ + K; رؤوس [C روس] الجبال   [17] K + ܫܢܝܐ ܕܣܢܪܐ ܡܢܩܝܢܐ ܕܡܬܪܣܝܢ ܡܢ ܩܛܠܐ   [18] C الذى

ܫܢܬܐ . السنة .

ܫܢܬܐ[1] . وسن سنة نوم[2].

ܫܢܬܐ . ܫܘܚܬܐ . الأشنة .

ܫܢܝ ܫܘܪܝܬܐ . كناسة الطعام الذى يبقا في الخزائن[4].

ܫܢܝ[5] ܚܘܪܬܐ[6]. حدرة الخاصرة[7].

ܫܢܝ ܕܐܒܐ[8]. مشط الذئب وبقلة اليهود[9].

ܫܣ — ܫܣܦܪܡ . ܐܫܣܦܪܡ[10].

ܫܟ — ܫܟܠܐ . جهل[11].

ܫܟܠܐ ܘܡܟܠܠ[12] ܘܬܪܬ ܘܡܬܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܝܟ ܐܘ[13].

ܫܟܟܐ . ذلّ[14].

ܫܡܥܘܬܐ . شمع موم[15].

ܫܡܥܠܐ . ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܫܝܢ ܒܡܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܪܓܠܝܢ[16] ܘܟܠܗ ܠܡܪܚܫܘ[17] ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܘܫܪܟܐ ܕܒܝܡܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܥܦܦܬܐ . السمك وما يشبهه.

ܫܡܥܠ[18] ܒܐܐܪ[19]. يهبّ في الهواء[20]. ܗ̄ ܫܡܥܠ .

ܫܡܥܠܐ[21]. الصّل والجانّ[22]. وهو فرخ الحيّة[23].

---

[1] GK gloss: ܫܢܬܐ. نوم رقاد [2] BC⟩; DP رقدة نومة; K + ܗ̄ ܡܢ ܦܠܓ ܫܢܬܐ [3] AF (marg.) + الزهرة [4] K + ܫܢܬܐ ܫܘܪܝܬܐ [5] Gen. 32, 25. Read ܫܢܝ [6] BCDPK ܚܘܪܬܐ [7] AG الخصارة; C الحاضرة; D + الحاظرة [8] DP ܕܐܒܐ; K + ܫܘܫܢܬܐ [9] P + انتقلت انخلعت; K + ܫܢܐ. جنّت وسوست. ܫܢܐ. سنة. ܫܢܐ [10] A شسفرم; G⟩; C + الشاه سفرم; B + ريحان; K شاه سفرم وهو الريحان المعزوف [11] BDPK + ܫܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܟܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܠܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܥܝܢܐ ܕܠܐ ܚܣܝܢܘܬܐ. تبيّض العين ويقال [C⟩] صفا + CDP ;جهل + G [13] ساعة CFG ܘܡܟܠܠ ܘܬܪܬ [12] DP + ܫܟܐ. طين غمض [14] CD + استعبد [15] C⟩. [16] CPK ܪܓܠܝܢ [17] C ܠܡܪܚܫܘ [18] AEFG ܫܡܥܠ [19] K + ܗ̄ ܫܡܥܠܐ [20] DP + ܪ̈. يسبح يطير في الهواء [21] C ܫܡܥܠ [22] K والجنّ; CD⟩. [23] DP + ܪ̈. من بنات الافاعى; K + ܫܡܥܠܐ ܐܦܘܬ ܫܒܘܩܐ ܐܚܝܕܐ ܡܥܠܐ ܕܝܢ ܫܘܠܐ [Is. 59, 5].

ܫܥܒܕ ܠܥܡܐ. ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܥܡܐ. ܡܫܥܒܕܝ ܠܥܡܐ.[1]

ܫܥܒܕܐ[2] ܬܘܒ ܡܫܬܥܒܕ ܥܠ ܚܫܘܟܐ ܕܢܘܗܪܐ[3]. ܘܥܠ ܠܫܘܥܐ
ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܗܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܬ ܡܫܬܥܒܕ[4] ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܟܠܐ[5]
ܐܪܥܢܝܐ ܘܪܓܠܝܐ.

ܫܥܒܕ[6] ܐܘܒܕܬ ܦܘܫܢ. ܐܡܪ ܐܒܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܠܦܘܪܣܐ[7] ܐܢܒܝܐ ܙܢܘܝܐ
ܘܫܠܝܛܢܘܬܐ[8] ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ.

ܫܥܘ. ܫܝܥܐ ܒܠܘ ܡܝܐ ܡܢ ܫܥܒܕܐ ܕܡܫܬܥܒܕ[9] ܥܠ ܚܫܘܟܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܘܠܫܘܥܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. سباحة[10] طيران. هبوب[11].

ܫܝܥܐ. الطين الحرّ الذى يوجد في الأنهار. آخر السهلاة[12] أو الحصا[13].

ܫܝܥܐ[15]. أملس أزعر[16].

ܫܝܥܘܬܐ. ملاسة[14]. زلق. يقال شعع.

ܫܝܥܘܬ ܡܥܝܐ. زلق الأمعاء[17].

ܫܥܝܐ. كلول[18] البصر. لعب.

ܫܥܝܐ[19] ܘܫܥܝܘܬܐ. ܗ̄ ܦܕܘܡܐ[20]. الكلام الباطل. الهذيان.

ܫܥܠܐ. سعال.

ܫܥܐ[21]. طيّن غمّض.

ܫܥܪܐ[22]. وبر[23].

---

[1] All Mss. except C⟩. [2] K ܫܥܒܕܐ [3] AE sing. [4] A ܥܠ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܘܫܠܝܛܐ; EG ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܫܠܝܛܐ; F ܥ[ܠ] ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܘܫܠܝܛܐ [5] C ܘܠܐ; P from ܐܠܗܝܢ up to ܚܢܢ in next gloss. [6] AEFG ܫܥܒܕܘ [7] D sing.; G ܦܘܪܣܝܐ [8] C ܫܠܝܛܢܐ
[9] F ܡܫܥܒܕܐ [10] K سياحة [11] C⟩. [12] A السهالة [13] DP + الطين الذى
يبقا على جانب الشطوط بعد زيادة [زياد D] الاء [14] C Arabic املس ازلق [15] G
ܫܥܝܥܐ; C⟩ gloss. [16] B العز [17] K + ܡܥܝܘܬܐ. ܘܟܘܬܐ [18] G خلول; DP كلال
[19] K ܫܥܝܐ [20] A ܦܕܘܡܐ; F ܦܕܘܡܐ [21] P⟩ gloss; D + on marg. But see p. 445, n. 13.
[22] CD ܫܥܪܐ [23] K + ܥܠ ܥܠ ܐܠܗܝܢ ܘܗܟܢܐ ܠܡܐܡܪ ...

ܫܥܥܐ ¹. الازحر . الاجرد . الاملس . الخصى . الامرض ².

ܫܥܥܐ ܟܐܦܐ ܚܪܝܦܬܐ . رضيض ³ الحجارة . المحمية ⁴.

ܫܥܥܝܢ ⁵. حجارة ملس . حصا ⁶.

ܫܥܝܢܐ ⁷. اللعب الصحفة . ܫܥܝܢܐ ⁸ ܕܢܪܕܫܝܪ . اللعب بالشطرنج ⁹.

ܫܥܬܐ . ساعة . ܒܪ ܫܥܬܗ . من ساعته ¹⁰.

ܫܦ

ܫܥܦܐ ¹¹ ܘܫܥܦܬܐ ܘܫܥܦܐ ܕܡܢܚܪܐ . ܘܐܪܢܒܬܐ ܕܢܚܝܪܐ . الساق من الخفّ .
ويكون أرنبة الأنف ¹².

ܫܦܐ ¹³. ينحت .

ܫܦܝܐ ¹⁴. نحت .

ܫܦܝܐ ¹⁵. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ¹⁶ ܕܐܢ ܬܫܟܒܘܢ ܒܝܬ ܫܦܝܐ ܗ̄ ܝܥܐ ܘܦܫܝܛܬܐ .
ܕܚܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ . الحديد الذى يدخل في اللحم . ܘܗܘ ܕܐܫܬܠܡ ¹⁸
ܫܦܝܐ ¹⁹ ܠܒܣܪܝ . يغرزني الإشقى ²⁰ المعذّب .
ܫܦܝܐ ܬܘܒ . السلى وكلّ ²¹ ما كان من الشوك انّما الغرض فيه ما يؤدّى ²² التنبّه
على الامتناع من الشىء . والطلب . الشىء والسطايا ²³. او حسك الحديد أو زجّ ²⁴.
ويكون نُجارة ونحت ²⁵.

---

¹ DP› gloss. ² DP + املس اجرد . ولا هخدا [Gen. 27, 11] ܫܥܥܐ ³ E ܪ̈ܣܣܐ; So F, but corrected; G رصيص ⁴ DP + آخر حجر املس ⁵ B ܫܥܥܐ ⁶ B ܫܥܐ ⁷ E ܫܥܝܢܐ; So F, but corr. on marg. ܫܥܝܢܐ; DP gloss: ܫܥܝܢܐ. اللعب بالنرد والشطرنج; but D + marg.: ܕܢܪܕܫܝܪ ⁸ BK ܫܥܝܢܐ ⁹ C بالنرد والشطرنج ¹⁰ DP + ܫܥܬܗ ¹¹ AEFB ܫܥܦܐ ¹² CDP + [C ܫܥܦܐ; DP ܫܦܐ] ܫܦܐ; [Ex. 2, 3] ܫܥܬܗ. قيّرها طينها. P + [ويقال صفا ورق] ينحت ¹³ C› gloss. ¹⁴ AG ܫܦܝܐ; B ܫܦܝܐ; D ܫܦܝܐ ¹⁵ K ܫܦܝܐ ¹⁶ G›. ¹⁷ K ܫܦܝܐ; Ps. 68, 13. ¹⁸ So all Mss. except C, which + ܚܒ ¹⁹ EK ܫܦܝܐ; F ܫܦܝܐ; Cor. 12, 7. ²⁰ BCDP الاشقا; K الاشقى ²¹ B ܡܥܛܦܐ; foll. is reading only of P; D وكلّ ما كان الشوك; AEFHBK read وكلّ ما كان ²² G + هو ²³ DP + الاشقا ²⁴ All Mss. as one word اوزج; C› both words. ²⁵ C! ܘܫܥܬܐ; CDP + ܫܦܝܐ. صافي النقى المستوى; DP + يبسطها بالمشفن [Is. 28, 24 ܫܦܐ ܐܪܥܗ]

ܣܦܪ.[1] ܐܘ ܪܕܘܡܐ ܐܘ ܠܟܐܪܐ. اعنى [2] ركز رمحه او سهمه.

[3] ܣܦܪܐ[4]. دلو الرحا. ܗ̄ ܕܘܠܐ ܕܪܚܝܐ[5].

ܣܦܝܗ [6] ܗ̄ الحجر [7] الذى يقال له [8] السيف [9].

ܣܦܠܐ ܕܓܪܒܝܐ. سفالة الشمال.

ܣܦܝܩܘܬ. مصفّا. ويكون غير متشكّل فيه سادج.

ܣܦܠܐ ܕܛܘܪܐ. مرتّب الجبال اعنى [10] أسافله.

ܣܦܘܕܐ[11]. السفود.

ܣܦܠܐ ܕܛܘܪܐ. سفح الجبل.

ܣܦܠܐ ܡܫܟܢܐ[12]. ذيول الخيمة.

ܣܦܠܐ. ممّا يلبس الذيل. ومن الجبل سفحه[13].

ܣܦܣܠܐ[14]. المقعد الذى يحبو.

ܣܦܣܘܬܐ[15]. حبو[16].

ܣܦܝܩܘܬܐ. فيض[17]. [18] أقول الشىء الذى يفيض.

ܣܦܝܩܐ. الواسع الفائض[19].

ܣܦܝܐ. اذا ما قيل على الرطوبات قيل الصافى. واذا [20] على الارض والطريق النقى المستوى.

ܣܦܝܘܬܐ. صفاء ونقاء[21].

---

[1] PK ܣܦܰܪ [2] BCDPK اى; C Arabic: اى رمحه وسهم وحرمه [3] AE ܣܦܪܐ BCDP + ܕܪܚܐ [4] C to end ܣܦܪܐ. دلو الرحاة [5] BK⟩; CDP + سفد [C⟩] ܣܦܪܐ ܠܘܢ; [6] i. e. ܣܦܝܗ ܣܦܝܗ [read ܣܦܝܗ; D ܣܦܝܗ] بـرّد + DP; ܣܦܘܕܐ. السفود + D [7] G الحجارة [8] AEFG⟩. [9] Mistake for اليشف; K + ܣܦܐ ܐܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ (?) ܒܝܫܐ ܐܡܪ رصاص قلعى; for Arabic, see B. A. ed. Hoffmann, Nos. 87, 910. [10] BDPK اى [11] AG ܣܦܘܕܐ; BDP ܣܦܘܕܐ [12] AFG pl. [13] BDPK سفحه; P + ܣܦܠܐ. انيال الملابيس ويقال. ܣܦܣܠܐ [14] CK ܣܦܣܠܐ [15] DP ܣܦܣܘܬܐ; G ܣܦܣܘܬܐ [16] DP + ܣܦܝܩܐ ܗ̄ ܕܚܟܝܡܐ; K + ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܡܢ حكّام [17] A فيضة; C قيض [18] C⟩ to end. [19] K + ܣܦܝܐ. صافى. ܣܦܝܘܬܐ. ܣܦܝܬܐ [20] DP + قيل [21] C ونقاوة

1 ܫܦܝܪ ܐܣܦܢܓܐ [1]. أسفانخ أسبانخ.

ܫܦܝܪܘܬ ܪ̈ܥܝܢܐ. حسن الراى.

ܫܦܝܪ. جيل [2] حسن [3].

ܫܦܝܪܘܬ ܙܢ̈ܝܐ. [حسن] [4] الانحاء [5] أو المذهب والفنون. حسن الافتنان [6].

5 ܫܦܝܪܬܐ [7] ܒܝܠܕܐ [8] ܕܐܬܝܠܕܬ ܡܢ ܒܝܥܬܐ.

ܫܦܝܪ ܒܣܪܬܐ [9]. يقال لمن هو حصيب [10] البدن.

ܫܦ̈ܟܐ [11]. ميازيب برابخ [12].

ܫܦ̈ܟܐ. ܩܡܚܐ ܪܟܐ. القمع المحقنة [13]. صبّ [14].

ܫܦܠܐ. الوضيع [15]. ܒܕܢܝܐܝܠ [16] ܟܬܝܒ ܗܟܢܐ: ܘܫܦܠܐ [17] ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܩܝܡ

10 ܥܠܝܗ: وهو أخسّ الناس. والدنىء واحقر الناس [18].

[19] ܫܦܘܠܐ. بلوط. ويقال الأشياف التى تتحمّل [20].

ܫܦܘܠܐ [21]. الشيافة التى تحتمل او الفتيلة [22].

ܫܦܘܠܬܐ. مهانة ذلّة.

---

1 [1] C Sing.; Arabic GP اسفاناج; B اسفنخ اسباناح; C اسباناخ واسفيناخ; D اسبناح اسفناخ [2] B ܫܦܝܪ̈ܐ [3] K ܫܦܝܪܐ. حسن + ; حسين [4] I have added this from B. B. col. 2000, 9. [5] AG الانحناء; BCDPK الاحياء; Arabic in C: الاحيا والمذهب الاحيـا او المذهب والفنون الحسنة وحسن الحسن والفنون; D الحسنة وحسن الاقتناء

5 الاحيا. او المذهب والفنون حسن الافتنان حسن الحلائق; P الاقتنا. حسن الحلائق [6] K + ܫܦܝܪ̈ܐ ܡܬܢܗܠ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܡܢܗܠ ܘܬܗܪܐ [7] D (?) ܫܦܝܪܬܐ [8] AEFG ܒܝܠܕܐ [9] B ܫܦܝܪܬܐ ܒܣܪܬܐ; C (!) ܫܦܝܪ. ܒܣܪܬܐ; K ܫܦܝܪ ܒܣܪܬܐ [10] BCD حصب; C ⟩ يقال; P gloss: ܫܦܝܪ ܒܣܪܐ. حصب البدن [11] C + ܡܪܙܒ̈ܐ Arabic C مرازيب المياه وبرابخ; K ميزاب ميازيب برابخ [12] G بربخ [13] AEFC والمحقية; G والمحقة [14] DP + آخر الحقنة [15] BCDPK الوضع [16] D ܒܕܢܝܐܝܠ; P ܒܕܢܝܐܝܠ; DP + ܢܒܝܐ; Dan. 4, 17.

10 [17] DP ܘܫܦܝܠܐ; C ܫܦܝܠܐ [18] C ⟩. [19] A ⟩ gloss. [20] DP + بها Correct reading perhaps التى تحتمل بها, Dozy, I, 804. [21] C gloss: ܫܦܘܠܐ. ايضا الشيافة والفتيلة [22] DP + ܫܦܘܠ̈ܐ. بلاليط. اشياف يتحمّل بها

[1] ܫܦܠܐ. ܡܫܦܠܐ. انخذال ضعف[2] ܪ̈ܝ. ܡܫܦ̈ܠܐ. احور الحنطة[3].

ܫܦܝ ܡܢ ܡܫܦܝܢܘܬܐ[4]. ܗܘ ܕܡܫܦܝܢܐ[5] ܠܐܪܥܐ. يسوّى[6] الأرض بعد حرثها إذا زُرعت.

ܫܦܥܐ. [7]الموضع الكبير. الماء من النهر[8].

[9] ܫܦܪ ܠܝ. أعجبك.

ܫܦܪܐ. الخيّاط.

ܫܦܪܐ. السفر. طلوع[10] الفجر أو السحر أو الغلس[11]. ويقال حين أسفر[12] الصبح.

ܫܦܪܐ[13] ܒܥܡܛܐ[14]. الغلس[15].

ܫܦܪ[16] ܣܠܩ ܡܪܐ. مكان المولى.

ܫܦܪ ܒܥܝܢܘܗܝ. استحسن[17].

ܫܦܪ ܠܒܢܝܢܫܐ. الملّاق. ويقال منه. ܫܦܪܐ ܘܫܦܘܪܬܢܐ. وهو الخلّاب[18].

ܫܦܪ ܠܡܪܗ. [19]يتزيّن لمولاه أو صاحبه[20] أو يتملّقه أو يتقرّب إليه[21] ويرضيه.

ܫܦܪܬ ܠܟ. تقرّبتِ اليك.

[22]ܫܦܬܐ. الساق من الخفّ[23] ويكون الأرنبة[24]. ܫܦܬܐ ܕܡܣܐܢܐ ܘܐܪܢܒܐ ܕܚܘܛܡܐ.

ܫܩ ܫܩܐ. ساق[25] أقول[26].

---

[1] EC⟩ انخال..... احور [2] K ضعيف [3] DP + ܫܦܠܐ. انخزال انحدار [4] Cfr. p. 447, note 25. [5] GKDP ܕܡܫܦܝܢܐ [6] CD تساوى [7] C Arabic: الموضع ܫܦܥܐ. الكثير من النهر مثل الغدير والاجة [i. e. الاجمة] الكبيرة [8] DP + ܫܦܥܐ. فيوض الاشياء [9] AEFG ܫܦܪ. اعجبك [10] B طول [11] C + غلسًا [12] B السفر [13] G ܫܦܪܐ; Luke 24, 1. [14] CD (marg.) + ܘ ܒܐܘܪܚܬܗ ܡܠܬ [15] CD (marg.) غلس عميقًا [16] Unintelligible; perhaps all the Syriac words are a quotation. [17] CD + بعيناه [18] DP + ܫܦܘܪܬܢܐ. يحسن في قوله دون الفعل [19] C Arabic: يتزين لمولاه او صاحبه يحسن في عينه + and [20] DP لصاحبه او يتملق لصاحبه ويتقرب الى صديقه [21] G عليه [22] BK⟩ gloss. [23] DP + ويقال طرف الأنف; P⟩ ويكون الارنبة [24] Duplicate; cf. p. 447, line 6. [25] K ܫܩ [26] C⟩; K + سقاة ܫܩ̈ܝ. ܡܫܩܝܢܐ; D marg. + ܫܩܐ ܘܟܪܥܐ ܕܡܫܬܩܠܐ. ܟܪܥܐ ܡܫܬܩܠܐ ܘܟܪܥܐ; K + (!) ܟܪܥܐ. ܡܫܬܩܠܐ ܘܡܫܬܩܠܐ ܕܥܠ ܡܫܬܩܠܐ ܕܥܠܘܗܝ; I Sam. 9, 24.

ܫܩܘܬܐ . الشربة .

ܫܩܘܠܬܐ [1]. حمل ثقيل .

ܫܩܝܐ [2]. الساقى[3].

ܫܩܝܐ [4]. شراب .

5 ܫܩܝܐ . شرب سقى رضاع .

ܫܩܝܬܐ [5]. ساقية .

ܫܩܝܦܘܬܐ . ضمور.

ܫܩܝܦܬܐ [6]. ضامر .

ܫܩܝܦܐ . الكهف أو قلّة الجبل أو العقبة .

10 ܫܩܠܐ . الزّلة . ويكون [7] اخد وتثقيلا وهى المقدّمة عند الاحتجاج . ܦ̄ ܐ̄ܣܘܢܝܐ [8].
يستنتج [9] منها النتيجة .

ܫܩܠܐ . الحجّة من المئدة . ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܚܕܐ ܫܘܪܬܐ ܗܝ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܦܠܓܐ [10]. الزّلة الهديّة . حصّة[11].

[12]ܫܩܠܐ ܗ̄ ܦܣܩܬܐ [13] ܐܘܟܝܬ ܡܕܐܬܐ . خرج [14]. الطسق الجزية[15].

15 ܫܩܠ ܦܨܚܐ . عناية نعماء [16] اجتهاد .

ܫܩܠܐ [17] ܘܝܗܒܐ [18] ܗ̄ ܢܣܒܐ ܘܡܬܠܬܐ . اخد وعطاء.

---

1 [1] AB ܫܩܘܒܬܐ ; D ܫܘܩܒܬܐ ; C⟩ ثقيل   [2] AEFGB ܫܩܝܐ ; DP ܫܩܝܐ   [3] D + شرب
[4] D ܫܩܝܐ   [5] AEBC ܫܩܝܬܐ ; F ܫܩܝܬܐ ; DP ܫܩܝܦܬܐ   [6] C pl.   [7] All Mss.
اخذ او تثقيلا   [8] DP⟩.   [9] C ينتج ; all other Mss. يستنتج ; but see B. B. 2004, 2.
[10] AEG ܕܦܠܓܘܬܐ ; F ܕܦܠܓܘܬܐ ; DP ܕܐܦܠܓܘܬܐ ; C ܕܦܠܓܘܬܐ   [11] G حصية   [12] BG ܫܩܠܐ ;
5 DP ܫܩܠܐ ܕܡܠܟܐ . ܗ̄ ܦܣܩܬܐ ܘܡܕܐܬܐ ܘܟܘ ; Hos. 8, 10.   [13] G ܦܣܩܬܐ   [14] C Arabic : اخذ خراج
خرج طسق . ܦ̄ . نوال الملك اخذ او براءة . D ; خراج طسق . ܦ̄ . نوال الملك P ; او براءة
K (!) خراج طسق اخذ كوس   [15] K + نصيب . ܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ. ܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ.   [16] DP
نعماً ; C وتعيا (?) K + ܦ̄ ܠܚܘܒܐ   [17] B ܫܩܠܐ ; DP ܫܩܠܐ   [18] A ܘܝܗܒܐ

ܫܩܠܢ . ܗ̄ ܡܢܐ[1] ܕܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܬܒܥܐ[2] ܡܢܬܪܢܐܝܬ[3]. ܘܬܘܒ ܐܦܝܢ
ܡܦܢܝܢܢ . أخذنا قليلا وأوّلا فـأوّلا[4].
ܫܩܠ . ܗ̄ ܡܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐܝܬ[6] ܐܬܢܣܒ ܘܠܐ ܡܢܬܪܢܐܝܬ[7]. أخذناه[8] كلّه .
ܫܩܠܬܟܘܢ[9]. نقلتكم[10].
ܫܩܠܐ[11]. ܗ̄ ܕܫܦܘܠܐ . حوامل الاذيال[12].
ܫܩ̇ܠ ܒܬܘܠܐ . الافترا الاقتضاض .
ܫܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ . مرجع الكتف[13].
ܫܩܠܐ[14]. أخذ تثقيل[15].
ܫܩܡܐ . ܬܐܢܐ ܕܠܐ ܒܫܠܐ ܒܫܘܠܡ[16] ܐܘ ܠܐ ܒܫܠܐ ܒܬܘܟܒܝ ܕܬܫܠܡ .
ܗ̄[17] ܕܒܪܐ[18]. تين لم ينضج آخر[19] جمّيز[20] التين . آخر تين[19] برّى .
ܫܩܘܦܢܐ . الصفّ[21].
ܫܩ̈ܪܐ[22]. الزوريون[23]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ[24] ܣܢ̈ܝ ܕܫܩܪܐ ܕܣܢܐܝܢ ܠܝ ܡܓܢ . وهـم الكذّابون[25].
الأفّاكون[26] المزورون .
ܫܩܪܘܬܐ[27]. كذب بهتان زور[28].
ܫܪ̄ ܫܪܐ . ܘܫܪܝܬ[29] ܫܪܐ . سرة البدن .

---

[1] C ܡܢܐ [2] C⟩. [3] BCDP ܡܢܬܪܢܐܝܬ but D marg: ܡܬܪܢܐܝܬ; C to end simply اخذناه [4] A باولا [5] C⟩ gloss. [6] DPBK ܕܡܫܠܡܢܐܝܬ [7] DP ܡܬܪܢܐܝܬ [8] BP اخذنا [9] Ex. 19, 4. Cfr. note from Bar Ebhrāyā in B. B. 2003, note 27. A ܫܩܠܬܟܘܢ [10] EF ܢܩܠܬܟܘܢ [11] AEFB ܫܩܠܐ; DP ܫܩܠܐ; G ܫܩ̈ܠܐ; DP⟩ ܗ̄. Is. 6, 1. [12] K + [Jer. 52, 34] ܫܩ̈ܠܐ ܕܫܘܦ̈ܠܝܗܘܢ ܗ̄ ܣܘܪ̈ܐ. ܫܩܠܗ ܢܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ ܡܦܩ; B marg. + ܫܩ̈ܠܐ ܕܫܘܦ̈ܠܝܗܘܢ (!) ܗ̄ ܣܘܪ̈ܐ [13] DP + جولة. ܡܥܛܦܬܐ [14] DP ܫܩܠܐ; K ܫܩܠܐ [15] C تـقبّل; D تثـقيل تـقبّل [16] G⟩ to ܒܬܘܟܒܝ [17] P⟩; D + on marg. [18] AE ܕܒܪܐ; DP ܕܒܪܐ [19] C⟩. [20] C وجيز [21] D marg. P + [D⟩] ܫܩܦܐ ܫܩܦܐ ܡܬܟܬܫܐ. الداخلين [22] C Sing. [23] So AEFGBCP; D الـزورون المزوريون; K الـزوريـون. Read المـزوّرون [24] Ps. 35, 19. [25] C الكاذبون [26] G الافكون; C⟩. [27] C ܫܩܪܘܬܐ; D ܫܩܪܘܬܐ; P ܫܩܪܘܬܐ; K gloss: ܫܩܪܘܬܐ ܗ̄ ܣܘܪܕܐ ܣܘܥܪܢܐ. كذب بهتان زور باطل [28] AEF⟩. [29] C ܘܫܪܝ

1 ܫܪܐ. سكن. ويقال حلّ العُقَد وهو موضعه [1] ما تحوّل [2].

ܫܪܐܪ̈ [3] ܪܒ ܡܐܐ ܢܬܝܠ [4]. رئيس المائة.

[5] ܫܪܒܬܐ. رهط قبيلة. ܫܪ̈ܒܬܐ ܗ̄. قبائل.

ܫܪܒܘܛܬܐ. ܠܒܬܐ [6] ܕܟܬܢܐ ܕܡܬܐܣܪ ܒܗ [7] ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܩܣܛܠܐ.

5 وهى خصلة من كتّان يربط بها الشىء. ܡ̄ [8]. العروة التى تجرى الأنشوطة [9].

ܫܪܒܘܛܬܐ. الوهق.

ܫܪ̈ܒܠܐ. سراويل.

ܫܪ̈ܒܘܛܬܐ ܘܫܒܘܛܬܐ [10] ܕܠܒܫܐ ܕܠܓܠ ܐܝܟ ܡܥܠܐ [11]. العروة من القميص [12].

ܫܪ̈ܒܐ ܡܠܝ ܫܘܥܝ̈ܐ. أسباب أسمار أخبار [13].

10 ܫܪܓ. خرف [14].

ܫܪܓܘ [15]. جفّت. ܗ̄ [16] ܫܪܓܐ ܐܘܣܝܬ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܬܐ

ܕܡܫܪܓܐ ܕܠܐ [17] ܫܪܓܘ. ܕܐܝܬ ܒܡܬܒܐ [18].

ܫܪܓܘܒܬܐ [19]. الجغوفيّة [20].

ܫܪ̈ܓܐ. جفاف يقال. ܠܐ ܫܪܓܘ [21].

15 ܫܪܓܪܓܬܐ. العشاء [22].

---

1 [1] C موضع قد حلّ; D موضع ما قد تحوّل [2] K + ܫܪܐ. يسكن الآن. ܫܪܐ ܒܥܘܠܐ. ܗ̄ ܒܥܘܠܐ ܗ̄ ܫܪܐ [3] Mss. as two words ܫܪܐ ܪ̈; then C ܒܥܘܠܐ. ܗ̄ ܫܪܐ. يبدى ܡܢ ܫܘܪܐ. [4] EFB ܗ̄ ܫܪܐ [5] C gloss: ܫܪܒܬܐ. قبيلة وقبائل [6] A ܠܒܬܐ [7] P ܒܗ; D (!) ܒܗ [8] C آخر [9] Mss. ܠܐ ܫܒܘܛܐ; DP + آخر. ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم ويسمّونه الخربوقة. ويقال الوهق

5 [10] P ⟩. [11] So ACBDPK; EF ܐܠܦܐ; G ܐܠܦܐ [12] DP + الرّدى. ܐܠܦܐ. ܒܟܠܗ ܫܪܒܐ; but see B. B. 2007, 3; K + ܫܪܒܘܛܬܐ (!) ܡܠܐ [13] C + امور; DP + امور احاديث [14] D + حرف [15] K + ܫܪܓܘ ܗ̄; D + حقّت [16] CDPK ⟩ and have foll. as new gloss. [17] AEFK ⟩. [18] Jud. 16, 7; DP + ܗ̄. ما جفّوا; G gloss: ܫܪܓܐ. جفاف ويقال. ܠܐ ܫܪܓܘ [19] DP + ܫܪܓܘܬܐ [20] DP + ܫܪܓܘܒܬܐ ܠܗܘܢ

10 [21] E ܠܐ ܫܪܓܘ; A ܠܐ ܫܪܓܘܢ [22] DP + خيالات ظلمة. شكوة جبّة بلا رأس. شكوة البصر.

ܫܪ̈ܓܪܓܢܬܐ ܘܗܘ̈ܠܟܐ ܡܫܬܠܚܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܒܪ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܚܠܦ

ܕܡ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ. دأل[1] تخيّل ما لا حقيقة له. والثانى تخيّل الحقيقىّ[2].

آخر غشاء[3]. آخر اذا فتح عينيه[4] يرى مثل الشرارات[5].

ܫܪ̈ܓܐ ܕܡܛܦܛܦ[6]. السراج الذى نفد[7] دهنه[8].

ܫܪ̈ܓܐ ܕܦܣܛܝܪܘܦܘܣ. سراج قطرب[9]. مصباح.

ܫܪܕܘܬܐ. ܫܠܕܐ. الشلوة[10] أى جثّة بلا رأس. ܫܪܕܘܬܐ ܡܥܒܕܬܐ[11]. ܐܣܝܪܐ

ܐܚܪ̈ ܢܚܝܪܐ. الصلب. آخر عظام الميّت من حدّ القفا الى أسفل[12].

ܫܪܘܝܐ. حالّ من الحلول.

ܫܪ̈ܘܝܐ ܘܫܘܪܒܝܐ. السروة.

ܫܪܘܬܐ ܘܫܪ̈ܝܬܐ ܡܫܬܠܚܝܢ[13]. ܫܪܘܬܐ ܚܕ ܡܢ ܒܪ ܐܝܬܘܗ ܗܝ ܕܫܪܝܐ

ܐܚܪ̈ ܢܦܫܗ. ܘܫܪܝܬܐ[14] ܚܕ ܗܝ ܕܒܫܪܝܐ[15] ܠܗ ܕܠܐ ܡܬܡܚܝܠ[16].

ܬܘܒ ܕܡ ܘܐܦ ܒܫܪܬܐ[17] ܫܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ويقال له كلّه بالعربيّه.

الغداء. افطار وعشاء. ويقال لة وليمة.

ܫܪܘܝܐ[18]. المبتدئ بلا معرفة. الدخيل[19].

ܫܪܝܢܐ[20]. ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܫܡܝܢܬܐ ܘܡܥܒܕܢܝܬܐ. خصبة.

---

[1] Read perhaps الأوّل as C (الأوّل انّه) and DP which latter read الأوّل تخيّل الحقيقى and ⟩ intervening words. [3] C الحقيقة [3] So EGBCK; AF عشاء; DP العشاء الغشاء [4] AC عينه [5] G + بشكره; Read شبكره [6] A ܡܛܦܛܦ; Is. 42, 3. [7] F نفذ [8] G + وهو ينشّ ويفرقع ويطفطف [9] AEFG منهج [10] DP + الجيئة; K الشليه [11] DP ܡܥܒܕܬܐ [12] DP + اللوز ܫܘܙܐ. [13] K⟩. [14] AEF ܘܫܪܝܬܐ [15] GDP ܫܪܝܐ; A ܘܫܪܝܐ [16] AEF ܡܬܡܚܝܠ [17] A ܒܫܪܬܐ; كلّه ....ܫܪܘܬܐ] D⟩, but + on marg. [18] DP ܫܪܘܝܐ; A ܫܪܘܝܐ [19] CD + في الفنّ; K + المبتديين. ܫܪܘܝܐ. المبتدى. ܫܪܘܝܐ. ܫܪܘܝܐ سبلا (?). ويقال المبتدية الدخيلة الدجيجة [20] So ABCDP; EGK ܫܪܘܝܐ; F ܫܪܘܝܐ [21] C⟩; DP موضع خصبة

ܫܘܪܝܬܐ [1] ܕܝܢ ܫܘܪܝܢܘܬܐ ܘܫܘܪܝ ܫܪܝܐ [2]. المبتديين [3]. ܫܘܪܝܬܐ [4] ܬܘܒ

ܫܘܪܝܐ ܡܫܪܝܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܣܠܩ ܠܗ [5] ܠܗܘܢ. بدعة أوّلى [6].

ܫܪܫܐ ܕܩܪܐ [7]. ܥܩܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ. أصل القرع [8]. ܝ̈ [9]. تعريش [10].

ܫܘܪܒܐ. اللزج [11] الذى يزلق من اليد.

ܫܘܪܒܐ [12] ܫܘܪܒܬܐ [13]. اللزوجة [14].

ܫܪܝܐ. ܡܫܪܝܘܬܐ. ܐܝܬ [15] ܕܐ ܡܢܗ ܕܡܫܪܝ ܢܚܫܪܐ. شمرونا [16].

ܫܪܝܠܐ. ܦܫܠܐ. السودنيّة. ܝ̈ [17]. ܫܪܝܠܐ.

ܫܪܝܩܐ. هوّام [18].

ܫܪܝܬܐ [19]. الاندفاق لانحلال النقض الإبطال.

ܫܪܝܬܐ [20] ܫܪܝܐ. إسهال. خلفة. ذرب [21]. انطلاق. استفراغ. نزول. قيام.

[22]ܫܪܝܐ إدافة إطلاق.

ܫܪܝܐ ܕܡܫܪܝܘܬܐ. انحلال. الفرد.

ܫܪܝܐ [24] ܕܫܪܝܘܬܐ. تفرّق. اتّصال اللحم.

ܫܪܝܐ. حلول وحلّ [25].

---

[1] BDPK ܫܘܪܝܬܐ [2] BDPK ܫܪܝܐ [3] EDFK + ܫܪܝܐ ܘ; C ⟩ ܫܘܪܝܬܐ... مبتديين
[4] BCDPK ܫܘܪܝܬܐ; EFG ܫܘܪܝܬܐ [5] K ⟩. [6] A ولى [7] DP ܩܪܐ; Jon. 4, 6. [8] BCDP +
ونباته [9] AEFG ܝ̈ [10] P + الناقضة ܫܪܝܬܐ. [11] D لزج; P لزنج [12] CDPK ⟩.
[13] DP + ܫܘܪܒܬܐ [14] All Mss. الزوجة; DP زلق [15] DP ܐܝܬ [16] AEFG شمرويا;
DP سمرونا; K + ܫܪܝܘܬܐ ܗܘ ܘ ܫܪܝܘܬܐ ܕܡܫܪܝܢܘܬܐ ܫܪܝܘܬܐ. ܦܫܠܐ.
ܡܫܪܝܬܐ; ' DPK [marg.] + شرقة [K تجرّع] تجرع ܫܪܝܐ. [17] FG ܝ̈; CD ܐܣܪܐ ܝ̈.
[18] CDP ⟩; GK ⟩ gloss.; CDPK + هوّام الارض ܫܪܝܩܐ; K + ܫܪܝܩܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ
ܗܘ ܘܐܦ ܠܫܢܐ ܡܫܪܝܐ. [19] FDP ܫܪܝܬܐ [19] C ܫܪܝܬܐ and ⟩ rest.
[20] CD ܫܪܝܬܐ; FK ܫܪܝܬܐ; G ⟩ gloss. [21] K صرب. [22] DP ⟩ gloss. [23] K +
ܫܪܝܐ ܕܠܫܢܐ. انطلاق اللسان. ܫܪܝܬܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ; [24] K ܫܪܝܐ [25] C + ابطال;
K + ܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܫܪܐ ܗܘ ܕܡܫܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘ.

ܫܪܝܚܐ . فجّار شبقون[1].

ܫܪܝܚܘܬܐ . ܐܣܛܪܢܝܘܣ . شره الجماع وشهوة النكاح خاصةً. وهى لفظة[2].

ܫܪܝܚܘܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܘܠܥܒܘܬܐ ܚܕ ܣܘܟܐ ܦܢܝܢ . ܒܪܡ ܦܪܝܫܢ[3] ܒܗܝ،

ܕܫܪܝܚܘܬܐ ܡܢ الشره في الجماع. ܘܠܥܒܘܬܐ ܕܡܢ . الشره في المال.

ܐܘܣܛܘܬܐ ܘܠܥܒܘܬܐ . الشره في الاكل[4].

ܫܪܝܬܐ[5] ܚ̄ ܦܘܫ̄ܩ . المفصّل المفاصل[6].

ܫܪܝܪܐ . يكون[7] الحقيقىّ[8] ويكون[9] الصادق المحقّ[10]. ويقال في الأوّل مكان ܫܪܝܪܐ

ܕܟܝܢܐ . والأوّل انّما حقيقته في الطبع والثانى في القول[11]. ومثال الأوّل

ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ[12] ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ . ومثال الثانى . ܘܫܪܝܪ ܕܐܠܗܐ

ܫܪܝܪܐ ܗܘ[13]. ويقال صلب[14].

ܫܪܝܪܐܝܬ . بالحقيقة[15].

ܫܪܝܪܘܬܐ . الصدق الحقيقة الصحّة[17].

ܫܪܝܪܘܬܐ ܠܘܬ . ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ . حرف.

ܫܪܝܢܐ ܕܠܒܐ . الدرع والجوشن[18]. شريان وهو من العروق الضورب النابتة في القلب[19].

ܫܪܝܬ . ابتدأت.

[20]ܫܪܝܐ . *مهمل[21] مُرسَل.

---

[1] Reading of K: AEFGBC شيقون; DP رشيقون; K + وهم الشرهين في الجماع; DP + ܫܪܝܚܐ. الفاسق الفاجر [2] So DP and B + marg.; AEFGBK الغلة; B marg. + ܫܪܝܚܐ ܒܝ ܒܡܫܬܘܬܐ. ܫܪܝܚܐ ܕܡܢ ܡܬܢܦܩ [3] C ܦܪܝܫܝܢ [4] C + والشرب; K + ܐܢܫܐ ܕܫܪܝܚܝܢ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܬܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܫܪܝܪ. AF repeat gloss on ܫܪܝܚܐ [5] C ܫܪܝܬܐ; P ܫܪܝܬܐ. الفاصل. ܫܪܝܬܐ. المعضل [6] DP + ܫܪܝܐ. مهمن محلول [7] DP ›. [8] BDPK الحقيق [9] DP + الصدق [10] CD المحقّق [11] C ›. [12] C › to ܘܫܪܝܪ; P › ܕܡܢ ܐ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ [13] John 3, 33. [14] C › ويقال صلب [15] DP + آخر صدق حقّ [16] DP › gloss. [17] G ›. [18] DP + ܕ̄ [19] K + [Ephes. 4, 16] ܫܪ̈ܝܬܐ ܫܪܝܬܐ. ܡܫܝܢܐ ܒܟܠ ܫܪ̈ܝܢ; cfr. note 4. [20] P › gloss; cfr. note 6. [21] CD ›.

ܫܪ̈ܝ ܡܫܟܢܐ [1]. الساكنون في الخيام [2].

ܫܪܝܩܘܬܐ . الشيء الفارغ مثل الدماغ الخفيف والبيضة الفارغة.

ܫܪܟ . حُصل [3].

ܫܪܟܐ . بقيّة فضلة [4].

ܫܪܟܐ . إقضاء [5] تناهى .

ܫܪܟܐ [6]. بمنزلة غير [7] ذلك وساثر وباق [8].

ܫܪܟ . يصير ويسرع [9] ويقضى ويؤول [10].

ܫܪ̈ܟܝ [11]. سرّتك .

ܫܪ ܡܠܟܗ [12]. صدقت مشورته [13].

ܫܪܟܐ ܕܒܘܫܡܐ [14]. يخفّ [15] على الثقيل [16].

ܫܪܥܐ . الزلق الزلل [17].

ܫܪܒܘܛܐ. الورم الحادث في اللحم الرخو تحت الحالبين وما اشبهه [18]. ܡ̄. الطاعون الذبحة [19] الخوانيق [20]. ܡ̄. ورم حارّ. ويكون في غدر [21] الأربية [22].

ܫܪܟܐ ܕܬܘܪܐ . أحثاء [23] البقر ويقال له الثلط .

ܫܪܟܐ ܕܐܬܘܢܐ [24]. خبث الاجر [25].

ܫܪܨܐ . هوام الأرض [26]. بنات وردن . خنافس سوام [27] أبرص .

---

[1] Jud. 8, 11. [2] BCDPK الخيم; K + المضارب ܙ̄. [3] C يحصل D حصل يحصل; [4] GC فضيلة [5] C⟩. [6] K ܫܪܟܘܠܐ ܫܪܟ. بقى. ܫܪܝܟܘܬܐ. ما قد حصل. + DP ܫܪܟܐ ܘܫܪܟܐ. [بـاقى +D] البـاقى من + DP وثـاق; C وبـاقى EGD [8] وغـير E [7] الشعب [9] D marg. يضرع [10] BP ويسل; C ويضمحل; D ويسل ويضمحل, but ويسل changed to ويؤول; DP + ويقال بقى. تقضى فنى. ܫܪܝ. [11] AEF (!) ܫܪ̈ܟܐ; Ezek. 16, 4. [12] II Sam. 17, 23. [13] DP + آخر صدق وعده; C + ܫܪܟܐ. ساثر باق. [14] Gen. 49, 3. [15] A يكف [16] K الثقل [17] DP + زلّات زلقات; ܫܪܥܬܐ; K + ܫܪܥ. زلق زلّ [18] DP + آخر. الورم الحادث في الحلق ماشرا [19] D الدبحة; C الدبجة [20] C الحوانيق [21] BCDPK غدد [22] E الدبية [23] CD خثى; P خثا [24] DP Arabic: خبث اتون الاجرّ والقرميد [25] K + ܫܪܩ. ܡܠܐ. ܩܠܐ. ܫܪܩܐ [26] DP + حشرات [27] BDPK سامّ; K⟩ gloss.

ܫܪܨܐ . الحيوان الذى قد نفى الصحارى[1] وغيرها[2] من الدبيب والهوام. وهذه اللفظة أخذها السريانىّ من العبرانى لأنّه يقول شرص .

ܫܪܘܩܠܐ . اللطمة التى تكون على الأذن تسمع لها صوت[4].

ܫܪܘܬܐ[5] ܕܒܥܠܐ . قشرة البيضة[6]. غرقى[7] البيض. ܝ̈ [8]ܒܥܠܬܐ ܕܝ ܫܘܫܡܐ[9].

ܫܪ̈ܘܩܐ ܡܫܪܘܩܝܬܐ . صفير[10].

ܫܪܘܪܩܐ . شقراق .

ܫܪܝܪܐ . الحقّ .

ܫܪܪܬ[11]. ثبّتت[12]. وثبّت صلابه.

ܫܪܝܪܐ[13] ܩܠܝ ܐܘܟܝܬ ܒܬܘܠܬܐ . العذارى[14].

ܫܪܫܐ[15] . أمّا أصل وأمّا نظام أشياء يتّصل بعضها ببعض .

ܫܪܫܐ ܒܢܝ ܡܫܪܝܐ ܗܘ . وكبّة قطن[16] أيضا تسمّى بهذا الاسم. آخر عروق أصول[17].

ܫܪ̈ܥܐ . ܛܘܦܐ ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡܝ̈ܐ . الطوف الذى[18] يحمل مثل السفينة[19]. ܫܪ̈ܥ

ܫܪܥܐ ܘܫܘܫܡܐ[20] ܐܝ ܐܣܐ . وهو السوس[21].

---

[1] A الصحار [2] C وغير; P وغيره [3] DP + اوّ القفاء [4] K + ܫܪܘܩܠܐ. ܒܘܟܢܐ
[5] C pl. [6] C البيضا and ⟩ rest. [7] All Mss. جرقي [8] BDPK ܒܒܥܬܐ ܕܝ ܫܘܫܡܐ
[9] K + ܫܪܘܬܐ. ܫܘܫܡܐܘܗܝ، ܫܘܫܡܐܘܗܝ [10] G صغير [11] Prov. 31, 17. [12] So C; all other Mss. بثت; C ⟩ rest; D ⟩ صلابه [13] C gloss: ܫܪܪܐ ܗ̄ ܒܬܘܠܐ. البتولات العذارى
[14] D البتولات العذرى; P العذره; K + ܫܪܪܐ ܒܝܬ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܟܘܬ. ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܦܝ ܘܠܐܦܝ ܐܪ̈ܥܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܗܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܪ̈ܥܐ ܠܐܪ̈ܥܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܗܘ. ܦܫܝܛܐ ܢܘܦܪ ܒܦܝܠܘ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܗܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܚܐ ܡܢ ܡܬܒܪܢܐ ܒܡܕܒܪܢܐ. ܫܪܪܐ ܒܝܬ ܐܟܘܬ ܐܝܟ ܡܕܡ ܡܫܠܡܐ ܕܡܦܩܐ ܠܒܘܬܝܢܐ ܘܗܘ ܒܐܝܕܗ ܦܠܘ ܡܐ ܥܒܝܕ ܒܟܠ ܒܘܕܪܐ ܢܠܗ ܗܘ. ܫܘܫ ܥܠܐ [15] DP ܡܫܡܫܢ ܕܝܢ ܫܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܟܠ ܡܫܠܡܐ ܕܠܗ ܠܐ ܗܘ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ، الأمن
ܫܪܫܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܫ̈ܪܫܝ ܫܪ̈ܫܘܗ. ܩܕܡ̈ܝ ܣܘܟܠܐ + K [17] غزل CD [16] اصل عرق واما نظام الخ
[18] CD + يطوف [19] C + واظنّ أخر ܫܪ̈ܫܝ ܡܫܬܘܕܥܐ [Sirach 1, 6]. اكثر الله مقتناه وقناياه
انه كلك; DP + آخر كلك صغير [20] C ܘܫܘܫܡܐ [21] K + يقال

ܫܫܩܘܠ . ششقال[1].

ܫܫܠܐ . ܗ̄ ܫܠܫܠܐ[2]. عكس[3].

ܫܫܠܬܐ . سلاسل[4].

ܫܬ

ܫܬ ܫܓܕܐ[5]. اللوز[6].

ܫܬܐܣܬܐ . أساس[7] الحائط[8] وغيره[9].

ܫܬܝܩܐ . سكّيت صامت كفّ[10].

ܫܬܩܐ . صمة سكوت هدوء[11] كفّ[12].

ܫܬܝܐ . السدافي الثوب.

ܫܘܫܬܪܐ . الخوازستان[13]. ܡ̄[14] الخوزستان[15].

ܫܬ̈ܠܬܐ . الغروس من الشجر كلّها من الكروم[16]. خاصّة على التر[17] والتسطير[18].
ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܬܝܠܐ ܠܓܘܪ[19] ܕܫܬܝܠܐ ܒܒܝܬܗ[20].

ܫܬ ܐܘܪܝܐ . ܫܒܪܐ[21] ܕܬܒܥܐ ܕܣܘܬܐ[22]. أسافل[23] البيدر[24]. أسفل الأهراء.

---

[1] Only in DP; E ششقول; AFGBCK have no Arabic; C has Syriac word after ܫܫܠܐ of foll. gloss. Cfr. ZA 22, 93. [2] DP + معوّج [3] CK + سلسلة ܫܠܫܠܬܐ. [4] K + ܫܫܠܐ. ܫܬ. ܫܬܐܣܬܐ. ܫܘܥܝ ܫܘܥܐ ܕܫܘܥܝ ܫܥܫܘܥܐ ܕܪ̄ [5] B sing.; CD ܫܓܕܐ [6] DP + قاعدة ܫܬܐܣܬܐ. [7] B ܐܣܣ [8] AGK الحيض [9] C (later hand) K + ܫܬܐܣܬܐ ܢܘܦܢܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܟܠܐ ܘܫܪܝܪܐ ܫܬܩ̄ [C ܘܫܬܩ̄] ܫܬܝܩܐ. ܫܬܐ ܡܢ ܫܬܝܬܐ. ܫܬܝܐ ܘܫܬܝܬܐ. شرب. ܐܫܬܝܢ ܫܬܝܐ ܕܚܡܪܐ. ܫܬܝܘܬܐ. ܘܕ̄. ܐܫܬܝܘ. وددت [10] C〉. [11] CD هدوا [12] C〉; K + ܫܬܘܩ. اصمت اسكت. ܫܬܝܩܝܢ. ساكتين صامتين. ܫܬܠܐ. غرس. ܫܬܠܐ [13] BDPK ܐܠܚܘܐܙܣܬܐܢ; AEF ܐܠܚܘܐܙܣܬܐܢܐ; G ܐܠܚܘܙܣܬܐܢܝ; C〉. [14] DP〉; B ايضا [15] AEFGK ܐܠܚܘܙܣܬܐܢ; DP الخورستان; DP + الاساس [16] C الكرم [17] BDPK الكثر [18] DP وايضا التسطير [19] A ܠܐܘܪ̈ܙܐ see next gloss. [20] F ܒܒܝܬܘܗܝ; C ܒܒ̈ܬܘܗܝ: G + مغروسة. Hos. 9, 13. [21] BDP pl.; K〉 gloss; Amos 8, 6. [22] DP + ܐܘ ܕܣܒܘܪܬܐ [23] BDP أسفل [24] C + وقيل

1 التراب الدقيق الذى يبقا من الحنطة الشيار. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܩܝܢ[1] ܒܚܫܝܫܗ

ܕܓܦܬܐ ܘܥܬܝܩܐ[2] ܕܐܘܠܝܢܐ. ܥܠ ܠܐ ܢܚܪ ܐܪܥܐ ܕܡܣܘܪܐ ܕܒܐܬܥܗ

ܕܐܘܪܓܪܐ.[3]

ܫܘܦܢܐ. ܘܕ̈[4]. ܐܫܬܘܦ[5]. وددت[6].

5 ܫܬܝܐ ܘܡܫܬܝܬܐ. شرب[7].

❖ ܫܝܢ ❖

---

1 [1] AG نرجم ; DP ܘܢܙܟܡ [2] AEFGBK ܘܥܬܝܩܐ [3] G + العفارة ; K + ܥܠܐܦܘܩܝܢ ; من ودى DP ; ودا E [4] ܦܢܝܬܐ. الآفاق. ܥܬܝܩ ܡܢ ܟܠܐ (sic) ܗ̄. القديم. ܘܟܬܒ ܒܥܘܪܐ C). [5] AEFG ܐܫܬܘܦ ; C ܘܐܫܬܘܦ [6] DR + يا ليتنى [7] CD + المشروب ; BDCR + ܡܫܬܝܬܐ. غرسة شتلة. ܫܬܝܬܐ. شاربيه + DR ; ܫܬܐ. ستّة من العدد

ܬܘܒ ܒܬܫܥܝܢ[1] ܣܘܪܝܐ ܕܬܘ ܡܢ ܬܐ[2]

ܬܐܓܪ. ܬܓܪܐ ܗ̄ ܙܒܢ ܘܝܗܒ ܬܘܓܪܐ. تجزر[3].

ܬܐܓܘܪܐ. ܬܘܓܪܐ. ܚܪܝܘܬܐ ܥܣܩܬܐ. خصومة صعبة[4].

ܬܐܓܘܪܬܐ[5]. تجارة[6].

ܬܐܕܘܣܝܘܣ[6a]. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله[7].

ܬܐܘܪܝܐ. ܗ̄ ܚܙܬܐ ܗܘܢܝܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܡܕܥܢܝܬܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܠܐ ܒܡܢܝܢܐ[8].

علم مقدار. وراى معرفة او النظر العقلىّ والتييز العقلى[9].

ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ[10]. هبة الله.

ܬܐܘܦܝܠܐ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. محبّ الله.

[11]ܬܐܘܠܘܓܘܣ. ܗ̄. ܡܡܠܠܐ ܥܠ ܐܠܗܝܬܐ. المتكلّم على الالهيات.

[11]ܬܐܘܠܘܓܐ. ܗ̄. ܡܡܠܠܐ ܐܠܗܝܬܐ.

---

[1] EFBP〉 [2] A begins ܬܐܘܡܐܣܝܘܣ. ܬܗܪܘܡܐ. عجوبة. ܬܐܘܡܐܣܛܝܩܐ. ܬܡܗܘܪܐ. دهش البحر من المدو(?). ܬܐܒ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ. يثوب. ܬܐܒܘ. ܬܐܒܘܢ. [3] A + ܓ̄ ܬܐܘܡܐܣܛܝܩܘܣ ܐܒܝܫܝܢ [4] P + ܬܐܓܪܐ. تاجر [5] E ܬܐܓܘܪܬܐ [6] C + بضاعة [6a] C ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ [7] P هبة الله; AC + (C ܬܐܘܢ) ܗ̄ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. هبة الله (C محب الله); ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܗ̄ ܪܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܪܚܝܡܐ; P + ܐܝܟ ܬܐܘܦܝܠܘܣ; P + ܛܘܒܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܡܪܗ ܡܢ ܐܒܐ ܠܡܚܟܡ: [8] AG ܡܢܝܢܐ [9] A + ܓ̄. ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܐܘܓܝܐ. ܡܡܠܠ ܠܐܠܗܐ. ܬܐܘܓܢܘܣܝܣ ܗ̄ ܬܐܘܓܢܘܣܝܐ ܗ̄ ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ [10] C المتكلم على محب الله; [11] CGE〉 gloss ܓ̄ ܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡܐ ܕܠܡܫܝܚܐ. ܓ̄ ܪܚܡ ܡܪܝܐ. ܬܐܘܦܝܠܘܣ + A

ܐܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ[1].

ܐܬܐܘܣ. ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ ܦܫܝܫܐ[2]. الله الازلىّ[3].

ܐܬܐܘܪܝܛܝܩܐ. ܚܙܬܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܡ. ܣܒܪܬܐ[4] ܕܬܪܝܨܐ. الراى[5] والظنّ الصحيح[6].

ܐܬܐܘܣܒܝܛܘܣ[7]. ܚܒܝܒ ܠܐܠܗܐ. المؤلّه لله.

ܐܬܐܘܪܝܡܐ. ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[8]. كلمة الالهيّة[9]. ܡ̄ ܐܫܝܢܐ ܬܪܝܨܐ. راى[10].

ܬܐܘܪܝܘܢ. ܒܝܬ ܚܙܘܢܐ. شهرة. منظر. موضع الحَلْبة[11].

ܐܬܐܘܦܘܪܘ ܘܐܬܐܘܦܘܪܘܣ[12]. ܠܒܝܫ[13] ܠܐܠܗܐ. لابسى[14] الله.

ܬܐܪ ܗ̄ ܪܬܚ. يغلى[15].

ܬܐܒ. ܚܣܪ. وَضْعَة[16]. خسران. خاب[17].

ܬܐܡܐ. التومان. والجوز[18] من النجوم[19]. ܡܬܬܐܡܬܐ. مزوّجة مقرنة[20].

[21]ܬܐܢ ܡܢ ܬܢܢܐ. يدخن[22].

ܬܐܢ ܒܐܣܛܐ[23]. ܗ̄ ܟܠܒܐ. كلب[24] يبول على الحائط.

ܬܐܢܐ. القروح المعروفة بالتين[25]. ويقال بشر.

---

[1] A + ܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܬܐܘܪܝܛܝܩܘ نطق الالهوت. [2] Sic BC; AE ܦܫܝܫܘܣ [3] AB + الصحيح والظنّ الصحيح [4] G ܣܘܟܠܐ [5] P + الصحيح [6] K + ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ; ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ. ܗ̄. ܚܙܝܐ. النبى K + ܬܐܘܪܝܛܘܣ ܚܙܘܝ ܥܡ ܐܠܗܐ; P + ܚܙܝܐ ܘܚܙܘܝܢܐ ܕܒܗܢ ܒܟܠܗܘܢ. النبى العرّاف [7] P ܬܐܘܣܒܝܛܘܣ [8] ABCEG ܐܠܗܐ [9] C الله; P + التمييز الصحيح [10] K + ܬܐܘܪܝܡܐ. ܟܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܬܐܘܦܪܘܣܘܣ. ܒܗܢ ܐܠܗܐ [11] P + او الغلبة [12] B ܘܬܐܘܦܘܪܘܣ [13] AB ܠܒܝܫܝ [14] ABK لابس; P لابسين; K + ܬܐܘܡܛܘܪܓܘܣ. ܥܒܘܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ. صانع العجائب. ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ ܡܬܚܙܝ ܒܗܠܝܢ. ܒܢܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܚܙܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܪܐܡܐ ܡܬܚܙܝܢܐ [15] P + يفور; E + فور [16] P وضيعة [17] C اخابة [18] P الجوزاء [19] C الكواكب [20] GP + ازدواج قران. ܬܐܡܝܘܬܐ [21] A). [22] G يدخّن [23] 1 Kings 14, 10. [24] EBP) last three words. [25] A) to end; P + تين. ܬܐܢܐ.

ܬܐܦܣܝܐ . التافسية . وهو البتيون[1]. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ . صمغ سذاب جلبىّ[2].

ܬܐܩܐ. ܕܝܠܗ ܕܣܝܦܐ . غِمد السيف .

ܬܐܘܪܝܐ . ܗ̄ ܚܙܘ ܬܐܘܪܝܣ .

ܬܐܘܪܝܬܐ[3] . صناعة الكلام .

ܬܐܪܬܐ. النيّة القريحة[4]. سنّة طبيعيّة . ܪܘܫܡܐ ܕܪ̈ܥܝܢܐ ܘܦܘܠܓܐ ܕܪ̈ܥܝܢܐ .

ܘܦܪܫܬܐ ܒܝܢܝܬܐ .

ܬܐܪܓܡܐ ܕܬܒܢܐ . لوز[5] التبن .

ܬܐܪܬܚ[6]. يغلى[7].

ܬܐܬܐ. تأتى . تجىء . ܨ̄ . الغرى اللثّىّ[8]. الشفّ .

ܬܐܘܛܘܟܐ . ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ . السيّدة[9] أمّ الغور . مريم .

ܬܒ

ܬܒ ܠܒܣܪܗ . رجع لحمه[10].

ܬܒ ܡܕܥܗ[11]. رجع ذهنه .

ܬܒ ܡܢ ܚܛܗܘܗܝ. رجع عن خطاياه وافعاله[12].

ܬܒܐܫܘܢ . تضّرون[13].

ܬܒܟܘܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ[14]. تشكون تذمّون .

ܬܒܗܘܢ ܡܢ ܝܒܫܐ[15] تهدون .

ܬܒܗܬ. تخزى وتبهت .

ܬܒܘܥܐ . منتقم طالب[16].

---

[1] G البتايون [2] C حيلى ; P جلى ; CEP + سذاب . (E ܬܐܦܣܝܐ) ܬܐܦܣܝܐ القريجية [3] AG⟩ gloss ; P + ܬܐܘ. يتعلّم صناعة الكلام ويقال يعلّم [4] E جبلى [ܬܐܘܪܝܬܐ ܗܘܝܐ + C] [5] K عوذ [6] Sic ABCGK, Palone has ܬܐܪܬܚ [7] C + ܬܐܪܬܐ ܗܘܝܐ قاعدة تنبّه طريقه [8] Conjecture! ܬܐܓܝܪܐ. + CP ; ܬܐܬܐ. تستفيد + K at end ; C⟩ [9] التى P ; اليف K ; عرى الشف C الذميمة CDL [12] Daniel 4, 34. [11] 2 Kings 5, 10. شعمة C [10] [C توزون] تضرّون تودون ܬܒܐܫܘܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܬܒܐܫ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܬܒܐܫܘܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ + K ; See above !! تضورون C [13] [14] EG ܟܘܪܗܢ ; Isaiah lxv, 14 [15] A ܝܒܫܐ [16] BEG⟩

ܬܒܝܠ[1]. المسكونة من الارض البلد[2] الدنيا .

ܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ. خاشعون القلوب[3].

ܬܒܪ̈ܬܐ[4]. ܕܗܘܝܢ ܫܪܐ ܕܒܘܩܪܐ. الدمامل .

ܬܒܥܝܘ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ. خذ لى حقّى[5] من ظالمى[6].

ܬܒܟܐ. تبكى . ܬܒܟܐ. تبكّى[7].

ܬܒ̈ܠܐ. ܦܬܓܐ[8]. كاشم[9].

ܬܒܠܐ ܡܢ ܥܬܝܩܘܬܐ[10]. تبلى وتخلق .

ܬܒܠܘܡ ܡܢ ܒܠܡܐ. تكمّ[11] من المكمّة[12].

ܬܒܣܐ. تتهاون وتحقر[13].

ܬܒܥܕ. تبعد .

ܬܒܥܬܐ. انتقام او مطالبة طائلة[14].

ܬܒ̈ܥܬܐ. مطالبة .

ܬܒܥܛ ܡܢ ܒܘܥܛܐ. تركل وترفس .

ܬܒܥ ܒ̈ܥܬܐ. يطلب الدية[15] الطائلة .

ܬܒܪܐ[16] ܕܪ̈ܚܝܐ ܕܐܣܢܐ[17]. كسر[18] عامود الرُحَا .

ܬܒ̈ܪܐ. التبور[19] والكسر. افتراش. هزيمة[20] وهن.

ܬܒܪܬ. هشمة[21] تبرقع تلع .

---

[1] AC ܐܬܪܐ ܘܫܘܟܢܐ; K Arabic البسيطة . المسكون ; المسكون C المعمور من الارض البلاد الدنيا [2] A البلاد [3] P + آخر المقصورة قلوبهم [4] P + ܕܒܘܩܪܐ ܫܪܐ [5] CP بحقى [6] P خصمى [7] C + انت [8] C ܦܬܓܡܐ [9] CP + [C كزبرة] ويقال كسفرة ; K + ܦܬܓܐ ܐܦܣܘܢ [10] C ܥܬܝܩܘܬܐ [11] C تقوم [12] CP + وتلجم [13] C وتحقّر ; P + ترزون تحقرون تستخفون [14] P + ويسمّا ثوار ; C + ويسمّا تواجه وثوار ; E) two following glosses. [15] AE) ; P) الطائلة [16] A ܐܬܒܪ [17] P + قلع ܕܪ̈ܚܝܐ ܐܘ ܕܚܨܕܐ ܦܫܛܐ ܘܡܢ ܦܫܛܐ [18] A كسور ; C) Arabic. [19] E). [20] A). [21] C كسرت

ܬ ܓ

1 ܬܒܪܟ. تبارك[1].

ܬܒܘܬܐ. الرجيع[2]. براز زبل خرا[3].

ܬܓܐ. التاج[4].

ܬܓܒܐ. تختار[5]. ܬܓܒܐ. تميّز[6].

5 ܬܓܠܘܬܐ. شراب.

ܬܓܪ. تفنى تُبيد.

ܬܘܓܒܐ[7]. ܗ̅ ܚܘܫܒܐ.

ܬܓܗ. يصبح[8].

ܬܓܚܟ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. تضحك[9].

10 ܬܓܚܟ ܒܗ ܡܘܩܐ. تستهزى.

ܬܓܠܐ. تظهر وتعلن[10].

ܬܓܠܐ[11]. تسبى وتجلى[12].

ܬܓܡܐ. افواج. طبقات. كراديس. مراتب.

ܬܓܡܘܢܝܗ̇[13]. ܬܬܓܡܘܢܝܗ̇[14]. ܘܡܓܙܗ ܗ̇ܝ ܕܓܡܘ ܥܩܪܘܗ̇[15]. وهو القطع

15 والاستيصال[16].

ܬܓܡܙ ܡܢ ܓܘܡܙܐ. تمحّك[17].

ܬܓܢܐ ܦܬܓܡ. تضطجع[18].

---

1 [1] K + ܬܒܪܟ ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܕܢܒܗ ܘܢܘܒܠܐ [2] A الرجوع [3] C + ܢܒܥܝܢܢܝ تطلبنى ; P + ܢܒܥܝܢܢܝ ܘܠܡܐ ܐܢܐ. تطلبنى ولا تجدنى [4] K⟩ gloss. [5] P + تنتجب [6] P تنتقى تنتخب [7] ACE ܬܓܡܐ ; PK⟩ [8] A + ܬܓܗ ܡܢ ܢܓܗܐ, ܢܓܗ ܡܐܬܐ تجهى تتهرّى [9] C + من الضحك; A + ܠܐ ܬܓܠܐ ܠܟ ܐܝܟ ܘܠܐ ܬܬܓܠܐ ܒܝܫܬܐ [10] G وتنكشف ; C وتنكشف اساس;

5 A ܬܓܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ; which B+. [11] K ܬܓܠܐ [12] K + ܬܓܠܝܢ ܫܒܝܐ [13] P ܬܓܡܘܢܝܗ̇ (!) [14] P + ܬܬܓܡܘܢܝܗ̇. تقتعونه وتجمونه; C + وتجمونه [15] Isaiah 16, 8. [16] CDP والاستاسل [17] C + تلبّح ; P + تلبّح تتقّع ; K + ܬܓܡܙ ܒܥܝܢܐ. ܬܓܡܙ ܡܢ ܓܘܡܙܐ [18] C + تجلس ; P + تنام

ܬܟܒܐ ܡܢ ܟܘܢܝܐ. تذمّ. وتشكو.

ܬܟܒܝ. تعاف[1] تبشع.

ܬܟܪܘܟܬ. ܥܠܬܐ ܕܐܪܝܐ ܒܣܘܪܝ. ܘܦܐܪܝܢ[2] ܗܘ ܟܪܘܟܐ ܕܐܪܝܐ ܟܠܣܘܕܝܘܢ ܘܬܘܪܬܐ[3] ܘܢܐܬܐ ܣܡܡܠܝܘܢ. وهى الفقار او الجثّة المعارة من اللحم او عظام الفريسة. ܗ̄ صدر الاسد. جثّته مسلوخة.

ܬܕܐ. الثدى. ديس[4].

ܬܕܝܐ. ܘܪܚܡܐ. الاثداء والارحام.

ܬܕܐܐ ܗ̄ ܟܦܟܐ ܕܢܚܡ[5] ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܚܘܠܦܐ ܕܥܣܒܐ. الربيع وما ينبت فيه من الكلاء[6].

ܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. تدبّر[7]. ܬܬܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ. تأخذ تدبّر[8].

ܬܕܘܐ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. تشقى[9].

ܬܕܘܨ ܡܢ ܕܝܨܐ. تشتن[10].

ܬܕܚܘܦ. تدفع تبعد[11].

ܬܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ. تنقى[12].

ܬܕܠܠ ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ. تسهّل[13].

ܬܕܡܘܪܬܐ. اعجوبة[14].

ܬܕܢܒ. تعذّب[15].

---

1 P + تأنّف 2 G ܘܦܝܣܝܢ; CBE ܘܦܣܝܢ; A ܘܦܣܝܣܝܢ 3 ACE ܘܬܘܪܬܐ; P + ܬܟܪܘܟ. ܬܟܪܘܟܬܐ ܕܐܪܝܐ. عظام صدر الاسد. ܬܓܪܐ. التجارات + DCAG; تضاضون (?) تحاربون 4 G ريس; A تيس 5 C ܕܢܚܐ 6 P + والعشب; A + نميص. ܬܕܪܐ. 7 C تذبير 8 C وتّحرث; P تاخذ من الاخذ ويقال الحرث بالفدّان 9 P تشقا; C + من الشقاوة 10 C وترقص وتبتهل; A + ܢܚܡܐ ܕܢܚܡܐ ܝܕܘܢ ܟܬܒܐ. تستنون تركضون. 11 C تتحضّ; P + من الدحض + ; CP + تنشل. ܬܕܠܐ. 12 CP + تطهر 13 K + ܬܕܠܠ. ܬܕܘܝ. توتر + P; ܗ̄ ܬܡܬܠ + K 14 E عجوبة 15 K + ܬܕܡܐ. تشبهه (!) + P; ܗܡ ܕܡܬܡܐ [توّدد ?]

ܬܕܥܨܘܢ ܡܣܡ̈ܪܐ. ܗ̄ ܬܩܒܥܘܢ. تغرزون.

ܬܕܪܐ[1]. تبدّر وتمحق.

ܬܕܪܘܟ. تطاء[2].

ܬܕܫ. تسكت وتتغافل[3].

ܬܗܐ ܫܠܐ ܬܗܘܐ. تكون.

ܬܗܐ ܡܢ ܬܗܘܝܐ. تتأخّر[4] توان[5].

ܬܗܐܘܪܝܐ[6]. العلم والنظر العقلىّ والتمييز العقلىّ[7].

ܬܗܐܛܪܘܢ. ܐܬܟܢܫܐ ܕܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ ܕܚܙܝܐ. الملعب.

ܬܗܐܘܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. هبة الله.

ܬܗܐܘܕܘܠܘܣ. ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̄. عبد اللة.

ܬܗܐܘܛܘܩܐ. ܛܘܒܢܝܬܐ. ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. السيدة امّ النور.

ܬܗܐܘܦܣܟܝܛܘ. ܚܫܘܫ ܠܐܠܗܐ. الذين يُدحلون الالم على الله. ص̄[8]. دبيب صغير مثل العَدَسة تحرق الحنطة والشعير[9] اذا مرّ بها[10].

ܬܗܐܘܦܪܐܣܛܘܣ[11]. الذين تكلّم به اللّه.

ܬܗܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ[12]. ܕܗܝ ܩܠܝܩܝܐ. مدينة قاليقلا[13].

ܬܗܒܒ ܐܘܒܥܬ ܦܩܚ ܗܒܒܐ. تورد[14].

ܬܗܠܠ[15] ܡܢ ܗܠܠܐ. تخيّل.

ܬܗܘܡܐ[16]. ܡܨܘܠܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܗܘܡܐ ܦܫܘ ܐܪܥ ܡܨܘܠܬܐ[17]. اللجّة الغور الغمر العمق[18] القعر[19].

---

[1] Matthew 21, 44. [2] CD + تدوس; K + ܬܕܘܣ. ܬܕܘܣܘܢ، تدوسون [3] P + تغفل

[4] Reading guessed; AEBC تاخير; P انهمال [5] C + ابطأ [6] CD ܬܐܘܪ̈ܝܐ; G ܬܐܘܪܝܐ; P⟩ gloss. [7] K + ܬܐܘܪܝܩܘܣ. ܐܠܗܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܐܘܣ. ܐܠܗܐ. الله [8] C اخر [9] G⟩ to end.

[10] CP + ܬܐܘܦܝܠܘܣ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. محبّ الله; C + ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. عطيّة الله [11] BK⟩ gloss. [12] BGP ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ [13] BCGP قيليقية [14] CP + تزهر [15] K⟩ gloss. [16] A pl. [17] C⟩. [18] C العميق [19] P + الدماء التيار

1 ܬܗܘܡܐ ܕܝܡܐ[1]. لجّ البحر[2].

ܬܗܘܘܢ. تكونون[3].

ܬܗܕܟ. ترشدك[4].

ܬܗܪܡܘܣ. ܬܗܪܡܘܣܐ. ترمس.

5 ܬܗܠܠܬܐ. ܬܗܡܬܐܝܬ[5]. السخريّة والاستهزاء هزؤ[6].

ܬܗܪܐ. عجب[7] تحيّر[8] وتكون علّة تتولّد من السوداء. فساد[9] في التخيّل ويقول اجوب الملفان انّه تحيّر[10] لقلب حتّى لا يدرى[11] ما ذا يُرَى اذا قام ولا يدرى كيف يقوم. ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها[12] البدن وتفسد حركاته[13] الطبيعيّة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك يشبه[14]

10 من لا حاسّة له. ص[15]. حُمِى دقّ سلّ. بطلان الحوّاس. الذبول الذوبان حتّى يموت صاحبه[16].

ܬܘ. هلمّوا تعالوا[17].

ܬܘܒܐ ܘܡܠܐ. الجزر والمدّ[18]. ويكون ردّ الجواب. تهوّع.

ܬܘܒ[19]. ايضا اتّى العائد[20] آنفا[21].

---

1 [1] C لجّة البحر وقعره [2] K + ܬܗܘܡܐ ܗ̄ ܥܘܡܩܐ. ܥܡܝܩ ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܐ ܡܢ ܕܡܟܝܟ ܕܟܗ ܘܠܐ ܐܝܟ ܥܘܡܩܐ ܐܘ ܗܘܐ ܡܥܡܩ ܟܠܗ. ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܢܝ ܕܡܬܦܫ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܟܚܐ. كما ان (!). ܬܗܘܝܢ. ܬܗܘܘܢ ܠܐܣܬܪܐ. ܬܗܪܡܘܣ ܬܗܪܡܘܣܐ. ترمس. [3] P + ترشد. ܬܗܕܐ. [4] K + ܬܗܟܟܒܢܐ. ܬܗܘܝܢ ܬܗܪܡܘܣܐ. ترمس + P ܬܗܪܡܘܣܐ. ܬܗܪܡܘ. ترشد. ܬܗܪܡܘ. [5] BE ܢܡܚܬܐܝܬ [6] K + ܬܗܡܬܐܝܬ

5 [7] P تعجّب [8] C تحيير ܡܢ ܬܗܪܐ. ܬܗܡܝܡܐ ܕܚܝܠܐ. الارادة المشيّة. ܬܗܡܝܢ ܕܚܠ. اراد أنشاء [9] G افساد [10] C يحرق [11] AEGF⟩ ما ذا يرى اذا قام. ولا يدرى [12] EFG منها [13] C + ايضا [14] BC شبه [15] C أخر [16] A + ܬܗܪܐ. العجب. ܬܗܪ. عجب دهش. ܬܗܪܡܘ ܗ̄ ܣܡܣܡܘܬܐ ܬܗܘܡܝܘܬܐ ܗ̄ ܡܡܣܪܚܬܐ (!) الحرارة. [17] G + اجيوًا; E⟩ gloss; but adds ܬܘ. ܐܬܘ; ECP + ܬܘܒ ܡܢ ܬܘܒܐ. ندم [18] G⟩ to end; ACE⟩ ويكون [19] G gloss ܬܘܒ. العائد; C⟩ اتّى

10 العائد [20] AF البايد [21] C ايضا; A + ܬܘܒ ܬܘܒܡܬܐ ܩܕܡ

ܬܒܘܕ. تهلك تبيد.

ܬܒܘܟܐ. شجرة البقّ[1].

ܬܒܘܪܬܐ. ܗ̄. ܐܪܕܒܝܢܐ[2].

ܬܒܘܠܐ. ܗ̄. تنفى تطرد[2a].

ܬܒܘܢܝܐ. ܗ̄. ܣܘܟܠܐ ܥܡܝܩܐ. ܬܪܥܝܬܐ ܥܡܝܩܬܐ. التحفّظ التشدّد. فكر عميك. التآكل[3]. حيلة[4].

ܬܒܘܪܐ[5]. اسم رجل[6].

ܬܘܗܝܐ. إبطاء ريث[7] تأخير سكون[7] توان.

ܬܘܗ. دهش بهتة[8].

ܬܘܗܬܐ. الدهشة والبهتة. حيرة سهو اطراق غفلة.

ܬܘܗ ܘܒܘܗ. ܗ̄. ܨܕܝܬܐ ܘܚܪܒܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܛܟܣܬܐ ܘܠܐ ܡܬܩܢܢܬܐ ܘܟܠܗ ܡܢ ܡܢܐ ܡܣܬܒܪܐ ܗܘܬ. ܓ̄[9] ܬܘܗ ܬܘܗܬܐ[10]. ܒܘܗܬܐ[11]. غير مرتبة وغير[12] متقنة. او خالية[13] او خاوية. خراب يباب[14].

ܬܘܗܠܐ[15] ܘܬܘܗܠܠܬܐ ܕܒܪܐ ܘܡܒܟܬܘ. استهزاء سخريّة[16].

ܬܘܪܐ[17]. قفز[18].

---

[1] K + ܐܡܟܝܢܐ ܡܬܡܟܟܢ ܘܡܫܚ ܗ̄ ܬܘܟܠܐ [2] B + [ܬܐ]ܘܐܪܕܒܝܢ ܐܪܥܐ ; K + ܬܘܟܠܐ. ܬܩܠܐ. ܗ̄ ܚܒܝܫ ܐܣܠܐ. ܚܒܘܫܐ. [4] A + ܬܩܠܐ [3] C (!) التاخّر [2a] G + وتدفع العيب [5] ACP ܬܘܪܐ ; E ܬܘܪܐ ܘܡܫܬܡܠܐ (?) ܦܪܐ ܕܬܠܐ. ܬܘܪ ܡܩܒܠܐ ܚܪܝܡܐ ܘܡܣܒܐ ܒܡܬܢܘܬܗ ܬܘܪܐ. تقرّت عترف وتشكّر + G ; ملحد + G [6] [7] C ; G⟩ Arabic الابطاء والتاخير والتوانى والتماظل. التغافل [8] E + مهلة . ܝ̈ ; C + عجب . ܐܬܬܡܗ. حيرة ; APB + عجب. ܐܬܬܡܗ. ܬܘܗ. ܒܘܗ. ܐܬܒܗܝܬ ܒܗܝܬܘ. دهش. ܘܬܡܗ ܐܬܕܗܪ. عجب G gloss ; تعجّب [9] C⟩. [10] C + ܬܘܗܘܬܐ [11] BG ܒܘܗܬܐ [12] C ولا [13] B خليّة [14] AE بحات ; G⟩ حراب يباب [15] P ܬܘܗܠܐ [16] G + النحال ; ZP + اعتراف . حمد . اقرار . شكر ثناء . ܬܘܕܝܬܐ. [17] All Mss. ܬܘܪܐ [18] AEP قفر

ܬܘܚܪ . تؤخّر.

ܬܘܪ . ܗ̄ ܫܘܪ . يقفز[1] يثب يثور.

ܬܘܗܪܐ . ܫܠܗܒܝܬܐ ܘܐܘܩܕ. ܘܡܬܐ . ܗܘܘ[2] ܫܪܪܐ . شعلة لهيب اشعال النار[3].

ܬܘܚܠܬܐ . حيرة اياس. ܠܐ ܬܬܘܚܠ . لا تأيس.

ܬܘܚܪܬܐ . ابطاء تاخّر[4].

ܬܘܝܬܐ[5]. ندم[6]. تاسّف. يقال. ܐܬܬܘܝ . متهوّم من همّ. دهش.

ܬܘܝܐ . ندم يقال. ܐܬܬܘܝ.

[7] ܬܘܪ[8]. وله القلب متهوم[9] من هام[10] دهش.

ܬܘܪܘܬܐ . ܒܠܗܝܐ . الوله[11]. اخر اللهف.

ܬܘܟܝܐ . نقصان[12]. يقال. ܬܟܝ . ويكون . تسكين[13].

ܬܘܟܠܢܐ . اتّكال. الثقة[14]. التكلان[15].

ܬܘܟܣܐ . ܗ̄ ܣܘܪܚܢܐ . غرامة. مكر خيانة[16] خسران نقصان وضعة[17].

ܬܘܠܕܬܐ . نسل[18].

ܬܘܠܥܬܐ[19]. القرمز[20] او الدودة التى تعمل القرمز.[21]

ܬܘܠܥܐ . الدود[22].

ܬܘܚܡܐ . ܣܘܟܝܐ . [23]حاشى وهو التوقّع والفروح[24].

---

[1] AP يقفر [2] G وهو ما حلل به النار ولهب النار [3] AEBC + ܐܘܩܕܐ.
[4] G + ܬܘܚܠܬܐ. ܗܘ ܗܢܐ ; G + الحيرة التحيّر والاياس ; ܘܩܛܥ ܗܢܐ. قطع الرجاء [5] E ܬܘܝܬܐ [6] C ندامة ; + P من [7] C⟩ gloss التاخير ; E + ܬܘܚܪܬܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ
[8] P + متحير مدهوش [9] A متوهّم [10] C همّ in note on margin. [11] E (!) الولقلة;
for rest G الانكسار الخزى ; C الملهف السهو [12] GP + جبر سرقة [13] ABE + ܬܟܝܘ
[14] to end C الثقلة. التوكّل. [15] AB الاكال [16] A خانة [17] P + ܣܘܟܝ ܚܣܝܪ ܘܐ.
[18] E + ܬܘܠܕܬܐ ܕܠܝܕܐ [19] G الدودة التى تسمّى القرمز ايضا GP + ذرّيّة اللوم القلبيّ
[20] P (!) القرض ; B⟩ rest. [21] P القرض and + دودة القز . ܨ̄ [22] G + والحيات بهذا الاسم
التى تكون في البطن [23] C Arabic القروح المؤلمة التوقّع [24] P + تخلّف ܬܘܚܡܐ . ثوم . ܬܘܡܐ.

1 [1] ܬܘܡܚܢܬܐ . الرجحان[2].

ܬܘܡܚܢܬܐ . التغيير . ܘܡܚܠܡܚܣܝܢ . تغيّر[3].

ܬܘܢܚܬܐ . الوبأ والخلاء[4].

ܬܘܢܘܬܐ[5]. المخدع[6]. خزانة . حجرة . مكنّ[7].

5 ܬܘܢܝܐ . حديث . خبر[8].

[9] ܬܘܢܣܐܘܪܐܝܬܘܣ . امير باريس .

ܬܘܣܦܘܢ . تزيدون .

ܬܘܣܦܬܐ . زيادة . ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ[10]. اعادة[11]. ܡܬܘܣܦܬܐ ܡܣܬܥܪܢܘܬܐ ܕܠܐ

ܬܘܣܦ . ܡܫܘܪ . مقدار قصد[12].

10 ܬܘܦܠܐ ؛ تنبت[12a] .

ܬܘܦܠܐ ܡܢ ܦܬܘܣܦܬܐ . تفنا وتنقرص .

ܬܘܩܠܬܐ . عثرة تكبة . مراكزهم .

ܬܘܪܐ ܩܦܘܠܐ ܥܘܪܬܐ ܕܡܬܚܪܝܢ ܡܢܗ̇ ܦܠܟܐ ܕܝܫܬܐ[13] ܘܦܠܟܐ[14] ܘܐܣܘܢܬܐ

ܡܬܩܠܐ[15]. الخشب[16] الذى يتّخذ منه المغازل .

15 ܬܘܩܦܐ ܡܩܠܣܢܐ ܘܚܝܠܐ . ܗܘ ܕܝ ܗܘ . المنعة[17] الشدّة والقوّة[18].

ܬܘܩܢܐ . إصلاح إتقان ونُشوء . إنشاء صنعة[19]. ܬܘܩܢܗ̇ ܕܐܪܥܐ[20]. مهاد الارض .

ܬܘܪܓܐ . التقويم والتسوية . إصلاح[21].

ܬܘܪܓܡܐ . تفسير[22]. نقل تغيير[23] ترجمة[24].

---

1 [1] A⟩ gloss. [2] G الدجيان [3] C نحجر and التحجير for التغيير [4] C الخلاء
[5] AE ܬܘܢܐ ; K ܬܘܢܐ [6] C⟩ to end; E⟩ حجرة [7] G مكتم ; P مكان [8] A+
ܬܘܢܐ ܘ ܣܘܟܐ. ظلام ودكّان. ܡܘܚܠܐ. الطير [9] Cfr. Payne-Smith 4410 for
necessary corrections. [10] C ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ ; P⟩ to end. [11] C اعاذة ; AB اعازة [12] E + ܬܘܣܦܬܐ
5 ܕܡܢܐ. ܠܘܬ ܕܡܫܪܐ. ܠܘܬ I Kings 22, 25. ܬܘܣܦܬܐ. ܠܘܬ ܡܢ ܬܘܒ [12a] G ينفت نبت
[13] A ܕܝܫܬܐ [14] C ܦܠܟܐ [15] CP ܡܬܩܠܐ [16] G القصب [17] C المنيعة [18] G والجلد;
P + والعزّة [19] For last two words C مناعة متقنة [20] P + فدا .(?) ܡܘܠܕܐ [21] G استقامة
[22] G + شرح [23] C⟩. [24] B ترجوم, which P +.

ܬܘܪܥܬܐ. الثلمة [1]. ويقال خلّة.

ܬܘܪܘ. ܐܬܒܠܗ، ولهوا [2]. آخر سماه لهف.

ܬܘܪܡܘܣܐ. الجمّاز [3]. الترمس.

ܬܘܪܬ. تحيّرت ودهشت.

ܬܘܪܐ. الحيرة والتدلّة [4] والشقوة [5].

ܬܘܪܣ. يصفر [6].

ܬܘܪܐ [7] ܬܘܠܬܐ [8]. ثور رباع [9]. وما له ثلاثة [10] سنين.

ܬܘܪܐ [11] ܘܬܘܪܬܐ [12]. الغدّة الغدد.

ܬܘܪܝܩܐ. ترياق.

ܬܘܪܫܐ. غداء. قوت [13].

ܬܘܫܐ. المضلّة والوعث. [14] التيه اى غير الطريق [15].

ܬܘܬܪܐ. [16] فضلات بقايا [17].

[18] ܬܘܬܐ. الندامة التاسّف [19] الحسرة الارتداع التوبة.

ܬܘܬܐ. غلظ يعرف بالتوث توثة. ܬܐܪܝܢܐ. مثله [20].

ܬܘܬܒܐ. الطارى الساكن [21].

ܬܘܬܒܘܬܐ. سُكنَى الغربة [22].

ܬܘܬܒܘܬܝ، ܐܓܪܬ. غربتى طالت.

---

[1] A + الهزيمة. والثغر; EG⟩ last two words; A + ܬܘܪܥܬܐ. طيبورج. [2] C وله G + تحيروا and, then, simply والهفو; C سهو وهوا [3] C + اخر; P + الجمز [4] EG والدلة [5] C الدهشة; which P + ; AEG + ܬܘܪ. جسد سيّدنا [6] P + يحضر [7] C⟩. [8] AEG ܬܘܠܬܐ [9] CP رباع [10] G ثلثين سنة [11] CP + ܘܬܘܪܬܐ; P + ويقال ابقار [12] G Arabic (!) الثور والبقرات. اخر الجدّه والجداد [13] K + ܬܘܪܥܐ. ܚܣܝܪܐ [14] C Arabic تيه ظلالة عن غير الطريق [15] G + وطريق غير مسلوكة [16] G الفضلة الفضلات بقية [17] K + ܬܘܬܪ. تفيد [18] EG + ܬܘܬܐ. توبة. See foll. gloss. [19] KP التاسيف; C⟩ last two words of Arabic. [20] K + ܐܘ ܬܘܬܡܣ ܚܝܕ ܐܝܬ [21] G + الغريب [22] G; all other Mss. غريب

ܬܙ

1 ܬܙܘܥ. تزلزل تزعزع [1].

ܬܙܝܙܘܬܐ [2]. النزق انتفاخ [3]. غليان غرابة. نفور شكاسة [4]. ܬܙܝܙܘܬܐ ܕܢܦܫܐ

ܘܦܫܝܩܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒ ܕܒܙܙܐ [5].

ܬܙܘܡ [6]. تقذف بقوّة [7].

ܬܚ

5 ܬܚܒܩ ܠܓܒܪܐ. تعانق رجلا [8].

ܬܚܓܐ. ܐܘܪܚܐ ܬܚܓܓ. تحجّ وتعيّد [9].

ܬܚܒܠ ܡܢ ܚܘܒܠܐ ܐܚܪܢܐ [10] ܘܡܢ ܝܚܒܠܐ. يقال الأوّل تفسد [11]. والثانى تطلق وتمتخض من المخاض [12].

ܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. ترافق [13].

10 ܬܚܘܝܬܐ [14]. تصبرة نظيرة مثال [15] الدليل برهان ايضاح.

ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܕܣܡܘ ܐܒܗܝܟ [16]. ܗ̄ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ [17]. خوف الله.

ܬܚܘܡܐ ܕܚܝܐ. الاجلّ او حدّ الحياة [18].

ܬܚܘ̈ܡܐ. حدود تخومات.

ܬܚܘܣ ܠܚܒܪܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܚܣܬܟ. ترحم صاحبك كما رحمتك.

15 ܬܚܘܬ [19]. تحت [20] واسفل.

---

1 ܐܙܥ ܘܐܬܙܝܥ ܘܐܙܕܥܙܥ. A + تتزلزل تتزعزع تتحرّك تضطرب [1] P يقال الأوّل غليان يندف بقوّة. الثانى نزق. نزاقة [2] G ܬܙܝܙܐ. تصدّد تمدّد ترنوق تخوة [3] C + علية [4] AE + نخوة [5] All the Mss. have confused this with the following gloss. [7] AG + نزق نزاقة نخوة ; C Arabic قذف بقية نخسة ; E + ܬܙܡ. ܡܢ ܐܣܠܐ. ܬܙܘܡ ܡܢ ܐܣܠܐ. ܬܙܘܡ

5 ܬܙܡ (?) ܩܕܠܐ ܘܡܬܐ. ܬܙܡܘܢܝ ܘ̄ ܬܙܡܘܢ. تلوموني. ܬܙܡܘܢ. ܬܙܡܘܢܝ. ܬܙܡܘܢܘ. ܬܙܡܘܢܝܢ تهتد [9] C ܬܚܒܩܘ. تبدّد + P [8] P + ܬܚܒܩ ܠܘ. تحبّ تحبّك تخلّط ; G Arabic تعانق وتلزم وتحبّب [9] C تهتد
[10] P ܘܡܢ ܘܐܦ [11] A يفقد [12] G + والطلق [13] K + تصاحب [14] G Arabic الحجّة البرهان الدلالة الدلال [15] K مثل [16] Proverbs 21, 28. [17] G Arabic المدّ والحدّ والتخوم [18] So C; [الحياة K تخوم; P او تخوم [19] B ܬܚܘܬ [20] G تنزل, which P +; C + التحيق. ܬܚܘܬ ;
10 B marg. (? الرشاد) الوخاد ܬܚܬܝ.

ܬܚܒܢܘܬܐ. ضعف. مخافة[1].

ܬܚܛܘܢ. تخطئون[2].

ܬܚܝܬ ܟܢܦܐ[3]. تحت كنفة وتحت حضنة. ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ̈ ܗ̄ ܒܠ ܒܥܘܪܬܐ

ܕܒܥܘܬܐ ܕܠܒܒܐ ܘܕܡܥܐ ܕܗܘ ܐܢܫܐ[4] ܐܬܝܬܒ ܠܗ ܒܢܦܫܐ[5]

ܠܗ. يعنى على الختانة[6].

ܬܚܝܪܘܗܝ ܗ̄ ܬܚܝܘܗܝ. تريه تبصره التفات لمح.

ܬܚܠܐ[7]. ܕܥܒܐ ܬܚܒܒܐ[8]. ܗܘ ܕܗܒ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܠ ܢܦܚܬܐ. ܗܝܡ ܟܪܟ.

ܠܗ. تنفّس[9] الصعدا الزفير[10].

ܬܚܠܝܬܐ ܒܠܝܬܐ. حُرف بابلىّ[11].

ܬܚܠܘܦܐ. يدل خلف[12].

ܬܚܠܘܦܐ ܚܠܦܐ ܚܘܠܦܐ[13]. تشليح.

ܬܚܠܦ[14]. تبدّل تغيّر.

ܬܚܡܘܠ ܡܢ ܚܫܐ. تحزن[15].

ܬܚܡܡ[16]. تسخن وتحمى[17].

ܬܚܡ. حدّ. ختم.

ܬܚܡܨܬܐ[18]. التخجل والاستحياء[19] والحياء.

ܬܚܢܢܬܐ. تخشّع تضرّع تخضّع[20].

---

[1] A + تنظرون ܐܬܚܙܝ. [2] BK اخطيئو [3] A ܟܢܦܐ; C Arabic تحت حظنه ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ̈ ܗ̄ ܒܥܘܪܬܐ
[4] BCP ܘܐܢܫܐ [5] C (!) مواساه [6] P + آخر تحت ظهرى [7] K ܬܚܘܒܐ ܗ̄ ܬܚܘܒܐ; EG ܐܬܚܠܐ [8] AEG ⟩ ܗܘ ܕܗܒ [9] G تنفص [10] C + ܐܬܚܠܐ.
ܐܬܚܠܐ. حرف وهو الرشاد + K ; ܐܬܚܠܐ. الابيض وهو حبّ الرشاد + ACEGP [11] ܬܚܘܠܬܐ
[12] + AG عوض [13] AEG ܚܘܠܦܐ; C⟩. ܐܬܚܠܦ. ܐܬܚܠܦ. يتغيّر يتبدل يخلف. ܬ̄ ܗ̄. ܬܚܠܦ
[14] CEG يتحلّق يتبدّل يتغيّر; B + يحلق; for K see note to ܐܬܚܠܐ; KP + تحلّف. ܐܬܚܠܦ.
[15] C + من الحزن [16] P + ܬܚܡܡܘܬܐ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ [17] A + ܐܬܚܡܡ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܥܠ ܚܡܝܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܚܡܡܘ.
[18] K + ܬܚܡܨܘܬܐ ܗ̄ [19] C⟩ [20] ACKE خضوع; G⟩; K + ܐܬܚܢܢ ܚܢܢܐ. ܐܬܚܢܢ ܚܢܢܘܬܐ ܕܬܚܢܢܬܐ

ܬܒܪܘܫܐ . تغفر.[1]

ܬܦܛܡܝܢܗ . تفطمينه.

ܬܟܣܝܬܐ . البرقع والاخفاء [2] والغشاوة والستر.[3]

ܬܟܫ. تألّم.[4]

ܬܫܘܪܬܐ ܡܢ[5] ܫܘܪܬܐ . عجب.[6] ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܐܬܗܪܢܐ ܕܡܢ ܟܝܢܐ[7]

ܡܫܟܚܢܝ ܫܘܪܬܐ . ܐܫܬܟܚܬ ܕܡܢ ܠܫܘܪܬܐ . وهو النزق والغشى والاستنان

والزهو[8]. ܡܫܬܟܚܬ[9] ܕܡܢ ܕܡܬܪܬܐ[10] ܡܬܚܬܬܐ[11].

ܬܠ

ܬܬܠܐܒ . تحسن.

ܬܬܠܒܒ ܒܐܘܠܨܢܐ ܒܡܘܪܕܢܐ ܒܡܘܬܐ. ܘܒܐܝܟ ܗܠܝܢ[12]. ܢܬܠܒܒ ܥܠ

ܫܡܬܐ ܕܒܝܘܬܐ ܘܥܠ ܚܫܒܐ ܕܡܬܠܒܒ ܒܡܘܢܐ[13].

ܬܠܦܫܬܐ . الدرن [14] النجاسة الدنس[15].

ܬܠܦܬܐ[16]. الخاثر والثفل والعكر والكدر[17] والدردى.

ܬܠܠܠܐ. السقف. والظلال[18].

ܬܠܡ[19]. تنقّس تغيير[20].

ܬܠܡܐ ܡܢ ܠܚܡܘܬܐ. تظغى او تنسى[21].

ܬܠܡܣ ܡܢ ܠܡܣܘܢܐ . تمثّل[22].

---

[1] P + تصفح [2] C⟩. [3] A⟩ last two words. [4] K + ܐܬܟܫ. ܐܬܟܪܝ. [5] CG ܗ̄; ABE⟩ [6] E⟩. [7] C + ܗ̄ [8] G والزهق [9] EB ܡܫܬܟܚܬ ܠܗ; AG⟩. [10] C ܕܡܬܪܬܐ; A ܕܡܬܪܬܐ; P ܕܡܬܪܬܐ [11] A + ܐܬܬܚܬ. ܐܬܬܚܬ ܠܗ ܡܢ ܐܬܬܚܬ. ܐܬܬܚܬܘ. ܐܬܬܚܬܘ. ܐܬܬܚܬ ܐܬܚܬ. ܐܬܬܚܬ ܡܢ.. ܐܬܚܬ [12] G + تغرق; P + ܐܬܠܒܒ ܗܘܐ ܡܬܠܒܒܢܐ ܥܠ ܗܘ ܕܒܡܠܝܐ تغوص [13] P + ܚ̄ܬܡ ܗ̄; G + ܚ̄ܬܡ; BPK + ܘܒܡܘܠܝܐ [تغلظ في النوم + P] [14] G القذر; P الدرج [15] K + ܐܬܠܦܫ. ܠܦܫܬܐ. [16] K + ܘܬܠܦܬܐ [17] C⟩. [18] K + [II Kings 3, 19] مـن الطـمّ .ܬܠܠܝܬܐ; C والضلال [19] G Arabic تغيّر من الغيرة [20] A تغيّر; *P* + آخر نقار من الغيرة [21] BCGK تنسا; for تظغى P تضلّ, which G +; B ܐܬܠܡܐ ܠܐܣܬܢ; P + ܐܬܠܡܐ ܠܐܣܬܢ. تطغى اخرين [22] K + ܐܬܠܡܣ ܡܢ ܠܡܣܐ

ܬܬܠܒܟܐ [1]. تلصق.

ܬܬܠܒܪܐ . عكر كدر[2]. ܬܬܠܒܪܗ ܢܚܘܬܗ̈ [3]. تغيره بمصّين.

ܬܬܠܒܪ . تحفظ وتكلأ.

[4] ܬܬܠܒܟܐ . تخفى وتستر.

[5] ܬܬܠܒܟܐ ܐܢܬ . ܗ̄ تختفى انت.

ܬܘ

ܬܬܘܒܬܐ . التوبة الرجوع[6].

ܬܬܘܒܬܐ . التهوّع[7].

ܬܬܘܒܬܐ [8]. القى[9].

ܬܘܒܠ [10]. ܟܒܪܝܬܐ . الكبريت[11].

ܬܘܒܥܗ [12] ܐܘܟܝܬ ܓܘܪܗ ܗ̄ ܚܠܡܗ . ܒܝ ܬܘܒܥܐ [13] ܕܐܟܪܐ ܢܦܩ . سكّنه منعه صدّه.

ܬܘܒܥܐ . الدرابزين[14]. الحاجز[15] والمانع والسترة.

ܬܘܒܥ . ܡܬܬܒܥܝܢ . ܝ̄ . ܡܬܬܒܥܝܢ[16].

ܬܘܒܠܩܝܪܘܣ [17]. قوتة شبيهة بقوّة السرخس[18].

ܬܝܡܢܐ [19] ܘܓܪܒܝܐ . الجنوب والشمال اذا كنت[20] ناظر الى المشرق[21]. فالاوّل عن يمينك والثانى عن يسارك[22].

ܬܝܡܢ ܦܪܬ . الفراتى.

ܬܝܠܐ ܕܓܡܠܐ . ابوال الابل[23].

---

[1] G ܬܬܠܒܟ [2] G الـدردى [3] Psalm. 75, 8; the foll. is mixed in the Mss. G درديه عكـره يروقون وبمصّون P ;عكـره [4] GK⟩ gloss. [5] ACE⟩ gloss. [6] K + والتفوع الفثير (?) [9] G ܘܬܬܘܒܬܐ + P [8] التوسّع A [7] ܬܘܒ ܗ̄ ܕܬܘܒܬܐ. ܬܘܒ ܐܘ ܬܘܒܬܐ حتّى ܬܘܒ ܐܬܒܪܐ ܘܬܘܒܠܐ ܘܡܬܒܥܝܐ. ܬܘܒ ܕܗܘܐ ܘܬܘܒ... ܗ̄. + K [11] ܐܘ ܩܕܝܫ ܘܬܘܒܠܐ + K [10] السـتارة, الحاجزة K [15] او + EK [14] ܬܘܒܥܐ ܡܢܥܐ [12] E ܬܘܒܥ [13] AEG ܬܘܒܥܗ; EG⟩ Arabic. ܬܘܒܥܘܗܝ ܡܬܘܒܥܐ. حضن [ܡܬܘܒܥܘܗܝ for ܡܬܘܒܥܐ [misspelling ;ܬܘܒܥܘܗܝ . ܬܘܒܥܐ + K ;يستحين +P [16] التيمن + P [19] السرخش E ;السرجس C [18] ܗܘ ܐܘ ܕܬܘܒܐ + E [17] وقت . عدان وايضا الغدد + G ;الجمل P [23] شمالك G ;يسرتك AB [22] الشرق E [21] كانت G [20]

1 ܬܪܘܪܬܐ[1] ܕܒܫܗܪܙܘܪ[2]. شهرزور[3].

ܬܪܬܬܐ ܘܬܪܬܝܬܐ . ܥܝ . ܘܒܣܪܐ . الغُدَد[4] التى تكون في اللحم.

ܬܪܝܐܩܘܢ . ترياك[5]. ܘܐܬܩܪܝܬ ܗܟܢܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܢܟܘܬ ܚܝܘܬܐ ܐܣܝܐ ܗܘ

ܬܪܝܘܢ[6] ܒܝܘܢܝܐ . ܘܡܛܠ ܕܚܝܘܬܐ ܐܠܝܨܬܐ ܕܢܟܘܬ ܚܝܘܬܐ ܐܣܝܐ[7].

5 ܬܪܬܐ ܘܡܬܬܪܬܢܘܬܐ . اثارة[8] ومثير[9].

ܬܝܫܐ . تيس . ما كان من الثنيان ذا شعر[10].

ܬܟܠ

ܬܟܠܐ . الثكل[11].

ܬܟܠܐ . مجزع . مثل الجزع[12]. هذا في شيرث شيرين[13].

ܬܟܠܝܒ . تؤلّم وتوجّع.

10 ܬܟܒܪ ܡܢ ܒܘܩܪܐ . توبّخ وتونّب.

ܬܟܝܦܐ ܘܬܟܝܦܘܬܐ ܘܬܟܝܦܐܝܬ ܘܬܟܝܦܬܐ[14]. ܗܘ ܪܗܛܐ

ܕܢܦܫܐ ܐܟܣܢ ܘܡܠܝܠ . الاوّل[15] سرعة[16] حركة[17] شدّة[18] يتابعون متابعة.

والثانى[19] تتابع والالحاج والتوالى[20] والاسراع. والثالث[21] بسرعة. سبق. والرابع[22]

دائم متتابع[23].

---

1 [1] AE ܬܪܘܪܬ; the place is mentioned by Yāḳūṭ as a village near to Shahrazur. [2] ABG⟩. [3] A+ ܬܪܬܐ ܣܟܢܐ ܘܠܐ ܗܢܝܐ. ܬܗܘܪܐ ܚܒܫܐ ܠܐ ܡܚܡܐ [كنز ذخيرة؟]. ܬܡܘܪܐ ܬܪܘܪܐ. ܬܪܘܪܐ. ܗܕܐ. ܬܡܘܬܐ. ܡܡܘܬܐ ذبحو. ܬܡܘܬܐ ܘܣܢܐ. ذبيحة. ܬܡܘܡܘܬܐ. ܬܡܘܡܘܬܐ.

[4] AEG الغدّة; PBE الغددة [5] G⟩ to End. [6] AE ܬܪܝܘܢ [7] C+ من اجل ذلك سمى الترياق

5 [8] C ܬܪܬܐ; E ܬܪܬܐ [9] C ومشيرة; P+ تحرث التى الدوابّ يردّ الذى تيارة. [10] C⟩. ܬܝܫܘܬܐ. ܣܘܠܐ [وديد ܣܥܪܐ ܬܝܫܐ (?) C+]; ܬܪܝܘܬܐ. ܡܛܠ AC+; ذا شعر ܬܝܫܐ ܬܪܝܢܐ; E+ ܬܝܫܐ ܚܕܐ; ܬܝܫܐ ܚܕ ܘ. مرزوجات . P+ ;صيّاد . ܬܝܫܐ ܡܨܝܕܐ. مصيدة

[11] C⟩; BP+ ܚܣܘܪܐ. ܬܟܠܐ. ܬܟܠܐ. ܬܟܠܘܬܐ. غضب حرد. ܬܟܠܐ ܢܟܝܠܐ. ܬܟܠܘܬܐ. ܢܟܠܬܐ.

[12] G الجزّ الجزع ܬܟܠ. تكك [13] 4, 4. [14] P ܬܟܝܦܘܬ; AEG⟩ ܡܢ ܐܒܘܩܪܐ [15] C⟩. [16] ABCEGK⟩.

10 [17] C+ متابعة; P+ تواتر [18] C شديدة [19] AEC ܬܟܝܦܐ; B⟩ [20] C+ والمسارعة [21] ABCE ܬܟܝܦܐܝܬ [22] ABCEK⟩ ܘܬܟܝܦܐ [23] P+ متواتر; K+ تكذّب ܬܟܝܦܐ.

ܬܓܕܒܘܢ ܒܡܪܝܐ . تغدروا بالله .

ܬܓܘ . ܦܘܫ ܘܐܬܬܟܣܘ ܘܐܣܬܪܩܘ ܘܐܣܬܪܩܒܘ . حصوا كفوًا [1].

ܬܓܘܣ [2]. ادفع ازجر اقمع ادرع .

ܬܓܘܣܐ . الدافع .

ܬܓܘܙ ܥܠܘܗܝ [3]. تكابر عليه [4] وتستاثر به [5] وتكتمه .

ܬܓܝܪ . ܗ̄ ܕܬܓܝܪ ܥܓܝܪ . مضطرب [6].

ܬܓܘܝܪܘܬܐ . اضطراب [7].

ܬܓܘܠܝܬܐ [8]. ثقة . ص̄ . غرور .

ܬܓܠܐ [9] ܘܐܪܡܠܘܬܐ [10]. الثكل الارملة [11]. آخر مأتم .

ܬܓܠܬܐ ܡܚܝܟܐ [11] ܠܐܘܡܡܘܬܐ . ܘܕܡܝܐ [12] ܠܐܪܓܘܢܐ . الحرير . وقال قوم الخزّ [13] الادكن الاصفر ويكون الذوابة .

ܬܓܠܬܐ ܕܒܝܬ ܐܣܪܝܢܐ . الدواشب او اطراف الاردية [14].

ܬܓܡܣ . يدفع يزجر يعظ .

ܬܓܡܣ . تفضح [15] تمنع [16].

ܬܓܡܣܬܐ . ܡܪܛܘܛܐ . ردا [17].

ܬܓܡܘܪܬܐ . التضرّع .

ܬܓܡܪܣܐ . شبعة ممّا يوكل .

ܬܓܡܪܘܓ . تدرّج .

---

[1] K ܐܬܟܣܘ [2] All Arabic in second person. [3] ABEG⟩. [4] P + وتخفيه [5] وتستاثر به] C وتستره [6] CP + مجنون [7] P + جنون ; C + ايضا [8] P + تكلان [9] AG ܐܬܠܐ [10] KEG + ܘܡܘܬܐ ܗ̄ ܕܚܝܬܐ [11] CP والرملة [11] EG only; all other Mss. ܡܚܝܠܐ [12] AE ܘܕܡܐ [13] C⟩ to والديباج والحرير جميعا. وقيل انّه رداء منسوج من الحرير الادخر والاصفر وقيل + C ; الذوابة [14] K + ܐܬܟܣܘ ܘܕܡܝܐ ܕܪܡܠܐ. [15] BG يفضح [16] G⟩ ; P + تعظ [17] CP + كسوة ; P + ܐܬܟܣܝ. دفع

ܬܟܝܪܬܐ ܗܢ ܟܡܝܪܘܬܐ. الحزن [1] والكآبة [2].

ܬܟܥܠ. تفتن تُؤذى [3].

ܬܟܬܘܫܐ. قتال. اجتهاد محاربة [4].

ܬܠ

ܬܠܐ ܟܬܝܒ [5] ܒܚܙܩܝܐܝܠ [6] ܕܝܬܒ ܥܠ ܢܗܪ ܟܒܪ. تلّ على نهر سورا. ويقال على نهر كربلا [7].

ܬܠܒܘܫܐ ܥܠܡܝܢ ܕܡܬܟܬܫ ܒܫܠܩܐ [8] ܐܝܟ ܬܘܡܐ [9] ܘܦܩܘܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܒܪܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. كلّ شىء يجعل في الخلّ [10] كالثوم [11].

ܬܠܘܫܬܐ [12] ܬܘܢܝܐ. حديث.

ܬܠܒܫܬܐ. خلعة [13].

ܬܠܓܘܬܐ. الحضر القروح من برد شديد.

ܬܠܓܐ. ثلج.

ܬܠܓܘܬܐ. يقال. ܐܬܬܠܓܬ. من ثلج الفواد بخبر اذا اتاه سار [14] آخر ابيضّت [15].

ܐܬܬܠܓ ܠܒܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ [16].

ܬܠܝܬܝ. ܗ̄. ܬܠܝܬܝܬܐ [17]. نياط [18] قلبى. احشاى [19] حشيا المعاليق. ܟܝ̈ܦܐ ܕܡܐܟܠܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܪܡܝܐ [20].

ܬܠܡܝܐ [21]. آكلة.

ܬܠܥܐ. فسخ [22] يكون في العضلة اعنى في اللحم. ويقال ايضا صدع يحدث في عرق وجدبة.

---

[1] K⟩. [2] BK⟩. [3] BC⟩. [4] K + ܠܚܪܝܐ ܡܢ ܥܡܠܐ [5] Other Mss. ܡܢ [6] 3, 15. [7] P + حسلا ܠܐܠܦܐ ܡܬܝܩܐ ܕܡܝܢ ܥܠ ܗܘ ܕܢܗܪܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܡܠܝ ܠܐܝܠܠܬܐ تلّ كوكب [8] ACKP والحيار وغيره ويكون بخلّ P ; والحيار المخلّل + C [11] (!) الكلام C [10] ܐܝܟ ܕܝ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ P [9] [12] CE ܬܠܘܫܬܐ [13] K + ܠܒܫܬܐ. تلبس. ܠܒܫܐ [14] B سارة [15] ACE⟩ these two words. [16] E + ܠܐܬܠܓܘܬܐ ܕܐܡܝܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܥܛܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܬܠܓܐ. [17] C⟩. [18] AG حاط; C بلاط [19] AE الى حشيا; K الذى حشال [20] 4, 19. [21] P + ܗ̄ ܠܬܘܡܝܐ ܗ̄ [22] P + تشقيق تفريق تفنيق

1 [1] ܬܠܚܐ . الحدبة فصخ صدع .

ܬܠܚܐ ܬܘܒ . فتق خرق يكون في الغشاء الممدود على البطن الذى يسمّا باليونانيّة فهريطونهاون [2].

ܬܠܝܬܝܘܬܐ [3]. الثالوث . التثليث [4].

5 ܬܠܝܬܐܝܬ . تثليثىّ [5].

ܬܠܝܣܩܐ . ܣܩܐ [6] ܙܥܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܝܒܠ ܒܗ ܬܘܪܬܐ ܠܦܣܩܐ [7]. اصغر من الخوالق .

ܬܠܝܐ . معلاق .

ܬܠܠܘܬܐ . نداوة . رطوبة . بلل [8].

10 ܬܠܦܐ . الاجفان [9].

ܬܠܡܐ ܕܠܥܡ ܡܬܝܪܬܐ . القربة والجرّة [10] الضيّقة الراس [11].

ܬܠܡܝܕܐ . تلميذ . ربيب ويجمع ارباء [12].

ܬܠܡܘܙܘܬܐ . الذرب . آخر الزرف [13].

ܬܠܬ ܦܣܬܝܢ . ثلاثة اقفزة . ܬܠܬܐ ܣܐܬܝܢ . ܡܟܝܠܐ ܕܒܢܝܐ ܠܗ ܐܟܠ ܦܣܐܬܐ

15 ܒܡܘܕܝܐ [14].

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ . ܘܐܝܣܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܒܢܝܢܐܝܬ .

ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܡܬܚܐܝܬ .

ܬܠܬܝܢ . اى [15] منذ ثلاث سنين .

---

1 [1] AP⟩ gloss. [2] AECBG + ܠܚܝܐ. انفجار وتفجّر وهتك وفتق وفسخ وشقّ وحرق وصدع في العين; the gloss should problably be in the text. [3] C + ܡܫܡܫܢܐ [4] C + الممجّد [5] So AEG; other Mss. تثليث [6] G ܣܩܐ [7] AP Arabic حقيبة . جوالق صغير. [8] E + ܠܚܘܫܘܫ. ܐܘܚܝܠܐ. شدّة [9] E + ܠܚܘܫ [ܠܚܘܫܘܗܝ?]. ܘܐܡܪܐ [10] A (!)? والشجرة [11] P + والسطيحة; ABCE + ܠܚܡܠ ܠܗܘ ܚܝܠܐ ܡܢܐ ܕܒܝܬ. ܘܠܚܘܪܗܘܢ ܕܡܫܟܐ ܘܡܚܡܘܢ ܚܕ ܡܕܡ ܡܫܘܕܝܢ. وهى الجرّة الضعيقة الراس والسطيحة [12] For last two words G الغلام [13] AE اليزرف [14] G + مكيال [15] AE اعنى; Matthew 13, 33.

ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܒܢܬܗ ܕܥܠܘܩܐ [1] ܫܠܝܡ ܕܥܠܝܗܝܢ ܐܡܪ ܡܠܬܐ. ܗܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܢܗܝܢ ܠܐܢܫܝܢ. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
الفهم والمعرفة والأمانة [2].

ܬܡܗ

ܬܡܗܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܠ ܒܡܠܝܢ ܘܠܐ ܡܬܡܨܝܢ ܠܗܘܢ. ܥܡܠܝܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܟܐܝܢܘܬܐ. [3]وهو من الكسل [4] والملالة والكلالة يحثّهم على الصلاة وما يجب
عليهم من إقامة الصلاة بغير كسل.

ܬܡܝܗܐ [5] الدهش [6] والافحاص [7] والحُجب [8].

ܬܡܗ [9]. تنجو تفلت [10].

ܬܡܗܠ [11] ܪܓܠܝܗܘܢ. تزول أرجلهم [12].

ܬܡܗܠ ܡܢ ܕܘܟܬܐ. ܘܡܠ ܐܪܒܥܐ ܡܬܪܓܡܢܝܬ ܡܬܐܡܪ. تتزعزع وتتحرّك [13].

ܬܡܝܗܐ. يقال [14] جيّدا ومنفع فائقا [15].

ܬܡܝܗܬܐ. عجائب [16].

ܬܡܝܡܐ. سليم [17] بغير شرّ المُخبث.

ܬܡܝܡܐ. ܗܘ ܕܦܪܝܫ [18] ܡܢ ܡܕܥܝܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ. السليم [19] الساذج
الخاطر [20] ما اعتاد في الشرّ المهذب [21].

ܬܡܝܡܘܬܐ. سلامة [22].

---

[1] Proverbs 30, 15; most of the Mss. have ܕܥܠܥܠܐ! [2] C التقا (!) [3] P Arabic وهو من الضجر والملل والكسل والملل [4] B الكسالـة [5] K + ܒܠ ܦܘܫܩܐ ܕܡܢ ܒܠ ܕܐܝܟ ܡܬܡܗܝܢ [6] CP الدهشة [7] G والفحص [8] C + الحيرة [9] G ܬܡܗ [10] K + ܠܡܬܕܐ. ܠܡܬܕܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܘܪܓܙܐ ܡܚܠܠܐ ܘܢܣܒܘܗܝ ܐܬܥܪܩܘ. ܘܦܠܛܘ ܡܢ ܩܕܡ ܘܦܠܛܘ. [11] P ܬܡܗܠܘܢ [12] P + يزل. ܘܐܦ ܗܘ ܠܡܬܕܐ ܘܐܬܡܗܠ ܡܢ ܚܘܝܐ ܓܢܐ. ܘܡܢ ܠܚܡܘܗܝ ܐܬܠ ܠܡܚܣ ܠܡܣܟܠܐ ܠܡܣܟܠܘܢ. تضعفون. ܠܡܗܠܘܢ ܠܡܗܠܝܢ. [يزول] قدميهم [13] P + تموج; E + ܠܡܗܠܝܢ [14] P + عجيب [15] P + مرتفع [16] G اعاجيب; E عجاب; C⟩ gloss [17] C بغير خبث; K + ܡܢ ܠܐ غيب فيه [18] A ܕܦܪܫ [19] A السالم السليم [20] BC; other Mss. عجيب; ABG⟩ عجيب ما اعتاد في الشر; C⟩ Arabic after الخاطر [21] AG (!) المذهب [22] CG + الخاطر; P + الباطن

1 ܬܡܗܝܢܘܬܐ[1] . حيرة. نسخة[2] اخرى الذى ترى[3] عينه صحيح[4] ولا تبصر سدر.

ܬܡܠܐ . تملى[5].

ܬܡܠܘܢ ܡܢ ܡܝܠܟܐ. تشير[6].

ܬܡܢ . هنالك . ثمّ. هناك[7].

5 ܬܡܣܡܣܘܬܐ . صديد تكرّج[8] عفن.

ܬܡܨܐ . تصفّى[9].

ܬܡܨܐ[10] ܡܢ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[11] . تستطيع[12].

ܬܡܪ̈ܐ . الاشفار[13] العينين.

[14] ܬܡܪ̈ܐ . تمر.

10 ܬܡܪ̈ܐ ܪܛܝܒܬܐ . الرطب[15].

ܬܡܪ̈ܘܗܝ ܒܚܢܝܢ . يمتحن بلحظاته[16].

ܬܡܬܡܢܐ . ܗܘ ܕܡܣܬܟܠ ܒܚܝ̈ܪܘܗܝ[17] ܢܚܝܪܐܝܬ ܘܠܐ ܢܚܝܪܐܝܬ[18].

ܢܚܝܪܬ ܗܢ ܒܪ ܐܢܫ ܡܬܒܩܐ. ܠܐ ܢܚܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܢܦܫܐ

ܕܡܬܚܫܒ ܒܚܝܪܐ. ويقال الاوّل مزمزم والثانى أخنّ[19] تمتام[20].

15 ܬܐܡܬܐ . ܗ̄ ܐܘܠܝܐ[21] ܒܥܘܪܬܐ[22]. العُرَى. [23] مضاعفة.

ܬܢܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܛܠܠܐ[24]. الدخان[25] الذى[26] يتعلّق بالسقّود.

ܬܢܚ̈ܬܐ . ܘܐܦ ܬܢܘܚܬܐ . ܗ̄ . محلب.

ܬܢ (marginal)

---

1 [1] Gloss evidently out of place. [2] G نسحية ; K⟩. [3] AEG تبصر [4] AB صحيحة [5] BPK +
ܐܡܠܐ ܡܢ ܡܘܟܠܐ. تكمل [⟨B] تتمّ [6] C + من المشورة [7] K + ܐܡܢ. ܬܡܢܐ [8] C⟩; other Mss.
تتخرج [9] P + اى تشرب الشىء الى آخره وتنشفه [10] C ܐܡܨܐ [11] P + تقدر [12] K +
ܐܫܟܚ ܗ̄ ܘܡܠܐ. ܐܡܨܝܐ ܡܢ ܬܡܨܐ. اسم قرية [13] E الاجفار ; P الاجفان ; which ABE +. [14] E ܬܡܪ̈ܐ
5 [15] C⟩ gloss. [16] BP + ܐܬܢܐ. ܐܬܕܡܝ. ܗ̄ تتشبّه [17] PK بلحاظه ; Psalm ɪɪ, 4. [18] C⟩ ܢܚܝܪܐܝܬ
ܘܠܐ ܢܚܝܪܐܝܬ [19] A تخنّ [20] C مهمهم ; P + (?) صدصدم [21] P ܐܬܢܝܐ [22] CPK ܘܥܘܪܬܐ [23] AEG.
العراى [24] C ܡܛܠܠܐ [25] BEGKP او وسخ [26] C + ܐܬܬܢܚ. تقزّزا ويكون ارتعاشا ; evidently
from some other gloss; see foll.

ܬܢܒ . يكون تقززا ويكون ارتعاشا[1].

ܬܢܒܝ . يكون شرطا او عهدا او اتّفاقا او تواطؤا او اصطلاحا[2] او منواة عقد[3] او موافقة[4].

ܬܢܘܒܬܐ . الخدر.

ܬܢܫܬܐ . إنفاس الصعداء او الزفرات. تنفّس[5].

ܬܢܫܬܝ[6]. زفراتى شهقاتى.

ܬܢܛܪ . توقّى[7].

ܬܢܝܢܐ ܣܠܩ ܬܪܝܢܐ . ثانٍ[8].

ܬܢܝܢܐ . تنّين. حوت[9].

ܬܢܝܢܐ . ܗ̄ ܩܐܠܐ . الثعابين[10]. الواحد ثعبان او[11] التانين[12].

ܬܢܝܢܐ ܕܐܝܟܗ[13]. اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب[14].

ܬܢܝܢ ܫܢܬܐ . تثنيّة السنّة.

ܬܢܝܢܘܬ . ثانيّة مثنى تثنية.

ܬܢܟܐ . تحفّظ[15] تنكّر[15].

ܬܢܢ . هاهنا[16].

---

[1] ܐܬܢܘܪ ܘܐܬܢܘܪ ܒܡܒܟܝܐ ܒܡܫܬܟܠܢܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܬܢܘܪ ܡܢܚܝܢܐ + CP ܘܠܐ ܐܬܢܘܪ ܒܗ ܐܦܢ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܬܢܘܪ ܕܐܦܢ ܒܗ ܒܚܫܐ. ܐܬܢܘܪ ܕܝܚܝܐ ܘܪܘܪ ܘܡܣܬܪܬܐ. اى البيضة والخودة. تنويكم خوذكم [2] AB اصلاح [3] G⟩. [4] P + او ميثاق [5] P + تحسّر; C + الشهوات [6] ABEG الزفرات الشهقات [7] EG⟩ gloss; PK + ܐܬܢܛܪ ܐܦ ܠܐ ܘܝܚܝܗ ܒܗܘܢ ܩܕܝܫ ܒܡܫܠܐ ܐܝܟ ܡܣܬܢܪܐ + A; تحفظ تحرص [8] A ثانى ܬܪ̈ܝ; P او ثانى [9] AC + عظيم [10] A التعبان [11] A⟩ last two words. [12] AEG التنانين [13] Isaiah II, II; P Arabic تضاعف. الاجر والجزاء. ما كان من الخير بمثله. وكذلك من الشرّ بمثله. اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب [14] KP + ܬܩܝܠܐ. نقيل [15] AG حفظ; which P +: [16] A + ܬܢܝܢܐ ܡܢ ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܐ. تنيّم. ܬܢܝܡ. ܬܢܘܡ; A + ܬܢܝܢܐ (?) ܡܚܒܠܐ. جنّة

[1] ܬܬܢܢ. الدخّان البخار[2]. ܡܬܬܢܢܐ ܠܥܠ. ܕܒܘܪܐ ܡܬܬܢܢܐ[3]. يعنى [3] زنابير مدخّن [4] عليها[5].

ܬܬܣܗܕ. تشهد.

[6] ܬܣܬܗܕ. تستشهد[7].

ܬܬܢܫܕ[8]. تناشد تحذر[9].

ܬܬܡܩܕܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܢ[10] ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. يعنى [11] الماقدونيّين[12].

ܬܬܣܡܟ. تسند. ܘܐܦ ܕܡܣܡܟ.

ܬܬܣܡܟܬܐ. ودعة[13].

ܬܬܦܢܐ ܡܢ ܣܘܦܢܝܐ. تفرّغ.

ܬܬܣܦܩ. تكفى من الكفاية.

ܬܬܣܢܐ ܡܢ ܣܢܝܐ. تبغّض[14].

ܬܬܪܘܪܒ ܡܢ ܪܘܪܒܘܬܐ. تكابر[15].

ܬܬܡܠܠ ܡܢ ܡܠܬܐ. تنطق تتحدّث[16].

[17] ܬܬܚܪܒ ܡܢ ܚܘܪܒܐ. تخرّب[18].

[19] ܬܬܥܕܪܢܐ ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ[20]. عون. معين. معونة[21].

---

[1] A + ܐܒܝܢ. يثنون [2] C⟩. [3] Deut. I, 44; ABGD⟩ quotation. [4] C قد دخّن [5] K + ܐܝܟ ܢܘܫܐ ܡܢ ܢܗܪܐ. ܕܡܢ ܕܡܬܚܫܠ ܠܗ ܩܕܡܝܐ ܘܠܐ ܠܬܪܝ ܝܘܡܐ ܚܝܘܬܐ [6] GK⟩. [7] BE تناشد [8] AC [C⟩] ܬܬܣܗܕ. تناشده تحذر [9] A وتشاهد [10] G⟩. [11] BEK⟩. [12] BK + ܬܬܣܡܟ. ܐܬܬܠܝ; K + ܬܬܣܡܟ ܬܬܚܕ [13] C وديعة; P ردعة [14] AP + من البغض; C البغض تسفه تباهت [15] CP + [C⟩] ܬܬܪܘܪܒ ܦܘܪܐ. تسدّون. ܬܬܪܘܪܒ ܡܢ ܪܘܪܒܘܬܐ. تكابر + K [16] G + تتكلّم; + P تخاطب تحادث ܨ̄ [17] EG gloss. [18] AP + ܬܬܚܪܒ. تفرغ تجرّد. ܬܬܚܪܒ. ܬܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ. ܬܬܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ. ܬܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܘܠܐ. ܬܬܚܘܦ ܡܢ ܚܘܦܐ; A + تخوّف نفزّع [19] K + [20] B⟩ ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ [21] P + مساعدة

1 ܬܥܝܐ ܘܬܥܝܘܬܐ. ܕܒܪ ܘܢܩܒ. التعس[1] والنكس[2]. التعب الجهد المتعوس[3]
المنكوس. ܢܩܒ[4]. تعب في غير لذّة[5].
ܬܥܢܝܬܐ. المتعوبات[6] الشدائد.
ܬܬܕܝܪܐ. تصبر تحتمل[7].
5 ܬܥܩܪ[8]. تستأصل الشأفة[9].
ܬܬܥܝܕ ܡܢ ܥܝܕܐ. تعوّد من العادة[10].
ܬܬܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. تشبّب[11].
ܬܬܥܢܐ ܠܐܚܪܢܐ. تجاوب[12].
ܬܥܕܐ. تربح تستفيد.
10 ܬܬܩܒܪ. تدفن[13].
ܬܥܫܩܘܢ. تظلمون.
ܬܬܥܫܢܘܢ ܠܒܟܘܢ. تقسّون قلوبكم[14].
ܬܥܪܐ. تتمرّد. وتعصو[15].
ܬܥܪܩ[16]. تتّفق. تعرض.
15 ܬܦ ܬܦܩܐ[17]. جداول الماء[18]. جعة. جدوال[19].

---

1 [1] C⟩ التعس والنكس [2] G والعكس [3] C⟩. [4] ACE⟩. [5] C + النكر النصب. والكدّ.
[6] P المتعبات; BCE⟩; A + ܬܥܢܝܬܐ. ܬܥܢܝܢ ܠܥܢܝܢ ܠܬܥܢܘܢ [7] A + تلوم. ܠܬܪܘܡ [8] A + ܥܡ ܥܩܪܐ
[9] C تمحا; P + تبيد; A + تمحى تبيد [10] P + تضيّق. ܠܥܝܩ; ABK + ܗ̄. ܠܥܝܕܐ ܠܥܝܕܐ ܠܥܝܕܐ ܘܐ
ܠܥܝܪܘܢ ܠܥܝܪܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܠܥܝܪܘܢ ܘܠܐ ܠܥܝܪܘܢ ܥܕܡܐ ܕܬܨܒܐ ܒܢܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܚܝܠܘܬܐ (Song of Songs 2, 7)
5 ܠܬܠܐ. الثعلب [ܠܬܠܐ. الثعلب. من الشباب + K] + APBCK [11] ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܬܠܡ ܐܦܠܐ ܠܥܠܝܡܘܬܐ
ܠܐ ܠܬܠܐ ܠܐܢܫܐ + K; تجيب لآخرين G; CP⟩ [12] ܠܬܥܠܐ ܘܚܘܝܐ. ذاء [B⟩] الثعلب والحيّة
ܠܐ ܠܬܥܐ ܠܥܩܘܒܝܢ. ܠܐ ܠܬܥܐ ܠܐܢܫ + K; ܠܥܫܩܘܢ. تظلمون + BK [13] جاج. ܠܥܕܠ. تذبح
P + تأثم. ܠܚܒܠ ܥܡ ܚܒܠܐ [14] K + وتتعاتون [15] A⟩; EBG⟩ gloss. [16] BCEG⟩ gloss.
[17] A + ܦܩܐ ܘܦܩܝ; C + ܦܩܝ [18] K⟩ rest; EG⟩ الماء [19] P + سواقي

ܬܦܦܐ [1] ܕܡܝ̈ܐ . تفّ الماء[2] ونهر. جدول[3] ساقية[4].

ܬܦܪ [5] ܡܢ ܦܘܪܐ . تروّخ[6].

[7] ܬܦܘܪܐ . تعف .

ܬܦܦܐ ܚ̄ܕ ܘܬܦܘܬܐ ܗܘ̄ܝ . الدكدان أو الطبخ[8] والاثافى[9].

ܬܦܝ̈ܐ . الاثافى[10] موضع المطبخ .

ܬܦܦܐ ܕܩܕܪܐ . صبّ القدر .

ܬܦ ܩܕܪܐ[11]. ܗ̄ ܣܝܡ ܥܠ ܬܦܦܐ . ضع القدر انصب القدر .

ܬܦܠ[12]. تفتّش تفلّى[13].

[14] ܬܦܠܝܢ . تعاويذ من فضّة ومن ذهب .

ܬܦܠܝܢ ܬܦܠܗܘܢ [15] تفليهم[16]. وهى قطعة صحيفة[17] فيها [18] العشرايات . أو الواح يكتبون عليها. كان الاحبار[19] يعلّقونها على صدورهم . ܢ̄ܘ. ܐܣܛܪܐ . قطعة صحيفة[20].

[21] ܬܦܠܝܢ ܩܦܐ : كاشم .

ܬܦܠܝ . تفتّش تفلى .

ܬܦܠܬܐ ܕܕܗܒܐ . هذب الذهب .

ܬܦܠܦܠ . تلوّث تمرّغ .

ܬܦܘܒܐ . الشيء بعينه[22] الجثّة .

---

[1] AC + [illegible] [2] C⟩ تف الماء [3] C + الماء [4] A + الماء ; A + ܐܩܠܐ ; ܐܩܠܐ. ܐܘܩܝ ܒܡܥܒ ܐܘ [5] A ܐܩܒ [6] AC + من الزيغ والغلط ; P + تضلّ تغلط ; تقاير (!) C [7] Gloss unintelligible; only C⟩. [8] BEG المطبخ [9] C والتفاى [10] AEG الاتفى ; C (!) تقاير [11] A⟩ to ܣܝܡ of next gloss; C ܐܦܐ ܡܪܡܐ [12] EGP ܐܩܕܐ [13] E + ܐܩܠܐ. ܚ̄. ܐܩܠܐ [illegible] ܣܝܡ ܦܘܕܚܐ. ܐܩܠ ܐܘܕܡܝܢ ܘܗ̄ [14] AEBG gloss. [15] ABCGK⟩. [16] תפלים? [17] E اصحيفة [18] C الشرايات]العشرايات [19] AP احبار بنى اسرائيل اسرائيل [20] ABEG + كان يثبت ذلك وتعلق على اطراف الاردية والجنوب [21] P⟩ gloss. [22] Gloss. only in AC, which have for this word (!) يعلنه

ܬܘܦܣܐ . ܗ̄ ܗܘܠܐ ܕܐܬܬܐ ܕܐܘܟܡܬ [1] ܝܠܕܐ. صورة المقيّس به[2]. ܝ̈.
الجسم الماخوذ عنه الصور[3].
ܬܘܦܢܩܐ. الدلال والتفنّق.
ܬܘܦܢܐ . ترجع.
ܬܦܢܐ. تجيب عن المسئلة او تردّ الشيء الى موضعه[4].
ܬܦܩܕ . توصّى.
ܬܦܩܘܕ. ܗ̄. تأمر[5]. تفتقد[6].
ܬܦܪܘܫ. تقسم[7].
ܬܦܪܣܐ [8]. تفضح[9].
ܬܦܪܫܬܐ ܕܡܬܬܦܢܝܐ [10] ܠܦܛܐ ܠܦܛܐ. البول الذى يُقطر قطرة[11].
ܬܨ
ܬܨܐ ܥܡ ܚܒܪܘܬܐ. تخاصم[12].
ܬܨܒܝܬܐ. الزينة.
ܬܨܒܐ [13]. تشاء وتريد من الارادة والمشيئة. تؤثّر[14].
ܬܨܕܐ ܥܠ ܚܙܘܐ ܕܡܢܝܢܬ ܡܬܚܙܐ [15]. ترمق وتحدّ النظر.
ܬܨܘܒ . تغرس[16].
ܬܨܠܚ ܥܠܝܟ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. تحلّ عليك روح الله[17].

---

[1] Only in AD. [2] AP بها [3] AC الصورة; AP + آخر جثّة [4] AP + ܬܦܢܐ. ܬܦܢܐ ܦܢܝܐ ܕܩܘܪܐ; E + او تردّ آخرين [5] AC + ܬܦܩܘܕ. تكتّفنى; AP + ܬܦܩܘܕ. ܦܩܘܕ ܘܦܩܝܕ. ܦܩܘܕ. ܡܦܩܕܢܐ + A; ܬܦܩܘܕ. ܬܦܩܕܝܢ + K [6] B) gloss. ; ترسم [7] K + تميّز; P + تعزل تفصل تميّز [8] C ܬܦܪܣ [9] AP + تكشف تهتك [10] G الذوبان [11] AP + تفسّرونها. ܬܦܪܫܘܢ; K + ܡܬܦܪܫܐ. ܬܦܫܠ ܦܫܠܐ. التبّت. ܦܫܠܐ. ܕܦܫܠܐ. [12] A + تنازع. ܬܬܟܬܫܘܢ ܥܡ ܚܒܪܐ. ܬܬܟܬܫ. ܬܬܟܬܫܘܢ ܒܚܒܪܝܟܘܢ. ܗ̄ ܠܐ ܬܬܟܬܫܘܢ [13] BEG Arabic تشاء وتريد من المشيئة والارادة [14] AP + تزيّن. ܬܨܒܬ; ܬܨܒܐ ܥܡ ܨܒܝܢܐ K + ܬܨܒܘܢ ܒܨܒܝܢܐ [15] AP + تحدق; K + ܬܨܕܐ. ܗ̄ ܠܐ ܬܨܕܐ. ܬܨܕܝܬܐ ܬܨܕܝܬܐ [16] AK + ܬܨܘܒ ܥܡ ܨܘܒܐ [17] G الربّ; AK + ܬܨܠܚ ܘܬܦܫܛ; P + ܬܦܫܛ ܗ̄. تنجح. ويقال تفلح تنجح; AK + ܬܦܫܛ. تنحى. ܗ̄ ܬܦܫܛ.

ܬܨܪܛ. تشقّق.

[1] ܬܨܪܐ ܡܢ ܨܪܝܐ. تبطّ وتشقّ.

ܬܨܪܘܦ. تسبك [2] توجّه.

ܬܨܪܪ ܪܘܚܐ ܒܟܢܦܝܗܘܢ [3]. تنصرّ الروح بأكنافهم.

ܬܩ

ܬܘܪܐ. ܫܘܛܪܐ ܕܟܦܝܦ ܪܝܫܗ. ܐܘ ܢܒܓܠܐ ܕܠܒܝܟ ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܘܗܝ، القضيب وهو الصولجان. نسخة احرى اللواء الممدود[4].

ܬܩܒܪ ܥܠ ܩܪܩܦܬܗ [5]. تدفن في جمجمته.

[6] ܬܩܒܪ. تدفن وتقبر.

ܬܩܒܪ ܐܘܒܕܢܬ ܬܩܒܘܪ. ܘܟܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܩܒܪ ܐܫܬܝܪ ܣܘܓܝܐ [7] ܐܘܒܕܢܬ ܬܦܠܥ ܘܦܩܥ. تمزّق وتخرّق[8].

ܬܩܘܦ ܡܢܝܬܐ ܕܒܐܝܘܒ [9]. يعنى تبع جنازة الموتا. وهو مكتوب في ايّوب[10].

ܬܩܘܦܐ [11] ܡܢ ܩܘܦܬܐ [12] تكلّ[13].

[14] ܬܩܠܬܐ. عثرة[15].

ܬܩܝܦܐ. قوىّ [16] ثقف. ذو [17] بطش ومنعة.

ܬܩܝܦܘܬܐ. منعة منع مع عزّ[18].

ܬܩܝܢܘܬܐ. ܫܦܝܪܘܬ ܩܢܝܢܘܬܐ. حسن القنية.

---

[1] P⟩ gloss. [2] BCGK Arabic (?) تسبل [3] EG (!) ܡܢ; Hosea 4, 19; BCEGK⟩ Arabic; K + ܠܘܬ ܪܘܚܐ [4] PK + تستوفى .ܠܘܬ; K + ܠܘܬ ܡܢ ܩܘܦܬܐ [5] Romans 12, 20; PK Arabic تنبّر تقبّب على راس جمجمته which is, perhaps, the better reading. [6] ABCEG⟩ gloss. [7] ACD ܒܙܥܘ [8] P + تقطع; A + عموس [9] BEK⟩ to الموتا; G⟩ all Arabic. [10] 18, 13; E + ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘ ܒܐܝܘܒ [11]⟩ next two words. [12] AP + ܬܘܩܠܬܐ [13] EG تدرس; B تكلّ تدرس [14] P⟩. [15] K + ܬܘܩܠܬܐ. ܗ. تركب. ܠܬܘܩܠܐ ܠܐܘܩܠܐ ܕܝܠܗ ܘܩܝܦܐ ܦܚܕ ܘܐܝܬ ܠܗ [16] CEB⟩. [17] CG⟩. [18] A + ܬܘܩܦܐ ܡܢܥܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ; K + ܬܘܩܦܐ. ܗ. ܐܚܝܕ. ܬܘܩܦܐ ܡܢ ܡܚܝܠܘܬܐ; AP + ܬܘܩܦܐ [A ܬܘܩܦܐ] استواء; see further on.

1 ܬܩܠܐ ܡܢ ܬܩܠܐ. ܗ̄ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩܠܐ. ܬܩܠܐ ܕܟܣܦܐ.[1] عشرين درهم.

ܬܩܢ ܗ̄. أنشأ أتقن. أصلح. سوّا.[2]

[3] ܬܩܝܢܬ. هيّات.

5 ܬܩܝܢܘܬܐ. استقامة الطريق. الاستواء. الورع.

ܬܩܢܬܐ. مستويات.[4]

ܬܩܦ ܠܦܠܢ. تتبع الى فلان.[5]

ܬܪ

ܬܪܐܐ[6] ܗ̄ ܡܕܪܫܢܐ ܕܛܠܝܐ. المعلّم[7] المؤدّب الهادى. الدليل المقوّم.[8]

ܬܪܒܨܐ[9]. صحن الدار.

10 ܬܪܒܐ. الثرب الشحم.[10]

ܬܪܓܡܢܐ. الترجمان الناقل.

ܬܪܐܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ[11]. تؤدّب.[12]

ܬܪܐܐ ܡܢ ܡܪܕܝܬܐ[13] تسيّر.[14]

ܬܪܗܒܝܢ ܠܟ ܡܬܪܗܒܝܢ.[15] تجزّعك ترّعبك.

15 [16] ܬܪܗܒܘܢ ܘܬܬܟ ܬܬܪܗܒܘܢ. ܬܬܒܥܠܘܢ. وهو من الخوف والجزع والفزع.

---

1 [1] P + وزن; K + وزن. ܐܠܦ ܐܣܬܐ [2] BC سوّى; AC + هيّأ; K + ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ [3] C⟩ gloss [4] A متقنات; C متقنات مستويات; A + (?) رونج; A + ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ; K + ܘܐܦ ܕܡܢ ܟܝܢܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܥܡܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܐܪܘܡܐ. ܕܟܢܝܢ [Psalm 51, 12] ܪܘܚܐ ܬܩܝܢܬܐ [5] K + ܐܡܪ ܗ̄ ܠܦܠܢ ܐܝܟ [6] CG ܬܪܐܐ; BE ܬܪܐܐ [7] C + الصبيان [8] A + ܗ̄ ܡܕܝܢܢܐ;

5 A + لهيب النار ܬܪܐܐ ܕܒܘܪܐ ܘܢܘܪܐ. [9] ABPK ܬܪܒܨܐ [10] AP + التراب; AP + ܬܪܒܐ. ܬܪܒܐ ܕܟܘܠܝܬܐ. ܗ̄. شحم اليمام. ܡܫܚܐ ܕܥܘܦܐ ܘܫܘܦܐ. ܠܐ ܬܪܒܐ ܐܦܠܐ; K + ترّبى (تربية A) ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ BC⟩ [11] ܡܪܕܘܬܐ; ܬܪܒܝܬܐ. ܬܪܒܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܬܪܒܝܬܐ. ܠܬܪܒܝܬܐ ܡܪܕܘܬܐ.

AG ܡܪܕܝܬܐ [12] G⟩. [13] K⟩ gloss; BG⟩ ܬܪܐܐ [14] G تتودب (!). [15] AB تجرعك ترعوك; AB + ܬܬܪܗܒܘܢ. ܬܬܪܗܒܘܢ. ܡܬܪܗܒܝܢ. وهو من الروع [الورع B] والجزع والفزع [16] P⟩ gloss; for A

10 B see note 16.

1 ܬܪܘܢܘܣ . كرسىّ منبر.

ܬܪܘܢܘܣ ܘܬܪܘܢܘܣܦܘܪܘܣ . ܡܘܬܒܐ . كراسى[1].

ܬܪܘܨܐ[2] مـقوّم مسدّد.

ܬܪܘܨ . انصب . قوّم سهّل[3].

5 ܬܪܘܩܐ ܘܡܬܒܩܬܐ[4]. ملعقة[5]. ܡܬܒܩܬܐ ܩܝܠ̈ . ملاعق[6].

ܬܪܙ ܟܪܣܗ[7] ܘܬܠܐ[8] ܠܗ ܟܪ ܦܡܐ . يبعج بطنه. ينتفخ[9]. ܨ̄. ينفخ[10].

ܬܪܝܨܘܬ ܢܦܫܐ . انتصاب النفس وامتداده[11].

ܬܪܝܕܘܣ . ܢܩܦܐ . الخسّ .

ܬܪܣܩܝܐ . ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ . مخافة الله .

10 ܬܪܩܝܐ[12]. ܕܚܠܝ ܠܐܠܗܐ . يخافون من الله. ܝ̄ . مخافة الله[13].

ܬܪܡ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܐ . الكدّ والعمل.

ܬܪܡ ܬܠܝܐ ܘܐܒ ܬܪܒܐ . الجوزاء[14] من النجوم.

ܬܪܡ ܡܢܝܢ . منوان[15].

ܬܪܡ ܪܘܫܝܢ . كردوسين[16].

15 ܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ . ذو حدّين[17].

ܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ . ܦܩܥܐ . الشقاق.

ܬܪܝܢܐ . ܬܚܠܝܠܐ . الثقة الطعم.

---

1 [1] BCG⟩; P كرسىّ تحت; CG + الشام ܐܘܪܚܐ. [2] ABC ܬܪܘܨܐ [3] G + سدّد [4] C + ܘܡܬܒܩܬܐ ܩܝܠ̈ and⟩ ܩܝܠ̈ ܘܩܝܠ̈ [5] A معلقة [6] A معالق [7] APK ܟܪܣܗ [8] G⟩ ܟܪܗ;
C⟩ ܠܗ ܟܪ ܦܡܐ [9] ABEG⟩; C⟩ rest. [10] A + ܐܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܝ ܦܡܐ ܐܘ; EG + ܐܘܪܚܐ ܚܝܪ ܗܘܐ.
[G + عنز الجبـل]; PK + كشك ܐܘܪܚܐ. ܐܘܪܚܐ. ويقال شربة. جرّة ܐܘܪܚܐ. [11] KP وامتدادها
5 [12] P ܬܪܩܝܐ; C⟩ gloss; K⟩ يخافـون من اللّـه; BEG⟩ من; APK⟩ ܝ̄ [13] K + مـن اللّـه
يخافون [14] EG الجوز [15] A gloss ܡܢܝܢ ܬܪܡ ܡܢܝܢ ܬܪܡܢܝܢ; P + ويقال فلسـان; C +
منين منوان [16] AC كردو راسين; K + من العدد + اثنين من العدد. ܬܪܡ. [17] K + ܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ

1 ܬܪܣܝܬܐ[1] . الغداء القوت .

ܬܪܥ[2] ܘܪܝܕܐ . الفصاد في الأوردة[3].

ܬܪܥ[2] ܝܡܐ . فلق البحر[4]. خرق ثلم[5]. ويقال فصل .

ܬܪܥܬܐ . فلق[6].

5 ܬܪܘܥܬܐ[7]. رضاء مصالحة تراضى صلوح[8].

ܬܪܥܝܬܐ . الرؤية الذهن الرأى الفكرة[9] النيّة اخر ظنّة[10] .

ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܢܢܝܬܐ . فكر عقلى وميّزة. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܣܠܐ ܬܪܥܝܬܐ

ܕܣܟܘܠܬܢܐ[11] ܗ̄ . عقليّة[12].

ܬܪ̈ܥܐ ܕܐܠܩܡ . الابواب المردومة[13].

10 ܬܪܥܐ . ترعى .

ܬܪܥܐ[14] ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܥܐ . البوّاب . النزّاع[15] في لغة العرب[16].

ܬܪܥܐ . الباب[17].

ܬܪܦ . تنوّح وتعدّد.

ܬܪܦ . ترفض[18].

15 ܬܪܫܝܫ . البحر وقالوا بلد الصين. ويقال انّها طرسوس. ويقال انّها يافا. ويقال ايضا تنّيس وهو الصحيح[19]. ܬܪܫܝܫ . ساحل البحر .

---

1 K⟩ gloss. [2] C ܬܪܝܕܐ [3] ABEG; C الفصاد; P الفصد [4] G لم خرث for حرق ثلم [5] A + شقّ فتح [6] G + فجر; K⟩ gloss. [7] C (!) فلق ܬܪܝܢ ܬܪܥܘܬܐ. [8] C⟩. [9] C الفكرا [10] E⟩ اخر; C⟩ اخر ظنّة [11] I Corinthians 1, 19; C ܠܣܟܘܠܬܢܘܬܐ [12] A + ܗ̄ . ܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܚܫܝܫܬܐ [13] All Mss. المردودة [14] C⟩ ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܥܐ and فى لغة العرب [15] C الحدّاد في لغة العرب [16] ACD + وهو البوّاب [17] AD + ܬܪܥܐ ܐܝܬܝܐ . الثلم. ܬܪܥܐ; K + ܬܪ̈ܥܐ.
5 الابواب. ܬܪ̈ܥܐ ܕܫܘܠܛ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ. ܬܪ̈ܥܐ ܕܫܘܠܛ ܠܬܘܗܡ ܡܦܩܢܗ ܘܠܚܝܠܐ ܡܘܬܢܝܢ. ܬܪ̈ܥܐ ܕܚܝܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܩܠܐ ܕܒܗܝ ܢܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܘܢܐ ܡܘܬܢܝܢ. ܬܪ̈ܥܐ ܡܢ ܬܪܥܘܬܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ. ܬܪܥܐ ܡܪܝܚܐ. ܬܪܥܐ. ܬܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܫܘܬܐ [18] K + ܬܪܦܣܝܢ. ܬܪܦܣܝܢܐ. ܬܪܦܣܝܢܘܬܐ. ܬܪܦ. ܬܪܦܬ [19] A⟩ to end.

ܬܪܫܝܫ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܗ[1]. المذنبج [2] والبلّور [3] واليشب [4] والبجاد [5].

ܬܪܬܘܬܝܐ [6] ܘܬܪܬܠܘܝܐ [7] ܫܘܠܐ [8].

ܬܪܪܐ ˙ ܙܘܢܐ . الزوان [9].

ܬܫ

ܬܫܬܗܐ [10]. ܗ̄ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪ . ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܐܝܟ . ܐܝܠܢܐ

ܥܣܒܐ . ارض لا نبات فيها ولا عشب .

ܬܫܒܘܚܬܐ . الحمد [11] الثناء تسبيح شكر [12].

ܬܫܪܝܬܐ . بعثة . رسالة [13].

ܬܫܠܐ . تحيد [14]. تعدل عن الطريق [15].

ܬܫܘܦ . ܬܬܗܠܟ ܬܬܦܫܠܘ ܬܬܒܪܢܫ ܘܥܡ ܗܪܟܐ [16] ܗܝ ܕܫܘܦܢܐ

ܒܛܗܪܐ . تتخيّل [17].

ܬܫܝܓ . تغسل .

ܬܫܡܫܬܐ . الخدمة النضافة [18].

ܬܫܡܫܐ ܕܠܐܦܢܘܢܐ . تناسخ .

---

[1] Exodus 28, 20. [2] So BEKG; C المادنيج; P المذنيج; Read اسمانجونى. cfr. Dozy, *Supplém.* s. v. [3] ACE + والياقوت [4] AK وشفة; K + ܗ̄ ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܙܘܢܗ ܟܚܘܪܐ ܐܘ ܟܚܝܠܐ ܫܡܝܐ. ܬܪܫܝܫ. ܕܝ ܦܚܡܐ ܬܐ. الشبّ. ܬܪܫܝܫ ܠܘܪܩܝܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܟܐܦܐ ܗܝ ܚܕܢܝܬܐ. ܬܪܫܝܫ. لون يزهى مثل النار [5] PK والبجادى [6] P ܬܪܬܘܬܝܐ [7] BCE⟩. [8] E ܫܘܠܐ; AP + النمش [A بثور الكلف] الكلف. ܬܪܡܫܡܐ [9] A الزيوان; A + ܬܫܬܐ ܠܡܫܬܝܐ ܐܘܟܝܬ ܫܪܝܐ ܫ̈ܪܝܢ [10] ACE ܬܫܬܗܐ; P ܬܫܬܗܐ; C ܐܪܥܐ ܐܝܠܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܩܝܡ ܐܘ ܕܠܐ ܢܨܒܐ and⟩ ارض; BEG⟩ ܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ... ; AK + ܫܪܝܢ ܫܪܝܐ ܠܡܫܬܝܐ ܐܘܟܝܬ ܬܪ ܒܟܝܢܗ. ܪ̄ ܬܪ ܡܫܟܚܢܗ [11] G + والتمجيد [12] K + تشبّحة [13] P + إنفاذ [14] C⟩. [15] K + ܬܫܘܡ. ܬܫܘܡ ܬܫܘܡܘ; ܬܫܐܠ. تسئل تطلب [ܬܫܬܘܕܐ. تستخبر + A]. ܬܫܐܠܐ. تستخبر gloss ⟨A] ܬܫܘܐ. تساوى + AP ܬܫܦܪ. تصلح . ܬܫܦܪ. تفرش [16] Psalm 91, 6. [17] K + ܬܫܟܚ ܐܝܟ ܕܡܚܘܝܐ. ܬܫܬܟܚ ܐܘ ܕܡܘܬܐ. ܬܫܟܚ ܘܡܫܬܘܕܥ. ܬܫܬܟܚ. ܬܫܬܟܚܢ ܗܘ ܐܬܪܐ [18] K⟩ and + خدامة ܪ̄; A⟩ gloss; P + ܬܫܟܢ. تسكن . تفدم . تمخ . ܬܫܠܐ. تسكت

ܬܫܢܝܩܐ ܗܘܦܐ ܫܘܪܥܠܐ. عذاب[1].

ܬܫܬܘܩ. تسكت من الخبر المخاطب[2].

ܬܬܐ ܘܬܐܬܐ. ܗ̄ ܬܐܢܬܐ[3]. التينة. شجرة[4] التين.

ܬܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܟܬܬܐ ܕܟܘܣ. وهو الدبق والغرى من السمك والجلود.

ܘܡܬܐܟܪ[5] ܪܘܒܠܐ ܘܬܬܐ.

ܬܬܒܠܡ ܡܢ ܒܠ̇ܡܐ. تكم من المكمّة.

ܬܬܒܪ. ܗ̄ تكسر[6] تهشمّ.

ܬܬܒܪܘܢ ܘܬܫܪܘܢ ܘܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܪܓܝ̇ܓܬܟܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ.

اى تعدون خلف شهواتكم مثل الدوابّ الذى ليس لهم عقل.

ܬܬܒܥܐ ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚ[8]. يسئل[9] عن خطئته ولا يوجد.

ܬܬܢܓܕ. تجذب.

ܬܬܘܪܐ[10]. مسناة[11]. ܟ̄. مسافة[12].

ܬܬܚܪܬ[13]. تحرث أو تشرح.

ܬܬܟܟ[14] ܪܓܠܟ. تسرع تداوم. ܘܡܢ ܬܟܝܟܘܬܐ ܢܣܒ[15].

---

[1] A + ܬܫܢܩ. تعذّب. ܬܫܥܝܬܐ. قصّة حديث خبر. ܬܫܥܝ̈ܬܐ. ܬܫܥܝܢܐ. ܬܫܥܐ. تسعة. ܬܫܥܝܢ ܬܫ̈ܥܐ ܬܫܥܘܬ. ܬܫܥܝܢ ܬܫܥܡܐܐ. ܬܫܥܝ̈ܬܐ. ܐܬܫܥܝܢ. ܬܫܥܐ. تقصّ + A ; E⟩ [2] ܬܫܥܝܬܐ ܬܫܬܥܐ. بغية + G ; ܬܫܬܥܝܘ. تهبط تقع + AP ; تخبّر. ܬܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܬܐ [3] C⟩. [4] BC ܗ̄ ܬܐܢܬܐ ; AEG⟩. [5] Isaiah 44, 13. [6] BCG⟩. [7] K ܪܓܝܓܬܐ [8] K ܬܬܒܥܐ ܦ̄ ܢܬܒܥܐ ܬܬܒܥܐ [9] G تسئل [10] EG ܬܬܘܪܐ ; C ܬܬܘܪܐ ; P ܬܬܘܪܐ [11] C مسانا [12] A + مسانات في مسافة ; G Arabic مسانة : اخر مسافة وهو الصحيح [13] C + ܬܚܪܘܬ ܐܘ, and⟩ rest ; B ܬܬܚܕܬ. تتجدّد [14] P ܬܬܟܝܟ ; K⟩ gloss ; see Proverbs 25, 17 ; K + ܬܬܚܪܬ. تتحرث تتشرّح [15] PK + ܬܬܚܪܬ. ܬܬܚܪܬܘܢ ܒܠ ܡܕܡܐ. ܬܬܚܪܬ ܡܢ ܚܕܪܐ. ܬܬܚܕܬ. تتجدّد. ܬܬܚܪܐ. K + تتحرث تتشرّح ; ܬܬܚܙܐ. ترای. ܐܬܚܙܝ ܢܚܬܐ. ܬܬܚܙܐ ܡܢ ܚܕܐ ܥܒܠܐ. ܘܬܬܚܙܘܢ ܕܩܢܝ ܒܚܕܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐܢܫ ܡܚܙܝܬܐ. ܡܚܙܐ ܢܦܫܗ ܕܒܬܪܐ ܗܘ ܘܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܬܬܚܙܘܢ. تتنزعون. ܬܬܛܘܫ. تتلوّث. ܬܬܛܫ. ܬܬܛܫ. تتدنّس. ܬܬܥܒܕ ܡܢ ܡܛܫܝܢܘܬܐ. ܬܬܛܫܐ. ܬܬܛܫܘܢ. ܬܬܛܫܘܢ.

ܢܬܝܗܒ. تُؤتى[1] تُعطى.

ܢܬܬܥܝܩ ܠܝ. ܗ̄ ܬܬܥܝܩ. تشكّ تغتمّ[2]. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܠܐ ܬܬܥܝܩ ܒܥ̈ܩܬܐ ܢܦܫܟ.

ܬܬܦܢܐ. تتلوّا[3].

ܬܬܦܢܟ ܡܢ ܢܦܠܐ[4] ܘܡܫܬܚܠܦܘܬܐ. جذبٌ[5] تلتلةٌ. ويقال. ܡܬܦܢܟ ܗ̄ ܡܦܘܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ[6].

ܬܬܦܬܠ. تتفتّل[7]. تلتوى. تتعوّج.

ܬܬܦܪܓܠ. ܬܬܚܙܐ ܒܗ̇ ܚܙܘܐܝܬ. ܘܡܢ ܗܪܓܐ[8] ܗ̇ ܕܓܢܐ ܒܠܗܪܐ. تتخيّل[9].

ܬܬܦܢܘܢ. ترجعون[10].

ܬܬܦܠܓܘܢ. ܗ̄. تتنازعون.

ܬܬܦܠܓ. تتلوّث.

ܬܬܦܪܣ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ. تمتهن امام المهانة أو تتوسّط اعداءك.

ܬܬܡܠܐ. تمتلى.

ܬܬܚܕܬ. تتجدّد.

ܬܬܦܪܟ. ܗ̄ ܢܦܫܟ. ܡܢ ܗ̇ ܕܢܩܒܘܪ ܫܘܒܪܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. اى يعوّقه[11] عائق ويمنعه[12] من تصرّفه[13].

ܬܬܦܣ ܡܢ ܐܦܝܐ. ܬܬܦܢܐ ܦܪܘ. تسرع تداوم. ܘܡܢ ܐܦܝܚܐ ܢܬܬ. ܬܬܦܢܐ ܬܬܦܣܐ.

[1] K ܬܬܦܢܐ. تعطى (!) تتوى [2] P + تحزن [3] G تتعوّج; BE⟩. [4] B ܢܦܠܐ [5] A + ܠܗ

[6] G + سقوط بلا قوم; C + تتفتّل تلتوى او تتعوّج; which belongs to the gloss ܬܬܦܬܠ; CK + ܡܬܦܢܟ ܗ̄ ܡܦܘܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ. ܡܢ ܐܢܫ ܐܢܫ [illegible]

[7] C⟩; A Arabic تعتـوى تتعـوّج [8] C ܘܡܢ ܗܪܓܐ [9] K + ܬܬܦܪܓܠ. البها(?). ܬܬܦܪܓܠ ܡܢ. [10] AK + ܬܬܦܢܘܢ ܡܢ ܦܢܝܬܐ [11] EK عقّوه

ܬܬܦܢܘܢ. تخبزين. ܬܬܦܢܘܢ. ܬܬܦܢܘܢ. تجبزون [13] A ومنعه; EG⟩ rest; K + ܬܬܦܠܓܘܢ.; BCP + ܗ̄. تتنازعون; P + ܬܬܦܠܓܘܢ ܠܗܘ.

ܬܬܦܠܓܘ. ܐܝܟ ܕ ܗ̄. يجى صوت غلينة and also تتنازعون وتتعانتو

ܬܬܦܪܥ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܦܚܐ . يُصاد بمصيدة وبحبل وما يشبه ذلك .

ܬܬܬܠܐ . تعثر.

ܬܬܪܐ ܐܪܥܐ . تبتلّ الارض.[1]

ܬܬܪܥܣܐ . تغدو.[2]

ܬܬܬܒܫܡ . تتخاشع او تأدّس.[3]

❖ ܫܠܡ ❖

---

[1] K + [last gloss added by B] ܐܬܐܡܣ ܡܢ ܦܣܐ. ܐܬܐܡܝ. ܐܬܐܡܝ. ܐܬܐܡܣ ; PK + ܐܬܥܬܠ. ܐܬܥܛܠ. تعتنى بها. ܐܬܒܛܠ. تُبْطَل. ܐܬܟܣܝ. + APK [3] تتغدّا تتقوّه G [2] تلتمس. تلتزق تتفرّد. ܐܬܦܪܫ. تتخيّل. ܐܬܦܫ. تتكوّن . ܐܬܟܘܐ. تكوى. ܐܬܢܩܦ. تتصّل. ܐܬܢܬܫ. تنتش. ܐܬܦܫ ܡܢ ܦܣܐ. ܡܬܢܒܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܡܪܐ ܕܐܚܕ + AK ; ܐܬܢܟܦ. تتجدب ܘܫܠܡ ܗܘ ܗܘܢ ܘܗܠܝܢ ܠܟܠ ܡܥܕܪܢܐ; cfr. note 6, p. 495 ; P ends قد كمل هذا الكتاب الذى هو كتاب الاكسيقون اى القاموس الذى هو لعيسى ابن علىّ المطبّب مألّفه وقد فرغنا من كتابته سنة مسيحيّة الف وثمانية واثنين وثمانين ستة ايام في تشرين الثانى. وقد كتب بيدى انا الفقير الذليل عبد العزيز ابن قسر كوركيس من قريه بعشيقة من قرى الموصل السريانىّ في الايمان يعقوبىّ فارجو من كلّ اخ يصادف هذا الكتاب يصلح الغلط لان ليس انسان كاتب الاخرف بطرس بن ديب The last line in K is . كامل الاّ اللّه الواحد صلّو على الكاتب . تمّ . الجلى سنة ١٣٢٨

AFTERWORD

In the forword of the first half of this Edition I had made the promise to give in this afterword a complete account of the Mss. used. I am not able to do so, as I am writing this far from my material and my library and without the hope of being again in my study for several months to come. I must ask the indulgence of my fellow-scholars for this failure to keep my promise.

The first half was published in 1908; this second half is published in 1928 — twenty years afterwards. Thereby hang two tails. A goodly part had been printed when the world-war broke out. Shortly afterwards a bundle of proof-sheets and manuscript was lost before it reached Rome, coming from New York. I was forced to re-write a part of the letter *shin* and the whole of the letter *tau*. Then the Accademia dei Lincei changed its printer, and the matrices were thrown into the discard. When the work was taken up again, the matrices were found — largely through the kindness of Professor C. A. Nallino — but proved to have been so misused that the proof-sheets were hardly readable; and new proofs had to be sent over the ocean several times. In addition, a portion of the sheets already printed had been mislaid in Rome and were found only after a diligent search had been made for them in out-of-the way places. A further delay was occasioned by the fact that the new printer to the Lincei used a type for the *sigla* which was not the same as the type used in the pages of the second half already printed off. These, then, had to be changed, in order to make the whole conform to one and the same standard of printing.

I have added this afterword in order to explain this period of twenty years' delay.

Paris, November 30th, 1928.

Richard GOTTHEIL.